叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(tough Yarns, Vol. 1 (of 2)) 000001

2. 坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(tough Yarns, Vol. 1 (of 2)) 000002

3. 坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(tough Yarns, Vol. 1 (of 2)) 000003

4. 坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(tough Yarns, Vol. 1 (of 2)) 000004

5. 坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(tough Yarns, Vol. 1 (of 2)) 000005

6. 坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(tough Yarns, Vol. 1 (of 2)) 000006

7. 坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(tough Yarns, Vol. 1 (of 2)) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(Tough yarns, vol. 1 (of 2))
第1/7页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[tʌf] [jɑːnz] ;
TOUGH YARNS ;
艰难的 纱线 ;

坚韧的纱线；

[ə; eɪ] ['sɪriːz]
A SERIES
一个 系列

系列

[ʌv; əv]
OF
的

的

['neɪv(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz]
NAVAL TALES AND SKETCHES
海军 故事 和 草图

海军故事与素描

[tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [hændz] ,
TO PLEASE ALL HANDS ,
到 请 全部 双手 ,

为了取悦所有人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔbz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔbz] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
From the Swabs on the Shoulders down to the Swabs in the Head .
从 这 拭子 在 这 肩膀 向下 到 这 拭子 在 这 头 .

从肩部的拭子到头部的拭子。

[baɪ][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] ,
BY THE OLD SAILOR ,
经过 这 老的 水手 ,

老水手

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF “ GREENWICH HOSPITAL , ” ETC .
作者 的 “ 格林威治 医院 , ” ETC .

《格林威治医院》等作品的作者

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA **:**
费城 :

费城:

[iː] . [el] . ['kæri] & [ə; eɪ] . [hɑːrt] .
E **.** **L** **.** **CAREY** **&** **A** **.** **HART** **.**
E . L . 凯里 & 一个 . 哈特 .

EL CAREY 和 A. HART。

['bɔːltɪmɔːr] :
BALTIMORE **:**
巴尔的摩 :

巴尔的摩:

['kæri] , [hɑːrt] & [ˌsiː 'oʊ] .
CAREY **,** **HART** **&** **Co** **.**
凯里 , 哈特 & 合作 .

凯瑞、哈特公司

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['wɪljəm] [diː] . ['tɪknɚ] . - . [[ˌtuː'tuː]]
WILLIAM **D** **.** **TICKNOR** **.** **1835** **.** **[** **2** **]**
威廉 D . 蒂克诺 . - . [2]

威廉·D·蒂克诺尔，1835年。[2]

[iː] . [dʒiː] . ['dɔrsi] , ['prɪntər] ,
E **.** **G** **.** **Dorsey** **,** **Printer** **,**
E . G . 多尔西 , 打印机 ,

EG Dorsey，印刷商

- ['laɪbreri] [striːt] . [[θriː]]
12 **Library** **Street** **.** **[** **3** **]**
- 图书馆 街道 . [3]

图书馆街12号。[3]

[tuː; tə]
TO
到

到

['kæptɪn] - , [ɑːr] . [en] .
CAPTAIN **MARRYATT** **,** **R** **.** **N** **.**
队长 - , 拉 . N .

海军上校马里亚特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

- [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] , -
' **The** **King's** **Own** **,** **'**
- 这 国王学院 自己的 , -

《国王的亲卫队》

- ['nuːtən] ['fɑːstər] , -
' **Newton** **Foster** **,** '
- 牛顿 促进 , -

“牛顿·福斯特，”

- ['piːtər] ['sɪmp(ə)l] ,
' **Peter** **Simple** **,**
- 彼得 简单的 ,

'彼得·辛普尔，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **etc** **.** **,** **etc** **.**
- ETC . , ETC .

等等，等等。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd]
THESE **PAGES** **ARE** **DEDICATED**
这些 页面 是 投入的

这些页面是专门的

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] . [[faɪv]]
THE **OLD** **SAILOR** **.** **[** **5** **]**
这 老的 水手 . [5]

老水手。[5]

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
CONTENTS **OF** **VOL** **.**
内容 的 卷 .

卷的内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] , [naɪn]
Greenwich **Hospital** **,** **9**
格林威治 医院 , 9

格林威治医院，9

[tɑːm] [brʊk] , -
Tom **Brookes** **,** **145**
汤姆 布鲁克斯 , -

汤姆·布鲁克斯，145

['dædi] ['deɪvi] , [ðə; ði]['niːgroʊ] , - [['sɛvən]]
Daddy **Davy** **,** **the** **Negro** **,** **159** **[** **7** **]**
爸爸 戴维 , 这 黑人 , - [7]

黑人戴维爸爸，159[7]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;

Once	more	I	present	myself	before	the	Public	in	a	Book	;
一次	更多的	我	展示	我	前	这	民众	在	一个	书	;

我再次以书的形式向公众展示自己;

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɔːl] [hændz] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	whatever	all	hands	may	think	of	it	,
和	任何	全部	双手	可能	思考	的	它	,

无论大家怎么想,

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [breɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪntʃ] ,

I	can	assure	them	it	is	no	joke	to	keep	one's	brains	like	a	winch	,
我	能	保证	他们	它	是	不	开玩笑	到	保持	一个人的	大脑	喜欢	一个	绞盘	,

我可以向他们保证,保护好自己的大脑可不是闹着玩的。

[kən'tɪnjuəli] ['spɪnɪŋ] [jɑːnz] .

continually	spinning	yarns	.
持续	旋转	纱线	.

不断地纺纱。

[haʊ'evər] , [æz; əz][maɪ] “ ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] ” [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

However	,	as	my	“	Greenwich	Hospital	”	met	with	a	favourable	reception	,
然而	,	作为	我的	“	格林威治	医院	”	遇见	和	一个	有利	接待	,

然而,由于我的《格林威治医院》受到了好评,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðər] [lɔːntʃ] — [ænd; ənd] — [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði]

I	have	been	induced	to	try	another	launch	—	and	—	here	I	am	at	the
我	有	到过	诱导	到	尝试	其他	发射	—	和	—	这里	我	是	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] .

service	of	my	readers	.
服务	的	我的	读者	.

我被怂恿着尝试另一次发布——现在,我来为我的读者们服务了。

[ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] . [[naɪn]]

THE	OLD	SAILOR	.	[	9	]
这	老的	水手	.	[	9	]

老水手。[9]

[tʌf] [jɑːnz] .

TOUGH	YARNS	.
艰难的	纱线	.

结实的纱线。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

GREENWICH	HOSPITAL	,
格林威治	医院	,

格林威治医院

[ðə; ði][grænd] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['frægmənts] , — [ðə; ði] [snʌg] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər] [dɑːkt]

The	grand	depository	of	human	fragments	,	—	the	snug	harbour	for	docked
这	盛大	仓库	的	人类	片段	,	—	这	舒适	港口	为了	停靠

['remnənts] , — ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] !

remnants	,	—	Greenwich	Hospital	!
残余物	,	—	格林威治	医院	!

人类残骸的宏伟存放处,——停泊残骸的舒适港湾,——格林威治医院!

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðæt] [faɪn] ['terəs] ,

Who	is	there	that	has	stood	upon	that	fine	terrace	,
WHO	是	那里	那	有	站立	之上	那	美好的	阳台	,

谁曾站在那美丽的露台上?

[wen] [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [ʃed] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

when	the	calm	of	evening	has	shed	its	influence	on	the	spirit	,
什么时候	这	冷静的	的	晚上	有	棚	它是	影响	在	这	精神	,

当夜幕降临，宁静笼罩了心灵，

[ænd; ənd] ['neɪtʃɚ-z] ['pens(ə)l] [ˌintə'miŋgliŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [hæz; həz] ['greɪst] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

and	nature's	pencil	intermingling	light	and	shade	has	graced	the	landscape
和	自然的	铅笔	混合	光	和	阴影	有	恩赐	这	景观

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['veriəs] [tɪnts] ,

with	its	various	tints	,
和	它是	各种各样的	色调	,

大自然如同铅笔般将光影交织，为大地增添了丰富多彩的色调。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] ?

without	feeling	delighted	at	the	spectacle	?
没有	感觉	高兴极了	在	这	奇观	?

对眼前的景象却毫无喜悦之情?

[noʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] ,

No	sound	is	heard	to	break	the	stillness	of	the	hour	,
不	声音	是	听到	到	休息	这	寂静	的	这	小时	,

寂静无声，没有一丝声响打破这片刻的宁静。

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [siː] - [bɔɪ] [trɪlz] [hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] ['dɪti] , ['stuːdiəs] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋz]

save	when	the	sea	-	boy	trills	his	plaintive	ditty	,	studious	to	grace	the	turnings
节省	什么时候	这	海	-	男生	颤音	他的	哀怨	小调	,	好学的	到	优雅	这	转弯

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

of	his	song	,
的	他的	歌曲	,

除了当海童唱起他那哀怨的小调时，他总是认真地琢磨着如何让歌声更加优美动听。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə]

for	it	was	his	mother	taught	it	him	,	and	her	he	strives	to
为了	它	曾是	他的	母亲	教授	它	他	,	和	她	他	努力	到

['ɪmɪteɪt] .

imitate	.
模拟	.

因为这是他母亲教他的，他努力模仿她。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [taɪd] [roʊlz] [ɑːn] [ʌn'hiːdɪd] ; [hiː; hi] [siːz] [nɑːt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæst] , [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [seɪl]

To	him	the	tide	rolls	on	unheeded	;	he	sees	not	the	tall	mast	,	the	drooping	sail
到	他	这	潮	卷	在	无人理会	;	他	看到	不是	这	高的	桅杆	,	这	下垂	帆

;

;

;

对他来说，潮水滚滚而来，无人理会；他看不见高耸的桅杆，也看不见下垂的船帆；

[ɑː] , [noʊ] !

ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'fekʃ(ə)n] ,

his	heart	is	in	the	cottage	where	he	knew	his	first	affection	,
他的	心	是	在	这	小屋	在哪里	他	知道	他的	第一的	感情	,

他的心留在了他初恋的小屋里。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

when	with	a	smile	of	infantile	delight	he	drew	his	nourishment	from	that
什么时候	和	一个	微笑	的	婴儿	喜	他	画	他的	营养	从	那

[fɑːnd] ['bʊzəm] ['leɪtli] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] . [-]

fond	bosom	lately	bedewed	with	tears	at	parting	.	[	10	]
喜爱	怀	最近	露水	和	眼泪	在	离别	.	[	-	]

他带着孩童般的喜悦笑容，从那因离别而沾满泪水的温暖胸怀中汲取养分。[10]

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

Who	is	there	that	has	not	exulted	in	the	scene	,
WHO	是	那里	那	有	不是	欣喜若狂	在	这	场景	,

谁能不为眼前的景象而欢呼雀跃呢?

[wen] [ðə; ði] [praʊd] [ʃɪp] [hæz; həz] [spred] [hɜːr; hər] ['kænvəs] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] ['kæri] [fɔːrθ]

when	the	proud	ship	has	spread	her	canvass	to	the	breeze	to	carry	forth
什么时候	这	自豪的	船	有	传播	她	帆布	到	这	微风	到	携带	前进

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] ?

the	produce	of	our	country	to	distant	lands	?
这	生产	的	我们的	国家	到	遥远	土地	?

当骄傲的船只扬帆起航，乘风破浪，将我们国家的物产运往遥远的国度时?

[ɔːr] [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] - [ʃɔːz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv]

or	when	returning	to	her	own	home	-	shores	,	laden	with	the	luxuries	of
或者什么时候		返回	到	她	自己的	家	-	海岸	,	满载	和	这	奢侈品	的

['fɔːrən] [klaimz] ,

foreign	climes	,
外国的	气候	,

或者当她带着异国风情的奢侈品回到自己的家乡时，

[ðə; ði] ['gælənt] [tɑːz] [hæv; həv]

the	gallant	tars	have
这	英勇	焦油	有

英勇的焦油兵们

“ [heild] [iːtʃ] [wel] - [noʊn] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] !

“	Hailed	each	well	-	known	object	with	delight	!
“	赞誉	每个	出色地	-	已知	目的	和	喜	!

“欣喜地向每一个熟悉的事物致敬！”

” [eɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] !

”	Ay	,	there	they	stand	!
”	哎	,	那里	他们	站立	!

“哎呀，他们就站在那里！”

[ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ker] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

the	veterans	of	the	ocean	,	bidding	defiance	to	care	and	sorrow	,
这	退伍军人	的	这	海洋	,	投标	蔑视	到	关心	和	悲哀	,

海洋老兵，无惧忧虑与悲伤，

[fʊl] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd]['dʒɑːləti] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [muəd] [ɪn] [tɪəz] .

full	of	mirth	and	jollity	although	they	are	moored	in	tiers	.
满的	的	欢笑	和	欢乐	虽然	他们	是	系泊	在	层级	.

虽然它们层层叠叠地停泊着，但仍然充满了欢乐和喜庆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪtɪks] [tuː] , [diːp] ['krɪtɪks] ;

They	are	critics	too	,	deep	critics	;
他们	是	评论家	也	,	深的	评论家	;

他们也是批评家，而且是深刻的批评家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['fænsi] [ðə; ði] [stiːm] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæst] ,

but	they	cannot	fancy	the	steam	vessel	with	a	chimney	for	a	mast	,
但	他们	不能	想要	这	蒸汽	血管	和	一个	烟囱	为了	一个	桅杆	,

但他们无法接受桅杆上顶着烟囱的蒸汽船。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pendənt] .

and	fifty	yards	of	smoke	for	a	pendant	.
和	五十	码	的	抽烟	为了	一个	吊坠	.

五十码长的烟雾，就像一个吊坠。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [ðæt] ['smɔlit] ['piktʃəd] , — [ðə; ði][dʒæk] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:m][paɪps]

These	are	the	men	that	Smollett	pictured	,	—	the	Jack	Rattlins	and	the	Tom	Pipes
这些	是	这	男人	那	斯莫利特	如图所示	,	—	这	杰克	响尾蛇	和	这	汤姆	管道

[ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['jɪrz] .

of	former	years	.
的	以前的	年	.

这就是斯莫利特想象中的那些人——昔日的杰克·拉特林和汤姆·派普斯。

[eɪ] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['rætlɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] [taɪmz] !

Ay	,	those	were	rattling	days	and	piping	times	!
哎	,	那些	是	嘎嘎作响	天	和	管道	时代	!

哎，那真是喧闹的岁月啊！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪk'sept] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [mi:t]

There	is	no	place	upon	earth	,	except	Greenwich	,	in	which	we	can	now	meet
那里	是	不	地方	之上	地球	,	除了	格林威治	,	在	哪个	我们	能	现在	见面

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

除了格林威治，地球上再也没有其他地方可以让我们与他们相聚了。

[ɔ:r][faɪnd][ðə; ði] ['weðər] - [roʊl][ɔ:r] [li:] - [lɜ:rtʃ] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

or	find	the	weather	-	roll	or	lee	-	lurch	to	perfection	.
或者	寻找	这	天气	-	卷	或者	李	-	困境	到	完美	.

或者找到完美的迎风翻滚或背风摇摆。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['θɜ:roʊ] - [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] - [bred] ['si:mən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	all	thorough	-	bred	,	and	a	thorough	-	bred	seaman	is	one	of	the
他们	是	全部	彻底	-	繁殖	,	和	一个	彻底	-	繁殖	水手	是	一	的	这

[drəʊl] ['kɔmpaundz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

drollest	compounds	in	existence	;
最滑稽的	化合物	在	存在	;

它们都是纯种的，而纯种水手是现存最滑稽的组合词之一；

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lu:dɪkrəs] [ænd; ənd] [greɪv] , — [ʌv; əv] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

a	mixture	of	all	that	is	ludicrous	and	grave	,	—	of	undaunted	courage	and
一个	混合物	的	全部	那	是	荒谬	和	严重	,	—	的	无所畏惧	勇气	和

['sɪli] [fɪr] .

silly	fear	.
愚蠢的	害怕	.

既有荒诞的一面，也有严肃的一面——既有无畏的勇气，也有愚蠢的恐惧。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['seɪlər] , [bʌt; bət][ðə; ði][boʊld] , ['derɪŋ] , [ɪn'trepɪd] [mæn] - [ʌv; əv] -

I	do	not	mean	the	every	-	day	sailor	,	but	the	bold	,	daring	,	intrepid	man	-	of	-
我	做	不是	意思是	这	每一个	-	天	水手	,	但	这	大胆的	,	大胆	,	强悍	男人	-	的	-

['wɔrz] [mæn] ;

war's	man	;
战争的	男人	;

我指的不是普通的普通水手，而是勇敢无畏、胆识过人的军舰水手；

[hi:; hi] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [praɪmd] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [tə'geðər] ,

he	who	in	the	heat	of	action	primed	his	wit	and	his	gun	together	,
他	WHO	在	这	热	的	行动	已准备	他的	有	和	他的	枪	一起	,

在危急时刻，他既迅速调整了思维，又迅速拔枪射击。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfaɪər] . [-]

without	a	fear	of	either	missing	fire	.	[	11	]
没有	一个	害怕	的	任何一个	丢失的	火	.	[	-	]

既不用担心错过射击机会。[11]

[ðə; ði] [ˈriːəl] [tɑːr] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [pɪˈkjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	real	tar	has	a	language	peculiarly	his	own	,
这	真实的	焦油	有	一个	语言	奇特地	他的	自己的	,

真正的焦油匠有自己独特的语言。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstɑːpər] - [nɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ]

and	his	figures	of	speech	are	perfect	stopper	-	knots	to	the	understanding
和	他的	数据	的	演讲	是	完美的	塞子	-	绳结	到	这	理解

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlændzmən] .

of	a	landsman	.
的	一个	土地管理者	.

他的修辞手法对于一个乡巴佬来说，简直就是理解语言的完美绊脚石。

[ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [səˈpɑːsiz] [ðə; ði] [ɔːˈreɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

If	he	speaks	of	his	ship	,	his	eloquence	surpasses	the	orations	of	a
如果	他	说话	的	他的	船	,	他的	口才	超越	这	演讲	的	一个

[dɪˈmɑːsθəˌniːz] ,

Demosthenes	,
德摩斯梯尼	,

如果他谈论自己的船，他的雄辩甚至胜过德摩斯梯尼的演说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈrevəlz] [ɪn] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəns] [ʌv; əv] [ˈmetəfər] .

and	he	revels	in	the	luxuriance	of	metaphor	.
和	他	揭秘	在	这	奢华	的	隐喻	.

他沉醉于比喻的华丽辞藻之中。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˌeləˈkjuːʃn] , [wɪð; wɪθ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] , [ɑːr; ər] [əˈplaɪd] [tuː; tə]

The	same	powers	of	elocution	,	with	precisely	the	same	terms	,	are	applied	to
这	相同的	权力	的	演讲	,	和	恰恰	这	相同的	条款	,	是	应用	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他用同样的表达能力，以完全相同的措辞，对他的妻子也进行了同样的描述。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [enˈgrəʊsiz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɔːrʃ(ə)n]

and	it	is	a	matter	of	doubt	as	to	which	engrosses	the	greatest	portion
和	它	是	一个	事情	的	怀疑	作为	到	哪个	令人着迷	这	最	部分

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,

of	his	affection	,
的	他的	感情	,

至于他最钟爱的究竟是哪一个，则很难说。

— [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ˈleɪdi] - [ʃɪps] .

—	to	him	they	are	both	lady	-	ships	.
—	到	他	他们	是	两个都	女士	-	船舶	.

在他看来，她们都是女士。

[hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːki] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈaɪlənd] ,

Hear	him	expatiate	on	his	little	barkey	,	as	he	calls	his	wooden	island	,
听到	他	详述	在	他的	小的	巴基	,	作为	他	呼叫	他的	木制的	岛	,

听他滔滔不绝地讲述他的小木屋，他把自己的木岛叫做“小巴基”。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

though	she	may	carry	a	hundred	-	and	-	fifty	guns	and	a	crew	of	a
尽管	她	可能	携带	一个	百	-	和	-	五十	枪支	和	一个	全体人员	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

尽管她可能携带一百五十门火炮和一千名船员。

" [oʊ] ! [ʃiːz] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ; [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] ;

"	Oh	!	she's	the	fleetest	of	the	fleet	;	sits	on	the	water	like	a	duck	;
"	哦	!	她是	这	最快	的	这	舰队	;	坐着	在	这	水	喜欢	一个	鸭子	;

"哦！她是舰队中最快的；像鸭子一样停在水面上；

[stændz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kænvəs] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ; [ænd; ənd] [tɜːrnz] [tuː; tə] ['wɪndwərd]

stands	under	her	canvass	as	stiff	as	a	crutch	;	and	turns	to	windward
站立	在下面	她	帆布	作为	僵硬的	作为	一个	拐杖	;	和	转弯	到	迎风

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] !

like	a	witch	!
喜欢	一个	巫婆	!

她像拐杖一样僵硬地立在帆布下；像女巫一样转向迎风面！

" [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [əb'zəːvz] , " [wʌt] [ə; eɪ] [kliːn] [rʌn] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə] ['stɑːrn] !

"	Of	his	wife	he	observes	,	"	What	a	clean	run	from	stem	to	starn	!
"	的	他的	妻子	他	观察	,	"	什么	一个	干净的	跑步	从	干	到	星形	!

他评价自己的妻子说："她从头到尾都完美无瑕！"

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [hɜːr; hər] - [seɪlz] [θruː] ['evri] [briːz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hæŋk] [fɔːr; fər]

She	carries	her	t'gall'nt	sails	through	every	breeze	,	and	in	working	hank	for
她	携带	她	-	帆	通过	每一个	微风	,	和	在	在职的	汉克	为了

[hæŋk] ['nevər] ['mɪsɪz] [steɪz] !

hank	never	misses	stays	!
汉克	绝不	错过	停留	!

她扬起英勇的风帆，迎着每一阵微风，辛勤劳作，从不失手！

" [hiː; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

"	He	will	point	to	the	bows	of	his	ship	,
"	他	将要	观点	到	这	弓	的	他的	船	,

他会指向他船的船头，

[ænd; ənd] [swer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] [wedʒ] , ['nevər] ['stɑːps] [æt; ət] [ə; eɪ] [siː] ,

and	swear	she	is	as	sharp	as	a	wedge	,	never	stops	at	a	sea	,
和	发誓	她	是	作为	锋利的	作为	一个	楔	,	绝不	停止	在	一个	海	,

她发誓自己像楔子一样锋利，从不畏惧大海。

[bʌt; bət] [goʊz] [smæk] [θruː] [ɔːl] .

but	goes	smack	through	all	.
但	去	啪	通过	全部	.

但却一路横冲直撞。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [əd'maiəz] [hɜːr; hər] [hed] - [gɪr] , [ænd; ənd] [aʊt] - ['rɪgərz] , [hɜːr; hər]

He	looks	at	his	wife	,	admires	her	head	-	gear	,	and	out	-	riggers	,	her
他	看起来	在	他的	妻子	,	钦佩	她	头	-	齿轮	,	和	出去	-	索具工	,	她

['breɪsɪz] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] - [laɪnz] ;

braces	and	bow	-	lines	;
牙套	和	弓	-	线条	;

他看着妻子，欣赏她的头饰、舷外支架、吊索和弓弦；

[kəm'pɛəz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['dɑːlfɪn] - ['straɪkɝz] , [boʊsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fænsi][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] -

compares	her	eyes	to	dolphin	-	strikers	,	boasts	of	her	fancy	and	fashion	-
比较	她	眼睛	到	海豚	-	前锋	,	吹嘘	的	她	想要	和	时尚	-

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

她将自己的眼睛比作海豚的眼睛，并炫耀自己的华丽时尚服饰。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɑːrts] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

and	declares	that	she	darts	along	with	all	the	grace	of	a	bonnetta	.
和	声明	那	她	飞镖	沿着	和	全部	这	优雅	的	一个	-	.

并宣称她轻快地飞奔，像一顶小圆帽一样优雅。

[wen] [hiː; hi][pɑːrts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] , [noʊ][ter; tɪ(ə)r] ['mɔɪsənz] [hɪz; ɪz]

When	he	parts	with	his	wife	to	go	on	a	cruise	,	no	tear	moistens	his
什么时候	他	部分	和	他的	妻子	到	去	在	一个	巡航	,	不	撕	湿润	他的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

当他与妻子分别去乘游轮时，他的脸颊上没有一滴眼泪。

[noʊ] ['tremjələs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [dʌz] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] : [-]

no	tremulous	agitation	does	discredit	to	his	manhood	:	[	12	]
不	颤抖的	搅动	做	诋毁	到	他的	男子气概	:	[	-	]

任何颤抖的激动都不会损害他的男子气概：[12]

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði]['fɜːrvənt] [kɪs] ,

there	is	the	honest	pressure	of	the	hand	,	the	fervent	kiss	,
那里	是	这	诚实的	压力	的	这	手	,	这	热切	吻	,

有真诚的手部按压，有热烈的吻，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][klæps][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] - ['hæljərd] ,

and	then	he	claps	on	the	topsail	-	halliards	,
和	然后	他	鼓掌	在	这	顶帆	-	哈拉德	,

然后他拍了拍顶帆索，

[ɔːr] [wɔːks] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpstən][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

or	walks	round	at	the	capstan	to	the	lively	sounds	of	music	.
或者	散步	圆形的	在	这	绞盘	到	这	热闹	声音	的	音乐	.

或者伴着欢快的音乐，在绞盘旁踱步。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kwɪts] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪgd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	when	he	quits	his	ship	,	the	being	he	has	rigged	with	his	own
但	什么时候	他	退出	他的	船	,	这	存在	他	有	作弊	和	他的	自己的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

但当他离开他的船，那个他亲手改造的生物时，

[ðæt] [hæz; həz] [stʊd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['aʊər] ,

that	has	stood	under	him	in	many	a	dark	and	trying	hour	,
那	有	站立	在下面	他	在	许多	一个	黑暗的	和	尝试	小时	,

那东西曾在他许多黑暗而艰难的时刻一直陪伴着他。

[waɪlst] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [hæv; həv] [dæʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] ['fjʊri] ,

whilst	the	wild	waves	have	dashed	over	them	with	relentless	fury	,
而	这	荒野	波浪	有	虚线	超过	他们	和	狠	愤怒	,

当汹涌的波涛以无情的怒火拍打着他们时，

[ðen] — [ðen] — [ðə; ði] ['skʌpəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [ʌn'plʌgd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ]

then	—	then	—	the	scuppers	of	his	heart	are	unplugged	and	overflow	with
然后	—	然后	—	这	排水孔	的	他的	心	是	拔掉电源	和	溢出	和

[ðə; ði][sɔːft] ['drɑːpɪŋz] [ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] .

the	soft	droppings	of	sensibility	.
这	柔软的	粪	的	感性	.

然后——然后——他心中的泄洪口被打开，涌出了柔和的感性之水。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðæt] [dek] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [seɪlz] ,

How	often	has	he	stood	upon	that	deck	and	eyed	the	swelling	sails	,
如何	经常	有	他	站立	之上	那	甲板	和	眼睛	这	肿胀	帆	,

他曾多少次站在甲板上，凝视着隆起的风帆?

[lest] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

lest	the	breezes	of	heaven	should
免得	这	微风	的	天堂	应该

免得天上的微风吹拂

“ ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [feɪs] [tuː] ['rʌflɪ] !

“	Visit	their	face	too	roughly	!
“	访问	他们的	脸	也	大致	!

“下手太狠了！”

” [haʊ] ['menɪ] ['aʊərz] [hæz; həz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [helm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

”	How	many	hours	has	he	stood	at	that	helm	and	watched	her	coming	up
”	如何	许多	小时	有	他	站立	在	那	舵	和	观看	她	未来	向上

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] !

and	falling	off	!
和	坠落	离开	!

“他站在舵前，看着她升起又坠落，究竟有多少个小时啊！”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['biləuz] [hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

and	when	the	roaring	billows	have	threatened	to	ingulf	her	in	the
和	什么时候	这	咆哮	波澜	有	威胁	到	海湾	她	在	这

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] ,

bubbling	foam	of	the	dark	waters	,
冒泡	泡沫	的	这	黑暗的	水	,

当咆哮的巨浪即将把她吞没在黑暗水域翻腾的泡沫中时，

[hiː; hi][hæz; həz] [iːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tendər] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər]

he	has	eased	her	to	the	sea	with	all	the	tender	anxiety	that	a	mother
他	有	缓解	她	到	这	海	和	全部	这	投标	焦虑	那	一个	母亲

[fiːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] [tʃaɪld] .

feels	for	her	first	-	born	child	.
感觉	为了	她	第一的	-	出生	孩子	.

他像一位母亲对待自己的第一个孩子那样，带着温柔的担忧，引导她走向大海。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [praɪd] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər][tɑːp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [weɪv] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði]

With	what	pride	has	he	beheld	her	top	the	mountain	wave	and	climb	the
和	什么	自豪	有	他	观看	她	顶部	这	山	海浪	和	爬	这

['roʊlɪŋ] [swel] ,

rolling	swell	,
滚动	膨胀	,

他曾多么自豪地看着她登上山巅，攀上翻滚的巨浪！

[waɪl] ['evrɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['kærɪd] [ə; eɪ] [tɔːt] [streɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] -

while	every	groan	of	labour	that	she	gave	carried	a	taut	strain	upon	his	own	heart	-
尽管	每一个	呻吟	的	劳动	那	她	给予	携带	一个	紧绷	拉紧	之上	他的	自己的	心	-

[strɪŋz] !

strings	!
字符串	!

她每一次痛苦的呻吟都牵动着他的心弦！

[pleɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [juːz][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ; [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd]

Place	**confidence**	**in**	**what**	**he**	**says**	**,**	**and**	**he**	**will**	**use**	**no**	**deception**	**;**	**doubt**	**his**	**word**
地方	信心	在	什么	他	说道	,	和	他	将要	使用	不	欺骗	;	怀疑	他的	单词

,

,

,

要相信他所说的话，他就不会说谎；要怀疑他的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] [ˌrɔdəmɔn'teid,-'tɑːd,,rəjd-] [ðæt]

and	**he**	**will**	**indulge**	**you**	**with**	**some**	**of**	**the**	**purest**	**rhodomontade**	**that**
和	他	将要	放纵	你	和	一些	的	这	最纯净的	罗多蒙塔德	那

[ɪn'dʒiːniəs] ['fænsi] [kæn; kən] [ɪn'vent] .

ingenious	**fancy**	**can**	**invent**	**.**
巧妙	想要	能	发明	.

他会用他天马行空的想象力所能创造出的最纯粹的夸夸其谈来取悦你。

[hiː; hi] [wɪl] [swer] [-]

He	**will**	**swear**	**[**	**13**	**]**
他	将要	发誓	[	-	]

他会发誓[13]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] [huː] [nuː] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] ,

that	**he**	**had**	**a**	**messmate**	**who**	**knew**	**the**	**man**	**in**	**the**	**moon**	**,**
那	他	有	一个	同居伴侣	WHO	知道	这	男人	在	这	月亮	,

他有个室友认识月亮上的男人。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [went] [hænd] - ['oʊvər] - [hænd][ʌp][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	**on**	**one**	**occasion**	**went**	**hand**	**-**	**over**	**-**	**hand**	**up**	**a**	**rainbow**	**to**	**pay**	**him**	**a**
和	在	一	场合	去	手	-	超过	-	手	向上	一个	彩虹	到	支付	他	一个

['vɪzɪt] .

visit	**.**
访问	.

有一次，她甚至手脚并用地爬上一道彩虹去拜访他。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wʌns] ['paʊdər] - ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ðɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [bɑːm] ,

He	**himself**	**was**	**once**	**powder**	**-**	**monkey**	**in**	**the**	**Volcano**	**bomb**	**,**
他	他自己	曾是	一次	粉末	-	猴	在	这	火山	炸弹	,

他本人曾是火山炸弹的装药工。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrtər][æt; ət][ðə; ðɪ]

and	**he**	**will**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**of**	**his**	**falling**	**asleep**	**in**	**the**	**mortar**	**at**	**the**
和	他	将要	告诉	你	一个	故事	的	他的	坠落	睡着了	在	这	砂浆	在	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv][tuː'ləun; -'luŋ] ,

bombardment	**of**	**Toulon**	**,**
轰击	的	土伦	,

他会给你讲一个他在土伦炮击战中睡着在迫击炮里的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrkəs] .

and	**his**	**body**	**being**	**discharged**	**from**	**its**	**mouth**	**instead**	**of**	**a**	**carcass**	**.**
和	他的	身体	存在	出院	从	它是	嘴	反而	的	一个	尸体	.

它的身体不是尸体，而是从它的嘴里吐出来的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

With	**all**	**the**	**precision**	**of**	**an**	**engineer**	**,**
和	全部	这	精确	的	一个	工程师	,

像工程师那样精准，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [wen] [ðeɪ] ['faɪərd][hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

he	**will**	**describe**	**his**	**evolutions**	**in**	**the**	**air**	**when**	**they**	**fired**	**him**	**off**	**,**
他	将要	描述	他的	进化	在	这	空气	什么时候	他们	被解雇	他	离开	,

他会描述被发射升空后在空中发生的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn]

and	the	manner	in	which	he	was	saved	from	being	dashed	to	pieces	in
和	这	方式	在	哪个	他	曾是	已保存	从	存在	虚线	到	件	在

[hɪz; ɪz][fɔːl] .

his	fall	.
他的	落下	.

以及他如何从坠落中幸免于难，免于摔得粉身碎骨。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ri'piːts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪks'pekts] [juː; jʊ]

All	this	he	repeats	without	a	smile	upon	his	countenance	,	and	he	expects	you
全部	这	他	重复	没有	一个	微笑	之上	他的	面容	,	和	他	预期	你

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] :

to	believe	it	:
到	相信	它	:

他面无表情地重复着这一切，却希望你相信：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [suːn] ['bæləns] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [əb'sɜːrdəti] [juː; jʊ] [wɪl] ,

but	you	may	soon	balance	the	account	,	for	tell	him	what	absurdity	you	will	,
但	你	可能	很快	平衡	这	帐户	,	为了	告诉	他	什么	荒谬	你	将要	,

但你很快就能把账算清楚，因为你可以告诉他你想说的任何荒谬的话。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [krɪ'duːləti] [ænd; ənd][ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts]

he	receives	it	with	the	utmost	credulity	and	is	convinced	of	its
他	接收	它	和	这	极致	轻信	和	是	确信	的	它是

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他全然相信，并深信其真实性。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ,

His	courage	is	undoubted	,
他的	勇气	是	毫无疑问	,

他的勇气毋庸置疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌʌndɪs'meɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ʌv; əv]

for	he	will	stand	on	the	deck	undismayed	amidst	the	blood	and	slaughter	of
为了	他	将要	站立	在	这	甲板	毫不气馁	在……之中	这	血	和	屠宰	的

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

因为他将屹立于甲板之上，无惧战场上的血腥杀戮；

[jet] [ɑːn] [ʃɔːr] , [hiː; hi][ɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

yet	on	shore	,	he	is	seized	with	indescribable	apprehensions	at	the	sight	of	a
然而	在	支撑	,	他	是	查获	和	无法形容	担忧	在	这	视线	的	一个

['kɔːfɪn] .

coffin	.
棺材	.

然而，一上岸，他看到一口棺材，就感到一阵难以言喻的恐惧。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

The	wailings	of	distress	find	a	ready	passport	to	his	heart	;
这	哀嚎	的	痛苦	寻找	一个	准备好	护照	到	他的	心	;

痛苦的哀嚎总能轻易打动他的心；

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]['riːəl] ['məutivz] [wɪʧ] [prɑːmpt] [ɪ'miːdiət] [eɪd] ,

but	to	disguise	the	real	motives	which	prompt	immediate	aid	,
但	到	伪装	这	真实的	动机	哪个	迅速的	即时	援助	,

但这样做是为了掩盖促使他们立即提供援助的真正动机，

[hiː; hi] [swɛəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ,

he	swears	that	the	object	of	his	charity	does	not	deserve	a	copper	,
他	发誓	那	这	目的	的	他的	慈善机构	做	不是	应得	一个	铜	,

他发誓说，他所捐助的对象一分钱都不配得到。

[jet] ['gɪvz] [ə; eɪ] [paʊnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

yet	gives	a	pound	with	only	this	provision	,
然而	给予	一个	磅	和	仅有的	这	条款	,

然而，仅凭这一条款就能获得一英镑。

— [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'liːvd] [dʌz] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['grætɪtuːd] .

—	that	the	individual	relieved	does	not	bother	him	about	gratitude	.
—	那	这	个人	松了口气	做	不是	打扰	他	关于	感激	.

— 感到宽慰的人不会因为感激而打扰他。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [kən'spɪkjuəsli]

You	may	know	him	from	a	thousand	;	for	though	in	his	dress	conspicuously
你	可能	知道	他	从	一个	千	;	为了	尽管	在	他的	裙子	显眼地

[niːt] ,

neat	,
整洁的	,

你可能在成千上万的人中认出他；因为尽管他衣着整洁，格外引人注目，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [-]

and	his	standing	and	running	rigging	[	14	]
和	他的	常设	和	跑步	索具	[	-	]

以及他的站立和运行索具[14]

[ɪn][ɪg'zækt]['ɔːrdər] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kerləs] [iːz] ,

in	exact	order	,	yet	they	are	arranged	with	a	certain	careless	ease	,
在	精确的	命令	,	然而	他们	是	安排	和	一个	肯定	粗心	舒适	,

它们按顺序排列，但又显得漫不经心。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['riː.fɪŋ] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

as	if	he	had	but	just	come	down	from	reefing	topsails	.
作为	如果	他	有	但	只是	来	向下	从	礁石	顶帆	.

就好像他刚刚收完顶帆下来一样。

[ðə; ði] [trʌk] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [dʌz] [nɑːt][sɪt] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tɑːr'pɔːlɪn] [hæt] ,

The	truck	at	the	mast	-	head	does	not	sit	better	than	his	tarpaulin	hat	,
这	卡车	在	这	桅杆	-	头	做	不是	坐	更好的	比	他的	篷布	帽子	,

桅杆顶端的卡车看起来并不比他的帆布帽更合适。

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði] [ʃuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] [fɪt] [taɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

neither	does	the	shoe	upon	the	pea	of	the	anchor	fit	tighter	than	his	long
两者都不	做	这	鞋	之上	这	豌豆	的	这	锚	合身	更紧	比	他的	长的

['kwɔːrtərd] [pʌmps] .

quartered	pumps	.
四分	水泵	.

锚上的鞋子也不比他那双长长的四分之一圆底高跟鞋更合脚。

[grɑːg][ɪz][hɪz; ɪz][æm'broʊʒə] , [hɪz; ɪz] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][koʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] ,

Grog	is	his	ambrosia	,	his	necktar	;	and	he	takes	it	cold	,	without	sugar	,
格罗格	是	他的	仙人掌	,	他的	-	;	和	他	需要	它	寒冷的	,	没有	糖	,

格罗格酒是他的琼浆玉液，他的提神饮品；他喜欢喝冷的，不加糖。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] .

that	he	may	have	the	full	smack	of	the	rum	.
那	他	可能	有	这	满的	啪	的	这	朗姆酒	.

他可能已经尝到了朗姆酒的全部滋味。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kærəktərz] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

And	these	are	the	characters	at	Greenwich	Hospital	,
和	这些	是	这	人物	在	格林威治	医院	,

这些是格林威治医院的人物。

[huː] ['æftər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæləs] .

who	after	fighting	the	battles	of	their	country	are	honoured	with	a	palace	.
WHO	后	斗争	这	战斗	的	他们的	国家	是	荣幸	和	一个	宫殿	.

那些为国征战的将士，将被授予宫殿作为荣誉。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [breɪv] [dɪ'fɛndɝz] !

Oh	,	it	was	a	proud	display	of	national	gratitude	to	such	brave	defenders	!
哦	,	它	曾是	一个	自豪的	展示	的	国家的	感激	到	这样的	勇敢的	后卫	!

哦，这是举国上下对这些勇敢的捍卫者表达感激之情的骄傲之举！

['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'riːn] ['ænɪm(ə)l] , [huːz] [pɔːrts][wɜːr; wər][ɪts]

England	has	been	compared	to	a	huge	marine	animal	,	whose	ports	were	its
英格兰	有	到过	比较的	到	一个	巨大的	海洋	动物	,	谁	端口	是	它是

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

有人把英格兰比作一只巨大的海洋动物，港口就是它的嘴。

[ænd; ənd] [huːz] ['neɪvi] [fɔːrmd] [ɪts] [klɔːz] .

and	whose	navy	formed	its	claws	.
和	谁	海军	形成	它是	爪子	.

而它的海军则构成了它的利爪。

[wʌt] [ðen] [ɪz]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [klɔːz] ?

What	then	is	Greenwich	but	a	receptacle	for	superannuated	claws	?
什么	然后	是	格林威治	但	一个	容器	为了	退休	爪子	?

那么，格林威治不就是陈旧爪子的容器吗?

[aɪ] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][get] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , — ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃætərd] ['embləmz] [ʌv; əv]

I	dearly	love	to	get	amongst	them	,	—	nearly	two	thousand	shattered	emblems	of
我	亲爱的	爱	到	得到	在	他们	,	—	几乎	二	千	破碎	徽章	的

['brɪtənz] ['traiəmfs] ,

Britain's	triumphs	,
英国的	胜利	,

我非常喜欢置身其中——近两千件破碎的英国辉煌成就的象征，

— [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['stɔrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]['glɔːri] .

—	the	returned	stores	of	our	naval	glory	.
—	这	返回	商店	的	我们的	海军	荣耀	.

——我们海军荣耀的归来。

[eɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['kæbinz] , [laɪk] ['təːtlz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

Ay	,	there	they	are	with	their	snug	little	cabins	,	like	turtles	under	their	shells	.
哎	,	那里	他们	是	和	他们的	舒适	小的	小木屋	,	喜欢	海龟	在下面	他们的	贝壳	.

瞧，他们就待在自己舒适的小木屋里，就像乌龟躲在壳里一样。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['entər][ðə; ði]

But	let	us	enter	the
但	让	我们	进入	这

但让我们进入.....

['peɪntɪd] [wɔːl] ,

Painted	Wall	,
绘	墙	,

彩绘墙面，

['fɔːrməli] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['penʃənəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

formerly	the	refectory	for	the	pensioners	,	but	now	devoted	to	the
以前	这	食堂	为了	这	退休人员	,	但	现在	奉献	到	这

[kə,memə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gælənt] [ə'tʃiːvmənts] .

commemoration	of	their	gallant	achievements	.
纪念	的	他们的	英勇	成就	.

这里以前是退休人员的食堂，现在则用来纪念他们的英勇事迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [-]

There	are	the	portraits	of	[	15	]
那里	是	这	肖像	的	[	-	]

有[15]的肖像

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] , [huːz] [mə'mɔriːəlz] ['kænɑːt] ['perɪʃ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [ɪz]

the	heroes	of	the	olden	time	,	whose	memorials	cannot	perish	;	and	there	too	is
这	英雄	的	这	古老的	时间	,	谁	纪念碑	不能	沦	;	和	那里	也	是

[oʊld][væn][trɑːmp] ,

old	Van	Tromp	,
老的	范	特罗姆普	,

古代的英雄们，他们的纪念碑永不磨灭；还有老范·特罗姆普，

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [huː] [ɪz] ['ɑːnɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [breɪv] [ʌv; əv]

the	Dutchman	,	who	is	honoured	with	a	distinguished	place	amongst	the	brave	of
这	荷兰人	,	WHO	是	荣幸	和	一个	杰出的	地方	在	这	勇敢的	的

['ɪŋgləndz] [praɪd] .

England's	pride	.
英格兰的	自豪	.

这位荷兰人，在英格兰的勇士中享有崇高的地位，是英格兰的骄傲。

[hɪr] [ðə; ði][oʊld] [bleɪdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kʌt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ;

Here	the	old	blades	are	a	cut	above	the	common	;
这里	这	老的	刀片	是	一个	切	多于	这	常见的	;

这里的老刀片比普通刀片要好得多；

[ðə; ði] [smɔːl] ['aɪərn] - [baʊnd] ['ɑːfəsərz] [huː] [ə'tend] [ɑːn] ['vɪzɪtərz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wel] -

the	small	iron	-	bound	officers	who	attend	on	visiters	and	point	out	the	well	-
这	小的	铁	-	边界	警官	WHO	出席	在	访客	和	观点	出去	这	出色地	-

[rɪ'membər] [fitʃər] [ʌv; əv] [kə'mɑːndəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

remembered	features	of	commanders	long	since	numbered	with	the	dead	.
记得	特征	的	指挥官	长的	自从	编号	和	这	死的	.

那些身着铁衣的小军官们负责接待来访者，并指出那些早已阵亡的指挥官们令人难忘的特征。

“ [ðæt] - [er] , [sɜːr] , [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] , [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , ” [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk'set]

“	That	'	ere	,	sir	,	on	your	right	,	is	the	battle	of	Trafflygar	,	”	said	a	short	thickset
“	那	-	埃雷	,	先生	,	在	你的	正确的	,	是	这	战斗	的	-	,	”	说	一个	短的	粗壮

[mæn] ,

man	,
男人	,

“先生，您右边那边就是特拉夫利加战役的遗址，”一个矮壮的男人说道。

[ə'pærəntli] [bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

apparently	between	sixty	and	seventy	years	of	age	.
显然	之间	六十	和	七十	年	的	年龄	.

看起来年龄在六七十岁之间。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪld] [bə'nevələns] ,

His	countenance	was	one	of	mild	benevolence	,
他的	面容	曾是	一	的	温和的	仁	,

他面容温和慈祥，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [toʊld][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]

and	yet	there	was	a	daring	in	his	look	that	told	at	once	a	tale	of
和	然而	那里	曾是	一个	大胆	在	他的	看	那	讲述	在	一次	一个	故事	的

[ˈʌnsəbˈdjuːd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ˌɪntrəˈpɪdəti] ;

unsubdued	and	noble	intrepidity	;
不屈不挠	和	高贵	勇敢	;

然而，他眼神中却透着一股胆魄，这胆魄立刻展现出一种不屈不挠、高尚无畏的精神；

[waɪlst] [ðə; ði] [diːp] [brɑːnz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['faɪnli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlki] [waɪt]

whilst	the	deep	bronze	upon	his	skin	was	finely	contrasted	with	the	silky	white
而	这	深的	青铜	之上	他的	皮肤	曾是	精细地	对比	和	这	丝滑	白色的

['lɑːks] [ðæt] [hʌŋ] ['stræglɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] . — “ [ðæt] - [er] ,

locks	that	hung	straggling	on	his	brow	.	—	“	That	'	ere	,
锁	那	悬挂	零散的	在	他的	眉头	.	—	“	那	-	埃雷	,

他黝黑的皮肤与垂在额前的丝滑白发形成了鲜明的对比。——“那边，

[sɜːr] , [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] . ”

sir	,	is	the	battle	of	Trafflygar	,	in	which	I	had	the	honour	to	be	one	.	”
先生	,	是	这	战斗	的	-	,	在	哪个	我	有	这	荣誉	到	是	一	.	”

先生，那是特拉夫利加尔战役，我有幸参与其中。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['nelsn] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] .

“	Were	you	with	Nelson	?	”	inquired	I	.
“	是	你	和	纳尔逊	?	”	询问	我	.

“你当时和纳尔逊在一起吗？”我问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪz]

“	I	was	,	your	honour	,	”	he	replied	,	“	and	those	were	the	proudest	days
“	我	曾是	,	你的	荣誉	,	”	他	回复	,	“	和	那些	是	这	最引以为豪	天

[ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

of	my	life	.
的	我的	生活	.

“是的，法官大人，”他回答说，“那是我一生中最自豪的日子。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɔːf] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] ,

I	was	with	him	when	he	bore	up	out	of	the	line	off	Cape	St	.	Vincent	,
我	曾是	和	他	什么时候	他	钻孔	向上	出去	的	这	线	离开	岬	英石	.	文森特	,

当他从圣文森特角附近的海域逆流而上时，我就和他在一起。

[ænd; ənd] [seɪvd] [oʊld]['dʒɑːvis][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] .

and	saved	old	Jarvis	from	disgrace	.
和	已保存	老的	贾维斯	从	耻辱	.

并让老贾维斯免于蒙羞。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [tuː] , [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , —

I	was	one	of	the	boarders	,	too	,	when	we	took	the	Saint	Joseph	,	—
我	曾是	一	的	这	寄宿生	,	也	,	什么时候	我们	采取	这	圣	约瑟夫	,	—

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

there's	the	picture	,
有	这	图片	,

我也是寄宿生之一，当时我们乘坐圣约瑟夫号——照片在这里。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ; — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [-]

there	in	the	middle	of	the	hall	;	—	and	I	was	with	him	in	that	[	16	]
那里	在	这	中间	的	这	大厅	;	—	和	我	曾是	和	他	在	那	[	-	]

就在大厅中央；——我和他一起在那里[16]

[ʃɪp] [ðer; ðər] , — [ðə; ði] ['vɪktəri] , — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

ship	there	,	—	the	Victory	,	—	though	it	arn't	a	bit	like	her	,
船	那里	,	—	这	胜利	,	—	尽管	它	不是	一个	少量	喜欢	她	,

那里有一艘船——胜利号——虽然它和她一点也不像，

— [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [æt; ət] - .
— and stationed on the quarter - deck at Trafflygar .
— 和 驻 在 这 四分之一 - 甲板 在 - .

—并驻守在 Trafflygar 的后甲板上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
" This was spoken with such an air of triumph ,
" 这 曾是 说 和 这样的 一个 空气 的 胜利 ,

“他说这话时带着一种胜利者的姿态，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;
that the old man's features were lighted up with animation ;
那 这 老的 男人的 特征 是 照明 向上 和 动画片 ;

老人的面容焕发出勃勃生机；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]
it called to his remembrance scenes in which he had shared the glory of
它 称为 到 他的 纪念 场景 在 哪个 他 有 共享 这 荣耀 的
[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
the day and saved his country .
这 天 和 已保存 他的 国家 .

它唤起了他记忆中那些他曾参与胜利、拯救国家的场景。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
His eye sparkled with delight ,
他的 眼睛 闪闪发光 和 喜 ,

他眼中闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [æz; əz][ðə; ði] [praʊd] ['sɪgnəl]
as if he again saw the British ensign floating in the breeze as the proud signal
作为 如果 他 再次 锯 这 英国 军旗 漂浮的 在 这 微风 作为 这 自豪的 信号
[fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] ;
for conquest ;
为了 征服 ;

仿佛他又看到了英国国旗在微风中飘扬，那是征服的骄傲信号；

[ɔːr][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [tʃiːf] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tjʊtlər] ['deɪəti; 'diːəti]
or was labouring at the oar with his darling chief , like a tutelar deity
或者 曾是 劳动 在 这 桨 和 他的 亲爱的 首席 , 喜欢 一个 监护人 神
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

或者像古代的守护神一样，和他的爱人一起奋力划桨。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['elɪmənt] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm]
guiding the boat through the yielding element , and leading on to some
指导 这 船 通过 这 屈服 元素 , 和 领导 在 到 一些
['derɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] ['entərpraɪz] .
daring and desperate enterprise .
大胆 和 绝望的 企业 .

引导船只穿过不稳定的水流，并由此展开一些大胆而孤注一掷的冒险行动。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [sed] [aɪ] ; “ [ðə; ði] [pər'spektɪv] [ɪz][bæd] ,
“ I don't like the picture , " said I ; “ the perspective is bad ,
“ 我 不 喜欢 这 图片 , " 说 我 ; “ 这 看法 是 坏的 ,

“我不喜欢这张照片，”我说；“透视不好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [flæt] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] . "
and the ship is too long and flat ; besides the colour is unnatural . "
和 这 船 是 也 长的 和 平坦的 ; 除了 这 颜色 是 不自然 . "

而且船身太长太扁平；颜色也不自然。”

“ [waɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] ,
“ Why , as for the matter of the prospective , sir , ” replied the veteran ,
“ 为什么 , 作为 为了 这 事情 的 这 预期 , 先生 , ” 回复 这 老将 ,

“至于前景方面，先生，”老兵回答道，

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !
“ that's just what his present Majesty , God bless him !
“ 那就是 只是 什么 他的 展示 威严 , 上帝 保佑 他 !

“这正是他现任陛下所希望的，愿上帝保佑他！”

- [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlər] , [sez] [ðə; ði]
obsarved when he came to look at it ; and for the colour , says the
- 什么时候 他 来了 到 看 在 它 ; 和 为了 这 颜色 , 说道 这

[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

他前来看的时候注意到了；至于颜色，国王说，

[sez] [hiː; hi] , - [waɪ] [ðə; ði] ['peɪntər] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] ['hiːd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] ,
says he , ' why the painter must have thought he'd been cooking ,
说道 他 , - 为什么 这 画家 必须 有 想法 他会 到过 烹饪 ,

他说，“那位画家肯定以为自己一直在做饭。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [dʌn] [hɜːr; hər]
for he's shoved the Victory into the hottest of the fire and done her
为了 他是 推搡 这 胜利 进入 这 最热门 的 这 火 和 完毕 她

[braʊn] ;
brown ;
棕色的 ;

因为他把胜利号推进了最炽热的火中，把它烧成了棕色；

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [sɪndʒ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] - [er] ['fæʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ]
' it was too bad , your honour , to singe her in that ' ere fashion , like a
- 它 曾是 也 坏的 , 你的 荣誉 , 到 一盎司 她 在 那 - 埃雷 时尚 , 喜欢 一个

[guːs] .
goose .
鹅 .

法官大人，那样把她烧焦，就像烧鹅一样，真是太可惜了。

['meihæp] ,
Mayhap ,
或许 ,

或许，

[jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɑːrnt] [siːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl]
your honour arn't seen them there paintings of the battle at a place they call
你的 荣誉 不是 已见 他们 那里 绘画 的 这 战斗 在 一个 地方 他们 称呼

['eksɪtər] [hɔːl] ,
Exeter Hall ,
埃克塞特 大厅 ,

大人，您没在埃克塞特大厅看到那些描绘这场战役的画作吗?

[ɪn][ðə; ði][strænd] .
in the Strand .
在 这 斯特兰德 .

在斯特兰德街。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] - [ʌt] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Now they are some - ut ship - shape , and the heat of the [17]
现在 他们 是 一些 - ut 船 - 形状 , 和 这 热 的 这 [-]

现在它们已经基本恢复了正常状态，而且[17]的热量

[ɪn'geɪdʒmənt] [wɔ:mz] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

engagement	**warms**	**a**	**fellow's**	**heart**	**to**	**look**	**at**	**.**
订婚	温暖	一个	同伴们	心	到	看	在	.

看到订婚的画面，心里会感到温暖。

[æn; ən] [oʊld] [tɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌginz] ['peɪntɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [its] [raɪt]

An	**ould**	**tar**	**of**	**the**	**name**	**of**	**Huggins**	**painted**	**'**	**em**	**,**	**and**	**I'm**	**sure**	**it's**	**right**
一个	可以	焦油	的	这	姓名	的	哈金斯	绘	-	呃	,	和	我是	当然	它是	正确的

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

一个名叫哈金斯的老油条给它们上了色，我相信这绝对没错。

[fɔ:r; fər] ['hi:z] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] [wʊd] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

for	**he's**	**made**	**the**	**Victory**	**hugging**	**the**	**enemy**	**just**	**as**	**a**	**bear**	**would**	**a**	**baby**	**.**
为了	他是	制成	这	胜利	拥抱	这	敌人	只是	作为	一个	熊	会	一个	婴儿	.

因为他以熊拥抱婴儿般的姿态拥抱敌人，取得了胜利。

[aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

I	**could**	**stand**	**and**	**look**	**at**	**them**	**pictures**	**for**	**hours**	**,**
我	可以	站立	和	看	在	他们	图片	为了	小时	,

我可以站在那里看这些照片好几个小时。

[tɪl] [aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

till	**I**	**fancied**	**myself**	**once**	**more**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**,**
直到	我	幻想	我	一次	更多的	在	这	中间	的	它	,

直到我再次幻想自己身处其中，

['meʒərɪŋ] [aʊt] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

measuring	**out**	**fathoms**	**of**	**smoke**	**and**	**giving**	**'**	**em**	**full**	**weight**	**of**	**metal**	**.**
测量	出去	英寻	的	抽烟	和	给予	-	呃	满的	重量	的	金属	.

精确测量烟雾，并赋予它们全部的金属重量。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [hæz; həz] [dʒʌst] [fel] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [frentʃ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [æz; əz]

The	**Victory**	**has**	**just**	**fell**	**aboard**	**the**	**French**	**Redhotable**	**and**	**the**	**Golision**	**,**	**as**
这	胜利	有	只是	跌倒	船上	这	法语	-	和	这	-	,	作为

[ðeɪ] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ,

they	**calls**	**it**	**,**
他们	呼叫	它	,

胜利刚刚降临在法国的雷德霍塔布尔号和戈利西翁号上，正如他们所称呼的那样。

['gɪvz] [i:tʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] [lʌst] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] - [laɪk] ,

gives	**each**	**of**	**'**	**em**	**a**	**lust**	**different**	**ways**	**that**	**looked**	**so**	**natural**	**-**	**like**	**,**
给予	每个	的	-	呃	一个	欲望	不同的	方式	那	看起来	所以	自然的	-	喜欢	,

赋予他们每个人不同的欲望，看起来如此自然。

[ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hi:l] [tu:; tə] [pɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['vɪktəri] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]

that	**I**	**felt**	**myself**	**getting**	**a**	**heel**	**to**	**port**	**in**	**the**	**ould**	**Victory**	**as**	**I**	**looked**	**at**
那	我	毛毡	我	获得	一个	脚跟	到	港口	在	这	可以	胜利	作为	我	看起来	在

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

当我看着她时，我感觉自己像个傻瓜一样，想要把脚后跟塞进那艘老旧的胜利号里。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [geɪl] - ['ɑ:rtɝ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ; [waɪ] , [bloʊ] [maɪ] [oʊld] [wɪg] ,

Then	**there's**	**the**	**gale**	**o'wind**	**arter**	**the**	**battle**	**;**	**why**	**,**	**blow**	**my**	**ould**	**wig**	**,**
然后	有	这	大风	-	动脉	这	战斗	;	为什么	,	吹	我的	可以	假发	,

然后战后狂风大作；哎呀，真该把我的老假发都吹飞！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spreɪ] .

but	**you**	**may**	**feel**	**the**	**breeze**	**and**	**shake**	**yourself**	**from**	**the**	**spray**	**.**
但	你	可能	感觉	这	微风	和	摇	你自己	从	这	喷	.

但你可能会感受到微风，并抖落身上的水花。

[gɑːd] [bles] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ! — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ;

God	bless	his	Majesty	!	—	for	they	are	the	king's	,	your	honour	;
上帝	保佑	他的	威严	!	—	为了	他们	是	这	国王的	,	你的	荣誉	;

愿上帝保佑陛下！——因为它们是国王的，陛下；

— [lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [vjuː] - [ɪm] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] ['hʌginz] [hʌg] [tuː; tə] ['wɪndwərd]

—	long	may	he	live	to	view	'	em	,	and	long	may	Huggins	hug	to	windward
—	长的	可能	他	居住	到	看法	-	呃	,	和	长的	可能	哈金斯	拥抱	到	迎风

['ʌndər] ['rɔɪəl] ['feɪvər] !

under	royal	favour	!
在下面	皇家	偏爱	!

愿他长寿，得以亲眼目睹这一切；愿哈金斯在皇室的恩宠下，永远拥抱迎风而立！

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , — [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] ['mʌstər] ['hʌginz] ,

I	went	to	see	him	,	—	not	the	king	,	your	honour	,	but	Muster	Huggins	,
我	去	到	看	他	,	—	不是	这	国王	,	你的	荣誉	,	但	鼓起	哈金斯	,

我去见了他——不是国王，大人，而是马斯特·哈金斯。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] - [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] ,

and	when	he	found	I	was	'	the	Old	Sailor	,
和	什么时候	他	成立	我	曾是	-	这	老的	水手	,

当他发现我就是“老水手”时，

- [wʌt] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [mæn][ɪn] -

'	what	gave	some	account	of	the	life	of	a	man	-	of	-	war's	man	in	'
-	什么	给予	一些	帐户	的	这	生活	的	一个	男人	-	的	-	战争的	男人	在	-

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Greenwich	Hospital	,
格林威治	医院	,

'格林威治医院里，有什么东西描述了一名军舰士兵的生活?

- [hiː; hi] [wɪps] [aʊt] [hɪz; ɪz][oʊld][kwɪd] , [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

'	he	whips	out	his	old	quid	,	flings	it	into	the	fire	,
-	他	鞭子	出去	他的	老的	英镑	,	投掷	它	进入	这	火	,

他掏出旧钞，扔进火里。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [bɪt] - [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ðæt] [wʌz; wəz]

and	we	sported	a	fresh	bit	o'bacca	on	the	strength	of	it	.	—	That	was
和	我们	运动	一个	新鲜的	少量	-	在	这	力量	的	它	.	—	那	曾是

[ə; eɪ] ['welkəm] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

a	welcome	worthy	a	great	man	,
一个	欢迎	值得	一个	伟大的	男人	,

我们靠着这股劲头，弄到了一块新鲜的烟草。——这真是对伟人的欢迎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdənt] [hɑː] - [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	he	could'nt	ha	'	done	more	for	the	king	,
和	他	不能	哈	-	完毕	更多的	为了	这	国王	,

他已经为国王做了所有该做的事。

[ðoʊ] [aɪ][ɑːrnt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʌz] [tʃɔː] [hɪz; ɪz][pɪg] - [teɪl] .

though	I	arn't	quite	sure	that	his	Majesty	does	chaw	his	pig	-	tail	.
尽管	我	不是	相当	当然	那	他的	威严	做	咀嚼	他的	猪	-	尾巴	.

虽然我不太确定陛下是否会嚼他的猪尾巴。

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [skoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'maːks] [-]

"	There	certainly	was	ample	scope	for	the	remarks	[	18	]
"	那里	当然	曾是	充足	范围	为了	这	评论	[	-	]

“这些言论当然有很大的发表空间[18]

[ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

of	my	old	friend	,	and	I	could	not	but	consider	the	picture	a	complete
的	我的	老的	朋友	,	和	我	可以	不是	但	考虑	这	图片	一个	完全的

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

这是我老朋友的照片，我不得不认为这张照片完全失败了。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [trə'fælgər] , ” [sed] [aɪ] .

“	And	so	you	were	at	Trafalgar	,	”	said	I	.
“	和	所以	你	是	在	特拉法加	,	”	说	我	.

“所以你当时也在特拉法加海战现场，”我说。

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [fɔːr; fər][oʊld] ['ɪŋglənd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tɑːr] .

“	Ay	,	and	a	glorious	day	it	was	,	too	,	for	Old	England	,	”	replied	the	tar	.
“	哎	,	和	一个	辉煌	天	它	曾是	,	也	,	为了	老的	英格兰	,	”	回复	这	焦油	.

“是啊，对于古老的英格兰来说，那也是个辉煌的日子，”水手回答道。

“ ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] ['evri] [brest] , [æz; əz][wiː; wi] [bɔːr]

“	Never	shall	I	forget	the	enthusiasm	which	animated	every	breast	,	as	we	bore
“	绝不	将	我	忘记	这	热情	哪个	动画	每一个	胸部	,	作为	我们	钻孔

[daʊn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ;

down	to	engage	;
向下	到	从事	;

“我永远不会忘记，当我们全力投入战斗时，每个人心中都洋溢着的热情；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

it	was	indeed	a	noble	sight	,	and	so	your	honour	would	have	said	,
它	曾是	的确	一个	高贵	视线	,	和	所以	你的	荣誉	会	有	说	,

那的确是一幅壮丽的景象，正如您所说，法官大人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɪŋd] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ]

if	you	had	but	have	seen	the	winged	giants	of	the	deep	as	they
如果	你	有	但	有	已见	这	有翅膀的	巨人	的	这	深的	作为	他们

['mɑːtʃt] [mə'dʒestɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] ,

marched	majestically	before	the	breeze	,
行军	雄伟地	前	这	微风	,

如果你曾有幸目睹深海中那些长着翅膀的巨人，它们在微风的引领下，庄严地行进着，

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][hɜːrl][ðer; ðər] ['θʌndərz] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] .

all	ready	to	hurl	their	thunders	at	the	foe	.
全部	准备好	到	投	他们的	雷声	在	这	敌人	.

他们都已做好准备，向敌人倾泻雷霆之力。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [siːnz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtərz] ,

But	the	best	scenes	were	at	the	quarters	,
但	这	最好的	场景	是	在	这	四分之一	,

但最精彩的场景发生在宿舍里。

[wer] [ðə; ði][boʊld] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [gʌn] [stʊd] [kuːl] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

where	the	bold	captains	of	each	gun	stood	cool	and	undaunted	,	waiting	for
在哪里	这	大胆的	队长	的	每个	枪	站立	凉爽的	和	无所畏惧	,	等待	为了

[ðə; ði][wɜːrd] :

the	word	:
这	单词	:

每门大炮的炮长们都英勇无畏地站在那里，等待着命令：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] , ['evri] [soʊl] , [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

but	for	the	matter	o	'	that	,	every	soul	,	fore	and	aft	,
但	为了	这	事情	o	-	那	,	每一个	灵魂	,	前	和	后部	,

但就此事而言，每个灵魂，无论过去还是现在，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

seemed	to	be	actuated	by	one	and	the	same	spirit	.
似乎	到	是	驱动	经过	一	和	这	相同的	精神	.

似乎是由同一个精神力量驱使的。

- [lʊk] [ðer; ðər] , [ben] , - [sed] [sæm] ['wɪndseɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði]

'	Look	there	,	Ben	,	'	said	Sam	Windsail	,	pointing	out	of	the	port	-	hole	at	the
-	看	那里	,	本	,	-	说	山姆	风帆	,	指向	出去	的	这	港口	-	洞	在	这

['rɔɪəl] ['sɑːvrɪn] ,

Royal	Sovereign	,
皇家	主权	,

“看那儿，本，”萨姆·温赛尔说着，指着舷窗外的“皇家主权号”。

[dʒʌst] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , - [lʊk] [ðer; ðər] , [maɪ] ['brɪtn] ; [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'lɔːŋ] ,

just	entering	into	action	,	'	look	there	,	my	Briton	;	see	how	she	moves	along	,
只是	进入	进入	行动	,	-	看	那里	,	我的	英国人	;	看	如何	她	移动	沿着	,

刚开始行动，“瞧瞧，我的英国姑娘；看看她是怎么前进的”，

[laɪk] [ə; eɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['faɪər] , — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [wʊd] [duː] ['eni] ['bɑːdiːz] [hɑːrt]

like	a	Phœnix	in	the	midst	of	fire	,	—	there's	a	sight	would	do	any	body's	heart
喜欢	一个	凤凰	在	这	中间	的	火	,	—	有	一个	视线	会	做	任何	身体的	心

[gʊd] .

good	.
好的	.

如同浴火重生的凤凰，——这样的景象足以抚慰任何人的心灵。

[aɪ'd][bet][maɪ] [grɑːg] , ([ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɪk] - [sɜːr][ʌv; əv][laɪf])

I'd	bet	my	grog	,	(	and	that's	the	lick	-	sir	of	life	)
ID	赌注	我的	格罗格酒	,	(	和	那就是	这	舔	-	先生	的	生活	)

我敢拿我的酒打赌，（这就是人生的乐趣所在）

[aɪ] [seɪ] [aɪ'd][bet][maɪ] [grɑːg] [ə'gen][ə; eɪ] [mɜˈiːnz] ['bʌt(ə)n] ,

I	say	I'd	bet	my	grog	agen	a	marine's	button	,
我	说	ID	赌注	我的	格罗格酒	代理	一个	海军陆战队的	按钮	,

我敢拿我的酒打赌，赌的还是海军陆战队的纽扣。

[ðæt] [oʊld] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [baʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ; ['hiːz] ['klæpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

that	old	Colly's	having	a	desperate	bowse	at	his	breeches	;	he's	clapping	on	a
那	老的	-	拥有	一个	绝望的	鲍斯	在	他的	马裤	;	他是	鼓掌	在	一个

[tɔːt] [hænd] ,

taut	hand	,
紧绷	手	,

那老科利正拼命地拉扯着裤子；他紧紧地攥着手。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'll	be	bound	for	him	.
患病的	是	边界	为了	他	.

我将奔向他。

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hɔːld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['faɪər] .

'	Just	then	the	Sovereign	hauled	up	a	little	,	and	opened	her	fire	.
-	只是	然后	这	主权	拖拽	向上	一个	小的	,	和	打开	她	火	.

就在这时，“君主”号稍微拉起船身，然后开火射击。

- ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [sæm] ; - [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

'	Didn't	I	say	so	,	'	continued	Sam	;	'	look	at	that	!
-	没有	我	说	所以	,	-	持续	山姆	;	-	看	在	那	!

“我不是说过吗？”萨姆继续说道，“瞧瞧！”

[maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] - [ɪm] [ʃɪr] [ə'gen] !

my	eyes	but	he	makes	'	em	sheer	agen	!
我的	眼睛	但	他	制作	-	呃	透明	代理	!

我的眼睛，但他又让我的眼睛变得透明了！

[wel] [bɪ'heɪvd] [maɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['θʌndər] !
Well behaved my sons of thunder !
出色地 表现 我的 儿子们 的 雷 !

我的雷霆之子们，表现真棒！

[ðə; ði] [-]
The [19]
这 [-]

[19]

[oʊld] ['dʒemən] [noʊz] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,
old gemman knows the French are fond of dancing ,
老的 杰曼 知道 这 法语 是 喜爱 的 跳舞 ,

老格曼知道法国人喜欢跳舞。

[soʊ] ['hiːz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [bɔːlz] [ænd; ənd] [raʊts] !
so he's giving them a few balls and routs !
所以 他是 给予 他们 一个 很少 球 和 路线 !

所以他给了他们一些机会和胜利！

[eɪ] , [eɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] , ['nevər] [fɪr] ;
Ay , ay , we shall be at it presently , never fear ;
哎 , 哎 , 我们 将 是 在 它 目前 , 绝不 害怕 ;

哎呀，哎呀，我们马上就去做，别担心；

['aʊər; ɑːr][oʊld] [tʃæp] [ɑːrnt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] , [-] [maɪnd] ,
our old chap arn't the boy to be long idle , but then , d'ye mind ,
我们的 老的 小伙子 不是 这 男生 到 是 长的 闲置的 , 但 然后 , 染料 头脑 ,

我们这位老伙计可不是那种会长时间闲着的人，不过，你懂的。

[hiː; hi] ['nevər] [dʌz] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] ; [soʊ][hiː; hi] [lʌvz] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,
he never does things by halves ; so he loves close quarters ,
他 绝不 做 事物 经过 一半 ; 所以 他 爱 关闭 四分之一 ,

他做事从不敷衍了事；所以他喜欢亲密相处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [nɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,
and as he is rather near with his cartridges ,
和 作为 他 是 相当 靠近 和 他的 墨盒 ,

而且他离子弹很近，

[waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .
why he doesn't like to throw a shot away .
为什么 他 不 喜欢 到 扔 一个 射击 离开 .

为什么他不喜欢浪费投篮机会。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , ['hiːl] [goʊ][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdərz] ,
Howsomever , he'll go it directly , like a doctor's written orders ,
然而 , 地狱 去 它 直接地 , 喜欢 一个 医生的 书面 订单 ,

然而，他会直接执行，就像医生开具的医嘱一样。

— [ðɪs] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ðiːz] [pɪlz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] , — [eɪ] , [ben] ?
— this powder and these pills to be taken immediately , — eh , Ben ?
— 这 粉末 和 这些 药片 到 是 已采取 立即地 , — 嗯 , 本 ?

—这些粉末和这些药片要立即服用，—嗯，本?

[nekst] [kʌmz] ['fʌni] - ['sekʃ(ə)n] , [ɔːr] [fleɪ] - , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] : — [maɪ] [aɪz]
Next comes funny - section , or flay - bottomy , as the surgeons call it : — my eyes
下一个 来 有趣的 - 部分 , 或者 剥皮 - 底部 , 作为 这 外科医生 称呼 它 : — 我的 眼睛

,
,
,

接下来是"滑稽切口"，或者外科医生所说的"剥皮切口"：——我的眼睛，

[ðer; ðər] [goʊz] [oʊld] - ['brɪtʃɪz] [ə'gen] , ['hi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn]

there	goes	old	Colly's	breeches	agen	,	he'll	make	a	breach	in	the	enemy's	line
那里	去	老的	-	马裤	代理	,	地狱	制作	一个	违反	在	这	敌人的	线

[də'rektli; daɪ'rektli] ;

directly	;
直接地	;

老科利的裤子又掉了，他要直接突破敌人的防线；

[eɪ] , ['hi:z] [ə; eɪ] [raɪt] [ɑ:rnəst] - .

ay	,	he's	a	right	arnest	sallymander	.
哎	,	他是	一个	正确的	阿内斯特	-	.

哎，他真是个十足的傻瓜。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [wi:d] [gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [gʌn] - [ʃɑ:t] ,

'	By	this	time	,	your	honour	,	we'd	got	within	gun	-	shot	,
-	经过	这	时间	,	你的	荣誉	,	我们会	得到	之内	枪	-	射击	,

“这时，法官大人，我们已经进入了射程之内了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['faɪər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

and	the	enemy	opened	a	tremendous	fire	upon	the	leading	ships	of	our
和	这	敌人	打开	一个	巨大的	火	之上	这	领导	船舶	的	我们的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	,
分配	,

敌人向我们师的先头舰艇猛烈开火，

[wɪtʃ] [pleɪd] [ʌp] [oʊld] [skrætʃ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] - , [pu:p] , [ænd; ənd] [meɪn] - [dek] ;

which	played	up	old	Scratch	upon	the	fokstle	,	poop	,	and	main	-	deck	;
哪个	玩	向上	老的	划痕	之上	这	-	,	船尾	,	和	主要的	-	甲板	;

这使得老船的船首、船尾和主甲板上的 Scratch 显得格外醒目；

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [wi:; wi] [bɔ:r] [daʊn] ['nɪrli] [stem] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt]

for	as	we	bore	down	nearly	stem	on	,	and	there	was	but	a	light
为了	作为	我们	钻孔	向下	几乎	干	在	,	和	那里	曾是	但	一个	光

[bri:z] ,

breeze	,
微风	,

当我们几乎是船头朝下疾驰而去时，只有微风吹拂，

[ðeɪ] [reɪkt] [ju: 'es] [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] .

they	raked	us	fore	and	aft	.
他们	耙过的	我们	前	和	后部	.

他们前后扫荡了我们。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] ,

“	But	I	should	have	told	you	,	sir	,	that	just	before	going	into	action	,
“	但	我	应该	有	讲述	你	,	先生	,	那	只是	前	去	进入	行动	,

“但是先生，我应该告诉您，就在我们采取行动之前，

[ðə; ði] ['ædmərəl] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋks] ,

the	admiral	walked	round	the	quarters	attended	by	the	captain	and	,	I	thinks	,
这	上将	步行	圆形的	这	四分之一	参加	经过	这	队长	和	,	我	思考	,

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Quillem	,
先生	.	-	,

海军上将在舰长和（我想）奎勒姆先生的陪同下绕着营房走了一圈。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [lɛf'tɛnənt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ʃʊr] .

the	first	leftenant	,	but	I	won't	be	sure	.
这	第一的	左翼	,	但	我	惯于	是	当然	.

第一个中尉，但我不能确定。

[ðə; ði] ['gʌnər] , ['mɪstər] . ['rɪvəz] , [wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜ:rði]

The	gunner	,	Mr	.	Rivers	,	was	along	with	'	em	,	I	know	,	and	a	worthy
这	炮手	,	先生	.	河流	,	曾是	沿着	和	-	呃	,	我	知道	,	和	一个	值得

[oʊld] ['dʒemən] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;

old	gemman	he	was	;
老的	杰曼	他	曾是	;

我知道炮手里弗斯先生也和他们在一起，他是一位值得尊敬的老宝石匠；

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [dek] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , — [ə; eɪ]

his	son	,	a	midshipman	,	was	stationed	on	the	same	deck	with	us	,	—	a
他的	儿子	,	一个	海军学员	,	曾是	驻	在	这	相同的	甲板	和	我们	,	—	一个

[faɪn] ['spɪrɪtɪd] [ju:θ] ,

fine	spirited	youth	,
美好的	精神抖擞	青年	,

他的儿子是一名海军学员，和我们驻守在同一层甲板上——一个优秀而充满活力的年轻人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [-]

with	his	light	[	20	]
和	他的	光	[	-	]

带着他的光芒[20]

[her] ['floʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ] [aɪz] , — [ʌp][tu:; tə][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]

hair	flowing	about	his	ears	and	his	little	laughing	eyes	,	—	up	to	all	manner	of
头发	流动	关于	他的	耳朵	和	他的	小的	笑	眼睛	,	—	向上	到	全部	方式	的

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

头发垂到耳朵边，他那双爱笑的眼睛——总是会做出各种各样的恶作剧。

[wel] , [raʊnd] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [si:md] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ;

Well	,	round	they	came	,	and	the	hero	seemed	proud	of	his	men	;
出色地	,	圆形的	他们	来了	,	和	这	英雄	似乎	自豪的	的	他的	男人	;

他们围了过来，英雄似乎为他的部下感到自豪；

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

he	stopped	occasionally	to	speak	to	one	and	to	another	,
他	停止	偶尔	到	说话	到	一	和	到	其他	,

他时不时停下来和这个说话，和那个说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['wɔznt] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

and	his	keen	eye	saw	in	a	moment	if	any	thing	wasn't	ship	-	shape	.
和	他的	敏锐的	眼睛	锯	在	一个	片刻	如果	任何	事物	不是	船	-	形状	.

他眼光敏锐，一眼就能看出船上是否有任何瑕疵。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['ræðər] [stɜ:rn] ,

His	countenance	was	rather	stern	,
他的	面容	曾是	相当	船尾	,

他面色相当严肃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [toʊld][ju: 'es][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz]

but	there	was	a	look	of	confidence	that	told	us	at	once	the	day	was
但	那里	曾是	一个	看	的	信心	那	讲述	我们	在	一次	这	天	曾是

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ;

our	own	;
我们的	自己的	;

但眼神中流露出的自信，立刻告诉我们，今天是属于我们的一天；

— [neɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] ,

—	nay	,	for	the	matter	o	'	that	,
—	不	,	为了	这	事情	o	-	那	,

—不，就这件事而言，

[sæm] ['wɪndseɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekən] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [fɔːr; fər] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [praɪz] -

Sam	**Windsail**	**began**	**to**	**reckon**	**what**	**he**	**should**	**buy**	**for**	**Poll**	**with**	**his**	**prize**	**-**
山姆	风帆	开始	到	估计	什么	他	应该	买	为了	轮询	和	他的	奖	-

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

山姆·温德赛尔开始琢磨该用奖金给波尔买些什么。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [wer] [jʌŋ] ['rɪvəz] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,

"	**When**	**they**	**reached**	**the**	**quarters**	**where**	**young**	**Rivers**	**was**	**stationed**	**,**
"	什么时候	他们	达到	这	四分之一	在哪里	年轻的	河流	曾是	驻	,

“当他们到达年轻的里弗斯驻扎的营房时，

['nelsn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,

Nelson	**looked**	**at**	**the**	**son**	**and**	**then**	**at**	**the**	**father**	**,**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**
纳尔逊	看起来	在	这	儿子	和	然后	在	这	父亲	,	作为	很多	作为	到	说	,

纳尔逊看了看儿子，又看了看父亲，仿佛在说：

- ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [juːθ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

'	**he's**	**a**	**fine**	**youth**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**him**	**,**
-	他是	一个	美好的	青年	,	你	应该	到	是	自豪的	的	他	,

“他是个优秀的年轻人，你应该为他感到骄傲。”

- [æz; əz] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒemən] [wʌz; wəz] ,

'	**as**	**no**	**doubt**	**the**	**old**	**gemman**	**was**	**,**
-	作为	不	怀疑	这	老的	杰曼	曾是	,

毫无疑问，那位老宝石匠就是如此。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [bɔɪ] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

for	**he**	**knew**	**his**	**gallant**	**boy**	**would**	**do**	**his**	**duty**	**.**
为了	他	知道	他的	英勇	男生	会	做	他的	责任	.

因为他知道他英勇的儿子会尽忠职守。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [hɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'prest] ,

But	**still**	**the**	**tender**	**solicitude**	**of**	**a**	**parent's**	**heart**	**is**	**not**	**to**	**be**	**repressed**	**,**
但	仍然	这	投标	关怀	的	一个	父母	心	是	不是	到	是	压抑	,

但是，父母心中那份温柔的关怀是不应该被压抑的。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːld] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

however	**it**	**may**	**be**	**concealed**	**;**	**and**	**as**	**he**	**followed**	**the**	**admiral**	**,**
然而	它	可能	是	暗	;	和	作为	他	随后	这	上将	,

然而，无论它被隐藏到什么程度；当他跟随海军上将时，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

his	**head**	**was**	**frequently**	**turned**	**back**	**to**	**take**	**another**	**look**	**at**	**his**	**child**	**,**
他的	头	曾是	频繁地	转向	后退	到	拿	其他	看	在	他的	孩子	,

他时不时地回头再看一眼自己的孩子。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] - ['meihæp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] .

and	**perhaps**	**he**	**thought**	**'**	**mayhap**	**it**	**may**	**be**	**the**	**last**	**.**
和	也许	他	想法	-	或许	它	可能	是	这	最后的	.

或许他心想：“这或许是最后一次了。”

- [wel] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

'	**Well**	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**before**	**,**
-	出色地	,	作为	我	曾是	说	前	,

“嗯，正如我之前所说，

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [bɔːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] ['ɪntuː] [juː 'es] [laɪk] [heɪl] - [stoʊnz] [θruː] [ə; eɪ] ['guːsberi]

the	enemy's	balls	began	to	rattle	into	us	like	hail	-	stones	through	a	gooseberry
这	敌人的	球	开始	到	嘎嘎作响	进入	我们	喜欢	冰雹	-	石头	通过	一个	醋栗

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

敌人的炮弹开始像冰雹砸进醋栗丛一样噼里啪啦地打在我们身上。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [leɪd] [loʊ] .

and	many	a	poor	fellow	was	laid	low	.
和	许多	一个	贫穷的	同伴	曾是	铺设	低的	.

许多可怜的人因此丧命。

- ['ærə] , [bæd] ['mænərz] [tuː; tə] - [ɪm] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [meɪn] [baɪ] [ðæt] ?

'	Arrah	,	bad	manners	to	'	em	,	what	do	they	mane	by	that	?
-	阿拉	,	坏的	礼仪	到	-	呃	,	什么	做	他们	鬃毛	经过	那	?

“啊，他们太没礼貌了，他们用什么来形容这种行为？”

- [kraɪd] [tɪm] [dɔɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːt] ['trævld] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [weɪk] ,

'	cried	Tim	Doyle	,	as	a	whole	shoal	of	shot	travelled	in	one	another's	wake	,
-	哭	蒂姆	多伊尔	,	作为	一个	所有的	浅滩	的	射击	旅行	在	一	另一个的	唤醒	,

“蒂姆·多伊尔喊道，只见一大群炮弹互相追逐着前进。”

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] .

and	swept	the	entire	range	of	the	deck	.
和	扫荡	这	全部的	范围	的	这	甲板	.

并清扫了整个甲板区域。

- [kʌm] , [dəunt] [biː; bi] [-]

'	Come	,	don't	be	[	21	]
-	来	,	不	是	[	-	]

来吧，别[21]

[skʌlkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [dʒæk] ['nɑːgɪn] , - [kən'tɪnjuːd] [tɪm] , - [bʌt; bət] [leɪ] [hoʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] -

skulking	down	there	,	Jack	Noggin	,	'	continued	Tim	,	'	but	lay	hoult	of	the	tackle	-
潜行	向下	那里	,	杰克	脑袋	,	-	持续	蒂姆	,	-	但	躺	霍尔特	的	这	处理	-

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

“杰克·诺金就躲在下面，”蒂姆继续说道，“但他却躲过了那次擒抱。”

- [dʒæk] ['nevər] [muːvd] .

'	Jack	never	moved	.
-	杰克	绝不	已搬	.

杰克一动不动。

- [ɑːk; ɑːx] ['bɑːðər] , [dəunt] [juː; jʊ] [meɪn] [tuː; tə] [get] [ʌp] ?

'	Och	bother	,	don't	you	mane	to	get	up	?
-	奥赫	打扰	,	不	你	鬃毛	到	得到	向上	?

“哎呀，你难道不想起来吗？”

- [bʌt; bət] [pʊr] ['dʒæks] [glæs] [wʌz; wəz] [rʌn] , [hɪz; ɪz] ['keɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪd] ;

'	But	poor	Jack's	glass	was	run	,	his	cable	was	parted	;
-	但	贫穷的	杰克的	玻璃	曾是	跑步	,	他的	电缆	曾是	分手了	;

“可怜的杰克的玻璃杯坏了，他的电缆断了；

[soʊ] [wiː; wi] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [hʌl] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] , [stɑːk] [ænd; ənd] [fluːk] .

so	we	launched	his	hull	out	at	the	port	,	stock	and	fluke	.
所以	我们	发射	他的	船体	出去	在	这	港口	,	库存	和	吸虫	.

于是，我们在港口把他的船体、货物和尾鳍都放了出去。

“ ['meihæp][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [sɜːr] .
“ Mayhap you never saw a battle , sir .
“ 或许 你 绝不 锯 一个 战斗 , 先生 .

“先生，或许您从未见过战争。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
It is no child's play , take my word for it .
它 是 不 孩子的 玩 , 拿 我的 单词 为了 它 .

这不是儿戏，相信我。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [taɪm] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [wen] ['saɪləns] [reɪn] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,
But the worst time is just before engaging , when silence reigns fore and aft ,
但 这 最差 时间 是 只是 前 引人入胜 , 什么时候 沉默 统治 前 和 后部 ,

但最糟糕的时刻是交战前，此时前后一片寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [daʊsiz] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['evər][klæp]
and a poor fellow douses his jacket without knowing whether he shall ever clap
和 一个 贫穷的 同伴 浇水 他的 夹克 没有 会心 无论 他 将 曾经 拍
[hɪz; ɪz] ['rɪgɪŋ] [ɑːn][ə'gen] .
his rigging on agen .
他的 索具 在 代理 .

一个可怜的家伙把外套浸湿，却不知道自己是否还能再次穿上他的索具。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [swiːt] [rɪ'membrənsɪz] [klɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Then it is that home with all its sweet remembrances clings round the heart .
然后 它 是 那 家 和 全部它是 甜的 回忆 黏附 圆形的 这 心 .

那时，那个充满美好回忆的家，便会永远萦绕在心头。

['perənts] , [ɔːr] [waɪf] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kʌm] ['dʌbli] [dɪr] ,
Parents , or wife , or children , become doubly dear ,
父母 , 或者 妻子 , 或者 孩子们 , 变得 双倍 亲爱的 ,

父母、妻子或孩子变得格外珍贵，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd] [taɪz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [baɪ] [strɔːŋgər] [bɑːndz] .
and the fond ties of kindred are linked by stronger bonds .
和 这 喜爱 领带 的 亲属 是 链接 经过 更强 债券 .

亲人之间的深厚情谊由更牢固的纽带维系。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ɪz]['faɪərd] ,
Howsomever , as soon as the first shot is fired ,
然而 , 作为 很快 作为 这 第一的 射击 是 被解雇 ,

然而，第一声枪响之后，

[ænd; ənd][wiː; wi][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪk] - [hændz] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
and we get within a sort of shake - hands distance of the enemy ,
和 我们 得到 之内 一个 种类 的 摇 - 双手 距离 的 这 敌人 ,

我们与敌人之间的距离已经近到可以握手的程度了，

['evri] ['ʌðər] [θɔːt] ['gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['duːti] .
every other thought gives way to a steady discharge of duty .
每一个 其他 想法 给予 方式 到 一个 稳定的 释放 的 责任 .

所有其他念头都让位于持续履行职责。

“ [wel] , [-] [siː] , [kloʊz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər] [keɪm] [ðə; ði] ['trɪmər] - [rer] , - ,
“ Well , d'ye see , close upon our quarter came the Trimmer - rare , 98 ,
“ 出色地 , 染料 看 , 关闭 之上 我们的 四分之一 来了 这 修剪器 - 稀有的 , - ,

“你看，就在我们这片区域附近，出现了一辆罕见的98型轿车，名叫Trimmer。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [hɔːld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and as we hauled up a little ,
和 作为 我们 拖拽 向上 一个 小的 ,

当我们稍微向上拉起船身时，

[wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːˌbərd] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['spænɪʃ] [fɔːr] - ['dekər] ;

we	brought	our	larboard	broadside	to	bear	upon	the	great	Spanish	four	-	decker	;
我们	带来	我们的	左舷	舷侧	到	熊	之上	这	伟大的	西班牙语	四	-	德克	;

— [ðer; ðər] ,

—	there	,
—	那里	,

我们用左舷舷炮瞄准了那艘巨大的西班牙四层甲板船；——在那里，

[ðæts] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['gæləriz] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['vɪktəriz] ['stɑːrn] :

that's	she	in	the	picture	showing	her	galleries	,	just	by	the	Victory's	starn	:
那就是	她	在	这	图片	显示	她	画廊	,	只是	经过	这	胜利的	星形	:

照片里展示她画廊的人就是她，就在胜利号星形标志旁边：

— [soʊ][wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd][oʊ] ,

—	so	we	brought	our	broadside	to	bear	,	and	oh	,
—	所以	我们	带来	我们的	舷侧	到	熊	,	和	哦	,

于是我们使出了浑身解数，哦，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['iːgər] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd]

if	you	had	but	have	seen	the	eager	looks	of	the	men	as	they	pointed
如果	你	有	但	有	已见	这	渴望的	看起来	的	这	男人	作为	他们	尖

[ðer; ðər]['gʌnz] ,

their	guns	,
他们的	枪支	,

如果你曾亲眼目睹过那些男人举枪时急切的眼神，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ʃɑːt] [tel] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] [mɑːrk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː] ,

determined	to	make	every	shot	tell	,	—	and	a	famous	mark	she	was	,	too	,
决定	到	制作	每一个	射击	告诉	,	—	和	一个	著名的	标记	她	曾是	,	也	,

她决心让每一次投篮都发挥作用——而她也的确成为了一个著名的目标。

['luːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [-]

looming	out	of	the	water	[	22	]
迫在眉睫	出去	的	这	水	[	-	]

从水中升起[22]

[laɪk] ['bitʃi] - [hed] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

like	Beachy	-	head	in	a	fog	.
喜欢	比奇	-	头	在	一个	多雾路段	.

就像身处迷雾中的比奇黑德。

- [stænd][baɪ] , - [sez] [sæm] ['wɪndseɪl] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

'	Stand	by	,	'	says	Sam	Windsail	,	looking	along	the	sight	with	the	match	in	his	hand
-	站立	经过	,	-	说道	山姆	风帆	,	寻找	沿着	这	视线	和	这	匹配	在	他的	手

;

;

;

“稍等，”萨姆·温赛尔说着，手里拿着火柴，沿着靶子望去；

- [stænd][baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [soʊ] , [soʊ] , — ['elɪveɪt] [hɜːr; hər] [briːtʃ] [ə; eɪ][bɪt] , — [ðæt] [wɪl] [duː] .

'	stand	by	,	my	boy	;	so	,	so	,	—	elevate	her	breech	a	bit	,	—	that	will	do	.
-	站立	经过	,	我的	男生	;	所以	,	所以	,	—	提升	她	臀	一个	少量	,	—	那	将要	做	.

“等着，孩子；所以，所以，——把她的屁股稍微提高一点，——这样就可以了。”

[naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - - ['mæmə] - ['trɪni] - ['dædi] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [nɑːk]

Now	,	then	,	for	the	Santizzy	-	mama	-	Trinny	-	daddy	,	and	I	lay	my	life	I	knock
现在	,	然后	,	为了	这	-	-	妈妈	-	特里尼	-	爸爸	,	和	我	躺	我的	生活	我	敲

[deɪ] - [laɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

day	-	light	through	his	ribs	.
天	-	光	通过	他的	肋骨	.

现在，为了桑蒂齐妈妈特里尼爸爸，我以我的生命为代价，将日光从他的肋骨上打穿。

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] ['aɪərnz] [geɪv] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['θʌndər] .
' **and** **the** **barking** **irons** **gave** **mouth** **with** **all** **their** **thunder** **.**
- 和 这 叫声 熨斗 给予 嘴 和 全部 他们的 雷 .

“而吠叫的铁钳发出雷鸣般的巨响。”

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][slæp][wi:; wi] [pɔ:d] [ə'nʌðər] ['reɪkɪŋ] ['brɔ:dsaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
A **few** **minutes** **afterward** **,** **and** **slap** **we** **poured** **another** **raking** **broadside** **into** **the**
一个 很少 分钟 之后 , 和 拍击 我们 倾倒 其他 耙草 舷侧 进入 这
['spænjərd] ,
Spaniard **,**
西班牙人 ,

几分钟后，我们又向西班牙人倾泻了一阵猛烈的炮火。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] .
and **then** **fell** **aboard** **a** **French** **seventy** **-** **four** **.**
和 然后 跌倒 船上 一个 法语 七十 - 四 .

然后他掉上了一艘法国74型帆船。

“ [wel] , [ðer; ðər] , [-] [si:] , [wi:; wi] [leɪ] ,
“ **Well** **,** **there** **,** **d'ye** **see** **,** **we** **lay** **,**
“ 出色地 , 那里 , 染料 看 , 我们 躺 ,

“瞧，我们就躺在那里，

['rʌbɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['dɛk.ərz] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
rubbing **together** **with** **the** **muzzles** **of** **the** **lower** **deckers** **touching** **one** **another** **.**
擦 一起 和 这 口套 的 这 降低 德克尔斯 接触 一 其他 .

下层甲板上的士兵们互相摩擦，他们的嘴部相互接触。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [rʌn] [ɪn][fɔ:r; fər] ['ləʊdɪŋ] , [ðə; ði][pɔ:rts][wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]
When **our** **guns** **were** **run** **in** **for** **loading** **,** **the** **ports** **were** **instantly** **occupied** **by**
什么时候 我们的 枪支 是 跑步 在 为了 加载中 , 这 端口 是 即刻 占领 经过
[ðə; ði] [smɔ:l] - [ɑ:rm] [men] ,
the **small** **-** **arm** **men** **,**
这 小的 - 手臂 男人 ,

当我们的火炮准备装弹时，装弹口立刻就被轻武器兵占领了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'tempts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] .
and **several** **attempts** **were** **made** **to** **board** **the** **enemy** **.**
和 一些 尝试 是 制成 到 木板 这 敌人 .

他们曾多次尝试登船作战。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [kept] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] -
At **this** **time** **one** **of** **the** **Frenchmen** **kept** **thrusting** **at** **us** **with** **a** **boarding** **-**
在 这 时间 一 的 这 法国人 保留 推进 在 我们 和 一个 登机 -
[paɪk] ,
pike **,**
梭鱼 ,

这时，一个法国人不停地用登船长矛向我们刺来刺去。

[ænd; ənd] [prɪkt] [tɪm] [dɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and **pricked** **Tim** **Doyle** **in** **the** **face** **.**
和 刺痛 蒂姆 多伊尔 在 这 脸 .

然后戳了蒂姆·多伊尔的脸。

- [ɑ:k; ɑ:x] , [ðə; ði] [dɪvəlz] [kjʊr] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [bɔ:ld] [tɪm] ;
' **Och** **,** **the** **divil's** **cure** **to** **you** **,** **'** **bawled** **Tim** **;**
- 奥赫 , 这 魔鬼的 治愈 到 你 , - 嚎啕大哭 蒂姆 ;

“哦，魔鬼治愈了你，”蒂姆大声喊道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] [baɪ] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
' what do you mane by poking at me in that way .
- 什么 做 你 鬃毛 经过 戳 在 我 在 那 方式 .

你这样戳我到底是什么意思?

[ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət] [poʊkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [aɪ] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] ,
A joke's a joke , but poking a stick in a fellow's eye is no joke ,
一个 笑话 一个 开玩笑 , 但 戳 一个 戳 在 一个 同伴们 眼睛 是 不 开玩笑 ,

玩笑就是玩笑，但用棍子戳别人的眼睛就不是玩笑了。

['eni] [haʊ] ; [biː; bi] - [ðen] , , [ænd; ənd][maɪnd][jʊr; jər][sə'vɪlətɪ] .
any how ; be aisey then , darlint , and mind your civility .
任何 如何 ; 是 - 然后 , 达林特 , 和 头脑 你的 礼貌 .

总之，亲爱的，别紧张，注意你的礼貌。

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['faɪərd] , [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [paɪk] [ə'gen] ,
' As soon as we had fired , in came the pike agen ,
- 作为 很快 作为 我们 有 被解雇 , 在 来了 这 梭鱼 代理 ,

“我们刚开火，梭鱼就又来了。”

[ænd; ənd] [tɪm] [gɑːt] [ə'nʌðər] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Tim got another taste of it .
和 蒂姆 得到 其他 品尝 的 它 .

蒂姆又一次尝到了苦头。

- [ɑːk; ɑːx] ['bɑːðər] , - [sed] [tɪm] , - [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
' Och bother , ' said Tim , ' if that's your tratement of a neighbour ,
- 奥赫 打扰 , - 说 蒂姆 , - 如果 那就是 你的 - 的 一个 邻居 ,

“哦，真麻烦，”蒂姆说，“如果这就是你对待邻居的方式的话。”

[ðə; ði] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [jes] !
the divil wouldn't live next door to yes !
这 魔鬼 不会 居住 下一个 门 到 是的 !

魔鬼都不会住在“是的！”的隔壁。

[bʌt; bət] [feɪθ] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ,
But faith , I'll make you come out o ' that ,
但 信仰 , 患病的 制作 你 来 出去 o - 那 ,

但是，相信我，我会让你走出困境的。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [juːl] [biː; bi]['æftər][dʒʌst] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
and may be you'll be after just paying me a visit .
和 可能 是 你会 是 后 只是 付费 我 一个 访问 .

或许你来拜访我之后就会有这种感觉了。

- [soʊ][hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [-]
' So he catches [23]
- 所以 他 捕获物 [-]

所以他抓住了[23]

[hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [traɪs] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - ['mɪdʃɪps] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
hold of a boat - hook that was triced up in a - midships , and watching his
[ˌɑːpər'tuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

他抓住挂在船中部的船钩，伺机而动。

[hiː; hi] [hʊkt] ['dʒɑːni] - [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [lʌgd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][wʌn][pɔːrt] - [hoʊl]

he	hooked	Johnny	Crapeau	by	the	collar	and	lugged	him	out	of	one	port	-	hole
他	钩子	约翰尼	-	经过	这	衣领	和	带吊臂的	他	出去	的	一	港口	-	洞

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

in	at	the	other	,
在	在	这	其他	,

他揪住约翰尼·克拉波的衣领，把他从一个舷窗拖到另一个舷窗。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [gʊd] - [baɪ] .

without	allowing	him	time	to	bid	his	shipmates	good	-	by	.
没有	允许	他	时间	到	出价	他的	船友	好的	-	经过	.

甚至没给他时间向船友们道别。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [juːd] [biː; bi] [poʊkɪŋ] [æt; ət] , [jiː; ji] ['blækgɑːrd] ? - [sed] [tɪm] ,

'	Is	it	me	you'd	be	poking	at	,	ye	blackguard	?	'	said	Tim	,
-	是	它	我	你会	是	戳	在	,	是的	浑蛋	?	-	说	蒂姆	,

“你这无赖，想找我麻烦吗？”蒂姆说道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

giving	him	a	thump	with	his	fist	.
给予	他	一个	扑通	和	他的	拳头	.

他用拳头狠狠地揍了他一拳。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tɪm] [jiː; ji] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] - ['spæroʊ] [ɔːr][ə; eɪ][tɑːm] - [tɪt] ?

'	Is	it	Tim	ye	wanted	to	spit	like	a	cock	-	sparrow	or	a	tom	-	tit	?
-	是	它	蒂姆	是的	通缉	到	吐	喜欢	一个	公鸡	-	麻雀	或者	一个	汤姆	-	山雀	?

你是想像麻雀或山雀那样吐口水吗?

['ærə] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [jes] , — [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jər] [laɪf] - ;

Arrah	,	swate	bad	luck	to	yes	,	—	sit	down	and	make	yer	life	aisey	;
阿拉	,	拍打	坏的	运气	到	是的	,	—	坐	向下	和	制作	你的	生活	-	;

啊，把坏运气变成是的，——坐下来，让你的生活变得轻松些;

[baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [jiː; ji] ['prez(ə)ntli] .

by	the	powers	there'll	be	a	pair	o	'	ye	presently	.
经过	这	权力	将会	是	一个	一对	o	-	是的	目前	.

凭着天意，很快就会有你们俩了。

- [bʌt; bət] [tɪm] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

'	But	Tim	was	disappointed	,
-	但	蒂姆	曾是	失望的	,

但蒂姆很失望，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] [pɔːrts][fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɔːrd] [ðem; ðəm] [θruː]

for	they	let	down	the	lower	deck	ports	for	fear	we	should	board	them	through
为了	他们	让	向下	这	降低	甲板	端口	为了	害怕	我们	应该	木板	他们	通过

[ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz] .

the	port	-	holes	.
这	港口	-	孔	.

因为他们害怕我们会从舷窗登上他们，所以放下了下层甲板的舷窗。

“ [suːn] ['æftər] , [bəuθ] [ʃɪps] [drɑːpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['trɪmər] - [rer] ;

“	Soon	after	,	both	ships	dropped	aboard	the	Trimmer	-	rare	;
“	很快	后	,	两个都	船舶	掉落	船上	这	修剪器	-	稀有的	;

“不久之后，两艘船都降落在了特里默号上——非常罕见;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['plaʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [deks] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] ,

and	then	we	ploughed	up	the	Frenchman's	decks	with	our	shot	,
和	然后	我们	耕作	向上	这	法国人的	甲板	和	我们的	射击	,

然后我们用炮火轰击了法国人的甲板。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['greɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɪn] [bɪ'twɪkst] [juː 'es] .

whilst	she	lay	grinding	and	groaning	in	betwixt	us	.
而	她	躺	研磨	和	呻吟	在	中间	我们	.

她躺在我们中间，呻吟喘息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['rɪvəz] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg] [nɑːkt] [ə'weɪ] ;

It	was	just	now	that	young	Rivers	was	struck	,	and	his	leg	knocked	away	;
它	曾是	只是	现在	那	年轻的	河流	曾是	击	,	和	他的	腿	敲门	离开	;

就在这时，年轻的里弗斯遭到袭击，他的腿被打断了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rɪ'meɪnd] ['ʌnsəb'djuːd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	his	spirit	remained	unsubdued	,	and	as	they	took	him	down	to	the
但	他的	精神	剩余	不屈不挠	,	和	作为	他们	采取	他	向下	到	这

[kɑːk] - [pɪt] ,

cock	-	pit	,
公鸡	-	坑	,

但他依然斗志昂扬，当他们把他带到斗鸡场时，

[hiː; hi] [tʃɪrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['hɪroʊ] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

he	cheered	with	all	his	might	,	and	shortly	after	the	hero	himself	was
他	欢呼	和	全部	他的	可能	,	和	不久	后	这	英雄	他自己	曾是

[kən'veɪd] [bɪ'loʊ] .

conveyed	below	.
传递	以下	.

他竭尽全力地欢呼，不久之后，英雄本人就被抬了下去。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [siːmd] [tuː; tə] ['stægneɪt] [ɔːl][hændz] ,

At	first	,	the	news	of	his	being	wounded	seemed	to	stagnate	all	hands	,
在	第一的	,	这	消息	的	他的	存在	受伤	似乎	到	凝滞	全部	双手	,

起初，他受伤的消息似乎让所有人都停滞不前。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	each	stood	looking	at	the	other	in	fearful	anxiety	;	but	in	a	few	minutes	,
和	每个	站立	寻找	在	这	其他	在	可怕	焦虑	;	但	在	一个	很少	分钟	,

两人面面相觑，神情充满恐惧和焦虑；但几分钟后，

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [ræmd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [streŋθ] ,

resolution	again	returned	,	the	shots	were	rammed	home	with	redoubled	strength	,
解决	再次	返回	,	这	镜头	是	撞倒	家	和	加倍	力量	,

分辨率再次恢复，射击力度加倍，直奔目标。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [men] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

though	at	times	the	men	would	struggle	with	their	feelings	,
尽管	在	时代	这	男人	会	斗争	和	他们的	情怀	,

虽然有时男人们也会为自己的感情而挣扎，

[ænd; ənd] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	give	vent	to	their	grief	and	indignation	.
和	给	发泄	到	他们的	悲伤	和	愤慨	.

并发泄他们的悲伤和愤慨。

[æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [-]

At	every	opportunity	[	24	]
在	每一个	机会	[	-	]

抓住每一个机会[24]

[in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]

inquiries	were	made	,	and	when	the	news	of	his	death	reached	our
查询	是	制成	,	和	什么时候	这	消息	的	他的	死亡	达到	我们的

['kwɔːrtərz] , — - ['hiːz] [gɔːn] !

quarters	,	—	'	He's	gone	!
四分之一	,	—	-	他是	已消失	!

我们进行了询问，当他的死讯传到我们营地时，——“他走了！”

- [sed] [sæm] , - [hɪz; ɪz] ['æŋkɝz] [ə; eɪ] - [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['spɪrɪts][ɑːr; ər] ['toʊɪŋ]

'	said	Sam	,	'	his	anchor's	a	-	weigh	,	and	the	blessed	spirits	are	towing
-	说	山姆	,	-	他的	主播的	一个	-	称重	,	和	这	蒙福	烈酒	是	拖带

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] . -

him	to	immortality	.	'
他	到	不朽	.	-

“萨姆说，‘他的锚已经起航了，神圣的神灵正把他拖向永生。’”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðer; ðər] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðæt] [ri'membəz] ['nelsn] [naʊ] ?

“	But	who	is	there	,	your	honour	,	that	remembers	Nelson	now	?
”	但	WHO	是	那里	,	你的	荣誉	,	那	记得	纳尔逊	现在	?

“但是，法官大人，现在还有谁记得纳尔逊呢？”

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][kɑːr] [ðæt] ['kærɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ɪts][læst] ['muːrɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ʌp][æz; əz]

Even	the	car	that	carried	his	body	to	its	last	moorings	has	been	broken	up	as
甚至	这	车	那	携带	他的	身体	到	它是最后的		系泊	有	到过	破碎的	向上	作为

['juːsləs] ['lʌmbər] ,

useless	lumber	,
无用	木材	,

就连运送他遗体的汽车也被拆解成了废木料。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒemən] ['ɔːfərd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	did	hear	that	a	gemman	offered	two	thousand	guineas	for	it	.
尽管	我	做过	听到	那	一个	杰曼	提供	二	千	几内亚	为了	它	.

不过我听说有个英国人出价两千几尼想买它。

[sʌm; səm][pɑːrts][ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] [bɜːrnt]

Some	parts	are	down	in	the	store	-	rooms	,	and	some	has	been	burnt
一些	部分	是	向下	在	这	店铺	-	房间	,	和	一些	有	到过	烧焦的

[fɔːr; fər]['faɪər] - [wʊd] .

for	fire	-	wood	.
为了	火	-	木头	.

部分零件被拆解到仓库里，部分零件被烧成了柴火。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stætʃuː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

There's	his	picture	and	his	statue	to	be	sure	,
有	他的	图片	和	他的	雕像	到	是	当然	,

当然，那里有他的照片和雕像。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sperd] [ðə; ðɪ][kɑːr] .

but	I	think	they	should	have	spared	the	car	.
但	我	思考	他们	应该	有	幸存	这	车	.

但我认为他们应该放过那辆车。

['nelsn] [wʌz; wəz] [strɪkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][hændz][pər'fɔːrm] [ðerz] ;

Nelson	was	strict	to	his	duty	,	and	made	all	hands	perform	theirs	;
纳尔逊	曾是	严格的	到	他的	责任	,	和	制成	全部	双手	履行	他们的	;

纳尔逊恪尽职守，要求所有人各司其职；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [wʌn][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

and	when	he	punished	one	man	,	it	was	that	he	might	not	have	to
和	什么时候	他	受到惩罚	一	男人	,	它	曾是	那	他	可能	不是	有	到

['pʌnɪʃ] ['twenti] ,

punish	twenty	,
惩治	二十	,

他惩罚一个人，是为了避免惩罚二十个人。

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .

and	every	soul	fore	and	aft	knew	what	they	had	to	do	.
和	每一个	灵魂	前	和	后部	知道	什么	他们	有	到	做	.

从前到后，每个人都知道自己该做什么。

[ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] , [ðə; ði][hjuː'meɪn] ['kɑːlɪŋˌwʊd] [tuː] , — [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [jʊr; jər]

The	brave	,	the	generous	,	the	humane	Collingwood	too	,	—	there's	his	picture	,	your
这	勇敢的	,	这	慷慨的	,	这	人道	科林伍德	也	,	—	有	他的	图片	,	你的

['ɑːnər] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

honour	,	he	is	almost	forgotten	.
荣誉	,	他	是	几乎	被遗忘的	.

勇敢、慷慨、仁慈的科林伍德也是如此——法官大人，这是他的照片，他几乎被人遗忘了。

['kɑːlɪŋˌwʊd] [dɪ'testid] ['flɑːgɪŋ] ;

Collingwood	detested	flogging	;
科林伍德	令人厌恶的	鞭答	;

科林伍德憎恶鞭答；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] -

and	when	any	captain	came	to	him	with	a	complaint	of	being	short	-
和	什么时候	任何	队长	来了	到	他	和	一个	抱怨	的	存在	短的	-

['hændɪd] [θruː] [dɪ'zɜːrʃn] ,

handed	through	desertion	,
递交	通过	逃兵	,

当有船长向他抱怨因有人逃兵而导致人手短缺时，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [hɪtʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , ['seɪɪŋ] , - [juːz][jʊr; jər][men] ['betər] , [sɜːr] ;

he	would	stand	and	hitch	up	his	breeches	,	saying	,	'	Use	your	men	better	,	sir	;
他	会	站立	和	拴住	向上	他的	马裤	,	说	,	-	使用	你的	男人	更好的	,	先生	;

他会站起来，提上裤子，说："先生，请更好地利用您的人马；

[juːz][jʊr; jər][men] ['betər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [liːv] [juː; jʊ] .

use	your	men	better	,	and	then	they	wouldn't	leave	you	.
使用	你的	男人	更好的	,	和	然后	他们	不会	离开	你	.

更好地利用你的手下，他们就不会离开你。

[maɪ][men] , [sɜːr] , ['nevər] [rʌn] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [get] ['betər] ['triːtmənt]

My	men	,	sir	,	never	run	;	because	they	know	they	cannot	get	better	treatment
我的	男人	,	先生	,	绝不	跑步	;	因为	他们	知道	他们	不能	得到	更好的	治疗

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

先生，我的士兵从不逃跑；因为他们知道在别处得不到更好的待遇。

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'vaʊd] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪm'presmənt] ,

'	He	was	also	an	avowed	enemy	to	impressment	,
-	他	曾是	还	一个	公开承认	敌人	到	征用	,

"他也是强征入伍的公开反对者。"

['biːɪŋ] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [maɪt] [biː; bi] [mænd] [wɪð; wɪθ] [ˌvɔlən'tiəz] , [ɪf] [-

being	well	convinced	that	the	British	navy	might	be	manned	with	volunteers	,	if	[	25
存在	出色地	确信	那	这	英国	海军	可能	是	有人值守	和	志愿者	,	如果	[	-

]

]

]

深信英国海军可以依靠志愿者来组建，如果[25]

['dʒæks][pɪˌkjuːli'ærətiːz][wɜːr; wər]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

Jack's	peculiarities	were	only	managed	with	kindness	.
杰克的	特殊性	是	仅有的	管理	和	仁慈	.

只有用善意才能化解杰克的怪癖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [ɪz]['oʊvər] ;

But	they	are	gone	,	sir	,	they	are	gone	,	and	their	authority	is	over	;
但	他们	是	已消失	,	先生	,	他们	是	已消失	,	和	他们的	权威	是	超过	;

但他们已经走了，先生，他们已经走了，他们的权力也结束了；

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [nɑːts] [huː] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , — [eɪ] ,

yet	there	are	a	few	rough	knots	who	can	remember	them	,	—	ay	,
然而	那里	是	一个	很少	粗糙的	绳结	WHO	能	记住	他们	,	—	哎	,

然而，还是有一些粗犷的人能记住它们，——哎。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	cherish	the	remembrance	in	their	hearts	.
和	珍惜	这	纪念	在	他们的	心	.

并将这份记忆珍藏在心底。

“ ['mɪstər] . ['rɪvəz] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Mr	.	Rivers	is	still	living	,	—	and	there	he	is	,	your	honour	,	”	said	the
“	先生	.	河流	是	仍然	活的	,	—	和	那里	他	是	,	你的	荣誉	,	”	说	这

['vetərən] ,

veteran	,
老将	,

“里弗斯先生还活着，——瞧，他就在那儿，法官大人，”这位老兵说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [mæn][ɪn] [luː'tɛnənts] ['juːnɪfɔːrm] ,

pointing	to	an	active	man	in	lieutenant's	uniform	,
指向	到	一个	积极的	男人	在	中尉的	制服	,

指着一位身穿中尉制服、精神抖擞的男子，

[huː] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [pɪn][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] ; “ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ,

who	flourished	his	wooden	pin	as	he	descended	the	stone	steps	;	“	there	he	is	,
WHO	繁荣	他的	木制的	别针	作为	他	下降	这	石头	步骤	;	“	那里	他	是	,

他一边挥舞着手中的木别针，一边走下石阶；“他就在那里，

[fɔːr; fər] ['hiːz] [naʊ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

for	he's	now	lieutenant	of	the	college	,
为了	他是	现在	中尉	的	这	大学	,

因为他现在是学院的副院长了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [skwer] .

and	has	a	fine	family	just	over	the	way	there	in	the	square	.
和	有	一个	美好的	家庭	只是	超过	这	方式	那里	在	这	正方形	.

广场对面就有一家人，他们家境很好。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mændər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

They	ought	to	have	made	him	a	commander	,	at	any	rate	,
他们	应该	到	有	制成	他	一个	指挥官	,	在	任何	速度	,

无论如何，他们都应该让他当个指挥官。

[fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'bʌkl] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg][ænd; ənd][goʊ][ə'lɔːft][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eni]

for	I've	seen	him	unbuckle	his	wooden	leg	and	go	aloft	as	quick	as	any
为了	我已经	已见	他	解开安全带	他的	木制的	腿	和	去	高空	作为	快的	作为	任何

['tɑːpmæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;

topman	in	the	ship	;
顶级人物	在	这	船	;

因为我曾亲眼见过他解开木腿，像船上任何一个桅杆工人一样迅速地爬上桅杆；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fjuː] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dænsɪŋ] ,

and	there	was	but	few	could	beat	him	at	dancing	,
和	那里	曾是	但	很少	可以	打	他	在	跳舞	,

几乎没人能在舞蹈方面胜过他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]['hændəld][hɪz; ɪz] ['tɪmbər] [sə'pɔːrt] ,

for	it	was	quite	delightful	to	see	how	he	handled	his	timber	support	,
为了	它	曾是	相当	愉快	到	看	如何	他	处理	他的	木材	支持	,

因为看到他如何处理木材支撑结构，真是令人十分愉快。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ʃiəd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

and	how	the	ladies	and	gemmen	sheered	out	of	his	way	for	fear	of
和	如何	这	女士们	和	宝石	剪切	出去	的	他的	方式	为了	害怕	的

[ðer; ðər] [toʊz] .

their	toes	.
他们的	脚趾	.

女士们和男士们都因为害怕伤到脚趾而纷纷躲开他。

[ɑː] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [ə'gen] , [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , — ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌf] [jɑːnz] [ænd; ənd]

Ah	,	there	he	goes	agen	,	all	life	and	spirit	,	—	spinning	his	tough	yarns	and
啊	,	那里	他	去	代理	,	全部	生活	和	精神	,	—	旋转	他的	艰难的	纱线	和

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒoʊks] ,

cracking	his	jokes	,
裂纹	他的	笑话	,

啊，他又来了，精神矍铄，绘声绘色地讲述着他那些精彩的故事，开着他那些玩笑。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz] ['evər] ; — ['hiːz] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

as	full	of	fun	as	ever	;	—	he's	much	prized	by	the	governors	,
作为	满的	的	乐趣	作为	曾经	;	—	他是	很多	珍贵的	经过	这	州长们	,

他一如既往地充满活力；——他深受州长们的器重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɔːf] [ðer; ðər] [hændz] . ”

because	he	takes	all	the	trouble	off	their	hands	.	”
因为	他	需要	全部	这	麻烦	离开	他们的	双手	.	”

因为他帮他们解决了所有麻烦。

“ [ɪz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['nelsn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] ?

“	Is	the	portrait	of	Nelson	considered	a	good	likeness	?
“	是	这	肖像	的	纳尔逊	经过考虑的	一个	好的	相似	?

“这幅纳尔逊的肖像画是否称得上是很好的肖像？”

” [aɪ] [in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [maɪ] [saɪt] [gets] ['rædər] [dɪm] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] ; “ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

“	My	sight	gets	rather	dim	,	sir	,	”	replied	the	veteran	;	“	but	before	they	put	it	up
“	我的	视线	获得	相当	暗淡	,	先生	,	”	回复	这	老将	;	“	但	前	他们	放	它	向上

,

,

,

“先生，我的视力有点模糊了，”老兵回答说；“但在他们把它竖起来之前，

[wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊzər] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [laɪk] .

when	I	could	see	it	closer	,	I	did	not	think	it	very	like	.
什么时候	我	可以	看	它	更近	,	我	做过	不是	思考	它	非常	喜欢	.

当我近距离观察时，我觉得它不太像。

[lɔːrd] ['kɒlɪŋˌwʊdz] [ɪz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [best] . ” [-]

Lord	Collingwood's	is	by	far	the	best	.	”	[	26	]
主	科林伍德的	是	经过	远的	这	最好的	.	”	[	-	]

科林伍德勋爵的才是最好的。”[26]

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [oʊld]

At	this	moment	I	felt	somewhat	of	a	mischievous	inclination	to	try	the	old
在	这	片刻	我	毛毡	有些	的	一个	恶作剧	倾角	到	尝试	这	老的

['mænz] ['tempər] ,

man's	temper	,
男人的	脾气	,

这时，我突然萌生了些恶作剧的念头，想试试惹恼这位老人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ri'mɑ:kt] , “ [eɪ] , [hi:; hi] [lʊks] [stɜ:rn] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] .

and	therefore	remarked	,	“	Ay	,	he	looks	stern	and	scowling	.
和	所以	评论	,	“	哎	,	他	看起来	船尾	和	皱眉	.

因此他评论道：“哎，他看上去很严肃，一脸怒容。”

['nelsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kru:əl] .

Nelson	was	a	brave	man	,	no	doubt	,	but	then	he	was	tyrannical	and	cruel	.
纳尔逊	曾是	一个	勇敢的	男人	,	不	怀疑	,	但	然后	他	曾是	强横	和	残忍的	.

纳尔逊无疑是个勇敢的人，但他同时也是个暴君和残忍的人。

” [ðə; ði] ['hɔ:ri] [tɑ:r] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd][stɛərd][ˌem 'i:] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] :

”	The	hoary	tar	turned	round	and	stared	me	full	in	the	face	:
”	这	苍老	焦油	转向	圆形的	和	凝视	我	满的	在	这	脸	:

“那块灰白的焦油转过身来，直勾勾地盯着我的脸：

[ə; eɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɔ:r] ['ræðər] ,

a	storm	was	gathering	in	his	heart	,	or	rather	,
一个	风暴	曾是	采集	在	他的	心	,	或者	相当	,

他心中酝酿着一场风暴，或者更确切地说，

[laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['teɪkən] [ə'bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] ,

like	a	vessel	taken	aback	in	a	sudden	squall	,
喜欢	一个	血管	已采取	背	在	一个	突然	暴风雨	,

就像一艘在突如其来的暴风雨中措手不及的船只，

[hi:; hi] [stʊd] [pər'plekst] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [tæk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɑ:n] .

he	stood	perplexed	as	to	which	tack	he	should	stand	on	.
他	站立	困惑	作为	到	哪个	钉	他	应该	站立	在	.

他站在那里，不知该采取哪种策略。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [fitʃər] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] ['stɜ:rnnəs] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

But	it	was	only	for	a	moment	,	and	as	his	features	relaxed	their	sternness	he	replied	,
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	和	作为	他的	特征	轻松	他们的	严厉	他	回复	,

但这只是片刻，他脸上严肃的表情放松下来，回答道：

“ [noʊ] ['mætər] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , — [noʊ] ['mætər] .

“	No	matter	,	your	honour	,	—	no	matter	.
“	不	事情	,	你的	荣誉	,	—	不	事情	.

“没关系，法官大人，——没关系。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

You	have	been	generous	and	kind	,
你	有	到过	慷慨的	和	种类	,

您一直慷慨善良。

[ænd; ənd][aɪm][noʊ][dɔ:g][tu:; tə] [baɪt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [di:lz] [aʊt] ['baʊnti] .

and	I'm	no	dog	to	bite	the	hand	that	deals	out	bounty	.
和	我是	不	狗	到	咬	这	手	那	交易	出去	赏金	.

我可不是那种会恩将仇报的狗。

” [ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miŋgliŋ] [i'məuʃənz][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] ,

”	This	seemed	to	be	uttered	with	the	mingling	emotions	of	defiance	and	melancholy	,
”	这	似乎	到	是	说出	和	这	混杂	情绪	的	蔑视	和	忧郁	,

“这句话似乎饱含着反抗和忧郁的复杂情绪。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , — " [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] ,

and	to	urge	him	further	,	I	continued	,	—	"	But	,	my	friend	,
和	到	敦促	他	更远	,	我	持续	,	—	"	但	,	我的	朋友	,

为了进一步劝说他，我继续说道："但是，我的朋友，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [pʊr] [kɑːrɑːktʃoʊli] [ɪk'spɪriənst] ?

what	can	you	say	of	the	treatment	poor	Caraccioli	experienced	?
什么	能	你	说	的	这	治疗	贫穷的	卡拉乔利	经验丰富的	?

你对可怜的卡拉乔利所遭受的待遇有何评价?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You	remember	that	,	I	suppose	?	"
你	记住	那	,	我	认为	?	"

你还记得吧?

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	do	,	indeed	,	"	he	replied	.
"	我	做	,	的确	,	"	他	回复	.

"的确如此，"他回答道。

" [pʊr] [oʊld][mæn] !

"	Poor	old	man	!
"	贫穷的	老的	男人	!

"可怜的老人！"

[haʊ] ['ɜːrnɪstli] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

how	earnestly	he	pleaded	for	the	few	short	days	which	nature	at	the	utmost
如何	切实	他	恳求	为了	这	很少	短的	天	哪个	自然	在	这	极致

[wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] !

would	have	allowed	him	!
会	有	允许	他	!

他多么恳切地祈求上天能允许他拥有的那短短几天!

[bʌt; bət] , [sɜːr] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['græspɪŋ] [maɪ][ɑːrm] ,

But	,	sir	,	"	added	he	,	grasping	my	arm	,
但	,	先生	,	"	额外	他	,	抓握	我的	手臂	,

"但是，先生，"他抓住我的胳膊补充道，"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːnd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

"	do	you	know	what	it	is	to	have	a	fiend	at	the	helm	,
"	做	你	知道	什么	它	是	到	有	一个	恶魔	在	这	舵	,

你知道让一个恶魔掌舵是什么感觉吗?

[huː] [wen] [hjuː'mænəti] [kraɪz] - [pɔːrt] ! - [wɪl] [klæp][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ə; eɪ] - ['stɑːrbərd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

who	when	Humanity	cries	'	port	!	'	will	clap	it	hard	a	-	starboard	in	spite	of	you	?
WHO	什么时候	人类	哭泣	-	港口	!	-	将要	拍	它	难的	一个	-	右舷	在	尽管如此	的	你	?

当人类呼喊"左舷！"时，谁会不顾你的反对，用力向右舷拍手?

— [wʌn] [huː] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ,

—	one	who	in	loveliness	and	fascination	is	like	an	angel	of	light	,
—	一	WHO	在	可爱	和	魅力	是	喜欢	一个	天使	的	光	,

——一位美丽迷人，宛如光明天使的人，

[bʌt; bət] [huːz] [hɑːrt] [rɪ'zemblz] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] , ['redi] [-]

but	whose	heart	resembles	an	infernal	machine	,	ready	[	27	]
但	谁	心	类似	一个	地狱	机器	,	准备好	[	-	]

但他的心却像一台地狱机器，随时准备着[27]

[tuː; tə][ɪk'sploʊd] [wen'evər] ['pæʃ(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ?

to	explode	whenever	passion	touches	the	secret	spring	of	vengeance	?
到	爆炸	每当	热情	触摸	这	秘密	春天	的	复仇	?

当激情触及复仇的秘密源泉时，就会爆发吗?

" [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][dʒoʊk] , ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]
" I had merely put the question to him by way of joke , little expecting the
" 我 有 仅仅 放 这 问题 到 他 经过 方式 的 开玩笑 , 小的 期待 这
[rɪ'zʌlt] ;
result ;
结果 ;

"我只是开玩笑地问了他这个问题，并没有期待这样的结果；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
but I had to listen to a tale of horror .
但 我 有 到 听 到 一个 故事 的 恐怖 .

但我不得不听一个恐怖故事。

" [ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , ['tru:li] , [oʊld] [frend] , " [sed] [aɪ] ;
" You give a pretty picture , truly , old friend , " said I ;
" 你 给 一个 漂亮的 图片 , 真的 , 老的 朋友 , " 说 我 ;

"你描绘的景象真美啊，老朋友，"我说；

" [ænd; ənd] [preɪ] [hu:] [meɪ] [ðɪs] [fi:nd] [bi:; bi] ? "
" and pray who may this fiend be ? "
" 和 祈祷 WHO 可能 这 恶魔 是 ? "

"请问，这恶魔究竟是谁？"

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , — [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] ;
" A woman , your honour , — one full of smiles and sweetness ;
" 一个 女士 , 你的 荣誉 , — 一 满的 的 微笑 和 甜味 ;

"法官大人，那是一位充满笑容和甜美的女士；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] [blʌd] ,
but she could gaze with indifference on a deed of blood ,
但 她 可以 目光 和 漠不关心 在 一个 契据 的 血 ,

但她却能对血腥的罪行漠不关心。

[ænd; ənd][ɪg'zʌlt]['oʊvər][ðə; ði]['vɪktɪm][hɜ:r; hər]['pɜ:rfədi] [bɪ'treɪd] .
and exult over the victim her perfidy betrayed .
和 欢腾 超过 这 受害者 她 背信弃义 背叛 .

并为她背叛所伤害的受害者而欢呼雀跃。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , [sɜ:r] ,
It is a long story , sir ,
它 是 一个 长的 故事 , 先生 ,

说来话长，先生。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] ['nelsn] [wʌz; wəz]['kru:əl][ɔ:r][ˌʌn'dʒʌst] .
but I must tell it you that you may not think Nelson was cruel or unjust .
但 我 必须 告诉 它 你 那 你 可能 不是 思考 纳尔逊 曾是 残忍的 或者 不公正 .

但我必须告诉你，你可能并不认为纳尔逊残忍或不公正。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [di'si:vd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,
His generous heart was deceived , and brought a stain upon the British flag ,
他的 慷慨的 心 曾是 受骗 , 和 带来 一个 弄脏 之上 这 英国 旗帜 ,

他慷慨的心被欺骗了，给英国国旗带来了污点。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [wɑ:ʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
which he afterwards washed out with his blood .
哪个 他 然后 洗过 出去 和 他的 血 .

之后他用自己的血将其洗净。

[ə'biːdiəns] [ɪz][ðə; ði][test][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmənz] ['duːti] — [tuː; tə] ['revərəns] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Obedience is the test of a seaman's duty — to reverence his king , and to
服从 是 这 测试 的 一个 海员的 责任 — 到 尊敬 他的 国王 , 和 到
[faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
fight for his country .
斗争 为了 他的 国家 .

服从是检验一名水手职责的标准——敬畏国王，为国而战。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
This I have done , and therefore speak without fear , though I know nothing of
这 我 有 完毕 , 和 所以 说话 没有 害怕 , 尽管 我 知道 没有什么 的
['pɑːləmənts] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .
parliaments and politics .
议会 和 政治 .

我已经做到了这一点，因此我可以无所畏惧地发言，尽管我对议会和政治一无所知。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
“ Well , your honour ,
“ 出色地 , 你的 荣誉 ,

“好的，法官大人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtəni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]
it was at the time when there was a mutiny among the people at
它 曾是 在 这 时间 什么时候 那里 曾是 一个 兵变 之中 这 人们 在
['neɪpəlz] ,
Naples ,
那不勒斯 ,

当时那不勒斯爆发了兵变。

[ænd; ənd] [prɪns] [kɑːrɑːktʃoʊli][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'genst] [ðə; ði]
and Prince Caraccioli was compelled to join one of the parties against the
和 王子 卡拉乔利 曾是 被迫 到 加入 一 的 这 各方 反对 这
[kɔːrt] ;
court ;
法庭 ;

卡拉乔利王子被迫加入反对宫廷的一方；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æmnəsti] , [ɔːr] [ˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
but afterwards a sort of amnesty , or damnification I think they call it ,
但 然后 一个 种类 的 大赦 , 或者 诅咒 我 思考 他们 称呼 它 ,

但之后却出现了一种赦免，或者我想他们称之为诅咒。

[wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [sə'rendərd] ,
was passed by way of pardon to the rebels , many of whom surrendered ,
曾是 通过了 经过 方式 的 赦免 到 这 叛军 , 许多 的 谁 投降 ,

这项赦免是以特赦的形式下达给叛军的，其中许多人投降了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] . [
but they were all made prisoners and numbers of them were executed . [
但 他们 是 全部 制成 囚犯 和 数字 的 他们 是 执行 . [
-]
28]
-]

但他们全部被俘，其中许多人被处决。[28]

“ [wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði]['bɑːrdʒɪz][seɪlz] ['redi] ,
“ Well , one day I was standing at the gangway getting the barge's sails ready ,
“ 出色地 , 一 天 我 曾是 常设 在 这 舷梯 获得 这 驳船的 帆 准备好 ,

“有一天，我站在舷梯上准备驳船的帆，

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːr] - [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l]

when	a	shore	-	boat	came	alongside	full	of	people	,	who	were	making	a	terrible
什么时候	一个	支撑	-	船	来了	旁边	满的	的	人们	,	WHO	是	制作	一个	糟糕的

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

这时，一艘满载乘客的岸边小船靠了过来，船上的人发出了可怕的噪音。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈvenərəb(ə)l] [oʊld] [mæn] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz]

At	last	they	brought	a	venerable	old	man	up	the	side	;	he	was	dressed	as
在	最后的	他们	带来	一个	可敬	老的	男人	向上	这	边	;	他	曾是	穿着	作为

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,

a	peasant	,
一个	农民	,

最后，他们带了一位德高望重的老人上来；他穿着农夫的衣服。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ˈpɪnjənd] [soʊ] [taɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ]

and	his	arms	were	pinioned	so	tight	behind	that	he	seemed	to	be	suffering
和	他的	武器	是	钉住	所以	紧的	在后面	那	他	似乎	到	是	痛苦

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [peɪn] .

considerable	pain	.
大量	疼痛	.

他的双臂被紧紧地反绑在身后，看起来非常痛苦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [ˈræbl] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	they	had	all	reached	the	deck	,	the	rabble	gathered	round	him	,
作为	很快	作为	他们	有	全部	达到	这	甲板	,	这	乌合之众	聚集	圆形的	他	,

[sʌm; səm] [ˈkəːsiŋ] ,

some	cursing	,
一些	咒骂	,

他们一到甲板上，那群乌合之众就围住了他，有些人还咒骂着。

[ˈʌðər] [ˈbʌfɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [retʃ] , [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [spæt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

others	buffeting	,	and	one	wretch	,	unmindful	of	his	gray	hairs	,	spat	upon	him	.
其他的	冲击	,	和	一	可怜虫	,	漫不经心	的	他的	灰色的	头发	,	争吵	之上	他	.

其他人则对他拳打脚踢，其中一个可怜虫不顾他满头白发，朝他吐了口唾沫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] ;

This	was	too	much	to	see	and	not	to	speak	about	;
这	曾是	也	很多	到	看	和	不是	到	说话	关于	;

这件事太令人震惊，让人无法视而不见；

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈprɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [sɪˈkjʊr] ,

the	man	was	their	prisoner	and	they	had	him	secure	,
这	男人	曾是	他们的	囚犯	和	他们	有	他	安全的	,

那人是他们的俘虏，他们把他牢牢控制住了。

— [ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [prəˈtekʃn] ;

—	the	very	nature	of	his	situation	should	have	been	sufficient	protection	;
—	这	非常	自然	的	他的	情况	应该	有	到过	充足的	保护	;

—他所处的境况本身就足以提供足够的保护；

[soʊ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ʌnˈmænərli] [ˈfeloʊ] [ə; eɪ] [tæp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [fɪst] ,

so	I	gave	the	unmannerly	fellow	a	tap	with	this	little	fist	,
所以	我	给予	这	没礼貌	同伴	一个	轻敲	和	这	小的	拳头	,

于是我用这小拳头轻轻敲了一下那个没教养的家伙。

" [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæmər] ,

"	holding	up	a	hand	like	a	sledge	-	hammer	,
"	保持	向上	一个	手	喜欢	一个	雪橇	-	锤	,

“举起一只手，像举着一把大锤一样”，

“ [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] .
“ and 和 sent 发送 him 他 flying 飞行 into 进入 the 这 boat 船 again 再次 without 没有 the 这 aid 援助 of 的 a 一个 rope 绳索 .

“然后，不用绳索的帮助，就把他再次甩进了船里。”

- [wel] [dʌn] , [ben] ! - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [poʊst] - ['kæptɪn] ; -
' Well 出色地 done 完毕 , Ben 本 ! ' - exclaimed 惊呼 a 一个 young 年轻的 midshipman 海军学员 , who WHO is 是 now 现在 a 一个 post 邮政 - captain 队长 ; ' -
[wel] [dʌn] ,
Well 出色地 done 完毕 ,

“干得好，本！”一位年轻的海军学员（现已晋升为上尉）赞叹道，“干得好，

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
my 我的 boy 男生 , I 我 owe 欠 you 你 a 一个 glass 玻璃 of 的 grog 格罗格酒 for 为了 that 那 ;

孩子，我欠你一杯朗姆酒作为酬劳；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['sʌməset] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . -
it 它 was 曾是 the 这 best 最好的 summerset 夏日落 I 我 ever 曾经 saw 锯 in 在 my 我的 life 生活 . ' -

那是我一生中见过的最美的夏日落日。

- [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [glæs] - , [sɜːr] , - [sed] [aɪ] , - [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʌmblər]
' Thank 感谢 you 你 for 为了 your 你的 glass 玻璃 o'grog - , sir 先生 , ' - said 说 I 我 , ' - you 你 see 看 I've 我已经 made 制成 a 一个 tumbler 不倒翁
[ɔːl'redi] ;
already 已经 ;

“先生，谢谢您的一杯格罗格酒，”我说，“您看，我已经做了一个玻璃杯了；

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [hiː; hi] [spʌn] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['klevər] .
' - and 和 indeed 的确 , your 你的 honour 荣誉 , he 他 spun 旋转 head 头 over 超过 heels 高跟鞋 astonishingly 令人震惊地 clever 聪明的 .

“而且，法官大人，他的确非常聪明，令人惊叹。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
I 我 was 曾是 brought 带来 up 向上 to 到 the 这 quarter 四分之一 - deck 甲板 for 为了 it 它 , to 到 be 是 sure 当然 ,

没错，我当时是被带到后甲板上的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [waɪ] - [hɪt] - ['ɑːrmɪs] ;
because 因为 they 他们 said 说 I 我 had 有 used 用过的 the 这 why 为什么 - hit 打 - armis 武器 ;

因为他们说我使用了“为什么击中武器”；

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [juːst] [maɪ] [fɪst] , [ænd; ənd]
but 但 I 我 soon 很快 convinced 确信 them 他们 I 我 had 有 only 仅有的 used 用过的 my 我的 fist 拳头 , and 和

但我很快就让他们相信我只用了拳头，而且

[ðə; ði] [-]
the 这 [29] [-]

[29]

[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [stʊd] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ɔːf] .
young 年轻的 officer 官 who WHO saw 锯 the 这 transaction 交易 stood 站立 my 我的 friend 朋友 , and 和 so 所以 I 我 got 得到 off 离开 .

目睹交易的年轻警官站出来保护了我的朋友，于是我下了车。

“ [wel] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ;

“	Well	,	there	stood	the	old	man	as	firm	as	the	rock	of	Gibraltar	;
〃 出色地		,	那里	站立	这	老的	男人	作为	公司	作为	这	岩石	的	直布罗陀	;

“只见那老人像直布罗陀岩石一样坚定地站在那里；

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fiːtʃər] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] .

not	a	single	feature	betraying	the	anguish	he	must	have	felt	.
不是	一个	单身的	特征	背叛	这	痛苦	他	必须	有	毛毡	.

他脸上丝毫没有流露出内心的痛苦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

His	face	was	turned	away	from	the	quarter	-	deck	,
他的	脸	曾是	转向	离开	从	这	四分之一	-	甲板	,

他的脸背对着后甲板。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	his	head	was	uncovered	in	the	presence	of	his	enemies	.
和	他的	头	曾是	裸露	在	这	在场	的	他的	敌人	.

在敌人面前，他的头被扯了下来。

[ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [stɪl] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪn] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] - [luː'tenənt]

The	Neapolitans	still	kept	up	an	incessant	din	,	which	brought	the	first	-	lieutenant
这	那不勒斯人	仍然	保留	向上	一个	不停歇	din	,	哪个	带来	这	第一的	-	中尉

[tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] - [wei] ;

to	the	gang	-	way	;
到	这	帮派	-	方式	;

那不勒斯人仍然不停地喧闹，这让中尉不得不走到舷梯上去；

[hiː; hi] [əd'vænst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [ə'bjuːsɪv] ['ræbl] ,

he	advanced	behind	the	prisoner	,	and	pushing	aside	the	abusive	rabble	,
他	先进的	在后面	这	囚犯	,	和	推动	旁边	这	虐待	乌合之众	,

他走到囚犯身后，推开那些辱骂他的暴徒，

[swɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm] ['prɪti] ['fɪrsli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪnhjuː'mænəti] ,

swore	at	them	pretty	fiercely	for	their	inhumanity	,
发誓	在	他们	漂亮的	激烈地	为了	他们的	不人道	,

他非常激烈地咒骂他们的非人道行为，

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['rʌfli] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

although	at	the	same	time	seizing	the	old	man	roughly	,	he	brought	him	in	his
虽然	在	这	相同的	时间	抓住	这	老的	男人	大致	,	他	带来	他	在	他的

[frʌnt] .

front	.
正面	.

虽然同时他粗暴地抓住老人，把他拉到自己面前。

- [wʌt] ['treɪtər] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

'	What	traitor	have	we	here	?
-	什么	叛徒	有	我们	这里	?

“我们这里抓到的是哪个叛徒？”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; [bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][maɪld] ['kaʊntənəns]

'	exclaimed	the	lieutenant	;	but	checking	himself	on	viewing	the	mild	countenance
-	惊呼	这	中尉	;	但	检查	他自己	在	观看	这	温和的	面容

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

of	the	prisoner	,
的	这	囚犯	,

“中尉惊呼道；但看到囚犯温和的面容，他又止住了话头。”

[hiː; hi] [geɪzd] [mɔːr] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	gazed	more	intently	upon	him	.
他	凝视	更多的	专注地	之上	他	.

他更加专注地注视着他。

- [eɪ] , [noʊ] ! — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [biː; bi] : — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
' Eh , no ! — it surely cannot be : — and yet it is !
- 嗯 , 不 ! — 它 一定 不能 是 : — 和 然而 它 是 !

“啊，不！——这肯定不可能：——然而它就是!

- — [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [æz; əz][hiː; hi]
' — his hat was instantly removed with every token of respect , as he
- — 他的 帽子 曾是 即刻 已移除 和 每一个 令牌 的 尊重 , 作为 他
[kən'tɪnjuːd] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪns] ! -
continued — ' it is the prince ! '
持续 — - 它 是 这 王子 ! -

“——”他一边说着，一边立即摘下帽子以示尊敬，“是王子！”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][kɑːm] ['dɪgnəti] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːt] ,
“ The old man with calm dignity bowed his hoary head to the salute ,
“ 这 老的 男人 和 冷静的 尊严 鞠躬 他的 苍老 头 到 这 礼炮 ,

“这位老人神态平静而庄重地低下他那满是皱纹的头颅，向敬礼致意。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['nelsn] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ]
and at this moment Nelson himself , who had been disturbed by the shouting
和 在 这 片刻 纳尔逊 他自己 , WHO 有 到过 不安 经过 这 喊叫
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz] ,
of the captors ,
的 这 俘虏者 ,

就在这时，纳尔逊本人也被俘虏者的叫喊声惊扰了，

[keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
came from his cabin to the quarter - deck , and advancing quickly to the
来了 从 他的 舱 到 这 四分之一 - 甲板 , 和 前进 迅速地 到 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

他从船舱来到后甲板，迅速赶往事发现场。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [weɪ] [wen] [vekst] ,
he called out in his hasty way when vexed ,
他 称为 出去 在 他的 仓促 方式 什么时候 烦恼 ,

他恼怒时会急躁地喊叫起来，

- [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðiːz] ['fɛloʊz] [kri'eɪt] !
' Am I to be eternally annoyed by the confusion these fellows create !
- 是 我 到 是 永恒 恼怒 经过 这 困惑 这些 伙伴们 创造 !

难道我要永远忍受这些家伙制造的混乱吗!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ?
What is the matter here ?
什么 是 这 事情 这里 ?

到底出了什么问题?

- [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [taɪm] - [ænd; ənd] - [tɔɪl] [-]
' But when his eye had caught the time - and - toil [30]
- 但 什么时候 他的 眼睛 有 捕捉 这 时间 - 和 - 辛劳 [-]

但当他的目光落在了时间和辛劳[30]上时

[wɔːrn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]
worn features of the prisoner , he sprang forward , and with his own hands
磨损 特征 的 这 囚犯 , 他 弹簧 向前 , 和 和 他的 自己的 双手
[kə'menst] [ʌn'baɪndɪŋ] [ðə; ði][kɔːrdz] .
commenced unbinding the cords .
开始 解绑 这 绳索 .

他看到囚犯面容憔悴，便猛地向前一跃，亲手开始解开绳索。

- ['mɒnstəz] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] ? — ['kaʊədz] ,

' Monsters , ' said he , ' is it thus that age should be treated ? — Cowards ,

\- 怪物 , - 说 他 , - 是 它 因此 那 年龄 应该 是 治疗 ? — 懦夫 ,

“怪物，”他说，“难道老年人就该受到这样的对待吗？——懦夫们。”

[duː][juː; jʊ] [fɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] [oʊld][mæn] ? — ['ɑːnɚd] [prɪns] ,

do you fear a weak and unarmed old man ? — Honoured prince ,

做 你 害怕 一个 虚弱的 和 徒手 老的 男人 ? — 荣幸 王子 ,

你竟惧怕一个虚弱无力、手无寸铁的老人？——尊敬的王子

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] [baɪ] [sʌtʃ] ['beɪsnəs] , — [ænd; ənd] [naʊ] , -

I grieve to see you degraded and injured by such baseness , — and now , '

我 悲伤 到 看 你 退化的 和 受伤 经过 这样的 卑鄙 , — 和 现在 , -

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he added ,

他 额外 ,

看到你因这种卑劣的行为而受到羞辱和伤害，我感到非常痛心——现在，”他补充道，“

[æz; əz][ðə; ði] [læst] [tɜːrn] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , - [dɪr] [kɑːrɑːktʃoʊli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] !

as the last turn released his arms , ' dear Caraccioli , you are free !

作为 这 最后的 转动 发布 他的 武器 , - 亲爱的 卡拉乔利 , 你 是 自由的 !

当最后一名卡拉乔利松开双臂时，他说道：“亲爱的卡拉乔利，你自由了！”

\- [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] ['nɛlsənz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi][kæst] [luːs] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] ,

' I thought a tear rolled down Nelson's cheek as he cast loose the lashings ,

\- 我 想法 一个 撕 滚动 向下 纳尔逊的 脸颊 作为 他 投掷 松动的 这 鞭打 ,

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

which having finished ,

哪个 拥有 完成的 ,

“我仿佛看到纳尔逊松开鞭子时，一滴眼泪顺着他的脸颊滑落，鞭笞结束后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [æft] [tə'geðər] .

he took the prince's hand and they both walked aft together .

他 采取 这 王子的 手 和 他们 两个都 步行 后部 一起 .

他牵起王子的手，两人一起往后走去。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [noʊz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪf] [ɪz]

“ They say the devil knows precisely the nick of time when the most mischief is

“ 他们 说 这 魔鬼 知道 恰恰 这 缺口 的 时间 什么时候 这 最多 恶作剧 是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to be done ,

到 是 完毕 ,

“人们常说，魔鬼最清楚何时才是作恶的最佳时机。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [naʊ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi] ['fɑːloʊd] ['nelsn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and so it happened now ; for a certain lady followed Nelson from the

和 所以 它 发生 现在 ; 为了 一个 肯定 女士 随后 纳尔逊 从 这

['kæbɪn] ,

cabin ,

舱 ,

事情就是这样发生了；一位女士跟着纳尔逊离开了船舱。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] .

and approached him with her usual bewitching smile .

和 接近 他 和 她 通常 迷人的 微笑 .

她带着惯常的迷人微笑走向他。

[bʌt; bət][oʊ] !

But oh !

但 哦 !

但是哦！

[jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
your **honour** **,**
你的 荣誉 ,

法官大人，

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [skaʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪrst]
how **was** **that** **smile** **changed** **to** **the** **black** **scowl** **of** **a** **demon** **when** **she** **pierced**
如何 曾是 那 微笑 已更改 到 这 黑色的 皱眉头 的 一个 恶魔 什么时候 她 穿孔
[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
the **disguise** **of** **the** **peasant** **,**
这 伪装 的 这 农民 ,

当她识破了农妇的伪装后，那抹笑容是如何变成恶魔般的阴冷表情的?

[ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [prɪns] ,
and **recognised** **the** **prince** **,**
和 已确认 这 王子 ,

并认出了这位王子。

[huː] [ɑːn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] ['θwɔːrtɪd] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]
who **on** **some** **particular** **occasion** **had** **thwarted** **her** **views** **and** **treated** **her**
WHO 在 一些 特别的 场合 有 受挫 她 浏览 和 治疗 她
[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnəti] .
with **indignity** **.**
和 侮辱 .

在某个特殊场合，他曾阻挠她的观点，并对她进行侮辱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fə'givn] , [ænd; ənd] [naʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .
It **had** **never** **been** **forgiven** **,** **and** **now** **—** **he** **was** **in** **her** **power** **.**
它 有 绝不 到过 已原谅 , 和 现在 — 他 曾是 在 她 力量 .

这件事从未被原谅，而现在——他落入了她的掌控之中。

['fɔːrsəbli] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] ['nelsn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] . “
Forcibly **she** **grasped** **Nelson** **by** **the** **arm** **and** **led** **him** **from** **the** **deck** **.** **“**
强制 她 抓住 纳尔逊 经过 这 手臂 和 引领 他 从 这 甲板 . ”

她用力抓住纳尔逊的胳膊，把他拉下了甲板。

- [hɪz; ɪz] [duːm] [ɪz] [siːld] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lef'tenənts] ,
' **His** **doom** **is** **sealed** **,** **'** **said** **one** **of** **the** **lieutenants** **,**
- 他的 厄运 是 密封 , - 说 一 的 这 中尉 ,

“他的末日已经注定了，”其中一名中尉说道。

[kən'vəːsɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] , - [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən]
conversing **in** **an** **undertone** **with** **a** **brother** **officer** **,** **'** **no** **power** **on** **earth** **can**
对话 在 一个 底色 和 一个 兄弟 官 , - 不 力量 在 地球 能
[seɪv] [hɪm; ɪm] . -
save **him** **.** **'**
节省 他 . -

他低声和一位同事交谈道：“世上没有任何力量能救他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(Tough yarns, vol. 1 (of 2))
第2/7页

- [ɑːn] [ɜːrθ] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , - [noʊ] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [er] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ;
' On earth , ' rejoined the other , ' no , nor in the air , nor in the ocean ;
- 在 地球 , - 重新加入 这 其他 , - 不 , 也不 在 这 空气 , 也不 在 这 海洋 ;

“在地球上，”另一个人回答说，“不，在空中，在海洋里；

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [-]
for I suspect he will meet his death [31]
为了 我 怀疑 他 将要 见面 他的 死亡 [-]

因为我怀疑他会遭遇死亡[31]

[ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] . -
in the one , and find his grave in the other . '
在 这 一 , 和 寻找 他的 严重 在 这 其他 . -

在一个地方找到他的坟墓，在另一个地方找到他的坟墓。

- [jet] [ˈʃʊrli] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [huː] [keɪm] [ʌp] ,
' Yet surely , ' said the surgeon , who came up ,
- 然而 一定 , - 说 这 外科医生 , WHO 来了 向上 ,

“然而，可以肯定的是，”走上来的外科医生说道，

- [ðə; ði]['ædmərəl] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌns] [sɜːrvd]
' the admiral will remember his former friendship for the prince , who once served
- 这 上将 将要 记住 他的 以前的 友谊 为了 这 王子 , WHO 一次 服务
['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
under him .
在下面 他 .

“这位海军上将不会忘记他与这位王子之间的旧谊，王子曾经在他的麾下效力。”

['evri] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd][mʌst; məst] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə][ə'vɜːrt]
Every sympathetic feeling which is dear to a noble mind must operate to avert
每一个 交感神经 感觉 哪个 是 亲爱的 到 一个 高贵 头脑 必须 操作 到 避免
[hɪz; ɪz] [deθ] . -
his death . '
他的 死亡 . -

任何高尚心灵所珍视的同情心都必须发挥作用，以避免他的死亡。

- [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] - [tʃest] , ['dɑːktər] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] ,
' All the virtues in your medicine - chest , doctor , ' rejoined the first ,
- 全部 这 美德 在 你的 药品 - 胸部 , 医生 , - 重新加入 这 第一的 ,

“医生，你药箱里所有的美德，”第一个人回答道。

- [wʊd] [nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,
' would not preserve him many hours from destruction ,
- 会 不是 保存 他 许多 小时 从 破坏 ,

“但这并不能让他免于死亡几个小时。”

[ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɔːr] [æn; ən] ['oʊpiət] [ɑːn][ðə; ði] ['dedli] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] — — ,
unless you could pour an opiate on the deadly malignity of — — ,
除非 你 可以 倒 一个 阿片类药物 在 这 致命 恶毒 的 — — ,

除非你能用鸦片来麻痹——的致命恶意，

- [hɪr] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
' here he put his finger upon his lip , and walked away .
- 这里 他 放 他的 手指 之上 他的 唇 , 和 步行 离开 .

他说着，把手指放在嘴唇上，然后走开了。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [foʊz] ,

“	Well	,	your	honour	,	the	old	man	was	given	up	to	his	bitter	foes	,
“	出色地	,	你的	荣誉	,	这	老的	男人	曾是	给定	向上	到	他的	苦的	敌人	,

“法官大人，那位老人被交给了他的死敌。”

[huː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] , — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'demd]

who	went	through	the	mockery	of	a	court	-	martial	,	—	for	they	condemned
WHO	去	通过	这	嘲讽	的	一个	法庭	-	武术	,	一	为了	他们	谴责

[hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd] [traɪd] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

him	first	and	tried	him	afterwards	.
他	第一的	和	尝试	他	然后	.

他经历了军事法庭的嘲弄，——因为他们先判他有罪，后审判他。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ; [ɪn] [veɪn] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

In	vain	he	implored	for	mercy	;	in	vain	he	pleaded	the	proclamation	,
在	徒劳	他	恳求	为了	怜悯	;	在	徒劳	他	恳求	这	公告	,

他徒劳地恳求怜悯；他徒劳地请求颁布法令。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] ; [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['nelsn] ,

and	pointed	to	his	hoary	head	;	in	vain	he	solicited	the	mediation	of	Nelson	,
和	尖	到	他的	苍老	头	;	在	徒劳	他	征求意见	这	调解	的	纳尔逊	,

他指着自己满是白发的脑袋；徒劳地请求纳尔逊从中调解。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['fjʊri] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] ['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz] ,

for	a	revengeful	fury	had	possession	of	his	better	purposes	,
为了	一个	复仇的	愤怒	有	拥有	的	他的	更好的	目的	,

因为复仇的怒火占据了他的内心，使他失去了更美好的愿望。

[ænd; ənd] [dæmd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [soʊl] ;

and	damned	the	rising	tide	of	generosity	in	the	hero's	soul	;
和	该死的	这	上升	潮	的	慷慨	在	这	英雄们	灵魂	;

并诅咒了英雄灵魂中涌动的慷慨之潮；

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] — — ;

in	vain	he	implored	the	pardon	and	intercession	of	—	—	;
在	徒劳	他	恳求	这	赦免	和	代祷	的	—	—	;

他徒劳地恳求——的宽恕和代祷；

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][maɪ][lɪp] .

but	here	I	follow	the	example	of	my	officer	,	and	lay	my	finger	on	my	lip	.
但	这里	我	跟随	这	例子	的	我的	官	,	和	躺	我的	手指	在	我的	唇	.

但我在这里效仿我的上司，把手指放在嘴唇上。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] - ['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] ,

“	The	president	of	the	court	-	martial	was	Caraccioli's	personal	enemy	,
“	这	总统	的	这	法庭	-	武术	曾是	-	个人的	敌人	,

“军事法庭庭长是卡拉乔利的私人仇敌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ;

and	the	poor	old	man	was	not	allowed	time	to	make	a	defence	;
和	这	贫穷的	老的	男人	曾是	不是	允许	时间	到	制作	一个	防御	;

可怜的老人没有时间进行辩护；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	was	sentenced	to	be	hung	,	and	his	body	to	be	thrown	into	the
他	曾是	判刑	到	是	悬挂	,	和	他的	身体	到	是	抛掷	进入	这

[siː] .

sea	.
海	.

他被判处绞刑，尸体将被抛入大海。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [wen] [hiː; hi] [en'triːtid] ['mɪstər] . ['pɑːrkɪnsən] , [wʌn][ʌv; əv]

I	was	near	him	,	your	honour	,	when	he	entreated	Mr	.	Parkinson	,	one	of
我	曾是	靠近	他	,	你的	荣誉	,	什么时候	他	恳求	先生	.	帕金森	,	一	的

[ðə; ði] [lef'tenənts] , [-]

the	lieutenants	,	[	32	]
这	中尉	,	[	-	]

法官大人，我当时就在他附近，他恳求帕金森先生（一位中尉）[32]

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nelsn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃɑːt] .

to	go	to	Nelson	and	implore	that	he	might	be	shot	.
到	去	到	纳尔逊	和	恳求	那	他	可能	是	射击	.

去见纳尔逊，恳求他不要枪毙他。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][græsp][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Oh	,	if	you	had	but	have	seen	him	grasp	the	officer's	hand	as	he	said	,
哦	,	如果	你	有	但	有	已见	他	抓牢	这	警官们	手	作为	他	说	,

哦，如果你亲眼看到他紧紧握住警官的手，说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [sɜːr] ,

'	I	am	an	old	man	,	sir	,
-	我	是	一个	老的	男人	,	先生	,

“先生，我年纪大了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['fæməli][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [lə'ment] [maɪ] [deθ] .

and	I	have	no	family	to	leave	behind	to	lament	my	death	.
和	我	有	不	家庭	到	离开	在后面	到	哀叹	我的	死亡	.

而且我死后也没有家人可以哀悼。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [maɪ][laɪf] ,

Indeed	I	am	not	anxious	to	prolong	my	life	,
的确	我	是	不是	焦虑的	到	延长	我的	生活	,

事实上，我并不急于延长寿命。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][maɪ] [deɪz] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [fjuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]

for	at	the	utmost	my	days	would	be	but	few	;	but	the	disgrace	of
为了	在	这	极致	我的	天	会	是	但	很少	;	但	这	耻辱	的

['hæŋɪŋ] ,

hanging	,
绞刑	,

因为我的生命至多也不过短暂；但绞刑的耻辱，

— [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] , — [ɪz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

—	to	be	exposed	to	the	gaze	of	my	enemies	,	—	is	really	dreadful	to	me	!	'
—	到	是	裸露	到	这	目光	的	我的	敌人	,	—	是	真的	可怕	到	我	!	-

——暴露在敌人的目光之下，——对我来说真是太可怕了！

“ [bʌt; bət] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns]

“	But	every	attempt	to	obtain	a	mitigation	or	a	change	of	the	sentence
“	但	每一个	试图	到	获得	一个	减轻	或者	一个	改变	的	这	句子

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

was	unavailing	,
曾是	徒劳无功	,

“但是，所有争取减轻处罚或更改刑罚的尝试都失败了。”

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld][mæn] , [ðə; ði] ['vetərən] [prɪns] , [ɪn]

and	at	five	o'clock	that	afternoon	the	brave	old	man	,	the	veteran	prince	,	in
和	在	五	点钟	那	下午	这	勇敢的	老的	男人	,	这	老将	王子	,	在

[hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [jɪr] ,

his	eightieth	year	,
他的	八十	年	,

那天下午五点，这位勇敢的老人，这位八十岁高龄的老王子，

[hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - [jɑːrd] - [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] ['frɪgət] [hiː; hi][hæd; həd]
hung **suspended** **from** **the** **fore** - **yard** - **arm** **of** **a** **Neapolitan** **frigate** **he** **had**
悬挂 暂停 从 这 前 - 院子 - 手臂 的 一个 那不勒斯 护卫舰 他 有
[wʌns] [kə'mɑːndɪd] ,
once **commanded** **,**
一次 命令 ,

悬挂在他曾经指挥过的那不勒斯护卫舰的前桅横桁上，

— [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəl] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
— **for** **he** **was** **an** **admiral** **,** **your** **honour** **.**
— 为了 他 曾是 一个 上将 , 你的 荣誉 .

——因为他是一位海军上将，法官大人。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [gʌn] [wʌz; wəz]
Never **shall** **I** **forget** **the** **burst** **of** **indignation** **with** **which** **the** **signal** - **gun** **was**
绝不 将 我 忘记 这 爆裂 的 愤慨 和 哪个 这 信号 - 枪 曾是
[hɜːrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kruː] ,
heard **by** **our** **crew** **,**
听到 经过 我们的 全体人员 ,

我永远不会忘记船员们听到信号枪响时那愤怒的心情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌeksi'kreiʃən][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
and **a** **simultaneous** **execration** **was** **uttered** **fore** **and** **aft** **.**
和 一个 同时 念咒 曾是 说出 前 和 后部 .

前后同时发出咒骂声。

“ ['nelsn] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['kwɪknəs] ; [neɪ] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn] , [ænd; ənd]
“ **Nelson** **walked** **the** **deck** **with** **unusual** **quickness** **;** **nay** **,** **he** **almost** **ran** **,** **and**
“ 纳尔逊 步行 这 甲板 和 异常 速度 ; 不 , 他 几乎 跑 , 和
['evri] [lɪm] [siːmd] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
every **limb** **seemed** **violently** **agitated** **.**
每一个 肢 似乎 暴力 激动 .

“纳尔逊在甲板上走动的速度异常快；不，他几乎是跑着走的，他的四肢似乎都剧烈地躁动着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][hæf] - [sə'prest] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
He **heard** **the** **half** - **suppressed** **murmurs** **of** **the** **men** **,**
他 听到 这 一半 - 被抑制 低语 的 这 男人 ,

他听到了男人们压抑的低语声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and **a** **conviction** **of** **dishonour** **seemed** **to** **be** **awakening** **in** **his** **mind** **.**
和 一个 定罪 的 羞辱 似乎 到 是 唤醒 在 他的 头脑 .

他心中似乎萌生了一种耻辱感。

[bʌt; bət][oʊ] , [sɜːr] , [wer] [wʌz; wəz] ['pɪti] , [wer] [wʌz; wəz] ['femənɪn] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ?
But **oh** **,** **sir** **,** **where** **was** **pity** **,** **where** **was** **feminine** **delicacy** **and** **feeling** **?**
但 哦 , 先生 , 在哪里 曾是 遗憾 , 在哪里 曾是 女性 美味 和 感觉 ?

但是，先生，怜悯之心在哪里？女性的温柔细腻和情感在哪里？

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [si'djuːsɪŋ] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]
The **lady** **approached** **him** **in** **the** **most** **seducing** **manner** **and** **attracted** **his**
这 女士 接近 他 在 这 最多 诱惑 方式 和 吸引 他的
[ə'tenʃ(ə)n] : [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
attention **:** **he** **stopped** **short** **,**
注意力 : 他 停止 短的 ,

那位女士以极具诱惑力的方式接近他，吸引了他的注意：他猛地停住了脚步。

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][stɜːrn] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɔːkt] [ɑːn] .
looked **at** **her** **for** **a** **moment** **with** **stern** **severity** **,** **and** **again** **walked** **on** **.**
看起来 在 她 为了 一个 片刻 和 船尾 严重性 , 和 再次 步行 在 .

他神情严厉地看了她一会儿，然后继续往前走。

- [wʌt] [-]
' What [33]
- 什么 [-]

'什么[33]

[eɪlz][juː; jʊ] , ['brɑːnti] ?
ails you , Bronté ?
疾病 你 , 勃朗特 ?

布朗特，你哪里不舒服?

- [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,
' said she ; ' you appear to be ill ,
- 说 她 ; - 你 出现 到 是 患病的 ,

她说："你看上去好像生病了。"

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈmændɪŋ] [lʊk] [səbˈduːd] [ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' and the witchery of her commanding look subdued the sternness of his
- 和 这 巫术 的 她 指挥 看 低沉的 这 严厉 的 他的
[fitʃər] ;
features ;
特征 ;

她那威严的眼神如同魔咒一般，冲淡了他脸上严肃的表情;

— [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['træŋkwɪl] .
— he gazed upon her and was tranquil .
— 他 凝视 之上 她 和 曾是 宁静 .

他凝视着她，神情平静。

- [siː] !
' See !
- 看 !

'看!

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

她说，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][kɑːrɑːktʃoʊli][wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [ɪn]
pointing out at the port to where the body of Caraccioli was still writhing in
指向 出去 在 这 港口 到 在哪里 这 身体 的 卡拉乔利 曾是 仍然 扭动 在
[kənˈvʌlsɪv] ['ægəni] ,
convulsive agony ,
痉挛 痛苦 ,

他指着港口，卡拉乔利的尸体仍在痛苦地抽搐着。

- [siː] !
' see !
- 看 !

'看!

[hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['strʌglz] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .
his mortal struggles will soon be over .
他的 凡人 斗争 将要 很快 是 超过 .

他的生死挣扎即将结束。

[pʊr] [prɪns] !
Poor prince !
贫穷的 王子 !

可怜的王子!

[aɪ] [griːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
I grieve we could not save him .
我 悲伤 我们 可以 不是 节省 他 .

我很遗憾我们没能救下他。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['brɑːnti] , [mæn][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,
But come , Bronté , man the barge ,
但 来 , 勃朗特 , 男人 这 驳船 ,

来吧，布朗特，去掌舵驳船。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] .
and let us go and take a parting look at our old friend .
和 让 我们 去 和 拿 一个 离别 看 在 我们的 老的 朋友 .

让我们去和老朋友做个告别。

- [aɪ] ['ʃʌdəd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
' I shuddered , your honour ,
- 我 颤抖 , 你的 荣誉 ,

“我浑身颤抖，法官大人。”

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['eni] [θɪŋ]
and actually looked down at her feet to see if I could make out any thing
和 实际上 看起来 向下 在 她 脚 到 看 如果 我 可以 制作 出去 任何 事物
[laɪk] [ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] .
like a cloven hoof .
喜欢 一个 裂瓣 蹄 .

我低头看了看她的脚，想看看能不能辨认出像蹄子一样的东西。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] !
' The devil !
- 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

- [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrt] ,
' exclaimed a voice in a half - whisper behind me that made me start ,
- 惊呼 一个 嗓音 在 一个 一半 - 耳语 在后面 我 那 制成 我 开始 ,

“我身后传来一个低声细语的声音，吓了我一跳。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ;
for I thought the speaker had certainly made the discovery ;
为了 我 想法 这 扬声器 有 当然 制成 这 发现 ;

因为我认为演讲者肯定已经取得了这一发现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paɪəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
but it was only one of the officers giving vent to his pious indignation .
但 它 曾是 仅有的 一 的 这 警官 给予 发泄 到 他的 虔诚的 愤慨 .

但只有一名军官在发泄他虔诚的愤慨。

“ [wel] , [ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [mænd] ,
“ Well , the barge was manned ,
“ 出色地 , 这 驳船 曾是 有人值守 ,

“嗯，驳船上有人值班，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [pʊld] [wɪð; wɪθ] ['nelsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðə; ði]
and away we pulled with Nelson and the lady round the ship where the
和 离开 我们 拉 和 纳尔逊 和 这 女士 圆形的 这 船 在哪里 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] [prɪns] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .
unfortunate prince was hanging .
不幸 王子 曾是 绞刑 .

于是我们和纳尔逊以及那位女士一起绕着那艘不幸的王子被吊死的船走了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kæp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvərd] ;

He	had	no	cap	upon	his	head	,	nor	was	his	face	covered	;
他	有	不	帽	之上	他的	头	,	也不	曾是	他的	脸	涵盖	;

他头上没戴帽子，脸上也没遮住脸；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ˈstriːmd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlɪvɪd] [kənˈtɔːrʃəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	his	white	hair	streamed	in	the	breeze	above	the	livid	contortions	which	the
但	他的	白色的	头发	流媒体	在	这	微风	多于	这	铁青	扭曲	哪个	这

[læst] [deθ] - [pæŋ] [hæd; həd] [left] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

last	death	-	pang	had	left	upon	his	features	.
最后的	死亡	-	疼痛	有	左边	之上	他的	特征	.

但他的白发在微风中飘扬，遮住了临终前痛苦在他脸上留下的惨白扭曲的表情。

[ðə; ði] [ˌniəˈpɑːlətən] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Neapolitans	were	shouting	and	insulting	his	memory	;	but	they	were
这	那不勒斯人	是	喊叫	和	侮辱	他的	记忆	;	但	他们	是

[ræŋk] [ˈkaʊədz] ,

rank	cowards	,
秩	懦夫	,

那不勒斯人高声叫喊，侮辱他的名誉；但他们都是彻头彻尾的懦夫。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtruːli] [breɪv] [wɪl] [ˈnevər] [riːk] [ðer; ðər] [ˈvendʒəns] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [ˈenəmi] .

for	the	truly	brave	will	never	wreak	their	vengeance	on	a	dead	enemy	.
为了	这	真的	勇敢的	将要	绝不	破坏	他们的	复仇	在	一个	死的	敌人	.

真正勇敢的人绝不会向死去的敌人复仇。

“ [ˈnelsn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [kənˈvəːst] [ɪn] [ˈhwispəz] ;

“	Nelson	and	the	lady	conversed	in	whispers	;
“	纳尔逊	和	这	女士	交谈	在	低语	;

“纳尔逊和那位女士低声交谈；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈægənaɪzd] , [-]

but	it	was	plain	to	be	seen	his	spirit	was	agonized	,	[	34	]
但	它	曾是	清楚的	到	是	已见	他的	精神	曾是	痛苦的	,	[	-	]

但很明显，他的精神非常痛苦[34]。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [bʌt; bət] [freɪl] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [imˈplɔiŋ] [ˈevri] [ɑːrt][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .

and	his	fair	but	frail	companion	was	employing	every	art	to	soothe	him	.
和	他的	公平的	但	脆弱	伴侣	曾是	雇用	每一个	艺术	到	舒缓	他	.

他那美丽但体弱的女伴使尽浑身解数来安抚他。

[ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [wiːp] ,

She	affected	to	weep	,
她	做作的	到	哭泣	,

她假装哭泣，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈpleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

but	there	was	a	glistening	pleasure	in	her	eyes	as	she	looked	at	the
但	那里	曾是	一个	闪闪发光	乐趣	在	她	眼睛	作为	她	看起来	在	这

[kɔːrps] ,

corpse	,
尸体	,

但当她看着尸体时，眼中却闪过一丝愉悦的光芒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈboʊts] [kruː] [set] [ɔːl] [ˈduːti][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .

which	had	well	nigh	made	the	boat's	crew	set	all	duty	at	defiance	.
哪个	有	出色地	夜	制成	这	船的	全体人员	放	全部	责任	在	蔑视	.

这几乎让船上的船员们全然不顾职责。

['nelsn] , — [ænd; ənd][noʊ][mæn][wʌz; wəz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Nelson	,	—	and	no	man	was	better	acquainted	with	the	characteristics	of	a
纳尔逊	,	—	和	不	男人	曾是	更好的	熟人	和	这	特征	的	一个

['seɪlər] , — [sɔ:] [ðɪs] ,

sailor	,	—	saw	this	,
水手	,	—	锯	这	,

纳尔逊——没有人比他更了解水手的特点——看到了这一点。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

and	ordered	to	be	pulled	on	board	.
和	订购	到	是	拉	在	木板	.

并被命令拉上船。

[ʃi:; ʃi] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ,

She	upbraided	him	for	what	she	called	his	weakness	,
她	责备	他	为了	什么	她	称为	他的	弱点	,

她斥责他，说他有软弱的一面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][kən'troʊl]

but	his	soul	was	stirred	beyond	the	power	of	her	influence	to	control
但	他的	灵魂	曾是	搅拌	超过	这	力量	的	她	影响	到	控制

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

his	actions	.
他的	行动	.

但他的灵魂已被激起，超越了她所能施加的影响，无法控制他的行为。

“ [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

“	The	body	of	the	prince	was	taken	out	to	a	considerable	distance	in	the	bay
“	这	身体	的	这	王子	曾是	已采取	出去	到	一个	大量	距离	在	这	湾

,

,

,

“王子的遗体被运到海湾很远的地方，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['hevi] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [ʃɑ:t] [læʃ]

where	it	was	thrown	overboard	with	three	heavy	double	-	headed	shot	lashed
在哪里	它	曾是	抛掷	落水	和	三	重的	双倍的	-	标题	射击	鞭打

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][legz] ; [ænd; ənd] ,

between	the	legs	;	and	,
之间	这	腿	;	和	,

它被扔到海里，两腿之间绑着三颗沉重的双头弹；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [lu:'tenənt] [sed] , - [hi:; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][er] ,

as	the	lieutenant	said	,	'	he	met	his	death	in	the	air	,
作为	这	中尉	说	,	-	他	遇见	他的	死亡	在	这	空气	,

正如中尉所说，“他死于空中。”

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . -

and	had	his	grave	in	the	ocean	.	'
和	有	他的	严重	在	这	海洋	.	-

他的坟墓葬在大海里。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər] [ðɪs] ,

“	About	a	fortnight	after	this	,
“	关于	一个	两星期	后	这	,

“大约两周后，

[ə; eɪ] ['pleʒər] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][noʊ'bɪlətɪ][fɔːr; fər][æn; ən]

a	pleasure	party	was	made	up	by	the	royal	family	and	nobility	for	an
一个	乐趣	派对	曾是	制成	向上	经过	这	皇家	家庭	和	贵族	为了	一个

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

excursion	on	the	water	,
短途旅行	在	这	水	,

皇室成员和贵族们组织了一次水上游览的娱乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['nelsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

and	the	barge	,	with	Nelson	and	the	lady	,	took	the	lead	.
和	这	驳船	,	和	纳尔逊	和	这	女士	,	采取	这	带领	.

于是，纳尔逊和那位女士乘坐驳船领航。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['gæliːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪlkən] ['kænəpiːz]

It	was	a	beautiful	sight	to	see	the	gilded	galleys	with	their	silken	canopies
它	曾是	一个	美丽的	视线	到	看	这	镀金	厨房	和	他们的	丝	树冠

[ænd; ənd] [braɪt] ['penən] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and	bright	pennons	flashing	in	the	sun	,
和	明亮的	旗帜	闪烁	在	这	太阳	,

阳光下，金碧辉煌的帆船、丝绸般的顶篷和闪亮的旗帜熠熠生辉，真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['bjuːtiːz] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [bluː]

and	reflecting	their	glittering	beauties	on	the	smooth	surface	of	the	clear	blue
和	反思	他们的	闪闪发光	美女	在	这	光滑的	表面	的	这	清除	蓝色的

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

它们闪耀的美丽倒映在清澈湛蓝的水面上。

[waɪlst] [ðə; ði] ['meʒərd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [ʌv; əv]

whilst	the	measured	sweep	of	the	oars	kept	time	with	the	sweet	sounds	of
而	这	测量	扫	的	这	桨	保留	时间	和	这	甜的	声音	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

船桨有节奏的划动与悦耳的音乐声交相辉映。

[nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [veɪld] [ðə; ði][skaɪ] , ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [kɜːrld] [-]

Not	a	cloud	veiled	the	sky	,	scarcely	a	breath	curled	[	35	]
不是	一个	云	含蓄	这	天空	,	几乎	一个	气息	卷曲	[	-	]

天空万里无云，几乎没有一丝气息[35]

[ðə; ði][træns'pærənt] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['bɪloʊ] ; [ɔːl][wʌz; wəz] ['^eiəti] , [ænd; ənd][mɜːrθ] ,

the	transparent	crest	of	the	gentle	billow	;	all	was	gayety	,	and	mirth	,
这	透明的	波峰	的	这	温和的	巨浪	;	全部	曾是	同性恋	,	和	欢笑	,

[ænd; ənd] ['læftər] .

and	laughter	.
和	笑声	.

轻柔的波浪泛起透明的波峰；到处都是欢乐、笑声和欢笑。

“ ['æftər] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

“	After	pulling	for	several	miles	about	the	bay	,	we	were	returning	towards	the
“	后	拉	为了	一些	英里	关于	这	湾	,	我们	是	返回	向	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

“在海湾里航行了几英里后，我们正返回岸边。”

[wen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] , — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['bu:i] , [ə'pɪrd]

when	a	curious	-	looking	dark	object	,	—	something	like	a	ship's	buoy	,	appeared
什么时候	一个	好奇的	-	寻找	黑暗的	目的	,	一	某物	喜欢	一个	船的	浮标	,	出现

['floʊtɪŋ] [ə; eɪ] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ] .

floating	a	-	head	of	the	barge	.
漂浮的	一个	-	头	的	这	驳船	.

这时，一个看起来很奇怪的黑色物体——有点像船上的浮标——出现在驳船的前面漂浮着。

[ðə; ði] ['baʊmən] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [leɪ] - [ɪn][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	bowmen	were	ordered	to	lay	-	in	their	oars	,	and	see	what	it	was
这	弓箭手	是	订购	到	躺	-	在	他们的	桨	,	和	看	什么	它	曾是

;

;

;

弓箭手们奉命放下船桨，看看那是什么；

[soʊ][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər][leɪd][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊt] - [hʊks] ,

so	the	oars	were	laid	in	,	and	they	stood	ready	with	their	boat	-	hooks	,
所以	这	桨	是	铺设	在	,	和	他们	站立	准备好	和	他们的	船	-	钩子	,

于是，船桨都放好了，他们拿着船钩严阵以待。

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] ['stɪrɪŋ] [də'rekt][ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

the	coxswain	steering	direct	on	to	it	.
这	舵手	转向	直接的	在	到	它	.

舵手直接把舵开向它。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][bɑ:rdʒ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['baʊmən] ['græpəld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

As	soon	as	the	barge	was	near	enough	,	the	bowmen	grappled	it	with
作为	很快	作为	这	驳船	曾是	靠近	足够的	,	这	弓箭手	缠斗	它	和

[ðer; ðər][boʊt] - [hʊks] ,

their	boat	-	hooks	,
他们的	船	-	钩子	,

驳船一靠近，弓箭手们就用船钩钩住了它。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][hoʊld][wʌz; wəz] ['lu:snd] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] !

but	in	an	instant	their	hold	was	loosened	again	,	and	'	A	dead	body	!
但	在	一个	立即的	他们的	抓住	曾是	松动	再次	,	和	-	一个	死的	身体	!

但就在一瞬间，他们的手又松开了，“一具尸体！”

[ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] ! - [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [toʊn] [baɪ][bəuθ] .

a	dead	body	!	'	was	uttered	in	a	suppressed	tone	by	both	.
一个	死的	身体	!	-	曾是	说出	在	一个	被抑制	语气	经过	两个都	.

“一具尸体！”两人压低声音说道。

[ðə; ði][boʊt] [held][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rps] [pæst] [ə'stɜ:rn] ,

The	boat	held	on	her	way	,	and	as	the	corpse	passed	astern	,
这	船	握住	在	她	方式	,	和	作为	这	尸体	通过了	倒车	,

船继续前行，当尸体从船尾经过时，

[ðə; ði] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['kaʊntənəns]

the	face	turned	towards	the	lady	and	showed	the	well	-	remembered	countenance
这	脸	转向	向	这	女士	和	显示	这	出色地	-	记得	面容

[ʌv; əv] [pʊr] [kɑ:rɑ:ktʃoʊli] .

of	poor	Caraccioli	.
的	贫穷的	卡拉乔利	.

那张脸转向那位女士，露出了可怜的卡拉乔利那张令人难忘的面容。

[jes] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [sed] , - [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ;

Yes	,	as	the	officer	had	said	,	'	the	ocean	had	been	his	grave	;
是的	,	作为	这	官	有	说	,	-	这	海洋	有	到过	他的	严重	;

是的，正如那位军官所说，“大海是他的坟墓；

- [bʌt; bət] [ðæt] [greɪv] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['seldəm] [smaɪld] ['æftərwərdz]

'	but	that	grave	had	given	up	its	dead	,	and	the	lady	seldom	smiled	afterwards
-	但	那	严重	有	给定	向上	它是	死的	,	和	这	女士	很少	微笑	然后

.

:

.

但那座坟墓已经交出了它的死者，此后那位女士很少再露出笑容。

“ ['nelsn] [heild] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌtɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə'tendəns] ,

“	Nelson	hailed	one	of	the	cutters	that	were	in	attendance	,
“	纳尔逊	赞誉	一	的	这	切割器	那	是	在	出席	,

“纳尔逊称赞了在场的一名切割工，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['fjuːnərəl]

and	directed	that	the	body	should	be	taken	on	board	and	receive	the	funeral
和	指导	那	这	身体	应该	是	已采取	在	木板	和	收到	这	葬礼

['serəmənɪz] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prɪns] [hæd; həd] [held] [waɪlst]

ceremonies	suitable	to	the	rank	which	the	unfortunate	prince	had	held	whilst
仪式	合适的	到	这	秩	哪个	这	不幸	王子	有	握住	而

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

并指示将遗体运上船，按照这位不幸王子生前的身份举行合适的葬礼仪式。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [ɪts] ['dʒɔɪəs] [saʊndz] [fɔːr; fər] [noʊts] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['weɪlɪŋ] ,

The	music	ceased	its	joyous	sounds	for	notes	of	melancholy	wailing	,
这	音乐	停止	它是	欢乐	声音	为了	笔记	的	忧郁	哀嚎	,

欢快的音乐戛然而止，取而代之的是哀伤的呜咽声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] ['sædnəs] . [-]

and	the	voice	of	mirth	was	changed	to	lamentation	and	sadness	.	[	36	]
和	这	嗓音	的	欢笑	曾是	已更改	到	哀叹	和	悲伤	.	[	-	]

欢笑声变成了哀叹和悲伤。[36]

“ ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nelsn] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɑː] !

“	Years	passed	away	,	and	Nelson	fell	in	the	hour	of	victory	;	but	the	lady	,	ah	!
“	年	通过了	离开	,	和	纳尔逊	跌倒	在	这	小时	的	胜利	;	但	这	女士	,	啊	!

“岁月流逝，纳尔逊在胜利的时刻倒下了；但是那位女士，啊！

[hɜːr; hər] [end] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] .

her	end	was	terrible	.
她	结尾	曾是	糟糕的	.

她的结局很悲惨。

[ðə; ði] ['məːdəd] [prɪns] [wʌz; wəz] ['evər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn]

The	murdered	prince	was	ever	present	to	her	mind	;	and	as	she	lay	upon
这	被谋杀	王子	曾是	曾经	展示	到	她	头脑	;	和	作为	她	躺	之上

[hɜːr; hər] [deθ] - [bed] ,

her	death	-	bed	,
她	死亡	-	床	,

被谋杀的王子始终萦绕在她心头；当她躺在病床上奄奄一息时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['strændɪd] [rek] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [spred] ['kænvəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] , [hɜːr; hər]

like	a	stranded	wreck	that	would	never	more	spread	canvass	to	the	breeze	,	her
喜欢	一个	搁浅	破坏	那	会	绝不	更多的	传播	帆布	到	这	微风	,	她

[grəunz] ,

groans	,
呻吟	,

就像一艘搁浅的残骸，再也无法将帆布展开迎风，她的呻吟声

[hɜːr; hər] [ʃriːks] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][kɑːrɑːktʃoʊli] .

her	shrieks	were	still	on	Caraccioli	.
她	尖叫	是	仍然	在	卡拉乔利	.

卡拉乔利耳边依然回荡着她的尖叫声。

- [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !

'	I	see	him	!
-	我	看	他	!

我看见他了!

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] , - [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ]

'	she	would	cry	,	'	there	,	there	!	—	look	at	his	white	locks	and	his	straining
-	她	会	哭	,	-	那里	,	那里	!	—	看	在	他的	白色的	锁	和	他的	紧张

[aɪ] - [bɔːlz] !

eye	-	balls	!
眼睛	-	球	!

她会喊道:“看,看!——看看他白白的头发和他睁大的眼睛!”

['ɪŋgləndˌ] , — ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [ʌn'greɪtfl] , [ɔːr] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] !

England	,	—	England	is	ungrateful	,	or	this	would	have	been	prevented	!
英格兰	,	—	英格兰	是	忘恩负义	,	或者	这	会	有	到过	阻止	!

英格兰——英格兰忘恩负义,否则这一切本可以避免!

[bʌt; bət][aɪ] ['fɑːloʊ] — [aɪ] ['fɑːloʊ] ! - — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]

But	I	follow	—	I	follow	!	'	—	and	then	she	would	shriek	with	dismay	and
但	我	跟随	—	我	跟随	!	-	—	和	然后	她	会	尖叫	和	沮丧	和

[haɪd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [saɪt] .

hide	herself	from	sight	.
隐藏	她自己	从	视线	.

但我跟着——我跟着!’——然后她会惊恐地尖叫起来,躲起来不见人影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [ded] - ['rekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ]

But	she	is	gone	,	your	honour	,	to	give	in	her	dead	-	reckoning	to	the	Judge
但	她	是	已消失	,	你的	荣誉	,	到	给	在	她	死的	-	清算	到	这	法官

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

但她已经走了,法官大人,去向审判万物的上帝交出她的命运。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['riːəl] [frend] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

She	died	in	a	foreign	land	,	without	one	real	friend	to	close	her	eyes	;
她	死亡	在	一个	外国的	土地	,	没有	一	真实的	朋友	到	关闭	她	眼睛	;

她死在了异国他乡,身边没有一个真正的朋友陪伴她入睡;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [greɪv] ,

and	she	was	buried	in	a	stranger's	grave	,
和	她	曾是	埋葬	在	一个	陌生人的	严重	,

她被葬在了陌生人的坟墓里。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['mɔːrnər] [tuː; tə] [wiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] .

without	one	mourner	to	weep	upon	the	turf	which	covered	her	remains	.
没有	一	哀悼者	到	哭泣	之上	这	草皮	哪个	涵盖	她	遗迹	.

没有一个哀悼者在覆盖她遗体的草皮上哭泣。

” [hɪr] [ðə; ði] ['vetərən] ['siːst] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

”	Here	the	veteran	ceased	,	and	folding	his	arms	,
”	这里	这	老将	停止	,	和	折叠式的	他的	武器	,

“说到这里,老兵停了下来,双臂抱在胸前,

[hiː; hi] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ]

he	held	down	his	head	as	if	communing	with	his	own	heart	and	struggling
他	握住	向下	他的	头	作为	如果	沟通	和	他的	自己的	心	和	挣扎

[tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] .

to	dispel	the	visions	which	his	narration	had	conjured	up	.
到	打消	这	愿景	哪个	他的	旁白	有	召唤	向上	.

他低着头，仿佛在与自己的内心对话，努力驱散叙述中浮现的景象。

[aɪ] ['kɔːʃəsli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌlp] [ɔːr] [siː] - [saɪ] ,

I	cautiously	refrained	from	disturbing	him	,	till	by	a	sudden	gulp	or	sea	-	sigh	,
我	谨慎地	克制	从	令人不安	他	,	直到	经过	一个	突然	咕噜	或者	海	-	叹	,

我小心翼翼地不去打扰他，直到他突然吞咽一声，或者像海叹了口气。

[laɪk] [ðə; ði] [iks'paiərɪŋ] [geɪl] [wen] [æt; ət] [ɪts] [læst] [gæsp] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

like	the	expiring	gale	when	at	its	last	gasp	,	he	gave	indications	of	having
喜欢	这	到期	大风	什么时候	在	它是最后的	喘气	,	他	给予	症状	的	拥有	

[bɪ'kɑːmd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

becalmed	his	feelings	,
平静	他的	情怀	,

就像即将消散的狂风在最后的喘息中一样，他表现出已经平息了自己的情绪。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [muːvd] ['ɑːnwərdz] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

and	we	moved	onwards	up	the	steps	into	the	body	of	the	Hall	,
和	我们	已搬	开始	向上	这	步骤	进入	这	身体	的	这	大厅	,

然后我们继续沿着台阶向上走，进入了大厅主体部分。

[tɪl] [wiː; wi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪn] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] , [baɪ] [dʒiː] . [ɑːrnɑːld] . [-]

till	we	stood	before	the	fine	painting	of	the	Battle	of	the	Nile	,	by	G	.	Arnald	.	[	-	]
直到	我们	站立	前	这	美好的	绘画	的	这	战斗	的	这	尼罗河	,	经过	G	.	阿纳尔德	.	[	-	]

.	[	37	]
.	[	-	]

直到我们站在 G. Arnald 的精美画作《尼罗河之战》前。[37]

“ [ðer; ðər] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vetərən] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]

“	There	,	your	honour	,	”	exclaimed	the	veteran	,	whilst	his	eye	sparkled	with
“	那里	,	你的	荣誉	,	”	惊呼	这	老将	,	而	他的	眼睛	闪闪发光	和

['gloʊɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] , “ [lʊk] [ðer; ðər] ,

glowing	recollections	,	“	look	there	,
发光	回忆	,	“	看	那里	,

“看，大人，”老兵惊呼道，他的眼中闪烁着回忆的光芒，“看那里，

[jʊr; jər] ['ɑːnər] ; ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [oʊld] [rɪ'membrənsɪz] !

your	honour	;	isn't	that	a	sight	to	awaken	old	remembrances	!
你的	荣誉	;	不是	那	一个	视线	到	觉醒	老的	回忆	!

大人，这景象真是令人回味无穷！

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðæt] ['jɑːndər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [nɔːr] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n]

It's	worth	a	hundred	of	that	yonder	,	which	is	neither	ship	-	shape	nor	Bristol	fashion
它是	值得	一个	百	的	那	远处	,	哪个	是	两者都不	船	-	形状	也不	布里斯托尔	时尚

,

,
,

它值一百块钱，但那边既不整洁，也不符合布里斯托尔的时尚潮流。

[æz; əz] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	take	it	,
作为	我	拿	它	,

依我看来，

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn] ['bɔːrdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪgd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]

for	an	officer	in	boarding	to	be	rigged	out	as	if	he	was	going	to	a
为了	一个	官	在	登机	到	是	作弊	出去	作为	如果	他	曾是	去	到	一个

[bɔːl] .

ball	.
球	.

让一名登船军官打扮得像要去参加舞会一样。

['meihæp] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['lændzmen] [ænd; ənd] [mə'riːnz]

Mayhap	,	howsomever	,	it	may	be	all	well	enough	for	landsmen	and	marines
或许	,	然而	,	它	可能	是	全部	出色地	足够的	为了	乡绅	和	海军陆战队

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

然而，或许，这一切对于陆地士兵和海军陆战队员来说，就足够了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] ['oʊnli] [glɑːnsiz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

because	it's	pretty	;	but	the	eye	of	a	seaman	only	glances	at	it	with
因为	它是	漂亮的	;	但	这	眼睛	的	一个	水手	仅有的	眼神	在	它	和

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

因为它很漂亮；但水手的目光只会带着轻蔑瞥它一眼。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

"	The	subject	of	his	last	observations	,
"	这	主题	的	他的	最后的	观察	,

“他最后观察的主题是，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['nelsn] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði][sæn]['dʒoʊsəf][ʌv; əv] - ['gʌnz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

was	a	painting	of	Nelson	boarding	the	San	Josef	of	112	guns	in	the	battle
曾是	一个	绘画	的	纳尔逊	登机	这	圣	约瑟夫	的	-	枪支	在	这	战斗

[ɔːf][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] .

off	St	.	Vincent	.
离开	英石	.	文森特	.

这是一幅描绘纳尔逊在圣文森特海战中登上拥有 112 门火炮的圣约瑟夫号的画作。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][bəuθ] [duːz] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] [lʌv] [jʊr; jər] [hɑːrt]

“	I	told	you	before	I	was	with	him	in	both	doos	;	but	,	Lord	love	your	heart
“	我	讲述	你	前	我	曾是	和	他	在	两个都	嘟	;	但	,	主	爱	你的	心

,

,
,

“我以前就告诉过你，我曾和他一起经历过这一切；但是，主啊，愿你心安。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæn; ðən][ðæt] - [er] ;

it	was	another	sort	of	a	concarn	than	that	'	ere	;
它	曾是	其他	种类	的	一个	-	比	那	-	埃雷	;

它和这里的那种疤痕是另一种；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['dekər] ,

for	there	warn't	no	fighting	on	the	quarter	-	deck	of	the	three	-	decker	,
为了	那里	警告	不	斗争	在	这	四分之一	-	甲板	的	这	三	-	德克	,

因为在三层甲板船的后甲板上不会发生战斗。

— [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][sæn] - [æz; əz][wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [fɜːrst] .

—	all	the	fighting	were	in	the	San	Nickylas	as	we	boarded	first	.
—	全部	这	斗争	是	在	这	圣	-	作为	我们	登机	第一的	.

——所有战斗都发生在我们最先登船的圣尼基拉斯号上。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
But here's a pretty picture , your honour ,
但 这里是 一个 漂亮的 图片 , 你的 荣誉 ,

但这是一张很漂亮的图片，法官大人。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" pointing to a small but beautiful painting of the re - capture of the
" 指向 到 一个 小的 但 美丽的 绘画 的 这 关于 - 捕获 的 这
[həː'maiəni] ['frɪgət] [baɪ][sɜːr] ['edwərd] ['hæmɪltən] ,
Hermione frigate by Sir Edward Hamilton ,
赫敏 护卫舰 经过 先生 爱德华 汉密尔顿 ,

（指着爱德华·汉密尔顿爵士所绘的一幅虽小但精美的画作，画的是赫敏号护卫舰被重新夺回的场景）

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː] !
" and it tells a tale too !
" 和 它 讲述 一个 故事 也 !

"而且它还讲述了一个故事！"

[wel] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] ['nevər] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['kæptɪn] !
Well , thank God , I never sailed with a tyrannical captain !
出色地 , 感谢 上帝 , 我 绝不 航行 和 一个 强横 队长 !

谢天谢地，我从来没有和暴君船长一起航行过！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , — [ə; eɪ][lɔːrd] ,
and there was one , — a lord ,
和 那里 曾是 一 , — 一个 主 ,

其中有一位——一位领主，

— [huː] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] [hiː; hi][hæd; həd] [floːgɪd] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] . "
— who used to boast he had flogged every man in his ship . "
— WHO 用过的 到 夸 他 有 鞭打 每一个 男人 在 他的 船 . "

——他曾吹嘘自己鞭打过船上的每一个人。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [sɜːr] ['edwərd] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , " [sed] [aɪ] ,
" I never knew that Sir Edward Hamilton was severe , " said I ,
" 我 绝不 知道 那 先生 爱德华 汉密尔顿 曾是 严重 , " 说 我 ,

"我以前从不知道爱德华·汉密尔顿爵士如此严厉，"我说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [-]
" for I had always been given to [38]
" 为了 我 有 总是 到过 给定 到 [-]

"因为我一直都喜欢[38]

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][bʌt; bət][hjuː'meɪn] ['ɑːfɪsər] . "
understand that he was a smart but humane officer . "
理解 那 他 曾是 一个 聪明的 但 人道 官 . "

要知道他是一位既聪明又有人情味的警官。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]
" I didn't mean him , sir , " replied the veteran , " it was another sort of
" 我 没有 意思是 他 , 先生 , " 回复 这 老将 , " 它 曾是 其他 种类 的
['pɜːrs(ə)n] ;
person ;
人 ;

"先生，我指的不是他，"老兵回答说，"我说的是另一种人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] , [ænd; ənd][ɪn][koʊld] [blʌd] [tuː] .
but he was murdered , and in cold blood too .
但 他 曾是 被谋杀 , 和 在 寒冷的 血 也 .

但他被谋杀了，而且是被冷血谋杀。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][oʊld] [hjuːz] , [huː] [daɪd] ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl]
I have heard the tale often , for old Hughes , who died boatswain of the Laurel
我 有 听到 这 故事 经常 , 为了 老的 休斯 , WHO 死亡 水手长 的 这 劳雷尔
['frɪgət] ,
frigate ,
护卫舰 ,

我经常听到这个故事，关于老休斯，他是“月桂号”护卫舰上的水手长，去世了。

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
was an old shipmate of mine ,
曾是 一个 老的 船友 的 矿 ,

是我以前的一位船友，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [həːˈmaiəni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .
and he was in the Hermione at the time of the mutiny .
和 他 曾是 在 这 赫敏 在 这 时间 的 这 兵变 .

叛变发生时，他就在赫敏号上。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'fer] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' Twas a shocking affair , ” added the old man , shaking his head ,
- 那是 一个 令人震惊 事务 , ” 额外 这 老的 男人 , 摇晃 他的 头 ,

“这真是一件令人震惊的事，”老人摇着头补充道。

“ [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [waɪlst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [hɜːr; hər] [peɪl]
“ and who could think that whilst the beautiful moon was shedding her pale
“ 和 WHO 可以 思考 那 而 这 美丽的 月亮 曾是 脱落 她 苍白
[laɪt] , — [nɑːt]
light , — not
光 , — 不是

“谁会想到，当美丽的月亮洒下她苍白的光芒时，——并非如此。”

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] - [er] ['pɪktʃər] ,
but I'm thinking the moon has no business in that ' ere picture ,
但 我是 思维 这 月亮 有 不 商业 在 那 - 埃雷 图片 ,

但我认为月亮不应该出现在这张照片里。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ;
any more than it had to be up such a night as that at all ;
任何 更多的 比 它 有 到 是 向上 这样的 一个 夜晚 作为 那 在 全部 ;

完全没必要熬夜到那么晚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntəz] [kæn; kən] [stɪk] [ə; eɪ] [muːn] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [laɪk] ,
but the painters can stick a moon just where they like ,
但 这 画家 能 戳 一个 月亮 只是 在哪里 他们 喜欢 ,

但画家们可以随心所欲地把月亮画在任何地方。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [disˈtrɔiz] [ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
though it destroys the tale they have to tell .
尽管 它 摧毁 这 故事 他们 有 到 告诉 .

虽然这会毁掉他们要讲述的故事。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['kæptɪn] ['hæmɪltən] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [blɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
captain Hamilton wouldn't be likely to want even so much as the blink of a
队长 汉密尔顿 不会 是 可能 到 想 甚至 所以 很多 作为 这 眨 的 一个
['pɜːrsərz] ['læntərn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['spænjərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
purser's lantern to show the Spaniards he was coming .
乘务长的 灯笼 到 展示 这 西班牙人 他 曾是 未来 .

汉密尔顿船长甚至可能都不希望事务长的灯笼闪一下，向西班牙人表明他要来了。

" [aɪ] [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veid]

"	I	assented	to	the	argument	,	and	was	struck	with	the	truth	it	conveyed
"	我	同意	到	这	争论	,	和	曾是	击	和	这	真相	它	传递

;

;

;

“我同意这个论点，并被它所传达的真理所震撼；

[ðə; ði] [muːn] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

the	moon	certainly	gave	a	charming	light	to	the	picture	,
这	月亮	当然	给予	一个	迷人	光	到	这	图片	,

月光确实为这幅画面增添了迷人的光彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] ,

but	the	eye	of	practical	experience	detected	the	incongruity	,
但	这	眼睛	的	实际的	经验	检测到	这	不协调	,

但实践经验之眼却发现了其中的矛盾之处。

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt] [tɪl] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli]

though	perhaps	not	till	that	very	moment	when	the	heart	was	more	immediately
尽管	也许	不是	直到	那	非常	片刻	什么时候	这	心	曾是	更多的	立即地

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

interested	in	the	subject	.
感兴趣的	在	这	主题	.

或许直到那一刻，当内心对这个话题产生更直接的兴趣时，才会发生这样的事。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [həː'maiəni] ,

The	circumstances	connected	with	the	re	-	capture	of	the	Hermione	,
这	情况	连接	和	这	关于	-	捕获	的	这	赫敏	,

与赫敏被重新抓获有关的种种情况，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] , [wɜːr; wər] [ri'vaivd] [ɪn][maɪ]

and	her	having	previously	fallen	into	the	enemy's	hands	,	were	revived	in	my
和	她	拥有	之前	倒下	进入	这	敌人的	双手	,	是	复活	在	我的

['meməri] ;

memory	;
记忆	;

她之前落入敌人手中的事迹，在我记忆中再次浮现；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [-]

but	I	felt	a	strong	desire	to	[	39	]
但	我	毛毡	一个	强的	欲望	到	[	-	]

但我强烈地想要[39]

[hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm][maɪ][eɪdʒd] ['ʃæpərɔn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hiː; hi]

hear	the	story	from	my	aged	chaperon	,	and	after	a	few	observations	he
听到	这	故事	从	我的	老年人	监护人	,	和	后	一个	很少	观察	他

[in'dʌldʒd] [ˌem 'iː] .

indulged	me	.
沉溺其中	我	.

我从年长的监护人那里听到了这个故事，他观察了一会儿后，便同意了我的说法。

“ [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['siːmən] [kæn; kən][duː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]

“	Them	as	wishes	to	know	what	a	seaman	can	do	,	sir	,	”	said	the	old
“	他们	作为	愿望	到	知道	什么	一个	水手	能	做	,	先生	,	”	说	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“他们想知道水手能做什么，先生，”老人说道。

“ [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['tʃɑ:] - - .
“ should study a little of their cha - rackter .
“ 应该 学习 一个 小的 的 他们的 茶 - - .

“应该稍微了解一下他们的性格。”

[θæŋk] [gɑ:d] ,
Thank God ,
感谢 上帝 ,

感谢上帝，

[ðə; ði] ['deɪz] [gɔ:n] [baɪ] [wen] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] [f'reʃnɪŋ] [ə; eɪ]
the day's gone by when the cat was considered the best means of freshening a
这 天 已消失 经过 什么时候 这 猫 曾是 经过考虑的 这 最好的 方法 的 清新 一个
[pʊr] ['dɛvəlz] [wei] ,
poor devil's way ,
贫穷的 魔鬼的 方式 ,

过去那种认为猫是让穷苦人精神焕发的最佳方式的日子已经一去不复返了。

[ɔ:r] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] .
or keeping a good man to his duty .
或者 保持 一个 好的 男人 到 他的 责任 .

或者让一个好人坚守职责。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tɑ:p] - [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər]
I can remember when I was a young top - man , and the hands were
我 能 记住 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 顶部 - 男人 , 和 这 双手 是
[tɜ:rnd] [ʌp] ,
turned up ,
转向 向上 ,

我记得我年轻时当领导的时候，大家都举起了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [meit] ['steɪʃənd] [æt; ət] [i:tʃ] ['hætʃweɪ] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]
there was always a boatswain's mate stationed at each hatchway to start the
那里 曾是 总是 一个 水手长的 伴侣 驻 在 每个 舱口 到 开始 这
[læst][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] ,
last man on the ladder ,
最后的 男人 在 这 梯子 ,

每个舱口都始终有一名水手长助理守候，以便引导最后一名船员登上舷梯。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪnd,moʊst] [wʊd] [get] [wel] ['stɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
and sometimes half a dozen of the hindmost would get well started before they
和 有时 一半 一个 打 的 这 后方 会 得到 出色地 开始 前 他们
[set] [fʊt] [ɑ:n] [dek] ;
set foot on deck ;
放 脚 在 甲板 ;

有时，最后面的五六个士兵还没踏上甲板就已经出发了；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][wɜ:rk][ænd; ənd] [prə'du:st] [greɪt] [ˌdɪskən'tent] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [-]
it was harassing work and produced great discontent , because , d'ye
它 曾是 骚扰 工作 和 生产 伟大的 不满 , 因为 , 染料
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

这是一项令人厌烦的工作，引起了极大的不满，因为，你瞧，

[æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['sʌmbɑ:di] [læst] , [ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
as there must always be somebody last , it stands to reason there was
作为 那里 必须 总是 是 某人 最后的 , 它 站立 到 原因 那里 曾是
[noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
no escaping .
不 逃脱 .

既然总会有人垫底，那么自然也就无处可逃了。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [men]
Well , as I said , this , with many other grievances , occasioned the men
出色地 , 作为 我 说 , 这 , 和 许多 其他 不满 , 引发 这 男人
[tuː; tə][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,
to be dissatisfied ,
到 是 不满 ,

正如我所说，这件事以及其他许多不满情绪，都导致男人们感到不满。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [toʊst] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['kɑːmən]
and brought about that toast which I am sorry to say was but too common
和 带来 关于 那 吐司 哪个 我 是 对不起 到 说 曾是 但 也 常见的
[bɪ'twiːn] [deks] ,
between decks ,
之间 甲板 ,

于是就有了那次祝酒，很遗憾，这种祝酒在牌桌上太常见了。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [skoʊp] [ʌv; əv][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['beəriŋz]
though certainly there was a goodish scope of provocation when all the bearings
尽管 当然 那里 曾是 一个 还不错 范围 的 挑衅 什么时候全部 这 轴承
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kə'rektli] [wɜːrkt] ;
of the thing is correctly worked ;
的 这 事物 是 正确 工作 ;

当然，如果所有环节都运作得当，挑衅的空间肯定相当大；

— [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [toʊst] , - [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] ['blæŋkɪt] !
— I mean the toast , ' A dark night , a sharp knife , and a bloody blanket !
— 我 意思是 这 吐司 , - 一个 黑暗的 夜晚 , 一个 锋利的 刀 , 和 一个 血腥 毯子 !

——我是说祝酒词，“漆黑的夜晚，一把锋利的刀，还有一条血淋淋的毯子！”

- [naʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [mæn] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
' Now , your honour , ' tis impossible to tell which man saves his strength ,
- 现在 , 你的 荣誉 , - 的 不可能的 到 告诉 哪个 男人 保存 他的 力量 ,

“现在，法官大人，根本无法判断谁在保存体力。”

[wen] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɪz] ['teɪlɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːt] [roʊp] ;
when a gang is tailing - on to a taut rope ;
什么时候 一个 帮派 是 尾部 - 在 到 一个 紧绷 绳索 ;

当一群人紧追着绷紧的绳索时；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌbər] [huː] [skʌlks] [ɪn][ðə; ði] [liː] - ['rɪgɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪnɪŋ]
but a lubber who skulks in the lee - rigging when he ought to be shinning
但 一个 笨蛋 WHO 潜伏者 在 这 李 - 索具 什么时候 他 应该 到 是 闪耀
[ə'weɪ] [ə'lɔːft][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [riːf] [ɔːr] [tɔːs] [ʌp][ə; eɪ][seɪl][ɪz] [suːn] [faʊnd] [-]
away aloft to take in a reef or toss up a sail is soon found [40]
离开 高空 到 拿 在 一个 礁 或者 折腾 向上 一个 帆 是 很快 成立 [-]

但是，一个笨手笨脚的人，如果本应该在桅杆上闪闪发光地收帆或升帆，却躲在下风帆索具里，很快就会被发现[40]。

[aʊt] , [ænd; ənd]['meihæp][ə; eɪ] [kʌf] [ɔːr] [tuː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkər] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
out , and mayhap a cuff or two would make him quicker in turning to
出去 , 和 或许 一个 袖口 或者 二 会 制作 他 更快 在 转弯 到
['wɪndwərd] ;
windward ;
迎风 ;

出去，或许袖口一两下就能让他更快地转向迎风面；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [flaɪz] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi][ɪz][ɪn]
but when the end of a rope flies about indiscriminately and every body is in
但 什么时候 这 结尾 的 一个 绳索 苍蝇 关于 不加区分地 和 每一个 身体 是 在
['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
constant dread of the gangway ,
持续的 恐惧 的 这 舷梯 ,

但是当绳子的末端胡乱飞舞，每个人都时刻提防着舷梯时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['greɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

it	becomes	grating	to	the	feelings	.
它	变成	格栅	到	这	情怀	.

这会让人感到不适。

[nɑːt] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæk] ['næsti] - [feɪs] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

Not	,	sir	,	that	I	hold	with	the	attempts	to	make	Jack	Nasty	-	face	a	gentleman
不是	,	先生	,	那	我	抓住	和	这	尝试	到	制作	杰克	可恶的	-	脸	一个	绅士

;

;

;

先生，我并不赞同把那个讨厌的家伙变成绅士的做法；

[fɔːr; fər] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [goʊz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ə; eɪ]['regjələr]

for	if	so	be	as	they	goes	to	destroy	the	peculiarities	which	mark	a	regular
为了	如果	所以	是	作为	他们	去	到	破坏	这	特殊性	哪个	标记	一个	常规的

[mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] - [mæn] ,

man	-	o	'	-	war's	-	man	,
男人	-	o	-	-	战争的	-	男人	,

如果真是这样，他们就会摧毁正规战舰艇所具有的独特特征。

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊriəs] ['entriz] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] [brˈfɔːr] [ðeɪv] [dʌn] .

they'll	have	to	make	a	few	curious	entries	in	the	log	-	book	before	they've	done	.
他们会	有	到	制作	一个	很少	好奇的	条目	在	这	日志	-	书	前	他们有	完毕	.

”

”

”

在完成任务之前，他们还得在航海日志上留下一些奇怪的记录。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həː'maiəni] , ” [sed] [aɪ] ; “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]

“	But	about	the	Hermione	,	”	said	I	;	“	she	has	a	beautiful	appearance	in	the
“	但	关于	这	赫敏	,	”	说	我	;	“	她	有	一个	美丽的	外貌	在	这

['pɪktʃər] ;

picture	;
图片	;

“但是关于赫敏，”我说；“她在照片里看起来很漂亮；

[hɜːr; hər] [jaːdz] [ɑːr; ər] ['naɪsli] [skwerd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .

her	yards	are	nicely	squared	,	and	she	looks	all	ready	for	sea	.
她	码	是	很好	平方	,	和	她	看起来	全部	准备好	为了	海	.

她的院子方方正正，看起来已经做好出海的准备了。

[bʌt; bət] , [kʌm] , [lets] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] . ”

But	,	come	,	let's	hear	how	the	Spaniards	captured	her	.	”
但	,	来	,	我们来吧	听到	如何	这	西班牙人	捕获	她	.	”

但是，来吧，让我们听听西班牙人是怎么俘虏她的。

“ ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] !

“	Captured	her	!
”	捕获	她	!

“抓住她了！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vetərən] ; “ [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] ['kæptʃər] [hɜːr; hər] ;

”	exclaimed	the	veteran	;	“	no	,	no	,	they	didn't	capture	her	;
”	惊呼	这	老将	;	“	不	,	不	,	他们	没有	捕获	她	;

“老兵惊呼道；“不，不，他们没有抓住她；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [kruː] ,

she	was	run	away	with	by	her	own	crew	,
她	曾是	跑步	离开	和	经过	她	自己的	全体人员	,

她被自己的船员带走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [diːd] [ʌv; əv] [blʌd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	horrible	deed	of	blood	they	made	of	it	.
和	一个	可怕	契据	的	血	他们	制成	的	它	.

他们用它犯下了滔天罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , — - ;

It	was	in	the	month	of	September	,	—	97	;
它	曾是	在	这	月	的	九月	,	—	-	;

那是九十七年前的九月；

[ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [west] - [end][ʌv; əv]['pɔːtu]['rikəu] , [dʒʌst]['dʒɑːgɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd]

the	frigate	was	cruising	off	the	west	-	end	of	Porto	Rico	,	just	jogging	off	and
这	护卫舰	曾是	巡航	离开	这	西方	-	结尾	的	波尔图	里科	,	只是	慢跑	离开	和

[ɑːn] ,

on	,
在	,

那艘护卫舰在波多黎各西端附近巡航，时而慢悠悠地走着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] , [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ,

and	now	and	then	taking	a	peep	into	Port	-	au	-	Prince	,	and	that	way	,
和	现在	和	然后	采取	一个	窥视	进入	港口	-	au	-	王子	,	和	那	方式	,

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɚ][ðə; ði] ['enəmi] .

to	look	arter	the	enemy	.
到	看	动脉	这	敌人	.

时不时地向太子港窥视一番，以此来观察敌人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] [piː] — — , [huːz] ['veri] ['nətʃə] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	was	commanded	by	Captain	P	—	—	,	whose	very	natur	was	that	of	a
她	曾是	命令	经过	队长	P	—	—	,	谁	非常	自然	曾是	那	的	一个

['taɪrənt] ,

tyrant	,
暴君	,

她由P——船长指挥，而P——船长的本性就是一个暴君。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] [tuː] ; [fɔːr; fər][baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] ,

and	a	cruel	one	too	;	for	by	all	accounts	,
和	一个	残忍的	一	也	;	为了	经过	全部	账户	,

而且他还是个残忍的人；因为据各方说法，

[hiː; hi] [skɔːrd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'fens] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] , [ænd; ənd] ['veri]

he	scored	the	smallest	offence	upon	the	bare	back	of	the	offender	,	and	very
他	得分	这	最小	罪行	之上	这	裸	后退	的	这	罪犯	,	和	非常

['ɔːf(ə)n] ['pʌnɪʃt] ,

often	punished	,
经常	受到惩罚	,

他会用鞭子抽打犯规者的裸背，哪怕是最轻微的罪行，而且经常会因此受到惩罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪm] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] , [fɔːr; fər][noʊ] [ə'fens] [æt; ət][ɔːl] .

because	the	whim	took	him	in	the	head	,	for	no	offence	at	all	.
因为	这	一时兴起	采取	他	在	这	头	,	为了	不	罪行	在	全部	.

因为他一时兴起，毫无缘由。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [-]

The	ship's	company	[	41	]
这	船的	公司	[	-	]

船员[41]

[wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

were	none	of	the	best	,	to	be	sure	;	there	was	a	sprinkling	of	all
是	没有任何	的	这	最好的	,	到	是	当然	;	那里	曾是	一个	洒	的	全部

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

当然，他们都不是最好的；其中既有来自各个国家的球员，也有来自其他国家的球员。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ][siː] . [piː] . [əˌlɔːŋ'saɪd] - [neɪmz] . ”

and	not	a	few	with	C	.	P	.	alongside	o'their	names	.	”
和	不是	一个	很少	和	C	.	P	.	旁边	-	姓名	.	”

而且不少人的名字旁边都带有CP的标记。

“ [siː] . [piː] . ” [sed] [aɪ] ; “ [wʌt] [dʌz] [siː] . [piː] . [miːn] . ”

“	C	.	P	.	”	said	I	;	“	what	does	C	.	P	.	mean	.	”
“	C	.	P	.	”	说	我	;	“	什么	做	C	.	P	.	意思是	.	”

“CP”我说道；“CP是什么意思？”

“ [waɪ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [miːnz] [ðɪs] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Why	,	your	honour	,	it	just	means	this	here	,	”	replied	the	old	man	.
“	为什么	,	你的	荣誉	,	它	只是	方法	这	这里	,	”	回复	这	老的	男人	.

“法官大人，在这里它的意思就是这样，”老人回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] [sʌm; səm] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] ['ræskl] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt]

“	You	must	understand	that	when	some	know	-	nothing	rascal	had	been	caught
“	你	必须	理解	那	什么时候	一些	知道	-	没有什么	恶棍	有	到过	捕捉

[ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

in	a	crowd	,
在	一个	人群	,

“你必须明白，当一些无知无知的流氓混在人群中被抓住时，

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['græplɪŋ] [hʊks] — ” [hɪr] [ðə; ði] ['vetərən] - [hɪz; ɪz]

and	suspected	of	dipping	his	grappling	hooks	—	”	here	the	veteran	crook'd	his
和	怀疑	的	浸渍	他的	格斗	钩子	—	”	这里	这	老将	-	他的

['fɪŋgərz] , — “ ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['pɑːkɪt] ,

fingers	,	—	“	into	a	neighbour's	pocket	,
手指	,	—	“	进入	一个	邻居	口袋	,

并被怀疑将他的抓钩——”说到这里，这位老手弯曲了一下手指——“伸进了邻居的口袋里，

[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðeɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][slæp] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

if	so	be	they	couldn't	bring	it	slap	home	to	him	,
如果	所以	是	他们	不能	带来	它	拍击	家	到	他	,

如果真是这样，他们也没办法把这件事告诉他。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['ɑːnəsti] ,

the	magistrates	sent	him	on	board	a	man	-	o	'	-	war	to	teach	him	honesty	,
这	地方法官	发送	他	在	木板	一个	男人	-	o	-	-	战争	到	教	他	诚实	,

地方官府派他上一艘军舰去教导他诚实之道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['prɪti] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋz] [ʌv; əv] ['vɪləni] , — [ə; eɪ][sɔːrt]

and	thus	a	pretty	set	of	the	scum	and	scrapings	of	villany	,	—	a	sort
和	因此	一个	漂亮的	放	的	这	浮渣	和	刮屑	的	恶棍	,	—	一个	种类

[ʌv; əv] ['dɛvəlz] [oʊn] ,

of	devil's	own	,
的	魔鬼的	自己的	,

因此，就有了一套相当不错的罪恶渣滓和残渣——一种魔鬼的化身。

— [kən'tæmɪneɪtɪd] [ðə; ði] - ;

—	contaminated	the	sarvice	;
—	污染	这	-	;

—污染了服务；

[ænd; ənd][ðə; ði][si:] . [pi:] . [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɜ:rs] [oʊ] - ['krɔmwel] [ə'pɑ:n] - [ɪm] — [ə; eɪ][mɑ:rk]

and	the	C	.	P	.	was	a	kind	of	curse	o	-	Cromwell	upon	-	em	—	a	mark
和	这	C	.	P	.	曾是	一个	种类	的	诅咒	o	-	克伦威尔	之上	-	呃	—	一个	标记

[ʌv; əv] [keɪn] ,

of	Cain	,
的	该隐	,

共产党对他们来说就像是克伦威尔的诅咒——是该隐的印记。

[di'nəutɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɪpt] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] ,

denoting	they	were	shipped	by	the	Civil	Power	,
表示	他们	是	已发货	经过	这	民用	力量	,

表示它们是由民事政权运输的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][hæd; həd] - ['speʃ(ə)l] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] ['məuʃənz] . ”

and	the	master	-	at	-	arms	had	'	special	orders	to	watch	their	motions	.	”
和	这	掌握	-	在	-	武器	有	-	特别的	订单	到	手表	他们的	运动	.	”

军械官接到“特别命令，要监视他们的动作”。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] ['ri:əli] [teɪk] [pleɪs] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] ;

“	And	did	this	really	take	place	?	”	inquired	I	;
“	和	做过	这	真的	拿	地方	?	”	询问	我	;

“这件事真的发生过吗？”我问道；

“ [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪvi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'demd] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [kən'vɪkts] ? ”

“	was	the	navy	made	a	condemned	service	for	convicts	?	”
“	曾是	这	海军	制成	一个	谴责	服务	为了	罪犯	?	”

“海军是否成了专门关押罪犯的部队？”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['penʃənər] ,

“	It	was	,	indeed	,	”	replied	the	old	pensioner	,
“	它	曾是	,	的确	,	”	回复	这	老的	退休人员	,

“的确如此，”老退休人员回答道。

“ [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] ['prɑ:vɜ:rb] ,

“	till	it	got	to	be	a	kind	of	Solomon's	proverb	,
“	直到	它	得到	到	是	一个	种类	的	所罗门的	谚语	,

“直到它变成了一种所罗门的谚语，

[ðæt] - [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæloʊz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]['noʊbɑ:di] ,

that	'	a	king's	ship	and	the	gallows	refused	nobody	,
那	-	一个	国王的	船	和	这	绞刑架	拒绝	无人	,

“国王的船和绞刑架不拒绝任何人”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑ:z] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ðer; ðər]['du:ti][ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][stɔ:rm] ,

'	and	the	tars	that	had	always	done	their	duty	in	battle	and	in	storm	,
-	和	这	焦油	那	有	总是	完毕	他们的	责任	在	战斗	和	在	风暴	,

还有那些在战场和风暴中始终尽忠职守的煤水兵们，

[felt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['mʌstəd] [wɪð; wɪθ] ['feləns] [ænd; ənd][dʒeɪl] - [bɜ:rdz] ,

felt	it	a	great	degradation	to	be	mustered	with	felons	and	jail	-	birds	,
毛毡	它	一个	伟大的	降解	到	是	集结	和	重罪犯	和	监狱	-	鸟类	,

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

and	rely	upon	it	,
和	依靠	之上	它	,

我觉得和重罪犯、服刑人员一起被征召入伍，还要依靠他们，是一种极大的侮辱。

[jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ˌaɪ 'ti:] [pri'ventid] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] [-]

your	honour	,	it	prevented	many	a	brave	lad	[	42	]
你的	荣誉	,	它	阻止	许多	一个	勇敢的	小伙子	[	-	]

法官大人，它阻止了许多勇敢的年轻人[42]

[frʌm; frəm] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] ; [fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] - ,

from	volunteering	;	for	who	would	go	for	to	enter	the	sarvice	,
从	志愿服务	;	为了	WHO	会	去	为了	到	进入	这	-	,

从志愿服务开始；因为谁愿意去加入服务队伍呢?

[wen] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [lɪst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] - [tɑːp] ['baʊlaɪn] .

when	almost	every	ship	had	a	black	list	as	long	as	the	main	-	top	bowline	.
什么时候	几乎	每一个	船	有	一个	黑色的	列表	作为	长的	作为	这	主要的	-	顶部	保宾线	.

当时几乎每艘船都有一份像主缆绳一样长的黑名单。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] - [ðæt] [bred]['iːvəlz][æz; əz][fæst][æz; əz] ['bɑːrnəklz] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði]

there	was	another	concarn	that	bred	evils	as	fast	as	barnacles	grows	on	the
那里	曾是	其他	-	那	繁殖	罪恶	作为	快速地	作为	藤壶	生长	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['seɪlər] .

bottom	of	a	dull	sailer	.
底部	的	一个	乏味的	水手	.

还有另一个罪恶之源，它滋生罪恶的速度就像藤壶在破旧帆船的船底生长一样快。

[-] [maɪnd] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [lʌv] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ,

D'ye	mind	,	the	fellows	didn't	love	work	,	and	when	there	was	a	fresh	breeze	,
染料	头脑	,	这	伙伴们	没有	爱	工作	,	和	什么时候	那里	曾是	一个	新鲜的	微风	,

记住，这些家伙并不喜欢干活，而且每当有阵阵清风吹来的时候，

[ðeɪ] ['iːðər] [skʌlkt] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

they	either	skulked	down	below	,
他们	任何一个	潜行	向下	以下	,

他们要么偷偷溜到下面去了，

[ɔːr][gɑːt] [kɪkt] [ə'baʊt][ə'pɑːn] [dek] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌskəvi] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [liː] ['skʌpəz] ,

or	got	kicked	about	upon	deck	like	a	Muscovy	duck	in	the	lee	scuppers	,
或者	得到	踢	关于	之上	甲板	喜欢	一个	莫斯科	鸭子	在	这	李	排水孔	,

或者像一只掉进下风排水孔的麝香鸭一样，在甲板上被踢来踢去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flɑːg]['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	a	captain	was	often	obliged	to	flog	even	against	his	own	inclination	.
和	一个	队长	曾是	经常	有义务	到	鞭打	甚至	反对	他的	自己的	倾角	.

即使违背自己的意愿，船长也常常被迫鞭打士兵。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['lʌbəli] [sʌnz] [ʌv; əv] — — [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] ['tempər] [tɪl] [ðə; ði] [strændz]

In	course	of	time	,	the	lubberly	sons	of	—	—	chafed	his	temper	till	the	strands
在	课程	的	时间	,	这	笨拙地	儿子们	的	—	—	擦伤	他的	脾气	直到	这	线

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

随着时间的推移，——的那些笨拙的儿子们让他怒火中烧，最终忍无可忍。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sɪ'verəti] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kruːəlti] , [tɪl]

and	then	he	became	severe	,	and	from	severity	proceeded	to	cruelty	,	till
和	然后	他	成为	严重	,	和	从	严重性	继续	到	残酷	,	直到

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faʊndəd] ,

discrimination	was	foundered	,
歧视	曾是	沉没	,

然后他变得严厉，从严厉发展到残忍，直到歧视彻底消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæts] [teɪlz] [wɜːr; wər] [felt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bæd] .

and	the	cat's	tails	were	felt	by	the	good	man	as	well	as	the	bad	.
和	这	猫的	尾巴	是	毛毡	经过	这	好的	男人	作为	出色地	作为	这	坏的	.

好人和坏人都感受到了猫尾巴的触感。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [piː] — — ,

Now	**this**	**was**	**very**	**likely**	**the**	**case**	**with**	**Captain**	**P**	**—**	**—**	**,**
现在	这	曾是	非常	可能	这	案件	和	队长	P	—	—	,

现在看来，P船长的情况很可能就是如此。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['streŋθnd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] ['fɑːloʊd] ;

and	**I'm**	**the**	**more**	**strengthened**	**in**	**the**	**likelihoods**	**of**	**it**	**by**	**what**	**followed**	**;**
和	我是	这	更多的	加强	在	这	可能性	的	它	经过	什么	随后	;

接下来发生的事情让我更加相信这件事发生的可能性；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði]

for	**though**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**passion**	**reason**	**is**	**shrivelled**	**and**	**scorched**	**up**	**like**	**the**
为了	尽管	在	这	热	的	热情	原因	是	干瘪	和	烧焦的	向上	喜欢	这

[fæg] - [end] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'sploʊdɪd] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

fag	**-**	**end**	**of**	**an**	**exploded**	**cartridge**	**,**
同性恋	-	结尾	的	一个	爆炸了	墨盒	,

虽然在激情澎湃之时，理智会像爆炸弹壳的残骸一样萎缩烧焦，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [daɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**a**	**man**	**may**	**be**	**driven**	**to**	**dye**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**blood**	**of**	**a**
和	一个	男人	可能	是	驱动	到	染料	他的	双手	在	这	血	的	一个

['kʌntrimən] ,

countryman	**,**
同胞	,

一个人甚至可能被迫双手沾满同胞的鲜血。

[jet] [wen] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [groʊn] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [hæv; həv]

yet	**when**	**passion**	**has**	**grown**	**cool**	**and**	**the**	**beatings**	**of**	**the**	**heart**	**have**
然而	什么时候	热情	有	生长	凉爽的	和	这	殴打	的	这	心	有

[bɪ'kʌm] ['stedi] [ænd; ənd] [truː] ,

become	**steady**	**and**	**true**	**,**
变得	稳定的	和	真的	,

然而，当激情冷却，心跳变得平稳而真实时，

[laɪk] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [glæs] , [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

like	**the**	**droppings**	**of**	**the**	**sand**	**in**	**the**	**half**	**-**	**hour**	**glass**	**,**	**none**	**but**	**a**	**murderer**	**,**
喜欢	这	粪	的	这	沙	在	这	一半	-	小时	玻璃	,	没有任何	但	一个	凶手	,

— [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ,

—	**a**	**detestable**	**,**
—	一个	可恨	,

就像沙漏里的沙子一样，除了杀人犯，别无其他——一个可憎的，

['kaʊərdli] , ['kreɪv(ə)n] - ['brestid] ['mɜːrdərər] , — [wʊd] ['beri] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [juːθ]

cowardly	**,**	**craven**	**-**	**breasted**	**murderer**	**,**	**—**	**would**	**bury**	**his**	**knife**	**in**	**the**	**body**	**of**	**youth**
胆小	,	懦夫	-	胸部	凶手	,	—	会	埋葬	他的	刀	在	这	身体	的	青年

.

:

.

懦弱、胆小的杀人犯，会将他的刀埋在年轻人的身体里。

[ʃeɪm] !

Shame	**!**
耻辱	!

耻辱!

[ʃeɪm] !

shame	**!**
耻辱	!

耻辱!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vetərən] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-]
" exclaimed the veteran , as he shook his hoary head , and his [43]
" 惊呼 这 老将 , 作为 他 摇晃 他的 苍老 头 , 和 他的 [-]

"这位老兵一边摇着他满是灰白的脑袋一边喊道，他的[43]

[tʃiːks] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [əb'hɔːrənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; " [ʃeɪm] !
cheeks assumed a flush of abhorrent indignation ; " shame !
脸颊 假定 一个 冲洗 的 令人憎恶的 愤慨 ; " 耻辱 !

脸颊泛起一抹厌恶的愤慨；"耻辱！"

[ʃeɪm] ! — [bʌt; bət][aɪ][fər'get] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɑːrnt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] .
shame ! — but I forget all this time I arn't telling you the story .
耻辱 ! — 但 我 忘记 全部 这 时间 我 不是 讲述 你 这 故事 .

真丢人！——但我竟然忘了这么久都没跟你讲这个故事。

['kæptɪn] [piː] — — , [sɜːr] , ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn]['ɑːrtɚ] ['dɪnər] , — [juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː]
Captain P — — , sir , always came out of his cabin arter dinner , — you mind me
队长 P — — , 先生 , 总是 来了 出去 的 他的 舱 动脉 晚餐 , — 你 头脑 我
, [sɜːr] ,
, sir ,
, 先生 ,

P船长先生，总是在晚餐后从他的船舱里出来——请您介意我这么说吗，先生?

['ɑːrtɚ] ['dɪnər] , — [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][hændz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə] [riːf] [tɑːp] - [seɪlz] ;
arter dinner , — and had the hands turned up to reef top - sails ;
动脉 晚餐 , — 和 有 这 双手 转向 向上 到 礁 顶部 - 帆 ;

晚餐后，——双手举起，准备收起顶帆；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if they were more than two minutes and a half about it ,
和 如果 他们 是 更多的 比 二 分钟 和 一个 一半 关于 它 ,

如果他们谈论这件事的时间超过两分半钟，

[hiː; hi] [floːgɪd] [ðə; ði][læst][mæn] [huː] [keɪm] [ɔːf] [iːtʃ] [jɑːrd] .
he flogged the last man who came off each yard .
他 鞭打 这 最后的 男人 WHO 来了 离开 每个 院子 .

他鞭打了每个院子里最后一个出来的人。

[wel] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mjuːtəni] , — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːtəni]
Well , on the day before the mutiny , — I think I told you there was a mutiny
出色地 , 在 这 天 前 这 兵变 , — 我 思考 我 讲述 你 那里 曾是 一个 兵变
,
,
,

嗯，在兵变的前一天——我想我跟你说过会发生兵变——

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [naʊ] , — [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mjuːtəni] ,
but if not I tell you so now , — on the day before the mutiny ,
但 如果 不是 我 告诉 你 所以 现在 , — 在 这 天 前 这 兵变 ,

但如果不是这样，我现在就告诉你——就在叛变的前一天，

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzn] - ['tɑːpmɛn][wɜːr; wər]['ræðər]
the hands were turned up as usual and the mizen - topmen were rather
这 双手 是 转向 向上 作为 通常 和 这 米岑 - 顶尖人物 是 相当
[slæk] [ɪn] [steɪz] ;
slack in stays ;
松弛 在 停留 ;

双手像往常一样举了起来，后殿的卫兵们束腰都有些松垮；

[soʊ][hiː; hi] , [ðæts] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
so he , that's the captain , your honour ,
所以 他 , 那就是 这 队长 , 你的 荣誉 ,

所以，他就是船长，法官大人。

— [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [flɑːg][ðə; ði][læst][mæn][ɔːf][ðə; ði] ['mɪzn] - [tɑːp] - [seɪl][jɑːrd] .

— **swore** **he** **would** **flog** **the** **last** **man** **off** **the** **mizen** **-** **top** **-** **sail** **yard** **.**

一 发誓 他 会 鞭打 这 最后的 男人 离开 这 米岑 - 顶部 - 帆 院子 .

他发誓要把最后一个在后桅顶帆桁上的人鞭打下船。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði]['smɑːrtəst] ['siːmən] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrmz]

Now **you** **must** **understand** **,** **the** **smartest** **seamen** **are** **always** **at** **the** **yard** **-** **arms**

现在 你 必须 理解 , 这 最聪明的 海员 是 总是 在 这 院子 - 武器

[tuː; tə] [hɔːl] [aʊt][ðə; ði] ['ɪrɪŋz] ,

to **haul** **out** **the** **earings** **,**

到 运输 出去 这 耳环 ,

现在你必须明白，最聪明的水手总是待在桅杆横桁上，准备把耳环取下来。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən] [sprɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɑːpmɛn]

and **consequently** **,** **unless** **they** **can** **spring** **over** **the** **heads** **of** **the** **other** **topmen**

和 最后 , 除非 他们 能 春天 超过 这 头部 的 这 其他 顶尖人物

,

,

,

因此，除非他们能够越过其他高层，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][laɪ] - [ɪn] .

they **must** **be** **the** **last** **to** **lie** **-** **in** **.**

他们 必须 是 这 最后的 到 说谎 - 在 .

他们一定是最后睡懒觉的人。

[wel] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ,

Well **,** **so** **it** **happened** **this** **evening** **,** **and** **the** **two** **captains** **of** **the** **top** **,**

出色地 , 所以 它 发生 这 晚上 , 和 这 二 队长 的 这 顶部 ,

事情是这样的，今晚发生了这件事，两位顶尖球队的队长，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [kə'mændər] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp]

knowing **that** **their** **commander** **would** **keep** **his** **word** **,** **made** **a** **spring** **for** **the** **top**

会心 那 他们的 指挥官 会 保持 他的 单词 , 制成 一个 春天 为了 这 顶部

- [mæst] ['rɪgɪŋ] ;

- **mast** **rigging** **;**

- 桅杆 索具 ;

他们知道指挥官会信守诺言，于是为桅杆顶端的索具制作了一个弹簧；

[ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ænd; ənd] [fɪr] [ðeɪ] [mɪst] [ðer; ðər][græsp] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] -

in **their** **haste** **and** **fear** **they** **missed** **their** **grasp** **,** **and** **fell** **on** **to** **the** **quarter** **-**

在 他们的 匆忙 和 害怕 他们 错过 他们的 抓牢 , 和 跌倒 在 到 这 四分之一 -

[dek] .

deck **.**

甲板 .

由于慌乱和恐惧，他们没能抓住船舷，摔倒在了船尾甲板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] , ['æktɪv] [men] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps]

They **were** **both** **young** **,** **active** **men** **,** **and** **were** **much** **beloved** **by** **the** **ship's**

他们 是 两个都 年轻的 , 积极的 男人 , 和 是 很多 心爱 经过 这 船的

['kʌmpəni] ;

company **;**

公司 ;

他们俩都是年轻有活力的人，深受船上船员的喜爱；

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'lɔːft] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['vɪgər] , [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ;

they **had** **gone** **aloft** **full** **of** **spirit** **and** **vigour** **,** **desirous** **to** **obey** **orders** **;**

他们 有 已消失 高空 满的 的 精神 和 活力 , 渴望 到 服从 订单 ;

他们精神抖擞、活力充沛地升空，渴望服从命令；

[ðə; ði] [læst] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

the	last	beams	of	the	sun	,	as	it	just	touched	the	verge	of	the	horizon	,
这	最后的	光束	的	这	太阳	,	作为	它	只是	感动	这	边缘	的	这	地平线	,

夕阳的最后一缕光芒，就在它即将落到地平线边缘的时候。

[ʃoʊn] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [laɪt] [-]

shone	upon	their	light	[	44	]
闪耀	之上	他们的	光	[	-	]

照耀着他们的光芒[44]

[bʌt; bət] [ˈmænli] [freɪmz] [ˈstretʃiŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːrd]

but	manly	frames	stretching	out	to	secure	the	leeches	of	the	sail	to	the	yard
但	男子气概	框架	伸展	出去	到	安全的	这	水蛭	的	这	帆	到	这	院子

;
;
;

但雄伟的框架伸展开来，将帆的后缘固定在桅杆上；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈluːmɪneri] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪrd] , [ðeɪ] [leɪd]

and	before	the	upper	limb	of	the	bright	luminary	had	disappeared	,	they	laid
和	前	这	上	肢	的	这	明亮的	杰出人物	有	消失	,	他们	铺设

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

stretched	on	the	deck	,
拉伸	在	这	甲板	,

在那颗明亮星体的上半部分完全消失之前，他们已经平躺在了甲板上。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ˈmæŋgld] [kɔːrps] !

each	a	lifeless	and	mangled	corpse	!
每个	一个	无生命	和	残缺不全	尸体	!

每一具都是毫无生气、面目全非的尸体!

[its] [hɑːrd] [laɪnz] [ðæt] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvetərən] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

It's	hard	lines	that	,	your	honour	;	”	and	the	veteran	held	down	his	head	in
它是	难的	线条	那	,	你的	荣誉	;	”	和	这	老将	握住	向下	他的	头	在

[ˈmɔːrnf(ə)l] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] .

mournful	cogitation	.
悲哀	思维	.

“这是硬性规定，法官大人；”老兵低着头，陷入了悲伤的沉思。

“ [hɑːrd] [laɪnz] [ɪnˈdiːd] , [oʊld] [frend] , ” [sed] [aɪ] ;

“	Hard	lines	indeed	,	old	friend	,	”	said	I	;
“	难的	线条	的确	,	老的	朋友	,	”	说	我	;

“确实是强硬立场，老朋友，”我说；

“ [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [fɑːr] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [taɪz] ,

“	and	really	it	seems	surprising	that	men	should	so	far	forget	the	social	ties	,
“	和	真的	它	似乎	奇怪	那	男人	应该	所以	远的	忘记	这	社会的	领带	,

“而男性至今仍忘记社会关系，这确实令人惊讶。”

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈevri] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][baɪnd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

which	in	every	station	ought	to	bind	together	the	brethren	of	the	dust	,
哪个	在	每一个	车站	应该	到	绑定	一起	这	弟兄们	的	这	灰尘	,

这应当在每一个岗位上将尘世的弟兄们团结在一起，

[æz; əz][tuː; tə] [kəˈmɪt] [dɪˈlɪbərət] [ækts][ʌv; əv] [ˈkruːəlti] . ”

as	to	commit	deliberate	acts	of	cruelty	.	”
作为	到	犯罪	商榷	行为	的	残酷	.	”

如同蓄意实施残忍行为一样。

“ [ˈmeihæp] [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpenʃənər] ,

“	Mayhap	you're	right	,	sir	,	”	answered	the	pensioner	,
“	或许	你是	正确的	,	先生	,	”	回答	这	退休人员	,

“也许您是对的，先生，”退休老人回答道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndəˈstændz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

“	though	I	can't	say	exactly	as	I	understands	it	all	.
”	尽管	我	不能	说	确切地	作为	我	明白	它	全部	.

“虽然我不能完全说出我所理解的一切。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʌstˌmɛn] , [wiː; wi] [ɑːrnt] [gɑːt] [noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dʌst] [æt; ət] [siː] ,

As	for	being	dustmen	,	we	arn't	got	no	such	great	matter	of	dust	at	sea	,
作为	为了	存在	清洁工	,	我们	不是	得到	不	这样的	伟大的	事情	的	灰尘	在	海	,

至于当清洁工，我们在海上可没那么多尘土可清理。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊkɪŋz] [wiː; wi] [get] ;

because	of	the	soakings	we	get	;
因为	的	这	浸泡	我们	得到	;

因为我们经常被雨水浸透;

[ænd; ənd] [ˈseɪləz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [ˈmɔɪs(ə)n] [ðer; ðər] [kleɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [hoʊld]

and	sailors	are	apt	to	moisten	their	clay	a	bit	when	they	can	lay	hold
和	水手们	是	易于	到	濡	他们的	黏土	一个	少量	什么时候	他们	能	躺	抓住

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] .

of	the	stuff	.
的	这	东西	.

水手们如果能弄到黏土，往往会稍微弄湿一下。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] !

But	with	regard	to	the	cruelty	!
但	和	看待	到	这	残酷	!

但就残忍程度而言!

[ðer; ðər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

there	unfortunately	was	too	much	of	it	.
那里	很遗憾	曾是	也	很多	的	它	.

可惜的是，数量太多了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈstɔːri] .

But	to	return	to	my	story	.
但	到	返回	到	我的	故事	.

但还是回到我的故事吧。

[ðə; ði] [pʊr] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [bɪˈloʊ] ,

The	poor	lads	were	carried	below	,
这	贫穷的	小伙子们	是	携带	以下	,

可怜的孩子们被抬了下去。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hæf] [ˈstaɪf(ə)ld] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈmʌtəd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈʃɪpˌmeɪts] [tʌtʃt] [ðə; ði]

and	many	a	half	stifled	curse	was	muttered	as	their	shipmates	touched	the
和	许多	一个	一半	窒息	诅咒	曾是	低声说道	作为	他们的	船友	感动	这

[ˈʃætərd] [lɪmz] ,

shattered	limbs	,
破碎	四肢	,

当他们的同伴触摸到那些破碎的肢体时，许多人低声咒骂着，声音被压抑着。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .

and	stained	their	hands	in	the	blood	of	innocence	.
和	染色	他们的	双手	在	这	血	的	无辜	.

他们双手沾满了无辜者的鲜血。

[ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [pæst] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] ;

A	silent	,	but	deep	feeling	of	revenge	passed	from	heart	to	heart	;
一个	沉默的	,	但	深的	感觉	的	复仇	通过了	从	心	到	心	;

一种无声却深刻的复仇之情在心中传递;

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [smuːð] ,
the face was calm and smooth ,
这 脸 曾是 冷静的 和 光滑的 ,

脸色平静柔和。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ðæt] [reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
but there was a storm in the breast that raged with fury .
但 那里 曾是 一个 风暴 在 这 胸部 那 愤怒 和 愤怒 .

但他的胸中却掀起了一场狂风暴雨。

[wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['sprɪgz] , [ðə; ði] [fɜːrst] - [luː'tenənt] ,
Well , your honour , the surgeon reported to Mr . Spriggs , the first - lieutenant ,
出色地 , 你的 荣誉 , 这 外科医生 据报道 到 先生 . 斯普里格斯 , 这 第一的 - 中尉 ,
[ðæt] [-]
that [45]
那 [-]

大人，外科医生向中尉斯普里格斯先生报告说[45]

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ded] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] — [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] - [luː'tenənt] , — [toʊld] [ðə; ði]
the lads were both dead ; and he — that's the first - lieutenant , — told the
这 小伙子们 是 两个都 死的 ; 和 他 — 那就是 这 第一的 - 中尉 , — 讲述 这
['kæptɪn] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [sed] ,
captain , who immediately said ,
队长 , WHO 立即地 说 ,

两个小伙子都死了；他——那是中尉——告诉了上尉，上尉立刻说：

- [θroʊ] [ðə; ði] ['lʌbɝz] ['oʊvərbɔːrd] .
' Throw the lubbers overboard .
- 扔 这 笨蛋 落水 .

把那些笨蛋扔下船。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
' And this was done ,
- 和 这 曾是 完毕 ,

事情就这样办成了。

— [fɔːr; fər] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] ['eni] - ['oʊvər] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
— for to have read any sarvice over them would have been insult
— 为了 到 有 读 任何 - 超过 他们 会 有 到过 侮辱
[ænd; ənd] ['mɑːkəri] ;
and mockery ;
和 嘲讽 ;

—因为对他们进行任何形式的侮辱和嘲弄都是对他们的侮辱和嘲笑；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɔːgz] .
and thus were two human beings sent out of the world worse than dogs .
和 因此 是 二 人类 生物 发送 出去 的 这 世界 更糟 比 狗 .

就这样，两个人被送出了人世，其境况比狗还不如。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə]
Not that I think a cast of the parson's office is of any great consequence to
不是 那 我 思考 一个 投掷 的 这 牧师的 办公室 是 的 任何 伟大的 结果 到
[ə; eɪ] [ded] [mæn] ;
a dead man ;
一个 死的 男人 ;

我并不认为牧师办公室的石膏模型对一个死人来说有什么重要意义；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] - [kaɪnd] [dʌn] ['sʌmwʌt] [ʃɪp] -

but	nevertheless	,	the	living	like	to	see	things	o'that	kind	done	somewhat	ship	-
但	尽管如此	,	这	活的	喜欢	到	看	事物	-	种类	完毕	有些	船	-

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

但是，活着的人还是希望这类事情能处理得井井有条。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ['laɪtɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['mesˌmeɪt]

and	besides	there's	many	a	warm	glow	of	friendship	lighted	up	among	messmates
和	除了	有	许多	一个	温暖的	辉光	的	友谊	照明	向上	之中	同伴

,

,
,

此外，战友之间也洋溢着许多温暖的友谊之光。

[wen] ['nətʃə] [stəːz] [wɪ'ðɪn] - [ɪm] ['oʊvər] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [greɪv] .

when	natur	stirs	within	'	em	over	an	ocean	grave	.
什么时候	自然	搅拌	之内	-	呃	超过	一个	海洋	严重	.

当自然之力在它们体内涌动，淹没在海洋的坟墓之上。

[ðə; ði] [wɜːrdz] - [wiː; wi] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['baːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] ,

The	words	'	We	commit	his	body	to	the	deep	,
这	字	-	我们	犯罪	他的	身体	到	这	深的	,

“我们将他的遗体沉入深海”，

- [ðæt] [diːp] [huːz] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːmən] ,

'	that	deep	whose	surface	is	as	familiar	to	a	seaman	,
-	那	深的	谁	表面	是	作为	熟悉的	到	一个	水手	,

“那深邃的海域，其表面对于水手来说再熟悉不过了。”

[æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

as	the	face	of	the	mother	is	to	the	infant	,
作为	这	脸	的	这	母亲	是	到	这	婴儿	,

就像母亲的脸对婴儿一样，

[ænd; ənd] ['ʌndər] - [ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , - — [oʊ] ,

and	under	'	the	sure	and	certain	hope	of	a	joyful	resurrection	,	'	—	oh	,
和	在下面	-	这	当然	和	肯定	希望	的	一个	快乐	复活	,	-	—	哦	,

[jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

your	honour	,
你的	荣誉	,

并且“怀着确信无疑的希望，盼望喜乐地复活”，——哦，阁下，

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

I	can't	explain	what	I	mean	,
我	不能	解释	什么	我	意思是	,

我无法解释我的意思，

[bʌt; bət] [teɪk] [æn; ən] [oʊld] - [wɜːrd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [soʊ] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

but	take	an	old	tar's	word	that	there's	none	so	sensible	of	the	power	of
但	拿	一个	老的	-	单词	那	有	没有任何	所以	明智的	的	这	力量	的

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [æz; əz] [ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,

the	Almighty	as	them	who	are	constantly	hearing	his	voice	upon	the	waters	,
这	全能者	作为	他们	WHO	是	不断地	听力	他的	嗓音	之上	这	水	,

但请相信一位老水手的话，没有谁比那些经常在水面上聆听上帝声音的人更能感受到全能者的力量了。

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['tempɪst] .

and	who	so	often	witness	the	opening	of	his	hands	to	loose	the	tempest	.
和	WHO	所以	经常	证人	这	开幕	的	他的	双手	到	松动的	这	暴风雨	.

他们经常目睹他张开双手，释放风暴。

" [ðə; ði] ['vetərən] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	The	veteran	paused	for	a	moment	or	two	,	gazing	intently	upon	the	picture	,
"	这	老将	暂停	为了	一个	片刻	或者	二	,	凝视	专注地	之上	这	图片	,

“这位老兵停顿了一两秒，专注地凝视着照片，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:n] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] ; [hi:; hi] [ðen]

as	if	the	scene	he	had	described	was	present	to	his	view	;	he	then
作为	如果	这	场景	他	有	描述	曾是	展示	到	他的	看法	;	他	然后

[kən'tɪnju:d] ,

continued	,
持续	,

仿佛他所描述的场景就呈现在他眼前；然后他继续说道：

“ [ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['veri] ['θretnɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm]

“	The	hands	were	called	on	deck	and	very	threatening	language	used	to	them
“	这	双手	是	称为	在	甲板	和	非常	威胁	语言	用过的	到	他们

,

,

,

“船员们被叫到甲板上，并遭到了非常具有威胁性的语言辱骂。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][nekst][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [ʌp][æt; ət]

and	some	were	particularly	pointed	out	as	the	next	to	be	seized	up	at
和	一些	是	特别	尖	出去	作为	这	下一个	到	是	查获	向上	在

[-]

[46]

[-]

其中一些被特别指出是接下来要查封的[46]

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

the	gangway	.
这	舷梯	.

舷梯。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn] ,

That	night	,	when	the	watch	below	was	turned	in	,
那	夜晚	,	什么时候	这	手表	以下	曾是	转向	在	,

当晚，当下面的那块手表被交上来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['ɑ:fəsərz] ,

there	was	a	secret	meeting	of	the	petty	officers	,
那里	曾是	一个	秘密	会议	的	这	小气	警官	,

士官们举行了一次秘密会议。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [noʊ][wʌn]

and	a	plan	was	arranged	for	taking	possession	of	the	ship	;	no	one
和	一个	计划	曾是	安排	为了	采取	拥有	的	这	船	;	不	一

['menʃ(ə)nd] ['mɜ:rdər] ,

mentioned	murder	,
提及	谋杀	,

于是制定了夺取这艘船的计划；没有人提到谋杀。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn] [nu:] [baɪ][ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] ['strʌglɪŋ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

but	each	one	knew	by	the	wolfish	strugglings	of	vengeance	in	his	breast	,
但	每个	一	知道	经过	这	狼	挣扎	的	复仇	在	他的	胸部	,

但每个人都从胸中复仇的怒火中感受到了这一点。

[ðæt] [blʌd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃed] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] .

that	blood	must	be	shed	before	their	purpose	could	be	achieved	.
那	血	必须	是	棚	前	他们的	目的	可以	是	已达成	.

必须流血才能达到他们的目的。

[ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [wɜːr; wər] [frentʃ] - ,

The	ringleaders	were	French	refugers	,
这	头目	是	法语	-	,

主谋是法国难民，

[huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,

who	were	fighting	against	their	own	country	and	had	no	love	for	ours	,
WHO	是	斗争	反对	他们的	自己的	国家	和	有	不	爱	为了	我们的	,

他们与自己的国家作战，对我们的国家毫无爱意。

— ['fɛloʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [trʌst] ; [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

—	fellows	that	it	was	dangerous	to	trust	;	and	yet	what	is	very	remarkable	,
—	伙伴们	那	它	曾是	危险的	到	相信	;	和	然而	什么	是	非常	卓越	,

——那些不值得信任的人；然而，非常值得注意的是，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,

the	captain	does	not	appear	to	have	suspected	evil	designs	,
这	队长	做	不是	出现	到	有	怀疑	邪恶的	设计	,

船长似乎并没有怀疑对方心怀不轨。

[soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn]

so	confident	was	he	of	his	own	supposed	superiority	in
所以	自信的	曾是	他	的	他的	自己的	据称	优势	在

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['dɪsəplɪn] .

preserving	discipline	.
保存	纪律	.

他对自己维护纪律的能力如此自信，以至于认为自己比别人更胜一筹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [aɪz] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

But	there	was	one	whose	eyes	looked	on	with	anxious	apprehensions	,
但	那里	曾是	一	谁	眼睛	看起来	在	和	焦虑的	担忧	,

但有一个人眼神中充满了焦虑和不安。

— [fɔːr; fər] [laɪk] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] ,

—	for	like	the	soundings	to	the	pilot	,
—	为了	喜欢	这	探测	到	这	飞行员	,

——就像给飞行员的探测结果一样，

[ðoʊz] [aɪz] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] ['fæðəm]

those	eyes	had	studied	the	various	changes	in	the	features	of	man	to	fathom
那些	眼睛	有	研究	这	各种各样的	变化	在	这	特征	的	男人	到	捉摸

[aʊt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

out	the	depths	of	the	heart	,
出去	这	深度	的	这	心	,

那双眼睛曾仔细观察过人类面部特征的各种变化，以探寻人心深处。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʊmən] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

—	it	was	woman	,	your	honour	.
—	它	曾是	女士	,	你的	荣誉	.

——是女人，法官大人。

['fæni] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [lɑːn] [ænd; ənd] [ðæt]

Fanny	Martin	was	the	boatswain's	wife	,	and	though	without	larning	and	that
舢	马丁	曾是	这	水手长的	妻子	,	和	尽管	没有	学习	和	那

[sɔːrt][ʌv; əv] - ,

sort	of	eddyfication	,
种类	的	-	,

范妮·马丁是水手长的妻子，虽然她没有接受过任何教育和那种刻板印象的熏陶，

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['trembld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ;

she	loved	her	husband	and	trembled	for	his	safety	;
她	喜爱	她	丈夫	和	颤抖	为了	他的	安全	;

她深爱着她的丈夫，并为他的安全忧心忡忡；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæstɜ-z] - [meɪts] [ʌv; əv]

for	he	had	had	some	words	with	one	of	the	master's	-	mates	of
为了	他	有	有	一些	字	和	一	的	这	硕士学位	-	伙伴们	的

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ,

the	name	of	Farmer	,
这	姓名	的	农民	,

因为他曾和一位名叫法默的师傅发生过争执。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] ['fɑːrmər][wʌz; wəz][bent][ə'pɑːn] ['mɪstʃɪf] ,

and	she	strongly	suspected	Farmer	was	bent	upon	mischief	,
和	她	强烈	怀疑	农民	曾是	弯曲	之上	恶作剧	,

她强烈怀疑农夫心怀不轨。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst][deɪ] ['hoʊldɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

particularly	as	she	saw	him	during	the	next	day	holding	mysterious	communications
特别	作为	她	锯	他	期间	这	下一个	天	保持	神秘	通讯

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

with	the	people	,
和	这	人们	,

尤其是在第二天，她看到他与人们进行着神秘的交流。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] - [ruːm] [tuː; tə][get] [-]

and	having	the	keys	of	the	spirit	-	room	to	get	[	47	]
和	拥有	这	钥匙	的	这	精神	-	房间	到	得到	[	-	]

并且拥有灵室的钥匙来获取[47]

[ʌp][ðə; ðɪ] [greɪg] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd]['ekstrə] [ə'laʊəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [˛dɪsə'fektɪd] .

up	the	grog	,	he	had	distributed	extra	allowance	amongst	the	disaffected	.
向上	这	格罗格酒	,	他	有	分布式	额外的	津贴	在	这	心怀不满的	.

他把酒喝光了，还给那些心怀不满的人分发了额外的津贴。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]['siːkrət] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃfəli]

“ Well	,	your	honour	,	during	the	day	she	kept	her	secret	,	and	watchfully
“ 出色地	,	你的	荣誉	,	期间	这	天	她	保留	她	秘密	,	和	警惕地

[əb'zɜːrvd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

observed	what	was	going	on	.
观察到	什么	曾是	去	在	.

“法官大人，白天她一直保守着这个秘密，并密切观察着周围发生的事情。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti]

In	the	evening	she	sat	upon	the	fokstle	with	her	husband	,	who	was	a	hasty
在	这	晚上	她	卫星	之上	这	-	和	她	丈夫	,	WHO	曾是	一个	仓促

,

,
,

晚上，她和丈夫坐在船头的凉亭里，她的丈夫是个急躁的人。

['pæʃənət] [mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən]

passionate	man	,	and	as	they	watched	the	declining	sun	bathing	his	golden
热情的	男人	,	和	作为	他们	观看	这	下降	太阳	洗澡	他的	金的

[biːmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtərz] ,

beams	in	the	blue	waters	,
光束	在	这	蓝色的	水	,

他是一个充满激情的人，当他们看着夕阳西下，金色的光芒洒在蔚蓝的海水中时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [˛ɪnti'meɪʃənz] [æz; əz] ['pɑːrʃəli] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] ['boʊsn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

she	gave	such	intimations	as	partially	aroused	the	boatswain	to	something	like	a
她	给予	这样的	暗示	作为	部分	被唤醒	这	水手长	到	某物	喜欢	一个

[sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] .

sense	of	the	truth	.
感觉	的	这	真相	.

她所作出的暗示，使水手长对真相产生了一种似是而非的感觉。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

She	talked	to	him	of	the	village	which	had	been	the	home	of	their
她	谈话	到	他	的	这	村庄	哪个	有	到过	这	家	的	他们的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

她跟他谈起了他们童年时代的家乡——那个村庄。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [lʌv] ,

she	recalled	to	his	recollection	their	early	love	,
她	召回	到	他的	回忆	他们的	早期的	爱	,

她唤起了他对他们早期爱情的回忆。

— [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['entər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] [ʌv; əv] ['meməri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt]

—	for	women	enter	all	these	things	in	the	log	-	book	of	memory	,	with	a	sort
—	为了	女性	进入	全部	这些	事物	在	这	日志	-	书	的	记忆	,	和	一个	种类

——因为女性会将所有这些事情都记录在记忆的日志中，以一种.....

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , — [ænd; ənd]

of	natural	instinct	,	—	and
的	自然的	本能	,	—	和

出于自然本能，——以及

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

when	she	had	awakened	a	feeling	of	tenderness	,
什么时候	她	有	觉醒	一个	感觉	的	压痛	,

当她唤醒了温柔的感觉时，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] .

she	pointed	out	to	him	the	horrible	suspicions	which	tortured	her	.
她	尖	出去	到	他	这	可怕	怀疑	哪个	受折磨	她	.

她向他指出了折磨着她的那些可怕的怀疑。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] , [jet] [ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd] [rʌf] ['siːmən]

But	though	distrust	was	stirred	up	,	yet	the	haughty	and	rough	seaman
但	尽管	怀疑	曾是	搅拌	向上	,	然而	这	傲慢	和	粗糙的	水手

[dɪs'deɪnd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɪts] [ɪ'fekts] ,

disdained	to	acknowledge	its	effects	,
轻蔑	到	承认	它是	效果	,

虽然不信任感已经蔓延开来，但傲慢粗鲁的水手却不屑承认其影响。

[ɔːr] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] ,

or	take	any	steps	to	prevent	the	mischief	that	was	brewing	,
或者	拿	任何	步骤	到	防止	这	恶作剧	那	曾是	酿造	,

或者采取任何措施来阻止正在酝酿的祸端，

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [skwɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

like	a	white	squall	in	a	clear	sky	.
喜欢	一个	白色的	暴风雨	在	一个	清除	天空	.

就像晴空中的一场白色暴风雨。

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːeɪtɚ] , — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ʃɪp]

And	who	that	looked	upon	the	beautiful	creatur	,	—	for	she	was	a	sweet	ship
和	WHO	那	看起来	之上	这	美丽的	生物	,	—	为了	她	曾是	一个	甜的	船

, [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

,	your	honour	,
,	你的	荣誉	,

而那些曾凝视过这美丽生灵的人——因为她是一艘甜美的船，法官大人，

— [aɪ] [seɪ] ,

—	I	say	,
—	我	说	,

我说，

[huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kriːeɪtɚ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈdʒentli] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈglæsi]

who	could	look	upon	the	beautiful	creatur	as	she	lay	gently	rolling	on	the	glassy
WHO	可以	看	之上	这	美丽的	生物	作为	她	躺	轻轻地	滚动	在	这	玻璃状

[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [swel] ,

surface	of	the	light	swell	,
表面	的	这	光	膨胀	,

谁能亲眼目睹这美丽的生灵轻轻地躺在波光粼粼的海面上翻滚呢?

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [ˈvjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃeɪps] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈmɪrər] , — [huː] [wʊd]

like	a	handsome	woman	viewing	her	shapes	in	a	clear	mirror	,	—	who	would
喜欢	一个	英俊的	女士	观看	她	形状	在	一个	清除	镜子	,	—	WHO	会

[hæv; həv] [θɔːt] ,

have	thought	,
有	想法	,

就像一位美丽的女子在清晰的镜子中欣赏自己的身形一样——谁会想到呢?

[ɪn] [ðæt] [stɪl] , [kɑːm] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊər] , [ðæt] [ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdərəs] [ˈvendʒəns] [wɜːr; wər] [

in	that	still	,	calm	evening	hour	,	that	the	red	eyes	of	murderous	vengeance	were	[
在	那	仍然	,	冷静的	晚上	小时	,	那	这	红色的	眼睛	的	杀人犯	复仇	是	[

-]

48	]
-	]

在那寂静的傍晚时分，一双充满杀意的红色眼睛[48]

[ˈglerɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ?

glaring	on	the	scene	?
刺眼	在	这	场景	?

现场一片刺眼?

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [set] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪz] [əˈgen] ,

But	the	sun	set	upon	those	who	were	never	to	see	it	rise	again	,
但	这	太阳	放	之上	那些	WHO	是	绝不	到	看	它	上升	再次	,

但对于那些再也看不到太阳升起的人来说，太阳已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈaɪləndz] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

and	the	mountain	islands	faded	away	in	the	gloom	,
和	这	山	岛屿	褪色	离开	在	这	愁云	,

山峦岛屿在暮色中渐渐消失。

[ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [duːmd] [wʌnz] .

never	more	to	be	gazed	at	by	the	doomed	ones	.
绝不	更多的	到	是	凝视	在	经过	这	注定失败	一个	.

再也不会被注定毁灭的人们凝视。

“ [naɪt] [keɪm] ; [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

“	Night	came	;	the	officer	of	the	watch	was	walking	the	deck	,
“	夜晚	来了	;	这	官	的	这	手表	曾是	步行	这	甲板	,

夜幕降临，值班军官正在甲板上巡视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊts] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [poʊsts] .

and	the	look	-	outs	were	alone	seen	as	they	stood	at	their	several	posts	.
和	这	看	-	出局	是	独自的	已见	作为	他们	站立	在	他们的	一些	帖子	.

瞭望员们孤零零地站在各自的岗位上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ʃaʊt] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈhætʃweɪ] ,

Suddenly	there	was	a	simultaneous	shout	came	rolling	up	the	fore	-	hatchway	,
突然	那里	曾是	一个	同时	喊	来了	滚动	向上	这	前	-	舱口	,

突然，一声喊叫声从前舱口传来，同时响起。

[əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpɚz] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] .

arousing	the	sleepers	and	alarming	those	who	were	awake	.
唤起	这	卧铺	和	令人担忧	那些	WHO	是	醒	.

惊醒熟睡者，惊扰醒着的人。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌgləs] , [ræn] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] - [dek] ,

The	lieutenant	of	the	watch	,	Mr	.	Douglass	,	ran	forward	on	the	main	-	deck	,
这	中尉	的	这	手表	,	先生	.	道格拉斯	,	跑	向前	在	这	主要的	-	甲板	,

值班中尉道格拉斯先生跑到主甲板前部，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈdrɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [wɜːr; wər] [ˈθroʊɪŋ]

but	was	immediately	driven	back	by	the	shot	which	the	seamen	were	throwing
但	曾是	立即地	驱动	后退	经过	这	射击	哪个	这	海员	是	投掷

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

但随即被水手们四处投掷的炮弹击退。

[ðə; ði][fɜːrst] - [luːˈtenənt] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ; [bʌt; bət] [waɪlst] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈlædər] ,

The	first	-	lieutenant	hurried	to	the	spot	;	but	whilst	descending	the	fore	-	ladder	,
这	第一的	-	中尉	慌忙	到	这	点	;	但	而	下降	这	前	-	梯子	,

中尉急忙赶到现场；但在他从前梯子上下来时，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɑːməhɔːk] ,

he	received	a	severe	wound	in	the	arm	from	the	blow	of	a	tomahawk	,
他	已收到	一个	严重	伤口	在	这	手臂	从	这	吹	的	一个	钺	,

他被战斧砍中手臂，受了重伤。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [əˈmʌŋst] - [ɪm] ,

and	seeing	there	was	no	use	in	going	down	in	the	dark	amongst	'	em	,
和	看到	那里	曾是	不	使用	在	去	向下	在	这	黑暗的	在	-	呃	,

眼见潜入黑暗中毫无用处，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ɑːn][tuː; tə]

he	made	a	grab	at	the	man	next	him	,	and	dragged	the	fellow	on	to
他	制成	一个	抓住	在	这	男人	下一个	他	,	和	拖拽	这	同伴	在	到

[ðə; ði] [meɪn] - [dek] .

the	main	-	deck	.
这	主要的	-	甲板	.

他一把抓住旁边的人，把那家伙拖到了主甲板上。

[bʌt; bət] [ˈfɑːrmər] , [ðə; ði] [ˈmæstɚz] - [meɪt] , [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [ˈreskjuːd] [ðə; ði]

But	Farmer	,	the	master's	-	mate	,	rushed	upon	the	lieutenant	and	rescued	the
但	农民	,	这	硕士学位	-	伴侣	,	匆忙	之上	这	中尉	和	获救	这

[ˈprɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

但是，船长的助手法默冲向中尉，救出了囚犯。

[huː] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪpˌmeɪts] [daʊn] [bɪˈloʊ] .

who	joined	his	shipmates	down	below	.
WHO	加入	他的	船友	向下	以下	.

他与船下的同伴们会合了。

[bəuθ] [lefˈtenənts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [fɔːr; fər][ɑːrmz] ,

Both	lieutenants	returned	to	the	quarter	-	deck	for	arms	,
两个都	中尉	返回	到	这	四分之一	-	甲板	为了	武器	,

两名中尉返回舰艏甲板取武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmjuːtnˈɪəz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪŋ]

but	the	mutineers	had	taken	care	to	remove	the	cutlasses	and	boarding
但	这	叛乱者	有	已采取	关心	到	消除	这	弯刀	和	登机

[paiks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

pikes	out	of	the	way	;
长矛	出去	的	这	方式	;

但叛乱者们已经小心地将弯刀和登船长矛移开了；

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] -

the	officers	could	find	nothing	but	a	handspike	or	two	,	and	the	first	-
这	警官	可以	寻找	没有什么	但	一个	手扣	或者	二	,	和	这	第一的	-

[luːˈtenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

军官们除了找到一两根手钉之外什么也没找到，而那位中尉……

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][dɜːrk] , [ə'gen] [went] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

with	no	other	means	of	defence	than	his	dirk	,	again	went	forward	among	the
和	不	其他	方法	的	防御	比	他的	短剑	,	再次	去	向前	之中	这

[men] . [-]

men	.	[	49	]
男人	.	[	-	]

除了匕首之外，他没有其他防御手段，于是又冲进了人群。[49]

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [mə'riːnz] [hæd; həd] ['mʌstəd] [æft][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	By	this	time	,	the	marines	had	mustered	aft	on	the	quarter	-	deck	,	and	the
“	经过	这	时间	,	这	海军陆战队	有	集结	后部	在	这	四分之一	-	甲板	,	和	这

['kæptɪn] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

captain	,	hearing	the	noise	,
队长	,	听力	这	噪音	,

“这时，海军陆战队员们已经集合在后甲板上，舰长听到动静后，

[ræn][ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'fjuːʒ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] ;

ran	up	the	companion	and	found	the	utmost	confusion	prevailing	;
跑	向上	这	伴侣	和	成立	这	极致	困惑	盛行	;

跑到同伴跟前，发现现场一片混乱；

[ðə; ði] [mə'riːnz] - ['mʌskɪt] [ænd; ənd][saɪd] - [ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] ,

the	marines	'	muskets	and	side	-	arms	had	been	seized	,
这	海军陆战队	-	滑膛枪	和	边	-	武器	有	到过	查获	,

海军陆战队员的滑膛枪和手枪都被缴获了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

and	the	sodgers	crowded	together	without	knowing	what	to	do	,
和	这	短跑运动员	挤	一起	没有	会心	什么	到	做	,

球童们挤在一起，不知所措。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [hoʊv] [daʊn] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

for	their	officer	was	hove	down	sick	in	his	cot	.
为了	他们的	官	曾是	霍夫	向下	生病的	在	他的	婴儿床	.

因为他们的军官病倒在床上。

['kæptɪn] [piː] — — [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - [luːˈtenənt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Captain	P	—	—	called	for	the	first	-	lieutenant	,	and	being	told	that	he	had
队长	P	—	—	称为	为了	这	第一的	-	中尉	,	和	存在	讲述	那	他	有

[gɔːn] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] ;

gone	forward	,	he	immediately	followed	;
已消失	向前	,	他	立即地	随后	;

P 上尉——叫来中尉，得知他已经上前后，便立即跟了上去；

[ðə; ði] [ʃɑːt] , [haʊˈevər] , [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	shot	,	however	,	drove	him	back	for	the	moment	,
这	射击	,	然而	,	驾驶	他	后退	为了	这	片刻	,

然而，这一枪让他暂时退缩了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'gen] [ədˈvænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

but	he	again	advanced	along	the	main	-	deck	with	a	pistol	in	each	hand	,
但	他	再次	先进的	沿着	这	主要的	-	甲板	和	一个	手枪	在	每个	手	,

但他再次手持两把手枪，沿着主甲板向前走去。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [məˈriːnz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .

and	three	or	four	marines	with	lights	.
和	三	或者	四	海军陆战队	和	灯	.

还有三四名带着照明设备的海军陆战队员。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ˈhjuːzɪz, ˈjuːzɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

But	I	must	tell	your	honour	the	rest	in	Hughes's	own	words	,	for	he
但	我	必须	告诉	你的	荣誉	这	休息	在	休斯的	自己的	字	,	为了	他

['witnist] [ðə; ði] [hoʊl] ,

witnessed	the	whole	,
目击者	这	所有的	,

但我必须用休斯本人的话来告诉法官大人其余的事情，因为他亲眼目睹了整个过程。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	I'm	thinking	the	horrors	of	that	night	never	left	his	mind	.
和	我是	思维	这	恐怖	的	那	夜晚	绝不	左边	他的	头脑	.

我想，那晚的恐怖景象始终萦绕在他的脑海中。

[ˈweðər] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ɔːr][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] ,

Whether	he	took	part	or	not	in	the	transactions	was	never	known	,
无论	他	采取	部分	或者	不是	在	这	交易	曾是	绝不	已知	,

他是否参与了这些交易，这一点始终不得而知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [geɪv] [ˈevɪdəns] [əˈ^in] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtnˈɪəz] ,

but	he	afterwards	gave	evidence	agin	many	of	the	mutineers	,
但	他	然后	给予	证据	再次	许多	的	这	叛乱者	,

但他后来却指证了许多叛乱者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [jɑːrd] - [ɑːrm][ʌv; əv]

and	was	the	chief	cause	of	their	being	hung	at	the	fore	yard	-	arm	of
和	曾是	这	首席	原因	的	他们的	存在	悬挂	在	这	前	院子	-	手臂	的

[ðə; ði][oʊld][ˈglædieɪtər] ,

the	old	Gladiator	,
这	老的	角斗士	,

这也是他们被吊死在老角斗士号前桅横桁上的主要原因。

[æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] .

at	Portsmouth	.
在	朴茨茅斯	.

在朴茨茅斯。

[aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [smaɪl] ;

I	sailed	with	him	three	years	,	and	never	saw	him	smile	;
我	航行	和	他	三	年	,	和	绝不	锯	他	微笑	;

我与他一起航行了三年，从未见过他笑过；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [reɪv] [wen] [ˈdɑːrknəs] [ʃʌt] [aʊt] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] ,

sometimes	he	would	rave	when	darkness	shut	out	every	object	from	the	sight	,
有时	他	会	锐舞	什么时候	黑暗	关闭	出去	每一个	目的	从	这	视线	,

有时，当黑暗遮蔽了所有视线时，他会发出狂吠声。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgluːmi] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	mind	had	nothing	to	rest	on	but	the	gloomy	imaginings	of	a
和	这	头脑	有	没有什么	到	休息	在	但	这	阴沉	想象	的	一个

[ˈtɔːrtʃərd] [ˈspɪrɪt] .

tortured	spirit	.
受折磨	精神	.

而他的内心除了饱受折磨的灵魂的阴郁想象之外，再无其他慰藉。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] - ,

They	said	he	had	been	well	edecated	,
他们	说	他	有	到过	出色地	-	,

他们说他被彻底杀害了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [dek]

and	I	know	he	was	always	reading	at	every	moment	he	was	off	deck
和	我	知道	他	曾是	总是	阅读	在	每一个	片刻	他	曾是	离开	甲板

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sper] [taɪm] [frʌm; frəm]['duːti] ,

and	could	spare	time	from	duty	,
和	可以	空闲的	时间	从	责任	,

我知道他只要不在甲板上，只要能抽出执勤时间，就会读书。

— ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [-]

—	sometimes	for	hours	together	[	50	]
—	有时	为了	小时	一起	[	-	]

—有时长达数小时[50]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [kɔːld]

with	the	Bible	in	his	hands	,	and	at	other	times	with	a	book	he	called
和	这	圣经	在	他的	双手	,	和	在	其他	时代	和	一个	书	他	称为
-	.														

Wolltear	.
-	.

他有时手里拿着《圣经》，有时手里拿着一本他称之为《Wolltear》的书。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [swer] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [stɪk] , [tuː] ,

He	used	to	swear	a	good	round	stick	,	too	,
他	用过的	到	发誓	一个	好的	圆形的	戳	,	也	,

他以前也经常骂脏话，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [splaɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] [fæg] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊðz] ;

but	he	always	spliced	a	bit	of	a	prayer	to	the	fag	-	end	of	his	oaths	;
但	他	总是	拼接	一个	少量	的	一个	祷告	到	这	同性恋	-	结尾	的	他的	誓言	;

但他总会在誓言的最后加上一小段祷告；

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] - [ɪm] [end] - [fɔːr; fər] - [end] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though	occasionally	he	would	turn	'	em	end	-	for	-	end	,	and	begin	with	the
尽管	偶尔	他	会	转动	-	呃	结尾	-	为了	-	结尾	,	和	开始	和	这

[prer] [fɜːrst] ,

prayer	first	,
祷告	第一的	,

不过偶尔他也会把它们首尾颠倒过来，先开始祷告。

['nɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [wɔːl] ['dæm, 'deɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

knotting	it	with	a	double	-	wall	damme	,	which	he	afterwards	crowned	with
打结	它	和	一个	双倍的	-	墙	达姆	,	哪个	他	然后	加冕	和

[æn; ən][eɪ'menˌɑː'men] .

an	Amen	.
一个	阿门	.

他用双层壁绳子打了个结，然后在上面加了个“阿门”。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

"	He	paused	for	a	minute	,	and	then	he	commenced	with	the	following
"	他	暂停	为了	一个	分钟	,	和	然后	他	开始	和	这	下列的

['steɪtmənt] [ʌv; əv]

statement	of
陈述	的

他停顿了一会儿，然后开始陈述如下：

[ðə; ði]['mjuːtəni] .

The	Mutiny	.
这	兵变	.

叛变。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] - [twiːn] [ðə; ði]['bɪts] , ([sez] [hjuːz] ,) [wen] [ðə; ði][fɜːrst] - [luː'tenənt] [keɪm]

“	I	was	standing	'	tween	the	bits	,	(	says	Hughes	,	)	when	the	first	-	lieutenant	came
“	我	曾是	常设	-	青少年	这	比特	,	(	说道	休斯	,	)	什么时候	这	第一的	-	中尉	来了

['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

forward	the	second	time	,
向前	这	第二	时间	,

“我当时就站在两截东西中间，”休斯说，“这时，那位中尉第二次走了过来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [dɜːrk][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	his	bare	dirk	was	in	his	hand	.
和	他的	裸	短剑	曾是	在	他的	手	.

他手里拿着一把裸露的匕首。

- [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] , [men] , [ænd; ənd][dəunt] [dɪs'greɪs] [jʊr; jər] ['kʌntri] , - [sed] ['mɪstər] .

'	Return	to	your	duty	,	men	,	and	don't	disgrace	your	country	,	'	said	Mr	.
-	返回	到	你的	责任	,	男人	,	和	不	耻辱	你的	国家	,	-	说	先生	.

['sprɪgz] ;

Spriggs	;
斯普里格斯	;

“回去履行你们的职责，伙计们，不要让你们的国家蒙羞，”斯普里格斯先生说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [bɪl] [oʊts] [θruː] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

but	they	again	shouted	,	and	Bill	Oates	threw	a	billet	of	wood	at	the	officer
但	他们	再次	喊叫	,	和	账单	奥茨	扔	一个	坯料	的	木头	在	这	官

,

,

,

但他们再次叫喊，比尔·奥茨向警官扔了一根木棍。

[wɪtʃ] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

which	knocked	his	legs	from	under	him	.
哪个	敲门	他的	腿	从	在下面	他	.

这让他双腿一软，失去平衡。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kɑːksn] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [luː'tenənt] ,

At	that	instant	the	captain's	coxswain	rushed	at	the	lieutenant	,
在	那	立即的	这	船长的	舵手	匆忙	在	这	中尉	,

就在这时，船长的舵手冲向了中尉。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [siːzd] [ðə; ði][dɜːrk] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] . “

one	of	the	fokstle	men	seized	the	dirk	,	and	together	they	held	him	down	.	“
一	的	这	-	男人	查获	这	短剑	,	和	一起	他们	握住	他	向下	.	“

一名福克斯特尔士兵抓住了匕首，两人合力将他按倒在地。

- ['vɪlənz] ! - [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , - ['mjuːtənəs] [dɔːgz] !

'	Villains	!	'	said	the	lieutenant	,	'	mutinous	dogs	!
-	反派	!	-	说	这	中尉	,	-	叛逆的	狗	!

“恶棍！”中尉说，“叛逆的狗！”

[wɪl] [juː; jʊ] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] ?

will	you	murder	me	?
将要	你	谋杀	我	?

你会杀了我吗?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] ,

'	and	he	made	a	desperate	struggle	to	rise	,
-	和	他	制成	一个	绝望的	斗争	到	上升	,

他拼死挣扎着想要站起来，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [mɔːr] ['hʌski] [ænd; ənd] [θɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

whilst	his	voice	seemed	to	be	getting	more	husky	and	thick	,	as	if	they
而	他的	嗓音	似乎	到	是	获得	更多的	沙哑	和	厚的	,	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] ['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	strangling	him	.
是	勒死	他	.

他的声音似乎变得越来越沙哑、越来越沉重，仿佛有人在掐他的脖子。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['baʊlaɪn] [hæd; həd]

All	at	once	he	gave	a	shriek	,	and	I	thought	the	running	bowline	had
全部	在	一次	他	给予	一个	尖叫	,	和	我	想法	这	跑步	保宾线	有

[slɪpt] ; [ðen] [-]

slipped	;	then	[	51	]
滑倒了	;	然后	[	-	]

他突然发出一声尖叫，我以为活结滑脱了；然后[51]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['məʊnɪŋ] , ['gəːgliŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baːdi] ,

there	was	a	low	,	moaning	,	gurgling	sound	,	a	convulsive	throe	of	the	body	,
那里	曾是	一个	低的	,	呻吟	,	淙淙	声音	,	一个	痉挛	阵痛	的	这	身体	,

传来低沉的呻吟声、汩汩声，身体抽搐着。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

—	and	he	lay	quite	still	.
—	和	他	躺	相当	仍然	.

他静静地躺着，一动不动。

[ðə; ði] ['kɑːksn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [keɪm] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ræn][frʌm; frəm]

The	coxswain	and	his	companion	came	away	just	as	the	captain	ran	from
这	舵手	和	他的	伴侣	来了	离开	只是	作为	这	队长	跑	从

[æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] .

aft	with	the	lights	.
后部	和	这	灯	.

舵手和他的同伴刚离开，船长就拿着灯从船尾跑了过来。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [reɪzd] [ðə; ði] [pʊr] [luː'tenənt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] , [bʌt; bət] ,

The	marines	raised	the	poor	lieutenant	up	by	the	arms	,	but	,
这	海军陆战队	提高	这	贫穷的	中尉	向上	经过	这	武器	,	但	,

海军陆战队员们把可怜的少尉扶了起来，但是，

[oʊ][gɑːd] !

oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪!

[ðə; ði] [laɪts] [gliːmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] ,

the	lights	gleamed	upon	a	stream	of	blood	,
这	灯	闪闪发光	之上	一个	溪流	的	血	,

灯光照耀在一滩血泊上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ['oʊpənd] [ɪts] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] ,

and	a	deep	gash	in	the	throat	opened	its	yawning	mouth	,
和	一个	深的	伤口	在	这	喉	打开	它是	打哈欠	嘴	,

喉咙上的一道深口子撑开了它张开的大嘴，

— [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] [fel] ['bækwərd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] ,

—	the	head	of	the	lieutenant	fell	backward	between	his	shoulder	blades	,
—	这	头	的	这	中尉	跌倒	落后	之间	他的	肩膀	刀片	,

中尉的头向后垂落，落在肩胛骨之间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

for	it	was	nearly	severed	from	the	body	.
为了	它	曾是	几乎	切断	从	这	身体	.

因为它几乎与身体分离了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] ,

The	captain	gazed	at	the	corpse	for	a	moment	,	then	raising	his	pistols	,
这	队长	凝视	在	这	尸体	为了	一个	片刻	,	然后	提高	他的	手枪	,

船长盯着尸体看了一会儿，然后举起了手枪。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['trigəz] [æt; ət]['fɑːrmər] , [huː] [læft] , — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ə; eɪ] [læf] ,

he	snapped	the	triggers	at	Farmer	,	who	laughed	,	—	no	,	it	warn't	a	laugh	,
他	啪啪	这	触发器	在	农民	,	WHO	笑了	,	—	不	,	它	警告	一个	笑	,

他朝农夫扣动扳机，农夫笑了——不，那不是笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , — [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] .

it	was	a	yell	of	defiance	,	—	the	charges	had	been	drawn	.
它	曾是	一个	叫喊	的	蔑视	,	—	这	收费	有	到过	绘制	.

这是一声反抗的呐喊——指控已经提出。

“ [ðə; ði][men] [led][baɪ]['fɑːrmər][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːksn] [ɑːn][ðə; ði]

“	The	men	led	by	Farmer	on	the	starboard	side	,	and	the	coxswain	on	the
“	这	男人	引领	经过	农民	在	这	右舷	边	,	和	这	舵手	在	这

['lɑːˌbərd] [saɪd] ,

larboard	side	,
左舷	边	,

“右舷是法默带领的水手们，左舷是舵手，

[muːvd] [ɪn] [tuː] [kəm'pækt] ['bɑːdɪz] [æft] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [tuː] [lef'tenənts] , [ðə; ði]

moved	in	two	compact	bodies	aft	,	driving	the	captain	,	the	two	lieutenants	,	the
已搬	在	二	袖珍的	身体	后部	,	驾驶	这	队长	,	这	二	中尉	,	这

['boʊsn] ,

boatswain	,
水手长	,

两列紧凑的船向船尾移动，船上载着船长、两名副船长和水手长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['midʃipmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'fɔːr] - [ɪm] .

and	the	midshipmen	of	the	watch	afore	'	em	.
和	这	海军学员	的	这	手表	之前	-	呃	.

以及他们前面的海军学员。

[baɪ][ðə; ði][meɪn] ['lædər] [ðə; ði] ['lætər] ['pɑːrti] [feɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

By	the	main	ladder	the	latter	party	faced	about	,	and	the	captain	,
经过	这	主要的	梯子	这	后者	派对	面对	关于	,	和	这	队长	,

后一组人绕到主梯旁，船长

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːksn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪŋliːdər] , [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd]

seeing	the	coxswain	acting	as	a	ringleader	,	upbraided	him	for	his	ingratitude
看到	这	舵手	表演	作为	一个	头目	,	责备	他	为了	他的	忘恩负义

,

,

,

看到舵手扮演带头人的角色，便斥责他忘恩负义。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [piː] — — ,

for	he	had	always	been	a	great	favourite	with	Captain	P	—	—	,
为了	他	有	总是	到过	一个	伟大的	最喜欢的	和	队长	P	—	—	,

因为他一直深受P船长的喜爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] ,

and	had	followed	him	from	ship	to	ship	,
和	有	随后	他	从	船	到	船	,

他一路跟随他，从一艘船到另一艘船。

[rɪ'siːvɪŋ] ['meni] [maːrks][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] .

receiving	many	marks	of	kindness	for	upwards	of	five	years	.
接收	许多	标记	的	仁慈	为了	向上	的	五	年	.

五年多来，收到了许多善意的赞扬。

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] [tʃɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [stæbd] [hɪm; ɪm]

The	coxswain	cheered	on	the	men	,	and	darting	at	the	captain	,	stabbed	him
这	舵手	欢呼	在	这	男人	,	和	飞镖	在	这	队长	,	刺伤	他

[sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - :

severely	with	a	bay'net	:
严重	和	一个	-	:

舵手为队员们加油鼓劲，然后猛地冲向船长，用刺刀狠狠地刺了他一刀：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] ['mæsəkər] . [-]

this	was	the	signal	for	massacre	.	[	52	]
这	曾是	这	信号	为了	屠杀	.	[	-	]

这是大屠杀的信号。[52]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'tri:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] ,

The	captain	retreated	to	his	cabin	,	which	was	soon	filled	with	the	mutineers	,
这	队长	撤退	到	他的	舱	,	哪个	曾是	很快	已填	和	这	叛乱者	,

船长退回船舱，叛变者很快就挤满了船舱。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	every	one	seemed	anxious	to	have	a	cut	at	him	.
和	每一个	一	似乎	焦虑的	到	有	一个	切	在	他	.

每个人似乎都急于找他算账。

[hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

He	staggered	to	his	chair	and	sat	down	,
他	交错	到	他的	椅子	和	卫星	向下	,

他踉跄着走到椅子旁坐下。

[waɪlst] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

whilst	those	who	had	been	the	victims	of	his	cruelty	and	oppression	,
而	那些	WHO	有	到过	这	受害者	的	他的	残酷	和	压迫	,

而那些曾遭受他残暴和压迫的人们，

['mæŋgld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

mangled	him	in	the	fleshy	parts	of	his	body	,
残缺不全	他	在	这	肉质的	部分	的	他的	身体	,

把他身体的皮肉部分都撕碎了，

[ænd; ənd] ['evri] [wu:nd] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪtər] [tɔ:nt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['helɪʃ] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	every	wound	was	accompanied	by	a	bitter	taunt	,	or	a	hellish	imprecation	.
和	每一个	伤口	曾是	伴随	经过	一个	苦的	嘲讽	,	或者	一个	地狱般的	诅咒	.

每一次伤口都伴随着尖刻的嘲讽或恶毒的诅咒。

[hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] [fɔ:r; fər][noʊ] ['mɜ:rsi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ;

He	implored	for	no	mercy	,	for	he	saw	it	would	be	useless	;
他	恳求	为了	不	怜悯	,	为了	他	锯	它	会	是	无用	;

他没有乞求怜悯，因为他知道这样做毫无用处；

— [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['deprəkeɪt] [ðer; ðər] ['vendʒəns] ,

—	he	did	not	deprecate	their	vengeance	,
—	他	做过	不是	已弃用	他们的	复仇	,

他并没有贬低他们的复仇行为。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][hi:; hi][hæd; həd] [praɪzd] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][stæb] ,

for	the	hand	he	had	prized	most	was	the	first	to	stab	,
为了	这	手	他	有	珍贵的	最多	曾是	这	第一的	到	刺	,

他最珍视的那只手，却成了第一个刺伤他的手。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

and	therefore	it	was	in	vain	to	hope	for	life	.
和	所以	它	曾是	在	徒劳	到	希望	为了	生活	.

因此，指望活下去是徒劳的。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['stɜːrnli] ['saɪlənt] , [tɪl] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [θruː] ['wiːknəs] ,

He	continued	sternly	silent	,	till	he	fell	from	his	chair	through	weakness	,
他	持续	严厉地	沉默的	,	直到	他	跌倒	从	他的	椅子	通过	弱点	,

他始终保持着严肃的沉默，直到因虚弱而从椅子上跌倒。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][aʊt] - ['floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

caused	by	the	out	-	flowing	of	the	tide	of	existence	.
导致	经过	这	出去	-	流动	的	这	潮	的	存在	.

由存在之潮的退却所致。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ʃaʊt] [ʃʊk] [ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['prɑːstreɪt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ]

A	horrible	shout	shook	the	cabin	when	they	saw	him	prostrate	,	and	raising
一个	可怕	喊	摇晃	这	舱	什么时候	他们	锯	他	前列腺	,	和	提高

[hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

him	in	their	arms	,
他	在	他们的	武器	,

当他们看到他倒在地上时，一声凄厉的惨叫震动了整个小屋，他们随即把他抱了起来。

[ðeɪ] ['sælaɪd][æft][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðə; ði]['bɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ['wɪndoʊz] .

they	sallied	aft	and	launched	the	body	out	of	the	stern	windows	.
他们	突袭	后部	和	发射	这	身体	出去	的	这	船尾	视窗	.

他们冲到船尾，把尸体从船尾的窗户扔了出去。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] ,

I	heard	it	splash	as	it	fell	upon	the	dark	waters	,
我	听到	它	溅	作为	它	跌倒	之上	这	黑暗的	水	,

我听到它落入漆黑的水面时溅起的水花声。

— [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - ['mɜːrdər] - [ænd; ənd] - [rɪ'vendʒ] - [rɪ'piːtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [went]

—	I	heard	his	shout	of	'	murder	'	and	'	revenge	'	repeatedly	as	he	went
—	我	听到	他的	喊	的	-	谋杀	-	和	-	复仇	-	反复	作为	他	去

[ə'stɜːrn] ,

astern	,
倒车	,

—我听到他一边往船尾走一边反复喊着“谋杀”和“复仇”，

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

but	the	waves	closed	over	him	,	and	he	was	seen	no	more	.
但	这	波浪	关闭	超过	他	,	和	他	曾是	已见	不	更多的	.

但巨浪将他吞没，他再也没有出现过。

“ [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

“	A	short	but	ineffectual	struggle	took	place	upon	the	quarter	-	deck	,
“	一个	短的	但	无效	斗争	采取	地方	之上	这	四分之一	-	甲板	,

“在后甲板上发生了一场短暂但无果的搏斗，

[wer] [ðə; ði] [mə'riːnz] [stɪl] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [səb'duːd] ,

where	the	marines	still	adhered	to	the	officers	;	but	they	were	soon	subdued	,
在哪里	这	海军陆战队	仍然	粘着	到	这	警官	;	但	他们	是	很快	低沉的	,

海军陆战队员仍然效忠于军官；但他们很快就被制服了。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] ['hɔːrəbli] [m'juːtɪleɪtɪd] , [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

and	after	being	horribly	mutilated	,	were	thrown	overboard	.
和	后	存在	糟糕透了	残缺	,	是	抛掷	落水	.

惨遭肢解后，被扔下了船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] , ['fɑːrmər] [tʊk] [kə'mænd] ,

As	soon	as	the	mutineers	had	obtained	possession	,	Farmer	took	command	,
作为	很快	作为	这	叛乱者	有	获得	拥有	,	农民	采取	命令	,

叛军占领政权后，法默立即接管了指挥权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . [dəu'miːŋgəu] ; [-]

and	it	was	intended	to	haul	in	for	St	.	Domingo	;	[	53	]
和	它	曾是	故意的	到	运输	在	为了	英石	.	多明戈	;	[	-	]

并打算将其运往圣多明各；[53]

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] ['deɪlaɪt] [wʊd] [brɪŋ] - [ɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] ,

but	fearing	that	daylight	would	bring	'	em	in	with	some	of	the	British	cruisers	,
但	害怕	那	日光	会	带来	-	呃	在	和	一些	的	这	英国	巡洋舰	,

但他们担心天亮后会引来一些英国巡洋舰，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][tuː; tə][ʌp] - [helm] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .

it	was	agreed	upon	to	up	-	helm	and	run	down	to	the	Spanish	main	.
它	曾是	同意	之上	到	向上	-	舵	和	跑步	向下	到	这	西班牙语	主要的	.

他们决定升起舵，驶向西班牙主海域。

“ [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [jet] [kəm'pliːt] ; — [ðə; ði] ['boʊsn]

“	The	work	of	destruction	was	not	,	however	,	yet	complete	;	—	the	boatswain
“	这	工作	的	破坏	曾是	不是	,	然而	,	然而	完全的	;	—	这	水手长

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] - [ruːm] ,

had	been	discovered	in	his	store	-	room	,
有	到过	发现	在	他的	店铺	-	房间	,

然而，破坏工作尚未完成；——水手长被发现死在储藏室里，

([wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,)

(	where	he	had	concealed	himself	at	the	earnest	entreaties	of	his	wife	,	)
(	在哪里	他	有	暗	他自己	在	这	认真	恳求	的	他的	妻子	,	)

[ænd; ənd] ['drægd] [ə'pɑːn] [dek] .

and	dragged	upon	deck	.
和	拖拽	之上	甲板	.

（在妻子的恳求下，他躲藏在那里，）并被拖到甲板上。

[pʊr] ['fæni] ['mɑːrtn] [ɪm'plɔːd] ['fɑːrmər][tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊsn] [set][ðə; ði]

Poor	Fanny	Martin	implored	Farmer	to	spare	his	life	;	but	the	boatswain	set	the
贫穷的	舢	马丁	恳求	农民	到	空闲的	他的	生活	;	但	这	水手长	放	这

[ˌmjuːtn'ɪəz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

mutineers	at	defiance	,
叛乱者	在	蔑视	,

可怜的范妮·马丁恳求农夫饶她一命；但水手长却挑衅叛乱者。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [biː; bi] ['fraɪɪŋ] [ɪn] [hel] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] . “

and	swore	they	would	one	day	or	other	be	frying	in	hell	for	their	wickedness	.	“
和	发誓	他们	会	一	天	或者	其他	是	煎炸	在	地狱	为了	他们的	邪恶	.	“

他们发誓，总有一天他们会因为自己的罪恶而下地狱受苦。

- [fɔːr] [jɑːrd] - [ɑːrm] , [ðer; ðər] ! - [kraɪd] [aʊt] ['fɑːrmər] , - [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['siːzɪŋ] [fɔːr; fər]

'	Fore	yard	-	arm	,	there	!	'	cried	out	Farmer	,	'	have	you	got	a	good	seizing	for
-	前	院子	-	手臂	,	那里	!	-	哭	出去	农民	,	-	有	你	得到	一个	好的	抓住	为了

[ðæt] [blɑːk] ? -

that	block	?	'
那	堵塞	?	-

“前桅横桁，就在那里！”农夫喊道，“你给那个滑轮组找准夹紧点了吗？”

“ [ðə; ði] ['boʊsn] [tɜːrnd] [peɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði][hɪnt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]

“	The	boatswain	turned	pale	,	for	he	well	knew	the	hint	this	was	meant	to
“	这	水手长	转向	苍白	,	为了	他	出色地	知道	这	暗示	这	曾是	意思是	到

[kən'veɪ] ,

convey	,
传达	,

“水手长脸色煞白，因为他很清楚这话是什么意思。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] ; [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['fɑːrmər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] - [noʊ] ,

though	his	wife	did	not	;	and	grasping	Farmer	by	the	arm	,	he	exclaimed	'	No	,
尽管	他的	妻子	做过	不是	;	和	抓握	农民	经过	这	手臂	,	他	惊呼	-	不	,

虽然他的妻子没有；他抓住农夫的胳膊，喊道："不，

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [miːn] [ðæt] ! — [bɪl] , [wiːv] [seɪld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːt] [tə'geðər] ;

you	never	can	mean	that	!	—	Bill	,	we've	sailed	together	and	fought	together	;
你	绝不	能	意思是	那	!	—	账单	,	我们已经	航行	一起	和	战斗	一起	;

你绝不可能是那个意思！——比尔，我们一起航海，一起战斗过；

— [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ˌem 'iː] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [geɪl] , [ɔːr] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [gʌn] ?

—	did	you	ever	know	me	shrink	from	the	gale	,	or	tremble	at	my	gun	?
—	做过	你	曾经	知道	我	收缩	从	这	大风	,	或者	颤抖	在	我的	枪	?

你可曾见过我畏惧狂风，或面对枪支颤抖？

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , — ['redi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [jʊr; jər] [breθ] [meɪ] [tɜːrn] [ðə; ðɪ] [veɪn] ,

Here	am	I	,	—	ready	to	live	or	die	,	just	as	your	breath	may	turn	the	vane	,
这里	是	我	,	—	准备好	到	居住	或者	死	,	只是	作为	你的	气息	可能	转动	这	叶片	,

我已准备好迎接生死，就像你的呼吸可以改变风向标一样。

— [ɪn'diːd] [aɪ] [æks] [noʊ] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , — - "

—	indeed	I	ax	no	mercy	for	myself	,	—	'	"
—	的确	我	斧头	不	怜悯	为了	我	,	—	-	"

——我对自己毫不留情，——"

- [ɪz] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] - [roʊp] [roʊv] ? - [in'kwaiəd] ['fɑːrmər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

'	Is	the	yard	-	rope	rove	?	'	inquired	Farmer	,	trying	to	free	himself	from	the
-	是	这	院子	-	绳索	漫游	?	-	询问	农民	,	尝试	到	自由的	他自己	从	这

['ʌðɚz] [hoʊld] . "

other's	hold	.	"
其他的	抓住	.	"

"这根码绳是绳子吗？"农夫问道，同时试图挣脱对方的束缚。

- [eɪ] , [eɪ] , - [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - . "

'	Ay	,	ay	,	'	was	the	response	from	the	fokstle	.	"
-	哎	,	哎	,	-	曾是	这	回复	从	这	-	.	"

"哎，哎，"小伙子们回应道。

- [ðen] , - [kən'tɪnjuːd] ['fɑːrmər] , - ['mɑːrtn] , [seɪ] ['eni] [prerz] [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [baɪ] ['evri] [fiːnd]

'	Then	,	'	continued	Farmer	,	'	Martin	,	say	any	prayers	you	know	,	for	by	every	fiend
-	然后	,	-	持续	农民	,	-	马丁	,	说	任何	祈祷	你	知道	,	为了	经过	每一个	恶魔

[ɪn] — — ,

in	—	—	,
在	—	—	,

"那么，"农夫继续说道，"马丁，把你所有知道的祷告词都念出来，因为——里的每个恶魔都在诅咒你。"

[juː; jʊ] [swɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] . - [-] "

you	swing	up	there	in	ten	minutes	from	this	time	.	'	[	54	]	"
你	摇摆	向上	那里	在	十	分钟	从	这	时间	.	-	[	-	]	"

你十分钟后就会荡到那里去。[54]

- [kən'sɪdər] , ['fɑːrmər] , - [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['boʊsn] , - [wiːv] [bɪn] ['mesˌmeɪt] [ænd; ənd]

'	Consider	,	Farmer	,	'	expostulated	the	boatswain	,	'	we've	been	messmates	and
-	考虑	,	农民	,	-	所宣称的	这	水手长	,	-	我们已经	到过	同伴	和

[hæv; həv] [ʃerd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['deindʒəz] ;

have	shared	each	other's	dangers	;
有	共享	每个	其他的	危险	;

"想想吧，农夫，"水手长说道，"我们曾是船员，共同经历过彼此的危险；

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] , [duː] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [deθ] ;

you	may	take	my	life	,	but	do	not	,	do	not	disgrace	me	in	my	death	;
你	可能	拿	我的	生活	,	但	做	不是	,	做	不是	耻辱	我	在	我的	死亡	;

你可以夺走我的生命，但不要，不要在我的死后羞辱我；

— [neɪ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ! -

— nay , you cannot hang me like a dog ! '

— 不 , 你 不能 悬挂 我 喜欢 一个 狗 ! -

——不，你不能像吊狗一样吊死我！

“ [pʊr] ['fæni] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

“ Poor Fanny had remained silently clinging to her husband during this

“ 贫穷的 舢 有 剩余 默默 依恋 到 她 丈夫 期间 这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] ;

conversation , insensible to its true meaning ;

对话 , 麻木不仁 到 它是 真的 意义 ;

“可怜的芬妮在谈话中一直默默地依偎在丈夫身边，丝毫没有意识到谈话的真正含义；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [lɪps] , [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn]

but when the last expression escaped the boatswain's lips , the truth flashed upon

但 什么时候 这 最后的 表达 逃脱 这 水手长的 嘴唇 , 这 真相 闪光灯 之上

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['waɪldli] [ʃriːk] ,

her , and wildly shrieking ,

她 , 和 疯狂地 尖叫 ,

但当水手长说出最后一句话时，真相瞬间闪入她的脑海，她疯狂地尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] ['fɑːrmɚz] [fiːt] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

she fell at Farmer's feet , embraced his knees ,

她 跌倒 在 农民的 脚 , 拥抱 他的 膝盖 ,

她跪倒在农夫脚下，抱住了他的膝盖。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fræntɪk] [ænd; ənd] ['æbdʒekt] [tɜːrmz] [ɪm'plɔːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] .

and in the most frantic and abject terms implored for her husband's life .

和 在 这 最多 疯狂的 和 卑贱 条款 恳求 为了 她 丈夫的 生活 .

“

“

”

她用最疯狂、最绝望的语气恳求饶她丈夫一命。

- [fɔːrs] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , - [kə'mɑːndɪd] ['fɑːrmər] ,

' Force her away , ' commanded Farmer ,

- 力量 她 离开 , - 命令 农民 ,

“把她赶走，”农夫命令道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] , -

in a voice of thunder to some of the seamen who had gathered round , '

在 一个 嗓音 的 雷 到 一些 的 这 海员 WHO 有 聚集 圆形的 , -

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

他用雷鸣般的声音对围拢过来的一些水手说：“而且，

['mɑːrtn] , [tuː; tə] [jʊr; jər] [prerz] ; [ðə; ði] [sænd] [ɪz] [fæst] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , — [tuː; tə] [jʊr; jər]

Martin , to your prayers ; the sand is fast running through the glass , — to your

马丁 , 到 你的 祈祷 ; 这 沙 是 快速地 跑步 通过 这 玻璃 , — 到 你的

[prerz] ,

prayers ,

祈祷 ,

马丁，愿你的祈祷伴你左右；沙粒正迅速穿过玻璃，——愿你的祈祷伴你左右。

[mæn] — [tuː; tə] [jʊr; jər] [prerz] , [aɪ] [seɪ] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [retʃ] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] . “

man — to your prayers , I say , ' and the wretch laughed like a demon . “

男人 — 到 你的 祈祷 , 我 说 , - 和 这 可怜虫 笑了 喜欢 一个 恶魔 . “

“伙计——我对你的祈祷说，‘然后那恶徒像魔鬼一样大笑起来。’”

- [ə'væst] , [ə'væst] , [bɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , - [aɪ][eɪ 'em] [jet] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][dəunt]
' Avast , avast , Bill , ' said the boatswain , ' I am yet an officer , and don't
- avast , avast , 账单 , - 说 这 水手长 , - 我 是 然而 一个 官 , 和 不
[dɪs'greɪs] [ðə; ði] [klɔːθ] !
disgrace the cloth !
耻辱 这 布 !

“喂，喂，比尔，”水手长说，“我还是个军官，别玷污了神职人员的名声！”

[stænd] [bæk] , [juː; jʊ] ['lʌbəli] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] — — - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
Stand back , you lubberly son of a — — ' he exclaimed ,
站立 后退 , 你 笨拙地 儿子 的 一个 — — - 他 惊呼 ,

“退后，你这笨蛋——”他喊道。

['θroʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪts] ,
throwing from him with herculean strength one of his own mates ,
投掷 从 他 和 赫拉克勒斯 力量 一 的 他的 自己的 伙伴们 ,

他用惊人的力量将自己的一个同伴扔了出去，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [nuːs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'dresɪŋ]
who was attempting to put the noose over his head , and then addressing
WHO 曾是 尝试 到 放 这 套索 超过 他的 头 , 和 然后 解决
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

他当时正试图把绳索套在自己头上，然后向人群发表讲话。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , - ['ʃɪpˌmeɪts] , [aɪ]['oʊnli][æsk][tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
he uttered in a clear voice , ' Shipmates , I only ask to die like a man .
他 说出 在 一个 清除 嗓音 , - 船友 , 我 仅有的 问 到 死 喜欢 一个 男人 .

他用清晰的声音说道：“船友们，我只求能像个男人一样死去。”

[ɪf] [maɪ] [deθ] - ['wɔːrənt] [ɪz] [siːld] ,
If my death - warrant is sealed ,
如果 我的 死亡 - 保证 是 密封 ,

如果我的死刑判决书已被封存，

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [bɔːl][ɔːr]
what matters it to you whether I go out of the world by a musket - ball or
什么 事情 它 到 你 无论 我 去 出去 的 这 世界 经过 一个 滑膛枪 - 球 或者
[ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] . — [neɪ] , [-]
in a sling . — Nay , [55]
在 一个 吊索 . — 不 , [-]

你是在乎我是被枪弹打死还是被吊死。——奈[55]

['ʃɪpˌmeɪts] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː] ,
shipmates , you cannot do it , — and in the presence of her , too ,
船友 , 你 不能 做 它 , — 和 在 这 在场 的 她 , 也 ,

各位船员，你们不能这样做——尤其是在她面前！

- — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , — - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
' — his voice faltered for a moment , — ' it would be a disgrace to a
- — 他的 嗓音 犹豫不决 为了 一个 片刻 , — - 它 会 是 一个 耻辱 到 一个
[bluː] ['dʒækɪt][fɔːr; fər]['evər] . — [bʌt; bət] ,
blue jacket for ever . — But ,
蓝色的 夹克 为了 曾经 . — 但 ,

“——”他的声音顿了顿，“——那将永远是对蓝色夹克的侮辱。”——但是，

- [əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['kaʊntənənsiz] , - [aɪ] [siː] [maɪ] [ə'piːl] [ɪz][veɪn] ,
' observing their unchanged countenances , ' I see my appeal is vain ,
- 观察 他们的 未更改 面容 , - 我 看 我的 上诉 是 徒劳 ,

看着他们面无表情的样子，我想，我的请求是徒劳的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [bɛr] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɔːt] .

and	I	must	bear	it	as	a	brave	man	ought	.
和	我	必须	熊	它	作为	一个	勇敢的	男人	应该	.

我必须像个勇敢的男人那样承受这一切。

['fɑːrmər] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [liːk] [tuː; tə] [sɪŋk] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]

Farmer	this	will	be	a	leak	to	sink	your	soul	in	that	day	when	we	come	to	pass
农民	这	将要	是	一个	泄露	到	下沉	你的	灵魂	在	那	天	什么时候	我们	来	到	经过

['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] .

our	accounts	.
我们的	账户	.

农夫，等到清算那天，这将会是一个足以让你灵魂沉沦的漏洞。

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [prerz] ; [aɪv] [sɜːrvd] [maɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['feɪθflnəs] ,

I	know	but	little	of	prayers	;	I've	served	my	country	with	faithfulness	,
我	知道	但	小的	的	祈祷	;	我已经	服务	我的	国家	和	忠诚	,

我对祈祷知之甚少；我一直忠诚地为我的国家服务。

[ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

and	every	action	of	my	life	is	known	to	the	Almighty	.
和	每一个	行动	的	我的	生活	是	已知	到	这	全能者	.

我生命中的每一个举动，全能的上帝都知道。

[ɪf] [aɪv] [dʌn] [maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] , — [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,

If	I've	done	my	duty	to	my	king	,	—	to	my	fellow	creatures	,
如果	我已经	完毕	我的	责任	到	我的	国王	,	—	到	我的	同伴	生物	,

如果我已经尽到了对国王的义务，——对我的同胞们的义务，

[ænd; ənd][tuː; tə][ʃiː; ʃi] [huː] [naʊ] ['witnisiz] [maɪ]['mɜːrdər] , [gɑːd] [ɔːl'redi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	she	who	now	witnesses	my	murder	,	God	already	knows	it	,
和	到	她	WHO	现在	证人	我的	谋杀	,	上帝	已经	知道	它	,

而对于现在目睹我被谋杀的她来说，上帝早已知晓。

[soʊ] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðem; ðəm] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	it's	of	no	use	overhauling	them	consarns	now	;	and	if	I	have	not	done	it	,
所以	它是	的	不	使用	大修	他们	危险	现在	;	和	如果	我	有	不是	完毕	它	,

所以现在彻底解决这些问题已经没有用了；如果我还没有做到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(Tough yarns, vol. 1 (of 2))
第3/7页

[ðen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪl] ['hɑːrdli] [mend] [ðə; ði] ['mætər] .

then	I	take	it	five	minutes	will	hardly	mend	the	matter	.
然后	我	拿	它	五	分钟	将要	几乎	修补	这	事情	.

那我觉得五分钟也解决不了什么问题。

['fæni] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['sɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [frend] , [maɪ] [kəm'pænjən] ,

Fanny	,	'	he	continued	,	softening	his	voice	,	'	you	have	been	my	friend	,	my	companion	,
舢	,	-	他	持续	,	软化	他的	嗓音	,	-	你	有	到过	我的	朋友	,	我的	伴侣	,

“范妮，”他放低声音继续说道，“你一直是我的朋友，我的伙伴。”

[ɪn] [fer] ['weðər] [ænd; ənd][ɪn] [faʊl] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , ['kænɑːt] ['ɪndʒər][juː; jʊ] , [gɜːrl] ;

in	fair	weather	and	in	foul	;	they	will	not	,	cannot	injure	you	,	girl	;
在	公平的	天气	和	在	犯规	;	他们	将要	不是	,	不能	损伤	你	,	女孩	;

无论晴天还是雨天，他们都不会、也不能伤害你，姑娘；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [neɪm] , [tel] [ðə; ði][oʊld][foʊks] ,

and	when	you	go	back	to	where	I	need	not	name	,	tell	the	old	folks	,
和	什么时候	你	去	后退	到	在哪里	我	需要	不是	姓名	,	告诉	这	老的	各位	,

当你回到那个我无需提及的地方时，告诉那些老人们：

- — [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] ['fɔːltəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] ,

'	—	here	his	voice	again	faltered	and	his	lips	quivered	,
-	—	这里	他的	嗓音	再次	犹豫不决	和	他的	嘴唇	颤抖	,

——说到这里，他的声音再次颤抖，嘴唇也微微颤抖。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][æn; ən] [əb'siːn] [dʒest][frʌm; frəm][ə; eɪ]['baɪstændər] , — - [biː; bi] ['diːsnt] , ['feloʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

which	gave	rise	to	an	obscene	jest	from	a	bystander	,	—	'	Be	decent	,	fellow	,	'	he	continued	,
哪个	给予	上升	到	一个	猥亵	笑话	从	一个	旁观者	,	—	-	是	体面的	,	同伴	,	-	他	持续	,

这引来旁观者一句下流的玩笑——“伙计，举止得体点，”他继续说道。

- [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ['nevər] [ɪn'sʌlts] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

'	a	brave	man	never	insults	his	prisoner	.
-	一个	勇敢的	男人	绝不	侮辱	他的	囚犯	.

勇敢的人绝不会侮辱他的俘虏。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['evər] ['wɪlfəli] [dʌn] [rɔːŋ] ;

My	conscience	is	clear	from	having	ever	wilfully	done	wrong	;
我的	良心	是	清除	从	拥有	曾经	故意	完毕	错误的	;

我问心无愧，从未故意做错事；

— [wɪl] [jɔːrz] [biː; bi][soʊ] [wen] [ðə; ði] [læst] [deθ] - ['græpl] [kʌmz] ? - “

—	will	yours	be	so	when	the	last	death	-	grapple	comes	?	'	“
—	将要	你的	是	所以	什么时候	这	最后的	死亡	-	抓钩	来	?	-	“

——当最后的生死搏斗来临时，你的结局也会如此吗?

- [siːs] [ðɪs] [diː] — — ['fɑːli] ! - [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrmər] ; - [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]
' Cease this d — — folly ! ' exclaimed Farmer ; ' your time is nearly up , and by
- 停止 这 d — — 蠢事 ! - 惊呼 农民 ; - 你的 时间 是 几乎 向上 , 和 经过
['hev(ə)n] — - [-] “
heaven — ' [56] “
天堂 — - [-] ”

“停止这种愚蠢的行为！”农夫喊道，“你的时间快到了，老天作证——”[56]

- [swer] [nɑːt][baɪ] ['hev(ə)n] , [bɪl] , - [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] ['sɑːləmli] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
' Swear not by heaven , Bill , ' said the boatswain solemnly , ' you have done with
- 发誓 不是 经过 天堂 , 账单 , - 说 这 水手长 庄严地 , - 你 有 完毕 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“别向上帝发誓，比尔，”水手长严肃地说，“你已经摆脱它了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and it has done with you .
和 它 有 完毕 和 你 .

它对你也是如此。

[kʌm] , ['fæni] , [wʌn][klæsp][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ,
Come , Fanny , one clasp to my heart before we are separated ,
来 , 舢 , 一 搭扣 到 我的 心 前 我们 是 分开 ,

来吧，芬妮，在我们分别之前，紧紧抓住我的心。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [waɪf] , [huː] [siːmd] [skers] ['kɑːnʃəs]
' and he threw his arms round his sinking wife , who seemed scarce conscious
- 和 他 扔 他的 武器 圆形的 他的 下沉 妻子 , WHO 似乎 稀少 有意识的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] . “
of her existence . “
的 她 存在 . ”

他一把抱住奄奄一息的妻子，她似乎已经失去了意识。

- [weɪst] [ðer; ðər] ! [ɪz][ðə; ði][jɑːrd] - [roʊp] [mænd] ? - [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrmər] . “
' Waist there ! is the yard - rope manned ? ' exclaimed Farmer . “
- 腰部 那里 ! 是 这 院子 - 绳索 有人值守 ? - 惊呼 农民 . ”

“腰部！有人在控制绳索吗？”农夫喊道。

- [eɪ] , [eɪ] , [ɔːl] ['redi] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] . “
' Ay , ay , all ready , ' was the response . “
- 哎 , 哎 , 全部 准备好 , - 曾是 这 回复 . ”

得到的回应是：“好了，好了，一切准备就绪。”

- [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] [bɪ'siːtʃɪŋli] . “
' Will you not take her below ? ' said the boatswain beseechingly . “
- 将要 你 不是 拿 她 以下 ? - 说 这 水手长 恳求地 . ”

“你们就不能把她带下去吗？”水手长恳求道。

- [noʊ] , [noʊ] , - [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmɛn] ; - [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [juː 'es] [dæns]
' No , no , ' vociferated some of the topmen ; ' she has often seen us dance
- 不 , 不 , - 大声喊叫 一些 的 这 顶尖人物 ; - 她 有 经常 已见 我们 舞蹈
[ə'lɔːft] ,
aloft ,
高空 ,

“不，不，”一些高空作业人员大声说道，“她经常看到我们在高空跳舞。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] . - “
and now she shall see you . ' “
和 现在 她 将 看 你 . - ”

现在她要见你了。

- ['fɑːrmər] , [wɪl] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ðɪs] ? - [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] . “
' **Farmer , will you suffer this ? ' said the boatswain . “**
- 农民 , 将要 你 遭受 这 ? - 说 这 水手长 . ”

“农夫，你愿意忍受这一切吗？”水手长问道。

- [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mæstɚz] - [meit] , ['dɔːgɪdli] . “
' **They will have it so , ' returned the master's - mate , doggedly . “**
- 他们 将要 有 它 所以 , - 返回 这 硕士学位 - 伴侣 , 顽强地 . ”

“他们一定会如愿的，”主人的助手固执地回答道。

- [ðen] , [baɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
' **Then , by that Heaven which you have abjured , they shall be disappointed .**
- 然后 , 经过 那 天堂 哪个 你 有 放弃 , 他们 将 是 失望的 .

“那么，以你所背弃的上天起誓，他们必将失望。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['perɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] . -
I will not perish like a dog . '
我 将要 不是 沦 喜欢 一个 狗 . -

我不会像狗一样死去。

“ [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [bloʊz] [feld] ['sevrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
“ He sprang forward , and with his heavy blows felled several to the deck .
“ 他 弹簧 向前 , 和 和 他的 重的 打击 倒下 一些 到 这 甲板 .

“他猛地向前跃去，重拳出击，将几个人击倒在甲板上。

[æt; ət][fɜːrst] , [oʊld] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [meɪd] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr]
At first , old remembrances of his prowess made the mutineers give way before
在 第一的 , 老的 回忆 的 他的 能力 制成 这 叛乱者 给 方式 前
[hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ə'tæk] ,
his impetuous attack ,
他的 浮躁 攻击 ,

起初，叛乱者们对他昔日勇猛的战功记忆犹新，因此在他迅猛的进攻下溃败。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌtləs] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
but it was only momentary ; a dozen cutlasses gleamed in the air ;
但 它 曾是 仅有的 瞬间 ; 一个 打 弯刀 闪闪发光 在 这 空气 ;

但这只是一瞬间；十几把弯刀在空中闪闪发光；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['tɑːməhɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [fel]
there was a whizzing noise of flourishing tomahawks , and the boatswain fell
那里 曾是 一个 呼啸 噪音 的 芊芊 战斧 , 和 这 水手长 跌倒
[ded] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bloʊz] ,
dead beneath the blows ,
死的 下面 这 打击 ,

一阵嗖嗖的战斧挥舞声响起，水手长应声倒地，当场毙命。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] .
covered with wounds .
涵盖 和 伤口 .

浑身是伤。

['hæpɪli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [-]
Happily his wife [57]
快乐地 他的 妻子 [-]

他的妻子[57]

[hæd; həd] ['feɪntɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [strʌk] ,
had fainted ; she had seen her husband struck ,
有 昏厥 ; 她 有 已见 她 丈夫 击 ,

她昏了过去；她亲眼目睹了丈夫被打。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [kɔ:rps] ['bi:ɪŋ] [θroʊn]

but	she	was	spared	the	pang	of	witnessing	his	bloody	corpse	being	thrown
但	她	曾是	幸存	这	疼痛	的	见证	他的	血腥	尸体	存在	抛掷

['oʊvərbɔ:rd] ,

overboard	,
落水	,

但她免于亲眼目睹他血淋淋的尸体被抛入海中的痛苦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪ'mi:diətli] .

which	was	done	immediately	.
哪个	曾是	完毕	立即地	.

此事立即得到解决。

- [oʊ] , [gɑ:d] !

'	Oh	,	God	!
-	哦	,	上帝	!

“哦，上帝！”

[wer] [ɪz] [ðaɪn] [aɪ] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] ! — ([hju:z] [wʊd] [kraɪ][aʊt]) — [leɪ] [ber] [ðaɪn] [ɑ:rm] !

where	is	thine	eye	of	retribution	!	—	(	Hughes	would	cry	out	)	—	lay	bare	thine	arm	!
在哪里	是	你的	眼睛	的	报应	!	—	(	休斯	会	哭	出去	)	—	躺	裸	你的	手臂	!

你的复仇之眼在哪里！——（休斯会喊道）——露出你的手臂！

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] ['faɪəl] [ʌv; əv][ðaɪ] [ræθ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][hæz; həz] [rɪ'si:vd]

But	thou	hast	poured	out	the	phials	of	thy	wrath	,	and	justice	has	received
但	你	哈斯特	倾倒	出去	这	小瓶	的	你的	愤怒	,	和	正义	有	已收到

[hɜ:r; hər] [du:] ! -

her	due	!	'
她	到期的	!	-

但你已倾泻出你愤怒的酒瓶，正义也得到了应有的惩罚！

“ [wel] , ['mesˌmeɪt] , [waɪlst] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['gæŋweɪ] ,

“	Well	,	messmate	,	whilst	this	was	passing	at	the	starboard	gangway	,
“	出色地	,	同居伴侣	,	而	这	曾是	通过	在	这	右舷	舷梯	,

“伙计，就在这东西经过右舷舷梯的时候，

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [kwɪk] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] .

the	coxswain	and	his	gang	were	making	quick	work	of	the	other	officers	.
这	舵手	和	他的	帮派	是	制作	快的	工作	的	这	其他	警官	.

舵手和他的同伙很快就解决了其他军官。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [tu:] [lef'tenənts] , [ðə; ði]['pɜ:rsər] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ðə; ði] ['kæptənz] [klɜ:rk]

They	had	secured	the	two	lieutenants	,	the	purser	,	the	doctor	,	the	captain's	clerk
他们	有	安全	这	二	中尉	,	这	乘务长	,	这	医生	,	这	船长的	职员

,

'
,

他们抓住了两名中尉、事务长、医生和船长书记。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] — [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] , [hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][raipə] ['jɪrz]

and	a	little	lad	—	a	midshipman	,	who	with	the	gallantry	of	riper	years
和	一个	小的	小伙子	—	一个	海军学员	,	WHO	和	这	英勇	的	更成熟	年

[stʊd] [ʌn'dɔ:ntɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

stood	undauntedly	among	the	rest	,
站立	无畏地	之中	这	休息	,

还有一位年轻的海军学员，他以远超年龄的英勇无畏的精神，毫不畏惧地站在众人中间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [əb'nɑːkʃəs]
and **there** **were** **also** **four** **or** **five** **seamen** **who** **had** **made** **themselves** **obnoxious**
和 那里 是 还 四 或者 五 海员 WHO 有 制成 他们自己 令人讨厌的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ;
to **the** **mutineers** **;**
到 这 叛乱者 ;

还有四五个水手，他们令叛变者感到厌恶；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bʊtʃɚd] , ['mæŋgld] , [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]
they **were** **all** **butchered** **,** **mangled** **,** **cut** **to** **pieces** **,** **and** **committed** **to** **the** **deep**
他们 是 全部 屠宰 , 残缺不全 , 切 到 件 , 和 坚定的 到 这 深的
.
:
.

它们都被屠杀、肢解、切成碎片，然后沉入深海。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʃɪpmən] [wʌz; wəz] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [ðə; ði]
The **little** **midshipman** **was** **stabbed** **through** **the** **heart** **,** **—** **I** **saw** **it** **myself** **;** **the**
这 小的 海军学员 曾是 刺伤 通过 这 心 , — 我 锯 它 我 ; 这
[bɔɪ] [fel] ['ʃaʊtɪŋ] ,
boy **fell** **shouting** **,**
男生 跌倒 喊叫 ,

那名小海军学员被刺穿了心脏——我亲眼所见；那孩子倒下时发出了一声惨叫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃaʊt] [ɪk'spaɪərd] .
and **with** **that** **shout** **expired** **.**
和 和 那 喊 已到期 .

随着这声喊叫声，一切戛然而止。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] .
But **there** **was** **yet** **another** **victim** **.**
但 那里 曾是 然而 其他 受害者 .

但还有另一名受害者。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [mə'riːn] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,
I **told** **you** **the** **marine** **officer** **was** **sick** **in** **his** **hammock** **,**
我 讲述 你 这 海洋 官 曾是 生病的 在 他的 吊床 ,

我告诉过你，那个海军军官病倒在吊床上了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi]
and **being** **weak** **from** **long** **illness** **could** **offer** **no** **resistance** **;** **indeed** **,** **he**
和 存在 虚弱的 从 长的 疾病 可以 提供 不 反抗 ; 的确 , 他
['skersli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
scarcely **knew** **what** **was** **doing** **.**
几乎 知道 什么 曾是 正在做 .

由于长期患病身体虚弱，他无力抵抗；事实上，他几乎不知道自己在做什么。

[naʊ] , ['mesˌmeɪt] , [meɪ] [pɜːr'dɪʃn] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['blʌdi] ['hedz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['kruːəlti]
Now **,** **messmate** **,** **may** **perdition** **alight** **upon** **their** **bloody** **heads** **for** **that** **horrid** **cruelty**
现在 , 同居伴侣 , 可能 毁灭 点燃 之上 他们的 血腥 头部 为了 那 可怕的 残酷
!
!
!

现在，伙计们，愿地狱降临在他们血淋淋的头上，以惩罚他们犯下的可怕暴行！

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [dek] ; [hɪz; ɪz] ['gæstli] [fitʃər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd]
They **brought** **the** **young** **officer** **on** **deck** **;** **his** **ghastly** **features** **,** **pale** **and** **wasted**
他们 带来 这 年轻的 官 在 甲板 ; 他的 阴森 特征 , 苍白 和 浪费
[frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] ,
from **disease** **,**
从 疾病 ,

他们把那名年轻军官带到甲板上；他面容憔悴，苍白而消瘦，显然是患病所致。

[ɪk'saɪtɪd] [noʊ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [-]
excited **no** **pity** **,** **and** **[** **58** **]**
兴奋的 不 遗憾 , 和 [-]

激动不已，毫无怜悯，[58]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæləns] ['trembloɪŋ] [bɪ'twi:n] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði]
with **the** **balance** **trembling** **between** **life** **and** **death** **he** **was** **thrown** **over** **the**
和 这 平衡 发抖 之间 生活 和 死亡 他 曾是 抛掷 超过 这
['tæfˌreɪl] ,
taffrail **,**
船尾栏杆 ,

在生死边缘摇摆不定之际，他被扔下了船尾栏杆。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['ju:sləs] ['moʊmənts] , [wen] [hi:; hi] [sʌŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and **left** **to** **struggle** **for** **a** **few** **useless** **moments** **,** **when** **he** **sunk** **beneath** **the**
和 左边 到 斗争 为了 一个 很少 无用 时刻 , 什么时候 他 沉没 下面 这
[weɪvz] ,
waves **,**
波浪 ,

他挣扎了片刻，最终还是沉入了水底。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rdər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [blæk] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['helɪʃ] [gɪlt] .
and **his** **murder** **was** **added** **to** **the** **black** **catalogue** **of** **hellish** **guilt** **.**
和 他的 谋杀 曾是 额外 到 这 黑色的 目录 的 地狱般的 有罪 .

他的谋杀案被列入了罪恶滔天的黑暗名录。

“ [deɪ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd] [dɔ:nd] [ɪn] ['splendər] .
“ **Day** **dawned** **,** **and** **dawned** **in** **splendour** **.**
“ 天 黎明 , 和 黎明 在 辉煌 .

“黎明到来，黎明时分，一片辉煌。”

[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ʃed] [hɪz; ɪz] [red] [laɪt] ,
The **sun** **upon** **the** **horizon** **shed** **his** **red** **light** **,**
这 太阳 之上 这 地平线 棚 他的 红色的 光 ,

地平线上的太阳洒下红光，

['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['gɔ:ri] [dek] [mɔ:r] ['blʌdi] [ɪn] [ɪts] ['æspekt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] ,
rendering **the** **gory** **deck** **more** **bloody** **in** **its** **aspect** **;** **and** **there** **stood** **the** **mutineers** **,**
渲染 这 血腥 甲板 更多的 血腥 在 它是 方面 ; 和 那里 站立 这 叛乱者 ,

使原本就血迹斑斑的甲板更加惨烈；叛变者们就站在那里。

['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [di:dz] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] ,
contemplating **the** **horrible** **deeds** **they** **had** **so** **lately** **perpetrated** **,**
沉思 这 可怕 契约 他们 有 所以 最近 实施 ,

回想起他们不久前犯下的那些可怕罪行，

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [ˌmɪs'trʌst] ,
and **scanning** **each** **other** **with** **looks** **of** **silent** **mistrust** **,**
和 扫描 每个 其他 和 看起来 的 沉默的 不信任 ,

两人互相打量，眼神中充满了无声的不信任。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
as **if** **every** **man** **suspected** **that** **his** **shipmate** **would** **betray** **him** **.**
作为 如果 每一个 男人 怀疑 那 他的 船友 会 背叛 他 .

仿佛每个男人都怀疑自己的同伴会背叛自己。

['fɑ:rmər] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['æftər] - [gʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] ,
Farmer **stood** **upon** **the** **after** **-** **gun** **on** **the** **starboard** **side** **,**
农民 站立 之上 这 后 - 枪 在 这 右舷 边 ,

农夫站在右舷的后炮上，

[wʌn] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hæmək] - [reɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ;

one	elbow	resting	on	the	hammock	-	rail	and	his	head	reclined	upon	his	hand	;
一	弯头	休息	在	这	吊床	-	轨	和	他的	头	斜倚	之上	他的	手	;

一只胳膊肘撑在吊床栏杆上，头枕在手上；

[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪ] ['wɔndəd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

the	flush	of	intemperance	was	on	his	cheeks	,	and	his	restless	eye	wandered	hither	and	thither	,
这	冲洗	的	放纵	曾是	在	他的	脸颊	,	和	他的	不安	眼睛	漫步	这里	和	那里	,

他双颊泛起醉意，目光不安地四处游移。

[æz; əz] [ɪf] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [steɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] [hæd; həd] [kɔːzd] .

as	if	tracking	the	crimson	stains	of	carnage	that	his	villany	had	caused	.
作为	如果	追踪	这	赤红	污渍	的	屠杀	那	他的	恶棍	有	导致	.

仿佛在追踪他罪恶行径所造成的血腥屠杀痕迹。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [flʌd] [ʌv; əv] [klɪr] [træns'pærənt] [laɪt] ,

The	horizon	was	now	one	flood	of	clear	transparent	light	,
这	地平线	曾是	现在	一	洪水	的	清除	透明的	光	,

地平线此刻已变成一片清澈透明的光芒。

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['krɪst(ə)l][skaɪ] .

the	blue	waters	marking	the	line	between	the	dark	ocean	and	crystal	sky	.
这	蓝色的	水	标记	这	线	之间	这	黑暗的	海洋	和	水晶	天空	.

碧蓝的海水划分了幽暗的海洋和澄澈的天空。

[ðə; ði] ['gælənt] ['frɪgət] [dɑːnst] ['merəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] , [bʌt; bət] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['skweərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːdz] ,

The	gallant	frigate	danced	merrily	before	the	breeze	,	but	excepting	the	squaring	of	the	yards	,
这	英勇	护卫舰	跳舞	兴高采烈地	前	这	微风	,	但	除外	这	平方	的	这	码	,

那艘英勇的护卫舰在微风中欢快地舞动着，但除了调整桅杆横桁之外，

[noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kænvəs] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [hɜːr; hər] [wei] .

no	additional	canvass	had	been	spread	to	accelerate	her	way	.
不	额外的	帆布	有	到过	传播	到	加速	她	方式	.

没有采取任何额外的宣传措施来加快她的竞选进程。

“ ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] - [ɪk'skleɪmd] - [seɪl] , [oʊ] !

“	Suddenly	a	man	on	the	fokstle	exclaimed	'	Sail	,	O	!
“	突然	一个	男人	在	这	-	惊呼	-	帆	,	哦	!

“突然，船首楼上的一个人喊道：‘扬帆起航，哦！’

- ['fɑːrmər] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd] ['evri] [lɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['pɔːlzid] ;

'	Farmer	started	from	his	reverie	,	and	every	limb	of	his	body	was	for	an	instant	palsied	;
-	农民	开始	从	他的	遐想	,	和	每一个	肢	的	他的	身体	曾是	为了	一个	立即的	麻痹症	;

农夫从沉思中惊醒，全身四肢瞬间麻痹；

[waɪlst] [ðə; ði] ['siːmən] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][æn; ən][ɛn'tʃæntɚz, ɪn'tʃæntɚz, ɛn'tʃænɚz, ɪn'tʃænɚz] [-]

whilst	the	seamen	,	as	if	struck	by	an	enchanter's	[	59	]
而	这	海员	,	作为	如果	击	经过	一个	魔法师的	[	-	]

而水手们，仿佛被施了魔法[59]

[wɑːnd] , [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɪl] .

wand	,	stood	motionless	and	still	.
魔杖	,	站立	静止不动	和	仍然	.

魔杖静静地立在那里，一动不动。

- [seɪl] , [oʊ] ! - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] .

'	Sail	,	O	!	'	repeated	the	man	.
-	帆	,	哦	!	-	重复	这	男人	.

“扬帆起航吧！”那人重复道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['stuːpər] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪkli] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [rʌʃt]

It	aroused	them	from	their	stupor	;	a	thousand	sickly	apprehensions	rushed
它	被唤醒	他们	从	他们的	昏迷	;	一个	千	病弱的	担忧	匆忙

[ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,

upon	their	minds	,
之上	他们的	思想	,

它使他们从麻木中苏醒过来；无数令人不安的恐惧涌上心头。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

and	all	was	instantly	bustle	and	alarm	.
和	全部	曾是	即刻	忙碌	和	警报	.

瞬间，现场一片混乱和恐慌。

['fɑːrmər] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ,

Farmer	walked	forward	,
农民	步行	向前	,

农夫向前走了一步，

[ænd; ənd] [ðen] [heild] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['mæstərz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] [aʊt][ʌv; əv]

and	then	hailed	one	of	the	quarter	-	masters	to	bring	him	the	glass	out	of
和	然后	赞誉	一	的	这	四分之一	-	大师	到	带来	他	这	玻璃	出去	的

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

然后他叫来一名军需官，让他把玻璃杯从船舱里拿出来。

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [brɔːt] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	glass	was	brought	,	—	it	was	the	captain's	;	and	as	he	took	it	in
这	玻璃	曾是	带来	,	—	它	曾是	这	船长的	;	和	作为	他	采取	它	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

酒杯拿来了——是船长的；当他拿起酒杯时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

it	was	plainly	seen	by	the	quick	changes	of	his	countenance	,
它	曾是	显然	已见	经过	这	快的	变化	的	他的	面容	,

从他面容的迅速变化中可以明显看出这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

that	there	was	a	tempest	in	his	soul	.
那	那里	曾是	一个	暴风雨	在	他的	灵魂	.

他内心正经历着一场风暴。

“ [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [tuː] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [biːm] ,

“	The	sail	was	now	distinctly	visible	about	two	points	on	the	larboard	beam	,
“	这	帆	曾是	现在	明显地	可见的	关于	二	积分	在	这	左舷	光束	,

“现在，在左舷横梁的两个点上，帆清晰可见。”

[hɜːr; hər] [hʌl] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑːsts] ['ʃoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

her	hull	rising	from	the	water	,	and	her	masts	showing	she	was	a
她	船体	上升	从	这	水	,	和	她	桅杆	显示	她	曾是	一个

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

她的船体从水中升起，桅杆高耸，表明她是一艘船。

[waɪlst] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['frɪgəts] [træk] .

whilst	their	position	indicated	she	was	crossing	the	frigate's	track	.
而	他们的	位置	表明的	她	曾是	过境	这	护卫舰的	追踪	.

虽然他们的位置表明她正在穿越护卫舰的航线。

['fɑ:rmər] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [fɔ:r] -

Farmer	raised	the	glass	to	his	eye	;	there	was	a	breathless	silence	fore	-
农民	提高	这	玻璃	到	他的	眼睛	;	那里	曾是	一个	喘不过气	沉默	前	-

[ænd; ənd] - [æft] .

and	-	aft	.
和	-	后部	.

农夫举起酒杯对着眼睛；前后一片死寂。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [mu:vd] ,

His	look	was	long	and	earnest	;	not	a	muscle	of	his	features	moved	,
他的	看	曾是	长的	和	认真	;	不是	一个	肌肉	的	他的	特征	已搬	,

他目光深邃而严肃，面部肌肉纹丝不动。

[hɪz; ɪz] ['veri] [pʌl'seɪʃn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd] : [æt; ət][læst] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃivəriŋ]

his	very	pulsation	seemed	to	be	suspended	:	at	last	,	he	gave	a	shivering
他的	非常	脉动	似乎	到	是	暂停	:	在	最后的	,	他	给予	一个	瑟瑟发抖

[gæsp] ,

gasp	,
喘气	,

他的脉搏似乎都停止了跳动：最后，他颤抖着喘息了一声。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [kən'vʌlsɪvli] .

and	drew	his	breath	convulsively	.
和	画	他的	气息	痉挛地	.

他猛地抽搐了一下，喘不过气来。

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns]

The	coxswain	approached	,	and	took	his	spell	at	the	glass	,	but	his	glance
这	舵手	接近	,	和	采取	他的	拼写	在	这	玻璃	,	但	他的	瞥一眼

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] ;

was	only	momentary	;
曾是	仅有的	瞬间	;

舵手走近，盯着玻璃看了一会儿；

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['fɑ:rmər] .

he	returned	it	to	Farmer	.
他	返回	它	到	农民	.

他把它还给了农夫。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [feɪs] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] . “

They	looked	in	each	other's	face	,	but	neither	spoke	his	thoughts	.	“
他们	看起来	在	每个	其他的	脸	,	但	两者都不	辐	他的	想法	.	“

他们四目相对，却谁也没有说出自己的想法。

- [brɪŋ] ['mɪstər] . ['saʊθˌkɑ:t] [ɑ:n] [dek] , - [ɪk'skleɪmd] ['fɑ:rmər] , - [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [wel]

'	Bring	Mr	.	Southcott	on	deck	,	'	exclaimed	Farmer	,	'	and	see	that	he	is	well
-	带来	先生	.	南科特	在	甲板	,	-	惊呼	农民	,	-	和	看	那	他	是	出色地

['gɑ:rdɪd] . -

guarded	.	'
守卫	.	-

“把索斯科特先生带到甲板上来，”农夫喊道，“一定要看好他。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪstər] . [ˈsaʊθˌkɑːt] , [ðə; ðɪ][ˈmæstər] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

“	In	a	few	minutes	Mr	.	Southcott	,	the	master	,	was	brought	on	to	the
“	在	一个	很少	分钟	先生	.	南科特	,	这	掌握	,	曾是	带来	在	到	这

- , [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈsiːmən] [-]

fokstle	,	between	two	seamen	[	60	]
-	,	之间	二	海员	[	-	]

“几分钟后，船长索斯科特先生被带到了前甲板上，站在两名水手中间[60]

[wɪð; wɪθ] [ˈneɪkɪd] [ˈkʌtləs] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ˈpɪstlz] .

with	naked	cutlasses	and	loaded	pistols	.
和	裸	弯刀	和	已加载	手枪	.

他们手持裸露的弯刀和上了膛的手枪。

[ðə; ðɪ] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [ˈɑːfɪsər] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

The	undaunted	officer	,	expecting	that	the	hour	of	his	death	had	arrived	,
这	无所畏惧	官	,	期待	那	这	小时	的	他的	死亡	有	到达的	,

这位毫不畏惧的军官，预感到自己的死期已至，

[stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmjuːtəˈnɪr] ,

stood	firm	and	erect	in	front	of	the	mutineer	,
站立	公司	和	直立	在	正面	的	这	叛变者	,

他笔直地站在叛乱者面前，坚定而挺拔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstedi] [geɪz] [fɪkst] [soʊ] [ɪnˈtentli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈfɑːrmər] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm]

and	his	steady	gaze	fixed	so	intently	upon	him	,	that	Farmer	shrunk	from
和	他的	稳定的	目光	固定的	所以	专注地	之上	他	,	那	农民	缩小	从

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

before	it	.
前	它	.

他目光坚定地注视着他，以至于农夫不由自主地畏缩了一下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [sed] , - [noʊ][hɑːrm][ɪz] [ment] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsaʊθˌkɑːt] ;

At	length	the	latter	said	,	'	No	harm	is	meant	you	,	Mr	.	Southcott	;
在	长度	这	后者	说	,	-	不	伤害	是	意思是	你	,	先生	.	南科特	;

最后，后者说道：“我没有恶意，索斯科特先生；

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [glæs] ,

but	have	the	goodness	to	take	the	glass	,
但	有	这	善良	到	拿	这	玻璃	,

但要有良心，接过杯子。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [jɑːn] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] , - [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] . “

and	tell	me	what	you	make	out	yon	ship	to	be	,	'	pointing	towards	it	.	“
和	告诉	我	什么	你	制作	出去	远	船	到	是	,	-	指向	向	它	.	“

“告诉我你觉得那艘船是什么？”他指着它说道。

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][seɪl] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈmæstər] .

'	Is	there	a	sail	?	'	exclaimed	the	master	.
-	是	那里	一个	帆	?	-	惊呼	这	掌握	.

“有帆吗？”船长喊道。

- [eɪ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ; — [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !

'	Ay	,	I	see	it	;	—	thank	Heaven	!
-	哎	,	我	看	它	;	—	感谢	天堂	!

“哎呀，我看到了；——谢天谢地！”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [glæs] . “

'	and	he	took	the	glass	.	“
-	和	他	采取	这	玻璃	.	“

“然后他拿起了杯子。”

- [hɜːr; hər] [jaːdz] [ʃoʊ] [skwer] , - [sed] ['fɑːrmər] . “
' Her yards show square , ' said Farmer . “
- 她 码 展示 正方形 , - 说 农民 . ”

“她的院子方方正正的，”农夫说。

- [ðeɪ] [duː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] ['məːtʃəntmən] [naʊ] [spred] [ə; eɪ] [brɔːd] [klɔːθ]
' They do , ' replied the master ; ' but the merchantmen now spread a broad cloth
- 他们 做 , - 回复 这 掌握 ; - 但 这 商船 现在 传播 一个 广阔 布
[ɪn] [ðiːz] ['siːz] . - “
in these seas . ' “
在 这些 海域 . - ”

“的确如此，”船长回答说，“但如今商船们在这片海域铺开了一张大布。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [steɪ] - [seɪl] [set] , - [kən'tɪnjuːd] ['fɑːrmər] .
' She has a middle and a royal stay - sail set , ' continued Farmer .
- 她 有 一个 中间 和 一个 皇家 停留 - 帆 放 , - 持续 农民 .

“她有一套中间帆和一套皇家前帆，”法默继续说道。

[ðə; ði]['mæstər] [ə'sentid] . “
The master assented . “
这 掌握 同意 . ”

主人同意了。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæriɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ][kæp] - [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] , - [sed] ['fɑːrmər] . “
' She is carrying every thing that can draw a cap - full of wind , ' said Farmer . “
- 她 是 携带 每一个 事物 那 能 画 一个 帽 - 满的 的 风 , - 说 农民 . ”

“她带的东西多得能把风吹得天翻地覆，”农夫说道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] ; - [bʌt; bət] [west] - ['indiəmən][hæv; həv] ['meni] ['flaɪɪŋ] [kaɪts]
' She is so , ' replied the master ; ' but West - Indiamen have many flying kites
- 她 是 所以 , - 回复 这 掌握 ; - 但 西方 - 印度商船 有 许多 飞行 风筝
['naʊədeɪz] . - “
nowadays . ' “
如今 . - ”

“她确实如此，”船长回答说，“但如今西印度群岛的人们有很多风筝在飞。”

- ['mɪstər] . ['saʊθˌkaːt] , - [ɪk'skleɪmd] ['fɑːrmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,
' Mr . Southcott , ' exclaimed Farmer in his harsh hoarse voice ,
- 先生 . 南科特 , - 惊呼 农民 在 他的 残酷的 嘶哑 嗓音 ,

“索斯科特先生，”农夫用他那沙哑粗犷的声音喊道，“

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɑːn] ['hʊkər] [ɪz][noʊ] [west] - ['indiəmən] .
' you know that yon hooker is no West - Indiaman .
- 你 知道 那 远 妓女 是 不 西方 - 印度人 .

你知道那个妓女不是西印度群岛人。

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] — [ðæt] [nuː] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] - [seɪl] , [ðæt] [mɪlk] -
You would deceive me , sir — That new cloth in the main - top - sail , that milk -
你 会 欺骗 我 , 先生 — 那 新的 布 在 这 主要的 - 顶部 - 帆 , 那 牛奶 -
[waɪt] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] ,
white flying jib ,
白色的 飞行 吊臂 ,

先生，您这是在欺骗我——主帆上的新布料，那乳白色的飞帆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ðæt] ['flʌtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] - [jɑːrd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and the cloud of canvass that flutters from the main - yard tell me that it
和 这 云 的 帆布 那 颤动 从 这 主要的 - 院子 告诉 我 那 它
[ɪz][ðə; ði] — — - “
is the — — ' “
是 这 — — - ”

从主院飘落的帆布云告诉我，那就是——“

- [wʌt] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mæstər] , ['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑːstʃər] [ɪn]
' What ? ' exclaimed the master , suddenly starting from the recumbent posture in
- 什么 ? - 惊呼 这 掌握 , 突然 开始 从 这 卧式 姿势 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [-]
which he [61]
哪个 他 [-]

“什么？”师傅惊呼道，突然从他[61]躺着的姿势中站了起来。

[hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['treɪtərəs]
had been looking at the ship , and again fixing his eyes upon his traitorous
有 到过 寻找 在 这 船 , 和 再次 定影 他的 眼睛 之上 他的 叛徒
[meit] . “
mate . “
伴侣 . “

他一直注视着那艘船，目光再次落在了他那个叛徒同伴身上。

- [seɪl] , [oʊ] ! - ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [kæt] - [hed] ; - [ə; eɪ][brɪg] ['ʌndər] [ðə; ði]
' Sail , O ! ' shouted a man from the starboard cat - head ; ' a brig under the
- 帆 , 哦 ! - 喊叫 一个 男人 从 这 右舷 猫 - 头 ; - 一个 布里格 在下面 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“扬帆起航！”右舷船首楼有人喊道，“一艘双桅帆船沉入海底！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] - [ʃɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . - “
and a ship in - shore of her . ' “
和 一个 船 在 - 支撑 的 她 . - “

还有一艘停泊在她岸边的船。

- [jes] , [jes] , - [sed] ['fɑːrmər] , -
' Yes , yes , ' said Farmer , '
- 是的 , 是的 , - 说 农民 , -

“是的，是的，”农夫说，“

- [tɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪk] ;
' tis the Favourite and the Drake ;
- 的 这 最喜欢的 和 这 德雷克 ;

这是《宠儿》和《德雷克》;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [legz] [wɜːr; wər] ['nevər] [meɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es] .
but their legs were never made to catch us .
但 他们的 腿 是 绝不 制成 到 抓住 我们 .

但他们的腿天生就追不上我们。

[kʌm] , ['mɪstər] . ['saʊθˌkɑːt] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər]['jɑːndər] , - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Come , Mr . Southcott , the name of the stranger yonder , ' pointing to the
来 , 先生 . 南科特 , 这 姓名 的 这 陌生人 远处 , - 指向 到 这
['ves(ə)l] [fɜːrst] [siːn] .
vessel first seen .
血管 第一的 已见 .

来吧，索斯科特先生，那边那个陌生人叫什么名字？’他指着最先看到的那艘船。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] ,
' I wish the men to hear it from your lips ,
- 我 希望 这 男人 到 听到 它 从 你的 嘴唇 ,

“我希望男人们能亲耳听到你这么说。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['gænt͵laɪn] [ænd; ənd] ['hæŋ͵mænz] [nɑ:ts] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər]
that **they** **may** **think** **of** **running** **gantlines** **and** **hangman's** **knots** **,** **and** **know** **their**
那 他们 可能 思考 的 跑步 舷绳 和 刽子手 绳结 , 和 知道 他们的
[du:m] [ɪf] [ðeɪ] [sə'rendər] .
doom **if** **they** **surrender** **.**
厄运 如果 他们 投降 .

让他们想到滑索和绞刑绳结，并知道如果投降他们的末日就到了。

- [hi:; hi] [ə'gen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; - [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɔ:r] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
' **He** **again** **applied** **the** **glass** **to** **his** **eye** **;** **'** **she** **has** **bore** **up** **a** **couple** **of**
- 他 再次 应用 这 玻璃 到 他的 眼睛 ; - 她 有 钻孔 向上 一个 夫妻 的
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

他又把玻璃贴到眼睛上；“她提出了几个论点，

[ænd; ənd] [ɪz] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] .
and **is** **setting** **her** **studding** **-** **sails** **.**
和 是 环境 她 钉钉 - 帆 .

她正扬帆起航，驶向繁育之路。

[spi:k] , [sɜ:r] !
Speak **,** **sir** **!**
说话 , 先生 !

请说，先生！

[ɪz] [͵aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd] ? — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [͵aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] .
is **it** **not** **the** **Mermaid** **?** **—** **You** **are** **silent** **,** **but** **it** **matters** **not** **.**
是 它 不是 这 美人鱼 ? — 你 是 沉默的 , 但 它 事情 不是 .

难道不是美人鱼吗？——你沉默不语，但这无关紧要。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] . - “
Take **him** **below** **.** **'** **“**
拿 他 以下 . - ”

把他带到下面去。

- [jes] , ['fɑ:rmər] , - [sed] [ðə; ði] ['mæstər] , - [θæŋk] [gɑ:d] , [͵aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd] ,
' **Yes** **,** **Farmer** **,** **'** **said** **the** **master** **,** **'** **thank** **God** **,** **it** **is** **the** **Mermaid** **,**
- 是的 , 农民 , - 说 这 掌握 , - 感谢 上帝 , 它 是 这 美人鱼 ,

“是的，农夫，”主人说，“感谢上帝，她真是美人鱼。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
and **therefore** **you** **cannot** **hope** **to** **escape** **.**
和 所以 你 不能 希望 到 逃脱 .

因此，你不可能逃脱。

[jʊr; jər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz] [ɑ:r; ər] ['mə:dəd] [baɪ] [jʊr; jər] ['ɔ:rdərz] — - “
Your **captain** **and** **officers** **are** **murdered** **by** **your** **orders** **—** **'** **“**
你的 队长 和 警官 是 被谋杀 经过 你的 订单 — - ”

你的船长和军官们都是奉你的命令被杀害的——

- [neɪ] , [neɪ] , [nɑ:t] [baɪ] [maɪ] ['ɔ:rdərz] , ['mɪstər] . ['saʊθ͵kɑ:t] , - [sed] ['fɑ:rmər] .
' **Nay** **,** **nay** **,** **not** **by** **my** **orders** **,** **Mr** **.** **Southcott** **,** **'** **said** **Farmer** **.**
- 不 , 不 , 不是 经过 我的 订单 , 先生 . 南科特 , - 说 农民 .

“不，不，这不在我的命令之下，索斯科特先生，”农夫说道。

- [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [tɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [prə'poʊz] ?
' **We** **have** **all** **been** **tarred** **with** **the** **same** **brush** **;** **but** **what** **would** **you** **propose** **?**
- 我们 有 全部 到过 焦油 和 这 相同的 刷子 ; 但 什么 会 你 提出 ?
- “
' **“**
- ”

“我们都被一概而论了；那么，你有什么建议呢？”

- [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [kə'mænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] ; - [ænd; ənd]

'	Resign	the	command	you	have	assumed	to	me	,	'	replied	the	master	;	'	and
-	辞职	这	命令	你	有	假定	到	我	,	-	回复	这	掌握	;	-	和

[men] !

men	!
男人	!

“把你们所承担的指挥权交还给我吧，”主人回答说；“还有人！”

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - [mɪ'steɪkən] [men] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] — - “

'	he	shouted	at	the	top	of	his	voice	,	'	mistaken	men	,	return	to	your	—	'	“
-	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	-	错误	男人	,	返回	到	你的	—	-	“

“他扯着嗓子喊道：‘错认的人，回你们的——’”

- ['saɪləns] , [sɜːr] ! - ['θʌndəd] ['fɑːrmər] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

'	Silence	,	sir	!	'	thundered	Farmer	,	clapping	his	[	62	]
-	沉默	,	先生	!	-	雷鸣	农民	,	鼓掌	他的	[	-	]

“安静，先生！”农夫怒吼道，同时拍着手[62]

[hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] [maʊθ] ;

hand	to	the	master's	mouth	;
手	到	这	硕士学位	嘴	;

手放到主人的嘴边；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [fɪld]

and	then	turning	to	the	men	who	had	crowded	up	from	below	and	filled
和	然后	转弯	到	这	男人	WHO	有	挤	向上	从	以下	和	已填

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['gæŋweɪ] ,

the	fokstle	and	gangways	,
这	-	和	舷梯	,

然后他转向那些从下面挤上来、挤满了前甲板和舷梯的男人们，

[hiː; hi] [sed] , - ['ʃɪpˌmeɪts] , [jɑːn] [seɪl] [ɪz]['aʊər; ɑːr][oʊld]['kɑːnsɔːrt] , [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

he	said	,	'	Shipmates	,	yon	sail	is	our	old	consort	,	the	Mermaid	.
他	说	,	-	船友	,	远	帆	是	我们的	老的	配偶	,	这	美人鱼	.

他说：“船友们，那面帆是我们的老伙伴，美人鱼号。”

['mɪstər] . ['saʊθˌkɑːt] [prə'pəuziz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ]

Mr	.	Southcott	proposes	you	should	surrender	,	and	of	course	all	of	us	know
先生	.	南科特	提议	你	应该	投降	,	和	的	课程	全部	的	我们	知道

['aʊər; ɑːr] [duːm] .

our	doom	.
我们的	厄运	.

索斯科特先生建议你们投降，当然，我们所有人都知道自己的末日将至。

[bʌt; bət] [ðoʊ] , ['meihæp] , [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['mɜːrsi] — [sʌtʃ] ['mɜːrsi] [æz; əz]

But	though	,	mayhap	,	some	may	be	spared	by	royal	mercy	—	such	mercy	as
但	尽管	,	或许	,	一些	可能	是	幸存	经过	皇家	怜悯	—	这样的	怜悯	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ,

you	have	already	had	,
你	有	已经	有	,

但是，或许有些人会因皇室的仁慈而幸免——就像你们已经享受过的那种仁慈一样，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [men] ?

which	of	you	can	point	out	the	men	?
哪个	的	你	能	观点	出去	这	男人	?

你们谁能指出这些人是谁?

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [lædz] , [wiːv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [rɪ'trækt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

No	,	no	,	my	lads	,	we've	gone	too	far	to	retract	;	and	for	my	part	,
不	,	不	,	我的	小伙子们	,	我们已经	已消失	也	远的	到	缩回	;	和	为了	我的	部分	,

不，不，伙计们，我们已经走得太远，无法回头了；至于我，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [flæʃ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] [ðæn; ðən] [ə'gen] [sɜːrv] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] ['bʌntɪŋ]

I	would	rather	flash	a	pistol	in	the	magazine	than	again	serve	under	British	bunting
我	会	相当	闪光	一个	手枪	在	这	杂志	比	再次	服务	在下面	英国	彩旗

,

,

,

我宁愿在弹匣里亮出手枪，也不愿再次在英国国旗下服役。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [laɪf] [wɜːr; wər] [ʃʊr] .

even	if	my	life	were	sure	.
甚至	如果	我的	生活	是	当然	.

即使我的生命是有保障的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [men] ? -

What	do	you	say	,	men	?	'
什么	做	你	说	,	男人	?	-

你们说呢，男人们?

“ [ðə; ði] ['siːmən] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] , [ɪ'rezəluːt] ; [ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz] ['gæðərd] [raʊnd] ['fɑːrmər] ,

“	The	seamen	crowded	together	,	irresolute	;	the	petty	officers	gathered	round	Farmer	,
“	这	海员	挤	一起	,	徊	;	这	小气	警官	聚集	圆形的	农民	,

水手们挤在一起，犹豫不决；小军官们围在法默周围，

[waɪlst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [liːst] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni] [siːmd] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

whilst	those	who	had	been	least	active	in	the	mutiny	seemed	half	inclined	to	follow
而	那些	WHO	有	到过	至少	积极的	在	这	兵变	似乎	一半	倾斜	到	跟随

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

the	counsel	of	the	master	.
这	法律顾问	的	这	掌握	.

而那些在叛乱中最不活跃的人，似乎也有些倾向于听从主人的建议。

- ['ʃɪpˌmeɪts] ! - [sed] ['fɑːrmər] , - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər]['met(ə)l] .

'	Shipmates	!	'	said	Farmer	,	'	I	wish	to	try	your	mettle	.
-	船友	!	-	说	农民	,	-	我	希望	到	尝试	你的	气概	.

“伙计们！”农夫说，“我想试试你们的胆量。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !

Think	of	a	public	execution	!
思考	的	一个	民众	执行	!

想象一下公开处决!

[ðə; ði][jɑːrd] - [roʊp] [roʊv] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] !

The	yard	-	rope	rove	,	the	signal	gun	,	and	a	death	of	infamy	!
这	院子	-	绳索	漫游	,	这	信号	枪	,	和	一个	死亡	的	骂名	!

绳索巡逻、信号枪，以及耻辱的死亡!

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['gælənt] ['derɪŋ] [ɔːl'redi]

Most	of	you	have	had	your	noble	bravery	and	gallant	daring	already
最多	的	你	有	有	你的	高贵	勇敢	和	英勇	大胆	已经

[riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ;

rewarded	with	the	cat	;
奖励	和	这	猫	;

你们大多数人的英勇无畏和勇敢无畏的精神已经得到了猫的奖励;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] - [wei] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['flɑːgɪŋ] [θruː]

but	what	is	a	dozen	or	two	at	the	gang	-	way	,	compared	with	flogging	through
但	什么	是	一个	打	或者	二	在	这	帮派	-	方式	,	比较的	和	鞭答	通过

[ðə; ði] [fliːt] !

the	fleet	!
这	舰队	!

但是，与鞭打舰队相比，在舷梯上鞭打一二十个人又算得了什么呢!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [left] - ['hændɪd] ['boʊsn] - [meɪts] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['læʃɪz] !

and	with	left	-	handed	boatswains	'	mates	to	cross	the	lashes	!
和	和	左边	-	递交	水手长	-	伙伴们	到	叉	这	睫毛	!

还要和左撇子水手长们一起交叉鞭子！

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['despərət] ; [wiː; wi][hæv; həv]['hændəld][ðə; ði] [gʌn] - ['tæklz]

But	our	case	is	far	from	desperate	;	we	have	handled	the	gun	-	tackles
但	我们的	案件	是	远的	从	绝望的	;	我们	有	处理	这	枪	-	铲球

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

before	to	-	day	,
前	到	-	天	,

但我们的情况远非绝望；我们之前也处理过类似的持枪袭击事件。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] . - ”

even	if	it	should	come	to	the	worst	.	'	”
甚至	如果	它	应该	来	到	这	最差	.	-	”

即使情况发展到最糟糕的地步。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [faɪt] , - [sed] [ðə; ði]['mæstər] ; [-]

'	You	will	not	dare	to	fight	,	'	said	the	master	;	[	63	]
-	你	将要	不是	敢	到	斗争	,	-	说	这	掌握	;	[	-	]

“你不敢打架，”师傅说；[63]

- [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn'trepɪd] [men] [huː] [də'rektɪd] [ɔːl][jʊr; jər] ['muːvmənts] ?

'	or	if	you	do	,	where	are	those	intrepid	men	who	directed	all	your	movements	?
-	或者如果		你	做	,	在哪里	是	那些	强悍	男人	WHO	指导	全部	你的	移动	?

或者，如果你真的这么做了，那么那些指挥你所有行动的英勇将领们在哪里呢?

['fɑːrmər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][hænd] [ðæt] [strʌk] - [daʊn] [maɪ] [pʊr] ['mesˌmeɪt] ,

Farmer	,	I	am	told	it	was	your	hand	that	struck	-	down	my	poor	messmate	,
农民	,	我	是	讲述	它	曾是	你的	手	那	击	-	向下	我的	贫穷的	同居伴侣	,

['dʌgləs] ;

Douglas	;
道格拉斯	;

农夫，有人告诉我，是你打死了我可怜的同伴道格拉斯；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] [diːd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]

it	was	a	damnable	deed	,	for	you	must	have	remembered	that	he
它	曾是	一个	该死的	契据	,	为了	你	必须	有	记得	那	他

[seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [læst] ['eɪprəl] ,

saved	your	life	last	April	,
已保存	你的	生活	最后的	四月	,

这是一件极其可恶的事，你一定记得去年四月是他救了你的命。

[wen] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [æt; ət][dʒiːn]['ræbəl] — - ”

when	cutting	out	at	Jean	Rabel	—	'	”
什么时候	切割	出去	在	让	拉贝尔	—	-	”

在 Jean Rabel 被剪掉时——”

- [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ! - [rɔːrd] ['fɑːrmər] .

'	Take	him	below	!	'	roared	Farmer	.
-	拿	他	以下	!	-	咆哮	农民	.

“把他带到下面去！”农夫吼道。

- [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd] [-] [maɪnd][ˌem 'iː] ,

'	This	is	no	time	to	think	or	talk	of	the	past	;	and	d'ye	mind	me	,
-	这	是	不	时间	到	思考	或者	讲话	的	这	过去的	;	和	染料	头脑	我	,

现在不是回忆或谈论过去的时候；你们要记住我的话。

['mɪstər] . ['saʊθˌkɑːt] , [klæp][ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔːr] [els] — ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ,

Mr	.	Southcott	,	clap	a	stopper	on	your	tongue	,	or	else	—	;	you	understand	me	,
先生	.	南科特	,	拍	一个	塞子	在	你的	舌头	,	或者	别的	—	;	你	理解	我	,

[sɜːr] . - “

sir	.	'	“
先生	.	-	〃

索斯科特先生，把你的舌头堵上，否则——；你明白我的意思，先生。

- [aɪ][duː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mæstər] , - [ænd; ənd][dɪ'faɪ][juː; jʊ] .

'	I	do	,	'	replied	the	master	,	'	and	defy	you	.
-	我	做	,	-	回复	这	掌握	,	-	和	违抗	你	.

“我愿意，”师傅回答说，“而且我违抗你的命令。”

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wɪð; wɪθ] [deθ] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

have	I	been	playing	at	ducks	and	drakes	with	death	so	many	years	,
有	我	到过	玩耍	在	鸭子	和	龙	和	死亡	所以	许多	年	,

这么多年来，我一直都在和死神玩捉迷藏吗？

[ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?

and	fear	to	meet	him	now	?
和	害怕	到	见面	他	现在	?

现在害怕见到他吗？

[maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] ['kʌntri] [dɪ'mænd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪs'greɪs] [maɪ] ['kʌlərz] , [ðen]

My	king	,	my	country	demand	my	services	,	and	when	I	disgrace	my	colours	,	then
我的	国王	,	我的	国家	要求	我的	服务	,	和	什么时候	我	耻辱	我的	颜色	,	然后

[brænd][ˌem 'iː] ['treɪtər] ,

brand	me	traitor	,
品牌	我	叛徒	,

我的国王，我的国家需要我效力，如果我玷污了他们的荣誉，那就称我为叛徒吧。

[ænd; ənd] — - “

and	—	'	“
和	—	-	〃

和-”

- [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! - [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] ['fɑːrmər] , - [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɚ-z] [tuː; tə] [spiːk] ,

'	Away	with	him	!	'	again	shouted	Farmer	,	'	and	if	he	offers	to	speak	,
-	离开	和	他	!	-	再次	喊叫	农民	,	-	和	如果	他	优惠	到	说话	,

“把他赶走！”农夫再次喊道，“如果他胆敢开口说话，

[gæg] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] ['nɪpər] .

gag	him	with	a	wet	nipper	.
插科打诨	他	和	一个	湿的	尼珀	.

用湿润的乳头堵住他的嘴。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Away	with	him	!
离开	和	他	!

把他赶走！

[aɪ] [seɪ] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['drægd] [ɔːf][ðə; ði] [dek] .

I	say	,	'	and	the	master	was	dragged	off	the	deck	.
我	说	,	-	和	这	掌握	曾是	拖拽	离开	这	甲板	.

我说，“船长被拖下了甲板。”

['fɑːrmər] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz] , - ['ʃɪpˌmeɪts] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['spiːdəli] [dɪ'saɪd] .

Farmer	**then**	**turned**	**to**	**the**	**petty**	**officers**	**,**	**'**	**Shipmates**	**,**	**we**	**must**	**speedily**	**decide**	**.**
农民	然后	转向	到	这	小气	警官	,	-	船友	,	我们	必须	迅速地	决定	.

农夫随后转向士官们说："伙计们，我们必须尽快做出决定。"

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [oʊts] ? - "

What	**say**	**you**	**,**	**Oates**	**?**	**'**	**"**
什么	说	你	,	奥茨	?	-	"

奥茨，你觉得呢?

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [jet] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] ; [let] [ˌjuː 'es] [kræk] [ɑːn] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] [ə'loʊ] [ænd; ənd][ə'lɔːft] ,

'	**She**	**is**	**yet**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**off**	**;**	**let**	**us**	**crack**	**on**	**studding**	**-**	**sails**	**alow**	**and**	**aloft**	**,**
-	她	是	然而	四	或者	五	英里	离开	;	让	我们	裂缝	在	钉钉	-	帆	允许	和	高空	,

"她还有四五英里远；让我们赶紧升起低帆和高帆吧。"

[ænd; ənd][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][rʌn][hɜːr; hər] [hʌl] [daʊn] [baɪ][dɑːrk] . - "

and	**my**	**life**	**for**	**it**	**we**	**run**	**her**	**hull**	**down**	**by**	**dark**	**.**	**'**	**"**
和	我的	生活	为了	它	我们	跑步	她	船体	向下	经过	黑暗的	.	-	"

我为此付出了生命，我们在夜幕降临前将她的船体撞沉。

- [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][hæz; həz][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['goʊɪŋ] [friː] , - [rɪ'plaɪd] ['fɑːrmər] ,

'	**The**	**Mermaid**	**has**	**the**	**heels**	**of**	**us**	**,**	**going**	**free**	**,**	**'**	**replied**	**Farmer**	**,**
-	这	美人鱼	有	这	高跟鞋	的	我们	,	去	自由的	,	-	回复	农民	,

"美人鱼抓住了我们的后腿，要放她自由了，"农夫回答道。

- [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sper] [ˌjuː 'es][ðə; ði] - - [seɪlz] .

'	**and**	**could**	**spare**	**us**	**the**	**t'galln't**	**-**	**sails**	**.**
-	和	可以	空闲的	我们	这	-	-	帆	.

并且可以让我们免受帆船之苦。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [meɪk] [seɪl] , - [twɪl] ['oʊnli] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Should	**we**	**make**	**sail**	**,**	**'**	**twill**	**only**	**arouse**	**suspicion**	**.**
应该	我们	制作	帆	,	-	斜纹布	仅有的	引起	怀疑	.

如果我们扬帆出海，只会引起怀疑。

[jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ['dʒenɪŋz] . - [-] "

Your	**advice**	**,**	**Jennings**	**.**	**'**	**[**	**64**	**]**	**"**
你的	建议	,	詹宁斯	.	-	[	-	]	"

你的建议，詹宁斯。[64]

- [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fɔːr] - [riːtʃ] [ænd; ənd] ['weðər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][ɑːn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] -

'	**We**	**could**	**always**	**fore**	**-**	**reach**	**and**	**weather**	**upon**	**the**	**Mermaid**	**on**	**a**	**bow**	**-**
-	我们	可以	总是	前	-	抵达	和	天气	之上	这	美人鱼	在	一个	弓	-

[laɪn] , - ['ænsər] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] ;

line	**,**	**'**	**answered**	**the**	**man**	**addressed**	**;**
线	,	-	回答	这	男人	已解决	;

"我们可以提前探出头，用缆绳绕过美人鱼号，"被问到的人回答道；

- [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] , [goʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləndz] ,

'	**so**	**why**	**not**	**haul**	**to**	**the**	**wind**	**on**	**the**	**starboard**	**tack**	**,**	**go**	**between**	**the**	**islands**	**,**
-	所以	为什么	不是	运输	到	这	风	在	这	右舷	钉	,	去	之间	这	岛屿	,

那么为什么不逆风右舷航行，从岛屿之间穿过呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt] ? - "

and	**make**	**for**	**the**	**first**	**port**	**?**	**'**	**"**
和	制作	为了	这	第一的	港口	?	-	"

然后前往第一个港口?

- [jes] , - [sed] ['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**Farmer**	**with**	**a**	**sneer**	**,**
-	是的	,	-	说	农民	和	一个	冷笑	,

"是的，"农夫冷笑着说。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kruːzəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ɪn] - [ʃɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ;
' and there are two cruisers now in sight in - shore of us ;
- 和 那里 是 二 巡洋舰 现在 在 视线 在 - 支撑 的 我们 ;

“现在我们看到近岸有两艘巡洋舰；

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['zefər] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
we know the Magician and the Zephyr are somewhere in the neighbourhood ;
我们 知道 这 魔术师 和 这 和风 是 某处 在 这 邻里 ;

我们知道魔术师和西风号就在附近；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðer; ðər][dʒɔːz] .
it certainly would be wise to run into their jaws .
它 当然 会 是 明智的 到 跑步 进入 他们的 下颚 .

迎面撞上他们的血盆大口绝对是个明智之举。

[spiːk] , ['ʃɪpmeɪt] , - ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːksn] , - [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? - “
Speak , shipmate , ' turning to the coxswain , ' what's to be done ? ' “
说话 , 船友 , - 转弯 到 这 舵手 , - 是什么 到 是 完毕 ? - “

“说吧，伙计，”他转向舵手，“现在该怎么办？”

- [wiː; wi] [maɪt] [get] [kloʊz][ɪn] - [ʃɔːr] , [ə'bændən][ðə; ði] ['frɪgət] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , -
' We might get close in - shore , abandon the frigate , and take to the boats , '
- 我们 可能 得到 关闭 在 - 支撑 , 放弃 这 护卫舰 , 和 拿 到 这 船 , -
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːksn] . “
replied the coxswain . “
回复 这 舵手 . ”

“我们或许可以靠近海岸，弃船，然后乘小艇逃生，”舵手回答道。

- [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['fɑːrmər] , - [biː; bi] [dɪ'lɪvərd]
' And going without compensation in our hands , ' rejoined Farmer , ' be delivered
- 和 去 没有 赔偿 在 我们的 双手 , - 重新加入 农民 , - 是 发表
[ʌp] [æz; əz] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,
up as mutineers ,
向上 作为 叛乱者 ,

“而且他们落入我们手中，得不到任何补偿，”农夫接着说，“反而会被当作叛乱分子交给当局。”

[ɔːr] [kən'faɪnd] [ɪn] ['dʌndʒənz] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] !
or confined in dungeons as prisoners of war !
或者 受限 在 地下城 作为 囚犯 的 战争 !

或者被囚禁在地牢里，成为战俘！

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] ; [men] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] ,
We have no further time for argument ; men , will you obey my orders ,
我们 有 不 更远 时间 为了 争论 ; 男人 , 将要 你 服从 我的 订单 ,

我们没有时间再争论了；弟兄们，服从我的命令！

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [ə'bændən][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪt] ? - “
or shall I here abandon you to your fate ? ' “
或者 将 我 这里 放弃 你 到 你的 命运 ? - “

还是我就此弃你而去，任由你自生自灭?

- ['evri] [mæn] [wɪl] [ə'beɪ] , - [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] , - ['iːðər] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][flaɪ] ! - “ -
' Every man will obey , ' was shouted by the crew , ' either to fight or fly ! ' “ '
- 每一个 男人 将要 服从 , - 曾是 喊叫 经过 这 全体人员 , - 任何一个 到 斗争 或者 飞 ! - ” -

“所有人都要服从命令！”船员们喊道，“要么战斗，要么逃跑！”

- [tɪz] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['fɑːrmər] .
' Tis well , ' replied Farmer .
- 的 出色地 , - 回复 农民 .

“很好，”农夫回答道。

- [breɪs] [ðə; ði] [jaːdz] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [tæk] ;
' **Brace** **the** **yards** **up** **,** **and** **let** **her** **come** **to** **the** **wind** **on** **the** **larboard** **tack** **;**
- 支撑 这 码 向上 , 和 让 她 来 到 这 风 在 这 左舷 钉 ;

“收紧帆桁，让她迎风向左舷航行；

['ɑːftəgɑːd] , [rɪg] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [deks] [daʊn] .
afterguard **,** **rig** **the** **whip** **and** **wash** **the** **decks** **down** **.**
后卫 , 钻井平台 这 鞭 和 洗 这 甲板 向下 .

后勤人员，架设鞭子，清洗甲板。

['tɑːpmɛn] , [ə'weɪ] [ə'lɔːft] ; [kiːp] ['snʌgli] [tuː; tə] ['liːwərd] , — [siː] [ðæt] [ɔːl] [jʊr; jər] ['stʌdɪŋ] - [seɪl] [gɪr]
Topmen **,** **away** **aloft** **;** **keep** **snugly** **to** **leeward** **,** **—** **see** **that** **all** **your** **studding** **-** **sail** **gear**
顶尖人物 , 离开 高空 ; 保持 舒适地 到 背风面 , — 看 那 全部 你的 钉钉 - 帆 齿轮
[ɪz] ['prɑːpərli] [roʊv] ,
is **properly** **rove** **,**
是 适当地 漫游 ,

桅杆上的水手们，升到高处；紧贴下风舷，——确保你们所有的帆索具都已妥善收拢，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [riːf] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlz] .
and **have** **every** **thing** **ready** **for** **shaking** **out** **a** **reef** **and** **setting** **the** **royals** **.**
和 有 每一个 事物 准备好 为了 摇晃 出去 一个 礁 和 环境 这 皇室 .
[-]
[**65** **]**
[-]

并做好一切准备，抖落礁石，安顿皇室成员。[65]

['boʊtsweɪnz] [meɪts] , [send] [ə; eɪ] [gæŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hæməks] [ʌp] ; [ænd; ənd] , ['kwɔːrtər]
Boatswain's **mates** **,** **send** **a** **gang** **below** **to** **bring** **the** **hammocks** **up** **;** **and** **,** **quarter**
水手长的 伙伴们 , 发送 一个 帮派 以下 到 带来 这 吊床 向上 ; 和 , 四分之一
- ['mæstərz] ,
- **masters** **,**
- 大师 ,

水手长们，派人下去把吊床吊上来；还有，军需官们，

[tuː; tə] [jʊr; jər] ['steɪʃənz] [ɪn] ['stoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
to **your** **stations** **in** **stowing** **them** **.**
到 你的 车站 在 存放 他们 .

将它们存放到你们的岗位上。

[kɔːl] [ðə; ði] ['gʌnərz] [kruː] ,
Call **the** **gunner's** **crew** **,**
称呼 这 炮手的 全体人员 ,

呼叫炮手组，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
and **tell** **them** **to** **go** **round** **the** **quarters** **and** **see** **everything** **in** **its** **place** **.**
和 告诉 他们 到 去 圆形的 这 四分之一 和 看 一切 在 它是 地方 .

并告诉他们巡视一下各个区域，看看一切是否摆放妥当。

['sɪgnəl] - [mæn] !
Signal **-** **man** **!**
信号 - 男人 !

信号兵!

[bend] [ðə; ði] ['kʌlərz] [æt; ət] [ðə; ði] [piːk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət]
bend **the** **colours** **at** **the** **peak** **,** **and** **have** **our** **number** **ready** **to** **show** **at**
弯曲 这 颜色 在 这 顶峰 , 和 有 我们的 数字 准备好 到 展示 在
[ðə; ði] [meɪn] .
the **main** **.**
这 主要的 .

在顶点处弯曲颜色，并准备好我们的号码在主会场展示。

[meɪn] - [tɑːp][ðer; ðər] ! — [stænd][baɪ][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['penənt] , [ænd; ənd][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [aʊt]

Main	-	top	there	!	—	stand	by	to	hoist	the	pennant	,	and	mind	it	blows	out
主要的	-	顶部	那里	!	—	站立	经过	到	提升	这	三角旗	,	和	头脑	它	打击	出去

[klɪr] .

clear	.
清除	.

主桅顶旗在那里！——准备升旗，注意旗面要清晰可见。

[biː; bi][smɑːrt] , [maɪ] [lædz] :

Be	smart	,	my	lads	:
是	聪明的	,	我的	小伙子们	:

伙计们，要聪明点：

[wʌn] ['lʌbəli] [ækt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'spekt] [ðæt] ['kæptɪn] [piː] — — [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,

one	lubberly	act	would	make	them	suspect	that	Captain	P	—	—	was	not	on	board	,
一	笨拙地	行为	会	制作	他们	怀疑	那	队长	P	—	—	曾是	不是	在	木板	,

一个笨拙的举动就会让他们怀疑P船长不在船上。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz][kæt][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [teɪlz] . -

or	that	his	cat	had	lost	its	tails	.	'
或者	那	他的	猫	有	丢失的	它是	尾巴	.	-

或者说他的猫尾巴掉了。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

“	In	a	few	minutes	every	man	was	at	his	appointed	station	,
“	在	一个	很少	分钟	每一个	男人	曾是	在	他的	任命	车站	,

“几分钟之内，每个人都各就各位。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lækrəti][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]

and	the	duty	was	carrying	on	with	as	much	alacrity	and	attention	as
和	这	责任	曾是	携带	在	和	作为	很多	敏捷	和	注意力	作为

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

if	nothing	had	happened	.
如果	没有什么	有	发生	.

值班人员依然像什么都没发生过一样，迅速而专注地继续工作。

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] , [ə; eɪ] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [gʌn] ['frɪgət] , [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðem; ðəm][fæst] ,

The	Mermaid	,	a	two	-	and	-	thirty	gun	frigate	,	was	nearing	them	fast	,
这	美人鱼	,	一个	二	-	和	-	三十	枪	护卫舰	,	曾是	临近	他们	快速地	,

“美人鱼”号是一艘装备230门火炮的护卫舰，它正快速向他们靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːzəz] [ɪn] - [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][tuː; tə][dʒɔɪn]

and	the	cruisers	in	-	shore	were	stretching	out	from	the	land	to	join
和	这	巡洋舰	在	-	支撑	是	伸展	出去	从	这	土地	到	加入

[hɜːr; hər] . “

her	.	“
她	.	“

近岸的巡洋舰也纷纷从陆地延伸出来，加入她的行列。

- [ðə; ði] ['frɪgət] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌntɪŋ] , [sɜːr] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɪgnəl] -

'	The	frigate	is	speaking	to	us	with	his	bunting	,	sir	,	'	exclaimed	the	signal	-
-	这	护卫舰	是	请讲	到	我们	和	他的	彩旗	,	先生	,	-	惊呼	这	信号	-

[mæn] ;

man	;
男人	;

“长官，护卫舰正在用彩旗向我们说话呢！”信号兵喊道；

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['penənts] . -

'	she	is	showing	her	distinguishing	pennants	.	'
-	她	是	显示	她	区别	三角旗	.	-

“她正在展示她独特的旗帜。”

“ ['fɑːrmər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['ɛkstəsi] .

“	Farmer	clapped	his	hands	in	ecstacy	.
〃	农民	鼓掌	他的	双手	在	狂喜	.

农夫欣喜若狂地拍手。

- [baɪ] ['hev(ə)n] !

'	By	Heaven	!
-	经过	天堂	!

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [piː] — — [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['siːniər] ['kæptɪn] .

it	never	struck	me	Captain	P	—	—	was	the	senior	captain	.
它	绝不	击	我	队长	P	—	—	曾是	这	高级的	队长	.

我从未想到P队长是资历最老的队长。

[hɔɪst] [ðə; ðɪ] ['ensən] [ænd; ənd] ['penənt] ; — [ber] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] ,

Hoist	the	ensign	and	pennant	;	—	bear	a	hand	with	the	number	,
提升	这	军旗	和	三角旗	;	—	熊	一个	手	和	这	数字	,

升起旗帜和三角旗；——举起写有数字的手，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][flægz] [bloʊ] [klɪr] !

and	see	that	the	flags	blow	clear	!
和	看	那	这	旗帜	吹	清除	!

看看旗帜是否飘扬!

- [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɜːrmeɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

'	He	directed	his	glass	to	the	Mermaid	,	and	looked	intently	for	a	minute
-	他	指导	他的	玻璃	到	这	美人鱼	,	和	看起来	专注地	为了	一个	分钟

[ɔːr] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

他将酒杯对准美人鱼，专注地看了一两分钟。

- [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] : — [hɔːl] [daʊn] !

'	She	sees	it	:	—	haul	down	!
-	她	看到	它	:	—	运输	向下	!

她看到了：——拉下来!

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [læd] , [meɪk] [ðə; ðɪ] ['mɜːrmeɪdz] ['sɪgnəl][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [seɪl] [-]

And	now	,	my	lad	,	make	the	Mermaid's	signal	to	make	all	sail	[	66	]
和	现在	,	我的	小伙子	,	制作	这	美人鱼的	信号	到	制作	全部	帆	[	-	]

现在，我的孩子，发出美人鱼的信号，扬帆起航吧[66]

[ɪn] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [iːst] :

in	chase	to	the	north	-	east	:
在	追赶	到	这	北	-	东方	:

向东北方向追击:

[bend] [ɑːn][ðə; ðɪ] [prɪ'pærətɔːri] [flæg][æt; ət][ðə; ðɪ] [meɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['penənts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪzn] ,

bend	on	the	preparatory	flag	at	the	main	and	her	pennants	at	the	mizen	,
弯曲	在	这	预备	旗帜	在	这	主要的	和	她	三角旗	在	这	米岑	,

主桅上的预备旗和后桅上的三角旗弯曲，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] ['redi] [ə'bæft][tuː; tə] ['telɪgræf] ;

and	have	all	ready	abaft	to	telegraph	;
和	有	全部	准备好	后方	到	电报	;

并已做好一切准备，随时可以发电报；

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz][ðə; ðɪ] [fuːlz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [fə'mɪliər] .

—	it	will	amuse	the	fools	and	keep	them	from	being	too	familiar	.
—	它	将要	娱乐	这	傻瓜	和	保持	他们	从	存在	也	熟悉的	.

——这会逗乐傻瓜，让他们不至于太过亲近。

[ɪz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] ['hɔɪstɪd] ? - ‘
Is the signal hoisted ? ' ‘
是 这 信号 吊起 ? - ‘

信号灯升起了吗?

- [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] - [mæn] ,
' Ay , ay , sir , ' replied the signal - man ,
- 哎 , 哎 , 先生 , - 回复 这 信号 - 男人 ,

“好的，好的，长官，”信号员回答道，

- [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['kʌlərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['dɑːlfɪn] ;
' there it flies in as many colours as a dying dolphin ;
- 那里 它 苍蝇 在 作为 许多 颜色 作为 一个 垂死 海豚 ;

“它在那里飞舞着如同垂死海豚般五彩斑斓的色彩；

— [ænd; ənd][ðer; ðər][goʊz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ['penənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['frɪgəts] [meɪn] ; [hɔːl] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪz] . -
— and there goes the answering pennant at the frigate's main ; haul down , my boys . '
— 和 那里 去 这 回答 三角旗 在 这 护卫舰的 主要的 ; 运输 向下 , 我的 男孩们 . -

——护卫舰主桅上的应答旗也升了起来；“拉下来，我的弟兄们。”

“ [ðə; ðɪ] ['muːdi] [gluːm] [left] ['fɑːrmɝz] [braʊ] ,
“ The moody gloom left Farmer's brow ,
“ 这 情绪化 愁云 左边 农民的 眉头 ,

“农夫眉头的阴郁神色消失了，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɜːrmeɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] .
as he saw by the Mermaid's manœuvring that his signal had been obeyed .
作为 他 锯 经过 这 美人鱼的 机动 那 他的 信号 有 到过 服从 .

他从美人鱼的行动中看出，他的信号已被执行。

[hiː; hi] [ðen] [bɔːr] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westwərd] , ['tɛləˌgræft] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] [tʃeɪs] ,
He then bore up again to the westward , telegraphed that he was going in chase ,
他 然后 钻孔 向上 再次 到 这 向西 , 电报 那 他 曾是 去 在 追赶 ,

然后他又转向西行，发出信号表明他要追击。

['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ɑːn] ['evri] [spɑːr] [ðæt] [wʊd] [spred] [ə; eɪ] [klɔːθ] ,
crowded his canvass on every spar that would spread a cloth ,
挤 他的 帆布 在 每一个 斯帕 那 会 传播 一个 布 ,

他把画布铺满每一根可以撑开布料的横梁，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [hə'raɪz(ə)n][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and soon had a clear horizon all around him .
和 很快 有 一个 清除 地平线 全部 大约 他 .

很快，他周围就出现了开阔的地平线。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] ['fɑːrmər] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [meɪn] ,
“ But though Farmer had determined to run for the Spanish main ,
“ 但 尽管 农民 有 决定 到 跑步 为了 这 西班牙语 主要的 ,

“但尽管法默决心参加西班牙主赛，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [koʊst] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] .
yet he was not sufficiently acquainted with the coast to know the appearance of the land .
然而 他 曾是 不是 足够 熟人 和 这 海岸 到 知道 这 外貌 的 这 土地 .

然而，他对海岸线并不熟悉，所以不知道那里的地形地貌。

['mɪstər] . ['saʊθˌkɑːt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [dek] ,

Mr	.	Southcott	,	therefore	,	was	brought	on	deck	,
先生	.	南科特	,	所以	,	曾是	带来	在	甲板	,

因此，索斯科特先生被带到了甲板上。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [θruː] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [θruː] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [klɪr]

and	partly	through	compulsion	and	partly	through	a	desire	of	getting	clear
和	部分	通过	强迫症	和	部分	通过	一个	欲望	的	获得	清除

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,

of	the	mutineers	,
的	这	叛乱者	,

部分原因是迫于无奈，部分原因是想要摆脱叛乱者。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf][lɑː] - , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]

he	carried	the	ship	off	La	Guayra	,	where	she	was	ultimately	surrendered	to	the
他	携带	这	船	离开	拉	-	,	在哪里	她	曾是	最终	投降	到	这

['spænɪʃ] [ə'θɔːrətiz] ,

Spanish	authorities	,
西班牙语	当局	,

他将船驶离拉瓜伊拉，最终该船被移交给西班牙当局。

['fɑːrmər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːli] - [boʊt] ,

Farmer	declaring	that	they	had	turned	their	officers	adrift	in	the	jolly	-	boat	,
农民	声明	那	他们	有	转向	他们的	警官	漂流	在	这	快乐的	-	船	,

农夫宣称他们已经把军官们放逐到小船上。

[ðoʊ] [ðə; ði]['riːəl][fækt][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərdz] .

though	the	real	fact	was	very	soon	afterwards	explained	to	the	Spaniards	.
尽管	这	真实的	事实	曾是	非常	很快	然后	解释	到	这	西班牙人	.

不过，事实真相很快就向西班牙人解释了。

[ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði] ['gʌnər] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd] [tuː] ['midʃipmən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [-]

The	master	,	the	gunner	,	the	carpenter	and	two	midshipmen	of	those	[	67	]
这	掌握	,	这	炮手	,	这	木匠	和	二	海军学员	的	那些	[	-	]

船长、炮手、木匠和两名海军学员[67]

[seɪvd] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['prɪzn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [rɪ'siːvd] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

saved	were	sent	to	prison	;	but	the	mutineers	received	twenty	-	five	dollars
已保存	是	发送	到	监狱	;	但	这	叛乱者	已收到	二十	-	五	美元

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

获救者被送进监狱；而叛乱者每人获得25美元。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['dʌb(ə)l] ['treɪtəz] [baɪ] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɪgət] ['ʌndər]

a	great	many	of	them	became	double	traitors	by	entering	for	the	frigate	under
一个	伟大的	许多	的	他们	成为	双倍的	叛徒	经过	进入	为了	这	护卫舰	在下面

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg] ,

the	Spanish	flag	,
这	西班牙语	旗帜	,

他们中的许多人通过登上悬挂西班牙国旗的护卫舰而成为双重叛徒。

[ænd; ənd]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] ['kæptɪn] .

and	Farmer	was	appointed	second	captain	.
和	农民	曾是	任命	第二	队长	.

Farmer被任命为第二队长。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kæptənz] [neɪm] , [aɪm][toʊld] , [wʌz; wəz] ['gæloʊz] ,

The	first	captain's	name	,	I'm	told	,	was	Gallows	,
这	第一的	船长的	姓名	,	我是	讲述	,	曾是	绞刑架	,

据说第一任船长的名字叫加洛斯。

[[wʌn]] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

[	1	]	so	that	his	junior	must	have	been	pretty	often	reminded	of	it	.
[	1	]	所以	那	他的	初级	必须	有	到过	漂亮的	经常	提醒	的	它	.

[1] 因此，他的下属肯定经常被提醒这件事。

“ ['ædmərəl] ['hɑːrvi] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

“	Admiral	Harvey	,	on	hearing	of	all	the	circumstances	,
”	上将	哈维	,	在	听力	的	全部	这	情况	,

“哈维海军上将听闻所有情况后，

[sent] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['frɪgət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ;

sent	a	flag	of	truce	to	demand	the	frigate	and	the	mutineers	;
发送	一个	旗帜	的	休战	到	要求	这	护卫舰	和	这	叛乱者	;

派出休战旗，要求交出护卫舰和叛变者；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['məːdəz] [ðæt]

but	though	the	Spaniards	were	made	acquainted	with	the	horrible	murders	that
但	尽管	这	西班牙人	是	制成	熟人	和	这	可怕	谋杀案	那

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ,

had	been	committed	when	the	ship	was	taken	possession	of	,
有	到过	坚定的	什么时候	这	船	曾是	已采取	拥有	的	,

尽管西班牙人得知了这艘船被扣押时发生的骇人听闻的谋杀案，

[jet] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

yet	they	not	only	refused	to	deliver	her	up	,
然而	他们	不是	仅有的	拒绝	到	递送	她	向上	,

然而，他们不仅拒绝交出她，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [pʊt] [sɪks] [mɔːr] ['gʌnz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['fɔːrti] - [fɔːr] ,

but	actually	put	six	more	guns	aboard	of	her	,	making	altogether	forty	-	four	,
但	实际上	放	六	更多的	枪支	船上	的	她	,	制作	共	四十	-	四	,

但实际上又在船上加装了六门火炮，总共达到四十四门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] ,

and	with	a	crew	of	nearly	four	hundred	men	,
和	和	一个	全体人员	的	几乎	四	百	男人	,

以及近四百名船员，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][sæn][dəu'miːŋgəu] ,

she	was	fitted	out	and	made	a	voyage	to	San	Domingo	,
她	曾是	适配	出去	和	制成	一个	航程	到	圣	多明戈	,

她完成装备后，启程前往圣多明各。

['veri] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər]

very	narrowly	escaping	the	British	cruisers	who	were	all	on	the	alert	to	pick	her
非常	勉强	逃脱	这	英国	巡洋舰	WHO	是	全部	在	这	警报	到	挑选	她

[ʌp] . ”

up	.	”
向上	.	”

她险些被英国巡洋舰抓获，这些巡洋舰当时都在严阵以待。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [sed] [maɪ] ['ʃæpərɔn] , “ [ɪz][oʊld]['hjuːzɪz, 'juːzɪz] ['stɔːri] ,

“	And	this	,	your	honour	,	”	said	my	chaperon	,	“	is	old	Hughes's	story	,
”	和	这	,	你的	荣誉	,	”	说	我的	监护人	,	“	是	老的	休斯的	故事	,

“而这，法官大人，”我的陪同人员说道，“就是老休斯的故事。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	that's	the	ship	there	it's	all	about	.
和	那就是	这	船	那里	它是	全部	关于	.

这就是那艘船，一切都与它有关。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər]
" I had been deeply interested in his narrative , which he related with peculiar
" 我 有 到过 深 感兴趣的 在 他的 叙述 , 哪个 他 有关的 和 奇特
['fi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

"我对他的叙述非常感兴趣，他讲述时饱含着一种独特的情感。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɑ:rts][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['dræmətaiz] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd]
and some parts were almost dramatised by his singular gestures and
和 一些 部分 是 几乎 戏剧化的 经过 他的 单数 手势 和
['mænər] .
manner .
方式 .

他独特的举止和神态，使某些部分几乎戏剧化了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [waɪf] ?
" And what became of the boatswain's wife ?
" 和 什么 成为 的 这 水手长的 妻子 ?

"那么，水手长的妻子后来怎么样了呢？"

" [aɪ] [in'kwaiəd] . [-]
" I inquired . [68]
" 我 询问 . [-]

我询问道。[68]

" ['fæni] ['mɑ:rtn] , [sɜ:r] ?
" Fanny Martin , sir ?
" 舢 马丁 , 先生 ?

"范妮·马丁先生？"

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [left] [lɑ:] - [ɪn][ə; eɪ] ['nu:trəl] , [ænd; ənd][soʊ][gɑ:t][tu:; tə]
" he replied ; " why I think she left La Guayra in a neutral , and so got to
" 他 回复 ; " 为什么 我 思考 她 左边 拉 - 在 一个 中性的 , 和 所以 得到 到
['hælɪfæks] ,
Halifax ,
哈利法克斯 ,

他回答说："我认为她离开拉瓜伊拉时处于中立状态，所以才到了哈利法克斯。"

[bʌt; bət][aɪ][ɑ:rnt] [kwaɪt] [ʃʊr] . "
but I arn't quite sure . "
但 我 不是 相当 当然 . "

但我不太确定。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌri:'kæptʃər] .
" And now , then , " said I , " for some account of her recapture .
" 和 现在 , 然后 , " 说 我 , " 为了 一些 帐户 的 她 夺回 .

"那么，现在，"我说，"来讲述一下她被重新抓获的情况吧。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
Can you tell me how it happened ,
能 你 告诉 我 如何 它 发生 ,

你能告诉我事情是怎么发生的吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔ:r] [ju:'es][ɪz] ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ? "
and what the picture before us is actually designed to represent ? "
和 什么 这 图片 前 我们 是 实际上 设计 到 代表 ? "

那么，我们眼前的这幅画究竟意在表现什么呢?

" [waɪ] [noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hi:; hi] ,
" Why no , your honour , I can't do that exactly , " rejoined he ,
" 为什么 不 , 你的 荣誉 , 我 不能 做 那 确切地 , " 重新加入 他 ,

"不，法官大人，我不能那样做，"他回答道。

“ ['siːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	seeing	as	I	knows	but	little	about	it	;
”	看到	作为	我	知道	但	小的	关于	它	;

“鉴于我对它了解甚少；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] [ʌv; əv][maɪn] ['jɑːndər] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

but	there's	a	messmate	of	mine	yonder	who	was	on	that	station	at	the
但	有	一个	同居伴侣	的	矿	远处	WHO	曾是	在	那	车站	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但我有个狱友当时也在那个空间站上。

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ; [bʌt; bət]['hiːz] [ə; eɪ][draɪ] [soʊl] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

and	can	give	you	the	particulars	;	but	he's	a	dry	soul	,	your	honour	,
和	能	给	你	这	细节	;	但	他是	一个	干燥	灵魂	,	你的	荣誉	,

他可以提供详细信息；但他为人冷漠，法官大人。

[ænd; ənd]['meihæp] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] - [ruːm] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [hæz; həz][noʊ]

and	mayhap	would	like	a	taste	of	the	spirit	-	room	,	if	your	honour	has	no
和	或许	会	喜欢	一个	品尝	的	这	精神	-	房间	,	如果	你的	荣誉	有	不

[əb'dʒɛkʃənz] ;

objections	;
反对意见	;

如果阁下不反对的话，他或许还想体验一下酒馆里的气氛；

- [twɪl] [luːs] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['friːə(r)] [pleɪ] . ”

'	twill	loose	his	tongue	a	bit	,	and	give	it	freer	play	.	”
-	斜纹布	松动的	他的	舌头	一个	少量	,	和	给	它	更自由	玩	.	”

他会稍微放松一些，让它更自由地发挥作用。

“ [wʌn] [wɜːrd][fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [θɔːt] [aɪ] ;

“	One	word	for	my	friend	and	two	for	myself	,	”	thought	I	;
”	一	单词	为了	我的	朋友	和	二	为了	我	,	”	想法	我	;

“一句话送给我的朋友，两句话送给我自己，”我心想；

[bʌt; bət]['sensəb(ə)l] [ðæt] “ [f'reʃnɪŋ] [ðə; ði][nɪp] ” [wʊd] [prɪ'vent] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃeɪfɪŋ] , [aɪ] ['redɪli]

but	sensible	that	“	freshening	the	nip	”	would	prevent	too	much	chafing	,	I	readily
但	明智的	那	“	清新	这	掐	”	会	防止	也	很多	摩擦	,	我	容易

[kən'sentid] ,

consented	,
同意	,

但考虑到“清新乳头”可以防止过度摩擦，我欣然同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bleɪdz] [paɪpt] [tuː; tə] [grɑːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gʌstoʊ] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

and	the	old	blades	piped	to	grog	with	a	gusto	that	can	only	be
和	这	老的	刀片	管道	到	格罗格酒	和	一个	古斯托	那	能	仅有的	是

[ə'kwaɪrd] [baɪ] [lɔːŋ] ['hæbɪt] .

acquired	by	long	habit	.
获得	经过	长的	习惯	.

老刀片们兴高采烈地向朗姆酒送水，这种热情只有长期的习惯才能培养出来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [temz] .

We	were	soon	seated	in	a	comfortable	room	overlooking	the	Thames	.
我们	是	很快	坐着	在	一个	舒服的	房间	俯瞰	这	泰晤士河	.

我们很快就被安排在一个可以俯瞰泰晤士河的舒适房间里就座。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [haɪ] - [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] ; [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [briːz]

It	was	nearly	high	-	water	,	and	the	middle	of	summer	;	a	delightful	breeze
它	曾是	几乎	高的	-	水	,	和	这	中间	的	夏天	;	一个	愉快	微风

[ˈtempərd] [ðə; ðɪ] [hiːt] ,

tempered	the	heat	,
淬火	这	热	,

当时正值盛夏，接近水位高峰；一阵令人愉悦的微风缓解了酷暑。

[ðə; ðɪ] [griːn] [fiːldz] [lʊkt] [ˈbjuːtɪfli] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][juː ˈes] ,

the	green	fields	looked	beautifully	below	and	opposite	to	us	,
这	绿色的	字段	看起来	非常漂亮	以下	和	对面的	到	我们	,

我们下方和对面的绿色田野看起来非常美丽。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃekər] [ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

whilst	the	vessels	were	rapidly	passing	and	chequering	the	scene	with	their
而	这	船只	是	快速	通过	和	方格	这	场景	和	他们的

[waɪt] [seɪlz] .

white	sails	.
白色的	帆	.

船只快速驶过，白色的船帆扫视着周围。

[ðə; ðɪ] [sˈtiːməz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈswɪftli] [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈjiːldɪŋ] [ˈelɪmənt] ,

The	steamers	,	too	,	were	swiftly	cutting	through	the	yielding	element	,
这	蒸汽船	,	也	,	是	迅速地	切割	通过	这	屈服	元素	,

蒸汽船也迅速穿过了这片易碎区域。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [-]

and	the	whole	presented	a	spectacle	of	commercial	[	69	]
和	这	所有的	呈现	一个	奇观	的	商业的	[	-	]

整个过程呈现出一场商业奇观[69]

[welθ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['witnist] [ɑːn][noʊ] ['ʌðər] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

wealth	that	can	be	witnessed	on	no	other	river	in	the	world	.
财富	那	能	是	目击者	在	不	其他	河	在	这	世界	.

这是世界上其他任何河流都无法比拟的财富。

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [praɪd] [ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv]

I	own	I	feel	a	very	great	pride	in	contemplating	the	glory	and	the	gratitude	of
我	自己的	我	感觉	一个	非常	伟大的	自豪	在	沉思	这	荣耀	和	这	感激	的

[maɪ] ['kʌntri] ;

my	country	;
我的	国家	;

我承认，想到祖国的荣耀和人民的感激之情，我感到非常自豪；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['gælənt] [tɑːz] [huː] [hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ðɪ][wɔːr][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts]

and	when	I	see	her	gallant	tars	who	have	braved	the	war	of	elements
和	什么时候	我	看	她	英勇	焦油	WHO	有	勇敢	这	战争	的	元素

[ænd; ənd] ['bætld] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	battled	the	enemies	of	England	,
和	战斗	这	敌人	的	英格兰	,

当我看到她那些英勇的水手们，他们勇敢地与恶劣的天气作斗争，与英国的敌人作战，

['snʌgli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ][ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] , ['tʃuːɪŋ] [ðer; ðər]['pɪgteɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

snugly	enjoying	their	old	age	in	their	berths	,	chewing	their	pigtail	with	a
舒适地	享受	他们的	老的	年龄	在	他们的	泊位	,	咀嚼	他们的	猪尾巴	和	一个

['noʊɪŋ] [kwɪd][proʊ][kwoʊ] ,

knowing	quid	pro	quo	,
会心	英镑	专业	如此	,

它们舒舒服服地躺在自己的铺位里安享晚年，一边嚼着小辫子，一边心照不宣地交换着什么。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔ:lsəm] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ˌaɪ 'ti:][glæd] , [aɪ]

and	occasionally	cheering	the	heart	with	the	balsam	that	maketh	it	glad	,	I
和	偶尔	欢呼	这	心	和	这	香脂	那	制造	它	高兴的	,	我

['kænɑ:t] [help] [iks'kleimɪŋ] ,

cannot	help	exclaiming	,
不能	帮助	惊呼	,

偶尔用那令人愉悦的香膏来慰藉心灵，我不禁感叹：

" ['noʊbli] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kʌntri] [bi:; bi] [sɜ:rvd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [hɜ:r; hər] [breɪv]

"	nobly	should	a	grateful	country	be	served	,	and	thus	be	rewarded	her	brave
"	高贵地	应该	一个	感激的	国家	是	服务	,	和	因此	是	奖励	她	勇敢的

[dɪ'fɛndɜ-z] !

defenders	!
后卫	!

"理应高尚地为感恩的国家服务，以此回报她勇敢的捍卫者！"

" [bɪ'saɪdz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] ,

"	Besides	,	within	the	small	compass	of	this	beautiful	place	,
"	除了	,	之内	这	小的	罗盘	的	这	美丽的	地方	,

此外，在这个美丽地方的小范围内，

[wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

we	can	meet	with	practical	information	from	every	part	of	the	globe	.
我们	能	见面	和	实际的	信息	从	每一个	部分	的	这	地球	.

我们可以获取来自世界各地的实用信息。

[tɔ:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dʒi'ɔgrəfiz] !

Talk	of	your	geographies	!
讲话	的	你的	地理	!

聊聊你们的地理吧！

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [weɪt] [ɑ:n] [taɪm] ,

here	are	the	living	pages	that	wait	on	Time	,
这里	是	这	活的	页面	那	等待	在	时间	,

这里是等待时间流逝的鲜活篇章。

— [men] [ðæt] [hæv; həv] ['brekfəstid] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [daind] [ɑ:n][æn; ən]

—	men	that	have	breakfasted	on	a	whale	with	the	Esquimaux	,	dined	on	an
—	男人	那	有	早餐	在	一个	鲸	和	这	爱斯基摩人	,	用餐	在	一个

['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ,

elephant	with	the	Hottentots	,
大象	和	这	霍屯督人	,

——那些曾与爱斯基摩人一起享用鲸鱼早餐，与霍屯督人一起享用大象晚餐的人，

[ænd; ənd] [sʌpt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sneɪk] ['sɪksti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['indiəns] ;

and	supped	upon	a	snake	sixty	feet	long	with	the	Red	Indians	;
和	喝	之上	一个	蛇	六十	脚	长的	和	这	红色的	印度人	;

与印第安人一起享用了一条六十英尺长的蛇；

— [men] [hu:] [hæv; həv] ['bɪrdɪd] [ðə; ði]['laɪənz] , [ʃʊk] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər] , [ænd; ənd] [roʊd]

—	men	who	have	bearded	the	lions	,	shook	paws	with	the	tiger	,	and	rode
—	男人	WHO	有	留着胡子的	这	狮子	,	摇晃	爪子	和	这	老虎	,	和	骑

['reɪsɪz][ɑ:n] ['ælɪˌgeɪtəz] .

races	on	alligators	.
种族	在	鳄鱼	.

——那些曾与狮子搏斗、与老虎握手、骑鳄鱼赛跑的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

They	have	seen	the	holy	city	,	visited	the	ancient	capitol	of	the	world	,
他们	有	已见	这	圣	城市	,	到访	这	古老的	国会大厦	的	这	世界	,

他们参观了圣城，游览了古老的世界之都。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt] [wer] ['dʒoʊnə][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

and	have	passed	over	the	identical	spot	where	Jonah	was	swallowed	by	the
和	有	通过了	超过	这	完全相同的	点	在哪里	约拿	曾是	吞咽	经过	这

[weɪl] .

whale	.
鲸	.

他们经过了约拿被鲸鱼吞噬的同一地点。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːlɪdʒ] ,

Greenwich	Hospital	is	a	very	storehouse	for	knowledge	,	—	a	perfect	College	,
格林威治	医院	是	一个	非常	库	为了	知识	,	—	一个	完美的	大学	,

格林威治医院是一座知识宝库，——简直就是一所完美的学院。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [tɑːz] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'griːz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [wen] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

in	which	the	old	tars	take	their	degrees	as	natural	as	when	running	down	a
在	哪个	这	老的	焦油	拿	他们的	学位	作为	自然的	作为	什么时候	跑步	向下	一个

[treɪd] - [wɪnd] ,

trade	-	wind	,
贸易	-	风	,

老油条们获得学位就像顺着信风奔跑一样自然。

— [hæv; həv][ðer; ðər] ['siːniər] ['ræŋgləz] , [ðer; ðər][em] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ðer; ðər]

—	have	their	senior	wranglers	,	their	M	.	A	.	for	master	-	at	-	arms	,	their
—	有	他们的	高级的	牧马人	,	他们的	M	.	一个	.	为了	掌握	-	在	-	武器	,	他们的

[biː] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər] ['boʊtsweɪnz] - [ə'sɪstənt] , [-]

B	.	A	.	for	boatswain's	-	assistant	,	[	70	]
B	.	一个	.	为了	水手长的	-	助手	,	[	-	]

—他们有高级牧马人，有军事大师的硕士学位，有水手助理的学士学位，[70]

[ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] ['feloʊʃɪp] ['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɔːntʃ] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]

enjoy	good	fellowship	over	a	glass	of	grog	,	and	are	staunch	supporters	of
享受	好的	奖学金	超过	一个	玻璃	的	格罗格酒	,	和	是	坚定	支持者	的

['kænən] [lɔː] .

cannon	law	.
大炮	法律	.

他们喜欢一边喝着朗姆酒一边与朋友们聊天，并且是教会法的坚定支持者。

[wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wel] [fɪld] ['vɑːljəmz] — ['dæm, 'deɪm] - [kwɔːrt] - [hɑːs] — [ɔːl'redi]

We	found	several	of	these	well	filled	volumes	—	damme	-	quart	-	hos	—	already
我们	成立	一些	的	这些	出色地	已填	卷	—	达姆	-	夸脱	-	医院	—	已经

[reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

ranged	in	the	room	before	our	arrival	,
范围	在	这	房间	前	我们的	到达	,

我们发现，在我们到达之前，房间里已经摆放着好几本装得满满的书籍——damme-quart-hos。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['koʊlbɝn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['bɪzi] [ɪn] ['pʌfɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]

and	,	like	our	old	friend	Colburn	,	they	were	mighty	busy	in	puffing	off	their
和	,	喜欢	我们的	老的	朋友	科尔伯恩	,	他们	是	强大的	忙碌的	在	抽气	离开	他们的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

和我们老朋友科尔伯恩一样，他们也忙着吹嘘自己的作品。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

as	if	trying	to	hide	the	authors	under	a	cloud	of	smoke	.
作为	如果	尝试	到	隐藏	这	作者	在下面	一个	云	的	抽烟	.

仿佛要用烟雾掩盖作者的身份。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['kroʊˌdʒæk] - [aɪd] [oʊld] [bleɪd] ,

“	Ay	,	ay	,	”	exclaimed	a	crojack	-	eyed	old	blade	,
“	哎	,	哎	,	”	惊呼	一个	鳄鱼杰克	-	眼睛	老的	刀刃	,

“哎呀，哎呀，”一个长着眼睛的老刀喊道，

“ [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pɜːrsər] - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [praɪz] - ['mʌni] [ʃoʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['fɪgjər] [ɪn]
“ them there pursers - accounts of prize - money showed but a poor figure in
“ 他们 那里 乘务长 - 账户 的 奖 - 钱 显示 但 一个 贫穷的 数字 在
[ðə; ði] ['fɔːmɑːst] - ['mænz][lɔːg] ,
the foremast - man's log ,
这 前桅 - 男人的 日志 ,

“但从前桅水手的航海日志来看，他们的奖金账目却只显示为一个可怜的数字。”

[wət'evər] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['skɪpɝz] ['dʒɜːrn(ə)l] .
whatever they did in the skipper's journal .
任何 他们 做过 在 这 船长的 杂志 .

无论他们在船长日志里写了些什么。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ] ['greɪtɪŋ] , — [ɔːl] [ðæt] [went] [daʊn] [wʌz; wəz]
They used to sift it through a hatchway grating , — all that went down was
他们 用过的 到 筛 它 通过 一个 舱口 格栅 , — 全部 那 去 向下 曾是
[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
for the officers ,
为了 这 警官 ,

他们过去常常通过舱口格栅筛取东西——所有运下去的东西都是为了军官们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [steɪd] [ə'bʌv] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæri] ['dʒækɪts] . ”
and all that stayed above came to the tarry jackets . ”
和 全部 那 入住 多于 来了 到 这 焦油 夹克 . ”

所有留在上面的人都变成了焦油夹克。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , ['dʒɛm] , ” [sed] [ə; eɪ] ['vetərən] ['boʊtsweɪnz] - [meɪt] ,
“ You're right there , Jem , ” said a veteran boatswain's - mate ,
“ 你是 正确的 那里 , 杰姆 , ” 说 一个 老将 水手长的 - 伴侣 ,

“你说得对，杰姆，”一位经验丰富的水手长说道。

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ['saɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [θruː]
whose voice was not unlike a gale of wind sighing to a kitchen fire through
谁 嗓音 曾是 不是 与此不同 一个 大风 的 风 叹息 到 一个 厨房 火 通过
[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɑːt] ,
the hollow of a chimney - pot ,
这 空洞的 的 一个 烟囱 - 锅 ,

那声音就像一阵狂风透过烟囱的空心部分，对着厨房的炉火叹息。

“ ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ;
“ perfectly right ;
“ 完美 正确的 ;

“完全正确；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [praɪz] - [lɪst] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['nɪgər]
and then they make out the prize - list much in the same way as the nigger
和 然后 他们 制作 出去 这 奖 - 列表 很多 在 这 相同的 方式 作为 这 黑鬼
[ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɪg] .
accounted for his pig .
已记录 为了 他的 猪 .

然后他们就列出了奖金清单，就像黑鬼清点他的猪一样。

[-] [siː] , [hɪz; ɪz]['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [baɪ]
D'ye see , his master gave him three dollars to go to market and buy
染料 看 , 他的 掌握 给予 他 三 美元 到 去 到 市场 和 买
[ə; eɪ][pɪg] ;
a pig ;
一个 猪 ;

你看，他的主人给了他三美元去市场买一头猪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['ræskl] [keɪm] [bæk] [drʌŋk] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

but	the	black	rascal	came	back	drunk	,	without	his	money	and	without	his
但	这	黑色的	恶棍	来了	后退	醉	,	没有	他的	钱	和	没有	他的

['kɑːrgoʊ] .

cargo	.
货物	.

但是那个黑帮流氓回来的时候喝得酩酊大醉，身无分文，货物也丢了。

- ['hɑːlə; hə'lɑː] ! - [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] , - [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [drʌŋk] , [sɜːr] ?

'	Holla	!	'	said	his	master	,	'	how	came	you	drunk	,	sir	?
-	霍拉	!	-	说	他的	掌握	,	-	如何	来了	你	醉	,	先生	?

“喂！”他的主人说，“先生，您怎么喝醉了？”

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][pɪg] ? -

and	where's	the	pig	?	'
和	在哪里?	这	猪	?	-

猪在哪儿?

- [ɑː] , ['mæsə] , - [sez] [ðə; ði] ['nɪgər] , - [ˌem 'iː] [drʌŋk] , [bʌt; bət] ['gɪdi] [wɪd] [lɔːŋ] [tʃeɪs] . -

'	Ah	,	massa	,	'	says	the	nigger	,	'	me	nebber	drunk	,	but	giddy	wid	long	chase	.	'
-	啊	,	马萨	,	-	说道	这	黑鬼	,	-	我	内伯	醉	,	但	头晕	宽	长的	追赶	.	-

“啊，主人，”黑鬼说，“我没醉，只是跑了很久的马儿，有点晕乎乎的。”

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði]['mæstər] .

'	Where's	the	dollars	I	gave	you	?	'	asked	the	master	.
-	在哪里?	这	美元	我	给予	你	?	-	问	这	掌握	.

“我给你的美元呢？”主人问道。

- [ˌem 'iː][^iː, ^i] - [ɪm] [tuː; tə] [baɪ] [pɪg] , - [sed] [-]

'	Me	gie	'	em	to	buy	pig	,	'	said	[	71	]
-	我	gie	-	呃	到	买	猪	,	-	说	[	-	]

“我给他们买猪，”[71]

[ðə; ði] [blæk] .

the	black	.
这	黑色的	.

黑色。

- [wʌt] , [θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? - [kraɪd] [ðə; ði]['mæstər] .

'	What	,	three	dollars	?	'	cried	the	master	.
-	什么	,	三	美元	?	-	哭	这	掌握	.

“什么？三美元？”师傅喊道。

- [tæn] [lɪtli] [bɪt] , ['mæsə] , [ˌem 'iː] [tɛ'leɪ] [juː; jʊ] .

'	Tan	littly	bit	,	massa	,	me	telle	you	.
-	谭	一点点	少量	,	马萨	,	我	特尔	你	.

“稍微晒黑一点，老爷，我告诉你。”

[fɜːrst][ˌem 'iː][gɪb]['dɑːlər][fɔːr; fər][pɪg] -

First	me	gib	dollar	for	pig	'
第一的	我	吉布	美元	为了	猪	-

首先，给我一美元买猪。

- [wel] , [ðæts] ['oʊnli][wʌn]['dɑːlər] , - [sed] [ðə; ði]['mæstər] .

'	Well	,	that's	only	one	dollar	,	'	said	the	master	.
-	出色地	,	那就是	仅有的	一	美元	,	-	说	这	掌握	.

“嗯，那才一块钱呢，”师傅说。

- [tæn] [lɪtli] [bɪt] , - ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['nɪgər] ; - [den] [ˌem 'iː][hæb][pɪg][fɔːr; fər]['dɑːlər] , — [dæt] [tuː] ['dɑːlər] ,

'	Tan	littly	bit	,	'	puzzled	the	nigger	;	'	den	me	hab	pig	for	dollar	,	—	dat	two	dollar	,
-	谭	一点点	少量	,	-	困惑	这	黑鬼	;	-	丹	我	哈布	猪	为了	美元	,	—	数据	二	美元	,

“稍微晒黑一点，”黑鬼困惑地说；“然后我用一美元买了一头猪，——那两美元，

['mæsə] ; [den][diː][pɪg][rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][gɪb]['dɑːlər][fɔːr; fər] [kætʃ] [ə; eɪ][pɪg] — [dæt] [triː] ['dɑːlər] ,

massa	;	den	de	pig	run	away	,	and	gib	dollar	for	catch	a	pig	—	dat	tree	dollar	,
马萨	;	丹	德	猪	跑步	离开	,	和	吉布	美元	为了	抓住	一个	猪	—	数据	树	美元	,

['mæsə] .

massa	.
马萨	.

主人；猪逃跑了，抓到猪就给一美元——那棵树一美元，主人。

[den] [hɪm; ɪm][dæm][pɪg] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ,

Den	him	dam	pig	run	in	a	bush	like	a	debbil	,
丹	他	坝	猪	跑步	在	一个	衬套	喜欢	一个	黛比	,

Den him dam pig run in the bush like a debbil,

[ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] - [taɪm] .

and	nebber	see	him	no	more	noder	time	.
和	内伯	看	他	不	更多的	-	时间	.

而且再也见不到他了。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪz] - ['mʌni] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dɑːlər][fɔːr; fər][dʒæk] , [ænd; ənd]

'	So	it	was	with	the	prize	-	money	;	there	was	dollar	for	Jack	,	and
-	所以	它	曾是	和	这	奖	-	钱	;	那里	曾是	美元	为了	杰克	,	和

[dʒæk][fɔːr; fər]['dɑːlər] ;

Jack	for	dollar	;
杰克	为了	美元	;

奖金也是如此；有给杰克的1美元，也有给杰克的1美元；

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk][ræn] [ə'weɪ] , [hiː; hi][lɔːst] [ɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['doʊlər] - [əs]

and	if	Jack	ran	away	,	he	lost	all	,	and	was	made	to	look	dolor	-	ous
和	如果	杰克	跑	离开	,	他	丢失的	全部	,	和	曾是	制成	到	看	疼痛	-	ous

['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

into	the	bargain	,
进入	这	便宜货	,

如果杰克逃跑了，他将失去一切，而且还会被拍成一副悲惨的样子。

[ɪf] ['evər] [ðeɪ] - [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

if	ever	they	cocht	him	again	.
如果	曾经	他们	-	他	再次	.

如果他们再次签下他的话。

[maɪ] [best] - [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [hoʊp] [noʊ] [ə'fens] .

My	best	sarvice	to	your	honour	,	and	hope	no	offence	.
我的	最好的	-	到	你的	荣誉	,	和	希望	不	罪行	.

谨向您致以最诚挚的问候，并希望您不要冒犯我。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['pjuːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [drɑːft]

"	He	lifted	his	pewter	to	his	lips	,	and	took	a	most	persevering	draught
"	他	抬起	他的	锡	到	他的	嘴唇	,	和	采取	一个	最多	坚持不懈	草稿

[tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ðə; ði] [toʊst] .

to	qualify	the	toast	.
到	资格	这	吐司	.

他举起锡杯送到嘴边，痛饮了一口，以示祝酒。

" [dʒæk] ['meɪbərli] , " [sed] [maɪ] ['wɜːrðɪ] [kən'dʌktər] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['spiːkər] ,

"	Jack	Maberly	,	"	said	my	worthy	conductor	,	addressing	the	last	speaker	,
"	杰克	马伯利	,	"	说	我的	值得	导体	,	解决	这	最后的	扬声器	,

“杰克·马伯利，”我尊敬的指挥家对最后一位发言者说道。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

"	the	gentleman	wants	to	hear	a	little	about	the	recapture	of	the	Harmoine	,
"	这	绅士	想要	到	听到	一个	小的	关于	这	夺回	的	这	-	,

“这位先生想了解一下哈莫因号被夺回的情况，

[ænd; ənd] [bɪl] ['dʒenɪŋz] [ɪz][dʒʌst][ə'goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt]

and	Bill	Jennings	is	just	agoing	to	tell	his	honour	the	long	and	the	short
和	账单	詹宁斯	是	只是	过去	到	告诉	他的	荣誉	这	长的	和	这	短的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

比尔·詹宁斯正准备把事情的来龙去脉告诉法官大人。

[ɪf] [ju:l] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft] . ”

if	you'll	be	good	enough	to	keep	silence	fore	-	and	-	aft	.	”
如果	你会	是	好的	足够的	到	保持	沉默	前	-	和	-	后部	.	”

如果你能全程保持沉默的话。”

“ [aɪ] [wʊl] , [aɪ] [wʊl] , ['mesˌmeɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['boʊtsweɪnz] - [meit] .

“	I	wull	,	I	wull	,	messmate	,	”	replied	the	old	boatswain's	-	mate	.
“	我	会	,	我	会	,	同居伴侣	,	”	回复	这	老的	水手长的	-	伴侣	.

“我会的，我会的，伙计，”老水手长回答道。

[bɪl] ['dʒenɪŋz] , [ðə; ði] ['veri] [boʊ] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn] - ['tɑ:pmæn][ɪn] [lɔ:ŋ] [tɑ:gz] ,

Bill	Jennings	,	the	very	beau	ideal	of	a	main	-	topman	in	long	togs	,
账单	詹宁斯	,	这	非常	帅哥	理想的	的	一个	主要的	-	顶级人物	在	长的	泳衣	,

比尔·詹宁斯，身着长款泳装的完美男主角典范。

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [tu:; tə][ðə; ði] [grɑ:g] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌv; əv]

applied	his	muzzle	to	the	grog	,	as	he	said	,	“	to	clear	his	throat	of
应用	他的	枪口	到	这	格罗格酒	,	作为	他	说	,	“	到	清除	他的	喉	的

['skʌpər] - [neɪlz] ;

scupper	-	nails	;
排水孔	-	指甲	;

他把嘴凑到酒杯前，说道：“为了清除喉咙里的污物；

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['swɑ:loʊd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [floʊt] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] - [boʊt] , ['æftər] ['sʌndri] [hemz]

”	and	having	swallowed	almost	enough	to	float	a	jolly	-	boat	,	after	sundry	hems
”	和	拥有	吞咽	几乎	足够的	到	漂浮	一个	快乐的	-	船	,	后	杂项	下摆

[ænd; ənd]['daɪvərz] [-]

and	divers	[	72	]
和	潜水员	[	-	]

“吞下几乎足够让一艘小船漂浮起来，在各种海鸥和潜水员之后[72]

- [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stoʊɪdʒ] , [geɪv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

sluings	to	make	sure	of	his	stowage	,	gave	the	following	account	of
-	到	制作	当然	的	他的	储物	,	给予	这	下列的	帐户	的

为了确保货物装载妥当，他做了如下检查：

[ðə; ði] [ˌri:'kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə:'maiəni] .

The	Recapture	of	the	Hermione	.
这	夺回	的	这	赫敏	.

赫敏的重获自由。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['kʌtɪŋ] [aʊts] ,

“	As	for	them	there	cutting	outs	,
“	作为	为了	他们	那里	切割	出局	,

至于他们那些被裁员的情况，

([hi:; hi][bɪ'gæn]) [waɪ] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃer] [ɑ:n] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

(	he	began	)	why	I've	had	a	pretty	good	share	on	'	em	in	my	time	,
(	他	开始	)	为什么	我已经	有	一个	漂亮的	好的	分享	在	-	呃	在	我的	时间	,

（他开始解释）为什么我这些年来也遇到过不少这样的事，

['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər]['faɪər] - ['iːtɪŋ] [tʃæps] [æz; əz]

seeing	as	how	I've	been	with	some	of	them	there	fire	-	eating	chaps	as
看到	作为	如何	我已经	到过	和	一些	的	他们	那里	火	-	吃	小伙子们	作为

[wʊd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ,

would	cut	out	the	devil	himself	from	under	a	heavy	fire	,
会	切	出去	这	魔鬼	他自己	从	在下面	一个	重的	火	,

鉴于我曾和他们中的一些人接触过，他们都是些能把魔鬼从熊熊烈火中救出来的吞火高手。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][hɪz; ɪz] ['revərəns] [wɔrnt] [muəd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] .

if	so	be	as	his	reverence	warn't	moored	with	chains	.
如果	所以	是	作为	他的	尊敬	警告	系泊	和	链条	.

如果真是如此，那么他的敬畏之心就不会被锁链束缚。

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

To	my	thinking	,
到	我的	思维	,

依我看来，

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][næt] - [ræl]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][ɪn] ['bɔːrdɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['leɪɪŋ] [æt; ət]

there's	more	to	rouse	the	nat	-	ral	spirit	of	man	in	boarding	than	in	laying	at
有	更多的	到	唤醒	这	纳特	-	拉尔	精神	的	男人	在	登机	比	在	躺下	在

[lɔːŋ] [ʃɑːts] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['spaɪtfəli] ;

long	shots	and	hitting	each	other	spitefully	;
长的	镜头	和	击中	每个	其他	恶意地	;

比起远距离射击和互相恶意攻击，冲浪运动更能激发人类的自然精神；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʌz] [wɜːrk][æn; ən] ['aɪlət] [hoʊl][ɪn][jʊr; jər] ['kænvəs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːrnt] ['wɑːntɪd]

for	if	a	fellow	does	work	an	eyelet	hole	in	your	canvass	where	it	arn't	wanted
为了	如果	一个	同伴	做	工作	一个	孔眼	洞	在	你的	帆布	在哪里	它	不是	通缉

,

,

,

如果有人在你不想要的地方，比如画布上，打了个孔眼，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'pɑːz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

you	have	the	chance	of	damaging	some	of	his	spars	in	return	,
你	有	这	机会	的	损害	一些	的	他的	桅杆	在	返回	,

你也有机会反击，损坏他的一些木桩。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːlz] [fer] [pleɪ] .

and	that's	what	I	calls	fair	play	.
和	那就是	什么	我	呼叫	公平的	玩	.

这才叫公平竞争。

, ['mesˌmeɪt] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [hɪr] — [its] [kʌt] [fɔːr; fər] [kʌt] , [ænd; ənd] [dæm]

Bekase	,	messmates	,	setting	a	case	as	this	here	—	it's	cut	for	cut	,	and	damn
贝卡斯	,	同伴	,	环境	一个	案件	作为	这	这里	—	它是	切	为了	切	,	和	该死

[ɔːl] ['feɪvəz] .

all	favours	.
全部	恩惠	.

别这样，伙计们，把案子这样处理——一刀一刀地较量，什么人情都见鬼去吧。

[naʊ] [æt; ət] [lɔːŋ] [ʃɑːt] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [huː] [hɪts] [juː; jʊ] ,

Now	at	long	shot	you	never	can	tell	who	hits	you	,
现在	在	长的	射击	你	绝不	能	告诉	WHO	点击量	你	,

从远处看，你永远无法确定是谁打了你。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'sendieri] [ækt] ;

and	that's	what	I	call	a	sort	of	incendiary	act	;
和	那就是	什么	我	称呼	一个	种类	的	燃烧的	行为	;

这就是我所说的煽动行为；

[bʌt; bət][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [huː] [lendz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ræp] ,

but	at	close	quarters	you	can	always	tell	who	lends	you	a	rap	,
但	在	关闭	四分之一	你	能	总是	告诉	WHO	借贷	你	一个	说唱	,

但近距离接触后，你总能分辨出是谁在给你伴奏。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə'^in] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] ,

and	you	can	pay	him	agin	;	and	if	he	falls	,
和	你	能	支付	他	再次	;	和	如果	他	瀑布	,

你可以再次付钱给他；如果他失败了，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

then	you	can	stand	his	friend	and	take	care	of	him	.
然后	你	能	站立	他的	朋友	和	拿	关心	的	他	.

然后你就可以站在他朋友一边照顾他了。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , ['mesˌmeɪt] , — [æz; əz] ['meni] [ɑːn][juː; jʊ] [noʊz] ,

But	nevertheless	,	messmates	,	—	as	many	on	you	knows	,
但	尽管如此	,	同伴	,	—	作为	许多	在	你	知道	,

但是，各位战友——正如你们中的许多人所知，

— [ðæt] [seɪm] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ɪz] [ʃɑːrp] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] ,

—	that	same	cutting	out	is	sharp	work	for	the	eyes	,
—	那	相同的	切割	出去	是	锋利的	工作	为了	这	眼睛	,

——这种裁剪方式对眼睛来说也是一种极佳的视觉效果。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [sed] [wen] [hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði][kæt] ,

as	the	monkey	said	when	he	hugged	the	cat	,
作为	这	猴	说	什么时候	他	拥抱	这	猫	,

正如猴子拥抱猫时所说，

[pər'tɪkjələrli] [wer] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - ['netɪŋ] [ɑːr; ər] [traɪs] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [prɪ'perd]

particularly	where	the	boarding	-	nettings	are	triced	up	and	the	enemy	is	prepared
特别	在哪里	这	登机	-	网	是	三叉戟	向上	和	这	敌人	是	准备

[-]
[73]
[-]

尤其是在登船网布好，敌人做好准备的情况下[73]

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

为你;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [west] - ['steɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli]

but	there	warn't	a	ship	on	the	West	Ingee	station	but	would	have	gladly
但	那里	警告	一个	船	在	这	西方	-	车站	但	会	有	乐意

[ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

undertaken	the	recapture	of	the	Harmoine	,
已	这	夺回	的	这	-	,

但是西英吉站没有船，不过他们很乐意承担夺回哈莫因号的任务。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [kən'sɑːrn] ,

bekase	the	whole	affair	had	been	a	disgraceful	consarn	,
贝卡斯	这	所有的	事务	有	到过	一个	可耻	康萨恩	,

因为整件事都是一场令人蒙羞的闹剧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['tʃɑː] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tɑːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['skuːnər]

and	had	placed	the	cha	-	rackter	of	a	British	tar	like	a	yankee	schooner
和	有	放置	这	茶	-	-	的	一个	英国	焦油	喜欢	一个	洋基队	大篷车

[dʒæmd] [bɪ'twɪkst] [tuː] ['waɪndz] ,

jammed	betwixt	two	winds	,
卡住	中间	二	风	,

并把英国水手的船体像一艘被夹在两股风之间的美国帆船一样放置起来。

— ['noʊbɑːdi] [nuː] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiːd] [tend] .

—	nobody	knew	which	way	she'd	tend	.
—	无人	知道	哪个	方式	棚	趋向	.

——没人知道她会倾向于哪一边。

[wel] , ['mesˌmeɪt] , [ðə; ði][dʒɑːb] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] , - , [æn; ən][oʊld] [frentʃ] - ,

Well	,	messmates	,	the	job	fell	to	the	Surprise	,	28	,	an	old	French	24	,
出色地	,	同伴	,	这	工作	跌倒	到	这	惊喜	,	-	,	一个	老的	法语	-	,

好了，伙计们，这项任务落到了“惊喜”号上，它28岁，是一艘24岁的老法国船。

[kɔːld] [ðə; ði]['juːnəti] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɑːnstənt] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

called	the	Unity	when	she	was	taken	by	the	Inconstant	,	in	the	beginning	of	the
称为	这	统一	什么时候	她	曾是	已采取	经过	这	不稳定	,	在	这	开始	的	这

[jɪr] - .

year	96	.
年	-	.

公元 96 年初，她被“不守恒者”带走时，被称为“统一者”。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , ['mesˌmeɪt] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [bəuθ] [neɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ;

Howsomever	,	messmates	,	she	kept	up	both	names	,	as	it	were	;
然而	,	同伴	,	她	保留	向上	两个都	姓名	,	作为	它	是	;

然而，我的朋友们，她似乎保留了这两个名字；

[fɔːr; fər] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['juːnəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,

for	never	was	there	a	ship	with	more	unity	among	the	men	,
为了	绝不	曾是	那里	一个	船	和	更多的	统一	之中	这	男人	,

从来没有哪艘船上的水手们比这艘船上的水手们更团结。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [baɪ][ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɪmpjədəns] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] .

and	she	surprised	the	Spaniards	by	the	daring	impudence	they	displayed	.
和	她	惊讶	这	西班牙人	经过	这	大胆	厚颜无耻	他们	显示	.

她所表现出的大胆无畏令西班牙人大吃一惊。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][sæn][dəu'miːŋgəu] , [ænd; ənd][ɪn]

The	Harmoine	had	made	a	run	or	two	from	San	Domingo	,	and	in
这	-	有	制成	一个	跑步	或者	二	从	圣	多明戈	,	和	在

[sep'tembər] , - ,

September	,	99	,
九月	,	-	,

“哈莫因号”曾从圣多明各出发过一两次，99 年 9 月，

['aʊər; ɑːr]['ædmərəl] , [oʊld][sɜːr] [haid] ['pɑːkə] ,

our	admiral	,	ould	Sir	Hyde	Parker	,
我们的	上将	,	可以	先生	海德	帕克	,

我们的海军上将，老海德·帕克爵士，

[rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp][tuː; tə][hə'vænə] ,

received	intelligence	that	she	was	going	to	make	another	trip	to	Havana	,
已收到	智力	那	她	曾是	去	到	制作	其他	旅行	到	哈瓦那	,

收到情报称她将再次前往哈瓦那。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kruːz] [ɔːf] [keɪp] [seɪnt] ['roʊmɑːr][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər]

and	the	Surprise	was	sent	to	cruise	off	Cape	Saint	Romar	to	intercept	her
和	这	惊喜	曾是	发送	到	巡航	离开	岬	圣	罗玛	到	截距	她

.

:
.

于是，“惊喜”号被派往圣罗玛角附近巡航，拦截她。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frɪgəts] ['kɑːmplɪment] [wʌz; wəz] - , [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

The	whole	of	the	little	frigate's	complement	was	197	,	men	and	boys	,
这	所有的	的	这	小的	护卫舰的	补充	曾是	-	,	男人	和	男孩们	,

这艘小型护卫舰的全部船员共有197人，包括男人和男孩。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɔrnt] [soʊ] ['meni] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

but	there	warn't	so	many	as	that	on	board	,
但	那里	警告	所以	许多	作为	那	在	木板	,

但船上并没有那么多人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæriɪŋ] - ['gʌnz] ,

and	with	this	force	Captain	Hamilton	was	to	attack	a	ship	carrying	44	guns	,
和	和	这	力量	队长	汉密尔顿	曾是	到	攻击	一个	船	携带	-	枪支	,

汉密尔顿船长将率领这支部队攻击一艘载有44门火炮的战舰。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nɪrli] - [men] ; — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['kælkjuleɪt] [ɑːdz] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .

and	having	nearly	400	men	;	—	but	they	didn't	calculate	odds	in	them	days	.
和	拥有	几乎	-	男人	;	—	但	他们	没有	计算	赔率	在	他们	天	.

他们有近 400 名士兵；——但那时候他们并不计算赔率。

[wel] , [-] [siː] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

Well	,	d'ye	see	,	she	got	upon	her	station	about	the	middle	of	October	,
出色地	,	染料	看	,	她	得到	之上	她	车站	关于	这	中间	的	十月	,

你看，她大约在十月中旬就职了。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , ['dɑːdʒɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer]

and	kept	a	sharp	look	-	out	,	dodging	off	and	on	,	but	keeping	at	a	fair
和	保留	一个	锋利的	看	-	出去	,	躲避	离开	和	在	,	但	保持	在	一个	公平的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他时刻保持警惕，不时闪避，但始终与敌人保持着相当的距离。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [-]

so	that	the	prize	might	not	be	[	74	]
所以	那	这	奖	可能	不是	是	[	-	]

因此，奖项可能不会是[74]

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [pɔːrt] .

afraid	of	leaving	port	.
害怕的	的	离开	港口	.

害怕离开港口。

[wel] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lænd] -

Well	,	day	after	day	they	watched	,	but	nothing	hove	in	sight	bigger	than	a	land	-
出色地	,	天	后	天	他们	观看	,	但	没有什么	霍夫	在	视线	大	比	一个	土地	-

[kræb] ;

crab	;
螃蟹	;

他们日复一日地观察，但始终没有发现比陆蟹更大的生物；

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [duː] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

so	what	does	the	captain	do	,	but	being	tired	of	waiting	,
所以	什么	做	这	队长	做	,	但	存在	疲劳的	的	等待	,

所以船长会怎么做呢？他等得不耐烦了，

[hiː; hi] [kʌts] [aʊt] [sʌm; səm] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]['æmbər] ,

he	cuts	out	some	vessels	from	under	the	island	of	Amber	,
他	削减	出去	一些	船只	从	在下面	这	岛	的	琥珀色	,

他从安伯岛底下凿出了一些船只，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ɔːf] [ʌv; əv]['pɔːtu] [kə'bɛloʊ] ,

to	keep	the	men	from	getting	idle	,	and	then	runs	off	of	Porto	Cabello	,
到	保持	这	男人	从	获得	闲置的	,	和	然后	跑步	离开	的	波尔图	卡米拉·卡贝洛	,

[ænd; ənd]

and
和

为了防止男人们闲着，然后离开了卡贝洛港。

[ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [leɪ] [ðə; ði] - [ɔ:l] [æ'tɔ:nt] - [oʊ] , ['evri] [stɪk] [ɑ:n] [end] , [seɪlz] [bent] , [ti:] -

there	sure	enough	lay	the	Harmoine	all	ataunt	-	o	,	every	stick	on	end	,	sails	bent	,	t	'
那里	当然	足够的	躺	这	-	全部	嘲讽	-	o	,	每一个	戳	在	结尾	,	帆	弯曲	,	t	-

- ['gælənt] [jɑ:dz] [krɔ:st] ,

-	gallant	yards	crossed	,
-	英勇	码	交叉	,

果然，哈莫因号就那样横卧在那里，桅杆全竖了起来，帆也弯了，桅杆交叉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wækɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['spænɪʃ] ['ensən] [ænd; ənd] ['penənt] ['flaɪɪŋ] ; — [bʌt; bət][mɑ:rk][ˌem 'i:] ,

and	a	whacking	large	Spanish	ensign	and	pennant	flying	;	—	but	mark	me	,
和	一个	猛击	大的	西班牙语	军旗	和	三角旗	飞行	;	—	但	标记	我	,

['mesˌmeɪt] ,

messmates	,
同伴	,

还有一面巨大的西班牙军旗和三角旗飘扬着；——但是记住我的话，伙计们，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [muəd] [hed] [ænd; ənd]['stɑ:rn] [bɪ'twɪkst] [tu:] ['hevi] ['bætəriz] ,

she	was	moored	head	and	starn	betwixt	two	heavy	batteries	,
她	曾是	系泊	头	和	星形	中间	二	重的	电池	,

她船头和船尾分别停泊在两座重型炮台之间。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bləʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frɪgət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	smallest	of	which	could	have	blowed	the	little	frigate	out	of	the	water	,
这	最小	的	哪个	可以	有	吹	这	小的	护卫舰	出去	的	这	水	,

其中最小的一颗就足以把那艘小型护卫舰吹下水。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [laɪk] [dʒʌŋk] .

and	cut	her	up	like	junk	.
和	切	她	向上	喜欢	垃圾	.

然后像切垃圾一样把她肢解。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɔ:si] [sər'praɪz] [stʊd] [kloʊz] [ɪn][tu:; tə]

“	It	was	a	beautiful	evening	,	when	the	saucy	Surprise	stood	close	in	to
“	它	曾是	一个	美丽的	晚上	,	什么时候	这	风骚的	惊喜	站立	关闭	在	到

-

reckoniter	;
-	;

“那是一个美好的夜晚，俏皮的惊喜近在咫尺，令人难以忘怀；

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bri:z] [ænd; ənd] [smu:ð] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ft] [wɜ:rkt] [laɪk]

—	there	was	a	fine	breeze	and	smooth	water	,	and	the	craft	worked	like
—	那里	曾是	一个	美好的	微风	和	光滑的	水	,	和	这	工艺	工作	喜欢

[ə; eɪ][tɑ:p] .

a	top	.
一个	顶部	.

—微风习习，水面平静，小船行驶得非常平稳。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi]

They	could	see	the	sodgers	at	the	batteries	and	the	men	on	board	the	enemy
他们	可以	看	这	短跑运动员	在	这	电池	和	这	男人	在	木板	这	敌人

[ɔ:l][æt; ət][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz] ,

all	at	their	quarters	,
全部	在	他们的	四分之一	,

他们可以看到炮台上的水兵和敌舰上的士兵都在各自的营房里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [kən'vi:niənt] [pə'ziʃənz] ;

and	the	gun	-	boats	were	pulling	out	to	take	up	convenient	positions	;
和	这	枪	-	船	是	拉	出去	到	拿	向上	方便的	职位	;

炮艇纷纷驶出，占据有利位置；

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [bi'li:vd] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] , [jet] [ðeɪ]

though	there	warn't	a	man	among	'	em	believed	the	ship	could	be	taken	,	yet	they
尽管	那里	警告	一个	男人	之中	-	呃	相信	这	船	可以	是	已采取	,	然而	他们

[nu:] [dæmd]

knew	damned
知道	该死的

虽然他们当中没有一个人相信这艘船会被俘获，但他们都心知肚明。

[wel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [traɪ] .

well	the	Englishmen	would	try	.
出色地	这	英国人	会	尝试	.

英国人会尝试的。

“ [wel] , [nekst] [deɪ] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] [hoʊv] - [tu:; tə] , [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] ,

“	Well	,	next	day	Captain	Hamilton	hove	-	to	,	just	without	range	of	shot	,
“	出色地	,	下一个	天	队长	汉密尔顿	霍夫	-	到	,	只是	没有	范围	的	射击	,

“好吧，第二天汉密尔顿上尉就停了下来，只是没有了射击范围。”

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] - [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	challenged	the	Harmoine	to	come	out	;	but	she	took	no	notice	of	it	,
和	挑战	这	-	到	来	出去	;	但	她	采取	不	注意	的	它	,

于是他向哈莫因发出挑战，让她出来；但她置之不理。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sər'praɪz] [meɪd] [seɪl] , [stʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ænd; ənd]

and	so	the	Surprise	made	sail	,	stood	into	the	mouth	of	the	harbour	,	and
和	所以	这	惊喜	制成	帆	,	站立	进入	这	嘴	的	这	港口	,	和

['faɪərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .

fired	at	her	.
被解雇	在	她	.

于是，“惊喜号”扬帆起航，驶入港口，向她开火。

[ðə; ði] ['bætəriz] [-]

The	batteries	[	75	]
这	电池	[	-	]

电池[75]

['oʊpənd] [ðer; ðər][pə'lɑ:vər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [hɔ:ld] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]

opened	their	palaver	;	but	the	little	ship	hauled	off	without	a	shot	touching	her
打开	他们的	闲聊	;	但	这	小的	船	拖拽	离开	没有	一个	射击	接触	她

,

,

,

他们开始闲聊；但那艘小船一枪未打就扬长而去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi] ['lʌbəli] ['spænjərdz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [tu:; tə][wʌn][ɪn][men][ænd; ənd]['met(ə)l] ,

and	the	lazy	lubberly	Spaniards	,	more	than	two	to	one	in	men	and	metal	,
和	这	懒惰的	笨拙地	西班牙人	,	更多的	比	二	到	一	在	男人	和	金属	,

还有那些懒惰笨拙的西班牙人，他们的人数和金属产量都超过二比一。

['dɪdnt] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [ræg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɔ:rt] .

didn't	dare	to	show	their	yellow	rag	outside	the	port	.
没有	敢	到	展示	他们的	黄色的	抹布	外部	这	港口	.

他们不敢在港口外展示他们的黄色破布。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft] , ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [bi:; bi]

So	the	ship's	company	,	fore	-	and	-	aft	,	wondered	what	the	captain	would	be
所以	这	船的	公司	,	前	-	和	-	后部	,	想知道	什么	这	队长	会	是

[æt; ət] ,

at	,
在	,

所以船上的船员，从船头到船尾，都在猜测船长会在哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [grɪnd] [laɪk] [soʊ] ['meni] [kæt] - ['hedz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [fer] [slæp]

and	they	grinned	like	so	many	cat	-	heads	to	think	they	couldn't	get	a	fair	slap
和	他们	咧嘴一笑	喜欢	所以	许多	猫	-	头部	到	思考	他们	不能	得到	一个	公平的	拍击

[æt; ət] [hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

他们像一群傻瓜一样咧嘴笑着，以为自己没能公平地打她一巴掌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] - [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʒækɪt] [ɑːn] ,

But	the	captain	was	up	in	the	main	-	top	with	a	round	jacket	on	,
但	这	队长	曾是	向上	在	这	主要的	-	顶部	和	一个	圆形的	夹克	在	,

但船长当时穿着圆领外套，待在主甲板上。

— [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glæs] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] - [brɪm] ,

—	stretched	out	at	full	length	with	his	glass	resting	on	the	top	-	brim	,
—	拉伸	出去	在	满的	长度	和	他的	玻璃	休息	在	这	顶部	-	帽檐	,

他四肢伸展，酒杯架在杯沿上。

[ænd; ənd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] - [ʃɔːr] , [soʊ] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ['kudnt] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

and	most	earnestly	overhauling	their	consarns	in	-	shore	,	so	that	an	old	woman	couldn't	stir	out	of	doors	,
和	最多	切实	大修	他们的	危险	在	-	支撑	,	所以	那	一个	老的	女士	不能	搅拌	出去	的	门	,

他们竭尽全力地改造近岸的堤坝，以至于老妇人都无法出门。

[nɔːr] [ə; eɪ] [ræt] [muːv] [ɑːn] [ðə; ði] - [deks] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	a	rat	move	on	the	Harmoine's	decks	without	his	seeing	it	.
也不	一个	鼠	移动	在	这	-	甲板	没有	他的	看到	它	.

他甚至看不到哈莫因号甲板上任何老鼠的动静。

[ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [leɪ] ,

The	master	was	up	in	the	fore	-	top	upon	the	same	lay	,
这	掌握	曾是	向上	在	这	前	-	顶部	之上	这	相同的	躺	,

主人当时正站在船头，躺在同一张床上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [heilɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [grɑːg] - ['blɔsəmz] [ɑːn] ['dɑːrbiːz] [noʊz] [ðer; ðər] .

and	they	kept	hailing	each	other	about	different	consarns	till	they	made	every	thing	out	as	plain	as	the	grog	-	blossoms	on	Darby's	nose	there	.
和	他们	保留	欢呼	每个	其他	关于	不同的	危险	直到	他们	制成	每一个	事物	出去	作为	清楚的	作为	这	格罗格酒	-	花朵	在	达比	鼻子	那里	.

他们互相吹嘘着各种危险，直到把一切都弄得像达比鼻子上盛开的酒花一样清晰可见。

[[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læf] ,

[	The	individual	alluded	to	gave	a	chuckle	something	between	a	grunt	and	a	laugh	,
[	这	个人	暗示	到	给予	一个	轻笑	某物	之间	一个	咕哝	和	一个	笑	,

被提及的那个人发出了一声介于咕哝和笑声之间的轻笑，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [red] [proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] ,

and	applied	his	fingers	to	an	enormous	red	proboscis	,
和	应用	他的	手指	到	一个	巨大的	红色的	长鼻	,

他将手指伸向一个巨大的红色长鼻，

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .]

that	certainly	seemed	the	tell	-	tale	of	a	besetting	sin	.	]
那	当然	似乎	这	告诉	-	故事	的	一个	被包围	罪	.	]

这无疑是某种难以摆脱的罪恶的明显迹象。

[wel] , [-] [maɪnd] , [ðeɪ] [kept] [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn] - [ænd; ənd] -
Well , d'ye mind , they kept at this all day long , dodging about and in - and -
出色地 , 染料 头脑 , 他们 保留 在 这 全部 天 长的 , 躲避 关于 和 在 - 和 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

嗯，你瞧，他们整天都在这样，躲躲闪闪，进进出出。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][ə; eɪ] [fer] ,
like a dog in a fair ,
喜欢 一个 狗 在 一个 公平的 ,

就像集市上的狗一样，

[tɪl] [ðə; ði] [men] [gɑ:t] [kwaɪt] ['tæntəˌlaɪzd] [ænd; ənd] ['dʒɔ:ndɪst] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ]
till the men got quite tantalized and jaundiced at seeing so much of the yellow
直到 这 男人 得到 相当 诱人 和 黄疸 在 看到 所以 很多 的 这 黄色的
['bʌntɪŋ] ,
bunting ,
彩旗 ,

直到男人们看到这么多黄色彩旗，变得既兴奋又厌烦为止。

— [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [wer] [aʊt] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ] .
— for the enemy had hoisted it every where out of bravado .
— 为了 这 敌人 有 吊起 它 每一个 在哪里 出去 的 虚张声势 .

——因为敌人出于虚张声势，到处都竖起了它。

“ [naʊ] , ['mesˌmeɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] — [kʊd; kəd] [ri:d] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ Now , messmates , when I was a youngster , I used to — could read a bit ,
“ 现在 , 同伴 , 什么时候 我 曾是 一个 青少年 , 我 用过的 到 — 可以 读 一个 少量 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ri'membəz] ['ri:dɪŋ] [-]
and I remembers reading [76]
和 我 记得 阅读 [-]

“现在，各位战友，我年轻的时候，我曾经——会读一点书，我记得我读过[76]

- [ə'baʊt][ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪndz] ; — [ðæt] [ɪz] , [sə'poʊz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
some'ut about the conginuality of minds ; — that is , suppose setting a case ,
- 关于 这 - 的 思想 ; — 那 是 , 认为 环境 一个 案件 ,
['mesˌmeɪt] , [dʒʌst] [ðɪs] [hɪr] .
messmates , just this here .
同伴 , 只是 这 这里 .

一些关于心灵相通性的问题；——也就是说，假设设定一个案例，朋友们，就在这里。

['dɑ:bi] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Darby there and I , without speaking to each other ,
达比 那里 和 我 , 没有 请讲 到 每个 其他 ,

达比和我站在那里，彼此没有说话。

[bəuθ] [lɪfts] [ðə; ði][kwɔ:rt][pɔts][tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɚz] [helθ] [fɔ:r; fər] [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] ,
both lifts the quart pots to drink his honour's health for sarving out the stuff ,
两个都 电梯 这 夸脱 锅 到 喝 他的 荣誉的 健康 为了 上菜 出去 这 东西 ,

两人举起夸脱装的酒壶，为他斟酒的功劳干杯，祝他身体健康。

— [[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][kwɔ:rt][pɑ:t] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][baɪ][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]
— [he raised the quart pot , which by the by was empty , and looking into
— [他 提高 这 夸脱 锅 , 哪个 经过 这 经过 曾是 空的 , 和 寻找 进入
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他举起那口空空如也的夸脱罐，向里面望去，

[kən'veid] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd]

conveyed	a	hint	that	it	required
传递	一个	暗示	那	它	必需的

暗示它需要

[rɪ'plɛnɪʃ]] — [waɪ] [ðen] , ['mesˌmeɪt] , ([hiː; hi] [kən'tɪnjuːd])

replenishing	]	—	why	then	,	messmates	,	(	he	continued	)
补充	]	—	为什么	然后	,	同伴	,	(	他	持续	)

补充给养——那么，伙计们，（他继续说道）

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] .

we	should	both	have	the	same	thoughts	arising	from	the	same	feelings	.
我们	应该	两个都	有	这	相同的	想法	产生	从	这	相同的	情怀	.

我们应该因为同样的感受而产生同样的想法。

[['dɑːrbiːz] [mʌg] [wʌz; wəz] ['empti] [tuː] , [soʊ] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ə'gen] .]

[	Darby's	mug	was	empty	too	,	so	I	ordered	them	to	be	filled	again	.	]
[	达比	马克杯	曾是	空的	也	,	所以	我	订购	他们	到	是	已填	再次	.	]

[达比的杯子也空了，所以我吩咐服务员把杯子重新装满。]

[soʊ] , [-] [siː] , ['mesˌmeɪt] ,

So	,	d'ye	see	,	messmates	,
所以	,	染料	看	,	同伴	,

所以，你们看到了吧，伙计们?

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [gɑːt] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [gɪr] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz]

the	crews	of	the	boats	got	busy	about	their	gear	and	placed	the	oars
这	船员	的	这	船	得到	忙碌的	关于	他们的	齿轮	和	放置	这	桨

[ænd; ənd] [boʊt] - [hʊks] ,

and	boat	-	hooks	,
和	船	-	钩子	,

船员们忙着整理装备，摆放好船桨和船钩。

[ðə; ði] ['rʌdərz] [ænd; ənd] ['tɪlərz] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['pleɪsɪz] , ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] -

the	rudders	and	tillers	all	in	their	proper	places	,	ready	for	a	moment's	sarvice
这	舵	和	耕耘机	全部	在	他们的	恰当的	地方	,	准备好	为了	一个	瞬间	-

.

:
.

舵和舵柄都已就位，随时可以投入使用。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [twig] - [ɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [sed] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]

The	captain	twigged	'	em	at	it	,	but	he	never	said	nothing	till	the	next	day
这	队长	树枝	-	呃	在	它	,	但	他	绝不	说	没有什么	直到	这	下一个	天

[bʌt; bət] [wʌn] ,

but	one	,
但	一	,

船长察觉到了，但他直到第二天早上才开口说话。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərz] [ðə; ði] ['hæməks] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə] [er] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['oʊvər]

when	he	orders	the	hammocks	to	be	opened	to	air	and	spread	out	over
什么时候	他	订单	这	吊床	到	是	打开	到	空气	和	传播	出去	超过

[ðə; ði] ['boʊts] ,

the	boats	,
这	船	,

当他命令将吊床打开通风，铺在船上时，

[ænd; ənd][hiː; hi][stændz][ɔːf] - [ænd; ənd] - [ɑːn][tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] , [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ]

and	he	stands	off	-	and	-	on	till	about	noon	,	when	he	makes	a	long	stretch
和	他	站立	离开	-	和	-	在	直到	关于	中午	,	什么时候	他	制作	一个	长的	拉紧

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

out	from	the	land	,
出去	从	这	土地	,

他断断续续地站着，直到中午左右，才从陆地上伸展开来很长一段距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	the	men	thought	he	was	going	to	give	it	up	.
和	这	男人	想法	他	曾是	去	到	给	它	向上	.

男人们以为他会放弃。

[soʊ] , [-] [siː] , [ðeɪ] [paɪps][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ðə; ði] [grɑːg] [aʊt] ,

So	,	d'ye	see	,	they	pipes	to	dinner	,	and	after	that	they	serves	the	grog	out	,
所以	,	染料	看	,	他们	管道	到	晚餐	,	和	后	那	他们	服务	这	格罗格酒	出去	,

你看，他们先用风笛吹奏晚餐的乐曲，之后再斟满朗姆酒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; — [jʊr; jər] ['ɑːnɚz] [helθ] ; [ænd; ənd] , ['mesˌmeɪt] , [jɔːrz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , — [

of	course	;	—	your	honour's	health	;	and	,	messmates	,	yours	,	all	of	you	,	—	[
的	课程	;	—	你的	荣誉的	健康	;	和	,	同伴	,	你的	,	全部	的	你	,	—	[

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft]] ;

he	took	a	long	draught	]	;
他	采取	一个	长的	草稿	]	;

当然；——祝您健康；还有，各位同桌，祝你们所有人健康，——[他痛饮了一大口]；

— [bʌt; bət][æt; ət] [tuː] ['belz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

—	but	at	two	bells	,	instead	of	calling	the	watch	,
—	但	在	二	铃铛	,	反而	的	呼叫	这	手表	,

——但两声铃响后，并没有叫值班员，

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] ['ɔːrdərd] [æft][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

the	hands	were	turned	up	and	all	ordered	aft	on	to	the	quarter	-	deck	,
这	双手	是	转向	向上	和	全部	订购	后部	在	到	这	四分之一	-	甲板	,

所有人举手示意，并被命令到船尾甲板上去。

[wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ə; eɪ]

where	the	captain	was	standing	as	upright	as	a	fathom	of	smoke	in	a
在哪里	这	队长	曾是	常设	作为	直立	作为	一个	捉摸	的	抽烟	在	一个

[kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

calm	,	and	the	[	77	]
冷静的	,	和	这	[	-	]

船长像一坨平静的烟雾一样笔直地站着，[77]

['mæstər][wʌz; wəz][bent] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [pʌmp] - ['wɔːtər] ['meʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] ,

master	was	bent	down	like	a	yard	of	pump	-	water	measured	from	the	spout	,
掌握	曾是	弯曲	向下	喜欢	一个	院子	的	泵	-	水	测量	从	这	喷口	,

主人弯下腰，就像从水龙头量出的水柱一样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

and	looking	over	a	chart	of	the	harbour	,
和	寻找	超过	一个	图表	的	这	港口	,

他看着港口地图，

[æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .

as	busy	as	the	devil	in	a	gale	of	wind	.
作为	忙碌的	作为	这	魔鬼	在	一个	大风	的	风	.

忙得不可开交。

“ [wel] , ['evri] [soʊl] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] ['mʌstəd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [spaɪk] ,

“	Well	,	every	soul	fore	-	and	-	aft	mustered	in	the	twinkling	of	a	hand	-	spike	,
“	出色地	,	每一个	灵魂	前	-	和	-	后部	集结	在	这	闪烁	的	一个	手	-	长钉	,

“嗯，所有人在手杖挥动的瞬间，前后都聚集起来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [stoʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [skruː]

and	they	all	crowded	together	as	if	they'd	been	stowed	with	a	jack	-	screw
和	他们	全部	挤	一起	作为	如果	他们会	到过	已存放	和	一个	杰克	-	拧紧

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ;

for	a	long	voyage	;
为了	一个	长的	航程	;

它们都挤在一起，就像被装上千斤顶准备进行长途航行一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌp][ænd; ənd] [telz] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði]['boʊts]

and	then	the	captain	up	and	tells	'	em	that	he	meant	to	head	the	boats
和	然后	这	队长	向上	和	讲述	-	呃	那	他	意思是	到	头	这	船

[hɪm'self] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] - [aʊt] ,

himself	and	cut	the	Harmoine	out	,
他自己	和	切	这	-	出去	,

然后船长站起来告诉他们，他原本打算亲自指挥船只，把“哈莫因号”排除在外。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðer; ðər]['duːti] [laɪk] [men] [ænd; ənd] [bæk] [hɪm; ɪm] .

if	they	would	do	their	duty	like	men	and	back	him	.
如果	他们	会	做	他们的	责任	喜欢	男人	和	后退	他	.

如果他们能像个男人一样尽到自己的责任，支持他的话。

[maɪ] [aɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ðen] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] ;

My	eyes	,	if	there	warn't	a	cheer	then	,	there	never	was	one	before	nor	since	;
我的	眼睛	,	如果	那里	警告	一个	欢呼	然后	,	那里	绝不	曾是	一	前	也不	自从	;

如果当时我的眼中没有一丝喜悦，那么之前之后也从未有过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] , [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði]['bɑːrgən] ,

and	the	lads	,	to	seal	the	bargain	,
和	这	小伙子们	,	到	海豹	这	便宜货	,

为了促成这笔交易，小伙子们……

[gɪvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][fɪst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [skwiːzd] [ə; eɪ] ['lemən] [æz; əz][draɪ]

gived	one	another	a	grip	of	the	fist	that	would	have	squeezed	a	lemon	as	dry
给定	一	其他	一个	紧握	的	这	拳头	那	会	有	挤压	一个	柠檬	作为	干燥

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

as	a	biscuit	.
作为	一个	饼干	.

他们紧紧握住对方的拳头，那拳头足以把干得像饼干一样的柠檬都挤出来。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz][aʊt] ,

“	So	,	you	see	,	the	murder	was	out	,
“	所以	,	你	看	,	这	谋杀	曾是	出去	,

“所以，你看，谋杀案已经告破了。”

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed] [ˌvɔlən'tiəd]

and	every	man	betwixt	the	cabin	windows	and	the	figure	-	head	volunteered
和	每一个	男人	中间	这	舱	视窗	和	这	数字	-	头	自愿

[tuː; tə][ðə; ði]['duːti] ;

to	the	duty	;
到	这	责任	;

船舱窗户和船首像之间的每个男人都自愿承担这项任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɑːfəsərz]

but	the	captain	said	he	wouldn't	take	more	than	one	hundred	,	including	officers
但	这	队长	说	他	不会	拿	更多的	比	一	百	,	包括	警官

[ænd; ənd] [mə'riːnz] ;

and	marines	;
和	海军陆战队	;

但船长说他最多只会带一百人，包括军官和海军陆战队员；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [breɪv]

he	was	sorry	to	leave	any	behind	,	as	he	believed	them	to	be	all	brave
他	曾是	对不起	到	离开	任何	在后面	,	作为	他	相信	他们	到	是	全部	勇敢的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

他很遗憾要留下任何人，因为他认为他们都是勇敢的小伙子。

[bʌt; bət][sʌm; səm][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [brɪŋ] [hɜːr; hər]

but	some	must	stay	to	work	the	ship	,	and	,	if	necessary	,	bring	her
但	一些	必须	停留	到	工作	这	船	,	和	,	如果	必要的	,	带来	她

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

into	action	.
进入	行动	.

但必须有人留下来操作船只，并在必要时让船只投入战斗。

“ [wel] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt] , [ðə; ði] ['mʌskɪt] , ['pistlz] , , [ænd; ənd]

“	Well	,	the	men	were	picked	out	,	the	muskets	,	pistols	,	tommyhawks	,	and
“	出色地	,	这	男人	是	挑选	出去	,	这	滑膛枪	,	手枪	,	汤米霍克斯	,	和

[gɑːt] ['redi] ,

cutlashes	got	ready	,
睫毛	得到	准备好	,

“嗯，人都选好了，火枪、手枪、战斧和短剑都准备好了，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [hʊk] - [roʊps] [kɔɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['stɑːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊt] ,

and	long	hook	-	ropes	coiled	away	in	the	starn	-	sheets	of	each	boat	,
和	长的	钩	-	绳索	卷曲	离开	在	这	星形	-	纸张	的	每个	船	,

每艘船的帆缆里都盘绕着长长的钩绳。

[ænd; ənd] [klintʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [wɜːr; wər]

and	clinched	to	the	ring	in	the	bottom	;	the	oars	and	rullocks	were
和	锁定	到	这	戒指	在	这	底部	;	这	桨	和	规则	是

['mʌfld] [ænd; ənd] [wel] [-]

muffled	and	well	[	78	]
闷音	和	出色地	[	-	]

紧紧抓住底部的环；桨和舵都沉闷而良好[78]

[griːst] , [soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

greased	,	so	that	not	a	sound	might	be	heard	louder	than	the	sigh	of	a
涂油	,	所以	那	不是	一个	声音	可能	是	听到	更大声	比	这	叹	的	一个

['periwɪŋkl] .

periwinkle	.
长春花	.

涂满了油，以至于听不到比长春花的叹息声更大的声音。

“ [ðə; ði] [sʌn] [set] [suːn] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

“	The	sun	set	soon	after	six	o'clock	,	and	as	soon	as	twilight	came	on	,
“	这	太阳	放	很快	后	六	点钟	,	和	作为	很快	作为	暮	来了	在	,

“太阳刚过六点就落山了，暮色一降临，

— [wɪtʃ] [ɪn][ðem; ðəm]['lætəˌtuːdz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

—	which	in	them	latitudes	,	when	the	sun	is	on	the	equator	,
—	哪个	在	他们	纬度	,	什么时候	这	太阳	是	在	这	赤道	,

——在这些纬度地区，当太阳位于赤道上时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [kʌmz] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	it	was	very	near	it	then	,	comes	on	in	a	few	minutes	,
和	它	曾是	非常	靠近	它	然后	,	来	在	在	一个	很少	分钟	,

当时离那里很近，几分钟后就会到了。

— [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hoʊv] [ɪn] [steɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] - [ʃɔːr] ,

—	the	ship	was	hove	in	stays	and	stood	in	-	shore	,
—	这	船	曾是	霍夫	在	停留	和	站立	在	-	支撑	,

—船被支索固定住，停泊在岸边。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜːrn] - [swel] ['setɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] .

with	a	pleasant	breeze	and	a	stern	-	swell	setting	after	her	.
和	一个	令人愉快的	微风	和	一个	船尾	-	膨胀	环境	后	她	.

微风拂面，船尾涌起阵阵波浪。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ja:dz] [wɜːr; wər] [leɪd] [skwer] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

About	eight	o'clock	the	wind	died	away	,	the	yards	were	laid	square	,	and	the
关于	八	点钟	这	风	死亡	离开	,	这	码	是	铺设	正方形	,	和	这

['boʊts] ['hɔɪstɪd] [aʊt] ,

boats	hoisted	out	,
船	吊起	出去	,

大约八点钟的时候，风停了，桅杆摆正，船只被吊了出来。

[waɪlst] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ,

whilst	those	on	the	quarters	were	lowered	,
而	那些	在	这	四分之一	是	降低	,

当那些在营房里的人被放下来时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [suːn] [mænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɔːf] .

and	all	were	soon	manned	for	the	expedition	and	shoved	off	.
和	全部	是	很快	有人值守	为了	这	远征	和	推搡	离开	.

很快，探险队人员全部配备完毕，出发了。

[waɪlst] [ðeə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɪn] - [ʃɔːr] , ['mesˌmeɪt] , [aɪl] [dʒʌst] [ɪ'luːsɪdeɪt] ['kæptɪn] ['hæməltənz] [plæn]

Whilst	they're	pulling	in	-	shore	,	messmates	,	I'll	just	elucidate	Captain	Hamilton's	plan
而	它们是	拉	在	-	支撑	,	同伴	,	患病的	只是	阐发	队长	汉密尔顿的	计划

[ʌv; əv] [ə'tæk] .

of	attack	.
的	攻击	.

趁着他们向岸边靠拢，伙计们，我来阐述一下汉密尔顿船长的作战计划。

“ [naʊ] , [maɪnd] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [hɪr] ['peɪpər] [ʌv; əv] - ['bækə] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] ['bætəri] ,

“	Now	,	mind	me	,	this	here	paper	of	'	bacca	shall	be	one	battery	,
“	现在	,	头脑	我	,	这	这里	纸	的	-	浆果	将	是	一	电池	,

“现在，请记住，这张烟草纸将代表一节电池，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] - ['bækə] - [bɑːks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bætəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [ʃʌt] -

and	this	here	'	bacca	-	box	shall	be	the	other	battery	,	and	this	here	shut	-
和	这	这里	-	浆果	-	盒子	将	是	这	其他	电池	,	和	这	这里	关闭	-

[naɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] - ,

knife	shall	be	the	Harmoine	,
刀	将	是	这	-	,

这个烟草盒将作为另一个电池，而这个合拢刀将作为手风琴。

— [ðə; ði] ['lænjəd] [fɔːr; fər] [wʌn] ['keɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːz; hɔːs] - [hoʊl] ,

—	the	laniard	sarving	for	one	cable	out	of	the	hawse	-	hole	,
—	这	拉尼亚德	上菜	为了	一	电缆	出去	的	这	锚索	-	洞	,

—系缆员正从缆孔中拉出一根缆绳，

[ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['mɑːrlɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [pɔːrt] ;

and	this	piece	of	marline	for	the	other	cable	out	of	the	gun	-	room	port	;
和	这	片	的	玛琳	为了	这	其他	电缆	出去	的	这	枪	-	房间	港口	;

还有这根线，用来连接从炮室端口伸出的另一根电缆；

— [[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .]

—	[	he	arranged	the	articles	on	the	table	.	]
—	[	他	安排	这	文章	在	这	桌子	.	]

——他把物品摆放在桌子上。

[naʊ] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] ,

Now	the	boats	were	to	pull	in	,
现在	这	船	是	到	拉	在	,

现在船只该靠岸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['paːrtiz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət] .

and	the	boarding	parties	had	each	a	different	place	to	board	at	.
和	这	登机	各方	有	每个	一个	不同的	地方	到	木板	在	.

各登船队的登船地点各不相同。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ə'pɑːn] [dek] ,

As	soon	as	they	got	upon	deck	,
作为	很快	作为	他们	得到	之上	甲板	,

他们一登上甲板，

[ðə; ði]['boʊts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kruːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['keɪbəlz][ænd; ənd] [ðen] [goʊ]

the	boats	with	their	respective	crews	were	to	cut	the	cables	and	then	go
这	船	和	他们的	各自	船员	是	到	切	这	电缆	和	然后	去

[ə; eɪ] - [hed] [tuː; tə] [toʊ] ;

a	-	head	to	tow	;
一个	-	头	到	拖	;

各艘船只及其船员将切断缆绳，然后继续向前拖曳；

[waɪlst] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ʃɪn] [ə'lɔːft][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [fɔːr] -

whilst	four	of	the	boarders	were	instantly	to	shin	aloft	to	loose	the	fore	-
而	四	的	这	寄宿生	是	即刻	到	胫	高空	到	松动的	这	前	-

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['mɪzn] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

topsail	and	two	to	loose	the	mizen	-	topsail	,
顶帆	和	二	到	松动的	这	米岑	-	顶帆	,

四名船员立即爬上桅杆去解开前桅顶帆，两名船员去解开后桅顶帆。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['paːsəb(ə)l] , [-]

which	,	if	possible	,	[	79	]
哪个	,	如果	可能的	,	[	-	]

如果可能的话，[79]

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ʃiːtɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] .

were	to	be	sheeted	home	to	catch	the	breeze	coming	off	the	land	.
是	到	是	床单	家	到	抓住	这	微风	未来	离开	这	土地	.

房屋将被遮盖起来，以便捕捉来自陆地的微风。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbərz] [maʊθ] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

The	Surprise	was	to	come	in	close	to	the	harbour's	mouth	to	act	as
这	惊喜	曾是	到	来	在	关闭	到	这	港口的	嘴	到	行为	作为

['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

circumstances	required	.
情况	必需的	.

“惊喜号”将驶近港口入口，根据情况需要采取行动。

“ [ðə; ði]['boʊts] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [kwɪk] [hed] - [wei] ,

“	The	boats	kept	close	together	,	but	didn't	make	any	quick	head	-	way	,
“	这	船	保留	关闭	一起	,	但	没有	制作	任何	快的	头	-	方式	,

“船只保持近距离航行，但并没有快速前进。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ment] [tuː; tə][get][ɪn][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

as	the	captain	meant	to	get	in	about	midnight	,
作为	这	队长	意思是	到	得到	在	关于	午夜	,

船长原本打算在午夜左右抵达。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] ['bʌtnd] [ʌp] ,

when	he	expected	the	Spaniards	would	have	their	eyes	buttoned	up	,
什么时候	他	预期的	这	西班牙人	会	有	他们的	眼睛	纽扣	向上	,

当他以为西班牙人会闭上眼睛的时候，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [plʌgd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['naɪtkæp] , [laɪk][ðə; ði][hɔ:z; hɔ:s] - [hoʊlz][ɪn] [blu:]

and	their	ears	plugged	with	their	nightcaps	,	like	the	hawse	-	holes	in	blue
和	他们的	耳朵	已插电	和	他们的	睡前酒	,	喜欢	这	锚索	-	孔	在	蓝色的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

他们的耳朵被睡帽堵住，就像蓝色水面上的锚链孔一样。

“ [wel] , [-] [si:] ,

“	Well	,	d'ye	see	,
“	出色地	,	染料	看	,

“嗯，你看，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [eɪt] ['belz] [wen] [ðə; ði][mæst] - ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃoʊd]

it	was	just	about	eight	bells	when	the	mast	-	heads	of	the	Harmoine	showed
它	曾是	只是	关于	八	铃铛	什么时候	这	桅杆	-	头部	的	这	-	显示

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv][lænd] ,

above	the	dark	mass	of	land	,
多于	这	黑暗的	大量的	的	土地	,

大约八点钟的时候，哈莫因号的桅杆顶端出现在了黑色的陆地之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['rɪgɪŋ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][faɪn]['spaɪdərz][web] [treɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvəri] [skaɪ] ;

and	the	light	rigging	looked	like	a	fine	spider's	web	traced	on	the	silvery	sky	;
和	这	光	索具	看起来	喜欢	一个	美好的	蜘蛛的	网站	追踪	在	这	银色	天空	;

灯光索具就像一张精致的蜘蛛网，在银色的天空中勾勒出来；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ræg] ,

and	there	too	fluttered	the	yellow	rag	,
和	那里	也	飘动	这	黄色的	抹布	,

那块黄布也在那里飘动。

[ðæt] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌmbld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɔ:si] ['penənt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .

that	was	soon	to	be	humbled	under	the	saucy	pennant	of	St	.	George	.
那	曾是	很快	到	是	谦卑	在下面	这	风骚的	三角旗	的	英石	.	乔治	.

不久之后，它便在圣乔治那面艳丽的旗帜下黯然失色。

[ɑ:n] [pʊld] [ðə; ði]['boʊts] ,

On	pulled	the	boats	,
在	拉	这	船	,

把船拉了上来，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊm] [ɪn]

and	except	the	ripple	of	the	oars	and	the	hissing	of	the	foam	in
和	除了	这	波纹	的	这	桨	和	这	嘶嘶声	的	这	泡沫	在

[ðer; ðər] [weiks] ,

their	wakes	,
他们的	醒来	,

除了船桨划过水面的涟漪和船尾激起的泡沫嘶嘶声之外，

['saɪləns] [slept] [di:p] [ænd; ənd] [stɪl] ,

silence	slept	deep	and	still	,
沉默	睡着了	深的	和	仍然	,

寂静沉睡，一片静谧。

[dɪ'stɜ:rbd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [broʊk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃɔ:r] .

disturbed	only	by	the	moan	of	the	sea	as	it	broke	upon	the	rocky	shore	.
不安	仅有的	经过	这	呻吟	的	这	海	作为	它	打破	之上	这	岩石	支撑	.

只有海浪拍打岩石海岸的呻吟声打破了这宁静。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,

“	Suddenly	there	was	a	flash	,	and	before	the	report	could	be	heard	,
“	突然	那里	曾是	一个	闪光	,	和	前	这	报告	可以	是	听到	,

“突然一道闪光，还没等人们听到报告，

[greɪp] - [ʃɑːt] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ]

grape	**-**	**shot**	**were**	**jumping**	**about**	**the**	**boats**	**and**	**splashing**	**up**	**the**	**water**	**like**	**a**
葡萄	-	射击	是	跳	关于	这	船	和	溅起水花	向上	这	水	喜欢	一个

[ʃoʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [æt; ət] [pleɪ] .

shoal	**of**	**flying**	**-**	**fish**	**at**	**play**	**.**
浅滩	的	飞行	-	鱼	在	玩	.

霰弹在船只间跳跃，溅起水花，就像一群飞鱼在嬉戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(Tough yarns, vol. 1 (of 2))
第4/7页

[ðɪs] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːrd] - ['boʊts] , [iːtʃ] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [twelv] -
This firing was from a couple of guard - boats , each mounting a twelve -
这 射击 曾是 从 一个 夫妻 的 警卫 - 船 , 每个 安装 一个 十二 -
['paʊndər] ;
pounder ;
重锤 ;

这次射击来自两艘护卫艇，每艘艇上都装有一门十二磅炮；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] ['ʌðər] ['mɪstʃɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [dʒæk]['spænjərd] ,
and if it did no other mischief , it aroused Jack Spaniard ,
和 如果 它 做过 不 其他 恶作剧 , 它 被唤醒 杰克 西班牙人 ,

即使它没有造成其他恶作剧，也激怒了杰克·斯潘尼亚德。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [rɪgd] [laɪk][ə; eɪ] ['sentri] - [bɑːks] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kæt]
who it appears was up and rigged like a sentry - box ; and before a cat
WHO 它 出现 曾是 向上 和 作弊 喜欢 一个 哨兵 - 盒子 ; 和 前 一个 猫
[kʊd; kəd] [-]
could [80]
可以 [-]

他似乎已经像哨兵一样站稳脚跟；还没等猫[80]

[lɪk] [hɜːr; hər] [ɪr] , [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['rɑːks] ,
lick her ear , flames of fire seemed to be bursting from the dark rocks ,
舔 她 耳朵 , 火焰 的 火 似乎 到 是 爆发 从 这 黑暗的 岩石 ,

她舔了舔耳朵，仿佛有火焰从黑暗的岩石中喷涌而出。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['θʌndər] - [klaʊd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['frɪgət] , ['spiːkɪŋ]
like lightning from a black thunder - cloud : it was the frigate , speaking
喜欢 闪电 从 一个 黑色的 雷 - 云 : 它 曾是 这 护卫舰 , 请讲
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪn] - [dek] [ænd; ənd] - ['gʌnz] .
with her main - deck and fokstle guns .
和 她 主要的 - 甲板 和 - 枪支 .

如同黑色雷云中划破夜空的闪电：那是护卫舰，用她的主甲板炮和前甲板炮发出呐喊。

“ ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] ,
“ Finding that the enemy were prepared ,
“ 寻找 那 这 敌人 是 准备 ,

“发现敌人早有准备，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [les] ['delɪkəsi] [ɪn] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sliːp] ,
the captain had less delicacy in alarming them out of their sleep ,
这 队长 有 较少的 美味 在 令人担忧 他们 出去 的 他们的 睡觉 ,

船长在惊醒他们时就没那么委婉了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['boʊts] - [kruːz] [geɪv] [θriː] [trə'mendəs] [tʃɪrz] .
and so the boats ' crews gave three tremendous cheers .
和 所以 这 船 - 船员 给予 三 巨大的 干杯 .

于是，船上的船员们齐声欢呼了三声。

['meihæp] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
Mayhap , your honour never heard the cheers on going into action ,
或许 , 你的 荣誉 绝不 听到 这 干杯 在 去 进入 行动 ,

或许，阁下从未听过人们在投入战斗时给予的欢呼声。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][goʊz][frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd][stəːz] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]

when	the	voice	of	man	goes	from	heart	to	heart	and	stirs	up	all	that	is
什么时候	这	嗓音	的	男人	去	从	心	到	心	和	搅拌	向上	全部	那	是

[breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] ;

brave	and	noble	in	the	human	breast	;
勇敢的	和	高贵	在	这	人类	胸部	;

当人的声音在人心间传递，唤起人类心中所有勇敢和高尚的品质；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɪgəˌreɪts] [ænd; ənd] ['streŋθnz] ['evri] ['tɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [freɪm] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə]

it	invigorates	and	strengthens	every	timber	in	a	fellow's	frame	,	and	is	to
它	使人精神焕发	和	加强	每一个	木材	在	一个	同伴们	框架	,	和	是	到

[ðə; ði] [wiːk] [ɔːr][maɪld] ,

the	weak	or	mild	,
这	虚弱的	或者	温和的	,

它能强健人的每一根肌肉，对体弱或温和的人尤其有益。

[wʌt] ['mʌðɚz] [mɪlk] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] .

what	mother's	milk	is	to	the	infant	.
什么	母亲的	牛奶	是	到	这	婴儿	.

就像母乳对婴儿一样。

“ [wel] , [ðeɪ] [geɪv] [θriː] ['brɪtɪʃ] [tʃɪrz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən]

“	Well	,	they	gave	three	British	cheers	as	would	have	stirred	up	the	blood	of	an
“	出色地	,	他们	给予	三	英国	干杯	作为	会	有	搅拌	向上	这	血	的	一个

['æŋkər] - [stɑːk] ,

anchor	-	stock	,
锚	-	库存	,

“他们发出了三声英式欢呼，这足以激起锚链上的怒火。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [dæʃt] ,

if	it	had	any	,	and	on	they	dashed	,
如果	它	有	任何	,	和	在	他们	虚线	,

如果有的话，他们就冲了上去。

['stretʃiŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['brɪliənt]

stretching	to	their	oars	with	a	good	-	will	and	making	the	water	brilliant
伸展	到	他们的	桨	和	一个	好的	-	将要	和	制作	这	水	杰出的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [træk] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['frɪgət] ,

with	their	track	as	they	pulled	for	the	devoted	frigate	,
和	他们的	追踪	作为	他们	拉	为了	这	奉献	护卫舰	,

他们满怀善意地伸展双臂划桨，划出的桨痕在水面上闪耀着光芒，为这艘忠诚的护卫舰奋力前行。

[ðen] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

then	about	three	-	quarters	of	a	mile	distant	,
然后	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	遥远	,

然后大约在四分之三英里之外，

[wɪtʃ] [kept] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌnz] [æz; əz]

which	kept	sending	forth	the	red	flames	from	the	muzzles	of	her	guns	as
哪个	保留	发送	前进	这	红色的	火焰	从	这	口套	的	她	枪支	作为

[ðə; ði]['boʊts] ['gæləntli] [ə'proʊtʃt] .

the	boats	gallantly	approached	.
这	船	英勇地	接近	.

当船只英勇地靠近时，她的炮口不断喷出红色的火焰。

“ ['kæptɪn] ['hæmɪltən] ['bɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] ,

“	Captain	Hamilton	boarded	on	the	starboard	bow	,
“	队长	汉密尔顿	登机	在	这	右舷	弓	,

“汉密尔顿船长从右舷船首登船，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnər] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr][ten] [men] [klɪrd] [ðə; ði] - .

and	**with**	**the**	**gunner**	**and**	**eight**	**or**	**ten**	**men**	**cleared**	**the**	**fokstle**	**.**
和	和	这	炮手	和	八	或者	十	男人	已清除	这	-	.

然后，炮手和八到十名士兵清理了前甲板。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['bɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

The	**doctor**	**boarded**	**on**	**the**	**larboard**	**bow**	**,**	**and**	**with**	**his**	**party**	**joined**	**the**
这	医生	登机	在	这	左舷	弓	,	和	和	他的	派对	加入	这

['kæptɪn] ;

captain	**;**
队长	;

医生从左舷船头登船，和他的同伴们一起与船长会合；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər][men] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz]

and	**the**	**other**	**boats**	**having**	**discharged**	**their**	**men**	**,**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**boarders**
和	这	其他	船	拥有	出院	他们的	男人	,	这	所有的	的	这	寄宿生

[ə'tækt] [ðə; ði] [-]

attacked	**the**	**[**	**81**	**]**
遭到攻击	这	[	-	]

其他船只卸下船员后，所有登船者都向[81]号船发起攻击。

['kwɔːrtər] - [dek] , [wer] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]

quarter	**-**	**deck**	**,**	**where**	**the**	**Spanish**	**officers**	**had**	**collected**	**and**	**fought**	**with**
四分之一	-	甲板	,	在哪里	这	西班牙语	警官	有	集	和	战斗	和

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	**.**
绝望	.

西班牙军官们聚集在后甲板上，拼死抵抗。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪnd][ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;

And	**now**	**mind**	**the**	**downright**	**impudence**	**of**	**the**	**thing**	**;**
和	现在	头脑	这	彻头彻尾	厚颜无耻	的	这	事物	;

现在请注意这件事的厚颜无耻；

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ɑːn] [dek] , [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [luːst]

for	**whilst**	**they**	**were**	**fighting**	**for**	**possession**	**on**	**deck**	**,**	**the**	**sails**	**were**	**loosed**
为了	而	他们	是	斗争	为了	拥有	在	甲板	,	这	帆	是	松开

[ə'lɔːft] ,

aloft	**,**
高空	,

当他们在甲板上争夺控制权时，船帆被高高扬起。

[ðə; ði]['keɪbəlz][wɜːr; wər] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**cables**	**were**	**cut**	**,**	**and**	**the**	**boats**	**were**	**towing**	**the**	**ship**	**out**	**of**	**the**
这	电缆	是	切	,	和	这	船	是	拖带	这	船	出去	的	这

['hɑːrbər] ;

harbour	**;**
港口	;

缆绳被剪断了，船只正将这艘船拖出港口；

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] ['ɑːnɪstli] [kʌm] [baɪ] ,

and	**the**	**craft**	**,**	**as**	**if**	**she**	**knew**	**she**	**warn't**	**honestly**	**come**	**by**	**,**
和	这	工艺	,	作为	如果	她	知道	她	警告	诚实地	来	经过	,

而那手艺，仿佛她知道自己并非真心实意地来到这里，

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [laɪk] ['sev(ə)n] ['belz] [hæf] - [strʌk] ; — [ɪf] [ðæt] [wɔrnt]

was	**walking**	**off**	**from**	**the**	**land**	**like**	**seven**	**bells**	**half**	**-**	**struck**	**;**	**—**	**if**	**that**	**warn't**
曾是	步行	离开	从	这	土地	喜欢	七	铃铛	一半	-	击	;	—	如果	那	警告

['goʊɪŋ][ðə; ði] [rɪg] ,

going	**the**	**rig**	**,**
去	这	钻井平台	,

就像七口半敲的钟一样，从陆地上走开；——如果那不是去钻井平台，

[ðen] [bloʊ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .
then blow me if I know what is .
然后 吹 我 如果 我 知道 什么 是 .

如果我知道那是什么，那就给我吹吧。

“ [wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ʌndər] [wei] [wɪð; wɪθ] [seɪl] [ɑːn]
“ When the Spaniards saw that the ship was actually under way with sail on
“ 什么时候 这 西班牙人 锯 那 这 船 曾是 实际上 在下面 方式 和 帆 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“当西班牙人看到这艘船真的扬帆起航时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrtiz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ə'fɔːr] - [ɪm] ,
and the boarding parties cutting down all afore ' em ,
和 这 登机 各方 切割 向下 全部 之前 - 呃 ,

登船队一路砍杀，所到之处，无不被敌军吞噬。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ræn] [bɪ'loʊ] ,
a great number jumped overboard and some ran below ,
一个 伟大的 数字 跳了起来 落水 和 一些 跑 以下 ,

很多人跳入海中，有些人则逃到船底。

[waɪlst] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [leɪ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
whilst the killed and wounded lay in all directions .
而 这 被杀 和 受伤 躺 在 全部 方向 .

死伤者横七竖八地躺在各处。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed]
About this time Captain Hamilton received such a tremendous crack on the head
关于 这 时间 队长 汉密尔顿 已收到 这样的 一个 巨大的 裂缝 在 这 头
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,
from the butt end of a musket ,
从 这 屁股 结尾 的 一个 滑膛枪 ,

就在这时，汉密尔顿上尉的头部被一支滑膛枪的枪托狠狠地击中了一次。

[æz; əz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm] ['sensləs]
as brought a general illumination into his eyes and stretched him senseless
作为 带来 一个 一般的 照明 进入 他的 眼睛 和 拉伸 他 无意义的
[ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
on the deck .
在 这 甲板 .

一道强光照亮了他的双眼，使他昏倒在甲板上。

[ə; eɪ] ['spænjərd] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['dægər] [tuː; tə] [stæb] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
A Spaniard , who had fallen near him , raised his dagger to stab him to
一个 西班牙人 , WHO 有 倒下 靠近 他 , 提高 他的 匕首 到 刺 他 到
[ðə; ði] [hɑːrt] ;
the heart ;
这 心 ;

一个倒在他附近的西班牙人举起匕首，要刺向他的心脏；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['gɪdi] ,
but the tide of existence was ebbing like a torrent , his brain was giddy ,
但 这 潮 的 存在 曾是 退潮 喜欢 一个 激流 , 他的 脑 曾是 头晕 ,
[hɪz; ɪz] [eɪm] ['fɔːltəd] ,
his aim faltered ,
他的 目的 犹豫不决 ,

但是，生命的潮水像奔腾的山洪一样退去，他头脑一片混乱，目标也变得模糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [raɪt] [θaɪ] .

and	the	point	descended	in	the	captain's	right	thigh	.
和	这	观点	下降	在	这	船长的	正确的	大腿	.

皮球击中了队长的右大腿。

['drægɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [kən'vʌlsɪv] ['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - ['strʌg(ə)l] ,

Dragging	away	the	blade	with	the	last	convulsive	energy	of	a	death	-	struggle	,
拖拽	离开	这	刀刃	和	这	最后的	痉挛	活力	的	一个	死亡	-	斗争	,

[hiː; hi] ['læsəreɪtɪd] [ðə; ði] [wuːnd] .

he	lacerated	the	wound	.
他	撕裂	这	伤口	.

他用临死前最后的挣扎力抽回刀刃，撕裂了伤口。

[ə'gen] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [stiːl] [wʌz; wəz] [ʌp'held] ,

Again	the	reeking	steel	was	upheld	,
再次	这	臭气熏天	钢	曾是	维持	,

那散发着刺鼻气味的钢铁再次被举了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [nɪr] [ðə; ði] ['kæptənz] [hɑːrt] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz][eɪm]

and	the	Spaniard	placed	his	left	hand	near	the	captain's	heart	to	mark	his	aim
和	这	西班牙人	放置	他的	左边	手	靠近	这	船长的	心	到	标记	他的	目的

[-]

[82]

[-]

西班牙人将左手放在队长的心脏附近，以示瞄准[82]

[mɔːr] [ʃʊr] : [ə'gen] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

more	sure	:	again	the	dizziness	of	dissolution	spread	over	his	sight	,
更多的	当然	:	再次	这	头晕	的	溶解	传播	超过	他的	视线	,

更加确定：那种消散的眩晕感再次笼罩了他的视线。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['dægər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [left] [θaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

down	came	the	dagger	into	the	captain's	left	thigh	,	and	the	Spaniard	was	a
向下	来了	这	匕首	进入	这	船长的	左边	大腿	,	和	这	西班牙人	曾是	一个

[kɔːrps] .

corpse	.
尸体	.

匕首刺入船长的左大腿，西班牙人当场毙命。

“ [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdəz] [rʌʃt] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] -

“	The	upper	deck	was	cleared	,	and	the	boarders	rushed	below	on	the	main	-
“	这	上	甲板	曾是	已清除	,	和	这	寄宿生	匆忙	以下	在	这	主要的	-

[dek] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər]['kɑːŋkwest] .

deck	to	complete	their	conquest	.
甲板	到	完全的	他们的	征服	.

“上层甲板已被清空，登船者们冲到下层主甲板，完成了他们的征服。

[hɪr] [ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [tɪl] [ðə; ði] ['spænjərdz] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər][ænd; ənd]

Here	the	slaughter	was	dreadful	,	till	the	Spaniards	called	out	for	quarter	and
这里	这	屠宰	曾是	可怕	,	直到	这	西班牙人	称为	出去	为了	四分之一	和

[ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] ['siːst] ;

the	carnage	ceased	;
这	屠杀	停止	;

这里的屠杀十分惨烈，直到西班牙人请求饶恕，杀戮才停止；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][æn; ən][end] ,

but	no	sooner	was	the	firing	on	board	at	an	end	,
但	不	很快	曾是	这	射击	在	木板	在	一个	结尾	,

但船上的射击刚一停止，

[wen] [ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəriz] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['frɪgət]

when	the	sodgers	at	the	batteries	—	who	had	been	wondering	at	the	frigate
什么时候	这	短跑运动员	在	这	电池	—	WHO	有	到过	好奇	在	这	护卫舰

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

moving	away	as	if	by	magic	,
移动	离开	作为	如果	经过	魔法	,

当炮台上的水手们——他们一直惊奇地看着护卫舰像变魔术一样驶离——

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] - [ʌv; əv] [seɪnts] [tuː; tə] [help] - [ɪm] ,

and	had	been	calling	a	whole	reg'ment	of	saints	to	help	'	em	,
和	有	到过	呼叫	一个	所有的	-	的	圣徒	到	帮助	-	呃	,

他们曾召集了一整队圣徒来帮助他们，

— [let] [flaɪ] [frʌm; frəm] ['nɪrlɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ,

—	let	fly	from	nearly	two	hundred	pieces	of	cannon	,
—	让	飞	从	几乎	二	百	件	的	大炮	,

——从近两百门大炮中发射出去，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːz] [tuː; tə] [kaʊnt]

as	if	they	were	saying	their	prayers	and	wanted	the	British	tars	to	count
作为	如果	他们	是	说	他们的	祈祷	和	通缉	这	英国	焦油	到	数数

[ðə; ði] [biːdz] .

the	beads	.
这	珠子	.

仿佛他们在祈祷，希望英国水兵能数清念珠。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [kloʊz] [ɪn] - [ʃɔːr] ,

Howsomever	the	wind	was	very	light	close	in	-	shore	,
然而	这	风	曾是	非常	光	关闭	在	-	支撑	,

然而，近岸风力非常小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['mæntld] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

and	the	smoke	mantled	thick	and	heavy	on	the	waters	,
和	这	抽烟	披风	厚的	和	重的	在	这	水	,

水面上笼罩着浓重的烟雾。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][mæsk][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [vjuː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] ['twenti] - [fɔːr] - ['paʊndər]

so	as	to	mask	the	ship	from	view	;	but	a	chance	twenty	-	four	-	pounder
所以	作为	到	面具	这	船	从	看法	;	但	一个	机会	二十	-	四	-	重锤

[hʌld] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [mɑːrk] ,

hulled	her	below	the	water	-	mark	,
去壳	她	以下	这	水	-	标记	,

以便将船隐藏起来；但一枚偶然的24磅炮弹击中了她的船体，使其沉入水线以下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪg] [ðə; ði] [pʌmps] .

and	they	were	obliged	to	rig	the	pumps	.
和	他们	是	有义务	到	钻井平台	这	水泵	.

他们被迫对水泵进行改造。

[ðə; ði] [meɪn] - [mæst] , [tuː] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd]

The	main	-	mast	,	too	,	at	one	time	was	in	danger	from	the	stay	and
这	主要的	-	桅杆	,	也	,	在	一	时间	曾是	在	危险	从	这	停留	和

[sprɪŋ] - [steɪ] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,

spring	-	stay	being	shot	away	,
春天	-	停留	存在	射击	离开	,

主桅杆也曾一度面临危险，因为支索和弹簧支索会被射断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [swel] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['frɪgət] [roʊl] ['hevɪli] ;

and	the	head	swell	tumbling	in	made	the	frigate	roll	heavily	;
和	这	头	膨胀	翻滚	在	制成	这	护卫舰	卷	重度	;

汹涌的海浪使护卫舰剧烈摇晃；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [gʌn] [ʃɑːt] ,

but	about	two	in	the	morning	they	got	out	of	gun	shot	,
但	关于	二	在	这	早晨	他们	得到	出去	的	枪	射击	,

但凌晨两点左右，他们躲过了枪击。

[ðə; ði] ['toʊɪŋ] ['boʊts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [meɪd] [snʌg] .

the	towing	boats	were	called	alongside	,	and	every	thing	made	snug	.
这	拖带	船	是	称为	旁边	,	和	每一个	事物	制成	舒适	.

拖船被叫到旁边，一切都收拾妥当了。

[ðʌs] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] , ['kærid] , [ænd; ənd]

Thus	in	an	hour	and	three	-	quarters	the	frigate	was	boarded	,	carried	,	and
因此	在	一个	小时	和	三	-	四分之一	这	护卫舰	曾是	登机	,	携带	,	和

[klɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætəriz] ;

clear	from	the	batteries	;
清除	从	这	电池	;

因此，经过一个小时四十五分钟，护卫舰被登船、抬走，并脱离了炮台；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [-]

but	,	to	[	83	]
但	,	到	[	-	]

但是，到[83]

[biː; bi] [ʃʊr] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [swel] ['setɪŋ] [ɪn] ,

be	sure	,	considering	the	little	wind	there	was	,	and	the	head	swell	setting	in	,
是	当然	,	考虑	这	小的	风	那里	曾是	,	和	这	头	膨胀	环境	在	,

考虑到当时风力很小，而且涌浪也开始出现，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [stretʃ] [hɜːr; hər] [legz] [æz; əz] [ɪf] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [bæd] ['kʌmpəni] ,

she	did	stretch	her	legs	as	if	glad	to	be	out	of	bad	company	,
她	做过	拉紧	她	腿	作为	如果	高兴的	到	是	出去	的	坏的	公司	,

她伸展了一下双腿，仿佛很高兴摆脱了那些损友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [flæg] ; [[ˌtuː'tuː]] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːbi] , [nʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

and	the	quarantine	flag	;	[	2	]	—	for	you	know	,	Darby	,	none	in	our
和	这	隔离	旗帜	;	[	2	]	—	为了	你	知道	,	达比	,	没有任何	在	我们的

- [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] ['jeləud] ,

servic	e	likes	to	be	yellowed	,
-		点赞	到	是	泛黄	,

还有隔离旗；[2]——你知道，达比，我们部门没人喜欢被染黄，

— [['dɑːbi] [geɪv] [ə'nʌðər] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mʌg] [tuː; tə]

—	[	Darby	gave	another	chuckle	,	and	then	took	a	good	pull	at	his	mug	to
—	[	达比	给予	其他	轻笑	,	和	然后	采取	一个	好的	拉	在	他的	马克杯	到

[draʊn] [rɪ'membrənsɪz] ,

drown	remembrances	,
溺水	回忆	,

——达比又轻笑了一声，然后猛灌了一口杯子里的酒，试图忘却回忆。

] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [lænd] - [kræb] .

]	—	it	looks	so	like	a	land	-	crab	.
]	—	它	看起来	所以	喜欢	一个	土地	-	螃蟹	.

——它看起来很像陆蟹。

“ [wel] , ['mesˌmeɪt] , [seɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ʃɑːt] - [hoʊl] [wʌz; wəz]

“	Well	,	messmates	,	sail	was	soon	made	on	the	Harmoine	,	the	shot	-	hole	was
“	出色地	,	同伴	,	帆	曾是	很快	制成	在	这	-	,	这	射击	-	洞	曾是

[plʌgd] [ʌp] ,

plugged	up	,
已插电	向上	,

“好了，伙计们，哈莫因号很快就扬帆起航了，炮眼也被堵住了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['mʌstəd] ; [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [twelv] [men]

and	the	party	mustered	;	when	there	were	found	to	be	only	twelve	men
和	这	派对	集结	; 什么时候	那里	是	成立	到	是	仅有的	十二	男人	

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

于是队伍集合完毕；结果发现只有十二人受伤。

[ə'mʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnər] , ['mɪstər] . ['mækswel] .

amongst	whom	were	the	captain	and	the	gunner	,	Mr	.	Maxwell	.
在	谁	是	这	队长	和	这	炮手	,	先生	.	麦克斯韦	.

其中包括船长兼炮手麦克斯韦先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][mæn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd] ,

There	was	not	one	man	killed	on	the	British	side	,
那里	曾是	不是	一	男人	被杀	在	这	英国	边	,

英方无一人阵亡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spænjərdz] [hæd; həd] - [kɪld] [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	the	Spaniards	had	119	killed	and	97	wounded	,	most	of	them
但	这	西班牙人	有	-	被杀	和	-	受伤	,	最多	的	他们

['deɪndʒərəsli] ,

dangerously	,
危险地	,

但西班牙方面有119人阵亡，97人受伤，其中大部分伤势严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [ə'gen] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] ,

and	the	decks	were	again	stained	with	human	blood	,
和	这	甲板	是	再次	染色	和	人类	血	,

甲板上再次沾满了人血。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʃed] [baɪ] [ðoʊz] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] [huː]

some	of	which	was	no	doubt	shed	by	those	murderers	and	traitors	who
一些	的	哪个	曾是	不	怀疑	棚	经过	那些	杀人犯	和	叛徒	WHO

[hæd; həd] ['mjuːtniːd] .

had	mutinied	.
有	叛变	.

毫无疑问，其中一些是那些发动叛变的杀人犯和叛徒所流的。

“ [æt; ət] [deɪ] - [laɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

“	At	day	-	light	next	morning	the	Spaniards	were	indulged	with	the	sight	of
“	在	天	-	光	下一个	早晨	这	西班牙人	是	沉溺其中	和	这	视线	的

[bəuθ] [ʃɪps] ['stændɪŋ] [ɔːf] [ʃɔːr] ,

both	ships	standing	off	shore	,
两个都	船舶	常设	离开	支撑	,

“第二天清晨，西班牙人欣喜地看到两艘船停泊在近海。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ensən] [ænd; ənd] ['penənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['spænɪʃ]

and	the	Harmoine	with	a	British	ensign	and	pennant	over	the	Spanish
和	这	-	和	一个	英国	军旗	和	三角旗	超过	这	西班牙语

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

以及带有英国国旗和三角旗的哈莫因号，旗帜下方是西班牙国旗。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːnər] , [ðæt][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	prisoners	were	put	on	board	of	a	schooner	,	that	was	captured	during	the
这	囚犯	是	放	在	木板	的	一个	大篷车	,	那	曾是	捕获	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

囚犯们被关押在一艘纵帆船上，这艘船当天被俘获。

[ænd; ənd] [sent] [əˈʃɔːr] ; [ænd; ənd] [-]
and **sent** **ashore** **;** **and** **[** **84** **]**
和 发送 岸上 ; 和 [-]

并被送上岸；[84]

[ðə; ðɪ] [sərˈpraɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [praɪz] , [stʊd] [fɔːr; fər] [dʒəˈmeɪkə] , [wer] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ˈsev(ə)n] [deɪz]
the **Surprise** **,** **with** **her** **prize** **,** **stood** **for** **Jamaica** **,** **where** **she** **arrived** **seven** **days**
这 惊喜 , 和 她 奖 , 站立 为了 牙买加 , 在哪里 她 到达的 七 天
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards **,**
然后 ,

“惊喜号”带着她的奖品，代表着牙买加，她七天后抵达了那里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] .
and **brought** **up** **at** **Port** **Royal** **.**
和 带来 向上 在 港口 皇家 .

在皇家港长大。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˈmesˌmeɪt] , [ˈkæptɪn] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] ;
“ **You** **may** **be** **sure** **,** **messmates** **,** **Captain** **Hamilton** **was** **well** **received** **;**
“ 你 可能 是 当然 , 同伴 , 队长 汉密尔顿 曾是 出色地 已收到 ;

“各位战友可以肯定，汉密尔顿上尉受到了热烈欢迎；

[ðə; ðɪ] [ˈpɑːrləmənt] - [men] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːrd] [ðæt] [kɔːst] [θriː]
the **Parliament** **-** **men** **at** **the** **island** **gave** **him** **a** **beautiful** **sword** **that** **cost** **three**
这 议会 - 男人 在 这 岛 给予 他 一个 美丽的 剑 那 成本 三
[ˈhʌndrəd] [ˈgɪnɪ] ;
hundred **guineas** **;**
百 几内亚 ;

岛上的议员们送给他一把价值三百几尼的漂亮宝剑；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [rɪˌtæliˈeɪʃn] ,
he **was** **made** **a** **knight** **on** **,** **and** **the** **Harmoine** **was** **called** **the** **Retaliation** **,**
他 曾是 制成 一个 骑士 在 , 和 这 - 曾是 称为 这 报复 ,

他被册封为骑士，而《和谐之歌》则被称为《复仇》。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfrɪgət] ;
and **she** **was** **immediately** **put** **in** **commission** **as** **an** **English** **frigate** **;**
和 她 曾是 立即地 放 在 委员会 作为 一个 英语 护卫舰 ;

她随即被编入英国海军，成为一艘英国护卫舰。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈlɔːgɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈneɪvi] [lɪst] ,
though **in** **logging** **her** **name** **in** **the** **navy** **list** **,**
尽管 在 日志记录 她 姓名 在 这 海军 列表 ,

虽然她已将自己的名字登记在海军名单上，

[ðə; ðɪ] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈædmərəlti] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] ,
the **Lords** **of** **the** **Admiralty** **changed** **it** **to** **the** **Retribution** **,**
这 领主 的 这 海军部 已更改 它 到 这 报应 ,

海军大臣们将其改为“报复号”。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [drɑːftid] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
and **I** **had** **the** **honour** **to** **be** **drafted** **on** **board** **her** **as** **captain** **of**
和 我 有 这 荣誉 到 是 起草 在 木板 她 作为 队长 的
[ðə; ðɪ] [meɪn] - [tɑːp] .
the **main** **-** **top** **.**
这 主要的 - 顶部 .

我有幸被征召到船上担任主桅顶帆的船长。

“ [ˈkæptɪn] [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [ˈɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ;
“ **Captain** **Hamilton** **was** **invalided** **home** **on** **account** **of** **his** **wounds** **;**
“ 队长 汉密尔顿 曾是 无效 家 在 帐户 的 他的 伤口 ;

“汉密尔顿上尉因伤退伍回国；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː]

but	the	packet	was	taken	by	a	French	privateer	,	and	he	went	to	see
但	这	包	曾是	已采取	经过	一个	法语	私掠船	,	和	他	去	到	看

-

,

Boneypart	,
-	,

但包裹被一艘法国私掠船截获，他便去见了博尼帕特。

[huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,

who	treated	him	like	a	messmate	for	his	bravery	,
WHO	治疗	他	喜欢	一个	同居伴侣	为了	他的	勇敢	,

他们因为他的勇敢而把他当成好朋友对待，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][sɪks] [frentʃ] ['mɪdi] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]

and	allowed	him	to	be	exchanged	for	six	French	middies	;	and	now	,	my
和	允许	他	到	是	交换	为了	六	法语	中场	;	和	现在	,	我的

[lædz] ,

lads	,
小伙子们	,

并允许他被交换换来六名法国海军中场球员；现在，我的小伙子们，

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌriːˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

I've	told	you	all	I	know	about	the	recapture	of	the	Harmoine	.
我已经	讲述	你	全部	我	知道	关于	这	夺回	的	这	-	.

我已经把我知道的关于夺回哈莫因号的一切都告诉你们了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ækˈnɑɬɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər]

"	Of	course	,	I	expressed	my	acknowledgments	for	the	obligations	I	was	under
"	的	课程	,	我	表达	我的	致谢	为了	这	义务	我	曾是	在下面

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

to	him	for	his	narrative	,
到	他	为了	他的	叙述	,

“当然，我表达了对他的叙述所应尽的义务的感谢。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['net(ə)l] [ðə; ði][oʊld][tɑːr] ['veri] [mʌtʃ] .

but	this	seemed	to	nettle	the	old	tar	very	much	.
但	这	似乎	到	荨麻	这	老的	焦油	非常	很多	.

但这似乎激怒了这位老太太。

[haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɪz] [kəˈrekt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] ['ʌðər] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ,

How	far	his	account	is	correct	I	must	leave	others	to	determine	,
如何	远的	他的	帐户	是	正确的	我	必须	离开	其他的	到	决定	,

他的说法有多少真实性，这只能留给其他人来判断了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['wɜːrði] [soʊl] [mɔːr] ['dʒʌstɪs]

and	only	regret	that	I	have	not	been	able	to	do	the	worthy	soul	more	justice
和	仅有的	后悔	那	我	有	不是	到过	有能力的	到	做	这	值得	灵魂	更多的	正义

,

,
,

我唯一的遗憾是没能更好地表达对这位值得尊敬的灵魂的敬意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['rɪt(ə)n] [dɪˈskrɪpʃn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət]

but	it	would	be	impossible	for	any	written	description	to	give	an	adequate
但	它	会	是	不可能的	为了	任何	书面	描述	到	给	一个	足够的

[aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moʊd] [-]

idea	of	his	mode	[	85	]
主意	的	他的	模式	[	-	]

但任何文字描述都无法充分展现他的风格[85]

[ʌv; əv][rɪ'saɪt(ə)l] .

of	recital	.
的	独奏会	.

独奏会。

['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [ri'pleniʃt] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [bleɪdz] , [laɪk] ['kʌtɜ-z] [ɑːn]

Our	glasses	were	replenished	,	for	I	saw	that	the	old	blades	,	like	cutters	on
我们的	眼镜	是	补充	,	为了	我	锯	那	这	老的	刀片	,	喜欢	切割器	在

[ə; eɪ] [wɪnd] ,

a	wind	,
一个	风	,

我们的酒杯被斟满了，因为我看到那些旧刀片，就像风中的切割器一样，

[wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːt] [liːtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɪbz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

were	determined	to	have	a	taut	leech	to	their	jibs	by	taking	a	long
是	决定	到	有	一个	紧绷	水蛭	到	他们的	摇臂	经过	采取	一个	长的

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ;

and	strong	pull	at	the	purchase	;
和	强的	拉	在	这	购买	;

他们决心通过在购买时用力拉扯，使帆索紧紧地绷住；

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] , [aɪ] [iːn] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	expecting	to	gather	a	fund	of	anecdote	,	I	e'en	made	the	most	of	it
和	期待	到	收集	一个	基金	的	轶事	,	我	e'en	制成	这	最多	的	它

,

,
,

我期望能收集到很多轶事趣闻，而且我还充分利用了这一点。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['glædn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

and	determined	to	gladden	their	hearts	.
和	决定	到	格拉登	他们的	心	.

并决心让他们高兴。

“ [wel] , [its] [ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ɑːgjufai][ðə; ði] ['mætər] ,

“	Well	,	it's	of	no	manner	of	use	to	go	to	argufy	the	matter	,
“	出色地	,	它是	的	不	方式	的	使用	到	去	到	争论	这	事情	,

“嗯，去争论这件事没有任何用处。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['boʊtsweɪnz] - [meɪt] , “ [ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] [hɪr] .

”	said	the	old	boatswain's	-	mate	,	“	and	all	I've	got	to	say	is	this	here	.
”	说	这	老的	水手长的	-	伴侣	,	“	和	全部	我已经	得到	到	说	是	这	这里	.

“老水手长说，‘我只想说这些。’”

[bɪl] [hæz; həz] [spʌn] [ðæt] [jɑːrn] [laɪk] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [wɪntʃ] , [ænd; ənd][aɪm]['sɑːrtɪn] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

Bill	has	spun	that	yarn	like	a	patent	winch	,	and	I'm	sartin	,	sooner	or	later	,
账单	有	旋转	那	纱	喜欢	一个	专利	绞盘	,	和	我是	萨廷	,	很快	或者	之后	,

比尔把那件事说得天花乱坠，我迟早都会上当的。

['mɜːrdər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] .

murder	will	always	meet	with	its	punishment	.
谋杀	将要	总是	见面	和	它是	惩罚	.

谋杀终将受到惩罚。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ,

Many	of	them	mutineers	were	hung	,
许多	的	他们	叛乱者	是	悬挂	,

许多叛乱者被绞死，

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dʒuːəl] - - [ðæt] ['nevər] [set] [fʊt] [ɑːn]

and	I'm	thinking	that	there	was	one	or	two	jewel	-	block'd	that	never	set	foot	on
和	我是	思维	那	那里	曾是	一	或者	二	宝石	-	-	那	绝不	放	脚	在

[ðə; ði] - [dek] [ɪn][ðer; ðər][bɔːrn] [deɪz] ;

the	Harmoine's	deck	in	their	born	days	;
这	-	甲板	在	他们的	出生	天	;

我猜想，或许有一两个宝石镶嵌的宝石，在它们出生的时候从未踏上过哈莫因号的甲板；

[bʌt; bət][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][swɔːrn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːft] [wɪˈðaʊt]

but	their	lives	were	sworn	away	,	and	arter	that	they	went	aloft	without
但	他们的	生活	是	宣誓	离开	,	和	动脉	那	他们	去	高空	没有

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['rætəlɪn] .

touching	a	rattlin	.
接触	一个	拉特林	.

但他们誓死捍卫自己的生命，并且毫发无损地升空。

[aɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] ,

I	knew	one	on	'	em	,
我	知道	一	在	-	呃	,

我认识他们中的一个，

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ʌp][oʊld]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tɑːrd] ['pɑːrsəlɪŋ] .

but	I'll	not	rip	up	old	grievances	like	a	piece	of	tarred	parcelling	.
但	患病的	不是	撕裂	向上	老的	不满	喜欢	一个	片	的	焦油	包裹	.

但我不会像撕碎涂了焦油的包装纸一样撕碎过去的恩怨。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][pɔːrt] ['rɔɪəl] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wel] [rɪˈmembər] ['siːɪŋ] - [ɪm]

I	was	at	Port	Royal	when	the	ships	came	in	,	and	well	remember	seeing	'	em
我	曾是	在	港口	皇家	什么时候	这	船舶	来了	在	,	和	出色地	记住	看到	-	呃

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

船只进港时我正在皇家港，清楚地记得看到了这两艘船。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [haʊˈevər] , ['mesˌmeɪt] , [juː; jʊ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

There's	one	thing	however	,	messmate	,	you	forgot	to	tell	us	,
有	一	事物	然而	,	同居伴侣	,	你	忘了	到	告诉	我们	,

不过，伙计，你忘了告诉我们一件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ]

and	in	the	regard	of	a	generous	spirit	,	which	I	take	to	be	consort	with
和	在	这	看待	的	一个	慷慨的	精神	,	哪个	我	拿	到	是	配偶	和

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

至于慷慨的精神，我认为它与勇敢精神密不可分。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌnˈtoʊld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [hɪr] ,

it	ought	not	to	go	untold	;	and	that	is	this	here	,
它	应该	不是	到	去	不明	;	和	那	是	这	这里	,

这件事不应该被埋没；这就是我想说的。

[ðæt] [sɜːr] ['edwərd] [dɪˈvaɪdɪd] £500 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪz] - ['mʌni] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][boʊld] ['fɛloʊz] [huː]

that	Sir	Edward	divided	£500	of	his	own	prize	-	money	amongst	the	bold	fellows	who
那	先生	爱德华	分割	£500	的	他的	自己的	奖	-	钱	在	这	大胆的	伙伴们	WHO

[ʃerd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ” [-]

shared	the	victory	with	him	.	”	[	86	]
共享	这	胜利	和	他	.	”	[	-	]

爱德华爵士将自己赢得的奖金中的 500 英镑分给了与他一起分享胜利的勇敢伙伴们。”[86]

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊbli][ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [dʌn] , ” [sed] [aɪ] ; “ [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə]

“	That	was	nobly	and	generously	done	,	”	said	I	;	“	such	a	man	deserves	to
“	那	曾是	高贵地	和	慷慨地	完毕	,	”	说	我	;	“	这样的	一个	男人	值得	到

[bi:; bi] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] . ”

be	immortalized	.	”
是	永垂不朽	.	”

“这真是高尚而慷慨的行为，”我说；“这样的人值得被永垂不朽。”

“ [wel] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɔ:rtəˌlaɪzd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

“	Well	,	your	honour	,	he	was	mortalized	,	”	replied	the	old	man	;
“	出色地	,	你的	荣誉	,	他	曾是	死亡	,	”	回复	这	老的	男人	;

“嗯，法官大人，他已经名垂青史了，”老人回答道；

“ [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ænd; ənd] [grɑ:g] - ['blɔsəmz] ,

“	for	on	that	station	of	musketoes	and	grog	-	blossoms	,
“	为了	在	那	车站	的	麝香脚	和	格罗格酒	-	花朵	,

“因为在那座火枪和酒花盛开的车站，

[ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ] [blu:] ['dʒækɪt][nɔ:r] [jet] [ə; eɪ]['dʒɑ:li][bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

there	warn't	a	blue	jacket	nor	yet	a	jolly	but	would	have	followed	him	into
那里	警告	一个	蓝色的	夹克	也不	然而	一个	快乐的	但	会	有	随后	他	进入

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] [taɪm] .

the	devil's	kitchen	at	cooking	time	.
这	魔鬼的	厨房	在	烹饪	时间	.

那里既没有蓝夹克，也没有快乐的人，但会在烹饪时间跟着他进入魔鬼的厨房。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [rʌm] [pleɪs] [ðæt] [west] - , [tu:] .

And	it's	a	rum	place	that	West	Ingees	,	too	.
和	它是	一个	朗姆酒	地方	那	西方	-	,	也	.

而且，西英吉斯也是个朗姆酒产地。

[aɪ] [rɪ'membəz] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɪgər] ,

I	remembers	being	ashore	at	one	of	the	resurrections	among	the	niggers	,
我	记得	存在	岸上	在	一	的	这	复活	之中	这	黑鬼	,

我记得有一次在岸上，亲眼目睹了黑人之间的一次复活仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɔ:rpərəl] [stʌk] [hɪz; ɪz] [spu:n] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	the	ship's	corporal	stuck	his	spoon	in	the	wall	;	because	,	I'm	thinking	,
和	这	船的	下士	卡住	他的	勺子	在	这	墙	;	因为	,	我是	思维	,

于是，船上的下士把勺子插进了墙里；因为，我想，

[ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] ['evər] [sʌp] [bɜ:r'gu:] [ə'gen] ,

it	warn't	very	likely	that	a	fellow	would	ever	sup	burgoo	again	,
它	警告	非常	可能	那	一个	同伴	会	曾经	上	布尔古	再次	,

这个人不太可能再吃布尔古汤了。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæd; həd]['pɑ:rtɪd] ['kʌmpəni] .

when	his	head	and	his	body	had	parted	company	.
什么时候	他的	头	和	他的	身体	有	分手了	公司	.

当他头和身体分离的时候。

[wel] , [wi:; wi] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][waɪld][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][spɑ:t] ,

Well	,	we	buried	him	in	a	wild	kind	of	a	spot	,
出色地	,	我们	埋葬	他	在	一个	荒野	种类	的	一个	点	,

我们把他埋在了一个很荒凉的地方。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [greɪv] - [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] ['tʃɪzld] [ɑ:n] - [ɪm] ,

where	there	was	a	few	grave	-	stones	with	names	chiselled	on	'	em	,
在哪里	那里	曾是	一个	很少	严重	-	石头	和	姓名	凿刻的	在	-	呃	,

那里有几块墓碑，上面刻着名字。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][faʊl] ['æŋkər][ɔːr][ə; eɪ] ['ræmər]

and	some	were	cut	with	a	knife	,	showing	a	foul	anchor	or	a	rammer
和	一些	是	切	和	一个	刀	,	显示	一个	犯规	锚	或者	一个	撞锤

[ænd; ənd] [spʌndʒ] ,

and	sponge	,
和	海绵	,

有些是用刀切割的，显示出锚或夯锤和海绵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [gruː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	trees	grew	all	over	the	ground	,
和	这	树木	生长	全部	超过	这	地面	,

树木遍布地面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [tuːmz] ;

and	the	rank	grass	and	weeds	run	up	the	tombs	;
和	这	秩	草	和	杂草	跑步	向上	这	陵墓	;

坟墓上长满了杂草；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

it	was	a	wilderness	sort	of	a	place	,
它	曾是	一个	荒野	种类	的	一个	地方	,

那是一个类似荒野的地方，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɔːrpərəl] [dʒæk][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] .

and	here	it	was	that	Corporal	Jack	was	laid	up	in	ordinary	.
和	这里	它	曾是	那	下士	杰克	曾是	铺设	向上	在	普通的	.

杰克下士就此卧床不起。

[ðə; ði]['paːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] [kə'maːndid] [baɪ]['mɪstər] . ['kwintɔn] , [ə; eɪ] ['mæstɚz]

The	party	to	which	I	belonged	was	commanded	by	Mr	.	Quinton	,	a	master's
这	派对	到	哪个	我	属于	曾是	命令	经过	先生	.	昆顿	,	一个	硕士学位

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

我所在的队伍由昆顿先生指挥，他是一名大副。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [baʊndz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ;

and	our	bounds	lay	within	a	short	distance	of	this	here	burying	-	ground	;
和	我们的	界限	躺	之内	一个	短的	距离	的	这	这里	埋葬	-	地面	;

[ænd; ənd][soʊ] , [-] [maɪnd] ,

and	so	,	d'ye	mind	,
和	所以	,	染料	头脑	,

我们的领地就在这片墓地不远处；所以，你们要记住。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðeid] ['loʊɚd] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ʌv; əv] ['tʌðər] [wɜːrld] ,

the	morning	after	they'd	lowered	the	corporal	down	the	hatchway	of	t'other	world	,
这	早晨	后	他们会	降低	这	下士	向下	这	舱口	的	另一个	世界	,

在他们把下士从另一个世界的舱口放下来的第二天早上，

[aɪ][wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [nekst][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [bɜːrθ] ,

I	was	posted	at	the	point	next	the	corporal's	berth	,
我	曾是	发布	在	这	观点	下一个	这	下士的	泊位	,

我被安排在下士床位旁边的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pænjən] [laɪk] , — [nɑːt] [ðæt] [aɪ]

and	a	shipmate	was	with	me	by	way	of	companion	like	,	—	not	that	I
和	一个	船友	曾是	和	我	经过	方式	的	伴侣	喜欢	,	—	不是	那	我

[wʌz; wəz] [-]

was	[	87	]
曾是	[	-	]

一位船友像伙伴一样陪伴着我，——虽然我不是[87]

[əˈfiəd] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,

afeard	of	any	thing	living	or	dead	,
害怕	的	任何	事物	活的	或者	死的	,

害怕任何活物或死物，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [left] [əˈloʊn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

but	I	had	always	a	sort	of	nat'ral	antipathy	to	being	left	alone	on	shore	,
但	我	有	总是	一个	种类	的	天然的	反感	到	存在	左边	独自的	在	支撑	,

但我天生就对独自一人留在岸上感到一种反感。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

particularly	in	the	dark	.
特别	在	这	黑暗的	.

尤其是在黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nɪgər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

There	was	also	a	nigger	belonging	to	the	plantation	,
那里	曾是	还	一个	黑鬼	属于	到	这	种植园	,

种植园里还有一个黑人，

[huː] [wiː; wi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][dʒʌst][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	we	allowed	to	join	us	just	by	way	of	being	civil	to	him	,
WHO	我们	允许	到	加入	我们	只是	经过	方式	的	存在	民用	到	他	,

我们允许他加入我们，仅仅是因为我们对他彬彬有礼。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stjuːərdz] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

as	he	was	a	kind	of	steward's	mate	in	the	house	,
作为	他	曾是	一个	种类	的	管家的	伴侣	在	这	房子	,

因为他相当于家里的管家助手。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [splaɪs] [ðə; ði] [meɪn] [breɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

and	used	to	splice	the	main	brace	for	us	occasionally	.
和	用过的	到	拼接	这	主要的	支撑	为了	我们	偶尔	.

他们偶尔还会帮我们拼接主支撑杆。

[wel] , ['mesˌmeɪt] , [wiː; wi][gɑːt] ['nɑːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jɑːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ]

Well	,	messmates	,	we	got	knotting	our	yarns	to	keep	us	from	getting
出色地	,	同伴	,	我们	得到	打结	我们的	纱线	到	保持	我们	从	获得

['draʊzi] ;

drowsy	;
昏昏欲睡	;

好了，伙计们，我们开始编织毛线，以免犯困；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] , [wiː; wi] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [diːl] [əˈbaʊt] ['goʊsts] ,

and	to	cheer	our	spirits	,	we	overhauled	a	goodish	deal	about	ghosts	,
和	到	欢呼	我们的	烈酒	,	我们	大修	一个	还不错	交易	关于	鬼魂	,

[ænd; ənd] ['æ.tə.miz] , [ænd; ənd] - ,

and	atomies	,	and	hobblegoblins	,
和	原子	,	和	-	,

为了提振精神，我们对鬼魂、原子怪和小妖精等主题进行了大量修改。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [laɪk] [dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [tɪl] [ðə; ði] ['nɪgər] — [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

and	all	such	like	justices	of	the	peace	,	till	the	nigger	—	they	called	him
和	全部	这样的	喜欢	法官们	的	这	和平	,	直到	这	黑鬼	—	他们	称为	他

['hænəbəl] ,

Hannibal	,
汉尼拔	,

还有所有类似的治安法官，直到那个黑鬼——他们叫他汉尼拔——

['ɑːrtɚ][ðə; ði][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] , [aɪ] [səˈpoʊz] ; — [aɪ] [seɪ] ,

arter	the	line	-	of	-	battle	ship	,	I	suppose	;	—	I	say	,
动脉	这	线	-	的	-	战斗	船	,	我	认为	;	—	我	说	,

我想，应该是战列舰吧；——我说，

[tɪl] [ðə; ði] ['nɪgər] [dɪ'klerd] [ðæt] ['evrɪ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] -
till **the** **nigger** **declared** **that** **every** **hair** **on** **his** **head** **stood** **as** **stiff** **as** **a** **crow** **-**
直到 这 黑鬼 声明 那 每一个 头发 在 他的 头 站立 作为 僵硬的 作为 一个 乌鸦 -
[bɑːr] . ”
bar **.** **”**
酒吧 . ”

直到那个黑鬼宣称他头上的每一根头发都像撬棍一样硬挺。”

“ [ə'væst][ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] ['dʒenɪŋz] , “ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] [æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] ;
“ **Avast** **there** **!** **”** **exclaimed** **Bill** **Jennings** **,** **“** **tell** **that** **to** **the** **marines** **an** **you** **will** **;**
“ avast 那里 ! ” 惊呼 账单 詹宁斯 , “ 告诉 那 到 这 海军陆战队 一个 你 将要 ;

“喂！”比尔·詹宁斯喊道，“你去跟海军陆战队说说看；

[waɪ] [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] [hed] [wʌz; wəz] ['wʊli] [ænd; ənd] [kɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [feɪk] ,
why **the** **black** **fellow's** **head** **was** **woolly** **and** **curled** **like** **a** **Flemish** **fake** **,**
为什么 这 黑色的 同伴们 头 曾是 毛茸茸的 和 卷曲 喜欢 一个 弗拉芒语 伪造的 ,

为什么那个黑人的头毛茸茸的，卷曲得像个佛兰德斯假发？

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr] . ”
and **yet** **you** **say** **it** **was** **as** **stiff** **as** **a** **crow** **-** **bar** **.** **”**
和 然而 你 说 它 曾是 作为 僵硬的 作为 一个 乌鸦 - 酒吧 . ”

可你却说它硬得像撬棍一样。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , — [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['wʌndər] , [ænd; ənd][biː; bi][diː] — — [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ **And** **so** **it** **was** **,** **—** **the** **more** **the** **wonder** **,** **and** **be** **d** **—** **—** **to** **you** **;**
“ 和 所以 它 曾是 , — 这 更多的 这 想知道 , 和 是 d — — 到 你 ;
” [grauld] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] - [meit] .
” **growled** **the** **boatswain's** **-** **mate** **.**
” 咆哮 这 水手长的 - 伴侣 .

“事情就是这样，——真是不可思议，该死的——你！”水手长咆哮道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðer; ðər] [θɪŋk] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [fɔːls] ['rekənɪŋ] ?
“ **Would** **you** **have** **his** **honour** **there** **think** **I** **keep** **a** **false** **reckoning** **?**
“ 会 你 有 他的 荣誉 那里 思考 我 保持 一个 错误的 清算 ?

“你觉得他（指那位尊敬的长官）会认为我的计算有误吗？”

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['pɔːrkjupaɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Well **,** **as** **I** **was** **a** **saying** **,** **his** **head** **looked** **like** **a** **black** **porcupine** **with** **his**
出色地 , 作为 我 曾是 一个 说 , 他的 头 看起来 喜欢 一个 黑色的 豪猪 和 他的
[kwɪlz] [ʌp] .
quills **up** **.**
羽毛 向上 .

正如我之前所说，他的头看起来像一只黑色的豪猪，刺都竖了起来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rætlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
All **at** **once** **we** **heard** **a** **tremendous** **rattling** **amongst** **the** **dry** **leaves** **of** **a**
全部 在 一次 我们 听到 一个 巨大的 嘎嘎作响 在 这 干燥 树叶 的 一个
['plæntɪn,'plænteɪn] - [graʊnd] ;
plantain **-** **ground** **;**
芭蕉 - 地面 ;

突然，我们听到车前草地的枯叶间传来巨大的沙沙声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [-]
but **the** **trees** **were** **too** **thick** **to** **see** **what** **it** **was** **even** **[** **88** **]**
但 这 树木 是 也 厚的 到 看 什么 它 曾是 甚至 [-]

但树木太茂密，甚至看不清那是什么[88]

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ɪ'nʌf] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɔrnt] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['hædnt] [brɔ:t]
if **there** **had** **been** **light** **enough** **,** **which** **there** **warn't** **,** **as** **the** **sun** **hadn't** **brought**
如果 那里 有 到过 光 足够的 , 哪个 那里 警告 , 作为 这 太阳 之前没有 带来
[hɪz; ɪz] ['hæmək] [ʌp] ,
his **hammock** **up** **,**
他的 吊床 向上 ,

如果光线足够的话——可惜没有，因为太阳还没升起，他的吊床还没被晒起来——

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] . "
but **was** **only** **just** **turning** **out** **.** **"**
但 曾是 仅有的 只是 转弯 出去 . "

但他才刚刚出来。

- [dɪr] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'^in] , - [kraɪd][ðə; ði] ['nɪgər] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ,
' **Dere** **him** **debbil** **come** **agin** **,** **'** **cried** **the** **nigger** **;** **and** **away** **he** **started** **,**
- 德雷 他 黛比 来 再次 , - 哭 这 黑鬼 ; 和 离开 他 开始 ,

"他又来了！"黑鬼喊道；然后他拔腿就跑。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][nɔ:r] - ['westər] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][end] - [weɪz] . "
as **if** **a** **nor** **-** **wester** **had** **kicked** **him** **end** **-** **ways** **.** **"**
作为 如果 一个 也不 - 西方 有 踢 他 结尾 - 方式 . "

仿佛被一股西北风踢得东倒西歪。

- [wʌt] [ðə; ði] [blæk] ['ræskl] ['ɑ:rtɚ] , - [sed] [maɪ] ['mes,meɪt] . "
' **What** **the** **black** **rascal** **arter** **,** **'** **said** **my** **messmate** **.** **"**
- 什么 这 黑色的 恶棍 动脉 , - 说 我的 同居伴侣 . "

"那个黑鬼动脉是什么？"我的同伴说道。

- [neɪ] , - [sez] [aɪ] , - [ðæts] [mɔ:r] [nɔ:r][aɪ][kæn; kən] [tel] ;
' **Nay** **,** **'** **says** **I** **,** **'** **that's** **more** **nor** **I** **can** **tell** **;**
- 不 , - 说道 我 , - 那就是 更多的 也不 我 能 告诉 ;

"不，"我说，"那我也说不清楚了；

[bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪgnə'reɪməs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪgər] ,
but **not** **being** **a** **Christian** **and** **only** **a** **poor** **ignoramus** **of** **a** **nigger** **,**
但 不是 存在 一个 基督教 和 仅有的 一个 贫穷的 无知者 的 一个 黑鬼 ,

但他既不是基督徒，也只是一个贫穷无知的黑鬼。

[aɪ] [sə'poʊz] ['hi:z] [ə'fiəd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] ['jɑ:ndər] [ɪz] ['deɪvi] [dʒəʊnz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['sɪŋg(ə)l] [stɪk] ,
I **suppose** **he's** **afeard** **that** **the** **noise** **yonder** **is** **Davy** **Jones** **playing** **at** **single** **stick** **,**
我 认为 他是 害怕 那 这 噪音 远处 是 戴维 琼斯 玩耍 在 单身的 戳 ,

我猜他是害怕那边的噪音是戴维·琼斯在玩单棍游戏。

[ænd; ənd]['meihæp][hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒemən] [ɪz] ['hɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [tæk] ,
and **mayhap** **he** **may** **think** **the** **ould** **gemman** **is** **hauling** **his** **wind** **upon** **this** **tack** **,**
和 或许 他 可能 思考 这 可以 杰曼 是 运输 他的 风 之上 这 钉 ,

或许他认为这位老宝石匠在这个问题上是在故弄玄虚。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌzl] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmps] .
and **may** **take** **his** **black** **muzzle** **for** **one** **of** **his** **imps** **.**
和 可能 拿 他的 黑色的 枪口 为了 一 的 他的 小恶魔 .

并可能将他黑色的嘴套当作他的某个小恶魔。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɒbəri] [ðeə(r)] ['kɪkɪŋ] [ʌp] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
But **that's** **a** **pretty** **bobbery** **they're** **kicking** **up** **,** **at** **all** **events** **,**
但 那就是 一个 漂亮的 鲍伯里 它们是 踢 向上 , 在 全部 活动 ,

但无论如何，他们惹出的麻烦可不小。

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪɪŋ] - [graʊnd] . - "
and **now** **it's** **going** **in** **the** **direction** **of** **the** **burying** **-** **ground** **.** **'** **"**
和 现在 它是 去 在 这 方向 的 这 埋葬 - 地面 . - "

现在它正朝着墓地的方向移动。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dʒæk] , - [sez] [maɪ] ['mesˌmeɪt] , [huː] [lʊkt] ['veri] ['kɔːʃəsli] [raʊnd]

-	I	tell	you	what	it	is	,	Jack	,	'	says	my	messmate	,	who	looked	very	cautiously	round
-	我	告诉	你	什么	它	是	,	杰克	,	-	说道	我的	同居伴侣	,	WHO	看起来	非常	谨慎地	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我告诉你那是什么，杰克，”我的同伴说着，非常谨慎地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [gɑːrd] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] [pɔːrt] , - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

as	if	he	was	rowing	guard	in	an	enemy's	port	,	'	I	tell	you	what	it	is	;
作为	如果	他	曾是	划船	警卫	在	一个	敌人的	港口	,	-	我	告诉	你	什么	它	是	;

仿佛他在敌方港口划桨守卫，“我告诉你那是什么；

[aɪ] ['nevər] [θɪŋks] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][hɪz; ɪz] [duː] ,

I	never	thinks	they	give	the	devil	his	due	,
我	绝不	思考	他们	给	这	魔鬼	他的	到期的	,

我始终认为他们没有给魔鬼应有的待遇。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] ['hiːz] [hæf][soʊ][bæd][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l]

for	between	you	and	me	I	don't	know	as	he's	half	so	bad	as	many	people
为了	之间	你	和	我	我	不	知道	作为	他是	一半	所以	坏的	作为	许多	人们

[meɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

makes	him	out	.
制作	他	出去	.

说实话，我不知道他是否像很多人说的那样糟糕。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrsn] [seɪ] ['hiːz] [blæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪgər] [peɪnts] [hɪm; ɪm] [waɪt] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ]

Our	parson	say	he's	black	,	but	the	niggers	paints	him	white	;	but	for	my
我们的	牧师	说	他是	黑色的	,	但	这	黑鬼	油漆	他	白色的	;	但	为了	我的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

我们的牧师说他是黑人，但黑鬼们把他涂成白人；至于我，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [peɪnt] [goʊz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I'm	thinking	that	the	colour	of	a	ship's	paint	goes	for	nothing	.
我是	思维	那	这	颜色	的	一个	船的	画	去	为了	没有什么	.

我认为船漆的颜色无关紧要。

[ðen] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [waɪ] [ðeə(r)] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

Then	as	for	his	horns	,	why	they're	ugly	looking	to	be	sure	;
然后	作为	为了	他的	角	,	为什么	它们是	丑陋的	寻找	到	是	当然	;

至于他的角，确实很丑；

— [[hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [-]

—	[	here	the	noise	was	right	away	in	the	[	89	]
—	[	这里	这	噪音	曾是	正确的	离开	在	这	[	-	]

—[这里噪音立刻就出现在[89]

['beriɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd][maɪ] ['mesˌmeɪt] [leɪd][ˌem 'iː] ['ferli] [əˈlɔːŋ] [saɪd] ,] — [bʌt; bət] [ðoʊ]

burying	-	ground	,	and	my	messmate	laid	me	fairly	along	side	,	]	—	but	though
埋葬	-	地面	,	和	我的	同居伴侣	铺设	我	相当	沿着	边	,	]	—	但	尽管

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ,

they	are	ugly	looking	,
他们	是	丑陋的	寻找	,

墓地，我的同伴把我放在旁边，——虽然它们看起来很丑陋，

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [stem] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	never	heard	of	his	doing	any	mischief	by	running	stem	on	with	them	.
我	绝不	听到	的	他的	正在做	任何	恶作剧	经过	跑步	干	在	和	他们	.

我从没听说过他跟他们一起跑来跑去干过什么坏事。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ-][ɔːl] , ['ʃɪpmeɪt] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt]

And	arter	all	,	shipmate	,	'	he	continued	,	'	you	must	own	there's	a	great
和	动脉	全部	,	船友	,	-	他	持续	,	-	你	必须	自己的	有	一个	伟大的

[diːl] [ɪn]['fænsi] .

deal	in	fancy	.
交易	在	想要	.

“最后，伙计，”他继续说道，“你必须承认，幻想中有很多东西。”

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] - [græb] - ['ves(ə)lz] , [ðæt] [rʌn] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Look	at	your	Ingee	grab	-	vessels	,	that	run	their	noses	out	to	the	heel	of	the
看	在	你的	-	抓住	-	船只	,	那	跑步	他们的	鼻子	出去	到	这	脚跟	的	这

[dʒɪb] - [buːm] ,

jib	-	boom	,
吊臂	-	繁荣	,

看看你们的英吉抓斗船，它们的船头都伸到前臂的后部了。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːl][ðer; ðər] ['boʊsprɪt] [ɪn] - [bɔːrd] !

and	carry	all	their	bowsprit	in	-	board	!
和	携带	全部	他们的	船首斜桅	在	-	木板	!

并将所有船首斜桅都带入船上！

[naʊ] [aɪ][kɔːl] [ðæt] [sɔːrt] -

Now	I	call	that	sort	o'rig
现在	我	称呼	那	种类	-

现在我把那种东西叫做“规矩”。

['niːðər] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [nɔːr] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪps] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪps] [hed] ,

neither	ship	-	shape	nor	Bristol	fashion	,	for	a	ship's	head	is	a	ship's	head	,
两者都不	船	-	形状	也不	布里斯托尔	时尚	,	为了	一个	船的	头	是	一个	船的	头	,

既不整洁也不时尚，因为船头就是船头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['boʊsprɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['boʊsprɪt] ;

and	a	ship's	bowsprit	is	a	ship's	bowsprit	;
和	一个	船的	船首斜桅	是	一个	船的	船首斜桅	;

船首斜桅就是船首斜桅；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['boʊsprɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [hed] , [ðen] ,

but	if	they	go	for	to	make	a	standing	bowsprit	of	a	ship's	head	,	then	,
但	如果	他们	去	为了	到	制作	一个	常设	船首斜桅	的	一个	船的	头	,	然后	,

但如果他们打算把船头做成一个立式船首斜桅，那么，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['lʌbəli] [rɪgd] . -

I'm	thinking	,	they	are	but	lubberly	rigged	.	'
我是	思维	,	他们	是	但	笨拙地	作弊	.	-

我觉得，他们的装备真是太笨拙了。

“ [naʊ] , ['mesˌmeɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	Now	,	messmates	,	you	must	own	that	his	arguments	was	a	bit	of	a
“	现在	,	同伴	,	你	必须	自己的	那	他的	论点	曾是	一个	少量	的	一个

['poʊzər] ;

poser	;
装腔作势	;

“现在，各位战友，你们必须承认，他的论点有点儿装腔作势；

[bʌt; bət][aɪ] [wɔrnt] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr]

but	I	warn't	altogether	satisfied	with	his	backing	and	filling	like	a	grenadier
但	我	警告	共	使满意	和	他的	后盾	和	填充	喜欢	一个	掷弹兵

[ɪn][ə; eɪ] [skwɔːl] ;

in	a	squall	;
在	一个	暴风雨	;

但我对他的支持和填补并不完全满意，就像暴风雨中的掷弹兵一样；

[ænd; ənd][soʊ] , [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [eɪ] ? - “

and	so	,	says	I	,	'	But	what	do	you	think	of	his	tail	,	eh	?	'	“
和	所以	,	说道	我	,	-	但	什么	做	你	思考	的	他的	尾巴	,	嗯	?	-	”

于是，我问道：“你觉得他的尾巴怎么样？”

- [waɪ] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	Why	as	for	the	matter	of	his	tail	,	'	says	he	,
-	为什么	作为	为了	这	事情	的	他的	尾巴	,	-	说道	他	,

“至于他的尾巴，”他说，

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [its] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [mis'teik] [ˌɔːltə'geðər] .

'	I'm	thinking	it's	a	fundamental	mistake	altogether	.
-	我是	思维	它是	一个	基本的	错误	共	.

我认为这是一个彻头彻尾的错误。

[ðə; ðɪ]['pɑːrsənz] [seɪ] — [ænd; ənd]['meihæp] [ðeə(r)] [raɪt] — [ðæt] [hiː; hi] ['kruːzɪz] [ə'baʊt] [ˌpraɪvə'tɪrɪŋ] ,

The	parsons	say	—	and	mayhap	they're	right	—	that	he	cruises	about	privateering	,
这	牧师	说	—	和	或许	它们是	正确的	—	那	他	游轮	关于	私掠船	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

because	he's	got	a	roving	commission	,
因为	他是	得到	一个	漫游	委员会	,

牧师们说——也许他们是对的——他四处游荡从事私掠活动，因为他受雇于一家四处巡逻的公司。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kɑːnvɔɪ] ,

and	every	now	and	then	he	falls	in	with	a	heavenly	convoy	,
和	每一个	现在	和	然后	他	瀑布	在	和	一个	天上	护航	,

他时不时会搭乘天上的使者队伍，

[ænd; ənd] [nɪps] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk] [pleɪs] .

and	nips	off	with	a	prize	,	which	he	carries	to	his	own	dark	place	.
和	乳头	离开	和	一个	奖	,	哪个	他	携带	到	他的	自己的	黑暗的	地方	.

然后他带着战利品溜走了，把它带回了他自己的黑暗角落。

[naʊ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][krɑːft][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [dʌl] ['seɪlər] , [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Now	as	some	of	the	craft	are	,	no	doubt	,	dull	sailers	,	why	,	I	suppose	,
现在	作为	一些	的	这	工艺	是	,	不	怀疑	,	乏味的	水手们	,	为什么	,	我	认为	,

毫无疑问，有些船只航行性能不佳，我想，这或许可以解释为什么……

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hɔːzər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kwɔːrtər][tuː; tə][dræg] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

he	carries	a	hawser	over	his	quarter	to	drag	'	em	out	of	the	body	of	the
他	携带	一个	缆绳	超过	他的	四分之一	到	拖	-	呃	出去	的	这	身体	的	这

[fliːt] ,

fleet	,
舰队	,

他把缆绳搭在船舷上，用来把它们从舰队中拖出来。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪzməl] [-]

and	I'm	thinking	that	in	some	dismal	[	90	]
和	我是	思维	那	在	一些	惨淡	[	-	]

我觉得在某些阴暗的[90]

['aʊər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fæg] - [end] ['toʊɪŋ] - ,

hour	he	has	been	seen	with	the	fag	-	end	towing	astern	,
小时	他	有	到过	已见	和	这	同性恋	-	结尾	拖带	-	,

有人看到他用拖车拖着尾端，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'hoʊldər][hæz; həz] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][teɪl] . -

and	the	fear	of	the	beholder	has	convarted	it	into	a	tail	.	'
和	这	害怕	的	这	旁观者	有	-	它	进入	一个	尾巴	.	-

而旁观者的恐惧则将它变成了一条尾巴。

“ [wel] , ['mes,meɪt] , [aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Well**	**,**	**messmates**	**,**	**I**	**own**	**I**	**was**	**a**	**bit**	**staggered**	**at**	**the**	**likelihoods**	**of**	**the**	**thing**	**,**
“	出色地	,	同伴	,	我	自己的	我	曾是	一个	少量	交错	在	这	可能性	的	这	事物	,

“嗯，伙计们，我承认，这件事发生的可能性让我有点震惊。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [-] [maɪnd] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ;

because	**,**	**d'ye**	**mind**	**,**	**I**	**never**	**could**	**make**	**out**	**the**	**use**	**of**	**the**	**tail**	**;**
因为	,	染料	头脑	,	我	绝不	可以	制作	出去	这	使用	的	这	尾巴	;

因为，请注意，我一直没能弄明白尾巴的用途；

[bʌt; bət][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] [spoʊk] [fɔːr; fər][ɪt'self] , [soʊ] [sez] [aɪ] , - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	**the**	**tow**	**-**	**rope**	**spoke**	**for**	**itself**	**,**	**so**	**says**	**I**	**,**	**'**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**
但	这	拖	-	绳索	辐	为了	本身	,	所以	说道	我	,	-	我	告诉	你	什么	它	是	,

但牵引绳本身就说明了一切，所以我说，“我告诉你它是什么，

['ʃɪpmeɪt] , [juːv] [dʒʌst] [hoʊv] [maɪ] [θɔːts] [slæp] [ə'bæk] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ][aɪ'diːəz][ɪn]['aɪərnz] —

shipmate	**,**	**you've**	**just**	**hove**	**my**	**thoughts**	**slap**	**aback**	**and**	**got**	**my**	**ideas**	**in**	**irons**	**—**				
船友	,	你已经	只是	霍夫	我的	想法	拍击	背	和	得到	我的	想法	在	熨斗	—				

[bʌt; bət]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ,

but	**holloa**	**,**
但	霍洛亚	,

船友，你刚才打断了我的思绪，让我的想法束手无策——但是，喂，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [roʊ] . - “

there's	**a**	**precious**	**row**	**.**	**'**	**“**
有	一个	宝贵的	排	.	-	“

这里有一段宝贵的对话。

- ['preʃəs] [roʊ] , [ɪn'diːd] , - [sez] [maɪ] [kəm'pænjən] ;

'	**Precious**	**row**	**,**	**indeed**	**,**	**'**	**says**	**my**	**companion**	**;**
-	宝贵的	排	,	的确	,	-	说道	我的	伴侣	;

“真是宝贵的一排，”我的同伴说；

- [waɪ] [dʒæk] — [waɪ] [aɪm]['blesɪd; blest] — [lʊk] [ðer; ðər] — [ɪf] [ðæt] [ɑːrnt][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv]

'	**why**	**Jack**	**—**	**why**	**I'm**	**blessed**	**—**	**look**	**there**	**—**	**if**	**that**	**arn't**	**the**	**skeleton**	**of**			
-	为什么	杰克	—	为什么	我是	蒙福	—	看	那里	—	如果	那	不是	这	骨骼	的			

['kɔːrpərəl][dʒæk] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

Corporal	**Jack**	**walking**	**off**	**with**	**his**	**own**	**head**	**under**	**his**	**arm**	**;**
下士	杰克	步行	离开	和	他的	自己的	头	在下面	他的	手臂	;

“为什么杰克——为什么我如此幸运——看那里——那不是杰克下士的骷髅抱着自己的头颅走开吗？”

[ðen] [aɪm] — — , [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['kwɪntɔn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] . -

then	**I'm**	**—**	**—**	**,**	**but**	**here**	**comes**	**Mr**	**.**	**Quinton**	**and**	**the**	**nigger**	**.**	**'**
然后	我是	—	—	,	但	这里	来	先生	.	昆顿	和	这	黑鬼	.	-

然后我就——，但是昆顿先生和那个黑鬼来了。

“ [aɪ][dɪd] [lʊk] , ['mes,meɪt] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['berɪɪŋ] - [graʊnd] ,

“	**I**	**did**	**look**	**,**	**messmates**	**,**	**towards**	**the**	**burying**	**-**	**ground**	**,**	
“	我	做过	看	,	同伴	,	向	这	埋葬	-	地面	,	

“战友们，我确实朝墓地方向看了一眼。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [legd] ['skelɪt(ə)n] ['strædlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]

and	**there**	**I**	**saw**	**a**	**sort**	**of**	**long**	**-**	**legged**	**skeleton**	**straddling**	**over**	**the**	**graves**					
和	那里	我	锯	一个	种类	的	长的	-	腿	骨骼	跨骑	超过	这	坟墓					

[laɪk][æn; ən] ['ælbətrɑːs] ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [graʊnd] [swel] ;

like	**an**	**albatross**	**topping**	**a**	**ground**	**swell**	**;**
喜欢	一个	信天翁	配料	一个	地面	膨胀	;

在那里，我看到一个长腿骷髅像信天翁一样跨坐在坟墓上，栖息在隆起的地面上；

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['spaɪdər] - [laɪk] [ɑ:rmz] . “

and	,	sure	enough	,	the	corporal's	head	was	under	his	long	spider	-	like	arms	.	“
和	,	当然	足够的	,	这	下士的	头	曾是	在下面	他的	长的	蜘蛛	-	喜欢	武器	.	“

果然，下士的头被他那长长的、像蜘蛛一样的胳膊夹住了。

- [dɪr] , ['mæsə] - , - [sed] [ðə; ði] [blæk] ['feloʊ] , - [naʊ] [hi:; hi] [si:] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] - [self] . - “

'	Dere	,	Massa	Quinckem	,	'	said	the	black	fellow	,	'	now	he	see	'	em	for	he	-	self	.	'	“
-	德雷	,	马萨	-	,	-	说	这	黑色的	同伴	,	-	现在	他	看	-	呃	为了	他	-	自己	.	-	“

- ”

“德雷，昆克姆老爷，”黑人说，“现在他亲眼看到了。”

- [baɪ] [dʒoʊv] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [bɔɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] . “

'	By	Jove	,	and	so	it	is	,	boy	,	'	cried	the	officer	.	“
-	经过	朱庇特	,	和	所以	它	是	,	男生	,	-	哭	这	官	.	“

“我的天哪，还真是这样，小子！”军官喊道。

- [eɪ] , [eɪ] [sɜ:r] , - [sez] [maɪ] ['mesˌmeɪt] , - [its] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	Ay	,	ay	sir	,	'	says	my	messmate	,	'	it's	the	corporal	—	there's	no	mistaking	his
-	哎	,	哎	先生	,	-	说道	我的	同居伴侣	,	-	它是	这	下士	—	有	不	误会	他的

['kʌtˌwɔ:tər] ;

cutwater	;
断水	;

“是，是长官，”我的战友说，“是下士——他的胸膛绝对不会认错；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] ['maɪtɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

but	he	must	have	fallen	away	mightily	during	the	night	,
但	他	必须	有	倒下	离开	非常	期间	这	夜晚	,

但他夜间肯定堕落得很厉害。

[tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['skæntəli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [-]

to	be	so	scantily	provided	with	flesh	this	morning	;	[	91	]
到	是	所以	稀疏地	假如	和	肉	这	早晨	;	[	-	]

今天早上能吃到的肉如此之少；[91]

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , ['meihæp] [ðə; ði] ['klaɪmət] [hæz; həz] [meltid] [hɪm; ɪm] [daʊn] . - “

howsomever	,	mayhap	the	climate	has	melted	him	down	.	'	“
然而	,	或许	这	气候	有	融化	他	向下	.	-	“

然而，或许是气候把他融化了。

- [hi:; hi] [noʊ] [melt] - [ɪm] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['nɪgər] , - [hi:; hi] [i:t] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [tru:] . - “

'	He	no	melt	'	em	,	'	cried	the	nigger	,	'	he	eat	'	em	for	true	.	'	“
-	他	不	熔化	-	呃	,	-	哭	这	黑鬼	,	-	他	吃	-	呃	为了	真的	.	-	“

“他不是把它们融化掉，”黑鬼喊道，“他是真的把它们吃了。”

- [wʌt] ! [i:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , - [sez] [aɪ] , - [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] ['dredf(ə)l] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

'	What	!	eat	his	own	head	,	'	says	I	,	'	he	must	be	in	dreadful	want	of	a
-	什么	!	吃	他的	自己的	头	,	-	说道	我	,	-	他	必须	是	在	可怕	想	的	一个

[mi:l] .

meal	.
一顿饭	.

“什么！吃掉自己的脑袋，”我说，“他一定是饿坏了。”

[kʌm] , [kʌm] , [oʊld] [tʃæp] , [ðæts] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɔɪstɪd] [ɪn] . -

Come	,	come	,	ould	chap	,	that's	too	heavy	to	be	hoisted	in	.	'
来	,	来	,	可以	小伙子	,	那就是	也	重的	到	是	吊起	在	.	-

来吧，来吧，老伙计，那东西太重了，抬不上去。

“ [wel] , [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,

“	Well	,	all	this	while	the	skeleton	was	walking	off	with	his	head	in	his	arms	,
“	出色地	,	全部	这	尽管	这	骨骼	曾是	步行	离开	和	他的	头	在	他的	武器	,

“就在这时，骷髅抱着自己的头走了，”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ]['beɪbi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə]

just	as	a	nurse	would	carry	a	baby	;	but	the	officer	raises	his	rifle	to
只是	作为	一个	护士	会	携带	一个	婴儿	;	但	这	官	提高	他的	步枪	到

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

就像护士抱着婴儿一样；但军官却把步枪举到了肩上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n]

and	it	made	me	laugh	to	think	he	was	going	to	shoot	a	skeleton
和	它	制成	我	笑	到	思考	他	曾是	去	到	射击	一个	骨骼

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

without	a	head	,
没有	一个	头	,

想到他要去射杀一个没有头的骷髅，我就觉得好笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz] ['ædəmz] ['grænmʌðər] . “

and	that	was	as	dead	as	Adam's	grandmother	.	“
和	那	曾是	作为	死的	作为	亚当的	祖母	.	“

那件事就像亚当的祖母一样，早已过去了。

- [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [sɜːr] , - [sez] [maɪ] ['mesˌmeɪt] , - [dəunt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə]['faɪər] ,

'	For	God's	sake	,	sir	,	'	says	my	messmate	,	'	don't	go	for	to	fire	,
-	为了	神的	清酒	,	先生	,	-	说道	我的	同居伴侣	,	-	不	去	为了	到	火	,

“看在上帝的份上，先生，”我的战友说，“别去开火。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ;

for	it	would	be	downright	blasphemy	to	kill	a	dead	body	;
为了	它	会	是	彻头彻尾	亵渎神明	到	杀	一个	死的	身体	;

因为杀害尸体是彻头彻尾的亵渎神明的行为；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['feloʊ] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæmək] ['æftər] ['biːɪŋ] [læʃ] [ʌp][fɔːr; fər]

and	what	makes	the	fellow	turn	out	of	his	hammock	after	being	lashed	up	for
和	什么	制作	这	同伴	转动	出去	的	他的	吊床	后	存在	鞭打	向上	为了

[ə; eɪ] [fʊl] [duː] ,

a	full	due	,
一个	满的	到期的	,

是什么让这个人被绑在吊床上够久之后，突然从吊床上跳了起来？

[aɪ] [kɑːnt] [tel] . -

I	can't	tell	.	'
我	不能	告诉	.	-

我说不出来。

“ [bæŋ] [went] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [daʊn] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['ætəmi] ;

“	Bang	went	the	rifle	,	and	down	dropped	the	corporal's	atomy	;
“	砰	去	这	步枪	,	和	向下	掉落	这	下士的	原子能	;

“砰的一声，步枪响了，下士的原子弹掉了下来；

[bʌt; bət] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [meɪd] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] ,

but	up	it	got	again	almost	directly	and	made	sail	for	the	bush	,
但	向上	它	得到	再次	几乎	直接地	和	制成	帆	为了	这	衬套	,

但它几乎立刻又爬了起来，朝着灌木丛扬帆而去。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['laɪtn] [ʃɪp] .

leaving	his	head	behind	to	lighten	ship	.
离开	他的	头	在后面	到	减轻	船	.

为了减轻船身重量，他把头颅留在了船上。

[ɔːf] ['stɑːrts][ðə; ði] [blæk] ['feloʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Off	starts	the	black	fellow	after	him	,	and	away	went	the	officer	close	to	his
离开	开始	这	黑色的	同伴	后	他	,	和	离开	去	这	官	关闭	到	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

黑人男子追了上去，警官紧随其后。

- [maɪ] [aɪz] , ['ʃɪpmeɪt] , - [sez] [aɪ] , - [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][spɔːrt][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]

'	My	eyes	,	shipmate	,	'	says	I	,	'	there	must	be	some	sport	in	chasing	a
-	我的	眼睛	,	船友	,	-	说道	我	,	-	那里	必须	是	一些	运动	在	追逐	一个

['skelɪt(ə)n] ; [soʊ]

skeleton	;	so
骨骼	;	所以

“我的眼睛啊，伙计，”我说，“追逐骷髅肯定也挺有意思的；所以

[iːn] [lets] [kiːp] [ɪn][ðer; ðər] [weiks] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

e'en	let's	keep	in	their	wakes	and	see	it	out	.
e'en	我们来吧	保持	在	他们的	醒来	和	看	它	出去	.

让我们紧随其后，看看事情会如何发展。

- [soʊ] [ɔːf] [wiː; wi] [set] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bæŋ] [went] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði]

'	So	off	we	set	,	and	presently	bang	went	the	rifle	again	,	and	away	flew	the
-	所以	离开	我们	放	,	和	目前	砰	去	这	步枪	再次	,	和	离开	飞翔	这

['kɔːrpərəlz] ['splɪntərz] ;

corporal's	splinters	;
下士的	碎片	;

于是我们出发了，没过多久，步枪又砰的一声响了起来，下士的碎片四处飞溅；

[soʊ][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['gæðərz] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [-]

so	the	skeleton	gathers	himself	up	,	and	then	laid	down	[	92	]
所以	这	骨骼	聚集	他自己	向上	,	和	然后	铺设	向下	[	-	]

于是骷髅站起身来，然后躺了下来[92]

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [weɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flɜːri] .

on	the	ground	,	kicking	and	sprawling	like	a	bull	-	whale	in	his	flurry	.
在	这	地面	,	踢	和	蔓延	喜欢	一个	公牛	-	鲸	在	他的	阵雪	.

倒在地上，像一头狂暴的鲸鱼一样踢打、翻滚。

[wel] , [wiː; wi][ræn] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] — [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mesˌmeɪt] ?

Well	,	we	ran	up	and	there	we	found	—	now	what	do	you	think	,	messmates	?
出色地	,	我们	跑	向上	和	那里	我们	成立	—	现在	什么	做	你	思考	,	同伴	?

我们跑上去，发现——你们觉得怎么样，伙计们?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lænd] - [kræb] ,

Why	,	it	was	nothing	more	nor	less	than	a	large	land	-	crab	,
为什么	,	它	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	大的	土地	-	螃蟹	,

原来，它不过是一只体型巨大的陆蟹而已。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [hed] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ'd] ['kæri] [ə; eɪ]

that	was	walking	away	with	the	corporal's	head	as	easy	as	I'd	carry	a
那	曾是	步行	离开	和	这	下士的	头	作为	简单的	作为	ID	携带	一个

['koʊkoʊ] - [nʌt] .

cocoa	-	nut	.
可可	-	坚果	.

拿走下士的脑袋就像拿可可豆一样轻松。

" [ðə; ðɪ][oʊld][tɑːr] ['siːst] , [ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri]

"	The	old	tar	ceased	,	and	I	naturally	expected	that	some	part	of	his	story
"	这	老的	焦油	停止	,	和	我	自然	预期的	那	一些	部分	的	他的	故事

[wʊd] [biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] ;

would	be	contradicted	;
会	是	矛盾	;

“老焦油停了下来，我自然而然地预料到他故事中的某些部分会被推翻；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt]

but	no	one	seemed	to	raise	a	doubt	as	to	the	veracity	of	his	statement
但	不	一	似乎	到	增加	一个	怀疑	作为	到	这	真实性	的	他的	陈述

,

,

,

但似乎没有人质疑他所说的话的真实性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [pə'laɪtnəs] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

and	of	course	politeness	would	not	allow	me	to	differ	from	the	rest	.
和	的	课程	礼貌	会	不是	允许	我	到	不同	从	这	休息	.

当然，出于礼貌，我不能和其他人唱反调。

“ [ðem; ðəm][lænd] - [kræbz][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] , " [sed] [oʊld] ['dɑːbi] .

“	Them	land	-	crabs	have	a	power	of	strength	,	"	said	old	Darby	.
“	他们	土地	-	螃蟹	有	一个	力量	的	力量	,	"	说	老的	达比	.

“这些陆蟹力气真大，”老达比说道。

“ [aɪ] [ˌrekə'lekts] [wʌn] [naɪt] ['biːɪŋ] [biːtʃt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌtər] , [ænd; ənd][aɪ]

“	I	recollects	one	night	being	beached	high	and	dry	in	the	small	cutter	,	and	I
“	我	回忆	一	夜晚	存在	搁浅	高的	和	干燥	在	这	小的	刀具	,	和	我

[boʊt] - ['kiːpər] ;

boat	-	keeper	;
船	-	守门员	;

“我记得有一天晚上，我乘坐的小艇搁浅在高高的岸边，而我，就是船夫；

[soʊ][aɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [biːsts] , [ænd; ənd][klæps][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]

so	I	catches	one	of	these	beasts	,	and	claps	him	under	the	bows	of
所以	我	捕获物	一	的	这些	野兽	,	和	鼓掌	他	在下面	这	弓	的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

于是我抓住了其中一只野兽，把它拍死在船头下面。

[waɪlst] [aɪ] [meɪd] [fæst][ðə; ði] ['peɪntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] ,

whilst	I	made	fast	the	painter	to	his	hind	leg	,
而	我	制成	快速地	这	画家	到	他的	后	腿	,

当我把画家绑在他的后腿上时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	then	away	he	stretched	out	for	the	water	,
和	然后	离开	他	拉伸	出去	为了	这	水	,

然后他伸手去够水，

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

dragging	the	cutter	with	him	as	if	it	had	been	no	more	than	a
拖拽	这	刀具	和	他	作为	如果	它	有	到过	不	更多的	比	一个

['moʊldi] ['bɪskɪt] ,

mouldy	biscuit	,
发霉的	饼干	,

他拖着切割器走，就好像那只是一块发霉的饼干一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌt] [ðə; ði] ['peɪntər] ['prɪti] ['smɑːrtli] ,

and	if	I	hadn't	cut	the	painter	pretty	smartly	,
和	如果	我	之前没有	切	这	画家	漂亮的	聪明地	,

如果我当时没有巧妙地砍伤那个油漆工的话，

['hiːd] [hæv; həv] [toʊd] [juː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [noʊ] [taɪm] . ”

he'd	have	towed	us	out	to	sea	in	no	time	.	”
他会	有	被拖走	我们	出去	到	海	在	不	时间	.	”

他很快就能把我们拖到海上去。

“ [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kræbz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] , ” [sed] [aɪ] ; “ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn]

“	The	legs	of	these	crabs	must	be	very	long	,	”	said	I	;	“	are	their	bodies	in
“	这	腿	的	这些	螃蟹	必须	是	非常	长的	,	”	说	我	;	“	是	他们的	身体	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] ? ”

proportion	?	”
部分	?	”

“这些螃蟹的腿一定很长，”我说；“它们的身体比例协调吗？”

“ [waɪ] [noʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] - [meit] ; “ [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət]

“	Why	no	,	your	honour	,	”	replied	the	boatswain's	-	mate	;	“	their	bodies	are	but
“	为什么	不	,	你的	荣誉	,	”	回复	这	水手长的	-	伴侣	;	“	他们的	身体	是	但

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

“不，大人，”水手长回答说，“他们的身体很小，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [rɪbz] [ænd; ənd] [trʌks] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [klɔːz] [ɑːr; ər] [trə'mendəs] .

seeing	that	they	are	all	ribs	and	trucks	;	but	their	claws	are	tremendous	.
看到	那	他们	是	全部	肋骨	和	卡车	;	但	他们的	爪子	是	巨大的	.

虽然它们看起来都是肋骨和卡车；但它们的爪子却非常巨大。

[wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [

What	d'ye	think	of	their	reaching	up	to	the	top	of	a	gibbet	,	and	having	[
什么	染料	思考	的	他们的	到达	向上	到	这	顶部	的	一个	绞刑架	,	和	拥有	[

-]

93	]
-	]

你觉得他们爬到绞刑架顶端，并且拥有[93]会怎么样？

[ʌn'hʊk] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ðæt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [huːps] [ænd; ənd]

unhooked	a	pirate	that	was	hung	in	chains	,	walked	off	with	him	,	hoops	and
解开	一个	海盗	那	曾是	悬挂	在	链条	,	步行	离开	和	他	,	篮球	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他解开了一个被铁链吊着的海盗的钩子，带着他连同铁环一起走了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'gen] ! ”

so	that	he	never	was	found	again	!	”
所以	那	他	绝不	曾是	成立	再次	!	”

所以他再也没有被找到过！

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] . ”

“	If	it	really	happened	,	”	I	replied	,	“	it	is	truly	astonishing	.	”
“	如果	它	真的	发生	,	”	我	回复	,	“	它	是	真的	惊人	.	”

“如果这是真的，”我回答说，“那真是太令人震惊了。”

“ ['riːəli] ['hæpənd] !

“	Really	happened	!
“	真的	发生	!

“真的发生了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['vetərən] ['sʌmwʌt] ['skɔːrnfəli] .
" cried the veteran somewhat scornfully .
" 哭 这 老将 有些 轻蔑地 .

"老兵带着几分轻蔑喊道。"

" [æks][ðem; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [kɑbriːtə] - [pɔɪnt] [ðæt] [naɪt] ,
" Ax them as was watching down at Cabrita - point that night ,
" 斧头 他们 作为 曾是 观看 向下 在 卡布里塔 - 观点 那 夜晚 ,

"就像那天晚上在卡布里塔角俯瞰一切的人一样，把他们都砍倒了。"

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and see if they won't swear to it . "
和 看 如果 他们 惯于 发誓 到 它 . "

看看他们会不会发誓。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [huː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
" Perhaps it was some of the friends of the pirate who removed the body ,
" 也许 它 曾是 一些 的 这 朋友们 的 这 海盗 WHO 已移除 这 身体 ,

"或许是海盗的某些朋友移走了尸体。"

" [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] .
" I ventured to suggest .
" 我 冒险 到 建议 .

我斗胆建议道。

" [naʊ] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnɜ-z] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi]
" Now that comes of your honour's not knowing nothing of the country , " he
" 现在 那 来 的 你的 荣誉的 不是 会心 没有什么 的 这 国家 , " 他
[rɪ'dʒɔɪnd] ;
rejoined ;
重新加入 ;

"这都是因为你对这个国家一无所知，"他反驳道；

" [fɔːr; fər] , [-] [maɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] [roʊgz] [frendz] [wɜːr; wər] [θiːvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
" for , d'ye mind , all the rogue's friends were thieves , and if it had
" 为了 , 染料 头脑 , 全部 这 流氓的 朋友们 是 窃贼 , 和 如果 它 有
[bɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
been any of them ,
到过 任何 的 他们 ,

"因为，你瞧，那恶棍的所有朋友都是小偷，如果是他们中的任何一个，

[ðeid] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [stoʊl] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt]
they'd not only have carried off the body , but would have stole the gibbet
他们会 不是 仅有的 有 携带 离开 这 身体 , 但 会 有 偷窃 这 绞刑架
[fɔːr; fər]['faɪər] - [wʊd] ,
for fire - wood ,
为了 火 - 木头 ,

他们不仅会把尸体搬走，还会把绞刑架偷走当柴烧。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][lænd] - [kræb][hæz; həz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər] .
which a land - crab has no manner of use for .
哪个 一个 土地 - 螃蟹 有 不 方式 的 使用 为了 .

陆蟹对此毫无用处。

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔːr'bɔːr] ['æskɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ɑːn]
" This certainly was unanswerable , and I forbore asking any more questions on
" 这 当然 曾是 无法回答 , 和 我 前钻孔 问 任何 更多的 问题 在
[ðæt] ['sʌbdʒekt] .
that subject .
那 主题 .

"这个问题显然无法回答，我也懒得再问下去了。"

“ [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] — — ,

“	I	remember	,	when	I	was	a	boy	,	”	said	—	—	,
”	我	记住	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	”	说	—	—	,

“我记得，当我还是个孩子的时候，”——说道。

“ [aɪ] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv]['doʊvər][ɪn][ə; eɪ][baɪ] - [boʊt] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['hæmənd] ['oʊvər][tuː; tə] [kæ'leɪ] ,

“	I	sailed	out	of	Dover	in	a	by	-	boat	under	Captain	Hammond	over	to	Calais	,
”	我	航行	出去	的	多佛	在	一个	经过	-	船	在下面	队长	哈蒙德	超过	到	加莱	,

[ænd; ənd] - ,

and	Bullun	,
和	-	,

“我乘坐哈蒙德船长的一艘小艇从多佛尔出发，前往加莱和布伦，

[ænd; ənd][ɔ'stend, 'ɔstend] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl]

and	Ostend	;	and	there	was	an	ould	woman	who	they	used	to	call
和	奥斯坦德	;	和	那里	曾是	一个	可以	女士	WHO	他们	用过的	到	称呼

['mʌðər] [maʊnt] ,

Mother	Mount	,
母亲	山	,

还有奥斯坦德；那里有一位老妇人，人们都叫她“芒特妈妈”。

[lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] [hoʊ'tel] ,

lived	at	the	back	of	the	York	Hotel	,
居住地	在	这	后退	的	这	约克	酒店	,

住在约克酒店后面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [pleɪst] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] - [ðə; ði]

and	she	constantly	placed	herself	on	the	steps	of	her	door	observationing	the
和	她	不断地	放置	她自己	在	这	步骤	的	她	门	-	这

['piːp(ə)l] [ðæt] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

people	that	passed	up	and	down	the	street	.
人们	那	通过了	向上	和	向下	这	街道	.

她经常站在家门口的台阶上，观察街上来来往往的人们。

['kæptɪn] ['hæmənd] [-]

Captain	Hammond	[	94	]
队长	哈蒙德	[	-	]

哈蒙德上尉[94]

['nevər] [went] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒɪəd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

never	went	past	the	house	but	he	jeered	her	for	a	witch	,
绝不	去	过去的	这	房子	但	他	嘲笑	她	为了	一个	巫婆	,

他从未踏进过那栋房子，却嘲笑她是女巫。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] ; [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

and	every	body	said	she	was	one	;	till	one	day	,
和	每一个	身体	说	她	曾是	一	;	直到	一	天	,

人人都说她是其中之一；直到有一天，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [freɪt] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ,

just	as	we	were	going	across	with	a	good	freight	of	passengers	,
只是	作为	我们	是	去	穿过	和	一个	好的	货运	的	乘客	,

正当我们载着一大批乘客渡河的时候，

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛzəbɛl] [spoʊk] [sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] ,

the	ould	Jezabel	spoke	some	hard	words	to	the	skipper	,
这	可以	耶洗别	辐	一些	难的	字	到	这	船长	,

老妇人耶洗别对船长说了些难听的话。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

as	he	was	coming	down	to	the	craft	to	sail	out	of	the	harbour	.
作为	他	曾是	未来	向下	到	这	工艺	到	帆	出去	的	这	港口	.

当时他正走向船只，准备驶出港口。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [spɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	made	no	more	to	do	but	to	spit	at	her	.
他	制成	不	更多的	到	做	但	到	吐	在	她	.

他除了朝她吐口水之外，什么也没做。

- [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfensləs] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwɪdoʊ] [biː; bi][əˈpɑːn][juː; jʊ] !

'	The	curse	of	the	defenceless	and	childless	widow	be	upon	you	!
-	这	诅咒	的	这	毫无防备	和	无子女	寡妇	是	之上	你	!

“愿无助无子的寡妇遭受诅咒！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

'	she	cried	out	.
-	她	哭	出去	.

她喊道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr]

'	You	are	bound	across	the	channel	,	but	there	are	those	will	be	there	before
-	你	是	边界	穿过	这	渠道	,	但	那里	是	那些	将要	是	那里	前

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你即将渡过海峡，但有些人会比你先到那里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [sɪˈkjʊr] , [bʌt; bət][woʊ] , [ænd; ənd]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [rek] ,

You	will	think	yourself	secure	,	but	woe	,	and	danger	,	and	wreck	,
你	将要	思考	你自己	安全的	,	但	悲哀	,	和	危险	,	和	破坏	,

你自以为安全无虞，但祸患、危险和灾难却会随之而来。

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [kɜːrs] [ɪz][əˈpɑːn][juː; jʊ] !

shall	come	at	a	time	when	you	think	not	of	it	,	for	my	curse	is	upon	you	!
将	来	在	一个	时间	什么时候	你	思考	不是	的	它	,	为了	我的	诅咒	是	之上	你	!

它会在你意想不到的时候到来，因为我的诅咒已经临到你！

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][noʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['hjuːmər] ,

'	The	captain	came	on	board	in	no	very	gentle	humour	,
-	这	队长	来了	在	木板	在	不	非常	温和的	幽默	,

“船长登船时心情很不好。”

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [ʃiːt] [fɔːr; fər] [kæˈleɪ] .

and	away	we	went	with	a	flowing	sheet	for	Calais	.
和	离开	我们	去	和	一个	流动	床单	为了	加莱	.

于是，我们带着飘逸的床单出发前往加莱。

['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [strʌk] ['veri] ['hevɪli] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] ,

Our	passage	was	short	,	but	we	struck	very	heavily	in	crossing	the	bar	,
我们的	通道	曾是	短的	,	但	我们	击	非常	重度	在	过境	这	酒吧	,

我们的航程虽然短暂，但过河时却遭遇了重创。

[ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] , [ænd; ənd] ['evri] ['tɪmbər] [ɪn]

though	the	water	was	as	smooth	as	a	mill	-	pond	,	and	every	timber	in
尽管	这	水	曾是	作为	光滑的	作为	一个	磨	-	池塘	,	和	每一个	木材	在

[ðə; ði][krɑːft] [sniəd] [əˈgen] .

the	craft	sneered	again	.
这	工艺	冷笑	再次	.

虽然水面平静如镜，但船上的每一根木头都再次发出嘲笑声。

[ðə; ði] [meɪt] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [graɪp] - [tuː; tə][ænd; ənd] [rʌn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɪr] - [hed] , [wʌz; wəz]

The	mate	,	fearing	she	would	gripe	-	to	and	run	upon	the	pier	-	head	,	was
这	伴侣	,	害怕	她	会	抱怨	-	到	和	跑步	之上	这	码头	-	头	,	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [θroʊt] - ['hæljərd] ;

going	to	ease	the	throat	-	halliards	;
去	到	舒适	这	喉	-	哈拉德	;

船员担心她会抓挠着冲上码头，于是打算放松喉部索；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɑːlə; hə'lɑː][aʊt] , - [hoʊld][ɑːn] [tɪl] ['ɔlz] [bluː] ; [its] ['oʊnli] ['mʌðər] [maʊnt] [æt; ət]

but	the	captain	hollaed	out	,	'	Hold	on	till	all's	blue	;	it's	only	Mother	Mount	at
但	这	队长	霍拉德	出去	,	-	抓住	在	直到	一切	蓝色的	;	它是	仅有的	母亲	山	在

[hɜːr; hər] [trɪks] .

her	tricks	.
她	技巧	.

但船长大声喊道："坚持住，直到天色变蓝；那只是山母在耍花招。"

- [wel] , [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [gɑːt] [seɪf] [ɪn] [ænd; ənd] [hɔːld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] -

'	Well	,	at	last	we	got	safe	in	and	hauled	alongside	the	key	in	the	outer	-
-	出色地	,	在	最后的	我们	得到	安全的	在	和	拖拽	旁边	这	钥匙	在	这	外	-

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

"好吧，我们终于安全抵达，并把船停靠在了外港的码头边。"

[wer] [wiː; wi] [meɪd] [fæst] [stem] [ænd; ənd] ['stɑːrn] [ænd; ənd] [klɪrd] [deks] . ”

where	we	made	fast	stem	and	starn	and	cleared	decks	.	”
在哪里	我们	制成	快速地	干	和	星形	和	已清除	甲板	.	”

我们在那里快速建造了船首和船尾，并清理了甲板。"

“ [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ðæts] [ə; eɪ] [tʌf] [jɑːrn] , ” [sed] [aɪ] ;

“	Upon	my	word	,	that's	a	tough	yarn	,	”	said	I	;
“	之上	我的	单词	,	那就是	一个	艰难的	纱	,	”	说	我	;

"说真的，这可真是个离奇的故事，"我说；

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mʌðər] [maʊnt] [ðæt] [bʌmpt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ðæt]

“	and	so	you	really	think	it	was	Mother	Mount	that	bumped	you	ashore	in	that
“	和	所以	你	真的	思考	它	曾是	母亲	山	那	撞	你	岸上	在	那

['fæʃ(ə)n] . ” [-]

fashion	.	”	[	95	]
时尚	.	”	[	-	]

"所以你真的认为是母山把你撞到岸上那样吗？"[95]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər] [men] [wɪ'ðaʊt] [lɑːn] [ɔːr] - [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [seɪ]

“	It	isn't	for	men	without	larning	or	edecation	such	as	me	to	say	their	say
“	它	不是	为了	男人	没有	学习	或者	-	这样的	作为	我	到	说	他们的	说

['pɑːzətɪvli] ,

positively	,
积极地	,

"像我这样既没学问也没教养的人，没有资格发表积极的看法。"

” ['ænsər] [ðə; ði] ['penʃənər] , “ [bʌt; bət] — [['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tɜːrn]] — [ɪf]

”	answered	the	pensioner	,	“	but	—	[	giving	his	quid	a	severe	turn	]	—	if
”	回答	这	退休人员	,	“	但	—	[	给予	他的	英镑	一个	严重	转动	]	—	如果

"但是——[他猛地转过身，说道]——如果

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

I	am	to	speak	my	mind	,	I	think	it	was	.
我	是	到	说话	我的	头脑	,	我	思考	它	曾是	.

我想，我应该畅所欲言。

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

Well	,	sir	,	the	captain	went	ashore	to	dine	with	a	French	gentleman	,
出色地	,	先生	,	这	队长	去	岸上	到	用餐	和	一个	法语	绅士	,

先生，船长上岸去和一位法国绅士共进晚餐了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈbɔːrd] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɑːn]

and	when	he	came	aboard	again	he	was	rather	too	much	by	the	head	on
和	什么时候	他	来了	船上	再次	他	曾是	相当	也	很多	经过	这	头	在

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn] ,

account	of	the	wine	he	had	hoisted	in	,
帐户	的	这	葡萄酒	他	有	吊起	在	,

当他再次上船时，由于之前喝了太多酒，已经头昏脑胀了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːt] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [piːk] ;

and	somehow	or	other	it	had	got	stowed	away	in	his	fore	-	peak	;
和	不知何故	或者	其他	它	有	得到	已存放	离开	在	他的	前	-	顶峰	;

不知何故，它被藏在了他的前舱里；

[soʊ][hiː; hi] [jɒd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [skaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːgər] - [bæŋk] ,

so	he	yawed	about	like	a	Dutch	schuyt	on	the	Dogger	-	bank	,
所以	他	打哈欠	关于	喜欢	一个	荷兰语	舒伊特	在	这	道格	-	银行	,

于是他像一只在多格尔河岸边打哈欠的荷兰水手一样四处乱晃。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [æt; ət] [ˈtɜːrnɪŋ] - [ɪn][wɜːr; wər] - [diː] — [ˈmʌðər] [maʊnt] !

and	almost	his	last	words	at	turning	-	in	were	'	D	—	Mother	Mount	!
和	几乎	他的	最后的	字	在	转弯	-	在	是	-	D	—	母亲	山	!

他交班时说的最后一句话几乎是“D—母亲山！”

- [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæməks] ,

-	Well	,	we	all	went	to	our	hammocks	,
-	出色地	,	我们	全部	去	到	我们的	吊床	,

“好了，我们都回吊床上躺下了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [left] [wɜːrd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] - [tend]

and	the	mate	left	word	for	one	of	the	hands	to	turn	out	and	'	tend
和	这	伴侣	左边	单词	为了	一	的	这	双手	到	转动	出去	和	-	趋向

[hɜːr; hər][æt; ət] [taɪd] - [taɪm] ,

her	at	tide	-	time	,
她	在	潮	-	时间	,

船员留下吩咐，让一名船员在涨潮时出去照看她。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈbriːzi] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [suː] - [west] .

as	it	looked	breezy	away	to	the	sou	-	west	.
作为	它	看起来	微风	离开	到	这	苏	-	西方	.

看起来西南方向有微风吹拂。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

The	vessel	floated	about	two	o'clock	in	the	morning	,
这	血管	漂浮	关于	二	点钟	在	这	早晨	,

凌晨两点左右，这艘船漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [həˈləu] - [bʊluː] [əˈpɑːn] [dek] ,

and	soon	afterwards	we	heard	the	most	tremendous	hallo	-	bulloo	upon	deck	,
和	很快	然后	我们	听到	这	最多	巨大的	你好	-	布卢	之上	甲板	,

不久之后我们听到甲板上传来最巨大的呼喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈswerɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [haɪ] [dʌtʃ] , [loʊ] [dʌtʃ] , [ˈdʒɑːrmən]

and	the	captain	swearing	in	a	mixture	of	high	Dutch	,	low	Dutch	,	Jarman
和	这	队长	咒骂	在	一个	混合物	的	高的	荷兰语	,	低的	荷兰语	,	贾曼

[ænd; ənd] [frentʃ] ,

and	French	,
和	法语	,

船长用高地荷兰语、低地荷兰语、德语和法语混合着发誓。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] - .

with	not	a	small	sprinkling	of	English	dammees	.
和	不是	一个	小的	洒	的	英语	-	.

其中还夹杂着不少英国甜菜根。

[ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [wi:; wi][ræn] ,
Up the ladder we ran ,
向上 这 梯子 我们 跑 ,

我们沿着梯子往上跑，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
and there he was with a handspike in his hand thrashing about and
和 那里 他 曾是 和 一个 手扣 在 他的 手 猛烈抽打 关于 和
['stæmpɪŋ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft] ,
stamping fore - and - aft ,
冲压 前 - 和 - 后部 ,

他手里拿着一根尖刺，在那里挥舞着，来回跺脚。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld][pɪg][ɪn][ə; eɪ] [skwɔ:l] .
like a wild pig in a squall .
喜欢 一个 荒野 猪 在 一个 暴风雨 .

就像暴风雨中的野猪。

[wi:; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm] [ə'pi:zd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps]
We got him appeased at last , and then he pointed to the mooring ropes
我们 得到 他 安抚 在 最后的 , 和 然后 他 尖 到 这 停泊 绳索
; [ænd; ənd] ,
; and ,
; 和 ,

我们终于安抚了他，然后他指着系泊绳；

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [hed] - [fæst][wʌz; wəz][kæst][ɔ:f][ænd; ənd]['pɑ:rtli] [hɔ:ld] [ɪn] - [bɔ:rd] ,
sure enough , the head - fast was cast off and partly hauled in - board ,
当然 足够的 , 这 头 - 快速地 曾是 投掷 离开 和 部分 拖拽 在 - 木板 ,

果然，船首固定索被解开，一部分被拉回船内。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɑ:rn] - [fæst][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɜ:rn] , [dʒʌst] ['redi] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [goʊ]
and the starn - fast had only a single turn , just ready for letting go
和 这 星形 - 快速地 有 仅有的 一个 单身的 转动 , 只是 准备好 为了 出租 去
[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɪndɪd] ;
when she had winded ;
什么时候 她 有 喘息 ;

而那艘星形快艇只有一次转弯，当她气喘吁吁时，就准备松手了；

[ðə; ði]['fɔ:rseɪlˌfɔ:rsl][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [-]
the foresail was partly [96]
这 前帆 曾是 部分 [-]

前帆部分[96]

[ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] [hʊkt] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər] ['hɔ:lɪŋ] [aʊt] .
up , and the jib hooked all ready for hauling out .
向上 , 和 这 吊臂 钩子 全部 准备好 为了 运输 出去 .

升起，前帆已钩好，准备收帆。

[wi:; wi] [meɪd] [ɔ:l][fæst][ænd; ənd][snʌg] [ə'gen] ,
We made all fast and snug again ,
我们 制成 全部快速地 和 舒适 再次 ,

我们又把一切都做得又快又紧了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [kept] ['reɪvɪŋ] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ə'baʊt] ['mʌðər] [maʊnt] [ænd; ənd]
but the skipper kept raving till daylight in his cabin about Mother Mount and
但 这 船长 保留 狂言 直到 日光 在 他的 舱 关于 母亲 山 和
[hɜ:r; hər] [ɪmps] . ”
her imps . ”
她 小恶魔 . ”

但船长一直待在船舱里，直到天亮还在喋喋不休地谈论着母山和她的小妖精们。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪmps] , [maɪ] [oʊld] [bɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] ; “ [juːv] [sed] ['nʌθɪŋ] [jet]

“	But	what	about	the	imps	,	my	old	boy	,	”	exclaimed	I	;	“	you've	said	nothing	yet
”	但	什么	关于	这	小恶魔	,	我的	老的	男生	,	”	惊呼	我	;	“	你已经	说	没有什么	然而

[ə'baʊt] [ɪmps] .

about	imps	.
关于	小恶魔	.

“可是，我的老伙计，那些小恶魔呢？”我惊呼道，“你还没提到过小恶魔呢。”

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [teɪlz] [tuː] ? ”

Did	they	have	tails	too	?	”
做过	他们	有	尾巴	也	?	”

它们也有尾巴吗?

“ [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [hæd; həd] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;

“	Indeed	and	by	all	accounts	they	had	,	sir	,	”	replied	the	old	man	;
”	的确	和	经过	全部	账户	他们	有	,	先生	,	”	回复	这	老的	男人	;

“的确如此，据各方说法，先生，”老人回答道；

“ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt]

“	for	though	the	skipper	was	a	long	time	silent	about	it	,	yet	it	came	out
”	为了	尽管	这	船长	曾是	一个	长的	时间	沉默的	关于	它	,	然而	它	来了	出去

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

“虽然船长对此事一直保持沉默，但最终还是说了出来。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɑːləmli] [ə'testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læst] ['moʊmənts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	he	solemnly	attested	it	in	his	last	moments	on	his	death	-	bed	to	a
和	他	庄严地	已证实	它	在	他的	最后的	时刻	在	他的	死亡	-	床	到	一个

['klɜːrdʒimən] .

clergyman	.
牧师	.

他在临终前，在病床上郑重地向一位牧师证实了这一点。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [soʊ] [hɑːrd]

He	declared	that	whilst	he	was	sleeping	something	struck	his	temples	so	hard
他	声明	那	而	他	曾是	睡眠	某物	击	他的	寺庙	所以	难的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃeɪk] [ə'gen] — — . ”

that	it	made	the	vessel	shake	again	—	—	.	”
那	它	制成	这	血管	摇	再次	—	—	.	”

他声称，在他睡觉的时候，有什么东西狠狠地击中了他的太阳穴，以至于船身再次摇晃起来——。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Why	,	he	was	dreaming	to	be	sure	,	”	said	I	,
”	为什么	,	他	曾是	做梦	到	是	当然	,	”	说	我	,

“他肯定是在做梦，”我说。

“ [ðə; ði] [θʌmp] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] ,

“	the	thump	was	caused	by	the	vessel	just	beginning	to	lift	,
”	这	扑通	曾是	导致	经过	这	血管	只是	开始	到	举起	,

“那声闷响是由于船体开始抬升造成的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swel] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪlz] .

and	the	swell	rolling	in	made	her	strike	against	the	piles	.
和	这	膨胀	滚动	在	制成	她	罢工	反对	这	堆	.

涌来的波浪使她撞上了桩柱。

[preɪ] ,

Pray	,
祈祷	,

祈祷，

[hæd; həd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] - [tend][hɜːr; hər][æt; ət][taɪd] - [taɪm][gɑːt][ʌp][ə'pɑːn]

had	the	man	who	was	ordered	to	'	tend	her	at	tide	-	time	got	up	upon
有	这	男人	WHO	曾是	订购	到	-	趋向	她	在	潮	-	时间	得到	向上	之上

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [went] [ɑːn] [dek] ? ”

the	look	-	out	when	the	master	went	on	deck	?	”
这	看	-	出去	什么时候	这	掌握	去	在	甲板	?	”

奉命在涨潮时照看她的那个人，在船长上甲板时，有没有起来瞭望?

“ [aɪ] [kɑːrnt] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['vetərən] , “ [ðoʊ] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk]

“	I	carn't	say	as	he	was	,	sir	,	”	answered	the	veteran	,	“	though	I	rather	think
“	我	不能	说	作为	他	曾是	,	先生	,	”	回答	这	老将	,	“	尽管	我	相当	思考

[nɑːt] . ”

not	.	”
不是	.	”

“先生，我无法断言他究竟是怎样的人，”老兵回答说，“不过我个人认为他不是。”

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] , [maɪ][oʊld] [frend] , ” [ri'kwestid] [aɪ] , “ [lets] [get][tuː; tə][ðə; ði][ɪmps] . ”

“	Well	,	go	on	,	my	old	friend	,	”	requested	I	,	“	let's	get	to	the	imps	.	”
“	出色地	,	去	在	,	我的	老的	朋友	,	”	请求	我	,	“	我们来吧	得到	到	这	小恶魔	.	”

“好了，老朋友，走吧，”我请求道，“我们去对付那些小恶魔。”

“ ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['hevi] [bloʊz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['penʃənər] , “ [ðə; ði] ['skɪpər]

“	After	receiving	one	or	two	heavy	blows	,	”	continued	the	pensioner	,	“	the	skipper
“	后	接收	一	或者	二	重的	打击	,	”	持续	这	退休人员	,	“	这	船长

[woʊk] ,

woke	,
觉醒	,

“挨了一两下重击之后，”这位退休老人继续说道，“船长醒了过来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [seɪ] ,

and	he	thought	he	heard	a	shrill	squeaking	voice	above	say	,
和	他	想法	他	听到	一个	尖锐	吱吱作响	嗓音	多于	说	,

他好像听到头顶上方传来一个尖锐刺耳的声音说：

- [ber] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɔːrseɪl,'fɔːrsl][ænd; ənd][dʒɪb] , [ænd; ənd] [-]

'	Bear	a	hand	with	that	foresail	and	jib	,	and	[	97	]
-	熊	一个	手	和	那	前帆	和	吊臂	,	和	[	-	]

用手扶住前帆和三角帆，[97]

[hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [hed] - [roʊp] ;

haul	in	the	head	-	rope	;
运输	在	这	头	-	绳索	;

拉紧头绳；

- [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [nɔɪz] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

'	and	then	there	was	a	sort	of	a	scrambling	noise	afore	the	windlass	,
-	和	然后	那里	曾是	一个	种类	的	一个	争抢	噪音	之前	这	绞盘	,

然后绞盘前传来一阵慌乱的声响。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃɑːk] [æft][baɪ][ðə; ði]['stɑːrn] ['lɔkəz] .

and	another	chock	aft	by	the	starn	lockers	.
和	其他	冲击	后部	经过	这	星形	储物柜	.

船尾右舷储物柜旁还有另一个楔块。

[soʊ][hiː; hi][slɪps][ɑːn][hɪz; ɪz] [piː] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [kriːps] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] ,

So	he	slips	on	his	pea	-	jacket	and	creeps	up	the	companion	,
所以	他	滑倒	在	他的	豌豆	-	夹克	和	令人毛骨悚然向上		这	伴侣	,

于是他套上呢子大衣，蹑手蹑脚地靠近同伴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['mɑːnstrəs] [ræts]['fɔːrwərd] ; [tuː] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]

and	there	he	saw	five	or	six	monstrous	rats	forward	;	two	were	hoisting	the
和	那里	他	锯	五	或者	六	滔天	老鼠	向前	;	二	是	吊装	这

['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] ,

foresail	,
前帆	,

他看到前方有五六只巨大的老鼠；其中两只正在升起前帆，

[tuː] [wɜːr; wər] ['hʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɪb] , [wʌn][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] - [roʊp] ,

two	were	hooking	on	the	jib	,	one	was	hauling	in	the	head	-	rope	,
二	是	钩子	在	这	吊臂	,	一	曾是	运输	在	这	头	-	绳索	,

两人在钩住前帆，一人在拉主绳。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][ɔːf] .

and	another	was	shoving	her	bows	off	.
和	其他	曾是	推搡	她	弓	离开	.

另一个人则在把蝴蝶结摘下来。

[ə'bæft][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

Abaft	was	a	rat	bigger	than	all	the	rest	,	standing	at	the	tiller	and	giving
后方	曾是	一个	鼠	大	比	全部	这	休息	,	常设	在	这	耕耘机	和	给予

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

阿巴夫特是一只比其他老鼠都大的老鼠，它站在舵柄旁发号施令。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [roʊp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋglɪŋ] [ðə; ði]

and	another	had	got	hold	of	the	quarter	-	rope	and	was	singling	the
和	其他	有	得到	抓住	的	这	四分之一	-	绳索	和	曾是	单身	这

[tɜːrnz] .

turns	.
转弯	.

另一名队员抓住了四分之一绳，正在单圈旋转。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ges] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['teɪkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ;

You	may	well	guess	the	ould	chap	was	in	a	terrible	taking	at	first	;
你	可能	出色地	猜测	这	可以	小伙子	曾是	在	一个	糟糕的	采取	在	第一的	;

你或许能猜到，这位老人家一开始处境非常糟糕；

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [laɪk][ðə; ði] [pɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndləs] [wen] [ðeɪ] ['ʃɔːrt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [slæk]

his	teeth	chattered	like	the	palls	of	a	windlass	when	they	shorten	in	a	slack
他的	牙齿	喋喋不休	喜欢	这	灵柩	的	一个	绞盘	什么时候	他们	缩短	在	一个	松弛

['keɪb(ə)l] ;

cable	;
电缆	;

他的牙齿打颤，就像绞盘在松弛的缆绳上收紧时发出的咔哒声一样；

[hɪz; ɪz] [niːz] [nɑːkt] [tə'geðər] — — ”

his	knees	knocked	together	—	—	”
他的	膝盖	敲门	一起	—	—	”

他的双膝并拢——”

“ [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːk] - [niːd] , ” [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

“	Then	he	was	knock	-	kneed	,	”	said	I	,	laughing	heartily	.
“	然后	他	曾是	敲	-	膝盖	,	”	说	我	,	笑	衷心地	.

“那时他还是罗圈腿，”我大笑着说。

“ ['riːəli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [teɪl] : [fɜːrst] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [meɪks] [ə; eɪ] [θret] ,

“	Really	this	is	a	clever	tale	:	first	,	the	old	woman	makes	a	threat	,
“	真的	这	是	一个	聪明的	故事	:	第一的	,	这	老的	女士	制作	一个	威胁	,

“这真是一个巧妙的故事：首先，老妇人发出威胁，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maʊnt] - [ə; eɪ] - [bæŋk] [trɪk] , [ænd; ənd] ['læstli] [ræt] - [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]
then she plays you a mount - a - bank trick , and lastly rat ifies her promise
然后 她 演出 你 一个 山 - 一个 - 银行 诡计 , 和 最后 鼠 - 她 承诺
[baɪ] — — ”
by — — ”
经过 — — ”

然后她耍了个花招骗你，最后又用——来兑现她的承诺。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [jet] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ I have not got to that yet , sir , ” replied the old man , interrupting in his
“ 我 有 不是 得到 到 那 然而 , 先生 , ” 回复 这 老的 男人 , 打断 在 他的
[tɜːrn] ;
turn ;
转动 ;

“我还没说到那一步呢，先生，”老人插话回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .
“ but you shall hear all about it , if you will only give me time .
“ 但 你 将 听到 全部 关于 它 , 如果 你 将要 仅有的 给 我 时间 .

“但只要你给我一些时间，你就会听到所有的事情。”

” [hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , “ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][æt; ət]
” He then continued , “ Notwithstanding the tremblification the skipper was in at
” 他 然后 持续 , “ 虽然 这 - 这 船长 曾是 在 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

他接着说：“尽管船长起初有些颤抖，

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wʌz; wəz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ;
he wasn't a man as was easily to be daunted in the long run ;
他 不是 一个 男人 作为 曾是 容易地 到 是 畏惧 在 这 长的 跑步 ;

他不是一个容易被吓倒的人；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mæstər] ,
and seeing he was part owner of the craft as well as master ,
和 看到 他 曾是 部分 所有者 的 这 工艺 作为 出色地 作为 掌握 ,

鉴于他既是这门手艺的主人，又是部分所有者，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [-]
I'm thinking he was afraid [98]
我是 思维 他 曾是 害怕的 [-]

我认为他当时很害怕[98]

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['kæri] [hɜːr; hər] [aʊt] ['seɪfli] , [ænd; ənd]['meihæp][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] ['tɜːrnaʊt]
they wouldn't carry her out safely , and mayhap he thought they might turnout
他们 不会 携带 她 出去 安全 , 和 或许 他 想法 他们 可能 结果发现
[tuː; tə][biː; bi] - — — ”
to be pirats — — ”
到 是 - — — ”

他们不会安全地把她带出去，而且他或许认为他们会是海盗——”

“ [ðæts] [hæf][ə; eɪ] [pʌn] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [aɪ] ;
“ That's half a pun , old boy , ” said I ;
” 那就是 一半 一个 双关语 , 老的 男生 , ” 说 我 ;

“老兄，这算半个双关语吧。”我说；

“ [waɪ] [jʊr; jər] - [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ræt] - [paɪ] , [ə'pɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] . ”
“ why your pirats would have made a splendid rat - pie , upon short allowance . ”
” 为什么 你的 - 会 有 制成 一个 灿烂 鼠 - 馅饼 , 之上 短的 津贴 . ”

“所以，即使预算有限，你们的海盗也能做出美味的老鼠馅饼。”

“ [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [miːl] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mesiz] ,

“	By	all	accounts	one	of	'	em	would	have	been	meal	for	half	a	dozen	messes	,
”	经过	全部	账户	一	的	-	呃	会	有	到过	一顿饭	为了	一半	一个	打	混乱	,

据各方说法，其中一个就足以供六个食堂的人吃。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][oʊld][mæn] .

”	replied	the	matter	-	of	-	fact	old	man	.
”	回复	这	事情	-	的	-	事实	老的	男人	.

“那位说话平淡的老人回答道。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [sɜːr] ,

“	But	as	I	was	a	saying	,	sir	,
”	但	作为	我	曾是	一个	说	,	先生	,

“但是，先生，我当时是这么说的，

[oʊld] ['hæmənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['hiːd][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌtər] ;

ould	Hammond	determined	that	at	least	he'd	be	master	of	his	own	cutter	;
可以	哈蒙德	决定	那	在	至少	他会	是	掌握	的	他的	自己的	刀具	;

哈蒙德决心至少要自己掌控切割器；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][baɪ] - ['boʊts][hæd; həd] ['rʌnɪŋ] ['boʊsprɪt] ,

for	in	those	days	the	by	-	boats	had	running	bowsprits	,
为了	在	那些	天	这	经过	-	船	有	跑步	船首斜桅	,

因为在那个年代，小艇都有可活动的船首斜桅。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [stem] [tuː; tə] [meɪk] [moʊst] [ruːm] ; [ænd; ənd]

though	they	generally	carried	them	over	the	stem	to	make	most	room	;	and
尽管	他们	一般来说	携带	他们	超过	这	干	到	制作	最多	房间	;	和

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

虽然他们通常会把它们扛在茎上以腾出更多空间；而且，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] [nuː] [hɜːr; hər] [trɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][wɜːrk][hɜːr; hər][best] ,

that	his	own	crew	knew	her	trim	and	could	work	her	best	,
那	他的	自己的	全体人员	知道	她	修剪	和	可以	工作	她	最好的	,

他自己的船员都了解她的身材，能够让她发挥出最佳水平。

[hiː; hi][dʒʌmps][ʌp][əˈpɑːn] [dek] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] — — ”

he	jumps	up	upon	deck	and	catches	hold	of	a	—	—	”
他	跳跃	向上	之上	甲板	和	捕获物	抓住	的	一个	—	—	”

他跳上甲板，抓住一个——”

“ [ə; eɪ][ræt][tæn] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræt][laɪn] [stʌf] , ” [sed] [aɪ] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	A	rat	tan	,	or	a	piece	of	rat	line	stuff	,	”	said	I	,	interrupting	him	.
”	一个	鼠	棕褐色	,	或者	一个	片	的	鼠	线	东西	,	”	说	我	,	打断	他	.

“一块鼠皮，或者一块鼠线，”我打断他说道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['vetərən] ['ræðər] ['testɪli] ; “ [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	No	,	sir	,	”	answered	the	veteran	rather	testily	;	“	he	catches	hold	of	a
”	不	,	先生	,	”	回答	这	老将	相当	暴躁地	;	”	他	捕获物	抓住	的	一个

- ,

handspik	,
-	,

“不，先生，”老兵有些不耐烦地回答道；“他抓住了一根尖刺，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] ['hæmər] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['feloʊ] ['biːtɪŋ] [ˌsɔːltˈpiːtər][bægz][ɪn][æn; ən]

and	began	to	hammer	away	like	a	fellow	beating	saltpetre	bags	in	an
和	开始	到	锤	离开	喜欢	一个	同伴	殴打	硝	包	在	一个

- [hoʊld] [æt; ət] ['daɪmənd] - ['hɑːrbər] ;

Ingeeman's	hould	at	Diamond	-	harbour	;
-	应该	在	钻石	-	港口	;

然后就开始像钻石港的铁匠铺里敲打硝石袋的人一样，一下一下地敲打起来；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt][əˈpɑːn][dek] , [ðer; ðər]['wɔznt][ə; eɪ][ræt][tuː; tə][biː; bi][siːn] [naɪ]
and by the time we got upon deck , there wasn't a rat to be seen nigh
和 经过 这 时间 我们 得到 之上 甲板 , 那里 不是 一个 鼠 到 是 已见 夜
[hænd] ;
hand ;
手 ;

当我们登上甲板时，附近一只老鼠都看不到了；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][sɔː] [tuː][ɔːr] [θriː] [dɑːrk]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
though I must say I saw two or three dark objects in the distance running down
尽管 我 必须 说 我 锯 二 或者 三 黑暗的 对象 在 这 距离 跑步 向下
[tɔːrdz] [ðə; ði][pɪr] - [hed] ,
towards the pier - head ,
向 这 码头 - 头 ,

不过我必须说，我看到远处有两三个黑影朝着码头方向跑去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['sloʊli]
and there was some thing like a man on his hands and knees slowly
和 那里 曾是 一些 事物 喜欢 一个 男人 在 他的 双手 和 膝盖 缓慢地
['krɔːlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
crawling after them .
爬行 后 他们 .

然后，我看到一个像人一样的东西，手脚并用地跪着，慢慢地爬向他们。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [æz; əz][aɪ][sed] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrmɪn] ,
Howsomever , as I said before , the decks were cleared of the warmin ,
然而 , 作为 我 说 前 , 这 甲板 是 已清除 的 这 温暖 ,

然而，正如我之前所说，甲板上已经没有战争的迹象了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ɔːl][fæst] [ə'gen] . ” [-]
and we made all fast again . ” [99]
和 我们 制成 全部快速地 再次 . ” [-]

我们又把一切都加快了。”[99]

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] ['eni] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ? ” [in'kwaiəd][aɪ] .
“ And did you never hear any other explanation of the affair ? ” inquired I .
“ 和 做过 你 绝不 听到 任何 其他 解释 的 这 事务 ? ” 询问 我 .

“难道你从来没听过关于这件事的其他解释吗？”我问道。

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['penʃənər] ,
“ Why , ” replied the pensioner ,
“ 为什么 , ” 回复 这 退休人员 ,

“为什么？”退休老人回答道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [ðæt][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['smʌg(ə)lərs] [broʊk] [aʊt][ʌv; əv]
“ there was a report that some English and French smugglers broke out of
“ 那里 曾是 一个 报告 那 一些 英语 和 法语 走私者 打破 出去 的
['prɪzn] [ðæt] [naɪt] ,
prison that night ,
监狱 那 夜晚 ,

“有报道称，当晚一些英国和法国走私犯越狱了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['skɪpər] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvd] [æz; əz][tuː; tə]
and they tried to make the skipper believe that he was deceived as to
和 他们 尝试 到 制作 这 船长 相信 那 他 曾是 受骗 作为 到
[ðə; ði][ræts] ;
the rats ;
这 老鼠 ;

他们试图让船长相信，关于老鼠的事情，他是被骗了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
but **the** **thing** **was** **impossible** **,**
但 这 事物 曾是 不可能的 ,

但这根本不可能。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [get] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['sentriz]
for **how** **could** **the** **smuggler** **get** **through** **the** **great** **gates** **and** **pass** **the** **sentries**
为了 如何 可以 这 走私者 得到 通过 这 伟大的 大门 和 经过 这 哨兵
?
?
?

走私犯怎么可能穿过大门，避开哨兵呢?

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [teɪl] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] [oʊld][mæn] . ”
Besides **they** **wouldn't** **have** **turned** **tail** **that** **fashion** **for** **one** **ould** **man** **.** **”**
除了 他们 不会 有 转向 尾巴 那 时尚 为了 一 可以 男人 . ”

此外，他们也不会为了一个老头就那样转身逃跑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːrm] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] ; “ [ðə; ði] ['skɪpər] [geɪv] [æn; ən][ə'lɑːrm] ,
“ **But** **the** **alarm** **,** **old** **boy** **,** **”** **exclaimed** **I** **;** **“** **the** **skipper** **gave** **an** **alarm** **,**
“ 但 这 警报 , 老的 男生 , ” 惊呼 我 ; “ 这 船长 给予 一个 警报 ,

“但是警报响了，老伙计，”我喊道；“船长拉响了警报，

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træpt] [ə'gen] . ”
and **the** **rats** **were** **afraid** **of** **being** **trapped** **again** **.** **”**
和 这 老鼠 是 害怕的 的 存在 被困 再次 . ”

老鼠们害怕再次被困住。

“ [waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] , [sɜːr] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['vetərən] ,
“ **Why** **,** **for** **the** **matter** **o** **'** **that** **,** **sir** **,** **”** **assented** **the** **veteran** **,**
“ 为什么 , 为了 这 事情 o - 那 , 先生 , ” 同意 这 老将 ,

“至于那件事，先生，”老兵同意道。

“ [hiː; hi][dɪd] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɒbəri] , [aɪ] [oʊn] ;
“ **he** **did** **kick** **up** **a** **bit** **of** **a** **bobbery** **,** **I** **own** **;**
“ 他 做过 踢 向上 一个 少量 的 一个 鲍伯里 , 我 自己的 ;

“我承认，他的确惹出了一些麻烦；

[ænd; ənd][ðə; ði][duː] - - [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [haʊs] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]
and **the** **do** **-** **oneers** **came** **running** **down** **from** **the** **watch** **-** **house** **,** **but** **nobody**
和 这 做 - - 来了 跑步 向下 从 这 手表 - 房子 , 但 无人
[wʌz; wəz]['teɪkən] . ”
was **taken** **.** **”**
曾是 已采取 . ”

那些执行搜捕的人从警卫室跑了下来，但是没有人被抓走。

“ [ðæts] ['kjʊriəs] , [tuː] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ? ”
“ **That's** **curious** **,** **too** **,** **”** **said** **I** **,** **“** **but** **had** **they** **no** **other** **means** **of** **escape** **?** **”**
“ 那就是 好奇的 , 也 , ” 说 我 , “ 但 有 他们 不 其他 方法 的 逃脱 ? ”

“这也很奇怪，”我说，“难道他们没有其他逃跑的办法吗？”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][tɑːr] ,
“ **Why** **,** **they** **did** **say** **,** **”** **replied** **the** **old** **tar** **,**
“ 为什么 , 他们 做过 说 , ” 回复 这 老的 焦油 ,

“他们确实这么说过，”老水手回答道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **that** **a** **fishing** **-** **boat** **was** **missing** **from** **somewhere** **about** **the** **mouth** **of** **the**
“ 那 一个 钓鱼 - 船 曾是 丢失的 从 某处 关于 这 嘴 的 这
['hɑːrbər] ;
harbour **;**
港口 ;

“有一艘渔船在港口入口附近失踪了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ræts] ,

but	the	captain	swore	to	the	rats	,
但	这	队长	发誓	到	这	老鼠	,

但船长向老鼠发誓，

[ænd; ənd]['evər] ['æftərwərdz] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr][soʊ] ,

and	ever	afterwards	used	to	give	the	ould	woman	a	trifle	of	money	or	so	,
和	曾经	然后	用过的	到	给	这	可以	女士	一个	琐事	的	钱	或者	所以	,

此后，他每年都会给那位老妇人一些零钱。

[ænd; ənd] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	speak	kindly	to	her	.
和	说话	亲切地	到	她	.

和她说话要和蔼。

[ænd; ənd] [-] [siː] , [sɜːr] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['hæmənd] ['kudnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [æz; əz]

And	d'ye	see	,	sir	,	I'm	thinking	that	Captain	Hammond	couldn't	be	mistaken	as
和	染料	看	,	先生	,	我是	思维	那	队长	哈蒙德	不能	是	错误	作为

[tuː; tə][ðə; ði][ræts] ,

to	the	rats	,
到	这	老鼠	,

您看，先生，我认为哈蒙德船长不可能对老鼠的事看错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪ] ? — [ə; eɪ][ræt]['hæznt][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

because	why	?	—	a	rat	hasn't	a	head	like	a	Christian	;	and	then	his	tail	,
因为	为什么	?	—	一个	鼠	还没有	一个	头	喜欢	一个	基督教	;	和	然后	他的	尾巴	,

为什么呢？——老鼠的头不像基督徒那样；然后是它的尾巴，

— [noʊ] ['krɪstʃən] [hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ]['spæŋkər] [buːm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['stɑːrn] , [ænd; ənd] [-]

—	no	Christian	has	a	tail	like	a	spanker	boom	over	his	starn	,	and	[	100	]
—	不	基督教	有	一个	尾巴	喜欢	一个	打屁股	繁荣	超过	他的	星形	,	和	[	100	]

—没有哪个基督徒的尾巴像鞭子一样垂在他的胸口，而且[100]

[soʊ] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ræts] , [fɔːr; fər][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [els] . ”

so	I'll	stick	to	the	rats	,	for	I	verily	believe	they	were	nothing	else	.	”
所以	患病的	戳	到	这	老鼠	,	为了	我	确实	相信	他们	是	没有什么	别的	.	”

所以我还是坚持认为它们是老鼠，因为我确信它们就是老鼠。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] - [meɪt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt]

“	No	doubt	,	”	said	I	,	addressing	the	boatswain's	-	mate	,	“	you	have	seen	a	great
“	不	怀疑	,	”	说	我	,	解决	这	水手长的	-	伴侣	,	“	你	有	已见	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] .

deal	of	hard	service	.
交易	的	难的	服务	.

“毫无疑问，”我对水手长说，“你经历了很多艰苦的工作。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['bætlz] ? ”

Have	you	been	in	many	battles	?	”
有	你	到过	在	许多	战斗	?	”

你参加过很多战斗吗?

“ [waɪ] [jes] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

“	Why	yes	,	your	honour	,	”	he	replied	,	“	I've	had	my	share	of	it	;
“	为什么	是的	,	你的	荣誉	,	”	他	回复	,	“	我已经	有	我的	分享	的	它	;

“是的，法官大人，”他回答说，“我经历过很多；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [tʃeɪfs] [aɪ][gɑːt] , [ɪf] [ə'nʌðər] [wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ,

but	notwithstanding	the	many	chafes	I	got	,	if	another	war	was	to	break	out	,
但	虽然	这	许多	摩擦	我	得到	,	如果	其他	战争	曾是	到	休息	出去	,

尽管我因此遭受了很多不快，但如果再次爆发战争，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

and	I	was	fifty	years	younger	,	provided	I	could	get	a	good	captain	and
和	我	曾是	五十	年	年轻	,	假如	我	可以	得到	一个	好的	队长	和

[ə; eɪ] [swiːt] [ʃɪp] ,

a	sweet	ship	,
一个	甜的	船	,

如果我能找到一位好船长和一艘好船，我大概会年轻五十岁。

['wɜːrði] ['mesˌmeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [grɑːg] ,

worthy	messmates	and	a	full	allowance	of	grog	,
值得	同伴	和	一个	满的	津贴	的	格罗格酒	,

值得尊敬的同伴和充足的酒水，

[aɪ'd] ['suːnər] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [krɑːft] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] .

I'd	sooner	serve	in	a	man	-	of	-	war	than	in	any	other	craft	whatsomever	.
ID	很快	服务	在	一个	男人	-	的	-	战争	比	在	任何	其他	工艺	不管	.

我宁愿在军舰上服役，也不愿在其他任何船只上服役。

[bʌt; bət][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [wiː; wi] [ʃænt] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪvi][æz; əz][ðə; ði][læst] .

But	mark	my	words	,	we	shan't	never	have	another	such	a	navy	as	the	last	.
但	标记	我的	字	,	我们	不会	绝不	有	其他	这样的	一个	海军	作为	这	最后的	.

但请记住我的话，我们再也不会拥有像上一代那样强大的海军了。

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər][legz] ,

Arn't	they	arming	the	ships	on	purpose	for	them	to	make	use	of	their	legs	,
不是	他们	武装	这	船舶	在	目的	为了	他们	到	制作	使用	的	他们的	腿	,

他们是不是故意给船上配备武器，好让他们能用腿作战?

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ?

and	run	away	?
和	跑步	离开	?

然后逃跑?

[wʌt] [wʊd] [oʊld] ['bɛnboʊ] [ɔːr] ['dʌŋkən] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raʊnd] ['stɑːrnz]

What	would	ould	Benbow	or	Duncan	have	said	to	this	,	with	their	round	starns
什么	会	可以	本博	或者	邓肯	有	说	到	这	,	和	他们的	圆形的	星

[ænd; ənd] [tʃeɪs] ['bætəriz] ?

and	chase	batteries	?
和	追赶	电池	?

如果本鲍或邓肯看到这些，他们会怎么说呢？他们可是有圆星和追击炮的啊！

[ɑːrnt] [ðə; ði] [fliːt] [gɑːt][ðə; ði][draɪ] - [rɑːt][wɪð; wɪθ] - ,

Arn't	the	fleet	got	the	dry	-	rot	with	fundungus	,
不是	这	舰队	得到	这	干燥	-	腐烂	和	-	,

舰队是不是得了真菌病?

[ænd; ənd][dəunt][ðə; ði] [nuː] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][bɪd] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ðə; ði][draɪ] - [rɑːt] [tuː] ?

and	don't	the	new	regulations	bid	fair	to	give	the	men	the	dry	-	rot	too	?
和	不	这	新的	法规	出价	公平的	到	给	这	男人	这	干燥	-	腐烂	也	?

难道新规对男性来说就不公平，让他们也遭受同样的待遇吗?

[huː] [ðə; ði] [duːs] [kʊd; kəd] ['weðər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒ] [æn; ən] ['enəmi] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

Who	the	deuce	could	weather	a	storm	or	engage	an	enemy	upon	a	pint	of
WHO	这	二	可以	天气	一个	风暴	或者	从事	一个	敌人	之上	一个	品脱	的

[grɑːg] [ə; eɪ] - [deɪ] ?

grog	a	-	day	?
格罗格酒	一个	-	天	?

谁能靠着每天一品脱朗姆酒来抵御风暴或与敌人作战?

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] ,

But	as	long	as	there's	a	shot	in	the	locker	,
但	作为	长的	作为	有	一个	射击	在	这	储物柜	,

但只要更衣室里还有投篮机会，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][hɑːrd][bʌt; bət] [wiːl] [kwɪr] [ðə; ði]['pɜːrsər] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['æftər][ɔːl] .

it	shall	go	hard	but	we'll	queer	the	purser	somehow	or	other	,	after	all	.
它	将	去	难的	但	出色地	酷儿	这	乘务长	不知何故	或者	其他	,	后	全部	.

虽然过程会很艰难，但我们最终还是会想办法捉弄一下事务长。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [dʒæk] [trə'vɜːrs] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrði] [soʊl] [dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] ,

“	I	remember	Jack	Traverse	once	,	and	a	worthy	soul	Jack	was	too	,
“	我	记住	杰克	横穿	一次	,	和	一个	值得	灵魂	杰克	曾是	也	,

“我记得杰克·特拉弗斯，杰克也是个值得尊敬的人。”

['goʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][oʊld]['gɔːrgən] .

going	off	at	Spithead	to	join	the	old	Gorgon	.
去	离开	在	喷火头	到	加入	这	老的	戈耳工	.

在斯皮特黑德出发，加入老戈尔贡号。

[wel] , [-] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] ['weri] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][tuː; tə]

Well	,	d'ye	see	,	as	the	wherry	came	from	the	starboard	side	to	pull	up	to
出色地	,	染料	看	,	作为	这	惠利	来了	从	这	右舷	边	到	拉	向上	到

[ðə; ði] [-]

the	[	101	]
这	[	-	]

瞧，当小艇从右舷驶来，停靠在[101]

['lɑːˌbərd] ['gæŋweɪ] , [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['baʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɪb][ʌp] ,

larboard	gangway	,	Jack	,	who	had	been	bowsing	his	jib	up	,
左舷	舷梯	,	杰克	,	WHO	有	到过	鞠躬	他的	吊臂	向上	,

左舷舷梯，杰克，他当时正在收起前帆，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɪn][goʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['stɑːrn] ,

caught	sight	of	the	name	painted	in	gold	upon	the	starn	,
捕捉	视线	的	这	姓名	绘	在	金子	之上	这	星形	,

瞥见了星星上用金漆写着的名字，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ]

and	so	he	endeavoured	to	see	what	he	could	make	of	it	;	but	being
和	所以	他	努力	到	看	什么	他	可以	制作	的	它	;	但	存在

['kroʊ] - [dʒæk] [aɪd] ,

cro	-	jack	eyed	,
cro	-	杰克	眼睛	,

于是他试图看看自己能从中得到什么；但他双目失明，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɔːl] [bɪ'kɑːmd] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [laɪk][ə; eɪ] [dʌl] [skʌl] - [hɑːrd] , [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	brains	all	becalmed	,	he	began	,	like	a	dull	skull	-	hard	,	to	spell	it
和	他的	大脑	全部	平静	,	他	开始	,	喜欢	一个	乏味的	颅骨	-	难的	,	到	拼写	它

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

他脑子一片空白，像个迟钝的脑袋一样，开始倒着拼写这个词。

- [en] - [oʊ] , [noʊ] , - [sez] [dʒæk] , - [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['bitʃi] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ;

'	N	-	o	,	no	,	'	says	Jack	,	'	that's	as	plain	as	Beachy	Head	in	a	fog	;
-	N	-	o	,	不	,	-	说道	杰克	,	-	那就是	作为	清楚的	作为	比奇	头	在	一个	多雾路段	;

“不，不，”杰克说，“那就像雾中的比奇角一样显而易见；

[soʊ] [ðɪs] [ɑːrnt][ðə; ði] [ʃɪp] , [-] [maɪnd] !

so	this	arn't	the	ship	,	d'ye	mind	!
所以	这	不是	这	船	,	染料	头脑	!

所以这不是那艘船，明白吗！

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] .

Howsomever	,	let	us	see	what	her	name	is	.
然而	,	让	我们	看	什么	她	姓名	是	.

不过，让我们看看她叫什么名字。

[en] - [oʊ] , [noʊ] ; [ðæts] [raɪt] ; [dʒiː] - [ɑːr] - [oʊ] - [dʒiː] , [grɑːg] .

N	-	o	,	no	;	that's	right	;	g	-	r	-	o	-	g	,	grog	.
N	-	o	,	不	;	那就是	正确的	;	克	-	r	-	o	-	克	,	格罗格酒	.

不，不；没错；格罗格酒，格罗格酒。

[jes] , [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɑːrnt] , [ænd; ənd][bəuθ] [tə'geðər] [meɪks] [noʊ] [grɑːg] !

Yes	,	I'm	blessed	if	it	arn't	,	and	both	together	makes	no	grog	!
是的	,	我是	蒙福	如果	它	不是	,	和	两个都	一起	制作	不	格罗格酒	!

如果不是，那我真是太幸运了，而且两者加在一起也变不出朗姆酒！

[ə'baʊt] [ʃɪp] , ['wɔːtərmən] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɔːtərlɔːgd] [ɪn]

About	ship	,	waterman	,	she	won't	do	for	me	;	why	,	I	should	be	waterlogged	in
关于	船	,	水手	,	她	惯于	做	为了	我	;	为什么	,	我	应该	是	水浸	在

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

至于船，水手，她对我不管用；为什么，我一个星期后就会被水淹死。

[soʊ] [ber] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] , [-] [hɪr] . -

so	bear	up	for	the	next	ship	,	d'ye	hear	.	'
所以	熊	向上	为了	这	下一个	船	,	染料	听到	.	-

所以，听着，都给我忍耐一下，等下一艘船吧。

“ [ðə; ði]['neɪvi] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɪz][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][prɑːps][ɑːr; ər]

“	The	navy	,	your	honour	,	is	the	pillars	of	the	state	;	but	if	the	props	are
“	这	海军	,	你的	荣誉	,	是	这	柱子	的	这	状态	;	但	如果	这	道具	是

[ˌʌn'saʊnd] ,

unsound	,
不健全	,

“海军，阁下，是国家的支柱；但如果支柱不稳固，

[ðə; ði] [hoʊl] ['hedi] - [fiz] [mʌst; məst]['tʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ; [ænd; ənd][oʊ] ,

the	whole	heady	-	phiz	must	tumble	to	the	dust	;	and	oh	,
这	所有的	令人陶醉	-	脸	必须	翻滚	到	这	灰尘	;	和	哦	,

整个令人陶醉的幻想终将化为尘埃；哦，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][flæg] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪv] [fɔːt] [ænd; ənd] [bled] — [ðæt] [flæg] ,

to	see	the	flag	under	which	I've	fought	and	bled	—	that	flag	,
到	看	这	旗帜	在下面	哪个	我已经	战斗	和	出血	—	那	旗帜	,

能够再次见到我曾战斗过、流过血的那面旗帜——那面旗帜，

[huːz] ['ɪnfluəns] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] - [wen] ['nelsn] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] ,

whose	influence	caused	such	signal	exertions	in	the	fleet	'	when	Nelson	gained	the	day	,
谁	影响	导致	这样的	信号	努力	在	这	舰队	-	什么时候	纳尔逊	获得	这	天	,

正是他的影响，才使得纳尔逊取得胜利时舰队中出现了如此显著的动向。

- — ['hʌmbld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ɔːr] [pekt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] -

'	—	humbled	before	the	white	rag	of	a	Frenchman	,	or	pecked	at	by	the	double	-
-	—	谦卑	前	这	白色的	抹布	的	一个	法国人	,	或者	啄食	在	经过	这	双倍的	-

['hedɪd] ['iːg(ə)l] !

headed	eagle	!
标题	鹰	!

——要么在法国人的白布面前屈服，要么被双头鹰啄食！

— [neɪ] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz] !

—	nay	,	what	is	worse	,	degraded	in	the	sight	of	the	stripes	and	stars	!
—	不	,	什么	是	更糟	,	退化的	在	这	视线	的	这	条纹	和	明星	!

——不，更糟糕的是，在星条旗的映衬下，它竟然堕落了！

[maɪ] ['fɜːrvənt] [prer] [ɪz] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvz] ,

My	fervent	prayer	is	,	that	before	the	day	arrives	,
我的	热切	祷告	是	,	那	前	这	天	到达	,

我衷心祈祷，在这一天到来之前，

[ðiːz] [oʊld] [boʊnz] [meɪ] [biː; bi] [hoʊv] - [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [duː] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ]
these **old** **bones** **may** **be** **hove** **-** **down** **for** **a** **full** **due** **,** **and** **buried** **in** **the** **hollow**
这些 老的 骨头 可能 是 霍夫 - 向下 为了 一个 满的 到期的 , 和 埋葬 在 这 空洞的
[weɪv] .
wave **.**
海浪 .

这些老骨头或许会彻底消亡，并被埋葬在空心的海浪中。

- [twʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .
' **Twould** **break** **my** **heart** **.**
- 特沃德 休息 我的 心 .

这会让我心碎。

“ [ˌhaʊsəm'evər] , [ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [mæn] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l]
“ **Howsomever** **,** **all** **this** **comes** **of** **trying** **to** **make** **Jack** **a** **gentle** **-** **man** **,** **a** **title**
“ 然而 , 全部 这 来 的 尝试 到 制作 杰克 一个 温和的 - 男人 , 一个 标题
[hiː; hi] [wʌns] [dɪ'spaɪzd] ; [bʌt; bət] [-]
he **once** **despised** **;** **but** **[** **102** **]**
他 一次 被鄙视的 ; 但 [-]

“然而，这一切都是为了把杰克培养成一位绅士，而他曾经鄙视这个称号；但是[102]

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪb(ə)l] [hʌmz] [ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv]
what **with** **the** **quibble** **hums** **of** **lawyers** **,** **and** **the** **comflobgistications** **of**
什么 和 这 狡辩 嗡嗡声 的 律师 , 和 这 - 的
['pɑːrsənz] ,
parsons **,**
牧师 ,

律师们的吹毛求疵和牧师们的安逸谆谆，

[hɪz; ɪz] [hed] [gets] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌprɔkləˈmeɪʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːrl] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði][dɔːg]
his **head** **gets** **filled** **with** **proclamations** **,** **and** **his** **brains** **whirl** **round** **like** **the** **dog**
他的 头 获得 已填 和 公告 , 和 他的 大脑 旋转 圆形的 喜欢 这 狗
- [veɪn] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] .
- **vane** **in** **a** **calm** **.**
- 叶片 在 一个 冷静的 .

他的脑子里充满了各种宣言，他的大脑像平静中的风向标一样旋转。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['ɑːnɜ-z] ['pɑːrd(ə)n] , [ðoʊ] ,
I **beg** **your** **honour's** **pardon** **,** **though** **,**
我 求 你的 荣誉的 赦免 , 尽管 ,

恕我冒昧，法官大人。

[fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
for **troubling** **you** **with** **so** **many** **of** **my** **remarks** **upon** **the** **subject** **;**
为了 令人不安的 你 和 所以 许多 的 我的 评论 之上 这 主题 ;

因为我多次就此话题发表意见，给您添了不少麻烦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] [ðæt] [tɑːz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][bæd]
but **it** **must** **be** **evident** **to** **every** **body** **that** **tars** **have** **arrived** **at** **a** **bad**
但 它 必须 是 明显 到 每一个 身体 那 焦油 有 到达的 在 一个 坏的
[pɪtʃ] ,
pitch **,**
沥青 ,

但显而易见的是，焦油已经到了非常糟糕的地步。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪm][noʊ] ['kroʊkər] , ([aɪ][dəunt] [miːn] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti]
and **though** **I'm** **no** **croaker** **,** **(** **I** **don't** **mean** **him** **as** **was** **at** **the** **Admiralty**
和 尽管 我是 不 石首鱼 , (我 不 意思是 他 作为 曾是 在 这 海军部
,
,
,

虽然我并非无知之辈（我指的不是他在海军部任职时的那位），

) [jet] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [stɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [vent] .

)	yet	my	spirit	is	stirred	up	and	must	have	vent	.
)	然而	我的	精神	是	搅拌	向上	和	必须	有	发泄	.

然而，我的内心却被激起了强烈的情绪，必须发泄出来。

[aɪ] [siːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] ['smʌglɪŋ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['duːtiz] .

I	sees	they	have	tried	to	put	a	stop	to	smuggling	,	by	taking	off	the	duties	.
我	看到	他们	有	尝试	到	放	一个	停止	到	走私	,	经过	采取	离开	这	职责	.

我看到他们试图通过取消关税来阻止走私。

[ðæt] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

That	is	as	it	should	be	;	but	there's	another	thing	I	wish	,	and	that	is	,
那	是	作为	它	应该	是	;	但	有	其他	事物	我	希望	,	和	那	是	,

这本该如此；但我还有另一件事想说，那就是：

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːrli] - [mənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [hɑːrd] - [ə; eɪ] - ['weðəz] [æt; ət]

to	get	a	petition	to	parley	-	ment	for	all	the	old	hard	-	a	-	weathers	at
到	得到	一个	请愿	到	谈判	-	精神	为了	全部	这	老的	难的	-	一个	-	天气	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] - ['bækə] ['duːti] [friː] .

Greenwich	to	have	their	'	bacca	duty	free	.
格林威治	到	有	他们的	-	浆果	责任	自由的	.

发起请愿，要求格林威治所有饱经风霜的老居民免税购买烟草。

[waɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['paɪəti] ;

Why	,	sir	,	it	would	be	an	act	of	piety	;
为什么	,	先生	,	它	会	是	一个	行为	的	虔诚	;

先生，这可是一种虔诚的行为；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld] ['kwɪdˌnʌŋks] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔː] , [ɔːr] [bloʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

and	the	worthy	old	quidnuncs	when	they	take	their	chaw	,	or	blow	a	cloud	,
和	这	值得	老的	quidnuncs	什么时候	他们	拿	他们的	咀嚼	,	或者	吹	一个	云	,

还有那些可敬的老奎德农克们，当他们咀嚼食物或吹起一团云时，

[wʊd] [bles] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

would	bless	'	em	for	it	.
会	保佑	-	呃	为了	它	.

我会为此祝福他们。

“ ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['smʌglɪŋ] , [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['hæpənd] [ɔːf]

“	Talking	about	smuggling	,	reminds	me	of	a	circumstance	that	happened	off
“	说	关于	走私	,	提醒	我	的	一个	环境	那	发生	离开

['dʌndʒənes] ,

Dungeness	,
邓杰内斯	,

“说到走私，就让我想起发生在邓杰内斯附近的一件事。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['gælənt] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] , ['sev(ə)nti] - [fɔːr] .

when	I	was	in	that	gallant	ship	,	the	Triumph	,	seventy	-	four	.
什么时候	我	曾是	在	那	英勇	船	,	这	胜利	,	七十	-	四	.

当我身处那艘英勇的战舰“凯旋号”上时，是七十四岁。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [daʊnz] [wɪð; wɪθ] ['dʌndʒənes] [laɪt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

We	were	running	up	channel	for	the	Downs	with	Dungeness	light	on	our
我们	是	跑步	向上	渠道	为了	这	唐斯	和	邓杰内斯	光	在	我们的

['lɑːˌbərd] [biːm] ,

larboard	beam	,
左舷	光束	,

我们当时正沿航道驶向唐斯，左舷光束中可以看到邓杰内斯灯塔的灯光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks]['belz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] , [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

and	it	was	about	six	bells	in	the	middle	watch	,	when	the	look	-	out	on	the
和	它	曾是	关于	六	铃铛	在	这	中间	手表	,	什么时候	这	看	-	出去	在	这

- [rɪ'pɔːrtɪd] ,

fokstle	reported	,
-	据报道	,

大约在中班六点钟的时候，瞭望台上的瞭望员报告说：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌgər] [kloʊz] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] .

that	there	was	a	lugger	close	under	our	bows	.
那	那里	曾是	一个	帆船	关闭	在下面	我们的	弓	.

船头下方有一艘帆船。

- [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gʌn] , - [kraɪd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

'	Give	him	a	gun	,	'	cried	the	officer	of	the	watch	.
-	给	他	一个	枪	,	-	哭	这	官	的	这	手表	.

“给他一把枪！”值班军官喊道。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgər] ['ɪnstəntli] [let][flai][hɜːr; hər] [fɔːr] - [ʃiːt] , [ænd; ənd]

The	shot	was	fired	and	the	lugger	instantly	let	fly	her	fore	-	sheet	,	and
这	射击	曾是	被解雇	和	这	帆船	即刻	让	飞	她	前	-	床单	,	和

['raʊndɪd] [tuː; tə] .

rounded	to	.
圆润	到	.

枪响之后，帆船立即松开前帆，转向。

- [frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [juː; jʊ] ? - [-]

'	From	whence	came	you	?	'	[	103	]
-	从	何处	来了	你	?	-	[	-	]

“你从哪里来？”[103]

[heild] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

hailed	the	lieutenant	.
赞誉	这	中尉	.

中尉向他致敬。

- [wɑː] [vɑːv; vɔːv] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lʌgər] .

'	Wha	waw	,	'	replied	the	lugger	.
-	世界卫生大会	哇	,	-	回复	这	帆船	.

“哇哇，”搬运工回答道。

- [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ]

'	What	the	devil	place	is	that	?	'	said	the	officer	;	and	again	raising	the	speaking
-	什么	这	魔鬼	地方	是	那	?	-	说	这	官	;	和	再次	提高	这	请讲

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

“那是什么鬼地方？”军官说道；然后又举起了扩音器，

— - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə] ? - — - [wɑː] [vɑːv; vɔːv] , - [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] .

—	'	where	are	you	bound	to	?	'	—	'	Wha	waw	,	'	was	once	more	returned	.
—	-	在哪里	是	你	边界	到	?	-	—	-	世界卫生大会	哇	,	-	曾是	一次	更多的	返回	.

“你要去哪里？”——“哇哇，”又有人回答道。

- [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] ,

'	The	fellow's	making	game	of	us	,	sir	,	'	said	the	officer	to	the	captain	,	who	,
-	这	同伴们	制作	游戏	的	我们	,	先生	,	-	说	这	官	到	这	队长	,	WHO	,

“长官，那家伙在戏弄我们，”军官对上尉说，上尉回答道。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

hearing	the	report	of	the	gun	,	had	come	out	of	his	cabin	.
听力	这	报告	的	这	枪	,	有	来	出去	的	他的	舱	.

听到枪声，他从小屋里走了出来。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? - — - [jes] , ['mɪstər] . — — , ['loʊər] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [boʊt] [daʊn] ,

'	Shall	I	board	him	,	sir	?	'	—	'	Yes	,	Mr	.	—	—	,	lower	the	quarter	-	boat	down	,
-	将	我	木板	他	,	先生	?	-	—	-	是的	,	先生	.	—	—	,	降低	这	四分之一	-	船	向下	,

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . -

and	see	what	he	is	.	'
和	看	什么	他	是	.	-

“先生，我可以带他上船吗？”——“是的，先生——，把小艇放下来，看看他是什么人。”

“ [wel] , [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

“	Well	,	away	we	went	,	and	as	we	pulled	towards	him	,
“	出色地	,	离开	我们	去	,	和	作为	我们	拉	向	他	,

“于是，我们就出发了，当我们向他靠近时，

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['lʌgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

the	lieutenant	would	have	it	the	lugger	was	a	French	privateer	;	but	the
这	中尉	会	有	它	这	帆船	曾是	一个	法语	私掠船	;	但	这

['kɑːksn] ,

coxswain	,
舵手	,

中尉坚称那艘帆船是法国私掠船；但舵手却说，

[æn; ən][oʊld][hænd][æt; ət][ðə; ði] [treɪd] , [rɪ'pleɪd] , - [noʊ] , [sɜːr] , [ʃiːz] [noʊ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

an	old	hand	at	the	trade	,	replied	,	'	No	,	sir	,	she's	no	privateer	,
一个	老的	手	在	这	贸易	,	回复	,	-	不	,	先生	,	她是	不	私掠船	,

一位经验丰富的业内人士回答说：“不，先生，她不是私掠船。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

and	I	thinks	I	can	smell	a	secret	at	this	distance	.
和	我	思考	我	能	闻	一个	秘密	在	这	距离	.

我觉得隔着这么远的距离，我都能闻到一丝秘密的味道。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['gʌnz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fjuː] [hændz] .

There's	no	guns	,	sir	,	and	but	few	hands	.
有	不	枪支	,	先生	,	和	但	很少	双手	.

先生，这里没有枪，人手也很少。

[eɪ] , [eɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] .

Eh	,	eh	,	we	shall	see	presently	.
嗯	,	嗯	,	我们	将	看	目前	.

嗯，嗯，我们稍后就知道了。

- — - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt]

'	—	'	What	are	you	laden	with	?	'	inquired	the	officer	as	soon	as	we	got
-	—	-	什么	是	你	满载	和	?	-	询问	这	官	作为	很快	作为	我们	得到

[əˌlɔːŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

“你们船上载的是什么？”我们刚靠岸，军官就问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

and	he	had	jumped	upon	the	deck	.
和	他	有	跳了起来	之上	这	甲板	.

他跳上了甲板。

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] ? - — - ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , - [rɪ'pleɪd] [ə; eɪ] ['vetərən] ,

'	What	is	your	cargo	?	'	—	'	Bacon	and	eggs	,	'	replied	a	veteran	,
-	什么	是	你的	货物	?	-	—	-	熏肉	和	鸡蛋	,	-	回复	一个	老将	,

“你的货物是什么？”——“培根和鸡蛋，”一位老兵回答道。

[huːz] [greɪ] ['lɑːks] [piːpt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [slaʊtʃt] [hæt] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [kən'siːld]

whose	gray	locks	peeped	from	underneath	a	slouched	hat	,	and	partly	concealed
谁	灰色的	锁	偷窥	从	下	一个	懒散地	帽子	,	和	部分	暗

[ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] ['kaʊntənəns] ,

a	weather	-	beaten	countenance	,
一个	天气	-	被打败	面容	,

一头灰白的头发从耷拉着的帽子下露出，部分遮住了饱经风霜的面容。

[wer] [ðə; ði] ['breikəz] [ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [diːp] ['fɜːrəʊz] ; - ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] ,

where	the	breakers	and	time	had	made	deep	furrows	;	'	bacon	and	eggs	,
在哪里	这	断路器	和	时间	有	制成	深的	沟壑	;	-	熏肉	和	鸡蛋	,

海浪和时间在沟壑间留下深深的痕迹；“培根和鸡蛋，

[sɜːr] . - — - [its] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ['æksɪŋ] [ðæt] [mæn] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] .

sir	.	'	—	'	It's	of	no	use	axing	that	man	,	sir	,	'	said	the	coxswain	.
先生	.	-	—	-	它是	的	不	使用	斧头	那	男人	,	先生	,	-	说	这	舵手	.

“先生。”——“砍死那个人也没用，先生，”舵手说。

- [aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; ['hiːz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːgz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːrkɪt] ,

'	I	can	tell	him	in	a	minute	;	he's	brought	his	hogs	to	a	fine	market	,
-	我	能	告诉	他	在	一个	分钟	;	他是	带来	他的	猪	到	一个	美好的	市场	,

“我马上就能告诉他，他把猪带到了一个不错的市场去卖了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [egz] , — [waɪ] , ['hiːz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [tʌb] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , (['lɪftɪŋ] [ʌp]

and	as	for	eggs	,	—	why	,	he's	chock	full	of	tubs	,	your	honour	,	(	lifting	up
和	作为	为了	鸡蛋	,	—	为什么	,	他是	冲击	满的	的	浴缸	,	你的	荣誉	,	(	举重	向上

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .)

the	grating	.	)
这	格栅	.	)

至于鸡蛋嘛，——哎呀，他那儿堆满了桶，法官大人，（掀开格栅。）

[eɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [-]

Ay	,	there	they	are	,	[	104	]
哎	,	那里	他们	是	,	[	-	]

哎呀，它们就在那里，[104]

[ɪn'diːd] , [laɪk] [egz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌlz] [nest] .

indeed	,	like	eggs	in	a	gull's	nest	.
的确	,	喜欢	鸡蛋	在	一个	海鸥的	巢	.

确实，就像海鸥巢里的蛋一样。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [maʊθ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

There	they	are	,	sir	;	it	makes	a	fellow's	mouth	water	to	look	at	them	.
那里	他们	是	,	先生	;	它	制作	一个	同伴们	嘴	水	到	看	在	他们	.

先生，它们就在那里；看着它们真让人垂涎欲滴。

[meint] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tuːθful] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?

Mayn't	we	have	a	toothful	your	honour	?
可能不会	我们	有	一个	满口牙齿	你的	荣誉	?

法官大人，我们能吃上一口牙吗?

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['plenti] !

It's	hard	to	starve	in	a	land	of	plenty	!
它是	难的	到	饿死	在	一个	土地	的	很多	!

在物产丰饶的地方，很难挨饿!

[aɪ'd] ['oʊnli] [nɑːk] [wʌn] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðɪs] [hed] [hɪr] ,

I'd	only	knock	one	small	hole	in	this	head	here	,
ID	仅有的	敲	一	小的	洞	在	这	头	这里	,

我只会在这颗脑袋上打一个小洞，

- ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪlər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

'	giving	it	a	thump	with	the	tiller	that	was	nearly	accomplishing	the	purpose	.
-	给予	它	一个	扑通	和	这	耕耘机	那	曾是	几乎	完成	这	目的	.

“

“

”

“用舵柄猛击了一下，眼看就要达到目的了。”

- [ə'væst] , [ə'væst] , [sɜːr] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] : - [ðɪs] [ɪz] ['smʌgld] ,

'	Avast	,	avast	,	sir	!	'	cried	the	lieutenant	:	'	this	is	smuggled	,
-	avast	,	avast	,	先生	!	-	哭	这	中尉	:	-	这	是	走私	,

“注意！注意，长官！”中尉喊道：“这是走私品！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . - — - [fɔːr; fər]

and	now	we	must	seize	it	for	his	majesty	.	'	—	'	For
和	现在	我们	必须	抢占	它	为了	他的	威严	.	-	—	-	为了

现在我们必须为了陛下夺取它。——“因为

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !

his	Majesty	!
他的	威严	!

陛下！

[ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ! - [kraɪz] [ðə; ði] ['kɑːksn] .

all	that	for	his	Majesty	!	'	cries	the	coxswain	.
全部	那	为了	他的	威严	!	-	哭泣	这	舵手	.

“这一切都是为了陛下！”舵手喊道。

- [waɪ] , [gɑːd] [bles] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['hiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv]

'	Why	,	God	bless	your	honour	,	he'll	never	be	able	to	get	through	the	half	of
-	为什么	,	上帝	保佑	你的	荣誉	,	地狱	绝不	是	有能力的	到	得到	通过	这	一半	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“哎呀，老天保佑你，他连一半都看不完。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] ,

even	though	the	Prince	of	Wales	should	lend	him	a	hand	,
甚至	尽管	这	王子	的	威尔士	应该	借	他	一个	手	,

即使威尔士亲王应该帮助他，

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['hiːz] [noʊ] ['flɪntʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪvi] .

and	I	hear	he's	no	flincher	from	the	gravy	.
和	我	听到	他是	不	畏缩者	从	这	肉汁	.

我听说他一点也不怕肉汁。

[aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] ,

I'm	sure	,	sir	,
我是	当然	,	先生	,

先生，我确信

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['kʌmfərt]

none	of	the	royal	family	would	miss	the	want	of	as	much	as	would	comfort
没有任何	的	这	皇家	家庭	会	错过	这	想	的	作为	很多	作为	会	舒适

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːr][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

the	heart	of	a	tar	in	such	a	raw	morning	as	this	,
这	心	的	一个	焦油	在	这样的	一个	生的	早晨	作为	这	,

在这样一个寒冷的早晨，没有哪个王室成员会像一个普通人那样，渴望得到哪怕一点点的慰藉。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [drɪŋk] [ðer; ðər] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌmpər] ,

especially	as	we	would	drink	their	healths	in	a	bumper	,
尤其	作为	我们	会	喝	他们的	健康	在	一个	保险杠	,

尤其是当我们举杯祝他们健康的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [duː] - [ɪm] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['swɔləuiŋ] [ɔːl] [ðɪs] [hɪr] [stʌf] ! - — - [nɑːt]

and	that	would	do	'	em	more	good	than	swallowing	all	this	here	stuff	!	'	—	'	Not
和	那	会	做	-	呃	更多的	好的	比	吞咽	全部	这	这里	东西	!	-	—	-	不是

[ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

another	word	,
其他	单词	,

“那样对他们更有益，总比让他们吞下这些东西强！”——“别再说了，

- [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

'	said	the	officer	.
-	说	这	官	.

“警官说道。”

- [dʒʌmp]['ɪntuː][jʊr; jər] [boʊt] , [ænd; ənd] (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]) [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

'	Jump	into	your	boat	,	and	(	turning	to	the	old	man	)	do	you	follow	him	,
-	跳	进入	你的	船	,	和	(	转弯	到	这	老的	男人	)	做	你	跟随	他	,

“跳上你的船，（转向老人）你跟着他走吗？”

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

for	I	must	take	you	with	me	!
为了	我	必须	拿	你	和	我	!

因为我必须带你一起走！

- [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəm'plaɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [raɪ]

'	The	poor	fellow	was	obliged	to	comply	,	though	he	made	a	good	many	wry
-	这	贫穷的	同伴	曾是	有义务	到	遵守	,	尽管	他	制成	一个	好的	许多	讽刺

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

“可怜的家伙不得不服从，尽管他做了不少苦笑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(Tough yarns, vol. 1 (of 2))
第5/7页

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɑːrd] ; [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
and begged hard ; but all to no purpose .
和 乞求 难的 ; 但 全部 到 不 目的 .

他们苦苦哀求，但一切都无济于事。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌtər] [ʃʌvd] [ɔːf] , ['sædli] [diˈplɔːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər][soʊ] [naɪ] [ˈhɔləndz] ,
So the cutter shoved off , sadly deploring that all hands were so nigh hollands ,
所以 这 刀具 推搡 离开 , 令人遗憾的是 痛惜 那 全部 双手 是 所以 夜 荷兰 ,

于是，切割者推着船出发了，悲伤地叹息着所有人都如此接近荷兰。

[ænd; ənd] [jet] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [ðer; ðər] [kleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌp] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst]
and yet without being able to moisten their clay with a sup before breakfast
和 然而 没有 存在 有能力的 到 濡 他们的 黏土 和 一个 上 前 早餐
. [-] “
. [105] “
. [-] “

然而，他们却无法在早餐前用一杯水润湿他们的黏土。[105]

- [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [inˈkwaiəd] ['kæptɪn] [iː] — , [æz; əz][ðə; ði] [luːˈtenənt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .
' What is she ? ' inquired captain E — , as the lieutenant came up the side .
- 什么 是 她 ? - 询问 队长 E — , 作为 这 中尉 来了 向上 这 边 .

“她是什么人？”中尉从船舷边走过来，E 船长问道。

- [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , [sɜːr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' A smuggler , sir , ' was the answer .
- 一个 走私者 , 先生 , - 曾是 这 回答 .

“走私犯，先生。”对方回答道。

- [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , [eɪ] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' A smuggler , eh ! ' cried the captain ,
- 一个 走私者 , 嗯 ! - 哭 这 队长 ,

“走私犯啊！”船长喊道。

- [ænd; ənd][soʊ] ([əˈdresɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn]) [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɔːləs] ['kærəktərz]
' and so (addressing the old man) you are one of those lawless characters
- 和 所以 (解决 这 老的 男人) 你 是 一 的 那些 无法无天 人物
[huː] [rʌn] [ɔːl]['hæzərdz][tuː; tə][rʌn] [jʊr; jər] [gʊdz] [ænd; ənd] [biːtʃ] [jʊr; jər] [tʌb] ,
who run all hazards to run your goods and beach your tubs ,
WHO 跑步 全部 危险 到 跑步 你的 商品 和 海滩 你的 浴缸 ,

“所以（对老人说），你就是那种不顾一切危险运送货物、把浴缸运到海滩上的无法无天之徒。”

['bɪdɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə]['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] ?
bidding defiance to danger and death ?
投标 蔑视 到 危险 和 死亡 ?

这是在挑战危险和死亡吗?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ? - — - [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['hɔːri] ['siːmən]
What have you to say for yourself ? ' — ' Sir , ' replied the hoary seaman
什么 有 你 到 说 为了 你自己 ? - — - 先生 , - 回复 这 苍老 水手
[ʌnˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
uncovering his head ,
揭开 他的 头 ,

你还有什么要说的吗？’——‘先生，’那位白发苍苍的水手回答道，同时掀开了头上的帽子，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [wer] [kuːl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]

and	displaying	a	face	where	cool	determination	was	struggling	with	painful
和	显示	一个	脸	在哪里	凉爽的	决心	曾是	挣扎	和	痛苦

[sen'seiʃənz] , - [sɜːr] ,

sensations	,	'	sir	,
感觉	,	-	先生	,

脸上露出冷静坚定的神情，但同时也承受着痛苦的折磨，先生。

[wət'evər] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] , [pər'hæps] , [ə'veɪl] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

whatever	I	can	say	will	,	perhaps	,	avail	me	nothing	.
任何	我	能	说	将要	,	也许	,	可用	我	没有什么	.

无论我说什么，或许都无济于事。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [dis'tresiz] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː]

The	necessities	of	a	large	family	and	numerous	distresses	have	driven	me
这	必需品	的	一个	大的	家庭	和	很多的	痛苦	有	驱动	我

[tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] .

to	my	present	state	.
到	我的	展示	状态	.

大家庭的需要和诸多苦难使我落到如今这般境地。

[ɔːl] [aɪ] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

All	I	possess	in	the	world	is	now	in	your	power	,
全部	我	具有	在	这	世界	是	现在	在	你的	力量	,

我的一切现在都掌握在你的手中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ɪn][wʌn]['moʊmənt] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

and	you	are	able	in	one	moment	,	not	only	to	deprive	me	of	liberty	,
和	你	是	有能力的	在	一	片刻	,	不是	仅有的	到	剥夺	我	的	自由	,

而你却能在短短一瞬间，不仅剥夺我的自由，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] ['ʌtər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['begəri] .

but	also	to	reduce	me	and	mine	to	utter	misery	and	beggary	.
但	还	到	减少	我	和	矿	到	说出	苦难	和	乞讨	.

但同时也让我和我的家人陷入彻底的悲惨境地和乞讨之中。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [ker] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðərləs] ['græn'tʃɪldrən] ,

For	myself	,	I	care	but	little	;	but	for	my	fatherless	grandchildren	,
为了	我	,	我	关心	但	小的	;	但	为了	我的	无父	孙辈	,

就我个人而言，我并不太在意；但为了我的那些失去父亲的孙子孙女们，

- — [hiː; hi] [rʌŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn]['ægəni] ;

'	—	he	wrung	a	tear	from	his	eye	,	and	dashed	it	off	in	agony	;
-	—	他	拧干	一个	撕	从	他的	眼睛	,	和	虚线	它	离开	在	痛苦	;

“——”他挤出一滴眼泪，痛苦地擦去；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][stɜːrn] [sə'renəti] [wɪtʃ] [ə'pɪrd]

but	his	countenance	almost	instantly	resumed	the	stern	serenity	which	appeared
但	他的	面容	几乎	即刻	恢复	这	船尾	宁静	哪个	出现

[tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

to	mark	his	character	.
到	标记	他的	特点	.

但他的表情几乎立刻恢复了那种严肃沉稳的神态，这似乎是他性格的标志。

['kæptɪn] [iː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [æft][ɪn] [diːp] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Captain	E	.	and	the	lieutenant	took	a	turn	or	two	aft	in	deep	conversation	.
队长	E	.	和	这	中尉	采取	一个	转动	或者	二	后部	在	深的	对话	.

E 上尉和中尉轮流到船尾进行了一两次深入的交谈。

[æt; ət][læst] , [eɪt] ['belz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] .

At	last	,	eight	bells	came	and	the	morning	watch	was	turned	out	.
在	最后的	,	八	铃铛	来了	和	这	早晨	手表	曾是	转向	出去	.

最后，八声钟响，早班守卫下班了。

- [send] [ɔ:l] [hændz] [ɑ:n] [dek] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] - [meit] ,

'	Send	all	hands	on	deck	,	'	said	the	captain	to	the	boatswain's	-	mate	,
-	发送	全部	双手	在	甲板	,	-	说	这	队长	到	这	水手长的	-	伴侣	,

“全体船员到甲板上来！”船长对水手长说道。

- [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] [hænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	and	bear	a	hand	about	it	.	'
-	和	熊	一个	手	关于	它	.	-

“并对此表示支持。”

“ [wel] , [wi:; wi] [ɔ:l] ['mʌstəd] [æft] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] ; [-]

“	Well	,	we	all	mustered	aft	on	the	quarter	-	deck	;	[	106	]
“	出色地	,	我们	全部	集结	后部	在	这	四分之一	-	甲板	;	[	-	]

“于是，我们都聚集到船尾的后甲板上；[106]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] - ['hætʃweɪ] , [ɪk'skleɪmd] —
- [maɪ] [lædz] , [ðɪs] [oʊld] ['ræskəlz] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lər] ,

and	the	captain	,	standing	on	the	gratings	of	the	after	-	hatchway	,	exclaimed	—
和	这	队长	,	常设	在	这	格栅	的	这	后	-	舱口	,	惊呼	—

'	My	lads	,	this	old	rascal's	a	smuggler	,
-	我的	小伙子们	,	这	老的	无赖的	一个	走私者	,

船长站在后舱口的格栅上，大声说道：“伙计们，这个老家伙是个走私犯！”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [jʊr; jər] [praɪz] .

and	there's	his	vessel	,	your	prize	.
和	有	他的	血管	,	你的	奖	.

他的船就在那里，你的奖品。

[hi:; hi] [sez] ['aʊər; ɑ:r] [di'teinɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fæməli] ;

He	says	our	detaining	him	will	be	the	ruin	of	himself	and	family	;
他	说道	我们的	拘留	他	将要	是	这	废墟	的	他自己	和	家庭	;

他说，如果我们拘留他，将会毁了他和他的家人；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [əb'teɪn] [fɔ:r; fər] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
['kʌntrimən] ['ɪntu:] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] ?

and	how	much	shall	we	obtain	for	plunging	a	fellow	-	creature	and	a
和	如何	很多	将	我们	获得	为了	骤降	一个	同伴	-	生物	和	一个

countryman	into	hopeless	misery	?
同胞	进入	绝望	苦难	?

我们让同胞陷入绝望的痛苦之中，又能得到多少好处呢?

[waɪ] , ['aʊər; ɑ:r] [dʒɪn] [wɪl] [bi:; bi] [træns'mɔgrəˌfaɪd] ['ɪntu:] [pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd]

Why	,	our	gin	will	be	transmogrified	into	port	for	the	agents	and
为什么	,	我们的	杜松子酒	将要	是	变形	进入	港口	为了	这	代理人	和

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

lawyers	,
律师	,

为什么？因为我们的杜松子酒会被加工成波特酒，供代理商和律师享用。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃer] [ə'baʊt] [naɪn] - [pens] [ə; eɪ] - [mæn] .

and	perhaps	you	would	share	about	nine	-	pence	a	-	man	.
和	也许	你	会	分享	关于	九	-	便士	一个	-	男人	.

或许你会分享每人九便士的钱。

[maɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]

Mine	and	the	officers	would	amount	to	about	twenty	pounds	,	which	we	are
矿	和	这	警官	会	数量	到	关于	二十	磅	,	哪个	我们	是

['redi] [tu:; tə] [fɔ:r'goʊ] ,

ready	to	forego	,
准备好	到	放弃	,

我和军官们的损失大约为二十英镑，我们愿意放弃这笔钱。

— [neɪ] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

— nay more , I am ready to give you that sum out of my own pocket .

— 不 更多的 , 我 是 准备好 到 给 你 那 和 出去 的 我的 自己的 口袋 .

不仅如此，我甚至愿意自掏腰包给你这笔钱。

[soʊ] [wʌt] [-] [seɪ] , [lædz] ?

So what d'ye say , lads ?

所以 什么 染料 说 , 小伙子们 ?

你们觉得怎么样，伙计们?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [splaɪs] [ðə; ði] [meɪn] - [breɪs] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [oʊld] [roʊg] [goʊ] ?

shall we make him splice the main - brace , and let the old rogue go ?

将 我们 制作 他 拼接 这 主要的 - 支撑 , 和 让 这 老的 流氓 去 ?

我们是不是应该让他把主支架接好，然后放了这个老恶棍走?

- [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] - [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , - [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hændz] .

' A simultaneous ' Ay , ay , sir , ' resounded from all hands .

- 一个 同时 - 哎 , 哎 , 先生 , - 回荡着 从 全部 双手 .

“是，是，先生，”所有人齐声应道。

- [wel] , [ðen] , [maɪ] [men] , [wiːl] [hæv; həv] [sɪks] [tʌb] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;

' Well , then , my men , we'll have six tubs out of him for that purpose ;

- 出色地 , 然后 , 我的 男人 , 出色地 有 六 浴缸 出去 的 他 为了 那 目的 ;

“那么，我的弟兄们，我们将从他身上榨取六桶水用于此目的；

[soʊ] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] ,

so jump into the boat again ,

所以 跳 进入 这 船 再次 ,

所以，再跳上船吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [oʊld] [bloʊ] - [hɑːrd] [mʌst; məst] [swer] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]

and you old Blow - hard must swear through thick and thin that you have

和 你 老的 吹 - 难的 必须 发誓 通过 厚的 和 薄的 那 你 有

['nevər] [set] [aɪz] [ə'pɑːn] [juː 'es] !

never set eyes upon us !

绝不 放 眼睛 之上 我们 !

你这个老吹牛大王必须发誓，无论顺境逆境，你都从未见过我们!

- [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] , [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn]

' The old man turned round , fell upon his knees , and , laying his hand upon

- 这 老的 男人 转向 圆形的 , 跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 , 躺下 他的 手 之上

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his heart ,

他的 心 ,

老人转过身，跪倒在地，把手放在胸口，

[pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [θæŋks] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,

poured forth a volley of thanks ; but just as he was going over the side ,

倾倒 前进 一个 截击 的 谢谢 ; 但 只是 作为 他 曾是 去 超过 这 边 ,

他连声道谢；但就在他要跳下船的时候，

— - [ə'væst] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

— ' Avast , ' cried the captain ,

— - avast , - 哭 这 队长 ,

“嗬！”船长喊道。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [swer] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɪnəkl] ['nevər] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [wʌt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] .

' you must swear upon the binnacle never to divulge what has taken place .

- 你 必须 发誓 之上 这 箱体 绝不 到 泄露 什么 有 已采取 地方 .

你必须对着罗经发誓，永远不泄露所发生的事情。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
' This was done ,
- 这 曾是 完毕 ,

这件事已经办妥了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [wen]
and the smuggler returned to the boat with a lighter heart than when
和 这 走私者 返回 到 这 船 和 一个 打火机 心 比 什么时候
[hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .
he entered it at first .
他 进入 它 在 第一的 .

走私犯回到船上时，心情比刚上船时轻松多了。

“ [əˈweɪ] [wiː; wi] [pʊld] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['lʌgər] ; [bʌt; bət] , [-]
“ Away we pulled alongside the lugger ; but , [107]
“ 离开 我们 拉 旁边 这 帆船 ; 但 , [-]

“我们驶向那艘帆船；但是，[107]

[wen] [ðer; ðər]['mæstər][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] , [maɪ] [aɪz] !
when their master told them they were clear , my eyes !
什么时候 他们的 掌握 讲述 他们 他们 是 清除 , 我的 眼睛 !

当他们的主人告诉他们他们的眼睛很干净时，我的眼睛！

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [laɪk] [waɪld] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['swɔmpt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [tʌb] .
the men were like wild fellows , and would have swamped us with tubs .
这 男人 是 喜欢 荒野 伙伴们 , 和 会 有 淹没 我们 和 浴缸 .

这些人就像野蛮人一样，恨不得用桶把我们淹没。

- ['oʊnli][sɪks] , ['mɪstər] . [iː] , - [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæŋweɪ] : - [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [mɔːr] ,
' Only six , Mr . E , ' cried the captain from the gangway : ' if you bring more ,
- 仅有的 六 , 先生 . E , - 哭 这 队长 从 这 舷梯 : - 如果 你 带来 更多的 ,

“只有六个，E先生，”船长从舷梯上喊道，“如果您带更多来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I shall send you back with them .
我 将 发送 你 后退 和 他们 .

我会派你带着他们回去。

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ə'gen] .
' But we had plenty to drink , and then stood for our ship again .
- 但 我们 有 很多 到 喝 , 和 然后 站立 为了 我们的 船 再次 .

但我们喝了很多酒，然后又站起来看我们的船。

“ [wel] , [-] [siː] , [ðə; ði][sɪks] [tʌb] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [puːp] - ['ɔːnɪŋ] ;
“ Well , d'ye see , the six tubs were placed under the poop - awning ;
“ 出色地 , 染料 看 , 这 六 浴缸 是 放置 在下面 这 船尾 - 棚 ;

“你看，这六个桶就放在粪便遮篷下面；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] ,
and as soon as the captain had turned in ,
和 作为 很快 作为 这 队长 有 转向 在 ,

船长刚睡下，

[ðə; ði] [luː'tenənt] [sent] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd] -
the lieutenant sent two of them to the captain's cabin , one to the ward -
这 中尉 发送 二 的 他们 到 这 船长的 舱 , 一 到 这 病房 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

中尉派了两人去舰长室，一人去军官餐厅。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd'ʃɪpmɛnz] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrənt] - ['ɑːfəsərz] - [mes] ,

one	to	the	midshipmen's	berth	,	and	another	to	the	warrant	-	officers	'	mess	,
一	到	这	海军学员的	泊位	,	和	其他	到	这	保证	-	警官	-	混乱	,

一个送到海军学员宿舍，另一个送到准尉餐厅。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [tʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

leaving	only	a	solitary	tub	for	the	whole	of	the	ship's	company	.
离开	仅有的	一个	孤	浴缸	为了	这	所有的	的	这	船的	公司	.

船上所有船员只剩下一个浴缸。

“ [wel] , [-] [siː] , [æt; ət] [deɪ] - [laɪt] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Well	,	d'ye	see	,	at	day	-	light	out	came	the	captain	again	and	looked	for	the
“	出色地	,	染料	看	,	在	天	-	光	出去	来了	这	队长	再次	和	看起来	为了	这

[stʌf] - [waɪ] ,

stuff	'	Why	,
东西	-	为什么	,

“你看，天亮的时候，船长又出来了，去找那些东西。”

['mɪstər] . — — , [wer] — [wer] — [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɑːg] ?

Mr	.	—	—	,	where	—	where	—	what	have	you	done	with	the	grog	?
先生	.	—	—	,	在哪里	—	在哪里	—	什么	有	你	完毕	和	这	格罗格酒	?

——先生，您把酒——您把酒弄到哪里去了？

- [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

'	The	officer	told	him	how	it	had	been	disposed	of	.
-	这	官	讲述	他	如何	它	有	到过	处置	的	.

“警官告诉他那东西是如何被处理的。”

- [noʊ] , [noʊ] , - [sez] [ðə; ði] ['skɪpər] : - [fer] ['pleɪz] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [sɜːr] : [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] [dek]

'	No	,	no	,	'	says	the	skipper	:	'	fair	play's	a	jewel	,	sir	:	have	it	all	on	deck
-	不	,	不	,	-	说道	这	船长	:	-	公平的	戏剧的	一个	宝石	,	先生	:	有	它	全部	在	甲板

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

“不，不，”船长说：“公平竞争是颗宝石，先生：直接把所有东西都拿到甲板上来。”

[ænd; ənd][let] ['evri] [mæn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] [ʃer] [ə'laɪk] .

and	let	every	man	fore	-	and	-	aft	share	alike	.
和	让	每一个	男人	前	-	和	-	后部	分享	同样	.

让船头船尾的每个人都平分。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [teɪk] [maɪ] [ə'laʊəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

I	shall	only	take	my	allowance	with	the	rest	,
我	将	仅有的	拿	我的	津贴	和	这	休息	,

我会把我的零用钱和其他人一起带走。

[ðæt] [ɔːl] [hændz] [meɪ] [biː; bi] [tɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] .

that	all	hands	may	be	tarred	by	the	same	brush	.
那	全部	双手	可能	是	焦油	经过	这	相同的	刷子	.

所有人都可能被同一把刷子涂上焦油。

- [soʊ][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [dek] - [tʌb] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]

'	So	the	stuff	was	started	into	the	wash	-	deck	-	tub	,	and	equally	divided	among
-	所以	这	东西	曾是	开始	进入	这	洗	-	甲板	-	浴缸	,	和	同样地	分割	之中

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] .

officers	and	crew	.
警官	和	全体人员	.

于是，这些东西被倒入洗甲板水槽，然后平均分配给军官和船员。

" [hɪr] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] - [meit] ['siːst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [pʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Here	the	boatswain's	-	mate	ceased	,	and	took	a	determined	pull	from	his
"	这里	这	水手长的	-	伴侣	停止	,	和	采取	一个	决定	拉	从	他的

['pjuːtər] ,

pewter	,
锡	,

“这时，水手长停了下来，用力地从他的锡制酒杯里喝了一口。”

[waɪlst] [ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ə'sembld] ([fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,)

whilst	the	various	groupes	assembled	(	for	our	numbers	had	increased	,	)
而	这	各种各样的	团体	组装	(	为了	我们的	数字	有	增加	,	)

[wɜːr; wər][ɔːl] [juˈnænɪməs] [ɪn] ['voʊtɪŋ] ['kæptɪn] [-]

were	all	unanimous	in	voting	Captain	[	108	]
是	全部	一致	在	表决	队长	[	-	]

虽然各小组聚集在一起（因为我们的人数增加了），但所有小组都一致投票选举队长[108]

[iː] — — [tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [soʊl] ,

E	—	—	to	be	“	a	generous	soul	,
E	—	—	到	是	“	一个	慷慨的	灵魂	,

E—— 是一个“慷慨的人”，

[wʌt] - [ʌd] ['ɔːlweɪz] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] ['raɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

what	'	ud	always	see	a	poor	fellow	righted	in	the	long	run	,
什么	-	ud	总是	看	一个	贫穷的	同伴	右	在	这	长的	跑步	,

我总能看到一个穷小子最终得到公正的对待。

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ænɪkdoʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

"	and	each	had	some	anecdote	to	relate	respecting	him	;
"	和	每个	有	一些	轶事	到	涉及	尊重	他	;

每个人都讲了一些关于他的轶事；

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

but	as	all	were	talking	at	the	same	moment	,	it	was	impossible	to
但	作为	全部	是	说	在	这	相同的	片刻	,	它	曾是	不可能的	到

[kə'lekt] [ðem; ðəm] .

collect	them	.
收集	他们	.

但由于大家都在同一时间说话，所以不可能把他们的话收集起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][oʊld] ['penʃənər] , “ [ɔːf] - , [wen]

“	I	was	with	him	,	”	exclaimed	an	old	pensioner	,	“	off	Scamperdown	,	when
“	我	曾是	和	他	,	”	惊呼	一个	老的	退休人员	,	“	离开	-	,	什么时候

['dʌŋkən] [fɔːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] ,

Duncan	fought	the	Dutch	fleet	,
邓肯	战斗	这	荷兰语	舰队	,

一位退休老人惊呼道：“我当时就在斯坎珀当附近，和他在一起，亲眼目睹邓肯与荷兰舰队作战。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wəːsə] - ['nevər] ; [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [strʌk] ,

and	we	engaged	and	took	the	Worser	-	never	;	and	after	she	struck	,
和	我们	已订婚的	和	采取	这	更糟	-	绝不	;	和	后	她	击	,

我们与“沃瑟-内弗”号交战并将其俘获；在她发动攻击后，

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][freɪ] - [hɑːrd] , [ðæt] ['kærid] [oʊld] ['wɪntɚz] [flæg] , — [bluː]

we	stood	on	and	attacked	the	Fry	-	hard	,	that	carried	ould	Winter's	flag	,	—	blue
我们	站立	在	和	遭到攻击	这	炒	-	难的	,	那	携带	可以	冬天的	旗帜	,	—	蓝色的

[æt; ət][ðə; ði][meɪn] .

at	the	main	.
在	这	主要的	.

我们站上去攻击了弗莱哈德号，它挂着老温特的旗帜，主色是蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɑːrtɝ][ðə; ði]['mjuːtəni] [tuː] ,

It	was	just	arter	the	mutiny	too	,
它	曾是	只是	动脉	这	兵变	也	,

叛乱也刚刚结束。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪlbəʊ] [tuː; tə][ðer; ðər]['gʌnz] .

and	some	of	our	hands	went	from	the	bilboes	to	their	guns	.
和	一些	的	我们的	双手	去	从	这	比尔博斯	到	他们的	枪支	.

我们有些人把手从士兵身上移到了他们的枪上。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [iː] — — [nuː] [ðə; ði] [stʌf] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ,

But	Captain	E	—	—	knew	the	stuff	a	blue	jacket	was	made	on	,
但	队长	E	—	—	知道	这	东西	一个	蓝色的	夹克	曾是	制成	在	,

但E船长知道蓝色夹克是用什么材料制成的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ɔːf][oʊld] [skɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	glad	of	the	opportunity	of	rubbing	off	old	scores	with	the
和	曾是	高兴的	的	这	机会	的	擦	离开	老的	得分	和	这

['gʌnərz] [spʌndʒ] . ”

gunner's	sponge	.	”
炮手的	海绵	.	”

他很高兴有机会用炮手的海绵擦掉过去的罪名。

“ ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['smʌglɪŋ] , ” [sed] [bɪl] ['dʒenɪŋz] ,

“	Talking	about	smuggling	,	”	said	Bill	Jennings	,
“	说	关于	走私	,	”	说	账单	詹宁斯	,

“说到走私，”比尔·詹宁斯说道，

“ [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][get]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɔːf][æt; ət] [boʊniːz] ['ɛrz] ,

“	puts	me	in	mind	of	the	way	we	used	to	get	dollars	off	at	Boney's	Airs	,
“	放置	我	在	头脑	的	这	方式	我们	用过的	到	得到	美元	离开	在	博尼的	播出	,

“这让我想起了我们以前在Boney's Airs酒吧省钱的方式，

[[θriː]] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mjuːtɪn] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['feɪbiən] ,

[	3	]	when	I	was	in	the	Mutine	sloop	of	war	along	with	Captain	Fabian	,
[	3	]	什么时候	我	曾是	在	这	叛变	单桅帆船	的	战争	沿着	和	队长	法比安	,

[3] 当我和法比安船长一起在叛变的单桅帆船上时，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [faɪn] [diːl] - [bɪlt] ['boʊts] [ðæt] - [ʌd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] .

and	we	had	three	fine	Deal	-	built	boats	that	'	ud	walk	along	like	race	-	horses	.
和	我们	有	三	美好的	交易	-	建造	船	那	-	ud	走	沿着	喜欢	种族	-	马匹	.

我们有三艘由迪尔造船厂生产的精良船只，它们航行起来就像赛马一样快。

[wel] , [ɔːl][ðə; ði]['boʊts] - [kruːz] [hæd; həd] [belts] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] [tuː; tə] - [ɪm] ,

Well	,	all	the	boats	'	crews	had	belts	round	their	waists	with	pockets	to	'	em	,
出色地	,	全部	这	船	-	船员	有	腰带	圆形的	他们的	腰部	和	口袋	到	-	呃	,

所有船员的腰间都系着带口袋的腰带。

[iːtʃ] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;

each	just	big	enough	to	hold	a	roll	of	fifty	dollars	;
每个	只是	大的	足够的	到	抓住	一个	卷	的	五十	美元	;

每个大小刚好可以装下一卷五十美元钞票；

[soʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][kʊd; kəd] ['kæri] [θriː] ['hʌndrəd] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ['kɑːrgoʊ] ,

so	that	every	man	could	carry	three	hundred	,	—	and	a	tolerably	good	cargo	,
所以	那	每一个	男人	可以	携带	三	百	,	—	和	一个	勉强可以接受	好的	货物	,

[tuː] ,

too	,
也	,

这样一来，每个人都能携带三百人，而且还能携带相当可观的货物。

[kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [pʌmp] - [boʊlt][ɑːn] [ʃɔːr] [-]

considering	he	had	to	walk	as	steady	as	a	pump	-	bolt	on	shore	[	109	]
考虑	他	有	到	走	作为	稳定的	作为	一个	泵	-	螺栓	在	支撑	[	-	]

考虑到他必须像岸上的泵螺栓一样稳稳地行走[109]

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] ,

for	fear	of	the	custom	-	house	officers	,
为了	害怕	的	这	风俗	-	房子	警官	,

因为害怕海关官员，

[ænd; ənd][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] ['prɪti] ['smɑːrtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːr] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] —

and	to	stretch	out	pretty	smartly	at	his	oar	when	he	got	into	the	boat	—
和	到	拉紧	出去	漂亮的	聪明地	在	他的	桨	什么时候	他	得到	进入	这	船	—

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɔrnt] [fer] .

supposing	the	wind	warn't	fair	.
假如	这	风	警告	公平的	.

如果风向不利，他上船后就能迅速伸展身体划桨。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [sez] [ðə; ði] ['mɑːrtʃənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːksn] , [æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

Well	,	one	day	says	the	marchant	to	our	coxswain	,	as	we	was	standing	in
出色地	,	一	天	说道	这	马钱特	到	我们的	舵手	,	作为	我们	曾是	常设	在

[hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

his	store	,
他的	店铺	,

有一天，我们正站在店主的店里，他突然对我们的舵手说："嗯……"

— [sez] [hiː; hi] , - [maɪ] [læd] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hɪr] [kæsk] ?

—	says	he	,	'	My	lad	,	do	you	see	this	here	cask	?
—	说道	他	,	-	我的	小伙子	,	做	你	看	这	这里	酒桶	?

他说："孩子，你看到这个木桶了吗？"

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] -

'	which	was	rather	a	foolish	question	to	be	sure	,	seeing	it	was	a	half	-
-	哪个	曾是	相当	一个	愚蠢	问题	到	是	当然	,	看到	它	曾是	一个	一半	-

['hɔːgˌhed] ,

hogshead	,
猪头	,

"这确实是个相当愚蠢的问题，因为那只是半桶酒而已。"

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][hæd; həd][ðer; ðər] [rʌm] [ɪn] ,

such	as	the	small	craft	had	their	rum	in	,
这样的	作为	这	小的	工艺	有	他们的	朗姆酒	在	,

例如，小型船只就把朗姆酒装在船上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːrtɪn] [ðæt] [tɑːm] ['kræmptən] [hæd; həd] [twig] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	might	have	been	sartin	that	Tom	Crampton	had	twigged	it	.
和	他	可能	有	到过	萨廷	那	汤姆	克朗普顿	有	树枝	它	.

他可能很庆幸汤姆·克朗普顿已经明白了这一点。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðə; ði] ['mɑːrtʃənt] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [maɪ] [læd] , - [sez] [hiː; hi] , - [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs]

Howsomever	,	the	marchant	says	to	him	,	'	My	lad	,	'	says	he	,	'	do	you	see	this
然而	,	这	马钱特	说道	到	他	,	-	我的	小伙子	,	-	说道	他	,	-	做	你	看	这

[hɪr] [kæsk] ?

here	cask	?
这里	酒桶	?

然而，商贩对他说："孩子，你看到这个桶了吗？"

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [tɑːm][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ,

'	Now	it	puzzled	Tom	to	think	what	tack	he	was	standing	on	,
-	现在	它	困惑	汤姆	到	思考	什么	钉	他	曾是	常设	在	,

"现在汤姆很困惑，不知道自己究竟站在哪一边。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪkɚ] - ['bɔtlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [fɪld] [tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] ,

for	the	licker	-	bottles	were	all	filled	chock	-	a	-	block	on	the	side	-	board	,
为了	这	舔食者	-	瓶子	是	全部	已填	冲击	-	一个	-	堵塞	在	这	边	-	木板	,

[ænd; ənd] - ['meihæp] ,

and	'	Mayhap	,
和	-	或许	,

因为餐具柜上所有的舔舐瓶都装满了饮料，而且“也许，

- [sez] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] [waɪlst] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , - ['meihæp] ,

'	says	Tom	to	himself	whilst	he	scratched	his	head	,	'	mayhap	,
-	说道	汤姆	到	他自己	而	他	刮痕	他的	头	,	-	或许	,

汤姆一边挠头一边自言自语道：“或许吧。”

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɚz] [nɑːt] ['nevər] [ə; eɪ]['goʊɪŋ] [tuː; tə][^iː, ^i][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

his	honour's	not	never	a	going	to	gie	me	it	all	?
他的	荣誉的	不是	绝不	一个	去	到	gie	我	它	全部	?

他的荣誉永远不会让他把一切都给我吧?

- [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [sez] [ðə; ði] ['mɑːrtʃənt] , [sez] [hiː; hi] , - [maɪ] [læd] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hɪr] [kæsk] ?

'	However	,	says	the	merchant	,	says	he	,	'	My	lad	,	do	you	see	this	here	cask	?
-	然而	,	说道	这	马钱特	,	说道	他	,	-	我的	小伙子	,	做	你	看	这	这里	酒桶	?

“但是，”商贩说，“孩子，你看到这个桶了吗？”

- [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['hɔːgˌhed] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ðen]

'	Tom	looked	at	the	half	-	hogshead	and	then	at	the	merchant	,	and	then
-	汤姆	看起来	在	这	一半	-	猪头	和	然后	在	这	马钱特	,	和	然后

[æt; ət][ðə; ði] [rʌm] - ['bɑːt(ə)l] ,

at	the	rum	-	bottle	,
在	这	朗姆酒	-	瓶子	,

汤姆看了看半桶酒，又看了看商贩，最后看了看朗姆酒瓶。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'vɜːrs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['lætɪtuːd]

as	much	as	to	say	he	was	working	a	traverse	to	find	the	latitude
作为	很多	作为	到	说	他	曾是	在职的	一个	横穿	到	寻找	这	纬度

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ;

and	the	longitude	of	the	thing	;
和	这	经度	的	这	事物	;

可以说，他正在进行横断面测量，以确定该物体的纬度和经度；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɪd] ,

and	then	he	scratched	his	head	,	and	took	a	severe	turn	with	his	quid	,
和	然后	他	刮痕	他的	头	,	和	采取	一个	严重	转动	和	他的	英镑	,

[ænd; ənd] - [maɪ] [læd] ,

and	'	My	lad	,
和	-	我的	小伙子	,

然后他挠了挠头，猛地转过身，说道：“我的孩子，

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hɪr] [kæsk] ? - [ækst] [ðə; ði] ['mɑːrtʃənt] .

do	you	see	this	here	cask	?	'	axed	the	marchant	.
做	你	看	这	这里	酒桶	?	-	被砍掉	这	马钱特	.

“你看到这个木桶了吗？”商人问道。

- [aɪ][duː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [sez] [tɑːm] ; - [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	do	,	your	honour	,	'	says	Tom	;	'	and	I'll	take	my	oath	on	it	,
-	我	做	,	你的	荣誉	,	-	说道	汤姆	;	-	和	患病的	拿	我的	誓言	在	它	,

“我愿意，法官大人，”汤姆说，“我愿为此宣誓。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪʃɪz] .

if	your	honour	wishes	.
如果	你的	荣誉	愿望	.

如果阁下愿意的话。

- — - [noʊ] , [noʊ] , - [sez] [ðə; ði] ['mɑːrtʃənt] , - [jʊr; jər] ['wɜːdz] [ɪ'nʌf] .

'	—	'	No	,	no	,	'	says	the	marchant	,	'	your	word's	enough	.
-	—	-	不	,	不	,	-	说道	这	马钱特	,	-	你的	字	足够的	.

“不，不，”商贩说，“你的话就足够了。”

[soʊ] [brɪŋ] [ʌp] [-]

So	bring	up	[	110	]
所以	带来	向上	[	-	]

所以提出[110]

[jʊr; jər] ['boʊts] [kruː] , [ænd; ənd]

your	boat's	crew	,	and
你的	船的	全体人员	,	和

你的船员，以及

[get] - [ɪm] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . -

get	'	em	aboard	as	quick	as	you	can	.	'
得到	-	呃	船上	作为	快的	作为	你	能	.	-

尽快让他们上船。

“ [naʊ] [tɑːm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ðen]

“	Now	Tom	thought	that	the	men	were	to	come	up	for	the	stuff	and	then
“	现在	汤姆	想法	那	这	男人	是	到	来	向上	为了	这	东西	和	然后

[tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] ,

to	go	on	board	the	sloop	,
到	去	在	木板	这	单桅帆船	,

“汤姆当时以为这些人会先上来拿东西，然后再登上那艘单桅帆船。”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [roʊdz] ,

so	as	to	get	there	before	dark	as	she	lay	in	the	outer	roads	,
所以	作为	到	得到	那里	前	黑暗的	作为	她	躺	在	这	外	道路	,

为了在天黑前赶到那里，她躺在外围道路上。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ; [soʊ] [sez] [tɑːm] , [sez] [hiː; hi] , - [gɑːd] [bles] [jʊr; jər]

about	seven	miles	from	the	town	;	so	says	Tom	,	says	he	,	'	God	bless	your
关于	七	英里	从	这	镇	;	所以	说道	汤姆	,	说道	他	,	-	上帝	保佑	你的

['ɑːnər] !

honour	!
荣誉	!

离镇子大约七英里；汤姆说，他说，“上帝保佑你的荣誉！”

[aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [aɪ] ,

I'll	have	'	em	up	in	the	wink	of	a	blind	eye	,
患病的	有	-	呃	向上	在	这	眨眼	的	一个	瞎的	眼睛	,

我眨眼间就能让他们上来。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [θæŋk] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] .

and	I'm	sure	they'll	thank	your	honour	for	your	goodness	.
和	我是	当然	他们会	感谢	你的	荣誉	为了	你的	善良	.

我相信他们会感谢您的善举，阁下。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌm] [ɔːr] ['brændi] ? - — - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? - [ækst] [ðə; ði] ['mɑːrtʃənt] .

Is	it	rum	or	brandy	?	'	—	'	What	do	you	mean	?	'	axed	the	marchant	.
是	它	朗姆酒	或者	白兰地	?	-	—	-	什么	做	你	意思是	?	-	被砍掉	这	马钱特	.

是朗姆酒还是白兰地？——“你什么意思？”商贩厉声问道。

- [ðə; ði] [kæsk] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [sez] [tɑːm] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - , [ɔːr] ['koʊni] - [hæk] ?

'	The	cask	,	your	honour	,	'	says	Tom	,	'	is	it	Gemaker	,	or	Coney	-	hack	?
-	这	酒桶	,	你的	荣誉	,	-	说道	汤姆	,	-	是	它	-	,	或者	科尼	-	黑客	?

“大人，”汤姆说，“这桶酒是 Gemaker 牌的，还是 Coney-hack 牌的？”

- — - ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , - [sez] [ðə; ði] ['mɑːrtʃənt] ; - [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl]
' — ' Neither the one nor the other , ' says the marchant ; ' them there are all
- — - 两者都不 这 一 也不 这 其他 , - 说道 这 马钱特 ; - 他们 那里 是 全部
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

“——”商贩说，“既不是这个也不是那个；它们都是美元。”

- — - [hwjuː] !
' — ' Whew !
- — - 呼！ !

“——”呼！

- ['hwislz] [tɑːm] ; - [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stændz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
' whistles Tom ; ' now I understands your honour ,
- 哨声 汤姆 ; - 现在 我 明白 你的 荣誉 ,

汤姆吹着口哨说：“现在我明白了，大人。”

[bʌt; bət] ['kudnt] [wiː; wi] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kæsk][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
but couldn't we contrive to get ' em down in the cask just as they are ;
但 不能 我们 精心策划 到 得到 - 呃 向下 在 这 酒桶 只是 作为 他们 是 ;

但我们能不能想办法把它们原封不动地放进桶里呢?

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [trɪps] ,
so that instead of making four or five trips ,
所以 那 反而 的 制作 四 或者 五 旅行 ,

这样就不用跑四五趟了，

[wiː; wi] [meɪ] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] - [glæs] ?
we may carry off the whole in the turning of a log - glass ?
我们 可能 携带 离开 这 所有的 在 这 转弯 的 一个 日志 - 玻璃 ?

我们能否在转动木杯的过程中将整个东西带走?

- — - [aɪ] [fɪr] [ðæt] - [ʌd][biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] , - [sez] [ðə; ði] ['mɑːrtʃənt] ;
' — ' I fear that ' ud be too great a risk , ' says the marchant ;
- — - 我 害怕 那 - ud 是 也 伟大的 一个 风险 , - 说道 这 马钱特 ;

“我担心这样做风险太大了，”商贩说；

- [ɔːr] [els] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . -
' or else I wish it could be done . '
- 或者 别的 我 希望 它 可以 是 完毕 . -

否则，我希望这件事能够实现。

- [waɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðə; ði][rɪsk] , - [sez] [tɑːm] ,
' Why for the matter o ' the risk , ' says Tom ,
- 为什么 为了 这 事情 o - 这 风险 , - 说道 汤姆 ,

“至于风险嘛，”汤姆说。

- [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [oʊld] [tʃæp] [æz; əz][aɪ] ['kɛrz] [ə'baʊt] ;
' there's only one ould chap as I cares about ;
- 有 仅有的 一 可以 小伙子 作为 我 关心 关于 ;

我只关心一个老家伙；

[bʌt; bət] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['bɑːksɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ɑːn] ,
but he's always boxing the compass of every thing that he catches sight on ,
但 他是 总是 拳击 这 罗盘 的 每一个 事物 那 他 捕获物 视线 在 ,
['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .
living or dead .
活的 或者 死的 .

但他总是会用罗盘来衡量他所看到的一切事物，无论是活着的还是死去的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ɑːrtɚ] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

But	I	think	I	could	get	to	windward	of	him	,	arter	all's	said	and	done	,
但	我	思考	我	可以	得到	到	迎风	的	他	,	动脉	一切	说	和	完毕	,

但我认为，最终我还是能到达他的上风处。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	there's	no	risk	with	the	men	,	you	know	.
和	有	不	风险	和	这	男人	,	你	知道	.

而且和男人在一起没有任何风险，你知道的。

- [soʊ][tɑːm][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ;

'	So	Tom	was	allowed	to	make	trial	of	his	skill	;
-	所以	汤姆	曾是	允许	到	制作	审判	的	他的	技能	;

于是汤姆被允许展示他的技能；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] ['pɜːrsərz] [bred] - [bæg] ,

and	away	he	goes	and	gets	a	purser's	bread	-	bag	,
和	离开	他	去	和	获得	一个	乘务长的	面包	-	包	,

于是他走了，去拿了一个乘务员的面包袋。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːks] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [baɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [-]

and	then	walks	off	to	the	market	and	buys	a	couple	o	'	[	111	]
和	然后	散步	离开	到	这	市场	和	购买	一个	夫妻	o	-	[	-	]

然后走到市场去买了几个[111]

['ʃiːps] ['hedz] ,

sheep's	heads	,
羊的	头部	,

羊头，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stəʊz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bæg] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd]

which	he	stows	away	in	the	bag	along	with	a	little	hundred	of	cabbages	and
哪个	他	存放	离开	在	这	包	沿着	和	一个	小的	百	的	卷心菜	和

- ,

inyuns	,
-	,

他把它们和一百多颗卷心菜和芸豆一起藏进袋子里。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːk] - [fʊl] .

till	it	was	chock	-	full	.
直到	它	曾是	冲击	-	满的	.

直到装满为止。

[wel] , [ðə; ði][kæsk][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt] , [wɪtʃ] [droʊv] [ɔːf] ,

Well	,	the	cask	of	dollars	was	got	into	a	cart	,	which	drove	off	,
出色地	,	这	酒桶	的	美元	曾是	得到	进入	一个	大车	,	哪个	驾驶	离开	,

那桶美元被装进一辆马车，马车开走了。

— [tɑːm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] - [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bred] - [bæg]['oʊvər][hɪz; ɪz]

—	Tom	keeping	a	good	cable's	length	a	-	head	with	his	bread	-	bag	over	his
—	汤姆	保持	一个	好的	电缆的	长度	一个	-	头	和	他的	面包	-	包	超过	他的

['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [loʊf] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bluː]

shoulder	and	a	piece	of	wood	shaped	like	a	sugar	-	loaf	done	up	in	a	blue
肩膀	和	一个	片	的	木头	形状	喜欢	一个	糖	-	面包	完毕	向上	在	一个	蓝色的

['peɪpər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

paper	under	his	arm	;
纸	在下面	他的	手臂	;

——汤姆肩上挎着面包袋，胳膊下夹着一块用蓝纸包成的、形状像糖块的木头，前面留出一段电缆长度；

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] , ['mesˌmeɪt] ,

for	I	should	tell	you	,	messmates	,
为了	我	应该	告诉	你	,	同伴	,

我应该告诉你们，伙计们，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['sɪlvər] ,

that	was	the	way	they	used	to	smuggle	off	the	solid	silver	,
那	曾是	这	方式	他们	用过的	到	走私	离开	这	坚硬的	银	,

他们以前就是用这种方法走私纯银的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [koʊst] - [gɑːrd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃʊgər] -

and	the	old	coast	-	guard	had	made	a	prize	of	a	couple	of	these	sugar	-
和	这	老的	海岸	-	警卫	有	制成	一个	奖	的	一个	夫妻	的	这些	糖	-

[loʊvz] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'fɔːr] .

loaves	only	a	day	or	two	afore	.
面包	仅有的	一个	天	或者	二	之前	.

就在一两天前，老海岸警卫队还缴获了几个这样的糖块。

[wel] , [ɑːn] [goʊz] [tɑːm] , ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][bæg] [laɪk] [ə; eɪ] [kræŋk] [krɑːft] ['ʌndər] [hoʊl]

Well	,	on	goes	Tom	,	bending	beneath	his	bag	like	a	crank	craft	under	whole
出色地	,	在	去	汤姆	,	弯曲	下面	他的	包	喜欢	一个	曲柄	工艺	在下面	所有的

['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

topsails	,
顶帆	,

汤姆继续前进，弯腰压着他的包，就像一艘曲柄船在顶帆下航行一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [lɜːrtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	now	and	then	taking	a	heavy	lurch	to	draw	attention	.
和	现在	和	然后	采取	一个	重的	困境	到	画	注意力	.

时不时地猛地一晃，以引起注意。

“ [ðə; ði]['dʒeti] [rʌnz] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

“	The	jetty	runs	a	good	two	hundred	yards	into	the	river	,
“	这	码头	跑步	一个	好的	二	百	码	进入	这	河	,

“码头向河中延伸了足足两百码，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][stændz][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,

and	right	in	the	teeth	of	the	upper	part	on	it	stands	the	guard	-	house	,
和	正确的	在	这	牙齿	的	这	上	部分	在	它	站立	这	警卫	-	房子	,

而就在上部山脊的正中央，矗立着一座岗哨。

[wer] [oʊld] [dʒæk] ['spænjərd] [kept] [æz; əz] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] [krɪmp] [ə'pɑːn] [peɪ] -

where	ould	Jack	Spaniard	kept	as	sharp	a	look	out	as	a	Jew	crimp	upon	pay	-
在哪里	可以	杰克	西班牙人	保留	作为	锋利的	一个	看	出去	作为	一个	犹	压接	之上	支付	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

杰克·斯潘尼亚德当年就像犹太人发薪日那天一样警惕，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [siːz] [tɑːm] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kʊks]

and	presently	he	sees	Tom	rolling	along	and	looking	as	wise	as	the	cook's
和	目前	他	看到	汤姆	滚动	沿着	和	寻找	作为	明智的	作为	这	库克的

- [meit] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] .

-	mate	in	a	sudden	squall	.
-	伴侣	在	一个	突然	暴风雨	.

突然，他看到汤姆滚来滚去，在一阵突如其来的暴风雨中，他看起来就像厨子的助手一样机智。

[soʊ][hiː; hi] [maʊnts] [ə; eɪ] - - [hæt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['gɪni] - ['mænz] [kə'buːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

So	he	mounts	a	cockt	-	hat	as	big	as	a	Guinea	-	man's	caboose	with	a
所以	他	安装	一个	-	-	帽子	作为	大的	作为	一个	几内亚	-	男人的	车尾	和	一个

['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ʌd] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃætəm] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɔliz] ,

feather	in	it	as	'	ud	have	sarved	the	whole	Chatham	division	of	jollies	,
羽毛	在	它	作为	-	ud	有	上菜	这	所有的	查塔姆	分配	的	欢乐	,

于是他戴上一顶像几内亚人的车厢一样大的公鸡帽，帽上插着一根羽毛，仿佛要把整个查塔姆地区的欢乐都喝个精光似的。

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] - [hiː; hi] ['maːtʃɪz] [ʌp] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm; ɪm] [bæk]

and	curling	his	mouthstarshers	he	marches	up	to	Tom	and	bids	him	back
和	冰壶	他的	-	他	游行	向上	到	汤姆	和	出价	他	后退

[hɪz; ɪz] [meɪn] - [jɑːrd] ;

his	main	-	yard	;
他的	主要的	-	院子	;

他卷起嘴角，走到汤姆面前，命令他回到他的主院；

[bʌt; bət] [tɑːm] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [tɪl] [ðə; ði] [oʊld] [siː'njɔːr] [kraɪz] [aʊt] , - [blʌd]

but	Tom	took	no	notice	for	the	moment	,	till	the	ould	Signor	cries	out	,	'	Blood
但	汤姆	采取	不	注意	为了	这	片刻	,	直到	这	可以	签名者	哭泣	出去	,	-	血

[ænd; ənd] [aʊndz] ,

and	ounds	,
和	声音	,

但汤姆一时没在意，直到老先生喊道："血和伤口！"

- [ɪn] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [kɑːtʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [-]

'	in	Spanish	,	and	then	he	pretends	to	cotch	sight	of	him	for	the	[	112	]
-	在	西班牙语	,	和	然后	他	假装	到	乡村	视线	的	他	为了	这	[	-	]

'用西班牙语说，然后他假装偷看他[112]

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

第一次。

[ə'weɪ] ['stɑːrts] [tɑːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɔːrdɪd] ,

Away	starts	Tom	as	if	he	was	afraid	of	being	boarded	,
离开	开始	汤姆	作为	如果	他	曾是	害怕的	的	存在	登机	,

汤姆起步时，仿佛害怕被登机似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjərd] [wɪps] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ræpər] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːlz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

and	the	Spaniard	whips	out	his	rapper	,	as	they	calls	a	sword	in	that	country	,
和	这	西班牙人	鞭子	出去	他的	说唱歌手	,	作为	他们	呼叫	一个	剑	在	那	国家	,

然后，那个西班牙人拔出了他的"rapper"（在那个国家，剑被称作"rapper"）。

[ænd; ənd] [rʌnz] [hɪm; ɪm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] — ″

and	runs	him	right	through	the	heart	—	″
和	跑步	他	正确的	通过	这	心	—	″

然后一枪刺穿了他的心脏——"

" [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [oʊld] ['dʒenɪŋz] ; " [wʌt] !

"	God	bless	me	!	″	exclaimed	I	,	interrupting	old	Jennings	;	"	what	!
"	上帝	保佑	我	!	″	惊呼	我	,	打断	老的	詹宁斯	;	"	什么	!

"上帝保佑我！"我打断老詹宁斯的话，惊呼道；"什么！

[dɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [get] ['məːdəd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['frɑːlɪk] ? ″

did	the	poor	fellow	get	murdered	for	his	frolic	?	″
做过	这	贫穷的	同伴	得到	被谋杀	为了	他的	嬉戏	?	″

这个可怜的家伙难道是因为嬉戏玩闹而被谋杀了吗?

" ['məːdəd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ! ″ [ri'ɪtəreɪtɪd] [bɪl] ['dʒenɪŋz] ; " [tɑːm] ['məːdəd] !

"	Murdered	,	your	honour	!	″	reiterated	Bill	Jennings	;	"	Tom	murdered	!
"	被谋杀	,	你的	荣誉	!	″	重申	账单	詹宁斯	;	"	汤姆	被谋杀	!

"法官大人，他被谋杀了！"比尔·詹宁斯重申道；"汤姆被谋杀了！"

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [ʃʌv] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['betər] ['hedweɪ] — ″

No	,	no	,	the	shove	gave	him	better	headway	—	″
不	,	不	,	这	推	给予	他	更好的	进展	—	″

不，不，那一下反而让他进展得更顺利了——"

“ [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [dɪ'kler] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sed] [aɪ] ,
“ Why did not you declare , but this minute , ” said I ,
“ 为什么 做过 不是 你 宣布 , 但 这 分钟 , ” 说 我 ,

“为什么你不现在才说？”我问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ? ”
“ that the Spaniard run him through the heart ? ”
“ 那 这 西班牙人 跑步 他 通过 这 心 ? ”

“那个西班牙人用枪刺穿了他的心脏？”

“ [θruː] ['tɑːmz] [hɑːrt] !
“ Through Tom's heart !
“ 通过 汤姆的 心 !

“透过汤姆的心！”

[lɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['tɑːmz] [hɑːrt] ,
Lord love you , no , ” he replied ; “ it warn't Tom's heart ,
主 爱 你 , 不 , ” 他 回复 ; “ 它 警告 汤姆的 心 ,

“上帝保佑你，不，”他回答说；“这不是汤姆的心。”

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['oʊnli][jʊr; jər]
but through the heart of a cabbage , I was going to say , only your
但 通过 这 心 的 一个 卷心菜 , 我 曾是 去 到 说 , 仅有的 你的
['ɑːnər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] ,
honour interrupted me ,
荣誉 中断 我 ,

但我正要说“透过白菜心”，却被法官大人打断了。

— [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæg] .
— a cabbage that was in the bag .
— 一个 卷心菜 那 曾是 在 这 包 .

——袋子里的一颗卷心菜。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃeɪs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] ,
Well , there was a pretty chase all along shore ,
出色地 , 那里 曾是 一个 漂亮的 追赶 全部 沿着 支撑 ,

嗯，沿着海岸线发生了一场相当精彩的追逐战。

[tɪl] [ðə; ði] ['spænjərd] [fairz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ðæt] [hɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] — ”
till the Spaniard fires a pistol that hit him right in the head — ”
直到 这 西班牙人 火灾 一个 手枪 那 打 他 正确的 在 这 头 — ”

直到西班牙人开枪，子弹正中他的头部——”

“ [wel] , [ðen] , ['hiːz] [ded] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ɪk'skleɪmd] [aɪ] ,
“ Well , then , he's dead enough now , I suppose , ” exclaimed I ,
“ 出色地 , 然后 , 他是 死的 足够的 现在 , 我 认为 , ” 惊呼 我 ,

“那么，我想他现在应该已经死透了吧，”我惊呼道。

“ [ɪf] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hed] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] . ”
“ if shooting through the head will kill a man . ”
“ 如果 射击 通过 这 头 将要 杀 一个 男人 . ”

“如果爆头能杀人的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['tɑːmz] [hed] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃiːps] [hed] ;
“ It warn't Tom's head , ” he replied , laughing , “ it was the sheep's head ;
“ 它 警告 汤姆的 头 , ” 他 回复 , 笑 , “ 它 曾是 这 羊的 头 ;

“那不是汤姆的头，”他笑着回答说，“那是羊的头；

[fɔːr; fər][tɑːm][kept][ðə; ði][oʊld][tʃæp]['dɑːdʒɪŋ][ə'baʊt][tɪl][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][kæsk][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

for	Tom	kept	the	ould	chap	dodging	about	till	he	saw	the	cask	of	dollars
为了	汤姆	保留	这	可以	小伙子	躲避	关于	直到	他	锯	这	酒桶	的	美元

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt]，

was	in	the	boat	,
曾是	在	这	船	,

汤姆一直让那个老家伙四处躲闪，直到他看到那桶美元在船上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][θriː][lʌg][ræp][fʊl]['stændɪŋ][ɔːf][ʃɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæŋkɪŋ]

and	she	with	her	three	lugs	rap	full	standing	off	shore	with	a	spanking
和	她	和	她	三	凸耳	说唱	满的	常设	离开	支撑	和	一个	打屁股

[briːz]，

breeze	,
微风	,

她带着三个大耳朵，在离岸边迎着一阵清爽的微风，尽情地敲打着海岸。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][priˈtendz][tuː; tə][trɪp][ʌp]['oʊvər][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][-]

and	then	he	pretends	to	trip	up	over	a	piece	of	[	113	]
和	然后	他	假装	到	旅行	向上	超过	一个	片	的	[	-	]

然后他假装被一块[113]绊倒

[rɑːk][ænd; ənd][leiz][hɪm; ɪm][ɔːl][əˈlɔːŋ]，[hoʊv][daʊn][ɑːn][hɪz; ɪz][biːm]['ɛndz].

rock	and	lays	him	all	along	,	hove	down	on	his	beam	ends	.
岩石	和	躺下	他	全部	沿着	,	霍夫	向下	在	他的	光束	结束	.

岩石，让他一直躺着，趴在他的梁端上。

[ʌp][kʌmz][ðə; ði][siːˈnjɔːr][hænd]['oʊvər][hænd]; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][waɪ]?

Up	comes	the	Signor	hand	over	hand	;	because	why	?
向上	来	这	签名者	手	超过	手	;	因为	为什么	?

先生接过手递过来；为什么呢?

[pʊr][tɑːm][hæd; həd][meɪd]['evri][neɪl][æn; ən]['æŋkər]，

Poor	Tom	had	made	every	nail	an	anchor	,
贫穷的	汤姆	有	制成	每一个	指甲	一个	锚	,

可怜的汤姆把每一颗钉子都钉成了锚。

[ænd; ənd][klʌŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrθ][æz; əz][ɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][oʊn]['mʌðər].

and	clung	to	the	earth	as	if	it	had	been	his	own	nat'ral	mother	.
和	紧紧抓住	到	这	地球	作为	如果	它	有	到过	他的	自己的	天然的	母亲	.

他紧紧依偎着大地，仿佛大地是他的亲生母亲。

[soʊ]，[ʌp][kʌmz][ðə; ði][siːˈnjɔːr][ænd; ənd][græbz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bæg]，[wɪtʃ][tɑːm][held][ɑːn]，

So	,	up	comes	the	Signor	and	grabs	hold	of	the	bag	,	which	Tom	held	on	,
所以	,	向上	来	这	签名者	和	抓住	抓住	的	这	包	,	哪个	汤姆	握住	在	,

于是，先生走过来，一把抓住汤姆一直抓着的包。

[laɪk][grɪm][deθ][əˈgenst][ðə; ði]['dɑːktər]; [bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm]，

like	grim	death	against	the	doctor	;	but	after	some	tuzzling	,
喜欢	严峻	死亡	反对	这	医生	;	但	后	一些	轻柔地	,

就像死神对医生一样；但经过一番劝阻，

[tɑːm][lets][goʊ][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][rʌnz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]，['liːvɪŋ][dʒæk]['spænjərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz].

Tom	lets	go	the	bag	and	runs	for	it	,	leaving	Jack	Spaniard	with	his	prize	.
汤姆	让我们	去	这	包	和	跑步	为了	它	,	离开	杰克	西班牙人	和	他的	奖	.

汤姆松开袋子就跑，把杰克·斯帕纳德留下来独享奖品。

[wel]，[tɑːm][gets][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['kæptənz][gɪg][ænd; ənd][ʃʌvz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]-

Well	,	Tom	gets	down	to	the	captain's	gig	and	shoves	off	to	the	Muskitoe
出色地	,	汤姆	获得	向下	到	这	船长的	演出	和	推搡	离开	到	这	-

['skuːnər]，

schooner	,
大篷车	,

于是，汤姆坐上船长艇，划向了“麝香鱼”号双桅帆船。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][siː'njɔːr] [hɔɪsts] [ðə; ði][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

what	was	lying	in	-	shore	,	and	the	Signor	hoists	the	bag	on	his	shoulders	,
什么	曾是	说谎	在	-	支撑	,	和	这	签名者	起重机	这	包	在	他的	肩膀	,

岸边躺着的东西，先生把袋子扛到肩上。

['fʊli] ['sɑːrtɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] ['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['siːʒər] ,

fully	sartin	from	the	weight	that	he'd	made	a	rich	seizure	,
完全	萨廷	从	这	重量	那	他会	制成	一个	富有的	发作	,

他完全被体重压垮了，因为他癫痫发作了。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,

and	back	he	marches	to	the	guard	-	house	,
和	后退	他	游行	到	这	警卫	-	房子	,

然后他大步走回警卫室。

[wer] ['evri] [soʊl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

where	every	soul	had	turned	out	to	enjoy	a	sight	of	the	chase	,
在哪里	每一个	灵魂	有	转向	出去	到	享受	一个	视线	的	这	追赶	,

所有人都出来观看这场追逐戏，

([soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæsk] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] ,

(	so	that	the	cart	with	the	cask	passed	by	without	being	examined	,
(	所以	那	这	大车	和	这	酒桶	通过了	经过	没有	存在	检查	,

（因此，载着木桶的马车未经检查就驶过了，）

) [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [gruːpt] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][siː'njɔːr][hæd; həd][gɑːt] .

)	and	now	remained	grouped	together	to	see	what	the	Signor	had	got	.
)	和	现在	剩余	分组	一起	到	看	什么	这	签名者	有	得到	.

他们现在仍然聚在一起，想看看先生得到了什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['spænɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] - - [hæts] , ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðer; ðər]

There	was	Spanish	sodgers	in	their	cockt	-	hats	,	custom	-	house	officers	in	their
那里	曾是	西班牙语	短跑运动员	在	他们的	-	-	帽子	,	风俗	-	房子	警官	在	他们的

[lɔːŋ] - , [ænd; ənd] [koʊst] - - ['nɪgər] ,

long	punchos	,	and	coast	-	o'guinea	niggers	,
长的	-	,	和	海岸	-	-	黑鬼	,

有戴着三角帽的西班牙士兵，有穿着长筒靴的海关官员，还有几内亚海岸的黑人。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['krækɪŋ] [ðer; ðər][dʒoʊks][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [pʊr] [tɑːm] ,

men	and	women	,	cracking	their	jokes	at	the	expense	of	poor	Tom	,
男人	和	女性	,	裂纹	他们的	笑话	在	这	费用	的	贫穷的	汤姆	,

男男女女都在拿可怜的汤姆开玩笑，

[ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt]

and	highly	delighted	that	his	cargo	was	captured	,	nothing	doubting	but	that
和	高度	高兴极了	那	他的	货物	曾是	捕获	,	没有什么	怀疑	但	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

it	was	dollars	,
它	曾是	美元	,

他非常高兴自己的货物被缴获，因为他确信那一定是美元。

[ɔːr]['meihæp] [aʊns] - ['bɪts] — [ðæts] - , ['mesˌmeɪt] , — [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːgər]

or	mayhap	ounce	-	bits	—	that's	doubleloons	,	messmates	,	—	and	all	were	eager
或者	或许	盎司	-	比特	—	那就是	-	,	同伴	,	—	和	全部	是	渴望的

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ,

to	see	it	opened	,
到	看	它	打开	,

或者可能是盎司碎片——那是双倍的，伙计们——大家都迫不及待地想看到它被打开。

['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bæg][oʊ] - ['muːnʃaɪn] .

little	suspecting	it	was	a	mere	bag	o	'	moonshine	.
小的	怀疑	它	曾是	一个	仅仅	包	o	-	私酿酒	.

他丝毫没有想到那不过是一袋私酿酒。

[wel] , [ðə; ði] [siː'njɔːr] [kʌmz] [raɪt] [slæp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ]
Well , the Signor comes right slap into the middle of ' em , puffing and blowing
出色地 , 这 签名者 来 正确的 拍击 进入 这 中间 的 - 呃 , 抽气 和 吹
[laɪk] [ə; eɪ] - ,
like a sparmacity ,
喜欢 一个 - ,

这时，那位先生径直走到他们中间，像个疯子一样喘着粗气。

[ænd; ənd] [θroʊz] [-]
and throws [114]
和 投掷 [-]

并抛掷[114]

[daʊn] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ;
down his treasure ;
向下 他的 宝藏 ;

倾倒他的财宝；

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] ['aʊts] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] ['siːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
one of the black fellows out's knife and cuts the seizing at the mouth of
一 的 这 黑色的 伙伴们 出局 刀 和 削减 这 抓住 在 这 嘴 的
[ðə; ði] [bred] - [bæg] ,
the bread - bag ,
这 面包 - 包 ,

其中一个黑人掏出刀子，割开了面包袋口。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [roʊlz] ['ʃiːps] ['hedz] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːrlɪk] ;
and away rolls sheep's heads and cabbages with a good sprinkling of garlic ;
和 离开 卷 羊的 头部 和 卷心菜 和 一个 好的 洒 的 蒜 ;
[ænd; ənd] , [maɪ] [aɪz] ,
and , my eyes ,
和 , 我的 眼睛 ,

于是，羊头和卷心菜滚落一地，上面撒满了大蒜；而我的眼睛，

[ðə; ði] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ;
the sodgers began to roar with laughing ;
这 短跑运动员 开始 到 吼 和 笑 ;

球员们开始放声大笑；

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] [tɜːrnd] - [tuː; tə] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət] ['evri] [seɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['kælɪndər]
the custom - house officers turned - to and swore at every Saint in the calendar
这 风俗 - 房子 警官 转向 - 到 和 发誓 在 每一个 圣 在 这 日历
,
,
,

海关官员们对着日历上的每一位圣人破口大骂。

[ðə; ði] ['nɪgər] [went] ['dænsɪŋ] [mæd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʌn] ,
the niggers went dancing mad with delight at the fun ,
这 黑鬼 去 跳舞 疯狂的 和 喜 在 这 乐趣 ,

黑人们高兴得疯狂地跳舞，玩得不亦乐乎。

[waɪlst] [ðə; ði] [oʊld] [siː'njɔːr] [twɜːld] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['evri] [θɪŋ] [æn; ən]
whilst the ould Signor twirled his mouthstarshers and cursed every thing an
而 这 可以 签名者 旋转 他的 - 和 被诅咒的 每一个 事物 一个
[ɪntʃ] [haɪ] .
inch high .
英寸 高的 .

老先生一边转动着嘴角，一边咒骂着所有一英寸高的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər][seɪf] , [ænd; ənd][tɑːm][gɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	the	dollars	were	safe	,	and	Tom	got	a	handsome	present	for	his
但	这	美元	是	安全的	,	和	汤姆	得到	一个	英俊的	展示	为了	他的

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

但钱是安全的，汤姆也因此得到了一份丰厚的礼物；

[waɪlst] [dʒæk]['spænjərd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['preʃəs] [stuː] [ʌv; əv] ['ʃiːps] ['hedz] [ænd; ənd] -

whilst	Jack	Spaniard	was	in	a	precious	stew	of	sheep's	heads	and	impartinances
而	杰克	西班牙人	曾是	在	一个	宝贵的	炖	的	羊的	头部	和	-

[tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːd] [bɪn] [dʌn] [soʊ] [kəm'pliːtli] . ”

to	think	he'd	been	done	so	completely	.	”
到	思考	他会	到过	完毕	所以	完全地	.	”

杰克·斯潘尼亚德当时正沉浸在羊头和各种小恩小惠的美味炖菜中，以为自己已经被彻底坑惨了。

“ [aɪ] ['dɪrli] [lʌvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər][sɔːrt] - , ” [sed] [ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] [oʊld] [bleɪd] ;

“	I	dearly	loves	them	there	sort	o'things	,	”	said	a	weather	-	beaten	old	blade	;
“	我	亲爱的	爱	他们	那里	种类	-	,	”	说	一个	天气	-	被打败	老的	刀刃	;

“我非常喜欢他们那种东西，”一把饱经风霜的老刀说道；

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sʌm; səm] - [ʌt][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðæt] [ik'saits] - ,

“	there's	a	some	-	ut	sentimental	about	'	em	that	excites	simperthy	,
“	有	一个	一些	-	ut	感伤的	关于	-	呃	那	兴奋	-	,

“它们身上有一种略带感伤的气质，能轻易激起人们的浪漫情怀。”

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ['meni] [æn; ən] [oʊld] [siːn] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] . ”

and	brings	to	the	memory	many	an	ould	scene	of	former	times	.	”
和	带来	到	这	记忆	许多	一个	可以	场景	的	以前的	时代	.	”

它唤起了人们对往昔岁月的许多美好回忆。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [bɔɪ] [ben] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ][fɜːrst] [kən'dʌktər] ,

“	You're	right	,	boy	Ben	,	”	rejoined	my	first	conductor	,
“	你是	正确的	,	男生	本	,	”	重新加入	我的	第一的	导体	,

“你说得对，小本，”我的第一位指挥家重新说道。

[huː] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [həː'maiəni] , “ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [duː] .

who	had	told	me	of	the	Mutiny	of	the	Hermione	,	“	and	so	they	do	.
WHO	有	讲述	我	的	这	兵变	的	这	赫敏	,	“	和	所以	他们	做	.

曾有人告诉我赫敏号叛变的事，“他们确实这么做了。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːlz] - [ɪm] [rʌm] - [ɑːn] - [tɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [tel]

Some	people	calls	'	em	rum	-	on	-	tick	,	but	I	can't	for	the	life	of	me	tell
一些	人们	呼叫	-	呃	朗姆酒	-	在	-	打钩	,	但	我	不能	为了	这	生活	的	我	告诉

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

有些人称它们为朗姆酒加提克酒，但我无论如何也说不出为什么。

[æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['kredɪt][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['spɪrɪts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðer; ðər]

as	they	seldom	gives	us	credit	for	much	spirits	;	but	if	his	honour	there
作为	他们	很少	给予	我们	信用	为了	很多	烈酒	;	但	如果	他的	荣誉	那里

[hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

has	no	objection	,
有	不	异议	,

因为他们很少认可我们的好酒；但如果他的荣誉感没有异议，

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][jɑːrn] [ðæts] ['twəːliŋ] [ɪn][maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd]['meihæp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

I'll	just	give	him	a	yarn	that's	twirling	in	my	brain	,	and	mayhap	it	may
患病的	只是	给	他	一个	纱	那就是	旋转	在	我的	脑	,	和	或许	它	可能

[pliːz] [hɪm; ɪm] .

please	him	.
请	他	.

我这就跟他讲讲我脑子里一直在琢磨的故事，也许他会喜欢。

" [aɪ] ['redɪli] [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪ'gæn] , — " [aɪ]

"	I	readily	assented	to	the	proposal	,	and	he	accordingly	began	,	—	"	I
"	我	容易	同意	到	这	提议	,	和	他	因此	开始	,	—	"	我

[rɪ'membər] [wʌns] , [wen] ['ʌndər] [-]

remember	once	,	when	under	[	115	]
记住	一次	,	什么时候	在下面	[	-	]

我欣然同意了这个提议，于是他开始说道："我记得有一次，当我还在[115]

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [sɜːr]['saidni] [smɪθ] , [ʌp][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

the	command	of	the	gallant	Sir	Sidney	Smith	,	up	the	Mediterranean	,	we	were
这	命令	的	这	英勇	先生	西德尼	史密斯	,	向上	这	地中海	,	我们	是

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

scouring	the	coast	,
洗涤	这	海岸	,

在英勇的西德尼·史密斯爵士的指挥下，我们沿地中海而上，搜寻海岸线。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] ;

and	brushing	away	the	French	troops	;
和	刷牙	离开	这	法语	军队	;

击退了法军；

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ][ænd; ənd] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [rɪg] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ]

the	captain	ordered	a	party	in	the	barge	and	launch	to	rig	for	going
这	队长	订购	一个	派对	在	这	驳船	和	发射	到	钻井平台	为了	去

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

船长命令驳船和小艇上的人员做好上岸的准备。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊblmən] , [huː] [ri'zaidid] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

as	he	intended	to	pay	a	visit	to	a	nobleman	,	who	resided	about	two	miles
作为	他	故意的	到	支付	一个	访问	到	一个	贵族	,	WHO	居住地	关于	二	英里

['ɪnlənd] ,

inland	,
内陆	,

他打算去拜访一位住在内陆两英里左右的贵族，

[ɑːn][æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'steɪt] .

on	an	elegant	estate	.
在	一个	优雅的	财产	.

在一处优雅的庄园里。

[naʊ] , [ðə; ði][oʊld]['mæstər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [staʊt] [mæn] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['græmpəs] ;

Now	,	the	old	master	was	an	immense	stout	man	,	as	big	as	a	grampus	;
现在	,	这	老的	掌握	曾是	一个	巨大	肥硕	男人	,	作为	大的	作为	一个	革兰氏染色剂	;

老主人是个身材魁梧、体型庞大的人，像只大青蛙一样；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə; eɪ] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] :

he	always	gave	the	vessel	a	heel	to	the	side	he	was	walking	:
他	总是	给予	这	血管	一个	脚跟	到	这	边	他	曾是	步行	:

他总是让船身向他行走的方向倾斜：

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ɑːn][draɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

and	as	he	hadn't	been	on	dry	ground	for	many	months	,
和	作为	他	之前没有	到过	在	干燥	地面	为了	许多	几个月	,

由于他已经好几个月没上过旱地了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ɪn]

he	was	invited	to	join	the	captain	and	some	of	the	other	officers	in
他	曾是	受邀	到	加入	这	队长	和	一些	的	这	其他	警官	在

[ðer; ðər] [kruːz] .

their	cruize	.
他们的	巡航	.

他受邀与船长和其他一些船员一起出海巡航。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] !

But	,	Lord	love	you	!
但	,	主	爱	你	!

但是，主啊，我爱你!

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ]

he	thought	the	ship	wouldn't	be	safe	without	him	;	and	,	as	for	fighting
他	想法	这	船	不会	是	安全的	没有	他	;	和	,	作为	为了	斗争

[laɪk] [ðə; ði] ,

like	the	sodgers	,
喜欢	这	短跑运动员	,

他认为没有他，这艘船就不安全；至于像那些笨蛋一样战斗，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kauntə,mɑːtʃ] , [waɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd]

with	their	marching	and	their	countermarching	,	why	,	he	didn't	understand
和	他们的	行军	和	他们的	反行军	,	为什么	,	他	没有	理解

[ðer; ðər] - ,

their	heavylutions	,
他们的	-	,

他们一会儿行军，一会儿反行军，他不明白他们为何如此沉重。

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] - ['ɪnfəntri] [ʌv; əv] .

and	wasn't	going	to	be	made	a	light	-	infantry	of	.
和	不是	去	到	是	制成	一个	光	-	步兵	的	.

而且它也不会被编入轻步兵部队。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði][oʊld] ['dʒemən] [æt; ət][læst] ; [ɔːl][hændz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] ,

However	,	they	persuaded	the	old	gemman	at	last	;	all	hands	got	into	the	boats	,
然而	,	他们	被说服	这	老的	杰曼	在	最后的	;	全部	双手	得到	进入	这	船	,

然而，他们最终还是说服了那位老宝石匠；所有人都上了船。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʌvd] [ɔːf] .

and	we	shoved	off	.
和	我们	推搡	离开	.

于是我们出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [ə'lɔːŋ] - [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['siːnəri]

It	was	a	lovely	morning	,	and	as	we	pulled	along	-	shore	,	the	scenery
它	曾是	一个	迷人的	早晨	,	和	作为	我们	拉	沿着	-	支撑	,	这	风景

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

was	beautiful	;
曾是	美丽的	;

这是一个美好的早晨，当我们沿着海岸行驶时，沿途的风景非常美丽；

[bʌt; bət] [mɔːr] [soʊ] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊbəlmənz]

but	more	so	when	we	landed	and	took	our	course	to	the	nobleman's
但	更多的	所以	什么时候	我们	登陆	和	采取	我们的	课程	到	这	贵族的

[haʊs] .

house	.
房子	.

但当我们降落并前往那位贵族的府邸时，情况就更是如此。

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] [spɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; ['rɑːks] [paɪld] [ɑːn] ['rɑːks] ,

A	wild	and	romantic	spot	it	was	;	rocks	piled	on	rocks	,
一个	荒野	和	浪漫的	点	它	曾是	;	岩石	堆积	在	岩石	,

那是一个充满野性又浪漫的地方；乱石嶙峋，层层叠叠。

[jet] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] — [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] ;

yet	crowned	with	verdure	—	the	dark	forest	and	the	green	fields	;
然而	加冕	和	绿意盎然	—	这	黑暗的	森林	和	这	绿色的	字段	;

然而，它又被绿色植物所环绕——幽暗的森林和绿色的田野；

[waɪl] [ðə; ði] [kɑːm] ['oʊʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] [ðə; ði] ['goʊldən] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	the	calm	ocean	reflected	with	dazzling	brightness	the	golden	beams	of	the
尽管	这	冷静的	海洋	反映	和	耀眼的	亮度	这	金的	光束	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

平静的海面倒映着金色的阳光，波光粼粼。

“ [wel] , [-] [siː] , [ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

“	Well	,	d'ye	see	,	the	nobleman	was	glad	to	see	us	all	,
“	出色地	,	染料	看	,	这	贵族	曾是	高兴的	到	看	我们	全部	,

“你看，这位贵族很高兴见到我们所有人。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ri'triːtid] [θriː] [wiːks] [-]

for	the	French	had	retreated	three	weeks	[	116	]
为了	这	法语	有	撤退	三	周	[	-	]

因为法国人已经撤退了三周[116]

[bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['truːpər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

before	,	and	he	said	there	wasn't	a	trooper	within	a	hundred	miles	.
前	,	和	他	说	那里	不是	一个	骑警	之内	一个	百	英里	.

之前他说方圆一百英里内都没有巡警。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [set] [ə'broʊtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] ,

The	wine	was	set	abroach	,	and	all	hands	began	to	make	merry	,
这	葡萄酒	曾是	放	提出	,	和	全部	双手	开始	到	制作	欢乐	,

酒斟满，众人开始欢庆。

[pər'tɪkjələrli] [sɜːr] ['saidni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] . “

particularly	Sir	Sidney	and	the	officers	.	“
特别	先生	西德尼	和	这	警官	.	”

尤其是西德尼爵士和各位军官。

- [wel] , ['mæstər] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [wɔːk] ? - “

'	Well	,	master	,	'	said	the	captain	,	'	how	have	you	enjoyed	your	walk	?	'	“
-	出色地	,	掌握	,	-	说	这	队长	,	-	如何	有	你	享受	你的	走	?	-	“

“船长，您散步愉快吗？”船长问道。

- ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] , - — ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['siːwərd] , — - [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)]

'	Very	much	,	indeed	,	sir	;	but	,	'	—	looking	to	seaward	,	—	'	I'm	afraid	they're
-	非常	很多	,	的确	,	先生	;	但	,	-	—	寻找	到	向海	,	—	-	我是	害怕的	它们是

['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː] [kloʊz] [ɪn] .

getting	the	ship	too	close	in	.
获得	这	船	也	关闭	在	.

“确实如此，先生；但是，”他望着大海说，“恐怕他们把船开得太近了。”

[haʊ] ['swiːtli] [ʃiː; ʃi] [sɪts] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] !

How	sweetly	she	sits	,	like	a	duck	upon	the	water	!
如何	甜蜜地	她	坐着	,	喜欢	一个	鸭子	之上	这	水	!

她坐得多么优雅，就像一只鸭子在水面上一样！

[gæd] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .

Gad	,	I'm	sorry	I	left	her	.
加德	,	我是	对不起	我	左边	她	.

天哪，我真后悔离开了她。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beˈləud] , - [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [wer] [raʊnd] [əˈpɑːn] ['tʌðər] [tæk] ?

'	And	then	he	bellowed	,	'	Why	don't	you	wear	round	upon	t'other	tack	?
-	和	然后	他	咆哮	,	-	为什么	不	你	穿	圆形的	之上	另一个	钉	?

然后他大声喊道："你们为什么不换个方向呢？"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪ] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['wɪs(ə)l] [dʒɪgz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] . -

But	they	can't	hear	me	,	so	I	may	just	as	well	whistle	jigs	to	a	mermaid	.	'
但	他们	不能	听到	我	,	所以	我	可能	只是	作为	出色地	哨	夹具	到	一个	美人鱼	.	-

"
"
"

但他们听不见我说话，那我不如对着美人鱼吹口哨跳舞算了。

- ['nevər] [maɪnd] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skɪpər] , - [ðeɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] ; [soʊ] [drɪŋk] [jʊr; jər] [waɪn] ,

'	Never	mind	,	'	returned	the	skipper	,	'	they'll	keep	her	afloat	;	so	drink	your	wine	,
-	绝不	头脑	,	-	返回	这	船长	,	-	他们会	保持	她	漂浮	;	所以	喝	你的	葡萄酒	,

"没关系，"船长回答说，"他们会让她不沉的；所以，喝你的酒吧。"

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['hæpi] . -

and	make	yourself	happy	.	'
和	制作	你自己	快乐的	.	-

让自己快乐起来。

" ['hæpi] , [eɪ] ?

"	Happy	,	eh	?
"	快乐的	,	嗯	?

"高兴吧？"

[wʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?

what	out	of	his	ship	?
什么	出去	的	他的	船	?

从他的船上拿走了什么？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kept] ['graʊlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['θʌndər] [stɔːrm] .

That	was	impossible	;	so	the	old	man	kept	growling	,	like	a	distant	thunder	storm	.
那	曾是	不可能的	;	所以	这	老的	男人	保留	咆哮	,	喜欢	一个	遥远	雷	风暴	.

那是不可能的；于是老人继续咆哮，像远处传来的雷声。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

The	castle	we	were	in	was	situated	upon	a	rising	ground	,
这	城堡	我们	是	在	曾是	位于	之上	一个	上升	地面	,

我们所在的城堡坐落在地势较高的位置上。

[ðæt] [kəˈmɑːndid] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

that	commanded	an	extensive	view	of	the	country	;
那	命令	一个	广泛的	看法	的	这	国家	;

从那里可以俯瞰整个国家；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðæt][saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst][ðə; ði][siː] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd]

but	we	were	on	that	side	which	was	next	the	sea	,	and	after	a	good
但	我们	是	在	那	边	哪个	曾是	下一个	这	海	,	和	后	一个	好的

[bloʊ] [aʊt] ,

blow	out	,
吹	出去	,

但我们当时在临海的那一侧，而且在经历了一场猛烈的风暴之后，

— [ðæt] [ɪz] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]

—	that	is	,	when	we	had	re	-	galed	ourselves	,	and	the	captain	had
—	那	是	,	什么时候	我们	有	关于	-	加莱德	我们自己	,	和	这	队长	有

[geɪnd] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

gained	what	information	he	wanted	,
获得	什么	信息	他	通缉	,

也就是说，当我们尽兴而归，船长也获取了他想要的信息之后，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ][tɔːl] ['miːgər] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] ,

just	as	we	were	coming	away	,	in	rushed	a	tall	meagre	-	looking	figure	,
只是	作为	我们	是	未来	离开	,	在	匆忙	一个	高的	微薄	-	寻找	数字	,

我们正要离开时，一个身材高瘦的身影冲了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrsərz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

with	a	face	as	long	as	a	purser's	account	,	and	as	pale	as	a
和	一个	脸	作为	长的	作为	一个	乘务长的	帐户	,	和	作为	苍白	作为	一个

[kɔːrps] ,

corpse	,
尸体	,

脸长得像事务长的账簿，脸色苍白得像尸体。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɑːtʃmənz] ['ræt(ə)l] . [-] “

while	his	teeth	chattered	like	a	watchman's	rattle	.	[	117	]	“
尽管	他的	牙齿	喋喋不休	喜欢	一个	守望者的	嘎嘎作响	.	[	-	]	“

他的牙齿打颤，就像守夜人的拨浪鼓一样。[117]

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [in'kwaiəd][sɜːr]['saidni] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]

'	What's	the	matter	,	—	what's	the	matter	?	'	inquired	Sir	Sidney	;	but	the	man
-	是什么	这	事情	,	—	是什么	这	事情	?	-	询问	先生	西德尼	;	但	这	男人

[wʌz; wəz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ,

was	breathless	with	running	,
曾是	喘不过气	和	跑步	,

“怎么了？怎么了？”西德尼爵士问道；但那人已经气喘吁吁，显然是跑得太快了。

[ænd; ənd] ['kudnt] ['ænsər] .

and	couldn't	answer	.
和	不能	回答	.

无法回答。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪnlənd] .

He	wrung	his	hands	,	and	pointed	inland	.
他	拧干	他的	双手	,	和	尖	内陆	.

他搓着手，指向内陆。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːft][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	officers	made	the	best	of	their	way	aloft	to	the	top	of	the	castle	,
这	警官	制成	这	最好的	的	他们的	方式	高空	到	这	顶部	的	这	城堡	,

军官们竭尽全力爬上了城堡顶端。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glæsɪz] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] , [ə'baʊt]

and	there	,	with	their	glasses	,	discovered	a	troop	of	French	cavalry	,	about
和	那里	,	和	他们的	眼镜	,	发现	一个	部队	的	法语	骑兵	,	关于

- ,

200	,
-	,

于是，他们用望远镜发现了一队大约200人的法国骑兵。

['kæriɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [pres] .

carrying	on	under	a	heavy	press	.
携带	在	在下面	一个	重的	按	.

在重压之下继续前进。

“ [maɪ] [aɪz] !

“	My	eyes	!
”	我的	眼睛	!

“我的眼睛！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] .

there	was	a	job	.
那里	曾是	一个	工作	.

有份工作。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ʃɪp] , — [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [aɪ] [miːn] , — [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

To	defend	the	ship	,	—	the	castle	,	I	mean	,	—	was	out	of	the	question	;
到	保卫	这	船	,	—	这	城堡	,	我	意思是	,	—	曾是	出去	的	这	问题	;

保卫那艘船——我是说城堡——是不可能的；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔrnt] [ə'bʌv] ['twenti] [ʌv; əv][juː 'es][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] ; [bɪ'saɪdz] ,

for	there	warn't	above	twenty	of	us	up	from	the	boats	;	besides	,
为了	那里	警告	多于	二十	的	我们	向上	从	这	船	;	除了	,

因为从船上下来的人不超过二十个；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊblmən] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

it	would	have	been	the	ruin	of	the	nobleman	,	in	case	of	defeat	.
它	会	有	到过	这	废墟	的	这	贵族	,	在	案件	的	击败	.

如果战败，那将是这位贵族的毁灭。

[soʊ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] ,

So	orders	were	given	to	make	the	best	of	our	way	down	,
所以	订单	是	给定	到	制作	这	最好的	的	我们的	方式	向下	,

于是我们接到命令，要尽可能顺利地下山。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	every	man	to	look	out	for	himself	.
和	每一个	男人	到	看	出去	为了	他自己	.

每个人都要为自己着想。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ?

But	what	was	to	become	of	the	master	?
但	什么	曾是	到	变得	的	这	掌握	?

但这位师傅后来怎么样了呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	could	hardly	walk	;	and	for	running	,	that	was	impossible	,	for	his
他	可以	几乎	走	;	和	为了	跑步	,	那	曾是	不可能的	,	为了	他的

[legz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] ,

legs	were	so	short	,
腿	是	所以	短的	,

他几乎无法行走；至于跑步，那就更不可能了，因为他的腿太短了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	make	no	hand	at	it	.
他	可以	制作	不	手	在	它	.

他完全束手无策。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm; ɪm] ;

The	officers	proposed	to	conceal	him	;
这	警官	建议的	到	隐藏	他	;

警官们打算把他藏起来;

[bʌt; bət][hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [slɑːps] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] ,

but	he	swore	he	wouldn't	be	stowed	away	like	a	bale	of	damaged	slops	returned	unserviceable	,
但	他	发誓	他	不会	是	已存放	离开	喜欢	一个	包	的	损坏的	污水	返回	无法使用	,

但他发誓，他绝不会像一捆破损的废料一样被随意丢弃。

[ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi] - [ænd; ənd][get] [ˌfrikə'siːd] [ænd; ənd] [kɑːbə'neidəud] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [frɑːg] .

and	perhaps	be	cotch'd	and	get	fricasseed	and	carbonadoed	,	like	a	young	frog	.
和	也许	是	-	和	得到	炖菜	和	碳化物	,	喜欢	一个	年轻的	青蛙	.

或许还会像一只小青蛙一样，被做成炖菜、炖肉和炭烤菜。

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] ; - [kræk] [ɑːn] , [maɪ] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] - . -

'	No	,	'	said	he	;	'	crack	on	,	my	boys	;	and	the	devil	take	the	starnmost	.	'
-	不	,	-	说	他	;	-	裂缝	在	,	我的	男孩们	;	和	这	魔鬼	拿	这	-	.	-

“不,”他说，“孩子们，继续前进；让最遥远的星星被魔鬼带走。”

“ [ɔːf] [wiː; wi] [set] , [bʌt; bət] [pʊr] [oʊld] ['saʊndɪŋz] ['kudnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [hiː; hi] [pʌft] , [ænd; ənd] [bləʊd] ,

“	Off	we	set	,	but	poor	old	Soundings	couldn't	hold	it	out	;	he	puffed	,	and	blowed	,
“	离开	我们	放	,	但	贫穷的	老的	探测	不能	抓住	它	出去	;	他	膨胀的	,	和	吹	,

“我们出发了，但可怜的老索丁斯坚持不住了；它喘着粗气，喘着粗气，

[ænd; ənd] ['wɔdld] [ə'lɔːŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ,

and	waddled	along	,	till	he	tripped	over	a	mound	of	earth	;	and	there	he	lay	,
和	摇摇摆摆	沿着	,	直到	他	绊倒了	超过	一个	冢	的	地球	;	和	那里	他	躺	,

他摇摇摆摆地走着，直到被一堆土绊倒；然后他就躺在了那里。

[laɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ə'mɪdst] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [græs] .

like	an	island	of	flesh	amidst	an	ocean	of	grass	.
喜欢	一个	岛	的	肉	在.....之中	一个	海洋	的	草	.

就像一片草地海洋中的一座肉体孤岛。

[sɜːr]['saidni] [hoʊv] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [læft] [-]

Sir	Sidney	hove	to	,	and	laughed	[	118	]
先生	西德尼	霍夫	到	,	和	笑了	[	-	]

西德尼爵士停了下来，笑了[118]

[tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ʃʊk] .

till	his	sides	shook	.
直到	他的	侧面	摇晃	.

直到他腰部都颤抖起来。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒemən] [ɑːn][ðer; ðər]

However	**,**	**he**	**ordered**	**a**	**couple**	**of**	**hands**	**to**	**raise**	**the**	**old**	**gemman**	**on**	**their**
然而	,	他	订购	一个	夫妻	的	双手	到	增加	这	老的	杰曼	在	他们的

[ˈʃəuldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

然而，他命令几个人把那位老宝石人抬到肩上。

[ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

and	**run**	**with**	**all**	**their**	**might**	**.**
和	跑步	和	全部	他们的	可能	.

他们拼尽全力奔跑。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [ədˈvænst] [wɪˈðɪn] [ˈmʌskɪt] [ʃɑːt] ,

“ **By**	**this**	**time**	**,**	**the**	**troops**	**had**	**advanced**	**within**	**musket**	**shot**	**,**
“ 经过	这	时间	,	这	军队	有	先进的	之内	滑膛枪	射击	,

“此时，部队已经推进到步枪射程之内，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [juː ˈes][ə; eɪ] [fjuːˈ] [ˈpepəkɔːnz] [tuː; tə] [ˈfreʃn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .

and	**they**	**sent**	**us**	**a**	**few**	**peppercorns**	**to**	**freshen**	**our**	**way**	**.**
和	他们	发送	我们	一个	很少	胡椒粒	到	清新	我们的	方式	.

他们还送了我们一些胡椒粒，让我们提提神。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊts][əˈlɜːrt] , ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

The	**firing**	**made**	**the**	**men**	**in**	**the**	**boats**	**alert**	**,**	**(**	**for**	**they**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**,**
这	射击	制成	这	男人	在	这	船	警报	,	(	为了	他们	是	出去	的	视线	,

枪声让船上的人警觉起来（因为他们当时不在视线范围内），

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

the	**landing**	**-**	**place**	**being**	**just**	**over**	**the**	**brow**	**of**	**a**	**hill**	**,**
这	降落	-	地方	存在	只是	超过	这	眉头	的	一个	爬坡道	,

着陆点就在山顶上方，

) [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

)	**and**	**so**	**they**	**prepared**	**for**	**our**	**reception**	**.**
)	和	所以	他们	准备	为了	我们的	接待	.

于是他们便开始筹备我们的招待会。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][hænd]['oʊvər][hænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːts] [fluː]

The	**sodgers**	**were**	**coming**	**up**	**with**	**us**	**hand**	**over**	**hand**	**,**	**and**	**their**	**shots**	**flew**
这	短跑运动员	是	未来	向上	和	我们	手	超过	手	,	和	他们的	镜头	飞翔

['prɪti] [θɪk] .

pretty	**thick**	**.**
漂亮的	厚的	.

对方球员和我们手拉手地追赶，他们的投篮密集无比。

[ðə; ði][oʊld][ˈmæstər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [breθ] ,

The	**old**	**master**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**recovered**	**breath**	**,**
这	老的	掌握	,	作为	很快	作为	他	恢复	气息	,

老大师刚缓过气来，

[dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [graʊl] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

did	**nothing**	**but**	**growl**	**at**	**being**	**obliged**	**to**	**run**	**away**	**from**	**the**	**enemy**	**,**
做过	没有什么	但	咆哮	在	存在	有义务	到	跑步	离开	从	这	敌人	,

被迫逃离敌人的追击下，它除了低声咆哮什么也没做。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] [ˈredi] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd]

and	**kept**	**his**	**pistols**	**ready**	**to**	**salute**	**them**	**in**	**case**	**of**	**their**	**coming**	**alongside**
和	保留	他的	手枪	准备好	到	礼炮	他们	在	案件	的	他们的	未来	旁边

.

:
.

他时刻准备着向靠近的敌人敬礼，并始终保持着手枪的姿势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	now	only	a	corn	-	field	between	us	and	the	descent	to	the
那里	曾是	现在	仅有的	一个	玉米	-	场地	之间	我们	和	这	下降	到	这

['boʊts] , [wen] [ðə; ði] [men] ,

boats	,	when	the	men	,
船	,	什么时候	这	男人	,

现在我们和通往船边的坡道之间只隔着一片玉米地，这时，男人们.....

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

finding	themselves	considerably	in	the	rear	,	made	a	desperate	push	with	their
寻找	他们自己	相当	在	这	后部	,	制成	一个	绝望的	推	和	他们的

['kɑːrgoʊ][ænd; ənd]['kæpsaɪzd] [ˌɔːltə'geðər] .

cargo	and	capsized	altogether	.
货物	和	倾覆	共	.

发现自己远远落后于船尾，于是拼命地用货物向前推进，结果船彻底翻了。

[ʌp] [ðeɪ] [sprʌŋ] [ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['mæstər] [ə'freʃ] ;

Up	they	sprung	again	:	it	was	,	however	,	too	late	to	mount	the	master	afresh	;
向上	他们	弹簧	再次	:	它	曾是	,	然而	,	也	晚的	到	山	这	掌握	重新	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

它们又跳了起来：然而，要重新骑上主人已经太晚了；此外，

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [soʊ][ɔːl][hændz] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] :

he	had	got	a	little	rest	in	the	carriage	,	so	all	hands	took	to	their	heels	:
他	有	得到	一个	小的	休息	在	这	运输	,	所以	全部	双手	采取	到	他们的	高跟鞋	:

他在马车里稍作休息后，所有人都拔腿就跑：

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ,

but	just	as	they	arrived	in	the	middle	of	the	corn	,
但	只是	作为	他们	到达的	在	这	中间	的	这	玉米	,

但就在他们到达玉米地中央时，

[ðə; ði] [frentʃ] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] ['vɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['dʒemən] [fel] .

the	French	poured	in	a	smart	volley	,	and	the	old	gemman	fell	.
这	法语	倾倒	在	一个	聪明的	截击	,	和	这	老的	杰曼	跌倒	.

法国人打出一连串漂亮的齐射，老剑客倒下了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf][ə'pɑːn][ðer; ðər]

The	rest	of	the	party	had	reached	the	boats	,	and	put	off	upon	their
这	休息	的	这	派对	有	达到	这	船	,	和	放	离开	之上	他们的

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

其余的人都已到达船上，并划起了桨。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['truːpəz] [ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

all	ready	to	give	the	troopers	a	warm	reception	.
全部	准备好	到	给	这	骑警	一个	温暖的	接待	.

大家已做好准备，热烈欢迎这些士兵。

[ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɑːrdʒ][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] -

The	two	guns	in	the	launch	and	one	in	the	barge	were	loaded	with	musket	-
这	二	枪支	在	这	发射	和	一	在	这	驳船	是	已加载	和	滑膛枪	-

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

登陆艇上的两门炮和驳船上的一门炮都装填了滑膛枪子弹。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [-]
and **every** **man** **had** **his** **[** **119** **]**
和 每一个 男人 有 他的 [-]

每个人都有自己的[119]

['mʌskɪt] [ɔːr] ['pistlz] ['redi] [kɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .
musket **or** **pistols** **ready** **cocked** **for** **the** **attack** **.**
滑膛枪 或者 手枪 准备好 上膛 为了 这 攻击 .

步枪或手枪已上膛，准备发起攻击。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The **cavalry** **appeared** **on** **the** **brow** **of** **the** **hill** **,**
这 骑兵 出现 在 这 眉头 的 这 爬坡道 ,

骑兵出现在山顶上，

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][mɑːrk][æz; əz] [juːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .
as **fine** **a** **mark** **as** **you'd** **wish** **to** **shoot** **at** **.**
作为 美好的 一个 标记 作为 你会 希望 到 射击 在 .

就像你想射击的那种精准目标一样。

[wɪz] — [wɪz] — [wiː; wi][let][flai] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] ['kɑːmɪk(ə)l] .
Whiz **—** **whiz** **—** **we** **let** **fly** **;** **and** **they** **seemed** **to** **be** **struck** **comical** **.**
呼啸 — 呼啸 — 我们 让 飞 ; 和 他们 似乎 到 是 击 滑稽 .

我们嗖——嗖——地放飞了子弹；他们似乎觉得很滑稽。

[ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [juː 'es][æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd]
They **thought** **to** **capture** **us** **at** **once** **without** **difficulty** **;** **but** **,** **at** **the** **second**
他们 想法 到 捕获 我们 在 一次 没有 困难 ; 但 , 在 这 第二
['faɪər] ,
fire **,**
火 ,

他们以为能毫不费力地立刻抓住我们；但是，在第二次交火时，

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
our **arms** **had** **done** **so** **much** **execution** **,**
我们的 武器 有 完毕 所以 很多 执行 ,

我们的武器已经执行了太多杀戮，

[ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] .
that **they** **turned** **tail** **and** **scampered** **off** **as** **hard** **as** **they** **could** **drive** **.**
那 他们 转向 尾巴 和 四处逃窜 离开 作为 难的 作为 他们 可以 驾驶 .

他们转身就跑，拼命开车逃走了。

“ [ðə; ði] ['frɪgət] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ;
“ **The** **frigate** **had** **witnessed** **the** **transaction** **;**
“ 这 护卫舰 有 目击者 这 交易 ;

“护卫舰目睹了这笔交易；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [tuː; tə] [ber] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
and **when** **they** **could** **bring** **the** **guns** **to** **bear** **without** **injuring** **our** **own** **people** **,**
和 什么时候 他们 可以 带来 这 枪支 到 熊 没有 受伤 我们的 自己的 人们 ,

当他们能够动用武力而不伤及我们自己的人民时，

[ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [raʊnd] [ænd; ənd] [greɪp] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][kən'fjuːʒ(ə)n] .
a **broadside** **of** **round** **and** **grape** **completed** **their** **confusion** **.**
一个 舷侧 的 圆形的 和 葡萄 完全的 他们的 困惑 .

一连串的圆形和葡萄形子弹彻底打乱了他们的阵脚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men]

As	soon	as	the	action	was	over	,	we	found	two	or	three	of	our	men
作为	很快	作为	这	行动	曾是	超过	,	我们	成立	二	或者	三	的	我们的	男人

['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

slightly	wounded	,
轻微地	受伤	,

战斗结束后，我们发现我方有两三名士兵受了轻伤。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [leɪ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] ; ['ʌðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'siːv]

while	many	of	the	enemy	lay	dead	upon	the	hill	;	others	we	could	perceive
尽管	许多	的	这	敌人	躺	死的	之上	这	爬坡道	;	其他的	我们	可以	感知

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

moving	about	,
移动	关于	,

许多敌人的尸体横陈在山上；我们还能看见一些敌人在周围活动。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'maʊntid] , [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	some	,	who	had	been	dismounted	,	were	endeavouring	to	escape	.
和	一些	,	WHO	有	到过	下马	,	是	努力	到	逃脱	.

一些被击落马下的骑手正试图逃跑。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [wiː; wi] [ə'gen] [pʊld] [ɪn] ,

In	about	half	an	hour's	time	we	again	pulled	in	,
在	关于	一半	一个	小时	时间	我们	再次	拉	在	,

大约半小时后，我们再次驶入停车场。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət][fɜːrst] .

but	not	so	cheerful	as	we	did	at	first	.
但	不是	所以	快乐	作为	我们	做过	在	第一的	.

但不像我们起初那样兴高采烈了。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ,

The	master	had	always	been	a	great	favourite	with	the	captain	,	and	,
这	掌握	有	总是	到过	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	队长	,	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

船长一直很喜欢这位师傅，而且，事实上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , ['evri] [soʊl] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

for	the	matter	of	that	,	every	soul	fore	-	and	-	aft	looked	upon	him	as	a
为了	这	事情	的	那	,	每一个	灵魂	前	-	和	-	后部	看起来	之上	他	作为	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

就此事而言，此后所有人都视他为朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hɔːz; hɔːs] - [hoʊlz] , [nuː] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːr] ,

He	had	come	in	at	the	hawse	-	holes	,	knew	the	duty	of	a	tar	,
他	有	来	在	在	这	锚索	-	孔	,	知道	这	责任	的	一个	焦油	,

他从缆孔进来，知道水手的职责，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːniənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːmənz] ['feɪlɪŋz] .

and	was	lenient	to	a	seaman's	failings	.
和	曾是	宽容	到	一个	海员的	缺点	.

对水手的过错也比较宽容。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd]['evər] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['saʊndɪŋz] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

No	man	could	ever	complain	that	Mr	.	Soundings	had	laid	a	finger	upon	him	,
不	男人	可以	曾经	抱怨	那	先生	.	探测	有	铺设	一个	手指	之上	他	,

任何人都不可能抱怨索丁斯先生碰过自己一根手指头。

[ɔːr] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
or **been** **the** **means** **of** **bringing** **him** **to** **the** **gangway** **,** **and** **,** **above** **all** **,**
或者 到过 这 方法 的 带来 他 到 这 舷梯 , 和 , 多于 全部 ,
['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [grɑːg] .
stopping **his** **grog** **.**
停止 他的 格罗格酒 .

或者说，这是把他带到舷梯上的手段，更重要的是，这是阻止他继续酗酒的手段。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrsərz] - ['stuːərd] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He **was** **strict** **with** **the** **purser's** **-** **steward** **,** **and** **kept** **the** **cook** **to** **his**
他 曾是 严格的 和 这 乘务长的 - 管家 , 和 保留 这 厨师 到 他的
['teðəz] .
tethers **.**
系绳 .

他对事务长的管家要求严格，对厨师也管得很严。

[bʌt; bət] [-]
But **[** **120** **]**
但 [-]

但是[120]

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi]
now **to** **be** **cut** **off** **,** **as** **it** **were** **,** **without** **being** **able** **to** **give** **the** **enemy**
现在 到 是 切 离开 , 作为 它 是 , 没有 存在 有能力的 到 给 这 敌人
['bæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

现在仿佛被切断了联系，无法与敌人作战。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [hoʊv] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [biːm] - ['ɛndz][baɪ][ðə; ði] ['lʌbəli] [frentʃ] ,
and **to** **be** **hove** **down** **upon** **his** **beam** **-** **ends** **by** **the** **lubberly** **French** **sodgers** **,**
和 到 是 霍夫 向下 之上 他的 光束 - 结束 经过 这 笨拙地 法语 短跑运动员 ,

并被笨拙的法国工人压在船梁末端。

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][hændz] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
— **it** **made** **all** **hands** **melancholy** **to** **think** **of** **it** **.**
— 它 制成 全部 双手 忧郁 到 思考 的 它 .

——想到这件事，所有人都感到心情沉重。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
If **he** **had** **died** **upon** **the** **quarter** **-** **deck** **in** **the** **heat** **of** **an** **engagement** **,**
如果 他 有 死亡 之上 这 四分之一 - 甲板 在 这 热 的 一个 订婚 ,

如果他是在激战中阵亡在后甲板上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] [ges] - [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
it **would** **have** **been** **another** **guess** **-** **thing** **,** **because** **that** **would** **have** **been** **in** **the**
它 会 有 到过 其他 猜测 - 事物 , 因为 那 会 有 到过 在 这
[weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
way **of** **his** **profession** **,**
方式 的 他的 职业 ,

那又将是另一种猜测，因为那样会妨碍他的职业发展。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [piːk] [ænd; ənd] [wɔːr] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['tʌðər] [wɜːrld]
and **he** **would** **have** **dropped** **his** **peak** **and** **wore** **round** **for** **t'other** **world**
和 他 会 有 掉落 他的 顶峰 和 穿着 圆形的 为了 另一个 世界
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [ðæt] [hiː; hi] [kɔnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
with **the** **same** **calmness** **and** **composure** **that** **he** **conned** **his** **ship** **into** **action** **,**
和 这 相同的 平静 和 镇定 那 他 被骗 他的 船 进入 行动 ,

他会放下手中的权杖，以他指挥飞船行动时的那种沉着冷静，前往另一个世界。

['ʌndər] [ə; eɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ə'lɔːft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] .

under	a	firm	conviction	of	going	aloft	,	because	he	had	done	his	duty	.
在下面	一个	公司	定罪	的	去	高空	,	因为	他	有	完毕	他的	责任	.

他坚信自己应该升天，因为他已经尽了自己的职责。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [pɑːpt] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] , [laɪk][ə; eɪ] [kɑːk] - [lɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

But	,	to	be	popped	at	in	a	corn	-	field	,	like	a	cock	-	lark	or	a	partridge	,
但	,	到	是	爆裂	在	在	一个	玉米	-	场地	,	喜欢	一个	公鸡	-	云雀	或者	一个	鹧鸪	,

— [oʊ] ,

—	oh	,
—	哦	,

但是，像云雀或鹧鸪一样在玉米地里被人啄食，——哦，

- [twʌz] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] [deθ] ! “

'	twas	a	most	unnatural	death	!	“
-	那是	一个	最多	不自然	死亡	!	“

“这死得太不自然了！”

- ['werəbaʊts] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['mæstər] ?

'	Whereabouts	did	you	leave	the	master	?
-	下落	做过	你	离开	这	掌握	?

你把师傅留在哪儿了?

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][læst] . “

'	said	the	captain	to	the	man	who	was	with	him	last	.	“
-	说	这	队长	到	这	男人	WHO	曾是	和	他	最后的	.	”

“船长对最后跟他在一起的那个人说道。”

- [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ;

'	In	the	corn	-	field	,	sir	,	'	replied	the	man	;
-	在	这	玉米	-	场地	,	先生	,	-	回复	这	男人	;

“先生，在玉米地里，”那人回答说；

- [wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][stænd] ['ʌndər] ['kænvəs] ;

'	we	carried	him	as	long	as	we	could	stand	under	canvass	;
-	我们	携带	他	作为	长的	作为	我们	可以	站立	在下面	帆布	;

“我们抬着他，直到我们还能站在帆布帐篷里为止；

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][soʊ] ['hevɪli] ['leɪdn] , [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['faʊndər] ['evri]

but	both	of	us	were	so	heavily	laden	,	that	I	expected	to	founder	every
但	两个都	的	我们	是	所以	重度	满载	,	那	我	预期的	到	创始人	每一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

但我们俩都背负着沉重的负担，我感觉自己每时每刻都像是在挣扎求生。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tɑːp] - ['hæmpər] , [wiː; wi][dɪd] [ˌʌp'set][æt; ət][læst] .

and	having	too	much	top	-	hamper	,	we	did	upset	at	last	.
和	拥有	也	很多	顶部	-	阻碍	,	我们	做过	沮丧的	在	最后的	.

行李太多，我们最终还是不高兴了。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['saʊndɪŋz] [gɑːt][ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['evər][soʊ][fɑːr] ,

But	Mr	.	Soundings	got	up	directly	and	run	with	us	ever	so	far	,
但	先生	.	探测	得到	向上	直接地	和	跑步	和	我们	曾经	所以	远的	,

但桑德斯先生立刻起身，和我们一起跑了很远。

[tɪl] [ðə; ði] - [geɪv] [juː 'es] [ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][æn; ən]

till	the	crapeaus	gave	us	another	broadside	,	and	down	he	dropped	in	an
直到	这	-	给予	我们	其他	舷侧	,	和	向下	他	掉落	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

直到那艘巨舰再次向我们猛烈开火，他瞬间倒下了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [wʌn] [laʊd] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ;

I	heard	him	give	one	loud	holloa	,	and	then	all	was	silent	;
我	听到	他	给	一	大声	霍洛亚	,	和	然后	全部	曾是	沉默的	;

我听到他大声喊了一声，然后一切都安静了下来；

[soʊ] [kən'kluːdɪŋ] [deθ] [hæd; həd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [meɪd] [ɔːl] [seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['boʊts] . -

so	concluding	death	had	grappled	with	him	,	I	made	all	sail	for	the	boats	.	'
所以	总结	死亡	有	缠斗	和	他	,	我	制成	全部	帆	为了	这	船	.	-

[-] “

[	121	]	“
[	-	]	”

于是，我认定死神已经与他搏斗过，便扬帆起航，驶向小船。[121]

- [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - ['æftər] [hiː; hi] [fel] ? - “

'	Did	you	see	him	,	'	inquired	the	captain	,	'	after	he	fell	?	'	“
-	做过	你	看	他	,	-	询问	这	队长	,	-	后	他	跌倒	?	-	“

“你看到他了吗？”船长问道，“他倒下之后？”

- [noʊ] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔːrn] ,

'	No	,	sir	;	he	was	buried	among	the	corn	,
-	不	,	先生	;	他	曾是	埋葬	之中	这	玉米	,

“不，先生；他被埋在玉米地里了。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [rɪdʒ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

for	there	was	a	deep	hollow	ridge	run	along	the	place	,
为了	那里	曾是	一个	深的	空洞的	岭	跑步	沿着	这	地方	,

因为那里有一条深邃的凹陷山脊，

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [roʊld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . - “

and	I	suppose	he	rolled	into	it	.	'	“
和	我	认为	他	滚动	进入	它	.	-	”

我想他大概是顺势而为吧。

- [pʊr] ['feloʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sɜːr] ['saidni] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ; - [pʊr] ['feloʊ] ,

'	Poor	fellow	,	'	rejoined	Sir	Sidney	,	his	eye	moistening	as	he	spoke	;	'	poor	fellow	,
-	贫穷的	同伴	,	-	重新加入	先生	西德尼	,	他的	眼睛	润湿	作为	他	辐	;	-	贫穷的	同伴	,

['hiːz] [gɔːn] ,

he's	gone	,
他是	已消失	,

“可怜的人，”西德尼爵士继续说道，说着说着，他的眼眶湿润了；“可怜的人，他走了。”

[noʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

无疑。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːmənz] [greɪv] ; [soʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] ,

However	he	shall	have	a	seaman's	grave	;	so	follow	me	ashore	,
然而	他	将	有	一个	海员的	严重	;	所以	跟随	我	岸上	,

然而，他将葬身于水手之墓；所以，请跟我上岸吧。

['mɪstər] . [iː] . ([ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt]) [ænd; ənd] [teɪk] [hæf] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Mr	.	E	.	(	addressing	the	lieutenant	)	and	take	half	the	men	with	you	.
先生	.	E	.	(	解决	这	中尉	)	和	拿	一半	这	男人	和	你	.

E 先生（对中尉说），带上一半的人一起走。

[ðə; ði] [rest] , ['ʌndər] ['mɪstər] . [el] . [mʌst; məst] [steɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['boʊts] ,

The	rest	,	under	Mr	.	L	.	must	stay	by	the	boats	,
这	休息	,	在下面	先生	.	L	.	必须	停留	经过	这	船	,

其余的人，在L先生的带领下，必须留在船上。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'pɜːd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] . -

and	be	prepared	in	case	the	troops	should	charge	again	.	'
和	是	准备	在	案件	这	军队	应该	收费	再次	.	-

并做好准备，以防部队再次发起冲锋。

" [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [druː] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,

"	The	party	drew	up	upon	the	beach	,	all	eager	to	search	for	the	body	,
"	这	派对	画	向上	之上	这	海滩	,	全部	渴望的	到	搜索	为了	这	身体	,

“一行人来到海滩，都急于寻找尸体。”

[ænd; ənd]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][left] [æz; əz][ə; eɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʌlz]

and	gratified	to	think	that	it	would	not	be	left	as	a	prey	for	the	gulls
和	满意	到	思考	那	它	会	不是	是	左边	作为	一个	猎物	为了	这	海鸥

,

,

,

想到它不会成为海鸥的猎物，他感到很欣慰。

[bʌt; bət][biː; bi][hoʊv] ['oʊvərbɔːrd] , ['soʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ænd; ənd][ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

but	be	hove	overboard	,	sewed	up	in	a	hammock	and	all	ship	-	shape	.
但	是	霍夫	落水	,	缝制的	向上	在	一个	吊床	和	全部	船	-	形状	.

但要跳下船，把自己缝进吊床里，一切都井然有序。

[sɜːr]['saidni] [smɪθ] [wɔːkt] [ə; eɪ] - [hed] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ,

Sir	Sidney	Smith	walked	a	-	head	in	advance	of	the	men	,
先生	西德尼	史密斯	步行	一个	-	头	在	进步	的	这	男人	,

西德尼·史密斯爵士走在众人前面。

[fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] ;

full	of	grief	for	the	loss	of	his	old	shipmate	;
满的	的	悲伤	为了	这	损失	的	他的	老的	船友	;

为失去老战友而悲痛不已；

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['rɔːrɪŋ] [moʊst] ['pɪtiəsli] ,

when	all	at	once	we	heard	a	voice	roaring	most	piteously	,
什么时候	全部	在	一次	我们	听到	一个	嗓音	咆哮	最多	可怜地	,

突然，我们听到一个声音发出极其凄惨的咆哮，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .

and	the	next	moment	a	loud	shout	.
和	这	下一个	片刻	一个	大声	喊	.

紧接着传来一声响亮的喊叫。

[wiː; wi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] ,

We	pushed	forward	,
我们	推动	向前	,

我们继续前进，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] ['frentʃmən] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braʊ]

and	in	another	minute	a	trio	of	Frenchmen	showed	themselves	at	the	brow
和	在	其他	分钟	一个	三人组	的	法国人	显示	他们自己	在	这	眉头

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

又过了一分钟，三个法国人出现在山顶上。

['sevrəl] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ðə; ðɪ] [drɑːpt] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

Several	muskets	were	presented	at	them	;	the	sodgers	dropped	on	their	knees	,
一些	滑膛枪	是	呈现	在	他们	;	这	短跑运动员	掉落	在	他们的	膝盖	,

[wen] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] ,

when	another	figure	,
什么时候	其他	数字	,

几支滑膛枪摆在了他们面前；当另一个身影出现时，草皮工们跪倒在地。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

close	behind	them	,	was	brought	into	view	,	holding	a	pistol	in	each	hand	.
关闭	在后面	他们	,	曾是	带来	进入	看法	,	保持	一个	手枪	在	每个	手	.

紧随其后的是一人，他双手各持一把手枪。

[ænd; ənd] [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

And	who	do	you	think	it	was	?
和	WHO	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得是谁?

[waɪ] [oʊld] ['saʊndɪŋz] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːlər] [-]

Why	old	Soundings	himself	,	with	a	face	full	of	choler	[	122	]
为什么	老的	探测	他自己	,	和	一个	脸	满的	的	霍乱	[	-	]

为什么老桑德斯本人，满脸怒容[122]

[laɪk] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['fɜːrnɪs] , [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['bɪloʊ]

like	a	heated	furnace	,	his	corporation	heaving	and	setting	like	a	mountain	billow
喜欢	一个	加热	炉	,	他的	公司	起伏	和	环境	喜欢	一个	山	巨浪

,

,

,

就像一个炽热的熔炉，他的公司像山洪暴发般起伏不定。

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['græmpəs] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

and	puffing	and	blowing	like	a	grampus	in	a	storm	.
和	抽气	和	吹	喜欢	一个	革兰氏染色剂	在	一个	风暴	.

像暴风雨中的巨鲸一样，呼呼地、狂风大作。

[sɜːr] ['saidni] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [hænd] ,

Sir	Sidney	sprung	forward	and	caught	the	master's	hand	,
先生	西德尼	弹簧	向前	和	捕捉	这	硕士学位	手	,

西德尼爵士猛地向前一跃，抓住了主人的手。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['gæðərd] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] . “

while	the	rest	gathered	round	and	gave	three	hearty	cheers	for	joy	.	“
尽管	这	休息	聚集	圆形的	和	给予	三	爽朗	干杯	为了	喜悦	.	”

其余的人则围拢过来，齐声欢呼三声，表示喜悦之情。

- [eɪ] , [eɪ] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒemən] , ['læfɪŋ] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kaʊədz] ,

'	Ay	,	ay	,	'	said	the	old	gemman	,	laughing	,	'	you're	a	pack	of	cowards	,
-	哎	,	哎	,	-	说	这	老的	杰曼	,	笑	,	-	你是	一个	盒	的	懦夫	,

“哎呀，哎呀，”老宝石匠笑着说，“你们这群懦夫！”

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] .

to	leave	a	ship	in	distress	.
到	离开	一个	船	在	痛苦	.

弃置遇险船只。

['seɪfti] [leiz] [ɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [legz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

Safety	lays	in	the	length	of	the	legs	now	-	a	-	days	.
安全	躺下	在	这	长度	的	这	腿	现在	-	一个	-	天	.

如今，安全取决于腿的长度。

[rʌn] , [eɪ] ! [faɪn] [kliːn] - ['goʊɪŋ] [krɑːft] [laɪk] [juː; jʊ] , [rʌn] !

Run	,	eh	!	fine	clean	-	going	craft	like	you	,	run	!
跑步	,	嗯	!	美好的	干净的	-	去	工艺	喜欢	你	,	跑步	!

快跑啊！像你这样干净利落的工艺品，快跑！

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ə; eɪ]['kreɪzi] , ['weðər] - ['biːtn] , [oʊld] [hʌlk] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	suffer	a	crazy	,	weather	-	beaten	,	old	hulk	to	battle	the	watch	with	a
和	遭受	一个	疯狂的	,	天气	-	被打败	,	老的	绿巨人	到	战斗	这	手表	和	一个

[hoʊl] [fliːt] !

whole	fleet	!
所有的	舰队	!

还要忍受一艘疯狂的、饱经风霜的、老旧的战舰与守卫舰队进行战斗！

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [-] [maɪnd] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [θriː] ['prizənəz] ,

But	there	,	d'ye	mind	,	I	have	taken	three	prisoners	,
但	那里	,	染料	头脑	,	我	有	已采取	三	囚犯	,

但是，请注意，我已经俘虏了三个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] . -

and	now	lend	me	a	hand	down	to	the	boat	.	'
和	现在	借	我	一个	手	向下	到	这	船	.	-

现在请帮我一把，到船上去。

“ [ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ][oʊld] [bɔɪ] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ðə; ðɪ] [truːps] [hæd; həd]

“	The	fact	was	,	the	old	boy	had	tumbled	into	a	hollow	,	the	troops	had
“	这	事实	曾是	,	这	老的	男生	有	翻滚	进入	一个	空洞的	,	这	军队	有

[pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

passed	over	him	,
通过了	超过	他	,

“事实是，那个老家伙掉进了一个洼地，士兵们从他身上碾过去了。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'triːt] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl]['kwaɪət] , [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] ;

and	sometime	after	their	retreat	,	finding	all	quiet	,	he	crawled	out	;
和	有时	后	他们的	撤退	,	寻找	全部	安静的	,	他	爬行	出去	;

他们撤退一段时间后，他发现周围一片寂静，便爬了出来；

[wen] ['miːtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['frentʃmən] [dɪs'maʊntid] ,

when	meeting	suddenly	with	three	Frenchmen	dismounted	,
什么时候	会议	突然	和	三	法国人	下马	,

突然遇到三名下马的法国人，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - [hed] [dʒʌst][æz; əz]

he	presented	his	pistols	and	compelled	them	to	go	a	-	head	just	as
他	呈现	他的	手枪	和	被迫	他们	到	去	一个	-	头	只是	作为

[wiː; wi] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] .

we	hove	in	sight	.
我们	霍夫	在	视线	.

就在我们驶入视线范围时，他亮出了手枪，强迫他们前进。

“ [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] [ðə; ðɪ]['boʊts] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ʃʌvd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ;

“	With	light	hearts	the	boats	were	once	more	shoved	off	from	the	beach	;
“	和	光	心	这	船	是	一次	更多的	推搡	离开	从	这	海滩	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“人们心情轻松地将船只再次推离海滩；而且，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒemən] ['boʊstɪd] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,

notwithstanding	the	old	gemman	boasted	highly	of	his	prowess	,
虽然	这	老的	杰曼	吹嘘	高度	的	他的	能力	,

尽管那位老宝石匠极力吹嘘自己的技艺，

[hiː; hi] [swɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈhiːd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [lɪmz] [aʊt] [ʌv; əv]

he	swore	it	should	be	a	long	day	before	he'd	trust	his	precious	limbs	out	of
他	发誓	它	应该	是	一个	长的	天	前	他会	相信	他的	宝贵的	四肢	出去	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [əˈgen] ,

the	ship	again	,
这	船	再次	,

他发誓，至少在今天之前，他都不会再让自己的宝贝四肢离开飞船了。

[tuː; tə] [goʊ] [bʊʃ] - [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lænd] [ˌpraɪvəˈtɪr] . ”

to	go	bush	-	fighting	like	a	land	privateer	.	”
到	去	衬套	-	斗争	喜欢	一个	土地	私掠船	.	”

像陆地私掠船船长那样去丛林作战。

“ [ˈɑːrtɝ] [ɔːl] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈboʊtsweɪnz] - [meɪt] , “ [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈspɪrɪt] -

“	Arter	all	,	”	exclaimed	the	old	boatswain's	-	mate	,	“	them	there	were	spirit	-
“	动脉	全部	,	”	惊呼	这	老的	水手长的	-	伴侣	,	“	他们	那里	是	精神	-

[ˈstɜːrɪŋ] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [-]

stirring	times	;	but	[	123	]
搅拌	时代	;	但	[	-	]

“总而言之，”老水手长喊道，“那时的确是激动人心的时代；但是[123]

[ðə; ði] [ˌniəˈpɑːlətən] [ænd; ənd] [ɪˈtæljənz] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [wɜːrθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

the	Neapolitans	and	Italians	were	scarcely	worth	fighting	for	.
这	那不勒斯人	和	意大利人	是	几乎	值得	斗争	为了	.

那不勒斯人和意大利人几乎不值得为之战斗。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [oʊld] [kəˈlɑːdən] , - , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtruːˌbrɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ;

I	was	aboard	the	ould	Culloden	,	74	,	along	with	Troubridge	up	the	Mediterranean	;
我	曾是	船上	这	可以	卡洛登	,	-	,	沿着	和	特劳布里奇	向上	这	地中海	;

我当时和特劳布里奇一起乘坐74年的老式卡洛登号，沿地中海航行；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] - [saɪd] [ænd; ənd] [ʌp] [maʊnts] [ə; eɪ] [ˌniəˈpɑːlətən] [ˈɑːfɪsər] ,

and	one	day	a	boat	comes	along	-	side	and	up	mounts	a	Neapolitan	officer	,
和	一	天	一个	船	来	沿着	-	边	和	向上	安装	一个	那不勒斯	官	,

有一天，一艘船靠岸，一名那不勒斯军官骑上船。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪgɪŋ] [drest] [aʊt] [ɪn] [goʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [stɑːrz] ,

his	rigging	dressed	out	in	gold	lace	and	stars	,
他的	索具	穿着	出去	在	金子	蕾丝	和	明星	,

他的索具装饰着金色蕾丝和星星，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] - [keɪk] [ʌv; əv] [gɪlt] [ˈdʒɪndʒərbred] .

so	that	he	looked	like	a	man	-	cake	of	gilt	gingerbread	.
所以	那	他	看起来	喜欢	一个	男人	-	蛋糕	的	镀金	姜饼	.

所以他看起来像一个镀金的姜饼人。

[soʊ] [hiː; hi] [goʊz] [æft] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,

So	he	goes	aft	into	the	cabin	,
所以	他	去	后部	进入	这	舱	,

于是他走到船尾的船舱里。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðə; ði] [ˌniəˈpɑːlətən] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn]

and	tells	the	captain	the	Neapolitan	troops	were	going	to	attack	the	French	in
和	讲述	这	队长	这	那不勒斯	军队	是	去	到	攻击	这	法语	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːtifaid] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,

a	small	fortified	town	on	the	coast	,
一个	小的	强化	镇	在	这	海岸	,

他告诉上尉，那不勒斯军队正准备进攻驻扎在沿海一座小型防御城镇的法国军队。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈtruːˌbrɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːmədɔːr] ,

and	Captain	Troubridge	being	commodore	,
和	队长	特劳布里奇	存在	准将	,

而特劳布里奇上尉则是准将，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə][æks][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [brɪg]

he	had	made	bould	to	ax	him	for	one	of	the	sloop	-	of	-	war	brigs
他	有	制成	巨石	到	斧头	他	为了	一	的	这	单桅帆船	-	的	-	战争	布里格斯

[tuː; tə] [ˌkænəˈneɪd] - [ɪm] [baɪ] [siː] [waɪlst] [ðə; ði] ['stɔrmd] - [ɪm] [baɪ][lænd] ;

to	cannonade	'	em	by	sea	whilst	the	sodgers	stormed	'	em	by	land	;
到	炮击	-	呃	经过	海	而	这	短跑运动员	暴风雨	-	呃	经过	土地	;

他曾下定决心要用斧头砍倒他，让他乘坐一艘单桅战舰从海上炮击他们，而水兵们则从陆地上冲锋陷阵；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ][bɪg][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

and	he	talked	so	big	of	the	bravery	of	his	men	,
和	他	谈话	所以	大的	的	这	勇敢	的	他的	男人	,

他大肆吹嘘自己部下的英勇事迹。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər]

that	it	was	enough	to	make	a	fellow	believe	that	they	cared	no	more	for
那	它	曾是	足够的	到	制作	一个	同伴	相信	那	他们	关心	不	更多的	为了

[ə; eɪ][ˌbægəˈnɛt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] - ['niːd(ə)l] ,

a	bagonet	than	they	did	for	a	sail	-	needle	,
一个	巴戈内特	比	他们	做过	为了	一个	帆	-	针	,

这足以让人相信，他们对小圆锥体刀的喜爱程度，丝毫不亚于对帆船针的喜爱程度。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [paʊnd] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	no	more	for	a	two	-	and	-	thirty	pound	shot	than	they	did	for	a
和	不	更多的	为了	一个	二	-	和	-	三十	磅	射击	比	他们	做过	为了	一个

[bɔːl][ʌv; əv] [spʌn] - [jɑːrn] ,

ball	of	spun	-	yarn	,
球	的	旋转	-	纱	,

他们对两磅三十磅重的铅弹的价钱，并不比对一团纺好的毛线球的价钱多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [hɔɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn] ;

and	it	puzzled	me	to	think	how	the	captain	could	hoist	it	all	in	;
和	它	困惑	我	到	思考	如何	这	队长	可以	提升	它	全部	在	;

令我困惑的是，船长是如何把所有东西都吊上来的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [boʊd] ['veri] [pəˈlaɪtli] ,

for	he	bowed	very	politely	,
为了	他	鞠躬	非常	礼貌地	,

他非常有礼貌地鞠了一躬。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] - [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ɔːl] [ðeɪ] [kɪld] ;

and	told	the	officer	'	he	made	no	doubt	that	they	would	eat	all	they	killed	;
和	讲述	这	官	-	他	制成	不	怀疑	那	他们	会	吃	全部	他们	被杀	;

并告诉警官，他毫不怀疑他们会吃掉所有猎杀的动物；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [boʊd] [əˈgen] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

'	and	the	officer	bowed	again	almost	to	the	deck	,
-	和	这	官	鞠躬	再次	几乎	到	这	甲板	,

“然后那名军官再次鞠躬，几乎要鞠到甲板上了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['hiːlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [gʌsts]

and	he	kept	bending	and	bending	like	a	ship	heeling	over	to	sudden	gusts
和	他	保留	弯曲	和	弯曲	喜欢	一个	船	脚跟	超过	到	突然	阵风

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

from	the	land	.
从	这	土地	.

他不停地弯腰，就像一艘船被陆地上突然吹来的狂风吹得倾斜一样。

[ˌhaʊsəmˈɛvər] , [ðə; ði] ['skɪpər] [grænt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] - [gʌn] [brɪg] ,

Howsomever	,	the	skipper	grants	him	the	eighteen	-	gun	brig	,
然而	,	这	船长	拨款	他	这	十八	-	枪	布里格	,

然而，船长还是把那艘十八门炮的双桅帆船给了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɔ:l] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ə'tæk] ;

and	then	they	began	to	overhaul	a	goodish	deal	about	the	plan	of	attack	;
和	然后	他们	开始	到	大修	一个	还不错	交易	关于	这	计划	的	攻击	;

然后他们开始对进攻计划进行相当大的修改；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌniə'pɑ:lətən] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [let] - [ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['frɪgət]

and	the	Neapolitan	observed	,	that	if	the	captain	would	let	'	em	have	a	frigate
和	这	那不勒斯	观察到	,	那	如果	这	队长	会	让	-	呃	有	一个	护卫舰

[-]

[	124	]

[-]

那不勒斯人观察到，如果船长能让他们拥有一艘护卫舰[124]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .

instead	of	the	brig	,	it	would	be	much	better	and	must	ensure	success	.
反而	的	这	布里格	,	它	会	是	很多	更好的	和	必须	确保	成功	.

比起禁闭室，这会好得多，而且肯定能确保成功。

[soʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['veri] [gʊd] - , ['kaʊntəˌmændz] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [brɪg] ,

So	the	captain	,	very	good	-	humouredly	,	countermands	the	order	for	the	brig	,
所以	这	队长	,	非常	好的	-	幽默地	,	撤销	这	命令	为了	这	布里格	,

于是，船长非常爽朗地取消了禁闭室的命令。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪgəts] ;

and	makes	the	signal	for	the	captain	of	one	of	the	frigates	;
和	制作	这	信号	为了	这	队长	的	一	的	这	护卫舰	;

然后向其中一艘护卫舰的舰长发出信号；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kən'və:st] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] — [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

and	then	they	conversed	together	again	,	and	the	Count	—	they	called	him	a
和	然后	他们	交谈	一起	再次	,	和	这	数数	—	他们	称为	他	一个

[kaʊnt] , [bʌt; bət] [lɔ:rd] [lʌv] [ju:; jʊ] !

Count	,	but	Lord	love	you	!
数数	,	但	主	爱	你	!

然后他们又开始交谈，伯爵——他们称他为伯爵，但上帝保佑你！

[hi:; hi] ['wʊdnt] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] ['brɪtɪʃ] : — [aɪ] [seɪ] ,

he	wouldn't	count	for	nothing	among	British	sodgers	:	—	I	say	,
他	不会	数数	为了	没有什么	之中	英国	短跑运动员	:	—	我	说	,

他在英国橄榄球运动员中也算得上是一位举足轻重的人物：——我说，

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gærɪsn] ,

the	Count	danced	about	the	cabin	as	if	he	was	charging	the	French	garrison	,
这	数数	跳舞	关于	这	舱	作为	如果	他	曾是	收费	这	法语	驻军	,

伯爵在小屋里跳来跳去，仿佛在向法国驻军发起冲锋。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] - [ɪm] [ʌp] ['ɪntu:] [fɔ:r] - [paʊnd] ['pi:sɪz] .

and	cutting	'	em	up	into	four	-	pound	pieces	.
和	切割	-	呃	向上	进入	四	-	磅	件	.

并将它们切成四磅重的块。

[wel] , [ə'ʃɔ:r] [hi:; hi] [goʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪgəts] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ʌn'mʊr] [ænd; ənd]

Well	,	ashore	he	goes	,	and	the	frigate's	signal	was	made	to	unmoor	and
出色地	,	岸上	他	去	,	和	这	护卫舰的	信号	曾是	制成	到	解缆	和

[prɪ'per] [fɔ:r; fər] [si:] ;

prepare	for	sea	;
准备	为了	海	;

于是他上岸了，护卫舰发出信号解缆起航；

[wen] [ə'bɔːrd] [kʌmz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ri'kwestid] [ə; eɪ]

when	aboard	comes	the	Count	again	to	say	the	commander	-	in	-	chief	requested	a
什么时候	船上	来	这	数数	再次	到	说	这	指挥官	-	在	-	首席	请求	一个

[laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] [sent] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪgət] ,

line	-	of	-	battle	ship	might	be	sent	instead	of	the	frigate	,
线	-	的	-	战斗	船	可能	是	发送	反而	的	这	护卫舰	,

伯爵再次登船，说总司令要求派遣一艘战列舰代替护卫舰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['vɪktəri] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,

as	it	would	place	the	victory	beyond	a	doubt	,
作为	它	会	地方	这	胜利	超过	一个	怀疑	,

因为这将使胜利毫无悬念。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ['truːˌbrɪdʒ] [kən'sentid] ,

and	after	some	backing	and	filling	about	the	matter	,	Troubridge	consented	,
和	后	一些	后盾	和	填充	关于	这	事情	,	特劳布里奇	同意	,

经过一番解释和说明，特劳布里奇同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [weɪ] [ænd; ənd][də'rekt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	brig	was	ordered	to	get	under	way	and	direct	one	of	the
和	这	布里格	曾是	订购	到	得到	在下面	方式	和	直接的	一	的	这

['sev(ə)nti] - [fɔːz] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .

seventy	-	fours	outside	to	proceed	to	the	place	appointed	.
七十	-	四	外部	到	继续	到	这	地方	任命	.

于是，这艘双桅帆船奉命起航，并指挥外面的七十四艘帆船中的一艘前往指定地点。

[soʊ] [ə'weɪ] [goʊz] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

So	away	goes	the	Count	,
所以	离开	去	这	数数	,

于是伯爵走了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɔrnt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

though	it	was	plain	to	see	the	skipper	warn't	over	and	above	pleased	with
尽管	它	曾是	清楚的	到	看	这	船长	警告	超过	和	多于	高兴	和

[ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] ;

the	shuffling	;
这	洗牌	;

尽管很明显船长对这种人员调整非常不满意；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [biː; bi] [biːt] , [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper]

but	still	he	hoped	the	French	would	be	beat	,	and	ill	as	he	could	spare
但	仍然	他	希望	这	法语	会	是	打	,	和	患病的	作为	他	可以	空闲的

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔːr] ,

the	seventy	-	four	,
这	七十	-	四	,

但他仍然希望法国人会被打败，而且他尽力抽调那七十四名病人。

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] [suːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kænvəs] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə]

the	sloop	was	soon	walking	away	under	her	canvass	and	had	got	to
这	单桅帆船	曾是	很快	步行	离开	在下面	她	帆布	和	有	得到	到

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ;

some	distance	;
一些	距离	;

单桅帆船很快便在帆布的掩护下驶离，并驶出了一段距离；

[wen] [əˌlɔːŋ'saɪd] [kʌmz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'gen] [ænd; ənd] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ;

when	alongside	comes	the	Count	again	and	goes	into	the	cabin	;
什么时候	旁边	来	这	数数	再次	和	去	进入	这	舱	;

这时伯爵再次来到船边，走进了船舱；

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aʊt][hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen][hoʊləs] - ['boʊləs] [θruː]

but	he	hadn't	been	long	there	before	out	he	comes	again	holus	-	bolus	through
但	他	之前没有	到过	长的	那里	前	出去	他	来	再次	霍鲁斯	-	丸	通过

[ðə; ði] [dɔːr] - [wei] , [-]

the	door	-	way	,	[	125	]
这	门	-	方式	,	[	-	]

但他没待多久，就又从门口走了出来，[125]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]['skɑːrlət] ,

and	the	skipper	in	his	wake	with	a	face	like	scarlet	,
和	这	船长	在	他的	唤醒	和	一个	脸	喜欢	猩红	,

船长紧随其后，脸涨得通红。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [hɪm; ɪm] ['endweɪz] [laɪk]['sev(ə)n] ['belz]

kicking	the	Count	under	his	counter	and	starting	him	endways	like	seven	bells
踢	这	数数	在下面	他的	柜台	和	开始	他	端向	喜欢	七	铃铛

[hæf] - [strʌk] .

half	-	struck	.
一半	-	击	.

一脚把伯爵踢到柜台下面，让他像七口半敲的钟一样横着倒去。

[ðə; ði] [kaʊnt] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [in'diːsnsiz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [wɪð; wɪθ][oʊld]

The	Count	scratched	his	indecencies	and	run	along	the	quarter	-	deck	,	with	old
这	数数	刮痕	他的	不雅行为	和	跑步	沿着	这	四分之一	-	甲板	,	和	老的

['truːˌbrɪdʒ] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm] ,

Troubridge	belabouring	him	,
特劳布里奇	劳作	他	,

伯爵挠了挠下体，沿着后甲板跑去，老特劳布里奇在一旁训斥他。

[ænd; ənd]['hɑːlə; hə'lɑː] [aʊt] , - [diː] — [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɜːrst][ə; eɪ][brɪg] , [ðen] [ə; eɪ] ['frɪgət] , [ænd; ənd][nekst]

and	hollaing	out	,	'	D	—	his	eyes	,	first	a	brig	,	then	a	frigate	,	and	next
和	呼喊	出去	,	-	D	—	他的	眼睛	,	第一的	一个	布里格	,	然后	一个	护卫舰	,	和	下一个

[ə; eɪ] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] ;

a	line	-	of	-	battle	ship	;
一个	线	-	的	-	战斗	船	;

他大声喊道："D——"他的眼睛先是看到了一艘双桅帆船，然后是一艘护卫舰，接着是一艘战列舰；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [faɪt] ['ɑːrtɝ] [ɔːl] !

and	now	he	won't	fight	arter	all	!
和	现在	他	惯于	斗争	动脉	全部	!

现在他根本不愿战斗了！

- [soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] , [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] ,

'	So	the	Count	jumped	into	his	boat	,	the	brig	was	recalled	,
-	所以	这	数数	跳了起来	进入	他的	船	,	这	布里格	曾是	召回	,

于是伯爵跳上了他的小船，双桅帆船被召回了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kept] [pə'zeʃn] [tɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ri'triːtid] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

and	the	French	kept	possession	till	the	army	retreated	,	and	then	they
和	这	法语	保留	拥有	直到	这	军队	撤退	,	和	然后	他们

[kə'pɪtʃəˌleɪtid] . ”

capitulated	.	”
投降了	.	”

法国人一直占领着这片土地，直到军队撤退，然后他们才投降。

“ [eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ʃɪp] , ” [sed] [æn; ən][eɪdʒd] ['penʃənər] , “ [ðæt] [oʊld] [kə'lɑːdən] .

“	Ay	,	that	was	a	sweet	ship	,	”	said	an	aged	pensioner	,	“	that	ould	Culloden	.
“	哎	,	那	曾是	一个	甜的	船	,	”	说	一个	老年人	退休人员	,	“	那	可以	卡洛登	.

“哎，那是一艘很棒的船，”一位年迈的退休老人说，“那就是老卡洛登号。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [bɪl] ['bʌntlɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] - [tɑːp] ? ”

Did	**you**	**know**	**Bill**	**Buntline**	**,**	**as**	**was**	**captain**	**of**	**her**	**fore**	**-**	**top**	**?**	**”**
做过	你	知道	账单	彩带	,	作为	曾是	队长	的	她	前	-	顶部	?	”

你认识比尔·邦特林吗？他是她前甲板的船长。

“ [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mesˌmeɪt] [fɔːr; fər]

“	**Why**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**I**	**do**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**;**	**“**	**we**	**were**	**messmates**	**for**
”	为什么	,	到	是	当然	我	做	,	”	回复	这	其他	;	“	我们	是	同伴	为了

[θriː] ['jɪrz] ,

three	**years**	**,**
三	年	,

“当然，”另一个人回答说，“我们做了三年的室友，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrði] [soʊl] [bɪl] [wʌz; wəz] , [tuː] .

and	**a**	**worthy**	**soul**	**Bill**	**was**	**,**	**too**	**.**
和	一个	值得	灵魂	账单	曾是	,	也	.

比尔也是个值得尊敬的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][spɪn][ə; eɪ][jɑːrn] [ðæt] [wʊd] [læst][ðə; ði] [hoʊl] [lʊk] - [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

He	**could**	**spin**	**a**	**yarn**	**that**	**would**	**last**	**the**	**whole**	**look**	**-**	**out**	**;**	**and**	**then**	**,**
他	可以	旋转	一个	纱	那	会	最后的	这	所有的	看	-	出去	;	和	然后	,

他能编造一个故事，讲完一个瞭望台上所有的人都会听完；然后，

[laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mægəzinz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] .

like	**some**	**of**	**your**	**magazines**	**,**	**he**	**continued**	**it**	**in**	**the**	**next**	**.**
喜欢	一些	的	你的	杂志	,	他	持续	它	在	这	下一个	.

就像你们的一些杂志一样，他在下一期中继续写道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mʌstər] ['meni] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

He	**was**	**brave**	**,**	**too**	**;**	**but**	**I**	**fear**	**we**	**shall**	**never**	**muster**	**many**	**such**	**as**	**he**
他	曾是	勇敢的	,	也	;	但	我	害怕	我们	将	绝不	鼓起	许多	这样的	作为	他

[ə'gen] . ” “

again	**.**	**”**	**“**
再次	.	”	“

他也很勇敢；但我担心我们再也找不到像他这样的人了。

- [kɔːz] [waɪ] ? ” [sed] [maɪ][oʊld] ['ʃæpərɔn] , “ [ðeɪ] [dəunt] [stɪr] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]

'	**Cause**	**why**	**?**	**”**	**said**	**my**	**old**	**chaperon**	**,**	**“**	**they**	**don't**	**steer**	**the**	**right**	**course**	**to**	**gain**	**the**
-	原因	为什么	?	”	说	我的	老的	监护人	,	“	他们	不	转向	这	正确的	课程	到	获得	这

[pɔɪnt] :

point	**:**
观点	:

“为什么呢？”我的老监护人说，“他们没有采取正确的方法去取得胜利：

['huːd] [lɪv; laɪv] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [grɑːg] ?

who'd	**live**	**burning**	**under**	**the**	**line**	**with**	**only**	**half**	**allowance**	**of**	**grog**	**?**
谁会	居住	燃烧	在下面	这	线	和	仅有的	一半	津贴	的	格罗格酒	?

谁会甘愿在只有一半酒水配给的情况下苟活?

[ɔːr][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] ,

or	**in**	**regard**	**of**	**the**	**matter**	**o**	**'**	**that**	**,**
或者	在	看待	的	这	事情	o	-	那	,

或者就此事而言，

[wʌt] [hɑːrt] [kʊd; kəd][goʊ]['boʊldli]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] [ɪn] [tiː] - ['wɔːtər] ?

what	**heart**	**could**	**go**	**boldly**	**into**	**action**	**that**	**was**	**swamped**	**in**	**tea**	**-**	**water**	**?**
什么	心	可以	去	大胆地	进入	行动	那	曾是	淹没	在	茶	-	水	?

一颗被茶水淹没的心，怎能勇敢地投入行动?

[ðə; ði]['pɑːrsənz] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] ,

The	**parsons**	**may**	**say**	**what**	**they**	**please**	**,**
这	牧师	可能	说	什么	他们	请	,

牧师们想说什么就说什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][nɔːr] ['ʌðər] [foʊks] , [ən'les] [ðeɪ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [-]

but	they	arn't	more	fond	of	the	kettle	nor	other	folks	,	unless	they	takes	it	[	126	]
但	他们	不是	更多的	喜爱	的	这	壶	也不	其他	各位	,	除非	他们	需要	它	[	-	]

但他们并不喜欢水壶，也不喜欢其他人，除非他们拿走水壶[126]

[wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [lʌmps][oʊ] - ['ʃʊgər] .

warm	with	a	couple	o	'	lumps	o	'	sugar	.
温暖的	和	一个	夫妻	o	-	肿块	o	-	糖	.

加几块方糖，加热即可。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɑːz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['fɔːrən] - , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrt]

But	most	of	our	tars	are	now	in	foreign	sarvices	,	and	teaching	their	art
但	最多	的	我们的	焦油	是	现在	在	外国的	-	,	和	教学	他们的	艺术

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] . ”

to	our	enemies	.	”
到	我们的	敌人	.	”

但我们的大多数水手现在都在国外服役，把他们的技艺传授给我们的敌人。

“ [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [oʊld] ['ʃɪpmeɪt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['penʃənər] ;

“	Ay	,	it	is	so	,	ould	shipmate	,	”	rejoined	the	pensioner	;
“	哎	,	它	是	所以	,	可以	船友	,	”	重新加入	这	退休人员	;

“是啊，老伙计，”退休老人回答道；

“ [aɪ] [riːdz] [ʌv; əv] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['kɑːkrən] [ɪn] [saʊθ]

“	I	reads	of	'	em	sometimes	when	they	used	to	be	with	Cochrane	in	South
“	我	阅读	的	-	呃	有时	什么时候	他们	用过的	到	是	和	科克伦	在	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“我有时会读到他们以前和科克伦一起在南美洲时的故事，

[ænd; ənd][aɪ] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['wækɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [fliːt] [hæv; həv][dʒʌst] [næpt] [frʌm; frəm]

and	I	glories	in	the	whacking	the	Portuguese	fleet	have	just	napped	from
和	我	荣耀	在	这	猛击	这	葡萄牙语	舰队	有	只是	打盹	从

[nə'pɪr] .

Napier	.
纳皮尔	.

而我则为刚刚从纳皮尔偷袭而感到无比自豪，葡萄牙舰队刚刚被我击退。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [oʊld] [hɑːrt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

It	makes	my	ould	heart	bound	with	joy	when	I	thinks	of	it	.	”
它	制作	我的	可以	心	边界	和	喜悦	什么时候	我	思考	的	它	.	”

每当想起这件事，我那颗老心就充满了喜悦。

“ [bʌt; bət] , ['meihæp] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] - [meit] , “ ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə]

“	But	,	mayhap	,	”	said	the	boatswain's	-	mate	,	“	there'll	be	some	whistling	to
“	但	,	或许	,	”	说	这	水手长的	-	伴侣	,	“	将会	是	一些	吹口哨	到

[get] - [ɪm] [bæk] [ə'gen] ,

get	'	em	back	again	,
得到	-	呃	后退	再次	,

“但是，”水手长说，“也许会有人吹口哨把他们叫回来。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɔːr] ;

in	case	of	another	war	;
在	案件	的	其他	战争	;

以防再次发生战争；

[bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [tɑːr] [wʊd] ['bæt(ə)l][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . ”

but	I	hardly	think	a	British	tar	would	battle	the	watch	against	his	country	.	”
但	我	几乎	思考	一个	英国	焦油	会	战斗	这	手表	反对	他的	国家	.	”

但我很难相信一个英国水手会为了对抗自己的国家而与手表作战。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈriːnz] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Tell	that	to	the	marines	!	”	exclaimed	the	old	man	.
”	告诉	那	到	这	海军陆战队	！	”	惊呼	这	老的	男人	.

“去跟海军陆战队说说看！”老人喊道。

“ [waɪ] ！ [wɔrnt] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈfrɪgəts] [ˈprɪnsəpli] [mænd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪtɪʃ] [tɑːz] ,

“	Why	!	warn't	the	Yankee	frigates	principally	manned	with	British	tars	,
”	为什么	！	警告	这	扬基	护卫舰	主要	有人值守	和	英国	焦油	,

“为什么！”主要由英国水兵驾驶的美国护卫舰发出警告。

— [ˈmeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈʌndər] [ˈnelsn] , [ænd; ənd] [heild] [wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrz]

—	many	of	'	em	who	had	fought	under	Nelson	,	and	hailed	with	three	cheers
—	许多	的	-	呃	WHO	有	战斗	在下面	纳尔逊	,	和	赞誉	和	三	干杯

[hɪz; ɪz] [læst] [ˈmeməreb(ə)l] [ˈsɪgnəl] ?

his	last	memorable	signal	?
他的	最后的	难忘	信号	?

——其中许多人曾在纳尔逊麾下作战，并用三声欢呼声迎接他最后一次令人难忘的信号?

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈgʌnz] , [wʌn] [neɪmd] [ˈnelsn] [ænd; ənd]

Did	not	the	United	States	have	two	of	her	guns	,	one	named	Nelson	and
做过	不是	这	团结的	各州	有	二	的	她	枪支	,	一	命名	纳尔逊	和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪktəri] ,

the	other	Victory	,
这	其他	胜利	,

美国不是有两门大炮吗？一门叫纳尔逊，另一门叫胜利。

[wɜːrkt] [ˈsoʊlli] [baɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət] [trəˈfælgər] , [ænd; ənd] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

worked	solely	by	men	who	had	fought	at	Trafalgar	,	and	in	most	of	the
工作	仅	经过	男人	WHO	有	战斗	在	特拉法加	,	和	在	最多	的	这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈækʃnz] ?

general	actions	?
一般的	行动	?

全部由参加过特拉法加海战的士兵组成，并且参与了大部分的战斗?

[neɪ] , [mɔːr] : [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɑːrdʒmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [ˈhɪroʊ] , [hæd; həd]

Nay	,	more	:	all	of	them	had	been	bargemen	to	the	undaunted	hero	,	had
不	,	更多的	:	全部	的	他们	有	到过	驳船	到	这	无所畏惧	英雄	,	有

[ʃerd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒəz] ,

shared	his	dangers	,
共享	他的	危险	,

不，远不止如此：他们都曾是这位无畏英雄的船夫，与他一同经历过危险。

[ænd; ənd] [riˈvendʒd] [hɪz; ɪz] [deθ] !

and	revenged	his	death	!
和	复仇	他的	死亡	!

并为他报了仇!

[oʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɔːt] [sʌtʃ] [ˈruːɪnəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,

Oh	,	what	could	have	wrought	such	ruinous	principles	in	their	hearts	,
哦	,	什么	可以	有	锻	这样的	毁灭性的	原则	在	他们的	心	,

唉，究竟是什么让他们心中滋生了如此邪恶的观念?

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈdezərt] [frʌm; frəm] ,

as	to	make	them	not	only	desert	from	,
作为	到	制作	他们	不是	仅有的	沙漠	从	,

为了让它们不仅成为甜点，

[bʌt; bət] [straɪv] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [praʊd] [flæg][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃed] [ðer; ðər] [rɪtʃɪst]

but	strive	to	crush	the	proud	flag	for	which	they	had	shed	their	richest
但	努力	到	压碎	这	自豪的	旗帜	为了	哪个	他们	有	棚	他们的	最富有的

[blʌd] ! [-]

blood	!	[	127	]
血	!	[	-	]

但要努力粉碎他们用鲜血换来的骄傲旗帜！[127]

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] ,

And	yet	we	are	to	be	told	,
和	然而	我们	是	到	是	讲述	,

然而，我们却被告知：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

that	this	is	not	a	fit	subject	for	inquiry	among	the	gemmen	at	the	head
那	这	是	不是	一个	合身	主题	为了	询问	之中	这	宝石	在	这	头

[ʌv; əv] [ə'ferz] ;

of	affairs	;
的	事务	;

这件事不适合由掌权的宝石学家们来探讨；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɔːr] , ['siːmən] [ɑːr; ər] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd]

and	that	,	in	the	event	of	another	war	,	seaman	are	again	to	be	dragged
和	那	,	在	这	事件	的	其他	战争	,	水手	是	再次	到	是	拖拽

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

into	the	service	,
进入	这	服务	,

如果再次爆发战争，海员将被再次征召入伍。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɔɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

and	compelled	to	toil	under	the	dread	of	the	cat	.
和	被迫	到	辛劳	在下面	这	恐惧	的	这	猫	.

被迫在对猫的恐惧下辛勤劳作。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] , ([gɑːd] [bles] - [ɪm] !

As	for	me	,	I	always	served	my	king	and	my	country	,	(	God	bless	'	em	!
作为	为了	我	,	我	总是	服务	我的	国王	和	我的	国家	,	(	上帝	保佑	-	呃	!

至于我，我一直效忠于我的国王和我的国家，（上帝保佑他们！）

) [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [stʌf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['tɪmbɝz] [wɪl] [hoʊld] [tə'geðər] .

)	and	mean	to	stick	to	my	stuff	as	long	as	my	timbers	will	hold	together	.
)	和	意思是	到	戳	到	我的	东西	作为	长的	作为	我的	木材	将要	抓住	一起	.

)并且打算只要我的木材还能保持完整，就坚持使用我的东西。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['siːmən] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['siːmənz] ['fiːlɪŋz] ,

But	,	nevertheless	,	I	am	a	seaman	,	have	a	seaman's	feelings	,
但	,	尽管如此	,	我	是	一个	水手	,	有	一个	海员的	情怀	,

但是，尽管如此，我毕竟是一名水手，有着水手的情感。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['siːmən] ['ɪndʒərd] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['mesˌmeɪt] , [maɪ]

and	cannot	bear	to	see	a	seaman	injured	:	they	are	my	messmates	,	my
和	不能	熊	到	看	一个	水手	受伤	:	他们	是	我的	同伴	,	我的

['brʌðərz] ;

brothers	;
兄弟	;

我忍心看到水手受伤：他们是我的战友，我的兄弟；

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ['ʌndər][ðə; ðɪ] - ['juːniən] , - ['gæləntli] [ə'səːtɪŋ]

and	I	long	to	see	them	once	more	under	the	'	union	,	'	gallantly	asserting
和	我	长的	到	看	他们	一次	更多的	在下面	这	-	联盟	,	-	英勇地	断言

[ðer; ðər] ['kʌntriːz] [raɪts] ,

their	country's	rights	,
他们的	该国的	权利	,

我渴望再次看到他们在"联盟"的旗帜下，英勇地捍卫自己国家的权利。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['neɪv(ə)l]['glɔːri] .

and	maintaining	her	naval	glory	.
和	保持	她	海军	荣耀	.

并保持其海军的辉煌。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bɪl] ; [pʊr] ['feloʊ] ,

"	But	to	return	to	Bill	;	poor	fellow	,
"	但	到	返回	到	账单	;	贫穷的	同伴	,

"但说回比尔，可怜的家伙，

[ðə; ðɪ][læst] [taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] [iːst] - , ['aʊtwərd] [baʊnd] .

the	last	time	I	saw	him	he	was	on	board	an	East	Ingeeman	,	outward	bound	.
这	最后的	时间	我	锯	他	他	曾是	在	木板	一个	东方	-	,	向外	边界	.

我最后一次见到他时，他正在一艘东英吉曼号列车上，驶往外地。

[ðə; ðɪ][frɔːst][ʌv; əv] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][eɪdʒ][hæd; həd] ['plaʊd] [diːp] ['fɜːrəʊz]

The	frost	of	years	was	on	his	head	,	and	age	had	ploughed	deep	furrows
这	霜	的	年	曾是	在	他的	头	,	和	年龄	有	耕作	深的	沟壑

[ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

on	his	brow	;
在	他的	眉头	;

岁月在他头上留下了霜痕，岁月在他额头上刻下了深深的皱纹；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['evər] .

but	his	heart	was	as	light	as	ever	.
但	他的	心	曾是	作为	光	作为	曾经	.

但他的心情却一如既往地轻松愉快。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fliːt] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf]

I	can	remember	him	,	the	finest	-	looking	fellow	in	the	fleet	,	full	of	life
我	能	记住	他	,	这	最好的	-	寻找	同伴	在	这	舰队	,	满的	的	生活

[ænd; ənd]['spɪrɪt] ;

and	spirit	;
和	精神	;

我还能记得他，他是舰队里最英俊的小伙子，充满活力和精神；

[ænd; ənd] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] , ([ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] ,

and	,	one	day	,	when	we	were	all	,	(	that	is	the	boarders	,
和	,	一	天	,	什么时候	我们	是	全部	,	(	那	是	这	寄宿生	,

有一天，当我们都.....（指的是寄宿生）

) ['eksəsaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌtləs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] - [dek] , — [baɪ][ðə; ðɪ][baɪ] , ['mɪstər] . ['kendəl] ,

)	exercising	our	cutlasses	on	the	quarter	-	deck	,	—	by	the	by	,	Mr	.	Kendall	,
)	锻炼	我们的	弯刀	在	这	四分之一	-	甲板	,	—	经过	这	经过	,	先生	.	肯德尔	,

顺便问一下，肯德尔先生，我们在后甲板上练习使用弯刀。

[huː] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['fræŋklɪn] , [wʌz; wəz] ['mɪdʃɪpmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

who	went	out	with	Captain	Franklin	,	was	midshipman	of	our	division	,
WHO	去	出去	和	队长	富兰克林	,	曾是	海军学员	的	我们的	分配	,

与富兰克林上尉交往过的那个人，是我们分队的一名海军学员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	a	worthy	little	officer	he	was	;	his	father	was	a	captain	in	the
和	一个	值得	小的	官	他	曾是	;	他的	父亲	曾是	一个	队长	在	这

['neɪvi] ,

navy	,
海军	,

他是一位很称职的小军官；他的父亲是海军上尉。

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðəz] [daɪd]['ædmərəlz] : [aɪ] [nuː] - [ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [breɪv] ['ɑːfəsərz]

and	both	his	grandfathers	died	admirals	:	I	knew	'	em	well	,	and	brave	officers
和	两个都	他的	祖父们	死亡	海军上将	:	我	知道	-	呃	出色地	,	和	勇敢的	警官

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

他的两位祖父都是海军上将，我跟他们都很熟，他们都是勇敢的军官。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ðer; ðər][wiː; wi] [stʊd] , ['kʌtɪŋ] [-]

Well	,	as	I	was	a	saying	,	there	we	stood	,	cutting	[	128	]
出色地	,	作为	我	曾是	一个	说	,	那里	我们	站立	,	切割	[	-	]

嗯，正如我所说，我们站在那里，切割[128]

[ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [waɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr]['məuʃənz] , [ænd; ənd]

and	slashing	right	and	left	,	while	the	officers	watched	our	motions	,	and
和	砍杀	正确的	和	左边	,	尽管	这	警官	观看	我们的	运动	,	和

['præktɪst] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

practised	among	themselves	.
已实践	之中	他们自己	.

我们左右挥砍，而警官们则观察着我们的动作，并互相练习。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑːni] [læd] [ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] ['leɪdi] ,

'	That's	a	bonnie	lad	there	,	'	said	the	captain's	lady	,
-	那就是	一个	邦妮	小伙子	那里	,	-	说	这	船长的	女士	,

“那小伙子真漂亮，”船长的夫人说道。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] ; - [ə; eɪ] ['bɑːni]

leaning	on	the	arm	of	the	marine	officer	,	and	pointing	to	Bill	;	'	a	bonnie
倾斜	在	这	手臂	的	这	海洋	官	,	和	指向	到	账单	;	-	一个	邦妮

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

他倚在海军军官的胳膊上，指着比尔说：“一个漂亮的小伙子。”

[ɪn] [gyd] [truːθ] , ['mɪstər] . [em] . - — - [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , - [ə; eɪ] [faɪn]

in	gude	truth	,	Mr	.	M	.	'	—	'	Yes	,	ma'am	,	'	replied	the	officer	,	'	a	fine
在	古德	真相	,	先生	.	M	.	-	—	-	是的	,	女士	,	-	回复	这	官	,	-	一个	美好的

['mʌd(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːli] .

muddle	for	a	Polly	.
混乱	为了	一个	波莉	.

“说实话，M先生。”——“是的，夫人，”警官回答说，“对于一个波莉来说，这真是一团糟。”

- [bʌt; bət] , [lɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] !

'	But	,	Lord	love	you	!
-	但	,	主	爱	你	!

但是，主啊，我爱你!

[æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['mʌdld] , [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

as	for	being	muddled	,	why	he	was	as	sober	as	a	judge	,
作为	为了	存在	混乱	,	为什么	他	曾是	作为	清醒	作为	一个	法官	,

至于说他糊涂，为什么他却像法官一样清醒。

[ænd; ənd] [wɔrnt] [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːli] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pjuːtər] ['pɑːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['plætər] .

and	warn't	no	more	like	a	Polly	than	this	pewter	pot's	like	a	wooden	platter	.
和	警告	不	更多的	喜欢	一个	波莉	比	这	锡	锅的	喜欢	一个	木制的	拼盘	.

就像这锡锅不像木盘一样，它一点也不像波莉。

“ [wel] , [-] [siː] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['bɔːdəz] [kən'tɪnjuːd] ['eksəsaɪzɪŋ] ;

“ Well	,	d'ye	see	,	there	the	boarders	continued	exercising	;
“ 出色地	,	染料	看	,	那里	这	寄宿生	持续	锻炼	;

“你看，那里的寄宿生们继续锻炼；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [west] - ['kʌntri] ['sɑːrdʒənt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

for	we	had	a	west	-	country	sergeant	who	had	received	instruction	in	the
为了	我们	有	一个	西方	-	国家	军士	WHO	有	已收到	操作说明	在	这

[hɔːrs] - [gɑːrdz] ,

horse	-	guards	,
马	-	守卫	,

因为我们有一位来自西部地区的士官，他曾在皇家骑兵卫队接受过训练。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [fʊt] - [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ,

but	he	turned	foot	-	sodger	and	came	to	sea	,
但	他	转向	脚	-	草料	和	来了	到	海	,

但他却成了徒步旅行者，来到了海上。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][men][ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] .

and	so	he	was	appointed	to	teach	the	men	upon	a	new	system	.
和	所以	他	曾是	任命	到	教	这	男人	之上	一个	新的	系统	.

于是他被任命去教这些人一套新的制度。

[ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['ʌpstɑːrt] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

A	tyrannical	upstart	fellow	he	was	,	too	;	and	nobody	liked	him	.
一个	强横	暴发户	同伴	他	曾是	,	也	;	和	无人	喜欢	他	.

他也是个专横跋扈的暴君；没有人喜欢他。

- [maɪnd] , - [sez] [hiː; hi] , - [wen] [aɪ] [seɪ] - , [ðiː] ['mʌsnt] [drɑː] ,

' Mind	,	' says	he	,	' when	I	say	sooards	,	thee	mustn't	draa	,
- 头脑	,	- 说道	他	,	- 什么时候	我	说	-	,	你	不得	德拉	,

“记住，”他说，“当我说‘sooards’的时候，你可别乱动。”

[bʌt; bət]['oʊnli]['hænd(ə)l] ['ðiːz] - [fɔːr; fər] ['redi] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [drɑː] - ,

but	only	handle	thee's	sooard	for	ready	;	but	when	I	say	draa	sooards	,
但	仅有的	处理	你的	-	为了	准备好	;	但	什么时候	我	说	德拉	-	,

但你只需准备好你的剑；但当我说“draa sooards”时，

[ðiː] [mʌst; məst] [lʌg] [ðem; ðəm] [aʊt] [tiː] - ['skæbərd] : - [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [poʊzɪŋ] [juː 'es] ,

thee	must	lug	them	out	t	'	scabbard	:	'	and	so	he	kept	on	posing	us	,
你	必须	凸耳	他们	出去	t	-	刀鞘	:	-	和	所以	他	保留	在	摆姿势	我们	,

你必须把它们从剑鞘里拔出来：'于是他继续摆弄我们，

[tɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [oʊld] [nɪk] .

till	we	all	wished	him	at	ould	Nick	.
直到	我们	全部	希望	他	在	可以	缺口	.

直到我们都向老尼克道别。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] [gɑːrdz] : [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ;

At	last	we	came	to	the	cuts	and	guards	:	the	first	was	all	very	well	;
在	最后的	我们	来了	到	这	削减	和	守卫	:	这	第一的	曾是	全部	非常	出色地	;

最后我们讲到了切口和护栏：第一个切口和护栏都很好；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ɪn] ['bɔːrdɪŋ] ,

but	we	could	make	nothing	of	the	guards	;	for	if	a	sailor	,	in	boarding	,
但	我们	可以	制作	没有什么	的	这	守卫	;	为了	如果	一个	水手	,	在	登机	,

但我们对守卫一无所知；因为如果一名水手在登船时，

[stændz] [laɪk] [ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [wʌt] [lɪm] [tuː; tə] [dɪ'sekt] ,

stands	**like**	**a**	**doctor**	**to**	**pick**	**and**	**choose**	**what**	**limb**	**to**	**dissect**	**,**
站立	喜欢	一个	医生	到	挑选	和	选择	什么	肢	到	解剖	,

就像医生挑选要解剖的肢体一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɔːl] ['dɪki] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	**would**	**soon**	**be**	**all**	**dickey**	**with**	**him**	**.**
它	会	很快	是	全部	迪基	和	他	.

他很快就会彻底完蛋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(Tough yarns, vol. 1 (of 2))
第6/7页

[streɪt] ['fɔːrwərd] ['wɜːks] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [suːnɪst] ['oʊvər] .
Straight forward work's the best , and soonest over .
直的 向前 作品 这 最好的 , 和 最快 超过 .

简单直接的工作最好，也最快结束。

- [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [æt; ət] [ðiː] [leg] , [ðiː] [mʌst; məst] [drɑː] [ˌaɪ 'tiː]
' Now , ' says he , ' if the enemy should cut at thee leg , thee must draa it
- 现在 , - 说道 他 , - 如果 这 敌人 应该 切 在 你 腿 , 你 必须 德拉 它
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“现在，”他说，“如果敌人砍伤了你的腿，你必须把它拉回来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðiː] [-]
and then thee [129]
和 然后 你 [-]

然后是你[129]

- [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [ðʌs] , - — ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
wult be able to strike him down by the head , thus , ' — showing the position .
- 是 有能力的 到 罢工 他 向下 经过 这 头 , 因此 , - — 显示 这 位置 .

能够击倒他的头部，从而——表明位置。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [skreɪp] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]
Howsomever , we could not scrape as he did ; and so he got into a
然而 , 我们 可以 不是 刮 作为 他 做过 ; 和 所以 他 得到 进入 一个
['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
terrible passion .
糟糕的 热情 .

然而，我们无法像他那样刨地；因此他勃然大怒。

- [ðiː] [biː; bi][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlz] , - [sed] [hiː; hi] .
' Thee be a pack of fools , ' said he .
- 汝 是 一个 盒 的 傻瓜 , - 说 他 .

“你们真是一群傻瓜，”他说。

- [naʊ] [maɪnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [drɑː] [maɪ][leg] [bæk] , [aɪ] [straɪk] [ðʌs] ;
' Now mind , as soon as I draa my leg back , I strike thus ;
- 现在 头脑 , 作为 很快 作为 我 德拉 我的 腿 后退 , 我 罢工 因此 ;

“现在请注意，我一收回腿，就这样攻击；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [fɔːl] !
and the enemy will fall !
和 这 敌人 将要 落下 !

敌人必败无疑！

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [bæk] ,
' So saying , with the roll of the ship , he made a step back ,
- 所以 说 , 和 这 卷 的 这 船 , 他 制成 一个 步 后退 ,

“说着，随着船身的摇晃，他后退了一步。”

[wen] [ʌn'fɔːrtʃənətli] — [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [daʊn] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd]

when	unfortunately	—	the	scuttle	was	open	behind	him	—	down	he	went	and
什么时候	很遗憾	—	这	偷偷溜走	曾是	打开	在后面	他	—	向下	他	去	和

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

disappeared	in	an	instant	.
消失	在	一个	立即的	.

不幸的是，他身后的舷窗是开着的，他一下子掉了下去，瞬间消失不见了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [fɔːl] !

'	And	the	enemy	will	fall	!
-	和	这	敌人	将要	落下	!

敌人必将倒下!

- [kraɪd] [bɪl] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [waɪl] [ɔːl][hændz] , ['ɑːfəsərz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd][ɔːl] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]

'	cried	Bill	,	imitating	him	;	while	all	hands	,	officers	,	ladies	and	all	,	burst	into	a
-	哭	账单	,	模仿	他	;	尽管	全部	双手	,	警官	,	女士们	和	全部	,	爆裂	进入	一个

[rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

roar	of	laughter	.
吼	的	笑声	.

“比尔模仿他喊道；所有船员，包括军官、女士和所有人，都哄堂大笑起来。”

- [joʊ] [hɔɪ] , ['sɑːrdʒənt] , - [beˈləud] [bɪl] , [daʊn] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] , - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] ['hɑːrti] ?

'	Yo	hoy	,	sergeant	,	'	bellowed	Bill	,	down	the	scuttle	,	'	where	are	you	,	my	hearty	?
-	哟	霍伊	,	军士	,	-	咆哮	账单	,	向下	这	偷偷溜走	,	-	在哪里	是	你	,	我的	爽朗	?

“哟，中士，”比尔从舷梯上喊道，“我的好兄弟，你在哪儿？”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [əˈgen] ?

An't	you	coming	up	again	?
蚂蚁	你	未来	向上	再次	?

你又不来了?

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [flaɪt] .

Here	we	are	all	waiting	to	put	the	enemy	to	flight	.
这里	我们	是	全部	等待	到	放	这	敌人	到	航班	.

我们在此严阵以待，准备击溃敌人。

- — [bʌt; bət]['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]

'	—	But	Mr	.	sergeant	had	had	enough	of	it	for	that	day	,	and
-	—	但	先生	.	军士	有	有	足够的	的	它	为了	那	天	,	和

[slʌŋk] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .

slunk	quietly	to	his	berth	.
斯伦克	悄悄	到	他的	泊位	.

“——但这位中士今天已经受够了，默默地溜回了自己的铺位。”

“ [aɪ] [riˈmembəz] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] , [wen] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]

“	I	remembers	another	time	,	in	a	six	-	and	-	thirty	,	when	we	engaged	a
“	我	记得	其他	时间	,	在	一个	六	-	和	-	三十	,	什么时候	我们	已订婚的	一个

['spænɪʃ] ['frɪgət] ,

Spanish	frigate	,
西班牙语	护卫舰	,

“我还记得另一次，在六点半的时候，我们和一艘西班牙护卫舰交战，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [men] [ɪn][ðer; ðər][tɑːps][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] ,

and	a	heavy	one	she	was	too	;	they	had	men	in	their	tops	with	rifles	,
和	一个	重的	一	她	曾是	也	;	他们	有	男人	在	他们的	最高额	和	步枪	,

她个头也很大；他们的上衣里有拿着步枪的男人。

[huː] [siːmd] ['oʊnli] [ɪn'tent] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] .

who	seemed	only	intent	to	pick	out	our	officers	.
WHO	似乎	仅有的	意图	到	挑选	出去	我们的	警官	.

他们似乎一心只想挑出我们的警员下手。

[wel] , [-] [siː] , [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [swʌŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [jaːdz] [lɔkt] ,
Well , d'ye see , the two ships swung alongside , and the main yards locked ,
出色地 , 染料 看 , 这 二 船舶 摇摆 旁边 , 和 这 主要的 码 已锁定 ,

你看，两艘船并排停泊，主桅杆也锁上了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænjərdz] [dʒʌst][ə'bæft]['aʊərz] .
with the Spaniard's just abaft ours .
和 这 西班牙人的 只是 后方 我们的 .

西班牙人的船就在我们船的后面。

[bɪl] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][meɪn] - [tɑːp][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['stɑːpərɪŋ] [ðə; ði] [ʃraʊdz] ,
Bill happened to be in the main - top with two others stoppering the shrouds ,
账单 发生 到 是 在 这 主要的 - 顶部 和 二 其他的 塞子 这 裹尸布 ,

比尔当时正好和另外两个人一起在主桅顶上固定帆索。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] ,
and every now and then he caught a glimpse of these fellows ,
和 每一个 现在 和 然后 他 捕捉 一个 一瞥 的 这些 伙伴们 ,

他时不时会瞥见这些人，

['leɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [loʊd] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] - [brɪm] . “
laying down to load and firing over the top - brim . “
躺下 向下 到 加载 和 射击 超过 这 顶部 - 帽檐 . “

躺下装弹，然后越过弹膛顶部射击。

- [maɪ] [aɪz] !
' My eyes !
- 我的 眼睛 !

我的眼睛！

['ʃɪpˌmeɪts] , [lʊk] [ðer; ðər] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ðə; ði] [-]
shipmates , look there , ' says he ; ' the [130]
船友 , 看 那里 , - 说道 他 ; - 这 [-]

“船友们，看那边，”他说；“[130]

['kaʊərdli] ['lʌbɚz] [ɑːr; ər] [bʊʃ] - ['faɪtɪŋ] .
cowardly lubbers are bush - fighting .
胆小 笨蛋 是 衬套 - 斗争 .

胆小的笨蛋们在打野战。

[diː] — [en][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ; [lets] [goʊ][ænd; ənd][klæp][ə; eɪ] ['stɑːpər] ['oʊvər] - [ɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] : —
D — n the rigging ; let's go and clap a stopper over - all upon them : —
D — n 这 索具 ; 我们来吧 去 和 拍 一个 塞子 超过 - 全部 之上 他们 : —
[bʌt; bət] , [ə'væst] , [ə'væst] ;
but , avast , avast ;
但 , avast , avast ;

D—在索具上；让我们去把它们全部堵上：—但是，等等，等等；

[duː][juː; jʊ] [tuː] [get][ə'pɑːn][ðer; ðər]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] - [jɑːrd] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][tɑːp]
do you two get upon their topsail - yard ; and when you see me in the top
做 你 二 得到 之上 他们的 顶帆 - 院子 ; 和 什么时候 你 看 我 在 这 顶部
,
,
,

你们两个爬上他们的顶帆桁；当你们看到我在顶帆桁顶上时，

[ðen] [kʌm] [daʊn] [hænd]['oʊvər][hænd] [ə'mʌŋst] [juː 'es] . -
then come down hand over hand amongst us . '
然后 来 向下 手 超过 手 在 我们 . -

然后手拉手地走到我们中间来。

“ [əˈweɪ] [went] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ,

“	Away	went	Bill	with	his	brace	of	pistols	in	his	belt	,
”	离开	去	账单	和	他的	支撑	的	手枪	在	他的	腰带	,

“比尔腰间别着两把手枪，扬长而去。”

[ænd; ənd] [ˈkɑːrtrɪdʒ] - [bɑːks] [ænd; ənd] [ˈkʌtlæʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] - [jɑːrd] ,

and	cartridge	-	box	and	cutlash	by	his	side	,	along	the	main	-	yard	,
和	墨盒	-	盒子	和	割草	经过	他的	边	,	沿着	这	主要的	-	院子	,

他的身边放着弹药盒和短剑，沿着主院子走。

[ɪnˈtaɪərli] [kənˈsiːld] [baɪ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [meɪn] - [seɪl] ,

entirely	concealed	by	the	folds	of	the	enemy's	main	-	sail	,
完全	暗	经过	这	折叠	的	这	敌人的	主要的	-	帆	,

完全被敌舰主帆的褶皱遮蔽，

[ænd; ənd] [gɑːt] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] ([ɪkˈsept] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [dek]) [kloʊz] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [slɪŋz] .

and	got	unobserved	(	except	by	those	on	deck	)	close	in	by	the	slings	.
和	得到	未被观察到的	(	除了	经过	那些	在	甲板	)	关闭	在	经过	这	吊索	.

除了甲板上的人之外，其他人都没有注意到他靠近吊索。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [ðæt] [roʊz] , — [pɑːp] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,

The	first	man	that	rose	,	—	pop	he	had	him	,	to	the	great	astonishment	of	the	rest	,
这	第一的	男人	那	玫瑰	,	—	流行音乐	他	有	他	,	到	这	伟大的	惊讶	的	这	休息	,

第一个站起来的人——砰的一声，他就站了起来，令其他人大吃一惊。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈsiːv] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm] ;

who	could	not	conceive	where	the	shot	came	from	;
WHO	可以	不是	构想	在哪里	这	射击	来了	从	;

他无法想象子弹是从哪里射来的；

[waɪl] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfaɪərɪŋ] [ʌp] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪndʒər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,

while	those	on	deck	were	afraid	of	firing	up	,	lest	they	should	injure	their	own	people	,
尽管	那些	在	甲板	是	害怕的	的	射击	向上	,	免得	他们	应该	损伤	他们的	自己的	人们	,

甲板上的人们害怕开火，唯恐伤及自己人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ˈwʊdnt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [heɪl] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] .

and	the	roar	of	the	guns	wouldn't	allow	of	a	hail	being	heard	.
和	这	吼	的	这	枪支	不会	允许	的	一个	冰雹	存在	听到	.

枪炮的轰鸣声盖过了冰雹的声音。

[bɪl] [skwɔtid] [daʊn] [æz; əz] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˌɑːr ˈiː] - [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [daʊn] [went] [əˈnʌðər] .

Bill	squatted	down	as	unconcerned	as	possible	,	re	-	loaded	his	pistol	,	and	presently	down	went	another	.
账单	蹲着	向下	作为	漠不关心	作为	可能的	,	关于	-	已加载	他的	手枪	,	和	目前	向下	去	其他	.

比尔装作若无其事地蹲了下来，重新装好手枪，很快又射杀了一个人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [mæst] - [hed] ;

By	this	time	the	other	two	had	gained	the	enemy's	mast	-	head	;
经过	这	时间	这	其他	二	有	获得	这	敌人的	桅杆	-	头	;

这时，另外两架飞机已经占领了敌机的桅杆顶端；

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [bɪl] , [ðeɪ] [let] [flaɪ] ,

and	finding	they	could	douse	a	few	of	'	em	without	injuring	Bill	,	they	let	fly	,
和	寻找	他们	可以	浇水	一个	很少	的	-	呃	没有	受伤	账单	,	他们	让	飞	,

他们发现可以在不伤到比尔的情况下扑灭几个水柱，于是便放手一搏。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] , [huː] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'wɪʧt] ,
to **the** **great** **terror** **of** **the** **Spaniards** **,** **who** **thinking** **themselves** **bewitched** **,**
到 这 伟大的 恐怖 的 这 西班牙人 , WHO 思维 他们自己 着迷 ,

令西班牙人极为恐慌的是，他们认为自己中了邪。

['bʌndəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [fʊt] - [hʊk] [ʃraʊdz] , [wer] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
bundled **out** **of** **the** **top** **down** **the** **foot** **-** **hook** **shrouds** **,** **where** **they** **caught** **sight** **of**
捆绑式 出去 的 这 顶部 向下 这 脚 - 钩 裹尸布 , 在哪里 他们 捕捉 视线 的
[bɪl] ,
Bill **,**
账单 ,

他们顺着脚钩索从顶部滑下来，在那里看到了比尔。

[wen] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɑːnflɪkt] [in'sjuːd] .
when **a** **desperate** **conflict** **ensued** **.**
什么时候 一个 绝望的 冲突 随后 .

随后爆发了一场惨烈的冲突。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʃɪpˌmeɪts] ; [waɪl] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][bəuθ] [ʃɪps]
He **was** **,** **however** **,** **joined** **by** **his** **two** **shipmates** **;** **while** **others** **,** **from** **both** **ships**
他 曾是 , 然而 , 加入 经过 他的 二 船友 ; 尽管 其他的 , 从 两个都 船舶
,
,
,

然而，他的两名船友加入了他的行列；而来自两艘船上的其他人，

['kraʊdɪd] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['kɒmreɪdz] .
crowded **up** **the** **riggings** **to** **the** **assistance** **of** **their** **several** **comrades** **.**
挤 向上 这 索具 到 这 协助 的 他们的 一些 同志们 .

他们挤在索具上，与几位同伴一起帮忙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [ə'lɔːft] , [-]
For **a** **few** **minutes** **the** **fight** **seemed** **to** **be** **transferred** **aloft** **,** **[** **131** **]**
为了 一个 很少 分钟 这 斗争 似乎 到 是 转移 高空 , [-]

几分钟内，战斗似乎转移到了空中[131]

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][meɪn] - [dek] ['gʌnz] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]
when **a** **shot** **from** **one** **of** **our** **main** **-** **deck** **guns** **brought** **down** **the** **enemy's**
什么时候 一个 射击 从 一 的 我们的 主要的 - 甲板 枪支 带来 向下 这 敌人的
[meɪn] - [mæst] ;
main **-** **mast** **;**
主要的 - 桅杆 ;

我方主甲板上的一门炮击倒了敌方的主桅杆；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [dek] , [wer] ,
and **away** **the** **combatants** **came** **flying** **down** **upon** **deck** **,** **where** **,**
和 离开 这 战斗人员 来了 飞行 向下 之上 甲板 , 在哪里 ,

于是，战斗人员飞速降落在甲板上，

[ðoʊ] [sɪ'vɪrli] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [bruːzd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [stɪl] [kən'tɪnjuːd]
though **severely** **shaken** **and** **bruised** **in** **the** **fall** **,** **all** **that** **were** **able** **still** **continued**
尽管 严重 摇晃 和 瘀伤 在 这 落下 , 全部 那 是 有能力的 仍然 持续
[ðə; ði] [faɪt] .
the **fight** **.**
这 斗争 .

尽管在摔倒中受了重伤，但所有能战斗的人仍然继续战斗。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [mæst][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ]

The	confusion	occasioned	by	the	falling	mast	was	instantly	taken	advantage	of	by
这	困惑	引发	经过	这	坠落	桅杆	曾是	即刻	已采取	优势	的	经过

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,

our	captain	,
我们的	队长	,

桅杆倒塌造成的混乱立刻被我们的船长利用了。

[huː] , ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] , [dæʃt] ['fɪrləsli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kwɔːrtər] - [dek] .

who	,	heading	the	boarders	,	dashed	fearlessly	on	to	the	enemy's	quarter	-	deck	.
WHO	,	标题	这	寄宿生	,	虚线	无畏地	在	到	这	敌人的	四分之一	-	甲板	.

他冲在登船队员的最前面，无所畏惧地冲上了敌舰的后甲板。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz] , ['hæmərɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] ['æŋkər]

Here	he	found	Bill	and	his	party	at	close	quarters	,	hammering	away	like	anchor
这里	他	成立	账单	和	他的	派对	在	关闭	四分之一	,	锤击	离开	喜欢	锚

- [smɪθs] ;

-	smiths	;
-	史密斯	;

他发现比尔和他的同伴们正在近距离地敲敲打打，就像船锚匠一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld]

but	the	numbers	were	too	many	to	cope	with	,	and	we	were	compelled
但	这	数字	是	也	许多	到	应付	和	,	和	我们	是	被迫

[tuː; tə] [rɪˈtriːt] .

to	retreat	.
到	撤退	.

但敌人的数量太多，我们无法应对，被迫撤退。

[dʒʌst] , [haʊˈevər] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['frɪgət] , — -

Just	,	however	,	as	we	had	reached	the	sides	of	our	own	frigate	,	—	'
只是	,	然而	,	作为	我们	有	达到	这	侧面	的	我们的	自己的	护卫舰	,	—	-

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kæptɪn] ?

Where's	the	captain	?
在哪里?	这	队长	?

然而，就在我们到达自己护卫舰的两侧时，——“舰长在哪里？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['kæptɪn] ?

where's	the	captain	?
在哪里?	这	队长	?

船长在哪儿?

- [rɪˈzaʊndid] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

-	resounded	on	all	sides	.
-	回荡着	在	全部	侧面	.

四周回荡着这声响。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] ['græpəld] [hɪm; ɪm] , [wen] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [əˈgen] [rʌʃt]

The	Spaniards	had	grappled	him	,	when	Bill	and	his	comrades	again	rushed
这	西班牙人	有	缠斗	他	,	什么时候	账单	和	他的	同志们	再次	匆忙

[bæk] ,

back	,
后退	,

西班牙人与他搏斗时，比尔和他的同伴们再次冲了回来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn] ['seɪfti] .

and	brought	him	off	in	safety	.
和	带来	他	离开	在	安全	.

并把他安全带走了。

“ [wel] , [-] [siː] , [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [went] [əˈgen] [laɪk] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ; [wen] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] ,
“ Well , d'ye see , at it we went again like sons of thunder ; when shortly after ,
“ 出色地 , 染料 看 , 在 它 我们 去 再次 喜欢 儿子们 的 雷 ; 什么时候 不久 后 ,

“你看，我们又像雷霆之子一样冲了上去；不久之后，

[ðə; ði] [ʃɪps] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [lɔːŋ] [boʊlz] .
the ships parted and we played a game at long bowls .
这 船舶 分手了 和 我们 玩 一个 游戏 在 长的 碗 .

船只分开，我们玩起了长滚球游戏。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd][ɔːl] [pɪkt] [men] , [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ;
The enemy had all picked men , who fought with determined resolution ;
这 敌人 有 全部 挑选 男人 , WHO 战斗 和 决定 解决 ;

敌军都是精挑细选的战士，他们作战意志坚定；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] [suːn] [θɪnd] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] ,
but the precision of our fire soon thinned their numbers ,
但 这 精确 的 我们的 火 很快 变薄 他们的 数字 ,

但我们精准的火力很快就削弱了他们的数量。

[ænd; ənd][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [prɪˈper] [tuː; tə] [bɔːrd] . “
and orders were again given to prepare to board . “
和 订单 是 再次 给定 到 准备 到 木板 . “

于是再次下达了登船准备的命令。

- [kʌm] [hɪr] , [maɪ][mæn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [bɪl] ; - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd]
' Come here , my man , ' said the captain to Bill ; ' you're a brave fellow , and
- 来 这里 , 我的 男人 , - 说 这 队长 到 账单 ; - 你是 一个 勇敢的 同伴 , 和
[dɪˈzɜːrv] [prəˈmoʊʃ(ə)n] :
deserve promotion :
应得 晋升 :

“过来，伙计，”船长对比尔说，“你是个勇敢的小伙子，应该得到晋升：”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? - “
what shall I get for you ? ' “
什么 将 我 得到 为了 你 ? - “

我该送你什么呢?

- [ˈoʊnli][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [dʒʌst][tuː; tə] [-]
' Only a glass of grog , your honour , just to [132]
- 仅有的 一个 玻璃 的 格罗格酒 , 你的 荣誉 , 只是 到 [-]

“法官大人，只要一杯格罗格酒，就[132]

[drɪŋk] [jʊr; jər] [ˈɑːnɚz] [helθ] , [ænd; ənd] [səkˈses] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , - [sez] [bɪl] . “
drink your honour's health , and success to the day , ' says Bill . “
喝 你的 荣誉的 健康 , 和 成功 到 这 天 , - 说道 账单 . “

“祝您身体健康，今天一切顺利，”比尔说道。

- [wel] , [wel] , - [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , - [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈbaʊndɪd] ;
' Well , well , ' says the captain , ' I see your wishes are not unbounded ;
- 出色地 , 出色地 , - 说道 这 队长 , - 我 看 你的 愿望 是 不是 无界 ;

“嗯，嗯，”船长说，“看来你的愿望并非没有限度；

[soʊ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈstuːərd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] . - “
so go to my steward , and tell him to give you a bottle of rum . ' “
所以 去 到 我的 管家 , 和 告诉 他 到 给 你 一个 瓶子 的 朗姆酒 . - “

所以，去找我的管家，让他给你一瓶朗姆酒。

- [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , - ['ænsər] [bɪl] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʊd] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə; eɪ]
' Ey , ey , sir , ' answered Bill ; ' but if your honour would just let me speak a
- 嘿 , 嘿 , 先生 , - 回答 账单 ; - 但 如果 你的 荣誉 会 只是 让 我 说话 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

“哎，哎，先生，”比尔回答道；“但是，如果您能让我说句话的话，

— [meɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [ækst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tuːθful] [fɔːr; fər] [ɔːl]
— may be your honour would not be angry if I axed for a toothful for all
— 可能 是 你的 荣誉 会 不是 是 生气的 如果 我 被砍掉 为了 一个 满口牙齿 为了 全部
[hændz] .
hands .
双手 .

——如果我让所有人都尝尝被砍一口牙的滋味，或许阁下不会生气。

[ðə; ði] ['pɜːrsər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ;
The purser can afford it , your honour ;
这 乘务长 能 买得起 它 , 你的 荣誉 ;

事务长付得起，法官大人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hæd; həd] ['kɔbˌwebz] [ɪn] [ðer; ðər] [θroʊt] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] .
and the people have had cobwebs in their throats these two hours .
和 这 人们 有 有 蜘蛛网 在 他们的 喉咙 这些 二 小时 .

这两个小时里，人们都感觉喉咙像被蜘蛛网堵住了一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['spɪrɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['bɔːrdɪŋ] . - “
It would give ' em a little more spirit just before boarding . ' “
它 会 给 - 呃 一个 小的 更多的 精神 只是 前 登机 . - ”

这样能让他们在登机前更有精神一些。

- [aɪ] [skers] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [mæn] , - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðə; ði] ['skɪpər] ; -
' I scarce know what to say to it , my man , ' replies the skipper ; '
- 我 稀少 知道 什么 到 说 到 它 , 我的 男人 , - 回复 这 船长 ; -
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

“我真不知道该说什么好，伙计，”船长回答说；“不过，

[send] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['stuːərd] [hɪr] . -
send the purser's steward here . '
发送 这 乘务长的 管家 这里 . -

派事务长的管家过来。

“ [ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [grɑːg] [wʌz; wəz] [suːn] [mɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [meɪn] -
“ The steward came , and a tub of grog was soon mixed upon the main -
“ 这 管家 来了 , 和 一个 浴缸 的 格罗格酒 曾是 很快 混合 之上 这 主要的 -
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

“管事来了，很快，一桶朗姆酒就在主甲板上搅拌好了。”

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [æz; əz] [suːn] [dɪ'spætʃ] .
and equally as soon despatched .
和 同样地 作为 很快 已派送 .

并立即发出。

- [ɔːl] ['redi] , - [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] , [wen] [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] .
' All ready , ' was now heard fore - and - aft , when the helm was put up .
- 全部 准备好 , - 曾是 现在 听到 前 - 和 - 后部 , 什么时候 这 舵 曾是 放 向上 .

“一切就绪！”船头船尾传来这样的声音，舵被抬起来了。

- [stænd][baɪ] , [maɪ] [bɔɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][stɜːrn] , - [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] :

'	Stand	by	,	my	boys	,	as	we	pass	under	his	stern	,	'	cried	the	captain	:
-	站立	经过	,	我的	男孩们	,	作为	我们	经过	在下面	他的	船尾	,	-	哭	这	队长	:

“伙计们，准备好，我们要从他的船尾经过，”船长喊道：

- [pɔɪnt] [jʊr; jər] ['gʌnz] [wel] ; [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . -

'	point	your	guns	well	;	pour	it	into	him	;	and	then	follow	me	.	'
-	观点	你的	枪支	出色地	;	倒	它	进入	他	;	和	然后	跟随	我	.	-

“把枪对准他；把子弹射向他；然后跟我来。”

“ [ðə; ði] ['spænjərdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli]

“	The	Spaniards	seemed	to	be	aware	of	our	intention	;	for	they	immediately
“	这	西班牙人	似乎	到	是	意识到的	的	我们的	意图	;	为了	他们	立即地

[hoʊv] [ɔːl] [ə'bæk] ;

hove	all	aback	;
霍夫	全部	背	;

“西班牙人似乎意识到了我们的意图；因为他们立刻都吓了一跳；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] , [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] ['iːzəli] [raʊnd] [ə'pɑːn]

but	they	could	not	accomplish	their	object	,	while	we	came	easily	round	upon
但	他们	可以	不是	完成	他们的	目的	,	尽管	我们	来了	容易地	圆形的	之上

[hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] ,

his	quarter	,
他的	四分之一	,

但他们未能达成目的，而我们却轻而易举地绕到了他的住处。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['reɪkɪŋ] ['brɔːdsaɪd] ['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtted] .

and	gave	him	a	whole	raking	broadside	double	-	shotted	.
和	给予	他	一个	所有的	耙草	舷侧	双倍的	-	被枪击	.

然后给了他一记猛烈的侧身双管齐射。

[ɔːl] [hændz] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] , ['skauəd] [ðə; ði]

All	hands	rushed	from	below	;	and	,	in	less	than	two	minutes	,	scoured	the
全部	双手	匆忙	从	以下	;	和	,	在	较少的	比	二	分钟	,	彻底清洗	这

['ɛnəmiːz] [deks] ; [waɪl] [bɪl] [-]

enemy's	decks	;	while	Bill	[	133	]
敌人的	甲板	;	尽管	账单	[	-	]

所有船员都从下层甲板冲了出来；不到两分钟，他们就搜遍了敌舰的甲板；而比尔[133]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrti] [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] - ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] -

and	a	party	broke	in	the	cabin	-	windows	,	and	dashed	forward	on	the	main	-
和	一个	派对	打破	在	这	舱	-	视窗	,	和	虚线	向前	在	这	主要的	-

[dek] ,

deck	,
甲板	,

一群人从船舱窗户闯了进来，冲到主甲板上。

['berɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

bearing	down	all	before	them	.
轴承	向下	全部	前	他们	.

势不可挡，所向披靡。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [met] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

The	two	captains	met	,	and	science	was	instantly	called	into	play	,
这	二	队长	遇见	,	和	科学	曾是	即刻	称为	进入	玩	,

两位船长会面后，科学立刻发挥了作用。

[waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] ,

while	for	a	few	minutes	both	parties	seemed	to	pause	,
尽管	为了	一个	很少	分钟	两个都	各方	似乎	到	暂停	,

双方似乎都停顿了几分钟。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪktəri] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spænjərd] , [ˌʌn'noʊtɪst] ,

as	if	the	victory	depended	on	the	conqueror	;	but	a	Spaniard	,	unnoticed	,
作为	如果	这	胜利	取决于	在	这	征服者	;	但	一个	西班牙人	,	未被察觉	,

仿佛胜利取决于征服者；但一个不为人知的西班牙人，

['levld] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

levelled	his	musket	at	our	captain	,	and	the	ball	lodged	in	his	hand	.
平整	他的	滑膛枪	在	我们的	队长	,	和	这	球	已提交	在	他的	手	.

他用火枪指着我们的队长，子弹卡在了他的手里。

[ðə; ði] [sɔːrd] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gælənt] ['spænjərd] [skɔːnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] ;

The	sword	instantly	dropped	,	but	the	gallant	Spaniard	scorned	to	take	advantage	;
这	剑	即刻	掉落	,	但	这	英勇	西班牙人	被鄙视	到	拿	优势	;

剑瞬间掉落，但这位英勇的西班牙人却不屑于趁机占便宜；

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	lowered	the	point	of	his	weapon	,	and	flew	to	another	part	of	the
他	降低	这	观点	的	他的	武器	,	和	飞翔	到	其他	部分	的	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

他降低了武器的尖端，飞到了甲板的另一边。

“ [ə'gen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr]

“	Again	the	battle	closed	,	and	each	fought	with	a	determination	to	conquer	or
“	再次	这	战斗	关闭	,	和	每个	战斗	和	一个	决心	到	征服	或者

[daɪ] .

die	.
死	.

“战斗再次打响，双方都下定决心要么胜利，要么战死。”

[æt; ət] [læst] , [θriː] ['brɪtɪʃ] [tʃɪrz] [rɪ'zaʊndɪd] [frʌm; frəm][ə'bæft] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

At	last	,	three	British	cheers	resounded	from	abaft	;	and	there	,	upon	the
在	最后的	,	三	英国	干杯	回荡着	从	后方	;	和	那里	,	之上	这

['tæfˌreɪl] , [stʊd] [bɪl] ,

taffrail	,	stood	Bill	,
船尾栏杆	,	站立	账单	,

最后，船尾传来三声英国人的欢呼；只见比尔站在船尾栏杆上。

['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] .

hoisting	the	English	colours	over	the	Spanish	at	the	peak	.
吊装	这	英语	颜色	超过	这	西班牙语	在	这	顶峰	.

在山顶上，英格兰队将国旗高高挂在西班牙队之上。

['sevrəl] ['spænjərdz] [fluː] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] , [noʊ]

Several	Spaniards	flew	to	resent	the	insult	,	and	the	poor	fellow	would	,	no
一些	西班牙人	飞翔	到	怨恨	这	侮辱	,	和	这	贫穷的	同伴	会	,	不

[daʊt] , [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

doubt	,	have	fallen	,
怀疑	,	有	倒下	,

一些西班牙人飞去报复这种侮辱，可怜的家伙无疑会坠落。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɜːrvɪs] ,

had	he	not	caught	hold	of	a	little	French	officer	in	the	Spanish	service	,
有	他	不是	捕捉	抓住	的	一个	小的	法语	官	在	这	西班牙语	服务	,

如果他没有抓住一个在西班牙军队服役的法国小军官的话，

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðer; ðər] [θrʌsts] , [tɪl] ['taɪmli] [ə'sɪstəns]

and	held	him	up	as	a	shield	against	their	thrusts	,	till	timely	assistance
和	握住	他	向上	作为	一个	盾	反对	他们的	推力	,	直到	及时	协助

['reskjuːd] [hɪm; ɪm] .

rescued	him	.
获救	他	.

他们把他举起来抵挡敌人的攻击，直到及时赶到救援人员救了他。

[ðɪs] [ə'fer] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

This	affair	,	however	,	had	divided	the	attention	of	the	enemy	,
这	事务	,	然而	,	有	分割	这	注意力	的	这	敌人	,

然而，这件事分散了敌人的注意力。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [men] [tuː; tə] [freʃ] [ɪg'zɜːrʃn] .

while	it	cheered	up	our	men	to	fresh	exertion	.
尽管	它	欢呼	向上	我们的	男人	到	新鲜的	用力	.

但这也鼓舞了我们的士兵，使他们重新振作起来。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['despərət] [rʌʃ] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

With	one	desperate	rush	they	cut	down	all	before	them	,	and	in	a	few	minutes
和	一	绝望的	匆忙	他们	切	向下	全部	前	他们	,	和	在	一个	很少	分钟

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他们孤注一掷，猛烈冲锋，将眼前的一切杀光，几分钟后，

[ðə; ði] ['frɪgət] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

the	frigate	was	our	own	.
这	护卫舰	曾是	我们的	自己的	.

那艘护卫舰是我们自己的。

[ðə; ði] ['slɔːtər] ['siːst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gʊd] [frendz] .

The	slaughter	ceased	,	and	we	were	all	good	friends	.
这	屠宰	停止	,	和	我们	是	全部	好的	朋友们	.

屠杀停止了，我们都成了好朋友。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [daɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['evər] ['æftər] [lɪvd] [laɪk] [-]

The	two	captains	dined	together	,	and	ever	after	lived	like	[	134	]
这	二	队长	用餐	一起	,	和	曾经	后	居住地	喜欢	[	-	]

两位船长一起用餐，从此过上了[134] 的生活。

['brʌðərz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʃerd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mesiz] [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

brothers	;	while	the	prisoners	shared	in	our	messes	and	partook	of	our
兄弟	;	尽管	这	囚犯	共享	在	我们的	混乱	和	参与	的	我们的

[grɑːg] .

grog	.
格罗格酒	.

兄弟们；而囚犯们则和我们一起吃饭，喝我们的酒。

“ [ɪn] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [praɪz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]

“	In	overhauling	our	prize	,	we	found	she	was	from	Buenos
“	在	大修	我们的	奖	,	我们	成立	她	曾是	从	布宜诺斯艾利斯

['ɛrz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Ayres	,	with	a	freight	of	money	.
艾尔斯	,	和	一个	货运	的	钱	.

“在对我们的奖品进行全面检查时，我们发现她来自布宜诺斯艾利斯，船上载有现金。

[soʊ] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][pɔːrt][wɪð; wɪθ][goʊld] [ˈkændlˌstɪks] [æt; ət] [iːtʃ] [jɑːrd] - [ɑːrm] , [ænd; ənd]

So	away	we	went	into	port	with	gold	candlesticks	at	each	yard	-	arm	,	and
所以	离开	我们	去	进入	港口	和	金子	烛台	在	每个	院子	-	手臂	,	和

[æt; ət] [iːtʃ] [mæst] - [hed] ;

at	each	mast	-	head	;
在	每个	桅杆	-	头	;

于是，我们驶入港口，每根横桁上、每根桅杆顶端都摆放着金烛台；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] , ['fidlz] , ['gɝːlz] , ['koʊtʃɪz] , — [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;

and	as	long	as	it	lasted	,	fiddles	,	girls	,	coaches	,	—	all	were	in	motion	;
和	作为	长的	作为	它	持续	,	小提琴	,	女孩们	,	教练	,	—	全部	是	在	运动	;

在它持续的这段时间里，小提琴、女孩、教练——所有的人都在移动；

[tɪl] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][hɑːrd] ['leɪbər] [wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

till	by	dint	of	hard	labour	we	got	rid	of	it	,
直到	经过	凹痕	的	难的	劳动	我们	得到	摆脱	的	它	,

直到我们通过艰苦的劳动才摆脱了它。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	then	tossed	up	the	anchor	for	more	.
和	然后	抛掷	向上	这	锚	为了	更多的	.

然后抛出锚，期待更多。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪli] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] -

”	I	was	highly	entertained	with	these	characteristic	sketches	of	the	man	-	of	-
”	我	曾是	高度	娱乐	和	这些	特征	草图	的	这	男人	-	的	-

['wɔrz] [mæn] ,

war's	man	,
战争的	男人	,

“我非常喜欢这些描绘军舰水手的特色素描。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðer; ðər]

and	the	old	boys	seemed	delighted	with	the	opportunity	of	relating	their
和	这	老的	男孩们	似乎	高兴极了	和	这	机会	的	相关	他们的

['fɔːrmər] [ə'tʃiːvmənts] .

former	achievements	.
以前的	成就	.

老校友们似乎很高兴有机会讲述他们过去的成就。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defərəns] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [iːtʃ]

I	was	also	much	pleased	with	the	deference	they	seemed	to	pay	to	each
我	曾是	还	很多	高兴	和	这	尊重	他们	似乎	到	支付	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我也很欣慰他们彼此之间表现出的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	the	attachment	which	appeared	to	exist	amongst	them	.
和	这	依恋	哪个	出现	到	存在	在	他们	.

以及他们之间似乎存在的依恋。

[ðə; ði] [grɑːg] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt] ,

The	grog	,	however	,	began	to	operate	a	little	,	and	the	question	was	put	,
这	格罗格酒	,	然而	,	开始	到	操作	一个	小的	,	和	这	问题	曾是	放	,

然而，酒劲开始有点上来了，于是有人提出了这个问题：

“ ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ?

“	whether	his	honour	would	like	to	hear	a	song	?
“	无论	他的	荣誉	会	喜欢	到	听到	一个	歌曲	?

“阁下是否想听一首歌？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [əkˈsiːd] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]

"	Of	course	I	acceded	to	any	thing	that	was	calculated	to	increase	their
"	的	课程	我	同意	到	任何	事物	那	曾是	计算	到	增加	他们的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyments	,
享受	,

“当然，只要能增加他们的乐趣，我都会欣然接受。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] — [ə; eɪ] [mə'riːn] , [bʌt; bət] [blaɪnd] — [geɪv]

and	one	of	the	younger	men	of	the	party	—	a	marine	,	but	blind	—	gave
和	一	的	这	年轻	男人	的	这	派对	—	一个	海洋	,	但	瞎的	—	给予

[ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] ,

us	the	following	song	,
我们	这	下列的	歌曲	,

队伍里一位年轻的男子——一名海军陆战队员，但双目失明——给我们唱了下面这首歌：

[wɪtʃ] [maɪ] [oʊld] ['ʃæpərɔn] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

which	my	old	chaperon	whispered	to	me	was	one	of	his	own	making	.
哪个	我的	老的	监护人	低声说道	到	我	曾是	一	的	他的	自己的	制作	.

我的旧监护人悄悄告诉我，那是他自己捏造的。

“ [ned] [splaɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɑːr] [æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɪr]

“	Ned	Splice	was	a	tar	as	devoid	of	all	fear
"	内德	拼接	曾是	一个	焦油	作为	缺乏	的	全部	害怕

“内德·斯普莱斯是个毫无畏惧之心的家伙

[æz; əz] [ɛə] - [ə; eɪ] [dek] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] ;

As	e'er	swabb'd	a	deck	from	the	spray	of	a	sea	;
作为	曾经	-	一个	甲板	从	这	喷	的	一个	海	;

就像曾经用抹布擦拭甲板上的海浪飞溅物一样；

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [roʊp] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hænd] , [riːf] , [ænd; ənd] [stɪr] , —

He	knew	every	rope	,	and	could	hand	,	reef	,	and	steer	,	—
他	知道	每一个	绳索	,	和	可以	手	,	礁	,	和	转向	,	—

他熟知每根绳索，能操控绳索、收绳和掌舵——

[bʊk] - [lɑːn] , [waɪ] , [lɔːrd] ! - [twʌz] [ɔːl] ['dɪki] [tuː; tə] [hiː; hi] .

Book	-	larning	,	why	,	Lord	!	'	twas	all	dickey	to	he	.
书	-	学习	,	为什么	,	主	!	-	那是	全部	迪基	到	他	.

读书？我的天哪！对他来说简直是噩梦。

['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] [kʊd; kəd] [spɪn] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jɑːrn] , [-]

Our	chaplain	could	spin	out	a	very	fine	yarn	,	[	135	]
我们的	牧师	可以	旋转	出去	一个	非常	美好的	纱	,	[	-	]

我们的牧师能编出非常精彩的故事，[135]

[ænd; ənd] ['bɑːðər] [iːtʃ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mes] ;

And	bother	each	man	in	his	mess	;
和	打扰	每个	男人	在	他的	混乱	;

去骚扰每个在自己烂摊子里的人；

[sez] [ned] , - [maɪ] [breɪv] [bɔɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['duːti] [juːd] [lɑːrn] ,

Says	Ned	,	'	My	brave	boys	,	if	your	duty	you'd	larn	,
说道	内德	,	-	我的	勇敢的	男孩们	,	如果	你的	责任	你会	学习	,

内德说：“我勇敢的孩子们，如果你们尽到职责，你们就会学习……”

- [tɪz] — ['sʌkər] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪ'stres] . - “

'	Tis	—	succour	a	friend	in	distress	.	'	“
-	的	—	救助	一个	朋友	在	痛苦	.	-	"

“这是——在朋友危难时伸出援手。”

- [nɛə] [get] [drʌŋk] !
' Ne'er get drunk !
- 从未 得到 醉 !

千万不要喝醉!

- [sez] [ðə; ði] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] ,
' says the priest , with a wave of his fist ,
- 说道 这 牧师 , 和 一个 海浪 的 他的 拳头 ,

“牧师挥了挥拳头说道,”

- ['nevər] [swer] ; — ['nevər] ['kʌvət] [ə'nʌðər] ['mænz][prɑːg] ;
' Never swear ; — never covet another man's prog ;
- 绝不 发誓 ; — 绝不 贪图 其他 男人的 进展 ;

永远不要说脏话;永远不要觊觎他人的成就;

- [bʌt; bət] [siː] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] , [wen] ['hiːz] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət] [wɪst] —
' But see him next day , when he's cheating at whist —
- 但 看 他 下一个 天 , 什么时候 他是 作弊 在 惠斯特 —

“但你第二天再看看他,就会发现他打惠斯特牌作弊——”

[maɪ] [aɪz] !
My eyes !
我的 眼睛 !

我的眼睛!

- [tɪz][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [grɑːg] .
' tis a storm in an ocean of grog .
- 的 一个 风暴 在 一个 海洋 的 格罗格酒 .

这是酒海中的一场风暴。

[sez] [ned] , - [ðem; ðəm] - [er] ['mæksəmz][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ,
Says Ned , ' them ' ere maxims I don't understand ,
说道 内德 , - 他们 - 埃雷 格言 我 不 理解 ,

内德说:“那些格言我不懂。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [prə'fes] ;
We should practice the thing we profess ;
我们 应该 实践 这 事物 我们 宣称 ;

我们应该言行一致;

- [waɪl] [ðə; ði] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
' While the pray'r from his heart , and the gold from his hand ,
- 尽管 这 祈祷 从 他的 心 , 和 这 金子 从 他的 手 ,

“当他心中的祈祷和手中的黄金,

[hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪ'stres] .
He gives to a friend in distress .
他 给予 到 一个 朋友 在 痛苦 .

他向身处困境的朋友伸出援手。

” [ðɪs] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [teɪst] .
” This song was sung with no small degree of feeling and taste .
” 这 歌曲 曾是 唱 和 不 小的 程度 的 感觉 和 品尝 .

“这首歌演唱时饱含深情,品味不俗。”

['ʌðər] ['sɔŋz] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
Other songs followed , with a few characteristic observations and sentimental
其他 歌曲 随后 , 和 一个 很少 特征 观察 和 感伤的
['tʌtʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
touches between them ,
触摸 之间 他们 ,

随后又创作了其他歌曲,其间穿插着一些独特的观察和感伤的笔触。

[tɪl] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] ['bɜːrðən] .

till	the	termination	of	one	which	had	for	its	burthen	.
直到	这	终止	的	一	哪个	有	为了	它是	负担	.

直到那件承载着重担的事情结束。

“ [ðʌs] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['perəl] , [æt; ət] [siː] [ɔːr][ɑːn] [ʃɔːr] ,

“	Thus	smiling	at	peril	,	at	sea	or	on	shore	,
”	因此	微笑	在	危险	,	在	海	或者	在	支撑	,

“就这样，无论在海上还是在岸上，都面带微笑地面对危险。”

[wiː; wi][bɑːks][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəs] [raʊnd] ['tʃɪrli] ;

We	box	the	whole	compass	round	cheerly	;
我们	盒子	这	所有的	罗盘	圆形的	欣然	;

我们兴高采烈地把整个罗盘框起来；

[tɔːs] [ðə; ði][kæn; kən] , [bɔɪz] , [ə'gen] ; — [drɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] !

Toss	the	can	,	boys	,	again	;	—	drink	the	king	!
折腾	这	能	,	男孩们	,	再次	;	—	喝	这	国王	!

孩子们，再把罐子扔出去；——喝国王！

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

and	what's	more	,
和	是什么	更多的	,

而且，

[wiːl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][wiː; wi] [lʌv] ['dɪrli] ! ”

We'll	drink	to	the	girls	we	love	dearly	!	”
出色地	喝	到	这	女孩们	我们	爱	亲爱的	!	”

我们将为我们深爱的女孩们干杯！

“ [swiːt] ['kriːtʃərz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪl] ['dʒenɪŋz]

“	Sweet	creatures	!	”	exclaimed	Bill	Jennings
”	甜的	生物	!	”	惊呼	账单	詹宁斯

“可爱的小家伙们！”比尔·詹宁斯惊叹道。

“ [aɪ] [lʌvz] - [ɪm] [ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [-] [siː] ; [fɔːr; fər] [wɒts] [ə; eɪ]['seɪlər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ?

“	I	loves	'	em	all	a	little	,	d'ye	see	;	for	what's	a	sailor	without	a	sweetheart	?
”	我	爱	-	呃	全部	一个	小的	,	染料	看	;	为了	是什么	一个	水手	没有	一个	亲爱的	?

“我多少都爱她们一点，你瞧；因为没有爱人，水手算什么呢？”

[waɪ] , ['hiːz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][rɪb] , — [laɪk][ə; eɪ][mæst] [wɪˈðaʊt] [steɪz] ,

Why	,	he's	like	a	ship	without	a	rib	,	—	like	a	mast	without	stays	,
为什么	,	他是	喜欢	一个	船	没有	一个	肋骨	,	—	喜欢	一个	桅杆	没有	停留	,

他就像一艘没有肋骨的船，就像一根没有支索的桅杆。

— [laɪk][ə; eɪ] - [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ded] - [aɪ] , — [laɪk][ə; eɪ] ['bɪnəkl] [-]

—	like	a	lanniard	without	a	dead	-	eye	,	—	like	a	binnacle	[	136	]
—	喜欢	一个	-	没有	一个	死的	-	眼睛	,	—	喜欢	一个	箱体	[	-	]

—就像没有死眼的帆索，—就像一个罗经[136]

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , — [ɔːr][ə; eɪ] [blɑːk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɪv] .

without	a	compass	,	—	or	a	block	without	a	sheave	.
没有	一个	罗盘	,	—	或者	一个	堵塞	没有	一个	滑轮	.

没有罗盘，就像没有滑轮的滑轮组。

['prɪti] [dɪrz] !

Pretty	dears	!
漂亮的	亲爱的们	!

美丽的小可爱们！

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['veri] [ɑːx] - [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɝz] [hoʊps] , — [ðə; ði][meɪn] - [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

they're	the	very	ach	-	me	of	a	sailor's	hopes	,	—	the	main	-	top	of	his	heart	.
它们是	这	非常	ach	-	我	的	一个	水手的	希望	,	—	这	主要的	-	顶部	的	他的	心	.

它们是水手最大的希望，是他心中最重要的东西。

[wʌt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tɝ:ks] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑ:t][noʊ] [soʊlz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
What , though the Turks think they've got no souls , you and I , your honour ,
什么 , 尽管 这 土耳其人 思考 他们有 得到 不 灵魂 , 你 和 我 , 你的 荣誉 ,

什么？虽然土耳其人认为他们没有灵魂，但你和我，法官大人，

[bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] , ([ænd; ənd] [wɪʧ] [ʌv; əv][ju: 'es] ['dʌznt] ?
both of us know , (and which of us doesn't ?
两个都 的 我们 知道 , (和 哪个 的 我们 不 ?

我们俩都知道，（谁不知道呢？）

) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t][soʊlz][ænd; ənd]['spɪrɪts] [tu:] , [bles] - [ɪm] !
) that they have got souls and spirits too , bless ' em !
) 那 他们 有 得到 灵魂 和 烈酒 也 , 保佑 - 呃 !

他们也有灵魂和精神，愿上帝保佑他们!

[fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæts] [mʌʧ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
for I take it that's much the same thing .
为了 我 拿 它 那就是 很多 这 相同的 事物 .

我认为这两者本质上是一样的。

[aɪv] [si:n] - [ɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:pɪŋ] - [tɑ:ps][æt; ət][ðə; ði]
I've seen ' em of all colours and shapes from the Hopping - tops at the
我已经 已见 - 呃 的 全部 颜色 和 形状 从 这 跳跃 - 最高额 在 这
[keɪp] [tu:; tə][ðə; ði] - [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ;
Cape to the Axquemo near the North Pole ;
岬 到 这 - 靠近 这 北 极 ;

从开普敦的跳跳龟到北极附近的阿克斯奎莫龟，我见过各种颜色和形状的龟；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nʌn] [tu:; tə] [bi:t] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri,wumən] .
but there's none to beat our own countrywomen .
但 有 没有任何 到 打 我们的 自己的 乡下妇女 .

但是，没有谁能比得上我们自己的同胞女性。

[ɔ:l][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɪtəli] , — [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [bʌs] - - ,
All the Wenuses of Italy , — all the beauties of Buss - aloney ,
全部 这 - 的 意大利 , — 全部 这 美女 的 公交车 - - ,

意大利所有的温努斯，——巴斯洛尼所有的美女，

— [ɔ:l][ðə; ði] ['brɪliənt] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] ,
— all the brilliant black eyes of Spanish America ,
— 全部 这 杰出的 黑色的 眼睛 的 西班牙语 美国 ,

—所有西班牙美洲人那双明亮的黑眼睛，

[kɑ:nt][bɑ:ks][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd] .
can't box the compass with the dear little lasses of our native land .
不能 盒子 这 罗盘 和 这 亲爱的 小的 姑娘们 的 我们的 本国的 土地 .

不能把指南针和我们祖国那些可爱的小姑娘们放在一起比较。

“ [ɑ:] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] , [baɪ] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] -
“ Ah , I can remember the first time I fell in love , by tumbling down the main -
“ 啊 , 我 能 记住 这 第一的 时间 我 跌倒 在 爱 , 经过 翻滚 向下 这 主要的 -
['hætʃweɪ] !
hatchway !
舱口 !

“啊，我还记得我第一次坠入爱河的情景，当时我从主舱口摔了下来！”

- [twʌz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kʊk] , [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪʧ] ['aɪləndz] ,
' Twas when I was with Cook , out at the Sandwich Islands ,
- 那是 什么时候 我 曾是 和 厨师 , 出去 在 这 三明治 岛屿 ,

那是我和库克一起在三明治群岛的时候，

[wer] [kɪŋ] ['tɑːmi] - ['ræmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [frʌm; frəm] .

where	King	Tommy	-	rammer	and	his	wife	came	from	.
在哪里	国王	汤米	-	撞锤	和	他的	妻子	来了	从	.

汤米·拉默国王和他的妻子来自哪里。

[-] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [riːˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

D'ye	see	,	we	had	been	refitting	the	rigging	,
染料	看	,	我们	有	到过	改装	这	索具	,

你看，我们一直在重新调整索具。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['oʊɪhi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [dɑːl] - ['sɪnər] ;

and	one	of	the	ladies	of	Owyhee	would	be	my	doll	-	sinner	;
和	一	的	这	女士们	的	奥怀希	会	是	我的	玩具娃娃	-	罪人	;

奥怀伊的一位女士会成为我的玩偶罪人；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][tɑːr][ðə; ði] ['pɑːrsəlɪŋ] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][bɔːl] ;

so	she	lent	me	a	hand	to	tar	the	parcelling	and	pass	the	ball	;
所以	她	借出的	我	一个	手	到	焦油	这	包裹	和	经过	这	球	;

于是她帮我给包裹涂焦油，并传球；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd][æz; əz] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] [tuː] ['tɑːrtl] - [dʌvz; doʊvz] .

and	we	were	as	kind	and	as	loving	as	two	tartle	-	doves	.
和	我们	是	作为	种类	和	作为	爱	作为	二	馅饼	-	鸽子	.

我们就像两只斑鸠一样善良友爱。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hætʃ] - [weɪ] , [wen] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ]['kæpsaɪzd] ,

Well	,	I	was	walking	near	the	hatch	-	way	,	when	,	somehow	or	other	,	I	capsized	,
出色地	,	我	曾是	步行	靠近	这	孵化	-	方式	,	什么时候	,	不知何故	或者	其他	,	我	倾覆	,

[ænd; ənd] - ,

and	Lowtowchinchow	,
和	-	,

当时我正走在舱口附近，不知怎么的，船翻了，然后洛托钦乔

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] , [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃʌv] : [aɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

in	trying	to	save	me	,	gave	me	a	shove	:	I	cotched	hold	of	her	,
在	尝试	到	节省	我	,	给予	我	一个	推	:	我	婴儿床	抓住	的	她	,

她试图救我，却推了我一把：我抓住了她。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] , - [ænd; ənd][aɪ] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] - [hoʊld] , [-

and	away	we	went	,	Lowtowchinchow	and	I	,	down	into	the	main	-	hold	,	[	137
和	离开	我们	去	,	-	和	我	,	向下	进入	这	主要的	-	抓住	,	[	-

]

]

]

于是，我和洛托钦乔一起下到主舱[137]

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃeri] - [bʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

like	a	couple	of	cherry	-	bums	from	the	clouds	.
喜欢	一个	夫妻	的	樱桃	-	流浪汉	从	这	云	.

就像从云端飘下来的一对樱桃屁股。

[ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][lɔːgz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði]

The	hatchway	was	full	of	logs	,	and	there	we	lay	,	like	the	babes	in	the
这	舱口	曾是	满的	的	日志	,	和	那里	我们	躺	,	喜欢	这	宝贝们	在	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

舱口堆满了木头，我们像森林里的婴儿一样躺在那里。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [laɪf] .

as	natural	as	life	.
作为	自然的	作为	生活	.

就像生活一样自然。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][boʊnz] [broʊk] , [soʊ] [ðeɪ] [hɔːld] [ˌjuː 'es][ʌp] [ə'gen] ,

Howsomever	**,**	**there**	**were**	**no**	**bones**	**broke**	**,**	**so**	**they**	**hauled**	**us**	**up**	**again**	**,**
然而	,	那里	是	不	骨头	打破	,	所以	他们	拖拽	我们	向上	再次	,

然而，我们没有骨折，所以他们又把我们拉了上来。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər] [ðæt] ?

and	**how**	**could**	**I**	**help**	**falling**	**in**	**love**	**with**	**her**	**after**	**that**	**?**
和	如何	可以	我	帮助	坠落	在	爱	和	她	后	那	?

那之后，我又怎能不爱上她呢?

[oʊ] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər]['lɪŋgoʊ][ænd; ənd][aɪ][ɪn] [maɪn] ,

Oh	**,**	**we**	**used**	**to**	**talk**	**together**	**,**	**she**	**in**	**her**	**lingo**	**and**	**I**	**in**	**mine**	**,**
哦	,	我们	用过的	到	讲话	一起	,	她	在	她	行话	和	我	在	矿	,

哦，我们以前经常聊天，她用她的语言，我用我的语言。

[laɪk] [tuː] [kæts][ɪn][ə; eɪ] ['gʌtər] .

like	**two**	**cats**	**in**	**a**	**gutter**	**.**
喜欢	二	猫	在	一个	排水沟	.

就像两只猫困在水沟里一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] [ˌɒnt] ?

But	**what**	**was**	**the**	**use**	**on't**	**?**
但	什么	曾是	这	使用	不	?

但是这样做有什么用呢?

[ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wʌz; wəz] ['ʃiːtɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] ;

the	**fore**	**-**	**topsail**	**was**	**sheeted**	**home**	**,**	**and**	**away**	**we**	**went**	**;**
这	前	-	顶帆	曾是	床单	家	,	和	离开	我们	去	;

前桅顶帆收拢后，我们便启航了;

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][poʊst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː]

I	**promised**	**to**	**write**	**to**	**her**	**by**	**the**	**first**	**post**	**,**	**but**	**she**	**didn't**	**understand**	**me**
我	承诺	到	写	到	她	经过	这	第一的	邮政	,	但	她	没有	理解	我

,

,

,

我答应在第一封邮件发出前给她写信，但她没听懂。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] .

and	**so**	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**it**	**next**	**day**	**.**
和	所以	我	忘了	全部	关于	它	下一个	天	.

于是第二天我就把这件事完全忘了。

“ [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][poʊl]

“	**In**	**some**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**they**	**have**	**a**	**way**	**of**	**marrying**	**what**	**they**	**call**	**Poll**
“	在	一些	部分	的	这	世界	他们	有	一个	方式	的	结婚	什么	他们	称呼	轮询

- - ;

-	**Higgamy**	**;**
-	-	;

“在世界某些地区，他们有一种将男女通婚称为波尔-希加米（Poll-Higgamy）的方式;

[bʌt; bət] , [lɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] !

but	**,**	**Lord**	**love**	**you**	**!**
但	,	主	爱	你	!

但是，主啊，我爱你!

[its] [ɔːl][ə; eɪ] [tʃiːt] , [-] [maɪnd] ; [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][poʊl] , [ðeɪ] ['mæri] ['twenti] ;

it's	**all**	**a**	**cheat**	**,**	**d'ye**	**mind**	**;**	**for**	**instead**	**of**	**having**	**one**	**Poll**	**,**	**they**	**marry**	**twenty**	**;**
它是	全部	一个	欺骗	,	染料	头脑	;	为了	反而	的	拥有	一	轮询	,	他们	结婚	二十	;

这一切都是骗局，你明白吗？因为他们不是娶一个波尔，而是娶了二十个。

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] ['twenti] [waɪvz] !

and	only	to	go	for	to	think	of	a	man	having	twenty	wives	!
和	仅有的	到	去	为了	到	思考	的	一个	男人	拥有	二十	妻子们	!

竟然有人会想到一个男人娶二十个老婆!

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [its] [ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ; [neɪ] , [sʌm; səm][hæv; həv] [mɔ:r] ,

Howsomever	,	it's	all	a	matter	of	fact	;	nay	,	some	have	more	,
然而	,	它是	全部	一个	事情	的	事实	;	不	,	一些	有	更多的	,

然而，这一切都是事实；不，有些人拥有的更多。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rsn] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] ['sɑ:ləmən] ['hævɪŋ] ['hʌndrədz] !

and	our	parson	used	to	read	about	Solomon	having	hundreds	!
和	我们的	牧师	用过的	到	读	关于	所罗门	拥有	数百	!

我们的牧师以前常读到所罗门王拥有数百个仆人的故事!

[haʊ] [ə; eɪ]['soʊloʊ] - [mæn] [laɪk] ['sɑ:ləmən] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [ɔ:l][tu:; tə][ðer; ðər] ['teðəz]

How	a	solo	-	man	like	Solomon	could	manage	to	keep	'	em	all	to	their	tethers
如何	一个	独奏	-	男人	喜欢	所罗门	可以	管理	到	保持	-	呃	全部	到	他们的	系绳

[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ʃɪp] ,

in	working	ship	,
在	在职的	船	,

像所罗门这样的独行侠，是如何让所有船员在船上各司其职的?

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] - ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

I	can't	think	for	the	life	o'me	;	but	he	was	a	wise	man	,
我	不能	思考	为了	这	生活	-	;	但	他	曾是	一个	明智的	男人	,

我绞尽脑汁也想不起来；但他确实是个智者。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [tʌŋz] , [ænd; ənd][soʊ] , ['meihæp] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	understood	all	manner	of	tongues	,	and	so	,	mayhap	,	he	had	a
和	理解	全部	方式	的	舌头	,	和	所以	,	或许	,	他	有	一个

[wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

way	of	his	own	.
方式	的	他的	自己的	.

他精通各种语言，所以，或许他有自己的一套方法。

['prɪti] [dɪrz] !

Pretty	dears	!
漂亮的	亲爱的们	!

美丽的小可爱们!

[wʌnz] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

one's	enough	in	England	.
一个人的	足够的	在	英格兰	.

在英国，一个就够了。

[bʌt; bət] [aɪv] [si:n] - [ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv]['perəl] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

But	I've	seen	'	em	,	in	the	hour	of	peril	,	in	the	day	of	battle	and	the
但	我已经	已见	-	呃	,	在	这	小时	的	危险	,	在	这	天	的	战斗	和	这

[stɔ:rm] ,

storm	,
风暴	,

但我见过他们，在危难之际，在战斗和风暴之日，

['kɑ:ŋkər] [ɔ:l][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nətʃə] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [ku:l] [-]

conquer	all	the	weakness	of	their	natur	,	and	display	such	cool	[	138	]
征服	全部	这	弱点	的	他们的	自然	,	和	展示	这样的	凉爽的	[	-	]

克服他们天性中的所有弱点，并表现出如此冷静[138]

['fɔ:rtɪtu:d] , [sʌtʃ] [hə'roʊɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [æz; əz] [wʊd] [ə'stɑ:nɪʃ] [ju:; jʊ] .

fortitude	,	such	heroic	devotion	to	their	husbands	,	as	would	astonish	you	.
坚韧	,	这样的	英勇	虔诚	到	他们的	丈夫们	,	作为	会	震惊	你	.

她们拥有令人叹为观止的坚韧，对丈夫展现出英雄般的忠诚。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] [dʒoʊ] ['kelsn] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sænwɪtʃ] , ['ʌndər] ['rɔdni] ,

“	There	was	poor	Joe	Kelson	,	in	the	old	Sandwich	,	under	Rodney	,
“	那里	曾是	贫穷的	乔	凯尔森	,	在	这	老的	三明治	,	在下面	罗德尼	,

“可怜的乔·凯尔森，在老桑威治镇，罗德尼手下……”

[hæd; həd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn] [bɔːrd] [wen] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [ɔːf] [ˌmɑːrtɪ'nik] .

had	his	wife	on	board	when	they	engaged	the	French	fleet	off	Martinique	.
有	他的	妻子	在	木板	什么时候	他们	已订婚的	这	法语	舰队	离开	马提尼克岛	.

在马提尼克岛附近与法国舰队交战时，他的妻子也在船上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tendərli] [brɔːt] [ʌp] ;

She	was	a	timid	,	delicate	little	body	,	one	who	had	been	tenderly	brought	up	;
她	曾是	一个	胆小	,	精美的	小的	身体	,	一	WHO	有	到过	温柔地	带来	向上	;

她是一个胆怯、娇弱的小身躯，从小就被温柔地抚养长大；

[jet] [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðɚz]

yet	she	left	all	the	luxuries	of	the	shore	,	a	father's	house	and	a	mother's
然而	她	左边	全部	这	奢侈品	的	这	支撑	,	一个	父亲的	房子	和	一个	母亲的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

然而，她却放弃了海边的一切奢华享受、父亲的家和母亲的爱。

[tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːlt][dʒʌŋk][ænd; ənd]

to	brave	the	dangers	of	the	ocean	and	share	a	piece	of	salt	junk	and
到	勇敢的	这	危险	的	这	海洋	和	分享	一个	片	的	盐	垃圾	和

[ə; eɪ] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

a	biscuit	with	the	being	she	loved	.
一个	饼干	和	这	存在	她	喜爱	.

勇敢地冒险进入海洋，与她所爱的人分享一块咸鱼和一块饼干。

[ɑː] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [lʊks] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [waɪl] [wiː; wi] [stʊd]

Ah	,	I	can	remember	her	looks	the	morning	of	the	action	,	while	we	stood
啊	,	我	能	记住	她	看起来	这	早晨	的	这	行动	,	尽管	我们	站立

[æt; ət] ['brekfəst] !

at	breakfast	!
在	早餐	!

啊，我还能想起那天早上我们一起吃早餐时，她当时的表情！

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪ] [toʊld][ɔːl][ðə; ði]

Her	face	was	pale	and	her	quivering	lip	and	tearful	eye	told	all	the
她	脸	曾是	苍白	和	她	颤抖	唇	和	内牛满面	眼睛	讲述	全部	这

['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] .

anguish	of	her	soul	.
痛苦	的	她	灵魂	.

她脸色苍白，嘴唇颤抖，泪眼婆娑，字里行间尽显她内心的痛苦。

[dʒoʊ][traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] - [twʌz] ['juːsləs] : [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

Joe	tried	to	comfort	her	,	but	'	twas	useless	:	he	talked	of	honour	and
乔	尝试	到	舒适	她	,	但	-	那是	无用	:	他	谈话	的	荣誉	和

[ʌv; əv] ['glɔːri] ;

of	glory	;
的	荣耀	;

乔试图安慰她，但这毫无用处：他谈论的是荣誉和荣耀；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['spɪrɪt] ?

but	what	was	honour	and	glory	to	a	fainting	spirit	?
但	什么	曾是	荣誉	和	荣耀	到	一个	昏厥	精神	?

对于一个垂头丧气的人来说，荣耀和尊荣又算得了什么呢?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['æftərwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz]
Her heart was overwhelmed , and when she came afterward to his quarters
她 心 曾是 不堪重负 , 和 什么时候 她 来了 之后 到 他的 四分之一
[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [dek] ,
on the lower deck ,
在 这 降低 甲板 ,

她心潮澎湃，后来当她来到他位于下层甲板的房间时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [freɪm] .
she could hardly support her trembling frame .
她 可以 几乎 支持 她 发抖 框架 .

她几乎无法支撑自己颤抖的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] :
It was just about noon , and she brought him a bit of dinner :
它 曾是 只是 关于 中午 , 和 她 带来 他 一个 少量 的 晚餐 :

当时差不多是中午，她给他带了点晚餐：

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʌn] - [trʌks] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] [iːt] ,
they sat down upon the gun - trucks ; but neither of ' em could eat ,
他们 卫星 向下 之上 这 枪 - 卡车 ; 但 两者都不 的 - 呃 可以 吃 ,

他们坐在炮车上，但两人都吃不下东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][ə'pɑːn] [pʊr] [dʒoʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] .
and it was a hard task upon poor Joe to preserve his firmness .
和 它 曾是 一个 难的 任务 之上 贫穷的 乔 到 保存 他的 硬度 .

对于可怜的乔来说，保持立场坚定是一项艰巨的任务。

[ɔːl] [hændz] ['pitid] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
All hands pitied them ; and when they parted for the last time ,
全部 双手 可怜的 他们 ; 和 什么时候 他们 分手了 为了 这 最后的 时间 ,

所有人都怜悯他们；当他们最后一次分别时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] .
there was scarce a dry eye at the gun .
那里 曾是 稀少 一个 干燥 眼睛 在 这 枪 .

枪响时，几乎没有人不热泪盈眶。

“ [wel] , [-] [siː] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ;
“ Well , d'ye see , about half an hour afterwards we began to engage ;
“ 出色地 , 染料 看 , 关于 一半 一个 小时 然后 我们 开始 到 从事 ;

“嗯，你看，大约半小时后，我们开始交战；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊədz] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] , [ræŋk] ['kaʊədz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] ['wɔznt] [
but there were cowards in the fleet , rank cowards , and the admiral wasn't [
但 那里 是 懦夫 在 这 舰队 , 秩 懦夫 , 和 这 上将 不是 [
-]
139]
-]

但舰队里有懦夫，彻头彻尾的懦夫，而海军上将却不是[139]

['prɑːpərli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ; [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['sænwɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
properly supported ; so the old Sandwich bore the brunt of the battle ,
适当地 有 ; 所以 这 老的 三明治 钻孔 这 冲击 的 这 战斗 ,
[ænd; ənd][hɑːt] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and hot enough it was ,
和 热的 足够的 它 曾是 ,

得到了妥善的支撑；因此，老桑威治承受了战斗的大部分冲击，而且天气非常炎热。

[tuː] ; ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [drɔpt] [hɪz; ɪz] [piːk] [ænd; ənd] [bɔːr] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] ,
too ; many a poor fellow dropt his peak and bore up , and as is customary ,
也 ; 许多 一个 贫穷的 同伴 掉落 他的 顶峰 和 钻孔 向上 , 和 作为 是 习惯 ,

而且，许多可怜的家伙也放弃了学业，硬着头皮往前走，就像往常一样，

[wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli] [lɔːntʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] .

were	directly	launched	out	at	the	port	.
是	直接地	发射	出去	在	这	港口	.

直接从港口下水。

[æt; ət][læst] , [pʊr] [dʒoʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ðæt] [stretʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

At	last	,	poor	Joe	received	a	mortal	wound	that	stretched	him	on	the	deck	.
在	最后的	,	贫穷的	乔	已收到	一个	凡人	伤口	那	拉伸	他	在	这	甲板	.

最后，可怜的乔身负重伤，倒在了甲板上，这是致命的一击。

[wiː; wi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːk] -

We	lifted	him	up	in	our	arms	to	carry	him	to	the	surgeons	in	the	cock	-
我们	抬起	他	向上	在	我们的	武器	到	携带	他	到	这	外科医生	在	这	公鸡	-

[pɪt] ;

pit	;
坑	;

我们把他抱起来，送到驾驶舱的外科医生那里；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

but	he	opened	his	eyes	,	tried	to	speak	,
但	他	打开	他的	眼睛	,	尝试	到	说话	,

但他睁开眼睛，试图说话，

[ðen] [geɪv] [wʌn] [kənˈvʌlsɪv] ['ʃʌdər] [æz; əz][ðə; ði][læst] [deθ] - [pæŋ] ['pɑːrtɪd] [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

then	gave	one	convulsive	shudder	as	the	last	death	-	pang	parted	soul	and	body	,
然后	给予	一	痉挛	不寒而栗	作为	这	最后的	死亡	-	疼痛	分手了	灵魂	和	身体	,

然后，临终前的剧痛使灵魂与肉体分离，他猛地抽搐了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

and	his	mortal	agonies	were	over	.
和	他的	凡人	痛苦	是	超过	.

他的肉体痛苦就此结束。

[wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [greɪv] ; [wen] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

We	stood	for	the	port	to	give	him	a	sailor's	grave	;	when	,	just	at	this
我们	站立	为了	这	港口	到	给	他	一个	水手的	严重	;	什么时候	,	只是	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

我们站在港口，准备给他一座水手墓；就在这时，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈpɪrd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

his	wife	appeared	close	to	us	.
他的	妻子	出现	关闭	到	我们	.

他的妻子出现在我们附近。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [səˈspens] ,

She	had	suffered	all	the	tortures	of	suspense	,
她	有	遭受	全部	这	酷刑	的	悬念	,

她经历了所有悬而未决的煎熬，

[tɪl] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['seɪfti] [ˌoʊvərˈkeɪm] ['evri] [fɪr] ,

till	apprehension	and	anxiety	for	her	husband's	safety	overcame	every	fear	,
直到	忧虑	和	焦虑	为了	她	丈夫的	安全	克服	每一个	害怕	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [saɪdz] .

and	she	stood	at	our	sides	.
和	她	站立	在	我们的	侧面	.

直到对丈夫安全的担忧和焦虑战胜了所有的恐惧，她才站在我们身边。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][hæf] [aʊt] ,

The	body	was	half	out	,
这	身体	曾是	一半	出去	,

尸体一半露在外面，

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [,aɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]

and	perhaps	she	would	not	have	recognised	it	but	for	her	own
和	也许	她	会	不是	有	已确认	它	但	为了	她	自己的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

或许要不是她自己的手帕，她都认不出来了。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

which	she	had	tied	round	his	neck	.
哪个	她	有	系	圆形的	他的	脖子	.

她把绳子系在他的脖子上。

[wi:; wi][ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [,ʌndɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌt] [tu:; tə][du:]

We	all	looked	at	each	other	,	and	then	at	her	,	undetermined	what	to	do
我们	全部	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	在	她	,	未确定	什么	到	做

.

:
.

我们面面相觑，然后又看向她，不知所措。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

She	stopped	for	an	instant	,	and	gazed	at	the	face	of	her	husband	,
她	停止	为了	一个	立即的	,	和	凝视	在	这	脸	的	她	丈夫	,

她停顿片刻，凝视着丈夫的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [fitʃər] ; [hɜ:r; hər] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]['toʊkən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ;

as	if	trying	to	trace	the	features	;	her	eye	caught	the	token	on	his	breast	;
作为	如果	尝试	到	痕迹	这	特征	;	她	眼睛	捕捉	这	令牌	在	他的	胸部	;

仿佛在试图描绘他的五官；她的目光落在了他胸前的信物上；

[ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] ['fɔ:rwərd] , — [bʌt; bət] - [twʌz] [tu:] [leɪt] — [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [pʊr] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

she	sprung	forward	,	—	but	'	twas	too	late	—	the	body	of	poor	Joe	was	already
她	弹簧	向前	,	—	但	-	那是	也	晚的	—	这	身体	的	贫穷的	乔	曾是	已经

[ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [weɪv] .

in	the	ocean	-	wave	.
在	这	海洋	-	海浪	.

她猛地向前扑去，——但为时已晚——可怜的乔的身体已经落入了海浪中。

“ [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:k] ['fɑ:loʊd] .

“	A	wild	and	piercing	shriek	followed	.
“	一个	荒野	和	冲孔	尖叫	随后	.

随后传来一声凄厉刺耳的尖叫。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['fɔ:rsəbli]

She	ran	to	the	spot	,	and	would	have	shared	his	grave	,	but	was	forcibly
她	跑	到	这	点	,	和	会	有	共享	他的	严重	,	但	曾是	强制

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

withheld	.
隐瞒	.

她跑到那里，本想与他同葬，却被强行拦住。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] [-]

She	looked	at	the	dark	[	140	]
她	看起来	在	这	黑暗的	[	-	]

她望着黑暗[140]

['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

waters	**,**	**and**	**then**	**tried**	**to**	**catch**	**a**	**view**	**through**	**the**	**thick**	**smoke**	**at**	**the**
水	,	和	然后	尝试	到	抓住	一个	看法	通过	这	厚的	抽烟	在	这

['ɛnəmiːz] [fliːt] .

enemy's	**fleet**	**.**
敌人的	舰队	.

在水中，他试图透过浓烟看到敌方舰队。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

It	**cleared**	**a**	**little**	**;**	**she**	**saw**	**the**	**French**	**ships**	**to**	**leeward**	**,**
它	已清除	一个	小的	;	她	锯	这	法语	船舶	到	背风面	,

天色稍稍放晴；她看到法国船只在下风处。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	**her**	**spirit**	**seemed**	**to**	**rise**	**above**	**the**	**noise**	**and**	**din**	**of**	**battle**	**.**
和	她	精神	似乎	到	上升	多于	这	噪音	和	din	的	战斗	.

她的灵魂似乎超越了战场的喧嚣和嘈杂。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæklz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

The	**roaring**	**of**	**the**	**guns**	**,**	**the**	**rattling**	**of**	**the**	**tackles**	**,**	**and**	**the**	**flashes**	**of**
这	咆哮	的	这	枪支	,	这	嘎嘎作响	的	这	铲球	,	和	这	闪光灯	的

[ðə; ði] ['paʊdər] ,

the	**powder**	**,**
这	粉末	,

炮声隆隆，缆绳嘎吱作响，火药闪光，

— [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [freɪm] ,

—	**above**	**all**	**,**	**a**	**feeling**	**of**	**revenge**	**,**	**instead**	**of**	**crushing**	**her**	**delicate**	**frame**	**,**
—	多于	全部	,	一个	感觉	的	复仇	,	反而	的	压碎	她	精美的	框架	,

——最重要的是，一种复仇的念头涌上心头，而不是摧残她娇弱的身躯。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

appeared	**to**	**change**	**every**	**operation**	**of**	**her**	**heart**	**.**
出现	到	改变	每一个	手术	的	她	心	.

似乎改变了她心脏的每一次运作。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪn'triːti] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər]

She	**watched**	**us**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**no**	**entreaty**	**could**	**prevail**	**on**	**her**
她	观看	我们	为了	一些	时间	,	和	不	恳求	可以	占上风	在	她

[tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] ;

to	**go**	**below**	**;**
到	去	以下	;

她观察了我们一会儿，无论我们怎么恳求，她都不肯下去。

[tɪl] , [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pər'tɪkjələr] ['steɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

till	**,**	**at**	**last**	**,**	**she**	**inquired**	**what**	**was**	**her**	**husband's**	**particular**	**station**	**;**	**and**
直到	,	在	最后的	,	她	询问	什么	曾是	她	丈夫的	特别的	车站	;	和

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	**ascertained**	**it**	**,**
拥有	已确定	它	,

最后，她询问了丈夫的具体身份；得知真相后，

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

she	**instantly**	**supplied**	**his**	**place**	**,**	**and**	**,**	**with**	**undaunted**	**determination**	**,**
她	即刻	供应	他的	地方	,	和	,	和	无所畏惧	决心	,

她立即顶替了他的位置，并且毫不气馁，

['breɪvli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [gʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

bravely	**continued**	**to**	**fight**	**at**	**the**	**same**	**gun**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**action**	**.**
勇敢地	持续	到	斗争	在	这	相同的	枪	期间	这	余	的	这	行动	.

在接下来的战斗中，他勇敢地继续用同一门炮战斗。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['bʊzəm] ,

Nor	was	this	all	;	for	,	with	the	tenderness	of	a	female	bosom	,
也不	曾是	这	全部	;	为了	,	和	这	压痛	的	一个	女性	怀	,

但这还不是全部；因为，带着女性胸怀的温柔，

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ə'tendid] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɒnts] , [suːðd] [ðer; ðər]

she	sat	up	with	the	wounded	,	attended	to	their	wants	,	soothed	their
她	卫星	向上	和	这	受伤	,	参加	到	他们的	想要	,	舒缓	他们的

,

complainings	,
抱怨	,

她彻夜陪伴伤员，照顾他们的需求，安抚他们的抱怨。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɔrəuz] [baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðerz] .

and	tried	to	forget	her	own	sorrows	by	relieving	theirs	.
和	尝试	到	忘记	她	自己的	悲伤	经过	缓解	他们的	.

她试图通过减轻他人的悲伤来忘记自己的悲伤。

[ðə; ði] [breɪv] ['rɔdni] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [fər'get] [hɜːr; hər] ;

The	brave	Rodney	,	you	may	depend	upon	it	,	didn't	forget	her	;
这	勇敢的	罗德尼	,	你	可能	依赖	之上	它	,	没有	忘记	她	;

勇敢的罗德尼，你绝对可以相信，他没有忘记她；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['penʃən] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

and	I	heard	that	he	obtained	a	handsome	pension	to	support	her	.
和	我	听到	那	他	获得	一个	英俊的	养老金	到	支持	她	.

我听说他获得了一笔丰厚的养老金来供养她。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [ɑːr] — , [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][el] — — ['frɪgət] ; [ðoʊ] [fɔːr; fər]

“	There	was	Mrs	.	R	—	,	the	captain's	wife	of	the	L	—	—	frigate	;	though	for
“	那里	曾是	太太	.	拉	—	,	这	船长的	妻子	的	这	L	—	—	护卫舰	;	尽管	为了

[ðə; ði] ['mætər] - ,

the	matter	o'that	,
这	事情	-	,

“还有R夫人，她是L——号护卫舰舰长的妻子；不过就这件事而言，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli]['reɪtɪd][æz; əz] [meɪt] .

she	was	captain	,	although	only	rated	as	mate	.
她	曾是	队长	,	虽然	仅有的	评级	作为	伴侣	.

她虽然只是个大副，但却是船长。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ʃɪp] ; ['kæptɪn] ['aɪrɪʃ] , — ['ɑːfəsərz] ['aɪrɪʃ] , — [men] ['aɪrɪʃ] ;

Ah	,	that	was	an	Irish	ship	;	captain	Irish	,	—	officers	Irish	,	—	men	Irish	;
啊	,	那	曾是	一个	爱尔兰	船	;	队长	爱尔兰	,	—	警官	爱尔兰	,	—	男人	爱尔兰	;

啊，那是一艘爱尔兰船；船长是爱尔兰人，——船员是爱尔兰人；

[ðə; ði] ['ʃɪps] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pæt] .

the	ship's	name	ought	to	have	been	Pat	.
这	船的	姓名	应该	到	有	到过	拍	.

这艘船原本应该叫帕特号。

[ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [lædz] , — [hɜːr; hər] [bɔɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , — [pər'tɪkjələrli]

She	dearly	loved	her	lads	,	—	her	boys	,	as	she	called	them	,	—	particularly
她	亲爱的	喜爱	她	小伙子们	,	—	她	男孩们	,	作为	她	称为	他们	,	—	特别

['mɪstər] . [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] , [-]

Mr	.	O'Shaughnessy	,	[	141	]
先生	.	奥肖内西	,	[	-	]

她非常爱她的孩子们——她称他们为她的男孩们——尤其是奥肖内西先生[141]。

[ðə; ði][fɜːrst] - [luːˈtenənt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmidʃipmən] [nuː] [ˈprɪti] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

the	first	-	lieutenant	,	though	the	midshipmen	knew	pretty	well	how	to	get	the
这	第一的	-	中尉	,	尽管	这	海军学员	知道	漂亮的	出色地	如何	到	得到	这

[ˈweðər] - [geɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

weather	-	gage	of	her	,
天气	-	量规	的	她	,

虽然海军学员们很清楚如何判断她的行踪，但这位中尉.....

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n] , - [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbegərli]

especially	when	their	case	was	in	a	pitiable	condition	,	'	showing	a	beggarly
尤其	什么时候	他们的	案件	曾是	在	一个	可怜的	状况	,	-	显示	一个	乞丐

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈbɔtlz] .

account	of	empty	bottles	.
帐户	的	空的	瓶子	.

尤其是当他们的案件处于可怜的境地时，“显示出一堆可怜的空瓶子”。

- [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [mes]

'	She	was	a	lady	,	every	inch	of	her	,	and	used	to	come	round	the	mess
-	她	曾是	一个	女士	,	每一个	英寸	的	她	,	和	用过的	到	来	圆形的	这	混乱

- [dek] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

-	deck	morning	,
-	甲板	早晨	,

“她是一位淑女，举手投足都散发着淑女的气质，每天早上都会来餐厅转转。”

[nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

noon	,	and	night	,	to	see	that	all	hands	were	comfortable	and	happy	.
中午	,	和	夜晚	,	到	看	那	全部	双手	是	舒服的	和	快乐的	.

中午和晚上，都要确保所有员工都感到舒适和快乐。

[ɪf] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ˈwɑːntɪd] [ˈlɪbərti] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈspɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpetɪkoʊt]

If	any	body	wanted	liberty	,	it	was	only	spinning	a	yarn	to	the	petticoat
如果	任何	身体	通缉	自由	,	它	曾是	仅有的	旋转	一个	纱	到	这	衬裙

[ˈkæptɪn] ,

captain	,
队长	,

如果真有人想要自由，那不过是在跟那些穿着裙子的船长编故事罢了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

and	they	had	it	directly	.
和	他们	有	它	直接地	.

他们直接就拥有了它。

[wel] , [-] [siː] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [seɪl] ; [ænd; ənd] [soʊ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ʌv; əv]

Well	,	d'ye	see	,	we	had	orders	to	sail	;	and	so	,	to	the	great	grief	of
出色地	,	染料	看	,	我们	有	订单	到	帆	;	和	所以	,	到	这	伟大的	悲伤	的

[ɔːl] [hændz] ,

all	hands	,
全部	双手	,

你看，我们接到出海命令；于是，令全体船员无比悲痛的是，

[ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Mrs	.	R	.	was	obliged	to	leave	us	,	with	a	heavy	heart	and	a
太太	.	拉	.	曾是	有义务	到	离开	我们	,	和	一个	重的	心	和	一个

[ˈsɑːroʊfl] [ˈkaʊntənəns] .

sorrowful	countenance	.
悲伤	面容	.

R夫人不得不离开我们，她心情沉重，脸上带着悲伤的神情。

- [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [bɔɪz] , - [sez] [ʃi:; ʃi] ; - [meɪ] [bi:; bi] [ju:l] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ænd; ənd]

'	But	never	mind	,	boys	,	'	says	she	;	'	may	be	you'll	come	back	some	day	;	and
-	但	绝不	头脑	，男孩们	,	-	说道	她	；	-	可能	是	你会	来	后退	一些	天	；	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“不过没关系，孩子们，”她说，“也许有一天你们会回来的；然后，

[oʊ] ! — [gʊd] [baɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [jʊr; jər] ['kæptɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ,

oh	!	—	good	bye	to	you	,	my	boys	,	and	stand	by	your	captain	to	the	last	,
哦	！	—	好的	再见	到	你	，我的		男孩们	,	和	站立	经过	你的	队长	到	这	最后的	,

哦！——再见了，我的孩子们，要永远效忠你们的队长，直到最后一刻！

[laɪk] ['ɛrɪnz] [oʊn] [sʌnz] .

like	Erin's	own	sons	.
喜欢	艾琳的	自己的	儿子们	.

就像艾琳自己的儿子一样。

[rɪ'membər] , ['aɪrɪʃmən] [mʌst; məst] ['nevər] [lu:z] [ðer; ðər] ['lɒ:rəl] !

Remember	,	Irishmen	must	never	lose	their	laurel	!
记住	,	爱尔兰人	必须	绝不	失去	他们的	月桂树	！

记住，爱尔兰人绝不能失去他们的荣耀！

- [ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [θri:] [tʃɪrz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

'	And	so	we	gave	her	three	cheers	as	she	went	over	the	side	.
-	和	所以	我们	给予	她	三	干杯	作为	她	去	超过	这	边	.

于是，当她跳入海中时，我们向她欢呼了三声。

“ [wel] , ['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] - ['æbsəns] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kru:z] , [wi:; wi] [wʌns] [mɔ:r] [ri:tʃt]

“	Well	,	after	several	months	'	absence	on	a	long	cruise	,	we	once	more	reached
”	出色地	,	后	一些	几个月	-	缺席	在	一个	长的	巡航	,	我们	一次	更多的	达到

['spɪtˌhɛd] ,

Spithead	,
喷火头	,

“嗯，经过几个月的长途航行，我们再次抵达了斯皮特黑德。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [jɑ:t] [keɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˌes 'ti:] . ['hɛlɪnz]

and	in	a	day	or	two	a	pretty	little	yacht	came	working	in	from	St	.	Helen's
和	在	一个	天	或者	二	一个	漂亮的	小的	游艇	来了	在职的	在	从	英石	.	海伦的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .

to	the	anchorage	.
到	这	安克雷奇	.

一两天后，一艘漂亮的小游艇从圣海伦斯驶入锚地。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [gɑ:t] [ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

The	officers	got	their	glasses	,
这	警官	得到	他们的	眼镜	,

警官们拿到了眼镜。

[ænd; ənd] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [su:n] [pæst] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['mɪsɪz] . [ɑ:r] . [wʌz; wəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

and	word	was	soon	passed	that	our	friend	Mrs	.	R	.	was	on	board	of
和	单词	曾是	很快	通过了	那	我们的	朋友	太太	.	拉	.	曾是	在	木板	的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

很快，我们的朋友 R 夫人也在船上的消息就传开了。

[ɔ:l] [hændz] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] [dek] , — [nɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:r] [mæn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'loʊ] .

All	hands	crowded	on	deck	,	—	not	an	officer	or	man	remained	below	.
全部	双手	挤	在	甲板	,	—	不是	一个	官	或者	男人	剩余	以下	.

所有船员都挤到甲板上，没有一个军官或士兵留在甲板下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ə'bæft] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

The	captain	took	his	station	on	the	quarter	-	deck	abaft	,	the	officers	,	especially	the
这	队长	采取	他的	车站	在	这	四分之一	-	甲板	后方	,	这	警官	,	尤其	这

['midʃɪpmən] ,

midshipmen	,
海军学员	,

舰长在后甲板就位，军官们，特别是海军学员们，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] [æd'væns] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [-]

were	more	in	advance	,	while	at	the	gangway	[	142	]
是	更多的	在	进步	,	尽管	在	这	舷梯	[	-	]

更早一些，而在舷梯上[142]

[stʊd] [ðə; ði][oʊld]['mæstər] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , ['maɪk(ə)l] [mə'loʊn] .

stood	the	old	master	-	at	-	arms	,	Michael	Malone	.
站立	这	老的	掌握	-	在	-	武器	,	迈克尔	马龙	.

站在那里的是老军械长迈克尔·马龙。

“ ['mɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , — ['niːðər] ['seɪlər] [nɔːr] , — [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪkt]

“	Mich	was	a	perfect	original	,	—	neither	sailor	nor	sodger	,	—	but	a	strict
“	密歇根州	曾是	一个	完美的	原来的	,	—	两者都不	水手	也不	草料	,	—	但	一个	严格的

[ˌdɪsəplɪ'neriən] ,

disciplinarian	,
纪律执行者	,

“米奇是个特立独行的人——既不是水手也不是水手——而是一位严格的纪律执行者。”

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] .

as	all	the	boys	in	the	ship	could	testify	.
作为	全部	这	男孩们	在	这	船	可以	作证	.

船上所有男孩都能作证。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['veri] [skwɪnt] - ['es(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

He	was	,	in	fact	,	the	very	squint	-	essence	of	an	Irishman	.
他	曾是	,	在	事实	,	这	非常	眯	-	本质	的	一个	爱尔兰人	.

事实上，他就是典型的爱尔兰人，眯缝眼的典型代表。

[ɑːn] [naɪn] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trentʃər] - [laɪk] [hæt] ,

On	nine	hairs	of	his	head	was	stuck	a	little	trencher	-	like	hat	,
在	九	头发	的	他的	头	曾是	卡住	一个	小的	挖沟机	-	喜欢	帽子	,

他头上九根头发上粘着一顶小小的、像军帽一样的帽子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

with	a	roof	not	much	bigger	than	half	-	a	-	crown	.
和	一个	屋顶	不是	很多	大	比	一半	-	一个	-	王冠	.

屋顶面积不过半克朗。

[bɪ'haɪnd][prə'dʒektid][ə; eɪ] [teɪl] - [piːs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['həugaːθ] .

Behind	projected	a	tail	-	piece	that	would	have	puzzled	Hogarth	.
在后面	预计	一个	尾巴	-	片	那	会	有	困惑	霍加斯	.

其后投射出的尾部图案，会让霍加斯感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	about	nine	inches	long	,	and	stretched	out	from	the	neck	in	a
它	曾是	关于	九	英寸	长的	,	和	拉伸	出去	从	这	脖子	在	一个

-	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,	
horrorzontal	direction	,
-	方向	,

它大约九英寸长，从脖子处向外恐怖地伸展开来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɪlər] [ʃɪpt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

like	a	tiller	shipped	the	wrong	way	.
喜欢	一个	耕耘机	已发货	这	错误的	方式	.

就像把舵柄运反了一样。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sændi] - [greɪ] - ['rʌsɪt] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l]

His	jacket	,	was	of	a	sandy	-	gray	-	russet	,	embellished	with	ornamental
他的	夹克	,	曾是	的	一个	沙	-	灰色的	-	赤褐色	,	修饰过的	和	装饰

[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] .

designs	of	all	colours	and	shapes	.
设计	的	全部	颜色	和	形状	.

他的外套是沙灰色带赤褐色的，上面装饰着各种颜色和形状的图案。

[hjuːdʒ] ['pɑːkəts] , [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][roʊlz][ʌv; əv]['peɪpər] , [wɜːr; wər]['prɑːmɪnənt] [fɪtʃər] , [hɪz; ɪz]

Huge	pockets	,	well	filled	with	rolls	of	paper	,	were	prominent	features	,	his
巨大的	口袋	,	出色地	已填	和	卷	的	纸	,	是	著名的	特征	,	他的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

他的裤子有两个巨大的口袋，里面装满了卷筒纸，这是裤子最显著的特征。

(['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃɪz]) [wel] [pætʃt] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdəˌrɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər]

(	barring	the	breaches	)	well	patched	with	corderoy	,	and	his	legs	were
(	禁止	这	违规行为	)	出色地	已修补	和	科德罗伊	,	和	他的	腿	是

['sʌmtaɪmz] [keɪst] [ɪn] ['leðər] ,

sometimes	cased	in	leather	,
有时	有壳	在	皮革	,

（除了破损处）他的衣着用灯芯绒修补得很好，有时他的腿还会套上皮革。

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [buːts] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [baɪ] [kən'tɪnjuəl]

that	had	formerly	been	a	pair	of	military	boots	;	but	now	,	by	continual
那	有	以前	到过	一个	一对	的	军队	靴子	;	但	现在	,	经过	持续的

['kɔbliŋ] ,

cobbling	,
铺路	,

那原本是一双军靴；但现在，经过不断修补，

[hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [praɪm] - [aɪtɪv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['faɪər] - ['bʌkɪts] .

had	lost	their	prime	-	itive	shape	and	looked	like	a	couple	of	fire	-	buckets	.
有	丢失的	他们的	主要的	-	积极	形状	和	看起来	喜欢	一个	夫妻	的	火	-	水桶	.

它们失去了原本的形状，看起来像两个消防桶。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [maʊθ] , [ðæt]

His	countenance	was	open	;	for	he	had	a	marvellous	mouth	,	that
他的	面容	曾是	打开	;	为了	他	有	一个	奇妙	嘴	,	那

[stretʃt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrnpaɪk] - [geɪt] ;

stretched	as	wide	as	a	turnpike	-	gate	;
拉伸	作为	宽的	作为	一个	收费公路	-	门	;

他的面容坦然无惧；因为他有一张奇特的嘴，张得像收费公路的大门一样宽阔；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [pæst] [θruː]

and	his	nose	hung	dangling	down	,	as	if	to	see	that	nothing	passed	through
和	他的	鼻子	悬挂	悬挂	向下	,	作为	如果	到	看	那	没有什么	通过了	通过

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [toʊl] .

without	paying	toll	.
没有	付费	收费	.

他的鼻子耷拉着，仿佛要看看有什么东西能通过，必须交过路费。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɑːd] [wʌnz] ,

But	for	his	eyes	,	he	had	a	pair	of	odd	ones	,
但	为了	他的	眼睛	,	他	有	一个	一对	的	奇怪的	一个	,

但他的眼睛却与众不同。

[ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [skwɪnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	gave	you	the	most	agreeable	squint	in	the	world	,
那	给予	你	这	最多	同意	眯	在	这	世界	,

那让你拥有了世界上最迷人的眯眼表情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [tuː] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] .

and	made	him	see	two	ways	at	once	.
和	制成	他	看	二	方式	在	一次	.

让他同时看到了两种可能性。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɑːt] [-]

Many	a	poor	boy	has	got	[	143	]
许多	一个	贫穷的	男生	有	得到	[	-	]

许多穷孩子得到了[143]

[θræʃt] [fɔːr; fər] ['kwɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [weɪ] .

thrashed	for	quizzing	him	,	thinking	he	was	looking	another	way	.
痛击	为了	测验	他	,	思维	他	曾是	寻找	其他	方式	.

因为盘问他，以为他看向别处，结果被狠狠地揍了一顿。

“ [wel] [ðer; ðər] [oʊld] ['mɪtʃ] [stʊd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [krə'væt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['grævəti] ,

“	Well	there	old	Mich	stood	,	adjusting	his	cravat	with	the	utmost	gravity	,
“	出色地	那里	老的	密歇根州	站立	,	调整	他的	领结	和	这	极致	重力	,

“老米奇就站在那里，一本正经地整理着他的领巾。”

[wen] ['mɪsɪz] . [ɑːr] — — [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

when	Mrs	.	R	—	—	came	over	the	side	.
什么时候	太太	.	拉	—	—	来了	超过	这	边	.

当R夫人从船边走过来的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] ['bɑːdi] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [æft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

Of	course	every	body	expected	she	would	have	walked	aft	to	the	captain	;
的	课程	每一个	身体	预期的	她	会	有	步行	后部	到	这	队长	;

当然，所有人都以为她会走到船尾去找船长；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] ,

but	her	delight	was	so	great	,
但	她	喜	曾是	所以	伟大的	,

但她的喜悦如此巨大，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ['suːnər] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [oʊld] ['mɪtʃ] (['biːɪŋ] ['nɪrəst])

that	she	no	sooner	got	upon	the	deck	than	she	caught	old	Mich	(	being	nearest	)
那	她	不	很快	得到	之上	这	甲板	比	她	捕捉	老的	密歇根州	(	存在	最近的	)

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

round	the	neck	,
圆形的	这	脖子	,

她刚一上甲板，就抓住了离她最近的老米奇的脖子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['fjʊri] .

and	began	kissing	him	like	fury	.
和	开始	接吻	他	喜欢	愤怒	.

然后像疯了一样吻他。

['mɪtʃ] , ['iːkwəli] [pliːzd] , [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

Mich	,	equally	pleased	,	returned	her	embrace	with	interest	,	to	the	great
密歇根州	,	同样地	高兴	,	返回	她	拥抱	和	兴趣	,	到	这	伟大的

[ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['evri] [soʊl] , [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] .

amusement	of	every	soul	,	fore	-	and	-	aft	.
娱乐	的	每一个	灵魂	,	前	-	和	-	后部	.

米奇同样高兴，饶有兴致地回抱了她，这让在场的每个人都觉得十分有趣。

- [oʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , — [maɪ] [bɔɪz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪtʃ] [let] [hɜːr; hər] [get] [breθ] ;

'	Oh	,	my	boys	,	—	my	boys	,	'	says	she	,	as	soon	as	Mich	let	her	get	breath	;
-	哦	,	我的	男孩们	,	—	我的	男孩们	,	-	说道	她	,	作为	很快	作为	密歇根州	让	她	得到	气息	;

“哦，我的孩子们，——我的孩子们，”米奇刚让她喘口气，她就说道；

- [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
' joy to the hour that I see you again !
- 喜悦 到 这 小时 那 我 看 你 再次 !

能再次见到你，我真是太高兴了！

['ærə] !
Arrah !
阿拉 !

啊！

[ɑːr] — — [dɪr] , [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['hæpi] ! - — [soʊ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
R — — dear , sure , and I'm so happy ! ' — So catching the captain in her
拉 — — 亲爱的 , 当然 , 和 我是 所以 快乐的 ! - — 所以 捕捉 这 队长 在 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

“R——亲爱的，当然，我太高兴了！”说着，她一把将船长搂入怀中。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [fʊl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
she gave full evidence of the fact .
她 给予 满的 证据 的 这 事实 .

她提供了充分的证据来证明这一事实。

“ [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [waɪpt] [ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [smækt] [ðer; ðər][lɪps] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ]
“ The officers wiped their mouths and smacked their lips , expecting it would go
“ 这 警官 擦拭 他们的 嘴 和 猛击 他们的 嘴唇 , 期待 它 会 去
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“警官们擦了擦嘴，咂了咂嘴，心想这事肯定会传开。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [kɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli]
and were anticipating the salute of her sweet kiss , for she was really
和 是 预期 这 礼炮 的 她 甜的 吻 , 为了 她 曾是 真的
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ;
a beautiful woman ;
一个 美丽的 女士 ;

他们期待着她甜蜜的吻，因为她真是一位美丽的女人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] ['hævɪŋ]
but they were disappointed ; for the first moment of exquisite feeling having
但 他们 是 失望的 ; 为了 这 第一的 片刻 的 精美的 感觉 拥有
[səb'saidid] ,
subsided ,
平静下来 ,

但他们失望了；因为最初那美妙的感觉已经消退了，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
she became sensible of what had passed .
她 成为 明智的 的 什么 有 通过了 .

她渐渐意识到已经发生的事情。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] ['hɑːrtɪli] ,
Howsomever , the captain laughed heartily ,
然而 , 这 队长 笑了 衷心地 ,

然而，船长却开怀大笑。

[ænd; ənd][oʊld] ['mɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
and old Mich looked as if he was ready for a second edition .
和 老的 密歇根州 看起来 作为 如果 他 曾是 准备好 为了 一个 第二 版 .

老米奇看起来好像已经准备好出第二版了。

['mɪsɪz] . [ɑːr] — — [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , ['blʌʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

Mrs	.	R	—	—	called	him	and	apologized	for	her	conduct	,	blushing	all	the
太太	.	拉	—	—	称为	他	和	道歉	为了	她	执行	,	脸红	全部	这

[taɪm] [moʊst] ['gloʊɪŋli] .

time	most	glowingly	.
时间	最多	容光焕发	.

R女士打电话给他，为自己的行为道歉，全程脸红得像个番茄。

- [ɑːk; ɑːx] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! - [-] “

'	Och	!	'	says	she	,	'	my	joy	was	so	great	that	I	couldn't	help	it	!	'	[	144	]	“
-	奥赫	!	-	说道	她	,	-	我的	喜悦	曾是	所以	伟大的	那	我	不能	帮助	它	!	-	[	-	]	“

“哎呀！”她说，“我高兴得合不拢嘴！”[144]

- [biː; bi] - , [maɪ]['leɪdi] , [biː; bi] - , - [sez] ['mɪtʃ] :

'	Be	aisey	,	my	lady	,	be	aisey	,	'	says	Mich	:
-	是	-	,	我的	女士	,	是	-	,	-	说道	密歇根州	:

“别紧张，夫人，别紧张，”米奇说道：

- [aɪ'd][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .

'	I'd	do	the	same	for	your	ladyship	any	day	,	and	every	day	.
-	ID	做	这	相同的	为了	你的	夫人	任何	天	,	和	每一个	天	.

“我每天都会为夫人做同样的事。”

[ʃʊr] ['dɪdnt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

Sure	didn't	I	have	the	best	of	it	,	then	?
当然	没有	我	有	这	最好的	的	它	,	然后	?

那我岂不是占了上风?

[feɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] , ['eni] [haʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] [fɔːr; fər][wʌn] .

Faith	,	and	I	did	,	any	how	;	for	I	gave	you	two	for	one	.
信仰	,	和	我	做过	,	任何	如何	;	为了	我	给予	你	二	为了	一	.

出于信念，我照做了；因为我给了你一份，你却只得到了两份。

[oʊ] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['leɪdi] . -

Oh	,	don't	mention	it	,	my	lady	.	'
哦	,	不	提到	它	,	我的	女士	.	-

哦，不用客气，夫人。

“ [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz][hæd; həd][æn; ən]['ekstrə] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [grɑːg] ,

“	Well	,	and	all	hands	had	an	extra	allowance	of	grog	,
“	出色地	,	和	全部	双手	有	一个	额外的	津贴	的	格罗格酒	,

“嗯，而且所有船员都额外获得了一定量的朗姆酒。”

[ænd; ənd] ['mɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] - [twʌz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

and	Mich	declared	that	'	twas	the	happiest	day	of	his	life	;
和	密歇根州	声明	那	-	那是	这	最快乐	天	的	他的	生活	;

米奇宣称这是他一生中最快乐的一天;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [tuː] - [lɪps][wɜːr; wər][laɪk] [fʊl] - [bloʊn] ['roʊziz] , ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['duːz] ;

for	her	ladyship's	two	-	lips	were	like	full	-	blown	roses	,	moistened	with	dews	;
为了	她	夫人的	二	-	嘴唇	是	喜欢	满的	-	吹	玫瑰	,	湿润	和	露水	;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [noʊz] ,

and	but	for	his	ugly	nose	,
和	但	为了	他的	丑陋的	鼻子	,

因为她那对嘴唇宛如盛开的玫瑰，沾满了露水；要不是他那丑陋的鼻子，

[ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .

that	came	in	the	way	,	he	would	have	had	half	a	dozen	more	.
那	来了	在	这	方式	,	他	会	有	有	一半	一个	打	更多的	.

如果当时有那么一两个人挡路，他本来还能再多得六个。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [drɔːn] ['prɪti] [wel] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [aɪ] [roʊz] ;

"	The	afternoon	having	by	this	time	drawn	pretty	well	to	a	close	,	I	rose	;
"	这	下午	拥有	经过	这	时间	绘制	漂亮的	出色地	到	一个	关闭	,	我	玫瑰	;

“此时下午已接近尾声，我起身了；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn]

and	having	said	a	few	words	expressive	of	the	pleasure	I	had	experienced	in
和	拥有	说	一个	很少	字	富有表现力的	的	这	乐趣	我	有	经验丰富的	在

[ðer; ðər][sə'saɪəti] ,

their	society	,
他们的	社会	,

我简短地表达了与他们相处的愉快感受之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

with	a	promise	to	pay	them	another	visit	before	long	,
和	一个	承诺	到	支付	他们	其他	访问	前	长的	,

并承诺不久后会再次拜访他们。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] ;

I	took	my	departure	amidst	the	hearty	cheers	of	the	old	men	;
我	采取	我的	离开	在……之中	这	爽朗	干杯	的	这	老的	男人	;

我在老人们热烈的欢呼声中离开了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['blesɪŋz] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf]

and	if	their	blessings	can	have	any	influence	in	smoothing	the	path	of	life
和	如果	他们的	祝福	能	有	任何	影响	在	平滑	这	小路	的	生活

,

,

,

如果他们的祝福能够对人生道路的顺畅产生任何影响，

[maɪn] [wʊd] [biː; bi] [smuːð] [ɪn'diːd] .

mine	would	be	smooth	indeed	.
矿	会	是	光滑的	的确	.

我的肯定会很光滑。

['futnəuts] [[wʌn]]

Footnotes	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] ['reɪmənd] [diː] - . [[ˌtuː'tuː]]

I	have	since	ascertained	that	it	was	Don	Raymond	de	Chalas	.	[	2	]
我	有	自从	已确定	那	它	曾是	大学教师	雷蒙德	德	-	.	[	2	]

后来我确认他是唐·雷蒙德·德·查拉斯。[2]

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌn'kliːn] [pɔːrts] , [hɔɪst] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [flæg] ;

Ships	and	vessels	coming	from	unclean	ports	,	hoist	a	yellow	flag	;
船舶	和	船只	未来	从	不洁	端口	,	提升	一个	黄色的	旗帜	;

来自不洁净港口的船舶，应升起黄旗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penʃənəz] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['drʌŋkənnəs] [baɪ] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [wer]

and	the	pensioners	are	punished	for	drunkenness	by	being	compelled	to	wear
和	这	退休人员	是	受到惩罚	为了	酒醉	经过	存在	被迫	到	穿

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [koʊt][wɪð; wɪθ] [red] [sliːvz] . [[θriː]]

a	yellow	coat	with	red	sleeves	.	[	3	]
一个	黄色的	外套	和	红色的	袖子	.	[	3	]

而退休人员如果醉酒，将被处以穿黄色红袖外套的惩罚。[3]

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] . [-]

Buenos	Ayres	.	[	145	]
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.	[	-	]

布宜诺斯艾利斯。[145]

[tɑːm] [brʊk] .
TOM BROOKES .
汤姆 布鲁克斯 .

汤姆·布鲁克斯。

[noʊ] ['kænən] - [hɪz; ɪz] [nel] ,
No cannon peal'd his knell ,
不 大炮 - 他的 丧钟 ,

没有炮火敲响他的丧钟，

[noʊ] [ʃaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ,
No shout that gain'd the day ,
不 喊 那 获得 这 天 ,

没有呐喊赢得胜利，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['spɪrɪt] [wʌn] [ˌfer'wel] ,
Gave his frail spirit one farewell ,
给予 他的 脆弱 精神 一 告别 ,

他向自己虚弱的灵魂做了最后的告别。

[tuː; tə][wɑːft; wæft][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [weɪ] .
To waft it on its way .
到 飘动 它 在 它是 方式 .

让它随风飘散。

[hiː; hi] [ɔːl] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] ,
He rush'd all life into the wave ,
他 匆忙 全部 生活 进入 这 海浪 ,

他将所有生命都投入到浪潮中，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [greɪv] !
And found at once his death and grave !
和 成立 在 一次 他的 死亡 和 严重 !

于是立刻发现了他的死讯和坟墓!

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,
' Twas in the days of my boyhood ,
- 那是 在 这 天 的 我的 童年 ,

那是在我童年时代，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ɑːn][maɪ] [hed] , —
and though since that time many years have rolled their burdens on my head , —
和 尽管 自从 那 时间 许多 年 有 滚动 他们的 负担 在 我的 头 , —
['jɪrz] [ðæt] ,
years that ,
年 那 ,

尽管自那时起，岁月已将重担压在我的头上——那些年，

[laɪk] ['biləuz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [hæv; həv] [smuːðd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [wɪtʃ] ['meməri] [wʌns][hæd; həd] [meɪd]
like billows on the sand , have smoothed the traces which memory once had made
喜欢 波澜 在 这 沙 , 有 平滑 这 痕迹 哪个 记忆 一次 有 制成
,
,
,

如同沙滩上的波浪，抹去了记忆曾经留下的痕迹。

[jet] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd]
yet I can remember the circumstances as if it was but yesterday and
然而 我 能 记住 这 情况 作为 如果 它 曾是 但 昨天 和
[ðə; ði] [terz] [stɪl] [wet] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] ;
the tears still wet upon my cheek ;
这 眼泪 仍然 湿的 之上 我的 脸颊 ;

但我仍然清晰地记得当时的情景，仿佛就发生在昨天，我的脸颊上还挂着泪痕；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [tɑːm] [brʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] ,

for	I	had	known	Tom	Brookes	from	my	infancy	,
为了	我	有	已知	汤姆	布鲁克斯	从	我的	婴儿期	,

因为我从婴儿时期就认识汤姆·布鲁克斯了，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] ,

and	he	had	often	brought	me	home	some	curiosity	from	distant	lands	,
和	他	有	经常	带来	我	家	一些	好奇心	从	遥远	土地	,

他经常从遥远的国度带回一些奇特的物件给我。

[wer] [ðə; ði]['siːdər][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - [triː] [groʊ] [ɪn] [rɪtʃ] [lʌg'ʒʊriəns] .

where	the	cedar	and	the	pine	-	tree	grow	in	rich	luxuriance	.
在哪里	这	雪松	和	这	松树	-	树	生长	在	富有的	奢华	.

那里雪松和松树生长茂盛。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Indeed	it	was	his	tales	of	the	ocean	,
的确	它	曾是	他的	故事	的	这	海洋	,

的确，是他讲述的关于海洋的故事。

[wen] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [seɪl][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][wɑːft; wæft][ðə; ði] ['gælənt] [ʃɪp] [tuː; tə] ['fɔːrən] [klaimz]

when	the	spreading	sail	was	filled	to	waft	the	gallant	ship	to	foreign	climes
什么时候	这	传播	帆	曾是	已填	到	飘动	这	英勇	船	到	外国的	气候

,

,

,

当帆张开，鼓满水，扬帆驶向异国他乡时

[ðæt] [fɜːrst] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

that	first	excited	my	desires	to	become	a	sailor	.
那	第一的	兴奋的	我的	欲望	到	变得	一个	水手	.

那件事最初激发了我成为一名水手的愿望。

[pʊr] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd]

Poor	Tom	had	been	brought	up	in	expectation	of	a	genteel	fortune	,	and
贫穷的	汤姆	有	到过	带来	向上	在	期待	的	一个	文雅的	财富	,	和

[hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][moʊst] [-]

had	been	educated	most	[	146	]
有	到过	受过教育	最多	[	-	]

可怜的汤姆从小就被期望能过上体面的生活，并接受了最好的教育[146]

['skruːpjələsli] [tuː; tə] [rɪ'vɪr] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [sens] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt]

scrupulously	to	revere	a	rigid	sense	of	virtue	,	and	to	maintain	that
一丝不苟地	到	尊敬	一个	死板的	感觉	的	美德	,	和	到	维持	那

[ˌɪndɪ'pendənsi] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

independency	of	spirit	,
独立	的	精神	,

一丝不苟地崇尚严格的道德观念，并保持精神上的独立性，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] .

which	can	only	be	fully	appreciated	by	a	noble	mind	.
哪个	能	仅有的	是	完全	感谢	经过	一个	高贵	头脑	.

只有高尚的心灵才能真正领悟。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [əd'vɜːrsəti] [klaʊd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['prɑːspekts] !

But	ah	!	how	soon	can	adversity	cloud	the	fairest	prospects	!
但	啊	!	如何	很快	能	逆境	云	这	最公平	前景	!

但是，唉！逆境竟能如此迅速地遮蔽最美好的前景！

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [geɪl] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts]

And	here	it	came	,	not	like	the	rising	gale	that	gives	a	timely	warning	of	its
和	这里	它	来了	,	不是	喜欢	这	上升	大风	那	给予	一个	及时	警告	的	它是

[ə'proʊtʃ] ;

approach	;
方法	;

它来了，不像一阵逐渐增强的狂风那样，会及时发出即将到来的警告；

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ðə; ði] [waɪld] [tɔːrˈneɪdoʊ] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vendʒəns] [ɑːn] [ɪts] ['vɪktɪm] ,

no	,	it	resembled	the	wild	tornado	,	bursting	with	sudden	vengeance	on	its	victim	,
不	,	它	类似	这	荒野	龙卷风	,	爆发	和	突然	复仇	在	它是	受害者	,

不，它更像是狂暴的龙卷风，突然对受害者展开报复。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [deθ] [raɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] [blæst] .

without	a	moment's	space	to	tell	that	death	rides	on	the	blast	.
没有	一个	瞬间	空间	到	告诉	那	死亡	骑行	在	这	爆炸	.

不留一丝余地，死亡便会伴随爆炸而来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] [rɪ'vɜːrs] [ɪn] [treɪd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd]

His	father	was	ruined	by	an	unforeseen	reverse	in	trade	;	he	could	not	stand
他的	父亲	曾是	毁坏	经过	一个	意外	撤销	在	贸易	;	他	可以	不是	站立

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

against	the	shock	,
反对	这	震惊	,

他的父亲因贸易中一次意想不到的挫败而破产；他无法承受这种打击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,

and	he	sank	broken	-	hearted	to	the	grave	,
和	他	沉没	破碎的	-	心地	到	这	严重	,

他心碎地沉入了坟墓。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər]

leaving	a	widow	and	one	child	to	mourn	the	unexpected	change	in	their
离开	一个	寡妇	和	一	孩子	到	哀悼	这	意外	改变	在	他们的

[prɑːˈsperəti] ,

prosperity	,
繁荣	,

留下寡妇和一名孩子，独自哀悼这突如其来的变故。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

but	still	more	to	grieve	for	him	who	could	never	return	again	.
但	仍然	更多的	到	悲伤	为了	他	WHO	可以	绝不	返回	再次	.

但更令人悲痛的是，他再也回不来了。

['mɪsɪz] . [brʊk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [siː] ;

Mrs	.	Brookes	had	a	brother	,	who	had	been	nearly	all	his	life	at	sea	;
太太	.	布鲁克斯	有	一个	兄弟	,	WHO	有	到过	几乎	全部	他的	生活	在	海	;

布鲁克斯太太有个兄弟，他几乎一生都在海上漂泊；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [pʊr] [tɑːm] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] , [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪni]

and	to	him	poor	Tom	was	consigned	,	to	brave	the	perils	of	the	briny
和	到	他	贫穷的	汤姆	曾是	寄售	,	到	勇敢的	这	危险	的	这	咸的

[diːp] .

deep	.
深的	.

于是，可怜的汤姆就被托付给了他，去勇敢地面对深海的危险。

“ [dəunt][kraɪ] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] , “ [dəunt][kraɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm]
“ Don't cry , mother , ” he exclaimed at the parting , “ don't cry ; I shall soon come
” 不 哭 , 母亲 , ” 他 惊呼 在 这 离别 , “ 不 哭 ; 我 将 很快 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“妈妈，别哭，”临别时他喊道，“别哭；我很快就会回来的。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] .
and be enabled to provide for your support .
和 是 已启用 到 提供 为了 你的 支持 .

并有能力为您提供支持。

['prɑːvɪdəns] [meɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][juː 'es] [jet] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [læst] [deɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [best] .
Providence may smile upon us yet , and your last days be your best .
普罗维登斯 可能 微笑 之上 我们 然而 , 和 你的 最后的 天 是 你的 最好的 .

或许上天还会眷顾我们，让你的最后时光成为你最美好的时光。

” — “ [goʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [waɪlst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]
” — “ Go , my child , ” replied the mother , whilst her heart swelled almost to
” — “ 去 , 我的 孩子 , ” 回复 这 母亲 , 而 她 心 肿胀 几乎 到
['bɜːrstɪŋ] , “ [goʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
bursting , “ go , my child ;
爆发 , “ 去 , 我的 孩子 ;

“——“去吧，我的孩子，”母亲回答道，她的心几乎要膨胀到爆炸，“去吧，我的孩子；

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]
I will resign you to the merciful care of that Being who is a father to the
我 将要 辞职 你 到 这 仁慈 关心 的 那 存在 WHO 是 一个 父亲 到 这
['fɑːðərləs] ,
fatherless ,
无父 ,

我将你托付给那位慈悲的神，祂是孤儿的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [gɑːd][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .
and the widow's God and Judge .
和 这 寡妇的 上帝 和 法官 .

以及寡妇的上帝和审判官。

” ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [pʊr] [tɑːm] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
” After his departure , poor Tom received one letter from his mother before he
” 后 他的 离开 , 贫穷的 汤姆 已收到 一 信 从 他的 母亲 前 他
[seɪld] .
sailed .
航行 .

“可怜的汤姆离开后，在启航前只收到了母亲的一封信。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [-]
It inculcated [147]
它 灌输 [-]

它灌输了[147]

[ɔːl][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] ; [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'ruːz] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,
all the moral and religious duties ; requested him to peruse his bible ,
全部 这 道德 和 宗教 职责 ; 请求 他 到 仔细阅读 他的 圣经 ,

所有道德和宗教义务；要求他研读圣经，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri]

and 和 **near** 靠近 **the** 这 **close** 关闭 **were** 是 **the** 这 **following** 下列的 **lines** 线条 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **committed** 坚定的 **to** 到 **memory** 记忆

; [ænd; ənd] [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] ,

; ; **and** 和 **in** 在 **after** 后 **years** 年 **,** ,

临近结尾处还有以下几行诗句，他牢记在心；多年以后，

[wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

when 什么时候 **an** 一个 **infant** 婴儿 **sitting** 坐着 **on** 在 **his** 他的 **knee** 膝盖 **,** , **he** 他 **repeated** 重复 **them** 他们 **to** 到 **me** 我 **so** 所以 **often** 经常 **,** ,

当婴儿坐在他膝上时，他经常把这些话重复给我听。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [maɪ] [maɪnd] : —

that 那 **they** 他们 **became** 成为 **deeply** 深 **impressed** 印象深刻 **upon** 之上 **my** 我的 **mind** 头脑 **:** : **—** —

它们深深地印在了我的脑海里：——

[tuː; tə] [maɪ] ['seɪlər] [bɔɪ] .

TO 到 **MY** 我的 **SAILOR** 水手 **BOY** 男生 **.** .

致我的水手男孩。

“ [wen] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

“ “ **When** 什么时候 **sailing** 帆船 **on** 在 **the** 这 **ocean** 海洋 **,** ,

“当在海上航行时，

[ɪn] ['fɔːrən] [klaimz] [juː; jʊ] [roʊm] ,

In 在 **foreign** 外国的 **climes** 气候 **you** 你 **roam** 漫游 **,** ,

在异国他乡漫游，

[oʊ] , [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Oh 哦 **,** , **think** 思考 **with** 和 **fond** 喜爱 **emotion** 情感 **,** ,

哦，想想就觉得很美好。

[ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['dɪstənt] [hoʊm] ;

upon 之上 **your** 你的 **distant** 遥远 **home** 家 **;** ;

回到你远方的家；

[ænd; ənd] ['nevər] [straɪv] [tuː; tə] ['smʌðər] ,

And 和 **never** 绝不 **strive** 努力 **to** 到 **smother** 窒息 **,** ,

永远不要试图扼杀对方。

[bʌt; bət] ['treʒər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

But 但 **treasure** 宝藏 **up** 向上 **with** 和 **joy** 喜悦 **,** ,

但要满心喜乐地珍惜，

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

Remembrance 纪念 **of** 的 **a** 一个 **mother** 母亲 **,** ,

缅怀一位母亲

[huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['seɪlər] [bɔɪ] .

Who WHO **loves** 爱 **her** 她 **Sailor** 水手 **Boy** 男生 **.** .

谁爱她的水手男孩?

[wen] ['θʌndərz] [laʊd] [ɑːr; ər] ['rɔːrɪŋ] ,
When thunders loud are roaring ,
什么时候 雷声 大声 是 咆哮 ,

当雷声隆隆作响时，

[ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [flaɪz] ,
And vivid lightning flies ,
和 生动 闪电 苍蝇 ,

闪电划破夜空，绚丽夺目。

[ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['tɔrənts] ['pɔːrɪŋ] ,
The rain in torrents pouring ,
这 雨 在 种子 浇注 ,

暴雨倾盆而下，

[sliːp] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] [maɪ] [aɪz] ;
Sleep will depart my eyes ;
睡觉 将要 离开 我的 眼睛 ;

睡意将从我眼前消退；

[terz] [wɪl] [bɪ'duː] [maɪ] ['pɪloʊ] ,
Tears will bedew my pillow ,
眼泪 将要 露水 我的 枕头 ,

泪水会浸湿我的枕头，

[juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [ɪm'plɔɪ] ,
You all my thoughts employ ,
你 全部 我的 想法 采用 ,

你占据了我所有的想法，

[tɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['æŋgri] ['bɪloʊ]
Tossed on the angry billow
抛掷 在 这 生气的 巨浪

被抛向汹涌的波涛

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [bɔɪ] .
A little Sailor Boy .
一个 小的 水手 男生 .

一个小水手男孩。

[kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,
Kind Providence protect you ,
种类 普罗维登斯 保护 你 ,

愿仁慈的上帝保佑你，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ;
And bring you back again ;
和 带来 你 后退 再次 ;

然后把你带回来；

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] ,
Your mother will expect you ,
你的 母亲 将要 预计 你 ,

你母亲会期待你的。

[seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trʌbld] [meɪn] .
Safe from the troubled main .
安全的 从 这 麻烦 主要的 .

远离动荡的主干道。

[noʊ] , ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ,
No , Heaven will not distress me ,
不 , 天堂 将要 不是 痛苦 我 ,

不，上天不会让我悲伤。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hoʊp] [dɪ'strɔɪ] ;

The	widow's	hope	destroy	;
这	寡妇的	希望	破坏	;

寡妇的希望破灭了；

[rɪ'tɜːrn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] ,

Return	once	more	to	bless	me	,
返回	一次	更多的	到	保佑	我	,

请您再次回来祝福我，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [bɔɪ] . ” [-]

My	little	Sailor	Boy	.	”	[	148	]
我的	小的	水手	男生	.	”	[	-	]

我的小水手男孩。”[148]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

In	the	course	of	a	few	years	,
在	这	课程	的	一个	很少	年	,

短短几年内，

[tɑːm] [bɪ'keɪm] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - ['sɜːrvɪs] ,

Tom	became	mate	of	a	fine	ship	in	the	merchants	'	service	,
汤姆	成为	伴侣	的	一个	美好的	船	在	这	商人	-	服务	,

汤姆成了商船上的一名大副。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [siːmd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

and	his	efforts	seemed	crowned	with	success	.
和	他的	努力	似乎	加冕	和	成功	.

他的努力似乎最终获得了成功。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

He	enjoyed	the	sweet	satisfaction	of	seeing	his	mother	comfortably	situated	,
他	享受	这	甜的	满意	的	看到	他的	母亲	舒适地	位于	,

看到母亲安然无恙，他感到无比欣慰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

and	his	heart	whispered	it	was	the	reward	of	virtue	.
和	他的	心	低声说道	它	曾是	这	报酬	的	美德	.

他的内心低语道，这是美德的奖赏。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ə'reɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːm'nɪpətəns] , “ [wʌt]

But	who	can	arraign	the	will	of	Heaven	,	or	say	to	Omnipotence	,	“	What
但	WHO	能	提审	这	将要	的	天堂	,	或者	说	到	全能	,	”	什么

['duː)ist] [ðaʊ] ?

doest	thou	?
不会	你	?

但谁能左右天意，或对全能者说：“你做什么？”

” [wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'tendənt] ['hɒrəz] [broʊk] [aʊt] ,

”	War	with	all	its	attendant	horrors	broke	out	,
”	战争	和	全部	它是	服务员	恐怖	打破	出去	,

战争及其伴随的一切恐怖爆发了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪm'presmənt] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	the	cruel	system	of	impressment	was	adopted	for	the	purpose	of
和	这	残忍的	系统	的	征用	曾是	已采用	为了	这	目的	的

['mænɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fliːts] .

manning	our	fleets	.
曼宁	我们的	舰队	.

为了满足舰队人员配备的需求，我们采用了残酷的强征水手制度。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃər] ,

At	this	critical	juncture	,
在	这	批判的	契机	,

在这个关键时刻，

[tɑːm] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃnz]

Tom	received	information	that	his	parent	was	rapidly	hastening	to	the	mansions
汤姆	已收到	信息	那	他的	父母	曾是	快速	加速	到	这	豪宅

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

of	immortality	,
的	不朽	,

汤姆得到消息，他的父母正在迅速前往永生的殿堂。

— " [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ɑːr; ər][æt; ət] [rest] .

—	"	where	the	wicked	cease	from	troubling	,	and	the	weary	are	at	rest	.
—	"	在哪里	这	邪恶	停止	从	令人不安的	,	和	这	厌倦	是	在	休息	.

—"恶人不再作恶，疲乏的人得安息。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ;

"	He	had	recently	arrived	in	England	full	of	joyous	anticipation	;
"	他	有	最近	到达的	在	英格兰	满的	的	欢乐	预期	;

"他最近满怀喜悦和期待地抵达英国；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔːrd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['luːsnd] ,

but	he	found	the	silver	cord	of	existence	was	loosened	,
但	他	成立	这	银	绳索	的	存在	曾是	松动	,

但他发现维系存在的银线松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [dæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] :

and	the	golden	bowl	dashed	from	his	lips	:
和	这	金的	碗	虚线	从	他的	嘴唇	:

金碗从他嘴边摔落：

— [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [dʒʌst] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [læst] [ˌfer'wel] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

—	he	reached	his	home	just	time	enough	to	receive	the	last	farewell	benediction
—	他	达到	他的	家	只是	时间	足够的	到	收到	这	最后的	告别	祝福

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

of	his	dying	mother	.
的	他的	垂死	母亲	.

—他及时赶回家，听到了临终母亲最后的告别祝福。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] ,

Before	the	earth	had	closed	over	the	remains	of	his	parent	,
前	这	地球	有	关闭	超过	这	遗迹	的	他的	父母	,

在他父母的遗骸被大地掩埋之前，

— [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

—	before	she	had	become	mingled	with	the	clods	of	the	valley	,
—	前	她	有	变得	混合	和	这	土块	的	这	谷	,

——在她与山谷的泥土混杂在一起之前，

[ðə; ði] [pres] - [gæŋz] [wɜːr; wər] ['æktɪvli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz]

the	press	-	gangs	were	actively	on	the	alert	,	and	poor	Tom	fell	into	their	hands
这	按	-	帮派	是	积极	在	这	警报	,	和	贫穷的	汤姆	跌倒	进入	他们的	双手

.

:

.

强征队高度戒备，可怜的汤姆落入了他们的手中。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [greɪv] ;

No	time	was	allowed	to	lay	his	mother	in	the	silent	grave	;
不	时间	曾是	允许	到	躺	他的	母亲	在	这	沉默的	严重	;

他甚至没有时间将母亲安葬在寂静的坟墓里；

— [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [kleɪ] - [koʊld] ['bʊzəm] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,

—	he	kissed	the	clay	-	cold	bosom	on	which	he	had	hung	in	infancy	,
—	他	亲吻	这	黏土	-	寒冷的	怀	在	哪个	他	有	悬挂	在	婴儿期	,

他亲吻了那冰冷的胸膛，他幼时曾依偎在它上面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][stɜːrn] [sə'renəti] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	with	stern	serenity	yielded	himself	a	prisoner	.
和	和	船尾	宁静	产生	他自己	一个	囚犯	.

他神态严肃而平静地投降了。

[hiː; hi] [-]

He	[	149	]
他	[	-	]

他[149]

[lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['aʊər]

loved	his	country	,	and	would	not	have	shrunk	from	its	service	in	the	hour
喜爱	他的	国家	,	和	会	不是	有	缩小	从	它是	服务	在	这	小时

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

of	battle	;
的	战斗	;

他热爱自己的国家，在战斗时刻绝不会临阵脱逃；

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ə'weɪ] !

but	at	such	a	moment	to	be	forced	away	!
但	在	这样的	一个	片刻	到	是	强制	离开	!

但偏偏在这个时候被迫离开!

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] .

—	it	was	draining	the	cup	of	anguish	to	the	very	dregs	.
—	它	曾是	排水	这	杯子	的	痛苦	到	这	非常	渣	.

——它把痛苦的杯子里的水全部喝光了。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [aɪ][hæd; həd] [kə'menst] [maɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] ,

At	this	period	I	had	commenced	my	career	as	a	sailor	,
在	这	时期	我	有	开始	我的	职业	作为	一个	水手	,

那时我开始了我的水手生涯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət] ['plɪməθ] ['ʌndər] ['seɪlɪŋ] - ['ɔːrdərz][fɔːr; fər]

and	was	then	lying	in	a	ship	of	war	at	Plymouth	under	sailing	-	orders	for
和	曾是	然后	说谎	在	一个	船	的	战争	在	普利茅斯	在下面	帆船	-	订单	为了

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['steɪʃ(ə)n] ,

a	foreign	station	,
一个	外国的	车站	,

当时他正躺在普利茅斯的一艘军舰上，奉命前往海外驻地。

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][hændz] ; — [ɪn'diːd] , [men] [wɜːr; wər][soʊ] [skers] ,

but	waiting	for	a	full	complement	of	hands	;	—	indeed	,	men	were	so	scarce	,
但	等待	为了	一个	满的	补充	的	双手	;	—	的确	,	男人	是	所以	稀少	,

但由于人手不足，只能等待满员；——事实上，当时人手非常短缺。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['feləns] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeilz][tuː; tə]

that	some	of	the	ablest	felons	had	been	selected	from	the	jails	to
那	一些	的	这	最有能力	重罪犯	有	到过	已选	从	这	监狱	到

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kruːz] .

make	up	the	crews	.
制作	向上	这	船员	.

其中一些最有能力的重刑犯被从监狱中挑选出来组成犯罪团伙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,

I	was	walking	the	deck	,
我	曾是	步行	这	甲板	,

我当时正在甲板上走动，

[wen] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'vɪkts] [keɪm] [ə,lɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['siːmən]

when	a	party	of	these	convicts	came	alongside	with	a	draught	of	seamen
什么时候	一个	派对	的	这些	罪犯	来了	旁边	和	一个	草稿	的	海员

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæg] - [ʃɪp] ,

from	the	flag	-	ship	,
从	这	旗帜	-	船	,

当其中一部分囚犯带着一队来自旗舰的水手靠岸时，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [tɑːm] [brʊk] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [diːp] [blæk] ,

and	among	the	latter	I	recognised	Tom	Brookes	;	he	was	dressed	in	deep	black	,
和	之中	这	后者	我	已确认	汤姆	布鲁克斯	;	他	曾是	穿着	在	深的	黑色的	,

其中我认出了汤姆·布鲁克斯；他身穿一身黑色衣服。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['mænli] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ægəni]

and	his	fine	and	manly	countenance	betrayed	the	indignation	and	agony
和	他的	美好的	和	男子气概	面容	背叛	这	愤慨	和	痛苦

[ðæt] ['strʌgld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

that	struggled	in	his	heart	.
那	挣扎	在	他的	心	.

他英俊挺拔的面容掩盖了他内心的愤慨和痛苦。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [mis'teik] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

Surely	it	was	impossible	to	mistake	his	character	,
一定	它	曾是	不可能的	到	错误	他的	特点	,

他的品格绝对不可能被误解。

[fɔːr; fər] [wen] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [rɪ'spekt] [ðæt]

for	when	called	before	the	captain	he	behaved	with	a	gentlemanly	respect	that
为了	什么时候	称为	前	这	队长	他	表现	和	一个	绅士风度	尊重	那

[kə'mɑːndid] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

commanded	admiration	.
命令	钦佩	.

当被召到船长面前时，他表现出的绅士风度令人钦佩。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [es] — — [[fɔːr]] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] (['hæpɪli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['veri]

But	Captain	S	—	—	[	4	]	was	one	of	those	(	happily	there	were	but	very
但	队长	S	—	—	[	4	]	曾是	一	的	那些	(	快乐地	那里	是	但	非常

[fjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]) [huː] [wɜːr; wər] [tə'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] [baɪ] ['neɪtʃər] ;

few	in	the	service	)	who	were	tyrannical	and	brutal	by	nature	;
很少	在	这	服务	)	WHO	是	强横	和	野蛮	经过	自然	;

但S上尉——[4]是那种（幸运的是，军队中这种人很少）天性专横残暴的人之一；

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] [tɑːm] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wel] , ['feloʊ] , [huːz] ['pɑːkɪt]

and	when	poor	Tom	approached	,	he	exclaimed	,	“	Well	,	fellow	,	whose	pocket
和	什么时候	贫穷的	汤姆	接近	,	他	惊呼	,	“	出色地	,	同伴	,	谁	口袋

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['pɪkɪŋ] ?

have	you	been	picking	?
有	你	到过	挑选	?

当可怜的汤姆走近时，他大声说道：“喂，伙计，你偷了谁的口袋？”

” ['ʃʊrli] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ; [fɔːr; fər] ['tɑːmz] [-]

”	Surely	this	might	have	been	spared	;	for	Tom's	[	150	]
”	一定	这	可能	有	到过	幸存	;	为了	汤姆的	[	-	]

“这本来是可以避免的；因为汤姆的[150]

['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndeks] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [maɪnd] ; [hɪz; ɪz]

countenance	was	an	index	to	an	honest	and	an	upright	mind	;	his
面容	曾是	一个	指数	到	一个	诚实的	和	一个	直立	头脑	;	他的

[ə'taɪər] [wʌz; wəz] [moʊst] [rɪ'spektəbl] ,

attire	was	most	respectable	,
服装	曾是	最多	可敬	,

他的面容表明他为人诚实正直；他的衣着也十分得体。

[ænd; ənd] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['si:mən] .

and	every	action	bespoke	the	experienced	seaman	.
和	每一个	行动	定制	这	经验丰富的	水手	.

每一个动作都体现了这位经验丰富的海员的风格。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [lʊk] ; [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['strʌglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd]

Never	shall	I	forget	his	look	;	it	showed	the	conflicting	struggles	of	a	proud
绝不	将	我	忘记	他的	看	;	它	显示	这	冲突	斗争	的	一个	自豪的

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

我永远不会忘记他的眼神；那眼神展现了他骄傲的灵魂中相互冲突的挣扎；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但那只是一瞬间。

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] , [hu:] [ʃræŋk] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

He	fixed	his	steady	gaze	upon	the	inquirer	,	who	shrank	before	it	.
他	固定的	他的	稳定的	目光	之上	这	询问者	,	WHO	缩小	前	它	.

他目光坚定地盯着提问者，提问者在他面前畏缩了一下。

['kæptɪn] [es] — — [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt]

Captain	S	—	—	seemed	to	read	his	thoughts	,	and	he	was	a	man	that
队长	S	—	—	似乎	到	读	他的	想法	,	和	他	曾是	一个	男人	那

['nevər] [fər'geɪv] .

never	forgave	.
绝不	原谅了	.

S 船长似乎看穿了他的心思，而且他是一个从不原谅别人的人。

[ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] - [meɪt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,

A	boatswain's	-	mate	was	directed	to	cut	off	the	tails	of	his	coat	,
一个	水手长的	-	伴侣	曾是	指导	到	切	离开	这	尾巴	的	他的	外套	,

一名水手长奉命剪掉他外套的下摆。

[[faɪv]] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['si:mənz] ['dʒækɪt] .

[	5	]	so	as	to	render	it	more	like	a	seaman's	jacket	.
[	5	]	所以	作为	到	使成为	它	更多的	喜欢	一个	海员的	夹克	.

[5] 使它更像一件水手夹克。

[ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [koʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

The	man	approached	,	but	this	coat	was	the	mourning	he	wore	for	his
这	男人	接近	,	但	这	外套	曾是	这	丧	他	穿着	为了	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

那人走近，但他身上穿的却是悼念母亲的丧服。

[ænd; ənd] ['bɪtər] [ˌrekə'lekʃənz] ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	bitter	recollections	crossing	his	mind	,
和	苦的	回忆	过境	他的	头脑	,

痛苦的回忆涌上心头，

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] - [meɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	threw	the	boatswain's	-	mate	from	him	to	the	opposite	side	of	the
他	扔	这	水手长的	-	伴侣	从	他	到	这	对面的	边	的	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

他把水手长从自己身上扔到了甲板的另一边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['mjuːtəni] , [ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm][wʌz; wəz][pʊt][ɪn]['aɪərnz] ,

This	was	considered	an	act	of	mutiny	,	and	poor	Tom	was	put	in	irons	,
这	曾是	经过考虑的	一个	行为	的	兵变	,	和	贫穷的	汤姆	曾是	放	在	熨斗	,

这被视为叛变行为，可怜的汤姆被戴上了镣铐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['steɪpld] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

with	his	legs	stapled	to	the	deck	.
和	他的	腿	用订书钉装订	到	这	甲板	.

他的双腿被钉在了甲板上。

['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Being	,	however	,	a	good	seaman	,	his	services	were	required	;	so	that	he	was
存在	,	然而	,	一个	好的	水手	,	他的	服务	是	必需的	;	所以	那	他	曾是

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [rɪ'liːst] ,

shortly	afterwards	released	,
不久	然后	发布	,

然而，他是一名优秀的航海员，因此他的服务被需要；不久之后他就被释放了。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] .

and	sent	to	do	his	duty	on	the	forecastle	.
和	发送	到	做	他的	责任	在	这	前甲板	.

并被派往前甲板履行职责。

[wiː; wi] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [siː] ,

We	sailed	in	a	few	days	,	and	after	being	some	time	at	sea	,
我们	航行	在	一个	很少	天	,	和	后	存在	一些	时间	在	海	,

我们几天后启航，在海上航行了一段时间后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['hɑːrbər] , ['ɔːrdərd] [pʊr] [tɑːm] , [baɪ]

the	captain	remembering	what	had	taken	place	in	harbour	,	ordered	poor	Tom	,	by
这	队长	记住	什么	有	已采取	地方	在	港口	,	订购	贫穷的	汤姆	,	经过

[wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

way	of	punishment	,
方式	的	惩罚	,

船长想起港口里发生的事情，便下令惩罚可怜的汤姆：

[tuː; tə] [pər'fɔːrm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːniəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət]

to	perform	most	of	the	menial	offices	of	his	station	,	and	at
到	履行	最多	的	这	卑微的	办公室	的	他的	车站	,	和	在

[leŋkθ; leŋθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]

length	insisted	on	his	[	151	]
长度	坚持	在	他的	[	-	]

让他履行他职位的大部分卑微职责，最终坚持让他[151]

['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] ['duːti][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] , — [ðæt] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]

executing	the	most	degrading	duty	in	a	ship	of	war	,	—	that	of	sweeping	the
执行	这	最多	降级	责任	在	一个	船	的	战争	,	—	那	的	扫荡	这

[deks] .

decks	.
甲板	.

在军舰上执行最屈辱的任务——打扫甲板。

[ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['fɜːrmnəs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli]

This	he	refused	with	a	respectful	firmness	;	and	in	that	he	certainly
这	他	拒绝	和	一个	尊重	硬度	;	和	在	那	他	当然

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

was	wrong	,
曾是	错误的	,

他以恭敬而坚定的态度拒绝了这一点；而在这方面，他当然错了。

[fɔːr; fər] [əˈbiːdiəns] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [test] [ʌv; əv]['duːti] — [noʊ] ['mætər] [frʌm; frəm] [wʌt] ['moʊtɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər]
for **obedience** **is** **the** **first** **test** **of** **duty** **—** **no** **matter** **from** **what** **motive** **the** **order**
为了 服从 是 这 第一的 测试 的 责任 — 不 事情 从 什么 动机 这 命令
['proʊsiːdz] ,
proceeds **,**
收益 ,

因为服从是检验职责的第一道关卡——无论命令的动机是什么，

[ænd; ənd][ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [tɑːm]['æktɪd] [ɪmˈprɑːpərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] ; [bʌt; bət] [huː]
and **in** **refusing** **to** **obey** **,** **Tom** **acted** **improperly** **as** **a** **seaman** **;** **but** **who**
和 在 拒绝 到 服从 , 汤姆 行动 不恰当 作为 一个 水手 ; 但 WHO
[kæn; kən] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] ,
can **condemn** **him** **,**
能 谴责 他 ,

汤姆拒绝服从命令，其行为不符合水手的职责；但谁又能谴责他呢?

['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
having **the** **feelings** **of** **a** **man** **?**
拥有 这 情怀 的 一个 男人 ?

拥有男人的感情?

[hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ; [ðə; ðɪ] [bruːm] [wʌz; wəz] [læʃ] [baɪ] [smɔːl] [kɔːrdz]
His **refusal** **,** **however** **,** **was** **of** **no** **avail** **;** **the** **broom** **was** **lashed** **by** **small** **cords**
他的 拒绝 , 然而 , 曾是 的 不 可用 ; 这 扫帚 曾是 鞭打 经过 小的 绳索
[tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ,
to **his** **hands** **,**
到 他的 双手 ,

然而，他的拒绝毫无作用；扫帚被细绳绑在了他的手上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] - [meit] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] [end][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [kəˈmænd] .
and **a** **boatswain's** **-** **mate** **stood** **ready** **with** **a** **rope's** **end** **to** **enforce** **command** **.**
和 一个 水手长的 - 伴侣 站立 准备好 和 一个 绳子的 结尾 到 执行 命令 .

一名水手长助理手持绳索的一端，严阵以待，以执行命令。

[tɑːm] ['ɑːbstɪnətli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ʌn'merɪtɪd]
Tom **obstinately** **declared** **that** **he** **would** **die** **rather** **than** **submit** **to** **unmerited**
汤姆 顽固地 声明 那 他 会 死 相当 比 提交 到 不应得的
[əˈpreʃn] ;
oppression **;**
压迫 ;

汤姆固执地宣称，他宁愿死也不愿屈服于不应有的压迫；

[ðə; ðɪ] [bloʊz] [fel] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
the **blows** **fell** **heavy** **on** **his** **back** **,** **but** **they** **could** **not** **change** **the** **purpose** **of**
这 打击 跌倒 重的 在 他的 后退 , 但 他们 可以 不是 改变 这 目的 的
[ðə; ðɪ] [hɑːrt] .
the **heart** **.**
这 心 .

重重的拳头落在他的背上，却无法改变他心中的决心。

[ɪn][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] , [waɪlst] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [straɪps] ,
In **the** **moment** **of** **his** **anguish** **,** **whilst** **smarting** **from** **the** **stripes** **,**
在 这 片刻 的 他的 痛苦 , 而 刺痛 从 这 条纹 ,

在他痛苦万分、鞭痕刺痛难忍的那一刻，

[bʌt; bət] ['raɪðɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
but **writhing** **still** **more** **with** **inward** **torture** **that** **bowed** **his** **spirit** **,**
但 扭动 仍然 更多的 和 向内 酷刑 那 鞠躬 他的 精神 ,

但他内心的痛苦更加剧烈，几乎让他崩溃。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] .

he	uttered	some	severe	invectives	upon	the	tyranny	of	his	commander	.
他	说出	一些	严重	谩骂	之上	这	暴政	的	他的	指挥官	.

他严厉斥责了指挥官的暴政。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ʌp] , [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [siːzd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	hands	were	immediately	turned	up	,	the	gratings	were	seized	to	the
这	双手	是	立即地	转向	向上	,	这	格栅	是	查获	到	这

['gæŋweɪ] ,

gangway	,
舷梯	,

双手立刻举了起来，铁栅被牢牢地固定在了舷梯上。

[ænd; ənd] [pʊr] [tɑːm][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [strɪp] [fɔːr; fər] ['flɑːgɪŋ] .

and	poor	Tom	was	ordered	to	strip	for	flogging	.
和	贫穷的	汤姆	曾是	订购	到	条	为了	鞭答	.

可怜的汤姆被命令脱光衣服接受鞭打。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [legz] [wɜːr; wər] [læʃ]

Resistance	was	useless	,	his	outspread	arms	and	extended	legs	were	lashed
反抗	曾是	无用	,	他的	扩张	武器	和	扩展	腿	是	鞭打

[tuː; tə][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] ,

to	the	gratings	,
到	这	格栅	,

反抗毫无用处，他张开的双臂和伸长的双腿都被绑在了铁栅栏上。

[ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] ,

and	after	reading	the	Articles	of	War	for	disobedience	of	orders	,
和	后	阅读	这	文章	的	战争	为了	不服从	的	订单	,

在阅读了关于违抗命令的战争条例之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] - [meit] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['dʌz(ə)n] .

the	captain	directed	the	boatswain's	-	mate	to	give	him	two	dozen	.
这	队长	指导	这	水手长的	-	伴侣	到	给	他	二	打	.

船长吩咐水手长给他二十四只。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] ['witnist] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

This	was	not	the	first	time	I	had	witnessed	punishment	at	the	gangway	,
这	曾是	不是	这	第一的	时间	我	有	目击者	惩罚	在	这	舷梯	,

[fɔːr; fər] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [-]

for	scarcely	a	day	[	152	]
为了	几乎	一个	天	[	-	]

这并非我第一次在舷梯上目睹惩罚，仅仅一天[152]

[hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [maɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] .

had	passed	without	it	since	my	joining	the	ship	.
有	通过了	没有	它	自从	我的	加入	这	船	.

自从我上船以来，就一直没有发生过这件事。

[bʌt; bət] [pʊr] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['ɜːrli] [frend] ;

But	poor	Tom	had	been	my	early	friend	;
但	贫穷的	汤姆	有	到过	我的	早期的	朋友	;

但可怜的汤姆曾是我早期的朋友；

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [tə'geðər] ,

I	called	to	mind	the	happy	hours	we	had	passed	together	,
我	称为	到	头脑	这	快乐的	小时	我们	有	通过了	一起	,

我想起了我们一起度过的快乐时光，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['læsəreɪtɪd][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

and	now	to	see	him	with	his	back	lacerated	and	bleeding	,
和	现在	到	看	他	和	他的	后退	撕裂	和	出血	,

现在却看到他背部撕裂，鲜血直流。

[ðə; ði][kæt][oʊ] - [naɪn] [teɪlz] ['kʌtɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] , — [oʊ] ,

the	cat	o	'	nine	tails	cutting	deep	into	his	flesh	,	—	oh	,
这	猫	o	-	九	尾巴	切割	深的	进入	他的	肉	,	—	哦	,

九尾鞭深深地抽进他的血肉里，——哦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [fiːt] .

it	was	too	much	for	me	to	endure	,	and	I	fell	at	the	captain's	feet	.
它	曾是	也	很多	为了	我	到	忍受	,	和	我	跌倒	在	这	船长的	脚	.

我实在无法承受，便倒在了船长的脚下。

[hiː; hi] [spɜːnd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['dʌz(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

He	spurned	me	from	him	,	and	the	first	dozen	having	been	given	,
他	被拒绝	我	从	他	,	和	这	第一的	打	拥有	到过	给定	,

他把我从他身边赶走，而且第一批十二个已经给了，

[ə; eɪ] [freʃ] ['boʊtsweɪnz] - [meɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sekənd] .

a	fresh	boatswain's	-	mate	was	called	to	give	the	second	.
一个	新鲜的	水手长的	-	伴侣	曾是	称为	到	给	这	第二	.

一名新来的二副被叫来报时。

[tɑːm] ['nevər] [flɪntʃt] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]

Tom	never	flinched	;	he	remained	immovable	as	a	rock	,	and	the	only
汤姆	绝不	畏缩	;	他	剩余	不可移动的	作为	一个	岩石	,	和	这	仅有的

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdɪli] [peɪn] ,

indication	of	bodily	pain	,
指示	的	身体上的	疼痛	,

汤姆纹丝不动，像块石头一样一动不动，唯一流露出的身体疼痛迹象是：

[wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , — [ə; eɪ] [diːpər] ,

was	occasionally	a	contraction	of	the	muscles	of	his	face	,	—	a	deeper	,
曾是	偶尔	一个	收缩	的	这	肌肉	的	他的	脸	,	—	一个	更深	,

他脸上的肌肉偶尔会收缩——一种更深层的收缩。

[æn; ən][ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['ægəni] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [mɪr] [kɔːr'pɔːriəl]

an	all	-	absorbing	agony	seemed	to	have	triumphed	over	mere	corporeal
一个	全部	-	吸收	痛苦	似乎	到	有	胜利	超过	仅仅	肉体

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

一种令人窒息的剧痛似乎战胜了单纯的肉体痛苦。

— [æn; ən]['ægəni] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['despərət] ['strʌglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

—	an	agony	arising	from	the	desperate	struggles	of	his	soul	.
—	一个	痛苦	产生	从	这	绝望的	斗争	的	他的	灵魂	.

——这是他灵魂在绝望挣扎中产生的痛苦。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

I	looked	at	the	countenances	of	the	men	,
我	看起来	在	这	面容	的	这	男人	,

我观察了男人们的脸色，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['setld] ['æpəθi] , [ænd; ənd]['oʊnli]

but	the	generality	seemed	to	have	sunk	into	a	settled	apathy	,	and	only
但	这	概论	似乎	到	有	沉没	进入	一个	定居	冷漠	,	和	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] ,

a	few	,
一个	很少	,

但大多数人似乎都陷入了一种根深蒂固的冷漠，只有少数人.....

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːr'flɜːr] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]

who	had	recently	joined	us	from	the	Barfleur	,	displayed	the	workings	of
WHO	有	最近	加入	我们	从	这	巴夫勒	,	显示	这	运作	的

[dɪ'tɜːrmɪnd] [maɪndz] .

determined	minds	.
决定	思想	.

最近从巴夫勒尔加入我们的那位，展现了坚定的意志。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ;

They	gazed	at	each	other	and	tried	to	catch	the	sentiments	of	the	crew	;
他们	凝视	在	每个	其他	和	尝试	到	抓住	这	情感	的	这	全体人员	;

他们互相凝视，试图揣摩船员们的心意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fiːlɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ,

and	it	was	plain	,	that	had	a	corresponding	feeling	animated	the	whole	,
和	它	曾是	清楚的	,	那	有	一个	相应的	感觉	动画	这	所有的	,

很明显，正是这种相应的情感激发了整个整体的活力。

['kɑːnsɪkwensɪz] [ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] ['despərət] [mʌst; məst][hæv; həv] [in'sjuːd] .

consequences	the	most	fatal	and	desperate	must	have	ensued	.
结果	这	最多	致命的	和	绝望的	必须	有	随后	.

由此必然产生了最致命、最绝望的后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [tə'geðər] ,

But	the	ship's	company	had	not	been	long	together	,
但	这	船的	公司	有	不是	到过	长的	一起	,

但船上的船员们在一起的时间并不长。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [dɪs'trʌst] [pri'ventid] [æn; ən]['oʊpən] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

and	mutual	distrust	prevented	an	open	declaration	of	discontent	.
和	相互的	怀疑	阻止	一个	打开	宣言	的	不满	.

相互不信任使得公开表达不满成为不可能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坚韧的纱线，第 1 卷（共 2 卷）(Tough yarns, vol. 1 (of 2))
第7/7页

[ðə; ði]	['flɑːgɪŋ]	['siːst]	,	[ænd; ənd]	[pʊr]	[tɑːm]	[wʌz; wəz]	[kən'saɪnd]	[	-	]
The	**flogging**	**ceased**	**,**	**and**	**poor**	**Tom**	**was**	**consigned**	**[**	**153**	**]**
这	鞭笞	停止	,	和	贫穷的	汤姆	曾是	寄售	[	-	]

鞭笞停止了，可怜的汤姆被送走了[153]

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mæstər]	-	[æt; ət]	-	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[wʌns]	[mɔːr]	[fɪkst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃæklz]	.
to	**the**	**master**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**,**	**and**	**his**	**legs**	**once**	**more**	**fixed**	**in**	**the**	**shackles**	**.**
到	这	掌握	-	在	-	武器	,	和	他的	腿	一次	更多的	固定的	在	这	镣铐	.

交给军械长，他的双腿再次被镣铐固定住。

[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ə'proʊtʃ]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[pri'ventid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mə'riːn]	[huː]	[stʊd]	['sentɪn(ə)l]
I	**tried**	**to**	**approach**	**him**	**,**	**but**	**was**	**prevented**	**by**	**the**	**marine**	**who**	**stood**	**sentinel**
我	尝试	到	方法	他	,	但	曾是	阻止	经过	这	海洋	WHO	站立	哨兵

['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	;
over	**him**	**;**
超过	他	;

我试图接近他，但被守卫在他周围的海军陆战队员拦住了；

[maɪ]	[ə'tempt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[haʊ'evər]	[ˌʌn'noʊtɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['vɪktɪm]	[geɪv]	[ˌem 'iː]
my	**attempt**	**was**	**not**	**however**	**unnoticed**	**,**	**and**	**the**	**unfortunate**	**victim**	**gave**	**me**
我的	试图	曾是	不是	然而	未被察觉	,	和	这	不幸	受害者	给予	我

[ə; eɪ]	[lʊk]	,
a	**look**	**,**
一个	看	,

然而，我的举动并没有逃过别人的眼睛，那位不幸的受害者看了我一眼。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	['greɪtf(ə)l]	[ək'nɑːlɪdʒmənt]	.
and	**even**	**a**	**smile**	**of**	**grateful**	**acknowledgment**	**.**
和	甚至	一个	微笑	的	感激的	致谢	.

甚至还有一丝感激的微笑。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðen]	[maɪ]	[hɑːrt]	[sʌŋk]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	.
then	**my**	**heart**	**sunk**	**within**	**me**	**.**
然后	我的	心	沉没	之内	我	.

我顿时感到一阵心痛。

[aɪ]	[rɪ'taɪərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['riːses]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['keɪb(ə)l]	-	[tɪr]	,	[	[sɪks]	]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[vent]	[tuː; tə]
I	**retired**	**to**	**the**	**dark**	**recess**	**of**	**the**	**cable**	**-**	**tier**	**,**	**[**	**6**	**]**	**and**	**gave**	**vent**	**to**
我	退休	到	这	黑暗的	凹陷处	的	这	电缆	-	层级	,	[	6	]	和	给予	发泄	到

[maɪ]	[terz]	,
my	**tears**	**,**
我的	眼泪	,

我退到电缆架设室的黑暗角落[6]，放声痛哭。

—	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[twelfθ]	[jɪr]	[duː]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	['sʌfərər]	[frʌm; frəm]
—	**for**	**what**	**could**	**a**	**child**	**in**	**his**	**twelfth**	**year**	**do**	**to**	**save**	**the**	**sufferer**	**from**
—	为了	什么	可以	一个	孩子	在	他的	第十二	年	做	到	节省	这	患者	从

[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	['paʊər]	?
the	**strong**	**arm**	**of**	**power**	**?**
这	强的	手臂	的	力量	?

——一个十二岁的孩子能做什么来拯救受害者，使其免受强权的侵害呢?

[aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'liːst] ,

I	consoled	myself	with	the	idea	that	Tom	would	soon	be	released	,
我	安慰	我	和	这	主意	那	汤姆	会	很快	是	发布	,

我安慰自己说，汤姆很快就会被释放。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [tuː] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;

but	in	this	too	I	was	mistaken	;
但	在	这	也	我	曾是	错误	;

但在这方面我也错了；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [deks] ,

for	on	the	following	morning	he	persisted	in	his	refusal	to	sweep	the	decks	,
为了	在	这	下列的	早晨	他	持续	在	他的	拒绝	到	扫	这	甲板	,

第二天早上，他仍然拒绝打扫甲板。

[wʌz; wəz] [ə'gen] [siːzd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

was	again	seized	up	to	the	gangway	,
曾是	再次	查获	向上	到	这	舷梯	,

再次被困在舷梯上，

[ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] [mɔːr] [wɜːr; wər] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [skɔːrd] [ænd; ənd]

and	two	dozen	lashes	more	were	inflicted	upon	his	already	scored	and
和	二	打	睫毛	更多的	是	造成的	之上	他的	已经	得分	和

['mæŋgld] [bæk] .

mangled	back	.
残缺不全	后退	.

在他已经伤痕累累、面目全非的背上，又挨了二十几鞭。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] [ʃriːk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

The	torture	was	beyond	human	endurance	,	and	though	no	shriek	betrayed	the
这	酷刑	曾是	超过	人类	耐力	,	和	尽管	不	尖叫	背叛	这

['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] ,

anguish	of	the	smart	,
痛苦	的	这	聪明的	,

这种酷刑超出了人类的承受范围，虽然聪明的受害者没有发出任何尖叫，但内心却痛苦万分。

[jet] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['spæzəm] [tuː] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] .

yet	a	convulsive	spasm	too	clearly	indicated	the	rending	of	the	wounds	.
然而	一个	痉挛	痉挛	也	清楚地	表明的	这	渲染	的	这	伤口	.

然而，剧烈的抽搐也清楚地表明了伤口的撕裂。

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] [dɪd][nɑːt] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði][kæt] [fel] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Still	his	firmness	did	not	forsake	him	,	and	whilst	the	cat	fell	heavy	on	his
仍然	他的	硬度	做过	不是	背叛	他	,	和	而	这	猫	跌倒	重的	在	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

但他依然坚定，尽管猫咪重重地落在了他的肩膀上，

[hiː; hi] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər] ,

he	remonstrated	with	his	persecutor	,
他	抗议	和	他的	迫害者	,

他向迫害他的人进行了辩解。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['duːti]

and	appealed	to	the	officers	whether	he	had	not	always	performed	his	duty
和	上诉	到	这	警官	无论	他	有	不是	总是	执行	他的	责任

.

.
.

他向警官们申诉，自己是否一直尽职尽责。

[noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [ðoʊ] [lʊks] [spoʊk] , [æz; əz]['fɔːrsəbli][æz; əz] [lʊks]

No	voice	was	raised	in	his	behalf	,	though	looks	spoke	,	as	forcibly	as	looks
不	嗓音	曾是	提高	在	他的	代表	,	尽管	看起来	辐	,	作为	强制	作为	看起来

[kʊd; kəd] [spiːk] ,

could	speak	,
可以	说话	,

虽然没有人为他出声，但眼神却胜过千言万语。

[ðə; ði] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv] [-]

the	detestation	of	[	154	]
这	憎恶	的	[	-	]

对[154]的憎恶

['evri] [wʌn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mɜːrsɪləs] ['kruːəlti] .

every	one	for	such	merciless	cruelty	.
每一个	一	为了	这样的	无情	残酷	.

每个人都应该为这种残酷无情的行为负责。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪl] [skɔt] [stept] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] [kruː] ; [hiː; hi] [lʊkt]

At	this	moment	,	Will	Scott	stepped	from	among	the	assembled	crew	;	he	looked
在	这	片刻	,	将要	斯科特	步	从	之中	这	组装	全体人员	;	他	看起来

['waɪldli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

wildly	upon	his	shipmates	,
疯狂地	之上	他的	船友	,

这时，威尔·斯科特从船员中走了出来；他惊恐地看着他的船友们。

[pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['mesˌmeɪt] , [ðə; ði] - ; [bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs]

particularly	upon	his	old	messmates	,	the	Barfleurs	;	but	all	remained	motionless
特别	之上	他的	老的	同伴	,	这	-	;	但	全部	剩余	静止不动

[æz; əz]['stætʃuːz] ,

as	statues	,
作为	雕像	,

尤其是对他的老战友巴夫勒兄弟们；但所有人都像雕像一样一动不动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

and	he	resumed	his	station	.
和	他	恢复	他的	车站	.

于是他回到了自己的岗位。

[ə'gen] [ðə; ði] [læʃ] [dɪ'sendɪd] ,

Again	the	lash	descended	,
再次	这	睫毛	下降	,

鞭子再次落下，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

and	again	the	instrument	of	punishment	was	stained	with	the	blood	of
和	再次	这	乐器	的	惩罚	曾是	染色	和	这	血	的

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] .

the	wretched	man	.
这	可怜	男人	.

刑具上再次沾满了那个可怜人的鲜血。

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['mædnəs] [siːmd] [tuː; tə]

Imprecations	on	the	captain	burst	from	his	lips	,	and	madness	seemed	to
诅咒	在	这	队长	爆裂	从	他的	嘴唇	,	和	疯狂	似乎	到

['dɪkteɪt] [hɪz; ɪz][waɪld][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['reɪvɪŋz] ;

dictate	his	wild	incoherent	ravings	;
听写	他的	荒野	语无伦次	胡言乱语	;

他口中迸发出对船长的诅咒，疯狂似乎支配着他狂野而语无伦次的呓语；

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['pæsɪv] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [geɪv] [weɪ] ,

he	was	no	longer	passive	,	his	mind	gave	way	,
他	曾是	不	更长	被动的	,	他的	头脑	给予	方式	,

他不再被动，他的意志崩溃了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [stroʊk] [hiː; hi] [hʌŋ] ['sensləs] [baɪ][ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts]

and	at	the	last	stroke	he	hung	senseless	by	the	cords	which	bound	his	wrists
和	在	这	最后的	中风	他	悬挂	无意义的	经过	这	绳索	哪个	边界	他的	手腕

[tuː; tə][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] .

to	the	gratings	.
到	这	格栅	.

最后一击，他被绑在铁栅栏上的绳索勒得昏迷不醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kæst] [luːs] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ʃækəld] [ɪn][ðə; ði]

He	was	cast	loose	,	and	on	his	reviving	,	was	again	shackled	in	the
他	曾是	投掷	松动的	,	和	在	他的	复苏	,	曾是	再次	被束缚	在	这

['aɪərnz] ,

irons	,
熨斗	,

他被释放后，醒来后又被戴上了镣铐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl]

with	the	promise	of	a	renewal	of	punishment	on	the	morrow	if	he	still
和	这	承诺	的	一个	续期	的	惩罚	在	这	明天	如果	他	仍然

[ˌdɪsə'beɪd] .

disobeyed	.
违抗命令	.

并警告他，如果他明天仍然不服从，将会再次受到惩罚。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

In	fact	,	the	captain	found	his	authority	was	at	stake	;	he	saw	that	he
在	事实	,	这	队长	成立	他的	权威	曾是	在	赌注	;	他	锯	那	他

[hæd; həd][ɪk'saɪtɪd] [ˌdɪsə'fekʃn] ;

had	excited	disaffection	;
有	兴奋的	不满	;

事实上，船长发现自己的权威受到了威胁；他意识到自己引起了不满；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] (['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['despərət]

he	knew	that	the	principal	portion	of	his	crew	(	many	of	them	desperate
他	知道	那	这	主要的	部分	的	他的	全体人员	(	许多	的	他们	绝望的

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

他知道他的船员中大部分人（其中许多人都是走投无路之人）

) [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

)	were	not	to	be	trusted	,
)	是	不是	到	是	可信	,

）不可信，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [men] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [pleɪst] [rɪ'leɪəns] — [ðə; ði] - — [wɜːr; wər]

and	the	very	men	on	whom	he	placed	reliance	—	the	Barfleurs	—	were
和	这	非常	男人	在	谁	他	放置	依赖	—	这	-	—	是

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] .

disgusted	with	his	treatment	.
厌恶	和	他的	治疗	.

而他所倚重的那些人——巴夫勒人——却对他的所作所为感到厌恶。

[tuː; tə][hæv; həv] [riˈsiːdid] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

To	have	receded	,	he	considered	,	would	have	been	an	acknowledgment	of
到	有	消退	,	他	经过考虑的	,	会	有	到过	一个	致谢	的

['erər] ,

error	,
错误	,

他认为，退缩就等于承认错误。

[ænd; ənd][wʌn] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] [mɔːr]

and	one	triumph	of	the	people	would	have	been	the	prelude	to	more
和	一	胜利	的	这	人们	会	有	到过	这	序幕	到	更多的

[hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [kənˈseʃnz] .

humiliating	concessions	.
羞辱	让步	.

而人民的一次胜利，却可能成为更多屈辱性让步的序幕。

[ðʌs] [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] . [

Thus	he	argued	,	and	his	very	existence	seemed	to	depend	upon	the	issue	.	[
因此	他	争论	,	和	他的	非常	存在	似乎	到	依赖	之上	这	问题	.	[

-]

155	]
-	]

他如此论证，他的存在似乎也取决于这个问题。[155]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [ɪn][dʒuːn] ,

It	was	one	of	those	beautiful	evenings	in	June	,
它	曾是	一	的	那些	美丽的	晚上	在	六月	,

那是一个六月里美丽的夜晚，

[wen] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] [tɪndʒz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]

when	the	setting	sun	upon	the	verge	of	the	horizon	tinges	the	whole	expanse	of
什么时候	这	环境	太阳	之上	这	边缘	的	这	地平线	色调	这	所有的	广阔	的

['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] ['braɪtnəs] ,

ocean	with	its	golden	brightness	,
海洋	和	它是	金的	亮度	,

当落日余晖洒满地平线，将整个海洋染成金色时，

[ðæt] [aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['foʊksl] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

that	I	stood	upon	the	forecastle	contemplating	the	glories	of	creation	,
那	我	站立	之上	这	前甲板	沉思	这	荣耀	的	创建	,

我站在船首楼上，沉思着造物的壮丽，

[ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃʊəslɪ] [əˈreɪn] [dɪˈvaɪn] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['fuːlɪʃli] [diːmd] [æn; ən]

and	presumptuously	arraigning	Divine	Providence	for	what	I	foolishly	deemed	an
和	狂妄地	提审	神圣的	普罗维登斯	为了	什么	我	愚蠢地	被认为	一个

[ʌnˈiːkwəl] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] .

unequal	distribution	of	good	and	ill	.
不等	分配	的	好的	和	患病的	.

我竟妄自指责神的旨意，认为这是我愚蠢地认为的善恶分配不均造成的。

[ðə; ðɪ] ['siːmən] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn] [gruːps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [weɪst] ,

The	seamen	were	formed	in	groupes	along	the	gangway	and	waist	,
这	海员	是	形成	在	团体	沿着	这	舷梯	和	腰部	,

水手们三五成群地列队在舷梯和腰部，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɑːˌbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] - [dek] ,

and	the	officers	were	pacing	the	larboard	side	of	the	quarter	-	deck	,
和	这	警官	是	踱步	这	左舷	边	的	这	四分之一	-	甲板	,

军官们在后甲板的左舷来回踱步。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɔːkt] ['sʌlənli] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

leaving	the	starboard	side	to	the	captain	,	who	walked	sullenly	and	alone	.
离开	这	右舷	边	到	这	队长	,	WHO	步行	闷闷不乐地	和	独自的	.

右舷留给了船长，他闷闷不乐地独自走着。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ;

The	lieutenant	of	the	watch	stood	on	the	gangway	,	and	did	not	join	him	;
这	中尉	的	这	手表	站立	在	这	舷梯	,	和	做过	不是	加入	他	;

值班中尉站在舷梯上，没有和他一起上去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stroʊd] ,

and	there	he	strode	,
和	那里	他	大步走	,

他大步走了过去，

[peɪl] [ˌdɪskən'tent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [kiːn] [ˌmɪs'trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['restləs] ['glænsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

pale	discontent	upon	his	cheek	and	keen	mistrust	in	the	restless	glancing	of	his	eye	.
苍白	不满	之上	他的	脸颊	和	敏锐的	不信任	在	这	不安	瞥了一眼	的	他的	眼睛	.

他脸颊上泛起一丝苍白的不满，眼神不安地闪烁着，流露出强烈的怀疑。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['lʌvli] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

The	evening	was	indeed	lovely	,	and	calculated	to	calm	the	raging	passions	of	the	soul	.
这	晚上	曾是	的确	迷人的	,	和	计算	到	冷静的	这	愤怒	激情	的	这	灵魂	.

这个夜晚的确很美好，足以平息灵魂深处汹涌澎湃的激情。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [smuːð] , [ðə; ði] [seɪlz] [slept] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	sea	was	beautifully	smooth	,	the	sails	slept	deep	and	still	,
这	海	曾是	非常漂亮	光滑的	,	这	帆	睡着了	深的	和	仍然	,

海面平静如镜，船帆深深地沉睡着，一动不动。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [felt] ,

and	though	scarcely	a	breath	was	felt	,
和	尽管	几乎	一个	气息	曾是	毛毡	,

虽然几乎感觉不到一丝呼吸，

[jet] [ðə; ði] [briːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [faɪv] [nɑːts] [['sɛvən]] [æn; ən] ['aʊər] .

yet	the	breeze	upon	the	quarter	was	carrying	the	vessel	almost	imperceptibly	at	the	rate	of	five	knots	[	7	]	an	hour	.
然而	这	微风	之上	这	四分之一	曾是	携带	这	血管	几乎	不易察觉地	在	这	速度	的	五	绳结	[	7	]	一个	小时	.

然而，从船尾吹来的微风却几乎难以察觉地推动着这艘船以每小时 5 节的速度前进[7]。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , — [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,

I	was	but	a	boy	,	—	a	mere	child	,
我	曾是	但	一个	男生	,	—	一个	仅仅	孩子	,

我当时只是个男孩，——一个孩子，

[ænd; ənd] [waɪlst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][maɪld] [bluː] [skaɪ][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

and	whilst	looking	at	the	mild	blue	sky	I	thought	of	my	home	and	of	my	mother	.
和	而	寻找	在	这	温和的	蓝色的	天空	我	想法	的	我的	家	和	的	我的	母亲	.

望着蔚蓝的天空，我想起了家和我的母亲。

[pʊr] [tɑːm] , [tuː] , [-]
Poor Tom , too , [156]
贫穷的 汤姆 , 也 , [-]

可怜的汤姆，[156]

[hiː; hi] [huːz] [ɑːrmz][hæd; həd] ['kreɪdld] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪnfənsi] !
he whose arms had cradled me in infancy !
他 谁 武器 有 摇篮 我 在 婴儿期 !

他曾在我幼年时将我抱在怀里!

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
but what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[waɪlst] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [ə; eɪ] [mə'riːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drɔːn]
Whilst my thoughts were thus occupied , a marine with his drawn
而 我的 想法 是 因此 占领 , 一个 海洋 和 他的 绘制
['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ə'pɪrd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['lædər] ;
bayonet appeared ascending the fore - ladder ;
刺刀 出现 上升 这 前 - 梯子 ;

正当我思绪纷乱之际，一名海军陆战队员拔出刺刀，爬上了前梯；

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [pʊr] [tɑːm] [brʊk] , [ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [hʌʃt] .
close behind came poor Tom Brookes , and every tongue was hushed .
关闭 在后面 来了 贫穷的 汤姆 布鲁克斯 , 和 每一个 舌头 曾是 静静地 .

可怜的汤姆·布鲁克斯紧随其后，所有人都噤若寒蝉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɑːpt] ; [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk]
The captain caught sight of him and stopped ; the officers continued their walk
这 队长 捕捉 视线 的 他 和 停止 ; 这 警官 持续 他们的 走
,
,
,

船长看到了他，便停了下来；军官们继续往前走。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iːgər] [geɪz] ['ɔːltərnətli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][də; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
but their eager gaze alternately changed from the captain to the suffering
但 他们的 渴望的 目光 交替 已更改 从 这 队长 到 这 痛苦
['vɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'sterəti] ;
victim of his austerity ;
受害者 的 他的 紧缩政策 ;

但他们急切的目光却在船长和他严苛管教下受苦的受害者之间来回切换；

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [θɔːt] .
but no voice gave utterance to thought .
但 不 嗓音 给予 发声 到 想法 .

但是，思想却无法表达出来。

[pʊr] [tɑːm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
Poor Tom , I think I see him now !
贫穷的 汤姆 , 我 思考 我 看 他 现在 !

可怜的汤姆，我想我看到他了!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gæstli] ['doʊlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] ;
well do I remember the ghastly dolor of his look as he approached me ;
出色地 做 我 记住 这 阴森 疼痛 的 他的 看 作为 他 接近 我 ;

我清楚地记得他走近我时脸上那可怕的悲伤表情；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔːts] [əˈpærəntli] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][wʌn][ˈɑːbdʒekt]

his	eyes	cast	down	,	and	his	whole	thoughts	apparently	rivetted	on	one	object
他的	眼睛	投掷	向下	,	和	他的	所有的	想法	显然	铆接	在	一	目的

他低着头，目光似乎完全集中在一个物体上。

[əˈloʊn] , — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .

alone	,	—	but	it	is	impossible	to	describe	it	.
独自的	,	—	但	它	是	不可能的	到	描述	它	.

独自一人，——但这无法用语言来描述。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [spoʊk] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	touched	his	arm	,	for	nature	spoke	within	me	,	and	I	could	not	help	it	.
我	感动	他的	手臂	,	为了	自然	辐	之内	我	,	和	我	可以	不是	帮助	它	.

我碰了碰他的手臂，因为我的本能驱使着我，我无法抗拒。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈroʊziət] [flʌʃ] [səfˈjuːzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [hiː; hi] [siːzd] [maɪ][hænd] ,

He	paused	for	one	moment	,	and	a	roseate	flush	suffused	his	cheeks	;	he	seized	my	hand	,
他	暂停	为了	一	片刻	,	和	一个	玫瑰	冲洗	弥漫	他的	脸颊	;	他	查获	我的	手	,

他停顿了片刻，双颊泛起淡淡的红晕；他握住了我的手，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] .

and	I	felt	that	his	was	burning	.
和	我	毛毡	那	他的	曾是	燃烧	.

我感觉他的身体在燃烧。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtnd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] !

I	looked	in	his	face	,	it	was	lightened	up	by	a	smile	—	but	such	a	smile	!
我	看起来	在	他的	脸	,	它	曾是	轻度	向上	经过	一个	微笑	—	但	这样的	一个	微笑	!

我看着他的脸，脸上带着笑容——多么灿烂的笑容啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

It	struck	me	he	was	thinking	of	his	mother	.
它	击	我	他	曾是	思维	的	他的	母亲	.

我突然意识到他是在想他的母亲。

“ [ˈhenri] , ” [hiː; hi] [sed] , [waɪlst] [ˈgræspɪŋ] [maɪ][hænd] , “ [ˈhenri] , [jʊr; jər] [ˈperənts] !

“	Henry	,	”	he	said	,	whilst	grasping	my	hand	,	“	Henry	,	your	parents	!
“	亨利	,	”	他	说	,	而	抓握	我的	手	,	“	亨利	,	你的	父母	!

“亨利，”他一边说着，一边抓住我的手，“亨利，你的父母！”

[duː][ˌem ˈiː] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] .

Do	me	justice	,	I	ask	no	more	.
做	我	正义	,	我	问	不	更多的	.

请公正对待我，我别无所求。

” [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] ,

”	He	drew	his	hand	away	,
”	他	画	他的	手	离开	,

他把手抽了回去，

[pæst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,

passed	it	over	my	face	as	he	was	wont	to	do	when	I	was	an	infant	,
通过了	它	超过	我的	脸	作为	他	曾是	惯于	到	做	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	,

他像我小时候那样，把奶瓶拂过我的脸庞。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [fitʃər] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'vʌlsɪv] [ˌes oʊ 'biː][hiː; hi] ['ædɪd] , “

and	as	his	features	contracted	with	a	long	convulsive	sob	he	added	,	“
和	作为	他的	特征	合同	和	一个	长的	痉挛	哭泣	他	额外	,	“

['henri] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ! [-]

Henry	,	your	mother	!	[	157	]
亨利	,	你的	母亲	!	[	-	]

他抽泣着，脸色变得僵硬，接着说：“亨利，你的母亲！”[157]

[biː; bi] [gʊd] , [biː; bi][kaɪnd] , [biː; bi]['duːtɪf(ə)l] !

Be	good	,	be	kind	,	be	dutiful	!
是	好的	,	是	种类	,	是	尽职尽责的	!

要善良，要仁慈，要尽责!

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] . [[eɪt]]

”	and	turning	round	,	he	walked	forward	to	the	bows	.	[	8	]
”	和	转弯	圆形的	,	他	步行	向前	到	这	弓	.	[	8	]

“然后他转身，走向弓箭手。[8]

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,

I	felt	as	if	something	was	strangling	me	;	my	blood	rushed	to	my	head	,
我	毛毡	作为	如果	某物	曾是	勒死	我	;	我的	血	匆忙	到	我的	头	,

我感觉好像有什么东西在掐我的脖子；血液涌上头顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ['sɪkənd] [maɪ] ['veri] [soʊl] .

and	a	dread	of	I	knew	not	what	sickened	my	very	soul	.
和	一个	恐惧	的	我	知道	不是	什么	恶心	我的	非常	灵魂	.

一种不知为何的恐惧令我灵魂深处感到恶心。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['stuːpər] [pə'veɪdɪd] [maɪ] ['fækltiz] ;

A	death	-	like	stupor	pervaded	my	faculties	;
一个	死亡	-	喜欢	昏迷	弥漫	我的	学院	;

我感到一阵死寂般的麻木；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['ʃaʊtɪŋ] “

but	I	was	aroused	from	this	state	by	the	voice	of	the	marine	shouting	“
但	我	曾是	被唤醒	从	这	状态	经过	这	嗓音	的	这	海洋	喊叫	“

[ə; eɪ][mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

A	man	overboard	!
一个	男人	落水	!

但我被水手的喊声惊醒，他喊道：“有人落水了！”

[ə; eɪ][mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

a	man	overboard	!
一个	男人	落水	!

有人落水了!

” [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] ,

”	The	truth	flashed	upon	my	mind	,
”	这	真相	闪光灯	之上	我的	头脑	,

真相瞬间闪现在我的脑海中，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['raʊndɪd] - [tuː; tə] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [pʊt] [daʊn])

and	as	the	ship	rounded	-	to	(	for	the	helm	was	instantly	put	down	)
和	作为	这	船	圆润	-	到	(	为了	这	舵	曾是	即刻	放	向下	)

船转向时（因为舵被立即放下）

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [liː] [kæt] - [hed] ,

I	ran	to	the	lee	cat	-	head	,
我	跑	到	这	李	猫	-	头	,

我跑到背风的猫头那里，

[[naɪn]] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk]['bɑ:di][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][sæŋk][ɪn][ðə; ði] ['gə:gliŋ] ['edi] [wɪtʃ] [ðə; ði]

[	9	]	and	saw	the	dark	body	as	it	sank	in	the	gurgling	eddy	which	the
[	9	]	和	锯	这	黑暗的	身体	作为	它	沉没	在	这	淙淙	涡流	哪个	这

[plʌndʒ] [hæd; həd] [meɪd] .

plunge	had	made	.
暴跌	有	制成	.

[9] 看到那具黑色的身躯沉入了跳水形成的汩汩漩涡中。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m] [brʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [roʊz] [ə'gen] .

Yes	,	it	was	Tom	Brookes	,	and	he	never	rose	again	.
是的	,	它	曾是	汤姆	布鲁克斯	,	和	他	绝不	玫瑰	再次	.

是的，那就是汤姆·布鲁克斯，他再也没有东山再起。

[sʌm; səm] ['hevi] [ʃɑ:t] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd]

Some	heavy	shot	were	missing	from	the	place	where	he	had	been	confined
一些	重的	射击	是	丢失的	从	这	地方	在哪里	他	有	到过	受限

,

,

,

他被囚禁的地方缺少一些重型弹药。

[ænd; ənd] [ði:z] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [kən'si:ld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]

and	these	he	had	no	doubt	concealed	about	his	person	to	facilitate	the
和	这些	他	有	不	怀疑	暗	关于	他的	人	到	促进	这

[wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

work	of	destruction	.
工作	的	破坏	.

毫无疑问，他把这些东西藏在了身上，以便更好地进行破坏活动。

[pʊr] [tɑ:m] , [ðə; ði]['wɔ:tərz] [kloʊzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [hɪz; ɪz] [du:m] !

Poor	Tom	,	the	waters	closed	above	his	head	,	and	who	can	read	his	doom	!
贫穷的	汤姆	,	这	水	关闭	多于	他的	头	,	和	WHO	能	读	他的	厄运	!

可怜的汤姆，海水淹没了他的头顶，谁能预知他的厄运呢！

[meɪ] [maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [lɜ:rn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [end] , [tu:; tə] ['tempər] ['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ]

May	my	young	readers	learn	,	from	his	untimely	end	,	to	temper	judgment	with
可能	我的	年轻的	读者	学习	,	从	他的	不合时宜	结尾	,	到	脾气	判断	和

['mɜ:rsi] ;

mercy	;
怜悯	;

愿我的年轻读者们从他英年早逝的悲剧中学会宽恕他人，以仁慈之心来评判他人；

[ænd; ənd] [ɪf] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

and	if	power	should	ever	be	placed	in	their	hands	,
和	如果	力量	应该	曾经	是	放置	在	他们的	双手	,

如果权力真的落入他们手中，

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [dɪ'pɑ:zɪt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['rendər] [æn; ən]

to	receive	it	as	a	sacred	deposit	for	which	they	must	render	an
到	收到	它	作为	一个	神圣	订金	为了	哪个	他们	必须	使成为	一个

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

将其视为神圣的存款，他们必须对此作出交代。

[meɪ] [ðeɪ] [ju:z] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə'bju:s][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [-]

May	they	use	,	but	not	abuse	it	;	for	a	day	is	coming	when	the	[	158	]
可能	他们	使用	,	但	不是	虐待	它	;	为了	一个	天	是	未来	什么时候	这	[	-	]

愿他们善用，但不可滥用；因为总有一天，[158]

[ə'presər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] [wɪl] [mi:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [traɪ'bju:nl] ;

oppressor	**and**	**the**	**oppressed**	**will**	**meet**	**before**	**the**	**same**	**tribunal**	**;**
压迫者	和	这	受压迫者	将要	见面	前	这	相同的	法庭	;

压迫者和被压迫者将在同一法庭上对峙;

[wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [stænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]

when	**the**	**individuals**	**of**	**whom**	**I**	**have**	**been**	**writing**	**will**	**stand**	**with**	**them**	**at**
什么时候	这	个人	的	谁	我	有	到过	写作	将要	站立	和	他们	在

[ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] [ɑ:m'nɪpətəns] ,

the	**bar**	**of**	**Omnipotence**	**,**
这	酒吧	的	全能	,

当我所提及的这些人将与他们一同站在全能者的审判台前时,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hu:z] [traɪ'bju:nl][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pi:l] !

and	**hear**	**the**	**sentence**	**of**	**that**	**Judge**	**from**	**whose**	**tribunal**	**there**	**is**	**no**	**appeal**	**!**
和	听到	这	句子	的	那	法官	从	谁	法庭	那里	是	不	上诉	!

听取那位法官的判决,他的判决不容上诉!

['futnəuts] [[fɔ:r]]

Footnotes	**[**	**4**	**]**
脚注	[	4	]

脚注[4]

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði]['neɪvi][fɔ:r; fər] ['kru:əlti] . [[faɪv]]

He	**was**	**afterwards**	**dismissed**	**by**	**the**	**navy**	**for**	**cruelty**	**.**	**[**	**5**	**]**
他	曾是	然后	解雇	经过	这	海军	为了	残酷	.	[	5	]

后来他因虐待行为被海军开除。[5]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wen] [men][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪm'prest] . [[sɪks]

This	**was**	**a**	**common**	**practice**	**in**	**the**	**service**	**when**	**men**	**were**	**first**	**impressed**	**.**	**[**	**6**
这	曾是	一个	常见的	实践	在	这	服务	什么时候	男人	是	第一的	印象深刻	.	[	6

]

]

]

在男性刚入伍时,这是一种常见的做法。[6]

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['keɪbəlz][ɑ:r; ər] [kɔɪld] [ə'weɪ] . [['sɛvən]]

The	**place**	**where**	**the**	**cables**	**are**	**coiled**	**away**	**.**	**[**	**7**	**]**
这	地方	在哪里	这	电缆	是	卷曲	离开	.	[	7	]

电缆盘绕存放的地方。[7]

[faɪv] [maɪlz] . [[eɪt]]

Five	**miles**	**.**	**[**	**8**	**]**
五	英里	.	[	8	]

五英里。[8]

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . [[naɪn]]

The	**head**	**of**	**a**	**ship**	**.**	**[**	**9**	**]**
这	头	的	一个	船	.	[	9	]

船头。[9]

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz] ['hɔɪstɪd]

A	**piece**	**of**	**timber**	**projecting**	**from**	**the**	**bows**	**,**	**by**	**which**	**the**	**anchor**	**is**	**hoisted**
一个	片	的	木材	投影	从	这	弓	,	经过	哪个	这	锚	是	吊起

[ʌp][fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti] . [-]

up	**for**	**security**	**.**	**[**	**159**	**]**
向上	为了	安全	.	[	-	]

船首伸出的一根木杆,用来将锚吊起以确保安全。[159]

['dædi] ['deɪvi] , [ðə; ði]['ni:groʊ] .

DADDY	**DAVY**	**,**	**THE**	**NEGRO**	**.**
爸爸	戴维	,	这	黑人	.

黑人爸爸戴维。

“ [ə; eɪ]['niːgroʊ][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] , [æn; ən] [pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , (
“ A negro has a soul , an please your honour , said the corporal , (
“ 一个 黑人 有 一个 灵魂 , 一个 请 你的 荣誉 , 说 这 下士 , (
['daʊtɪŋli] .)
doubtingly .)
怀疑地 .)

“黑人也有灵魂，大人，”下士（疑惑地）说道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [vɜːrst] , ['kɔːrpərəl] , [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
I am not much versed , corporal , said my Uncle Toby , in things of that kind ;
我 是 不是 很多 精通 , 下士 , 说 我的 叔叔 托比 , 在 事物 的 那 种类 ;

“下士，我对这类事情不太了解，”托比叔叔说；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiː] [ɔːr]
but I suppose God would not leave him without one , any more than thee or
但 我 认为 上帝 会 不是 离开 他 没有 一 , 任何 更多的 比 你 或者
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我认为上帝不会让他孤身一人，就像你我一样。

” ['stɝːn] .
” Sterne .
” 斯特恩 .

斯特恩。

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] ['rɪt(ə)n] [ˌmɛmɝ'ændəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] , [ðə; ði] ['bætlz] , [ðə; ði] [siːnz]
“ I have now no written memorandums of the storms , the battles , the scenes
“ 我 有 现在 不 书面 备忘录 的 这 暴风雨 , 这 战斗 , 这 场景
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] ;
which I have witnessed ;
哪个 我 有 目击者 ;

“我现在没有任何关于我所目睹的风暴、战斗和场景的书面记录；

[noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ['rɑːks]
no description of the beautiful shores of the Mediterranean , the ice - bound rocks
不 描述 的 这 美丽的 海岸 的 这 地中海 , 这 冰 - 边界 岩石
[ʌv; əv] ['griːnlənd] ,
of Greenland ,
的 格陵兰 ,

没有对地中海美丽海岸线和格陵兰岛冰封岩石的描述，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] ,
the burning regions of the torrid zone ,
这 燃烧 地区 的 这 热带 区 ,

热带地区的燃烧区域

[ɔːr][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [sə'luːbriəs] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [diː][lɑː]['plɑːtɑː] .
or the mild and salubrious climate of the Rio de la Plata .
或者 这 温和的 和 有益健康的 气候 的 这 里约热内卢 德 拉 普拉塔 .

或者拉普拉塔河温和宜人的气候。

[ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] ['meməri] ,
In my youth I trusted to a retentive memory ,
在 我的 青年 我 可信 到 一个 保留 记忆 ,

年轻时，我信赖自己的超强记忆力。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði]

little	thinking	that	time	and	the	cares	of	the	world	would	obliterate	the
小的	思维	那	时间	和	这	关心	的	这	世界	会	泯	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pæst] [ɪ'vents] .

recollection	of	past	events	.
回忆	的	过去的	活动	.

人们当时几乎没有想到，时间和世间的烦恼会抹去对过去事件的记忆。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɑːstrəfi] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɜːrði] ['grænfɑːðər] , [ə; eɪ] ['vetərən] ['kæptɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	Such	was	the	apostrophe	of	my	worthy	grandfather	,	a	veteran	captain	in	his
"	这样的	曾是	这	撇号	的	我的	值得	祖父	,	一个	老将	队长	在	他的

['mædʒəstiːz] ['neɪvi] ,

Majesty's	navy	,
陛下的	海军	,

“这就是我尊敬的祖父——一位曾在英国皇家海军服役多年的资深上尉——的感叹词。”

[wʌn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,

one	winter	evening	,
一	冬天	晚上	,

一个冬夜，

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [aɪ] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

when	a	little	orphan	in	my	seventh	year	I	climbed	upon	his	knee	(	which	he	always
什么时候	一个	小的	孤儿	在	我的	第七	年	我	攀登	之上	他的	膝盖	(	哪个	他	总是

[kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɪmbɚz]) [ænd; ənd] ['bɛgd] ['veri] [-]

called	one	of	his	timbers	)	and	begged	very	[	160	]
称为	一	的	他的	木材	)	和	乞求	非常	[	-	]

当我还是个七岁孤儿的时候，我爬到他的膝盖上（他总是把膝盖称为他的一根木头），苦苦哀求[160]

[hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['prɪti] ['stɔːri] .

hard	that	he	would	tell	me	some	pretty	story	.
难的	那	他	会	告诉	我	一些	漂亮的	故事	.

真希望他能给我讲个好听的故事。

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ;

The	candles	were	not	yet	lighted	in	the	parlour	;
这	蜡烛	是	不是	然而	照明	在	这	客厅	;

客厅里的蜡烛还没有点燃；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] [sent] [fɔːrθ] [ɪts] [red] [bleɪz] ,

but	the	glowing	fire	sent	forth	its	red	blaze	,
但	这	发光	火	发送	前进	它是红色的		火焰	,

但那熊熊燃烧的火焰却迸发出耀眼的红光。

[ænd; ənd] [ɪts] ['tʃɪrɪŋ] [hiːt] [siːmd] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv]

and	its	cheering	heat	seemed	ten	times	more	grateful	from	a	heavy	fall	of
和	它是	欢呼	热	似乎	十	时代	更多的	感激的	从	一个	重的	落下	的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

一场大雪过后，这里温暖的空气似乎更加令人欣喜了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [kə'lektɪŋ] [ɪn] [paɪlz] [ʌv; əv] ['fliːsi] ['waɪtnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] .

which	was	rapidly	collecting	in	piles	of	fleecy	whiteness	on	the	lawn	.
哪个	曾是	快速	收集	在	堆	的	羊毛	白人	在	这	草地	.

草坪上迅速堆积起一层层绒毛状的白色绒毛。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [hɑːrt] ;

My	grandfather	was	a	man	of	a	kindly	and	compassionate	heart	;
我的	祖父	曾是	一个	男人	的	一个	亲切地	和	富有同情心	心	;

我的祖父是一位心地善良、富有同情心的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ][slaɪ] [trɪk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [griːv]

and	though	I	used	to	play	him	many	a	sly	trick	and	sometimes	grieve
和	尽管	我	用过的	到	玩	他	许多	一个	狡猾	诡计	和	有时	悲伤

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

his	spirit	,
他的	精神	,

虽然我过去常常捉弄他，有时也会让他伤心，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['liːniənt] [tuː; tə][maɪ] ['feɪlɪŋz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][laɪz][ɪn]['jɑːndər]

yet	he	was	always	lenient	to	my	failings	;	and	now	that	he	lies	in	yonder
然而	他	曾是	总是	宽容	到	我的	缺点	;	和	现在	那	他	谎言	在	远处

['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

village	churchyard	,
村庄	墓地	,

但他总是宽容我的过错；而现在他长眠于那边的村庄教堂墓地里，

[ðɪs] ['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ʌn'feɪnd] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .

this	often	causes	me	a	pang	of	unfeigned	contrition	for	the	past	.
这	经常	原因	我	一个	疼痛	的	慷	忏悔	为了	这	过去的	.

这常常让我对过去产生一种发自内心的悔恨之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [wen]

It	was	my	chief	delight	to	hear	him	tell	of	the	roaring	of	the	guns	when
它	曾是	我的	首席	喜	到	听到	他	告诉	的	这	咆哮	的	这	枪支	什么时候

[ʃɪps] [met] [ɪn] ['dedli] [straɪf] ,

ships	met	in	deadly	strife	,
船舶	遇见	在	致命	冲突	,

最令我高兴的是，他讲述了战舰交战时炮火轰鸣的情景。

[ɔːr][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [wen] [ðə; ði] ['bɪtər] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː]

or	the	howling	of	the	winds	when	the	bitter	tempest	and	the	raging	sea
或者	这	嚎叫	的	这	风	什么时候	这	苦的	暴风雨	和	这	愤怒	海

['θretnd] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['mærɪnər] ;

threatened	destruction	to	the	mariner	;
威胁	破坏	到	这	水手	;

或者，当狂风暴雨和汹涌的大海威胁到水手的生命时，狂风的呼啸声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [soʊ]['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	would	so	mingle	his	stories	with	the	generous	sympathies	of	his
和	他	会	所以	交融	他的	故事	和	这	慷慨的	同情	的	他的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他会将自己的故事与他天性中慷慨的同情心融合在一起。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæz; həz] [sliːp] [draɪd][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ][leɪ][ɑːn][maɪ]

that	many	a	night	has	sleep	dried	the	tears	from	my	eyes	as	I	lay	on	my
那	许多	一个	夜晚	有	睡觉	干燥	这	眼泪	从	我的	眼睛	作为	我	躺	在	我的

['pɪloʊ] ['æftər][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed] .

pillow	after	retiring	to	bed	.
枕头	后	退休	到	床	.

许多个夜晚，睡意渐渐干涸，我躺在枕头上，泪水早已被泪水擦干。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] ['feɪvərɪt] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

I	had	taken	my	favourite	seat	on	the	evening	I	have	mentioned	,
我	有	已采取	我的	最喜欢的	座位	在	这	晚上	我	有	提及	,

在我提到的那个晚上，我坐在了我最喜欢的座位上。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['niːgroʊ][wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] ['kʌvərɪŋ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

just	as	a	poor	negro	with	scarcely	any	covering	appeared	at	the	window
只是	作为	一个	贫穷的	黑人	和	几乎	任何	覆盖	出现	在	这	窗户

[ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] ['tʃærətɪ] .

and	supplicated	charity	.
和	恳求	慈善机构	.

就像一个衣不蔽体的贫穷黑人出现在窗前乞求施舍。

[hɪz; ɪz][dɑːrk][skɪn][wʌz; wəz] ['diːpli] ['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'blemɪʃt] ['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

His	dark	skin	was	deeply	contrasted	with	the	unblemished	purity	of	the	falling
他的	黑暗的	皮肤	曾是	深	对比	和	这	完美无瑕	纯度	的	这	坠落

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

他黝黑的皮肤与飘落的雪花纯净无瑕形成了鲜明的对比。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [siːmd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [freɪm] ;

whilst	his	trembling	limbs	seemed	hardly	able	to	support	his	shivering	frame	;
而	他的	发抖	四肢	似乎	几乎	有能力的	到	支持	他的	瑟瑟发抖	框架	;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ,

and	there	he	stood	,
和	那里	他	站立	,

他颤抖的四肢似乎几乎无法支撑他瑟瑟发抖的身躯；他就那样站在那里，

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒərd] [reɪs] , ['perɪʃɪŋ] [-]

the	child	of	an	injured	race	,	perishing	[	161	]
这	孩子	的	一个	受伤	种族	,	消亡	[	-	]

一个受伤种族的孩子，正在消亡[161]

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['boʊstɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['friːdəm] !

in	the	land	of	boasted	hospitality	and	freedom	!
在	这	土地	的	吹嘘	热情好客	和	自由	!

在以热情好客和自由著称的土地上!

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['æktɪv] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [pə'zest] ,

With	all	the	active	benevolence	which	my	grandfather	possessed	,
和	全部	这	积极的	仁	哪个	我的	祖父	拥有	,

我祖父生前充满仁慈之心，

[hiː; hi] [stɪl] [ri'teɪnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] ['siːmən] .

he	still	retained	the	usual	characteristics	of	the	hardy	seaman	.
他	仍然	保留	这	通常	特征	的	这	耐寒的	水手	.

他仍然保留着一名坚韧水手的典型特征。

[hiː; hi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['ɪndələns] .

He	discouraged	every	thing	that	bore	the	smallest	resemblance	to	indolence	.
他	灰心	每一个	事物	那	钻孔	这	最小	相似	到	懒惰	.

他极力反对任何与懒惰沾边的事情。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l]['veɪgrənt] [derd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [praɪzd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

The	idle	vagrant	dared	not	approach	his	residence	;	but	he	prized	the	man	of
这	闲置的	流浪汉	敢于	不是	方法	他的	住宅	;	但	他	珍贵的	这	男人	的

[ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] ,

industrious	habits	,
勤劳	习惯	,

游手好闲的流浪汉不敢靠近他的住处；但他却很欣赏勤劳的人。

[haʊ'evər] ['loʊli] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

however	lowly	his	station	,
然而	卑微的	他的	车站	,

然而，无论他的地位多么卑微，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['evər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['destɪtuːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt]

and	his	influence	was	ever	extended	to	aid	the	destitute	and	to	right
和	他的	影响	曾是	曾经	扩展	到	援助	这	贫困	和	到	正确的

[ðə; ði]['ɪndʒərd] .

the	injured	.
这	受伤	.

他的影响力一直延伸到帮助穷人和救济受伤的人。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæbɪn] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['livəpuːl] [ʃɪp] ,

On	his	first	going	to	sea	,	he	had	been	cabin	boy	on	board	a	Liverpool	ship	,
在	他的	第一的	去	到	海	,	他	有	到过	舱	男生	在	木板	一个	利物浦	船	,

他第一次出海时，是在一艘利物浦轮船上当舱底男孩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['træfɪk] — [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] ;

which	was	engaged	in	that	horrible	traffic	—	the	Slave	-	trade	;
哪个	曾是	已订婚的	在	那	可怕	交通	—	这	奴隶	-	贸易	;

它参与了那可怕的交易——奴隶贸易；

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr] [ə'næθəməˌtaɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][hæm][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	towards	the	poor	anathematized	descendants	of	Ham	he	had	already
和	向	这	贫穷的	被诅咒的	后代	的	火腿	他	有	已经

[ɪm'baɪbd] [ɪ'roʊniəs] ['predʒudisiz] ,

imbibed	erroneous	prejudices	,
吸收	错误	偏见	,

他对含的可怜的、被诅咒的后裔已经抱有错误的偏见。

[wɪtʃ] ['æftər] - ['jɪrz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['mænɪfestɪd] [ɪn]

which	after	-	years	could	not	wholly	eradicate	though	they	were	chiefly	manifested	in
哪个	后	-	年	可以	不是	完全	根除	尽管	他们	是	主要	表现出来	在

[ðə; ði] [ʌn'mɪnɪŋ] [dʒoʊks][soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] .

the	unmeaning	jokes	so	common	among	British	sailors	.
这	无意义的	笑话	所以	常见的	之中	英国	水手们	.

尽管多年以后，这些现象仍无法完全消除，但它们主要体现在英国水手们经常开的无意义的玩笑中。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][held][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

He	had	also	held	an	official	appointment	for	several	years	in	the	island	of
他	有	还	握住	一个	官方的	预约	为了	一些	年	在	这	岛	的

['trɪnɪˌdæd] ,

Trinidad	,
特立尼达	,

他曾在特立尼达岛担任过数年的官方职务。

[wer] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['rɪgərəsli] ['triːtɪd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

where	the	negroes	were	more	rigorously	treated	than	in	any	other	part	of	the
在哪里	这	黑人	是	更多的	严格地	治疗	比	在	任何	其他	部分	的	这

[west] ['ɪndiz] ,

West	Indies	,
西方	印第斯	,

在那里，黑人受到的待遇比西印度群岛其他任何地方都更加严苛。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [dɪ'beɪst] [kən'dɪʃ(ə)n] ['rendərd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [dɪ'preɪvd] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts]

and	where	their	debased	condition	rendered	them	more	depraved	in	their	habits
和	在哪里	他们的	堕落	状况	渲染	他们	更多的	堕落的	在	他们的	习惯

[ænd; ənd] [mɔːr] ['tretʃərəs] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

and	more	treacherous	in	their	actions	.
和	更多的	奸诈	在	他们的	行动	.

他们的堕落状态使他们的习惯更加败坏，行为更加奸诈。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['veri] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə] [kə,mɪzə'reɪʃn]

In	England	,	however	,	the	very	colour	of	the	skin	is	a	passport	to	commiseration
在	英格兰	,	然而	,	这	非常	颜色	的	这	皮肤	是	一个	护照	到	怜悯

,

,

,

然而，在英国，肤色本身就成了获得同情的通行证。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [noʊ] ['su:nər] [sɔ:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ]

and	my	grandfather	no	sooner	saw	the	dark	countenance	of	the	perishing
和	我的	祖父	不	很快	锯	这	黑暗的	面容	的	这	消亡

['kri:tʃər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['heɪstɪli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [-]

creature	than	he	hastily	rang	the	bell	,	[	162	]
生物	比	他	草草	响铃	这	钟	,	[	-	]

我的祖父一看到垂死动物的阴沉面容，就急忙摇响了铃铛。[162]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] ['entərɪŋ] , “ ['rɑ:bərt] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [jɑ:n] [peɪl] - [feɪs]

and	a	footman	entering	,	“	Robert	,	”	said	he	,	“	go	and	bring	yon	pale	-	face
和	一个	男仆	进入	,	“	罗伯特	,	”	说	他	,	“	去	和	带来	远	苍白	-	脸

[hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] . ”

here	directly	.	”
这里	直接地	.	”

这时，一个侍从走了进来，说道：“罗伯特，快去把那个白脸家伙直接带过来。”

“ [peɪl] [feɪs] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] .

“	Pale	face	,	did	you	say	,	sir	?	”	inquired	the	man	.
“	苍白	脸	,	做过	你	说	,	先生	?	”	询问	这	男人	.

“您刚才说的是脸色苍白吗，先生？”那人问道。

“ [jes] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , “ [jɑ:n] [blæk] ['feloʊ] ; [fetʃ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	Yes	,	yes	,	”	replied	my	grandfather	,	“	yon	black	fellow	;	fetch	him	hither	to	me	.
“	是的	,	是的	,	”	回复	我的	祖父	,	“	远	黑色的	同伴	;	拿来	他	这里	到	我	.

“是的，是的，”我的祖父回答说，“那个黑人；把他带到我这里来。”

” [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]

”	The	servant	quitted	the	room	,	and	it	was	not	without	some	feelings	of
”	这	仆人	辞职	这	房间	,	和	它	曾是	不是	没有	一些	情怀	的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

仆人离开了房间，他心中不乏恐惧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

as	well	as	hopes	of	amusement	,
作为	出色地	作为	希望	的	娱乐	,

以及对娱乐的期待，

[ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pʊr] ['æfrɪkən] [stænd] ['bəuiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rlər]

that	a	few	minutes	afterwards	I	saw	the	poor	African	stand	bowing	at	the	parlour
那	一个	很少	分钟	然后	我	锯	这	贫穷的	非洲	站立	鞠躬	在	这	客厅

[dɔ:r] .

door	.
门	.

几分钟后，我看到那个可怜的非洲人站在客厅门口鞠躬。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	twilight	had	faded	away	,	and	except	the	reflection	from	the	snow	,
这	暮	有	褪色	离开	,	和	除了	这	反射	从	这	雪	,

暮色已逝，除了雪地上的倒影，

[naɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪts] ['seɪbl] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ;

night	had	thrown	its	sable	shadows	on	the	scene	;
夜晚	有	抛掷	它是	黑貂	阴影	在	这	场景	;

夜幕降临，黑色的阴影笼罩着大地；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ʃed] [ɪts] [red] [hjuː][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒeti] [fitʃər]

but	as	the	bright	gleam	of	the	fire	shed	its	red	hue	upon	the	jetty	features
但	作为	这	明亮的	闪耀	的	这	火	棚	它是红色的	色调	之上	这	码头	特征	

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [aɪz] ,

of	the	negro	and	flashed	upon	his	rolling	eyes	,
的	这	黑人	和	闪光灯	之上	他的	滚动	眼睛	,

但是，当明亮的火光将红色的光芒洒在黑人黝黑的脸上，并照射到他转动的双眼上时，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [maɪnd] .

he	presented	rather	a	terrific	appearance	to	my	young	mind	.
他	呈现	相当	一个	了不起	外貌	到	我的	年轻的	头脑	.

在我年幼的心灵里，他呈现出一种相当可怕的形象。

“ [kʌm] [ɪn] !

“	Come	in	!
”	来	在	!

“进来！

” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ;

”	exclaimed	my	grandfather	in	a	shrill	voice	;
”	惊呼	我的	祖父	在	一个	尖锐	嗓音	;

“我的祖父用尖锐的声音喊道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [stʊd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [tɪl] [ðə; ði]

but	the	poor	fellow	stood	hesitatingly	on	the	borders	of	the	carpet	till	the
但	这	贫穷的	同伴	站立	犹豫地	在	这	边界	的	这	地毯	直到	这

[kə'mænd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['stɜːrnnəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

command	was	repeated	with	more	sternness	than	before	,
命令	曾是	重复	和	更多的	严厉	比	前	,

但可怜的家伙却犹豫地站在地毯边缘，直到命令以比之前更加严厉的语气重复了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['æfrɪkən] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [ɪn]

and	then	the	trembling	African	advanced	a	few	steps	towards	the	easy	chair	in
和	然后	这	发抖	非洲	先进的	一个	很少	步骤	向	这	简单的	椅子	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vetərən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

which	the	veteran	was	sitting	.
哪个	这	老将	曾是	坐着	.

然后，那位颤抖的非洲人朝老兵坐着的安乐椅走了几步。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði]['æbdʒekt] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [blæk] [dɪ'spleɪd] .

Never	shall	I	forget	the	abject	figure	which	the	poor	black	displayed	.
绝不	将	我	忘记	这	卑贱	数字	哪个	这	贫穷的	黑色的	显示	.

我永远不会忘记那个可怜的黑人所展现出的悲惨境遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [lɑːrdʒ] - [boʊnd] [mæn] ,

He	was	a	tall	large	-	boned	man	,
他	曾是	一个	高的	大的	-	骨	男人	,

他身材高大，骨架粗壮。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bent] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɑːnt]

but	was	evidently	bent	down	under	the	pressure	of	sickness	and	of	want
但	曾是	显然	弯曲	向下	在下面	这	压力	的	疾病	和	的	想

['ræðər] [ðæn; ðən][eɪdʒ] .

rather	than	age	.
相当	比	年龄	.

但显然，他弯腰驼背是因为疾病和贫困，而不是因为年老。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['kænvəs] ['traʊzərz] [hʌŋ] ['luːsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]

A	pair	of	old	canvass	trousers	hung	loosely	on	his	legs	,	but	his	feet	were
一个	一对	的	老的	帆布	裤子	悬挂	松散地	在	他的	腿	,	但	他的	脚	是

[kwaɪt] ['neɪkɪd] .

quite	naked	.
相当	裸	.

他腿上松松垮垮地穿着一条旧帆布裤，但他的脚却光着。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

On	the	upper	part	of	his	body	was	a	[	163	]
在	这	上	部分	的	他的	身体	曾是	一个	[	-	]

在他的上半身有一个[163]

[straɪpt] ['flænl] [ʃɜːrt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'weɪ] ;

striped	flannel	shirt	,	one	of	the	sleeves	of	which	was	torn	away	;
有条纹的	绒布	衬衫	,	一	的	这	袖子	的	哪个	曾是	撕裂	离开	;

条纹法兰绒衬衫，其中一只袖子被撕掉了；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	had	no	covering	for	his	head	,
他	有	不	覆盖	为了	他的	头	,

他没有戴头巾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [meltid] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	snow	which	had	fallen	on	it	having	melted	in	the	warmth	of	the
和	这	雪	哪个	有	倒下	在	它	拥有	融化	在	这	温暖	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

落在上面的雪在温暖的房间里融化了。

[lɑːrdʒ] [trænsˈpærənt] [drɑːps][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [hʌŋ] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] ['wʊli] [her] .

large	transparent	drops	of	clear	water	hung	glistening	on	his	thick	woolly	hair	.
大的	透明的	滴	的	清除	水	悬挂	闪闪发光	在	他的	厚的	毛茸茸的	头发	.

大颗透明的清水珠闪闪发光地挂在他浓密的卷发上。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] ['daʊnwərdz] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn] [geɪz] [ʌv; əv]

His	look	was	inclined	downwards	,	as	if	fearful	of	meeting	the	stern	gaze	of
他的	看	曾是	倾斜	向下	,	作为	如果	可怕	的	会议	这	船尾	目光	的

[maɪ] ['grænfɑːðər] ,

my	grandfather	,
我的	祖父	,

他低着头，似乎害怕与祖父严厉的目光对视。

[huː] [skænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [nɑːt] [ˌʌnˈmiŋ^ld] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

who	scanned	him	with	the	most	minute	attention	not	unmingled	with	agitation	.
WHO	扫描	他	和	这	最多	分钟	注意力	不是	未混合的	和	搅动	.

他用极其细致的目光打量着他，眼神中不乏激动。

['evri] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [lɪmz] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['eɪgjuː] ,

Every	joint	of	the	poor	fellow's	limbs	shook	as	if	struck	with	ague	,
每一个	联合的	的	这	贫穷的	同伴们	四肢	摇晃	作为	如果	击	和	疟疾	,

这可怜的人四肢的每个关节都在颤抖，仿佛得了疟疾一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [kraʊtʃt]

and	the	cold	seemed	to	have	contracted	his	sinews	;	for	he	crouched
和	这	寒冷的	似乎	到	有	合同	他的	肌腱	;	为了	他	蹲着

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [təˈgeðər] ,

his	body	together	,
他的	身体	一起	,

寒冷似乎使他的筋骨都收缩了；因为他蜷缩着身体。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kiːn] [blæst] .

as	if	to	shrink	from	the	keen	blast	.
作为	如果	到	收缩	从	这	敏锐的	爆炸	.

仿佛要躲避这刺耳的冲击波。

[terz] [wɜːr; wər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [siːmd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Tears	were	trickling	down	his	cheeks	,	and	his	spirit	seemed	bowed	to	the
眼泪	是	涓涓细流	向下	他的	脸颊	,	和	他的	精神	似乎	鞠躬	到	这

[ɜːrθ] [baɪ] [dɪ'stres] .

earth	by	distress	.
地球	经过	痛苦	.

泪水顺着他的脸颊滑落，他的灵魂似乎因悲痛而低垂。

“ [dəunt][stænd] ['ʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] ['aivəriz] [-] [ðer; ðər] , ” [sed] [maɪ] ['grænfɑːðər] ; “ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

“	Don't	stand	showing	your	ivories	[	10	]	there	,	”	said	my	grandfather	;	“	but	tell	me	,	sir	,
“	不	站立	显示	你的	象牙	[	-	]	那里	,	”	说	我的	祖父	;	“	但	告诉	我	,	先生	,

“别站在那里炫耀你的象牙[10]，”我祖父说；“但是告诉我，先生，

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

what	brought	you	to	England	,
什么	带来	你	到	英格兰	,

是什么让你来到英国?

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] ?

and	what	you	mean	by	strolling	about	the	country	here	as	a	beggar	?
和	什么	你	意思是	经过	漫步	关于	这	国家	这里	作为	一个	乞丐	?

你说的在乡间游荡当乞丐是什么意思?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɑːks] . ”

I	have	a	great	mind	to	order	you	to	be	put	in	the	stocks	.	”
我	有	一个	伟大的	头脑	到	命令	你	到	是	放	在	这	股票	.	”

我真想下令把你关进枷锁里。

“ [ɑː] , ['mæsə] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] , “ ['bʌkrə] [-] ['niːbər][hæb] [stɑːks] [fɔːr; fər] ['nɪgər] - [mæn] [ɪn][dɪs] ['kʌntri] ;

“	Ah	,	massa	!	”	replied	the	negro	,	“	Buckra	[	11	]	neber	hab	stocks	for	nigger	-	man	in	dis	country	;
“	啊	,	马萨	!	”	回复	这	黑人	,	“	巴克拉	[	-	]	内伯	哈布	股票	为了	黑鬼	-	男人	在	迪斯	国家	;

“啊，主人！”黑人回答说，“在这个国家，白人没有黑人的牲畜；

[jet] ['nɪgər] - [mæn][daɪ] , [ɪf] ['mæsə] ['niːbər] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪl] ['hʌŋgri] ['beli] .

yet	nigger	-	man	die	,	if	massa	neber	give	him	something	for	fill	hungry	belly	.
然而	黑鬼	-	男人	死	,	如果	马萨	内伯	给	他	某物	为了	充满	饥饿的	腹部	.

然而，如果主人不给黑鬼东西填饱肚子，黑鬼就会死。

” [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [-]

”	Whilst	he	was	speaking	,	my	grandfather	was	[	164	]
”	而	他	曾是	请讲	,	我的	祖父	曾是	[	-	]

“当他说话的时候，我的祖父正在[164]

['restləs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

restless	and	impatient	.
不安	和	不耐烦	.

焦躁不安。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ˈiːgərnəs]

He	removed	me	from	his	knee	and	looked	with	more	intense	eagerness
他	已移除	我	从	他的	膝盖	和	看起来	和	更多的	激烈的	渴望

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] ,

at	the	black	,
在	这	黑色的	,

他把我从膝盖上拿开，更加急切地看着那黑色的……

[huː] [ˈnevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

who	never	raised	his	head	.
WHO	绝不	提高	他的	头	.

他始终没有抬起头来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈbegərz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈneɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvetərən] ,

“	But	we	have	beggars	enough	of	our	own	nation	,	”	said	the	veteran	,
“	但	我们	有	乞丐	足够的	的	我们的	自己的	国家	,	”	说	这	老将	,

“但是我们国家乞丐已经够多了，”这位老兵说道。

“ [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [blæk] [ˈbiːtlz] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

“	without	having	a	swarm	of	black	beetles	to	eat	up	the	produce	of	our
“	没有	拥有	一个	蜂群	的	黑色的	甲虫	到	吃	向上	这	生产	的	我们的

[ˈɪndəstri] . ”

industry	.	”
行业	.	”

“不会有成群的黑甲虫啃食我们产业的产品。”

“ [ˈmæsə] [spiːk] [fɔːr; fər] [truː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈmiːkli] ; “ [dɪˈstres] [lɪb] [ˈevri] [wer] ; [kʌm]

“	Massa	speak	for	true	,	”	replied	the	African	meekly	;	“	distress	lib	every	where	;	come
“	马萨	说话	为了	真的	,	”	回复	这	非洲	温顺地	;	“	痛苦	库	每一个	在哪里	;	来

[laɪk] [reɪs] - [hɔːrs] ,

like	race	-	horse	,
喜欢	种族	-	马	,

“主人说的是实话，”非洲人温顺地回答道；“到处都是苦难的自由；像赛马一样奔跑吧，

[bʌt; bət][goʊ] [əˈweɪ] [ˈsɔːftli] , [ˈsɔːftli] .

but	go	away	softly	,	softly	.
但	去	离开	轻轻	,	轻轻	.

但要轻声细语地离开。

” [əˈgen] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [skænd] [ðə; ði][dɑːrk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] ,

”	Again	my	grandfather	scanned	the	dark	features	of	the	negro	,
”	再次	我的	祖父	扫描	这	黑暗的	特征	的	这	黑人	,

“我的祖父再次打量起那个黑人黝黑的五官，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	showed	signs	of	agitation	in	his	own	.
和	显示	标志	的	搅动	在	他的	自己的	.

他自己也表现出焦躁不安的迹象。

“ [ˈsɔːftli] !

“	Softly	!
“	轻轻	!

“轻轻！

[ˈsɔːftli] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ; “ [ðæts] [dʒʌst][jʊr; jər][ˈniːgroʊ][kænt] !

Softly	!	”	said	he	,	imitating	the	black	;	“	that's	just	your	negro	cant	!
轻轻	!	”	说	他	,	模仿	这	黑色的	;	“	那就是	只是	你的	黑人	不能	!

“轻点！”他模仿着黑人的口音说，“那只是你们黑人的俚语！”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .

I	know	the	whole	gang	of	you	;	but	you	are	not	going	to	deceive	me	.
我	知道	这	所有的	帮派	的	你	;	但	你	是	不是	去	到	欺骗	我	.

我认识你们这伙人，但你们休想骗过我。

[waɪ] ， ['sirə] ！
Why , sirrah !
为什么， 西拉 ！

哎呀，先生！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
I know you would sacrifice me and all I am worth for a bunch of
我 知道 你 会 牺牲 我 和 全部 我 是 值得 为了 一个 束 的
['plæntinz] . ” [-]
plantains . ” [12]
大蕉 . ” [-]

我知道你会为了区区一堆大蕉而牺牲我和我的一切。”[12]

“ ['mæsə] [hæb] [iːt] [diː] ['plæntinz] [den] ， ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] [blæk] ；
“ Massa hab eat de plantains den , ” responded the black ;
“ 马萨 哈布 吃 德 大蕉 丹 ， ” 回应 这 黑色的 ；

“Massa hab eat de plantains den，”黑人回答道；

“ [ænd; ənd] [jet] ['mæsə] [tiŋk][hɑːrd][ʌv; əv] [pʊr] ['nɪgər] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər] [meɪk] - [ɪm] [groʊ] .
“ and yet massa tink hard of poor nigger who work for make ' em grow .
“ 和 然而 马萨 叮当 难的 的 贫穷的 黑鬼 WHO 工作 为了 制作 - 呃 生长 .

“然而，主人却残酷地对待为他工作的可怜的黑奴，让他们成长。

[gɔː] [əmaɪti] [send] [reɪn] ， — [gɔː] [əmaɪti] [send] [sʌn] : [bʌt; bət] [gɔː] [əmaɪti] [send] [pʊr] ['nɪgər]
Gor Amighty send rain , — Gor Amighty send sun : but Gor Amighty send poor nigger
戈尔 强大的 发送 雨 ， — 戈尔 强大的 发送 太阳 : 但 戈尔 强大的 发送 贫穷的 黑鬼
[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

全能的上帝降下雨水，全能的上帝降下阳光，但全能的上帝也降下可怜的黑人。

“ [wel] ， [wel] ， ” [sed] [maɪ] ['grænfɑːðər] ， ['sɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts] [ə'kʌstəmd] [toʊn] [ʌv; əv]
“ Well , well , ” said my grandfather , softening his voice to its accustomed tone of
“ 出色地 ， 出色地 ， ” 说 我的 祖父 ， 软化 他的 嗓音 到 它是 习惯 语气 的
['maɪldnəs] ；
mildness ;
温和 ；

“嗯，嗯，”我的祖父说道，语气放柔，恢复了他惯常的温和语调；

“ [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] [ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [-]
“ the Omnipotent is no respecter of colours , and we [165]
“ 这 无所不能 是 不 尊重者 的 颜色 ， 和 我们 [-]

“全能者不偏待肤色，我们[165]

[mʌst; məst][nɑːt][let][juː; jʊ][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ， ['dædi] ； [-] [soʊ]['rɑːbərt] ，
must not let you be put in the stocks till the morning , daddy ; [13] so Robert ,
必须 不是 让 你 是 放 在 这 股票 直到 这 早晨 ， 爸爸 ； [-] 所以 罗伯特 ，

爸爸，一定不能让你被关在枷锁里直到早上；[13] 所以罗伯特，

[tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɔːrm] [brɔːθ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʃivəriŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['ebəni] ；
tell the cook to get some warm broth for this shivering piece of ebony ;
告诉 这 厨师 到 得到 一些 温暖的 肉汤 为了 这 瑟瑟发抖 片 的 乌木 ；

告诉厨师去弄些热肉汤给这块瑟瑟发抖的乌木；

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [ber] [ə; eɪ][hænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and bid her bear a hand about it . ”
和 出价 她 熊 一个 手 关于 它 . ”

并让她帮忙处理这件事。

“ [gɔ:] [əmaɪti] [fɔ:r; fər] ['ɛbɝ] [bles] ['mæsə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ni:groʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	Gor	Amighty	for	eber	bless	massa	!	”	exclaimed	the	negro	;	and	his
“	戈尔	强大的	为了	埃伯	保佑	马萨	！	”	惊呼	这	黑人	；	和	他的

['kaʊntənəns] [ˌʌndər'went] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [tʃeɪndʒ] ,

countenance	underwent	an	instantaneous	change	,
面容	经历了	一个	瞬间	改变	,

“感谢上帝保佑主人！”黑人喊道；他的脸色瞬间变了。

[æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

as	he	listened	to	the	order	,
作为	他	听着	到	这	命令	,

他一边听着命令，

[ænd; ənd] ['ki:nli] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	keenly	directed	his	eye	towards	the	person	who	had	issued	it	;
和	敏锐地	指导	他的	眼睛	向	这	人	WHO	有	发布	它	；

他目光锐利地盯着发出警告的人；

[bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

but	my	grandfather	had	turned	his	head	towards	me	,
但	我的	祖父	有	转向	他的	头	向	我	,

但我祖父转过头来看向我，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [blæk] .

so	that	his	face	was	concealed	from	the	grateful	black	.
所以	那	他的	脸	曾是	暗	从	这	感激的	黑色的	.

这样，他的脸就被感激的黑人遮住了。

“ [soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] , ” [sed] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] ['hɑ:rʃli] .

“	So	,	I	suppose	you	are	some	runaway	slave	,	”	said	my	grandfather	harshly	.
“	所以	,	我	认为	你	是	一些	逃跑	奴隶	,	”	说	我的	祖父	严厉地	.

“所以，我猜你是个逃跑的奴隶吧？”我祖父严厉地说。

“ [noʊ] , ['mæsə] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['æfrɪkən] , [mɔ:r] [ə'ʃʊrd] ; “ [noʊ] ['mæsə] , [ˌem 'i:]['ni:bər] [rʌn] [ə'weɪ]

“	No	,	massa	,	”	rejoined	the	African	,	more	assured	;	“	no	massa	,	me	neber	run	away
“	不	,	马萨	,	”	重新加入	这	非洲	,	更多的	保证	；	“	不	马萨	,	我	内伯	跑步	离开

; [aɪ] [fri:] [mæn] .

;	I	free	man	.
;	我	自由的	男人	.

“不，主人，”非洲人更加自信地回答道；“不，主人，我从不逃跑；我是自由人。”

[gʊd] ['bʌkrə] [gɪb] ['fri:dəm] ; [bʌt; bət][den][aɪ] [lu:z] [kaɪnd] ['mæsə] , [ænd; ənd] — ”

Good	buckra	gib	freedom	;	but	den	I	lose	kind	massa	,	and	—	”
好的	巴克拉	吉布	自由	；	但	丹	我	失去	种类	马萨	,	和	—	”

好兄弟，给我自由；但那样我就失去了善良的主人，而且——”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Ay	,	ay	,	”	replied	my	grandfather	,	interrupting	him	.
“	哎	,	哎	,	”	回复	我的	祖父	,	打断	他	.

“哎呀，哎呀，”祖父回答道，打断了他的话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [plæn'teɪʃ(ə)n]['dʒoʊsəf] , [ɪn]['trɪnɪˌdæd] ? ”

“	I	think	you	said	something	about	Plantation	Josef	,	in	Trinidad	?	”
“	我	思考	你	说	某物	关于	种植园	约瑟夫	,	在	特立尼达	？	”

“我想你刚才提到了特立尼达的约瑟夫种植园吧？”

“ ['kaɪ] ! ” [ri'spɔndid] [ðə; ði]['ni:groʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] ,

“	Ky	!	”	responded	the	negro	as	his	eyes	were	bent	upon	his	interrogator	,
“	肯塔基州	！	”	回应	这	黑人	作为	他的	眼睛	是	弯曲	之上	他的	审讯员	,

“Ky！”黑人回答道，眼睛紧紧盯着审问他的人。

[huː] [ə'gen] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; “ [diː] ['bʌkrə] ['sæbi] [[noʊz]] [tɪŋ] ; [-]
who **again** **concealed** **his** **face** **;** **“** **de** **buckra** **sabby** **[** **knows** **]** **ebery** **ting** **;** **[** **166** **]**
WHO 再次 暗 他的 脸 ; “ 德 巴克拉 萨比 [知道] 埃伯里 ting ; [-]

他又遮住了脸；“de buckra sabby [知道] every ting;[166]

[hɪm; ɪm] [laɪk] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] [diː] ['siːkrət] [ʌv; əv] [diː] [hɑːrt] . ”
him **like** **angel** **of** **light** **for** **know** **de** **secret** **of** **de** **heart** **.** **”**
他 喜欢 天使 的 光 为了 知道 德 秘密 的 德 心 . ”

他就像光明的天使，洞悉人心的秘密。

“ [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] , ['dædi] ['deɪvi] , ” [sed] [maɪ] ['grænfɑːðər] ,
“ **Come** **nearer** **the** **fire** **,** **Daddy** **Davy** **,** **”** **said** **my** **grandfather** **,**
“ 来 更近 这 火 , 爸爸 戴维 , ” 说 我的 祖父 ,

“爸爸戴维，过来靠近火堆，”爷爷说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][stɜːr]
as **he** **extended** **his** **hand** **to** **the** **poker** **and** **bent** **down** **his** **body** **to** **stir**
作为 他 扩展 他的 手 到 这 扑克 和 弯曲 向下 他的 身体 到 搅拌
[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .
the **burning** **coals** **.**
这 燃烧 煤炭 .

他伸出手去拿拨火棍，弯下腰去拨动燃烧的煤炭。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ; [dʒɔɪ] , ['wʌndər] ,
Never **shall** **I** **forget** **the** **look** **of** **the** **African** **;** **joy** **,** **wonder** **,**
绝不 将 我 忘记 这 看 的 这 非洲 ; 喜悦 , 想知道 ,

我永远不会忘记非洲人的眼神：喜悦、惊奇。

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['pɪktʃəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪlst]
and **admiration** **were** **pictured** **on** **his** **countenance** **as** **he** **exclaimed** **,** **whilst**
和 钦佩 是 如图所示 在 他的 面容 作为 他 惊呼 , 而
[əd'vænsɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
advancing **forward** **,**
前进 向前 ,

他脸上带着钦佩和赞叹的神情，一边向前走一边惊呼道：

“ [diː] ['bʌkrə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [tuː] !
“ **De** **buckra** **know** **my** **name** **too** **!**
“ 德 巴克拉 知道 我的 姓名 也 !

“De buckra 也知道我的名字！”

[haʊ] [dɪs] ?
How **dis** **?**
如何 迪斯 ?

怎么样?

” [maɪ] ['grænfɑːðər] ['hævɪŋ] [riː'kɪndld] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] ,
” **My** **grandfather** **having** **rekindled** **a** **bright** **flame** **that** **illuminated** **the** **whole** **room** **,**
” 我的 祖父 拥有 重燃 一个 明亮的 火焰 那 照明 这 所有的 房间 ,

“我的祖父重新点燃了一团明亮的火焰，照亮了整个房间，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kerləsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blæk] ;
turned **his** **face** **carelessly** **towards** **the** **black** **;**
转向 他的 脸 粗心大意 向 这 黑色的 ;

他漫不经心地将脸转向黑暗；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
but **no** **sooner** **had** **the** **poor** **fellow** **caught** **sight** **of** **his** **features** **,**
但 不 很快 有 这 贫穷的 同伴 捕捉 视线 的 他的 特征 ,

但可怜的家伙刚看清他的长相，

[ðæn; ðən] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [niːz] , [iks'kleimɪŋ] ,

than	throwing	himself	at	his	feet	,	he	clasped	the	old	man's	knees	,	exclaiming	,
比	投掷	他自己	在	他的	脚	,	他	紧握	这	老的	男人的	膝盖	,	惊呼	,

“ [maɪ] [oʊn] ['mæsə] !

“	My	own	massa	!
”	我的	自己的	马萨	!

他没有扑倒在老人的脚下，而是紧紧抓住老人的膝盖，喊道：“我的主人！”

[wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [gɪv] ['deɪvi] [hɪm; ɪm] [laɪf] ?

what	for	you	give	Davy	him	life	?
什么	为了	你	给	戴维	他	生活	?

你为什么要给戴维一条命?

[wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [gɪv] ['deɪvi] [hɪm; ɪm] ['friːdəm] ?

what	for	you	give	Davy	him	freedom	?
什么	为了	你	给	戴维	他	自由	?

你为什么要释放戴维?

[ænd; ənd] [naʊ] [diː] [pʊr] ['nɪgər] [daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt] !

and	now	de	poor	nigger	die	for	want	!
和	现在	德	贫穷的	黑鬼	死	为了	想	!

现在这个可怜的黑鬼因为贫穷而死!

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

” ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , “ ['niːbər] [siː] [diː] [deɪ] [fɔːr; fər][goʊ] [ded] , [naʊ] [ˌem 'iː][faɪnd][maɪ] ['mæsə] ! ”

”	checking	himself	,	“	neber	see	de	day	for	go	dead	,	now	me	find	my	massa	!	”
”	检查	他自己	,	”	内伯	看	德	天	为了	去	死的	,	现在	我	寻找	我的	马萨	!	”

“他自言自语道：‘我从未想过要死，现在我要去找我的主人了！’”

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði][koʊld] !

“	Confound	the	cold	!
”	混杂	这	寒冷的	!

“该死的寒冷！”

” [sed] [maɪ] ['grænfɑːðər] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [haʊ]

”	said	my	grandfather	,	thrusting	his	thumb	and	forefinger	to	his	eyes	,	“	how
”	说	我的	祖父	,	推进	他的	拇指	和	食指	到	他的	眼睛	,	“	如何

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] [aɪz] [rʌn] !

it	makes	one's	eyes	run	!
它	制作	一个人的	眼睛	跑步	!

“我的祖父说着，用拇指和食指戳了戳眼睛，“这眼睛都快流泪了！”

['wɪljəm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [fetʃ] [ðæt] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːf] [ðə; ði]['soʊfə] .

William	,	my	boy	,	”	turning	to	me	,	“	fetch	that	pocket	handkerchief	off	the	sofa	.
威廉	,	我的	男生	,	”	转弯	到	我	,	“	拿来	那	口袋	手帕	离开	这	沙发	.

威廉，我的孩子，”他转向我，“从沙发上拿那条口袋手帕来。”

” [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][koʊld][hæd; həd] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [tuː] ;

”	I	immediately	obeyed	,	and	felt	as	if	the	cold	had	affected	me	too	;
”	我	立即地	服从	,	和	毛毡	作为	如果	这	寒冷的	有	做作的	我	也	;

“我立刻照做了，感觉自己也受到了寒冷的影响；

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪm'plɔɪd] [maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [waɪp] [

for	I	employed	my	grandfather's	handkerchief	two	or	three	times	to	wipe	[
为了	我	受雇	我的	祖父的	手帕	二	或者	三	时代	到	擦拭	[

\-]

167	]
-	]

因为我曾两三次用祖父的手帕擦拭[167]

[ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [drɑːps][frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

the	trickling	drops	from	my	face	,	before	I	delivered	it	into	his	hands	.
这	涓涓细流	滴	从	我的	脸	,	前	我	发表	它	进入	他的	双手	.

在我把它递到他手中之前，我脸上的泪珠还在缓缓流淌。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['fʊtmən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːθ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

At	this	moment	the	footman	opened	the	door	to	say	that	the	broth	was	ready	,
在	这	片刻	这	男仆	打开	这	门	到	说	那	这	肉汤	曾是	准备好	,

这时，男仆打开门说肉汤好了。

[bʌt; bət] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd] [blæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fiːt] .

but	stood	transfixed	with	amazement	at	seeing	the	half	-	naked	black	at	his	master's	feet	.
但	站立	呆若木鸡	和	惊愕	在	看到	这	一半	-	裸	黑色的	在	他的	硕士学位	脚	.

但他却目瞪口呆地站在那里，惊奇地看着主人脚边半裸的黑人。

“ [goʊ] , ['deɪvi] , ” [sed] [maɪ] ['grænfɑːðər] , “ [goʊ] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [fuːd] ; [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ,

“	Go	,	Davy	,	”	said	my	grandfather	,	“	go	,	and	get	some	food	;	and	Robert	,
“	去	,	戴维	,	”	说	我的	祖父	,	“	去	,	和	得到	一些	食物	;	和	罗伯特	,

“去吧，戴维，”我祖父说，“去弄点吃的；还有罗伯特，

[tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] ['redi] ,

tell	the	cook	to	have	a	warm	bath	ready	,
告诉	这	厨师	到	有	一个	温暖的	洗澡	准备好	,

告诉厨师准备好热水澡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [mʌst; məst] [rʌn] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [koʊl] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] ,

and	the	housemaid	must	run	a	pan	of	coals	over	the	little	bed	in	the	blue	room	,
和	这	保姆	必须	跑步	一个	平底锅	的	煤炭	超过	这	小的	床	在	这	蓝色的	房间	,

女佣必须用一盘煤炭在蓝色房间里的小床上扫一圈。

[ænd; ənd][pʊt] [sʌm; səm]['ekstrə] ['blæŋkits] [ɑːn] .

and	put	some	extra	blankets	on	.
和	放	一些	额外的	毯子	在	.

再加几条毯子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [aɪ] [der] [seɪ] , ['deɪvi] ; [ænd; ənd] , ['rɑːbərt] ,

You	can	sleep	without	a	night	-	cap	,	I	dare	say	,	Davy	;	and	,	Robert	,
你	能	睡觉	没有	一个	夜晚	-	帽	,	我	敢	说	,	戴维	;	和	,	罗伯特	,

戴维，我敢说你不用睡前喝点东西也能睡着；还有，罗伯特，

[tel] [ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mə'dɪrə] ; ['sɪmər] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['faɪər] ,

tell	the	butler	to	give	you	a	bottle	of	Madeira	;	simmer	half	of	it	over	the	fire	,
告诉	这	管家	到	给	你	一个	瓶子	的	马德拉	;	煨	一半	的	它	超过	这	火	,

让管家给你拿一瓶马德拉酒；把其中一半放在火上慢炖。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːtɪd] [biːt] [ʌp][æn; ən] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][koʊld] [ˌsæŋ^ə'riː] ,

and	when	heated	beat	up	an	egg	in	it	,	—	it	will	be	better	than	cold	sangaree	,
和	什么时候	加热	打	向上	一个	蛋	在	它	,	—	它	将要	是	更好的	比	寒冷的	桑加里	,

加热后打入一个鸡蛋——比冷的桑格利亚饭好吃多了。

['deɪvi] ; [ænd; ənd] [-] [hɪr] , ['rɑːbərt] , [greɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

Davy	**;**	**and**	**d'ye**	**hear**	**,**	**Robert**	**,**	**grate**	**a**	**little**	**nutmeg**	**on**	**the**	**top**	**,**
戴维	;	和	染料	听到	,	罗伯特	,	格特	一个	小的	肉豆蔻	在	这	顶部	,

戴维；还有，罗伯特，你听着，在上面磨一点肉豆蔻粉。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['ɪntuː][bed] .

and	**carry**	**it**	**to**	**the**	**pale**	**face**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**gets**	**into**	**bed**	**.**
和	携带	它	到	这	苍白	脸	作为	很快	作为	他	获得	进入	床	.

他一躺到床上，就把东西递到他苍白的脸上。

[ðer; ðər] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] , ['deɪvi] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] !

There	**,**	**go**	**along**	**,**	**Davy**	**,**	**go**	**along**	**!**
那里	,	去	沿着	,	戴维	,	去	沿着	!

好了，戴维，走吧，走吧!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['grætɪfaɪd]['niːgroʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] " [gɔː]

"	**and**	**the**	**gratified**	**negro**	**left**	**the**	**room**	**with**	**unfeigned**	**ejaculations**	**of**	**"**	**Gor**
"	和	这	满意	黑人	左边	这	房间	和	慨	射精	的	"	戈尔

[əmaɪti] [fɔːr; fər] ['ɛbɚ] [bles] [kaɪnd] ['mæsə] !

Amighty	**for**	**eber**	**bless**	**kind**	**massa**	**!**
强大的	为了	埃伯	保佑	种类	马萨	!

心满意足的黑人离开了房间，不由自主地高呼："感谢上帝，保佑善良的主人！"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['siːtɪd] [ɑːn][maɪ]

"	**As**	**soon**	**as**	**the**	**door**	**was**	**closed**	**,**	**and**	**I**	**was**	**once**	**more**	**seated**	**on**	**my**
"	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,	和	我	曾是	一次	更多的	坐着	在	我的

['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [niː] ,

grandfather's	**knee**	**,**
祖父的	膝盖	,

"门一关上，我又一次坐在了爷爷的膝上，

[hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

he	**commenced**	**his**	**usual**	**practice**	**of**	**holding**	**converse**	**with**	**himself**	**.**
他	开始	他的	通常	实践	的	保持	交谈	和	他自己	.

他像往常一样开始自言自语。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? " [sed] [hiː; hi] ;

"	**What**	**can**	**have**	**brought**	**him**	**here**	**?**	**"**	**said**	**he**	**;**
"	什么	能	有	带来	他	这里	?	"	说	他	;

"是什么把他带到这里来的？"他问道；

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

"	**I**	**gave**	**him**	**his**	**freedom**	**and**	**a**	**piece**	**of**	**land**	**to**	**cultivate**	**.**
"	我	给予	他	他的	自由	和	一个	片	的	土地	到	培育	.

"我给了他自由和一块土地让他耕种。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hʌt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt]

There	**was**	**a**	**pretty**	**hut**	**upon**	**it**	**,**	**too**	**,**	**with**	**a**	**double**	**row**	**of**	**cocoa**	**-**	**nut**
那里	曾是	一个	漂亮的	小屋	之上	它	,	也	,	和	一个	双倍的	排	的	可可	-	坚果

[triːz] [ɪn] [frʌnt] ,

trees	**in**	**front**	**,**
树木	在	正面	,

上面还有一间漂亮的小屋，小屋前面种了两排椰子树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['plæntinz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs][plɑːt][ʌv; əv] ['gɪni] [græs] [fɔːr; fər]

and	**a**	**garden**	**of**	**plantains**	**behind**	**,**	**and**	**a**	**nice**	**plot**	**of**	**guinea**	**grass**	**for**
和	一个	花园	的	大蕉	在后面	,	和	一个	好的	阴谋	的	几内亚	草	为了

[ə; eɪ] [kaʊ] ,

a	**cow**	**,**
一个	奶牛	,

后面还有一片香蕉园，以及一块长势良好的几内亚草地，是给牛吃的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [-]
and **another** **[168]**
和 其他 [-]

以及另一[168]

[ʌv; əv] ['bʌkwi:t] : — [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ] ['wʌndər] ?
of **buckwheat** **:** **—** **what** **has** **become** **of** **it** **all** **,** **I** **wonder** **?**
的 荞麦 : — 什么 有 变得 的 它 全部 , 我 想知道 ?

荞麦：——我想知道，它们现在都怎么样了？

[bles] [ˌem 'i:] , [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
Bless **me** **,** **how** **time** **flies** **!**
保佑 我 , 如何 时间 苍蝇 !

时间过得真快啊！

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
It **seems** **but** **the** **other** **day** **that** **I** **saved** **the** **fellow** **from** **a** **couple** **of**
它 似乎 但 这 其他 天 那 我 已保存 这 同伴 从 一个 夫妻 的
['bulits] ,
bullets **,**
子弹 ,

好像就在前几天，我救了那个人一命，让他免于几颗子弹的伤害。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [det] [baɪ] ['reskju:ɪŋ] [maɪ] ['betsi] — [ɑ:] , [pʊr] [dɪr] !
and **he** **repaid** **the** **debt** **by** **rescuing** **my** **Betsy** **—** **ah** **,** **poor** **dear** **!**
和 他 已偿还 这 债务 经过 救援 我的 贝齐 — 啊 , 贫穷的 亲爱的 !

他救了我的贝茜，以此偿还了这份恩情——啊，可怜的贝茜！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [snætʃt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
She **was** **your** **mother** **,** **William** **,** **and** **he** **snatched** **her** **from** **a** **dreadful**
她 曾是 你的 母亲 , 威廉 , 和 他 抢夺 她 从 一个 可怕
[ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [feɪt] .
and **terrific** **fate** **.**
和 了不起 命运 .

她是你的母亲，威廉，他把她从可怕的命运中救了出来。

[haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [kraʊd] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] !
How **these** **things** **crowd** **upon** **my** **mind** **!**
如何 这些 事物 人群 之上 我的 头脑 !

这些事情总是在我脑海里盘旋！

[ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃʊk] ['evri] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [graʊnd] [jɔ:nd] [ɪn]['hɔ:rəb(ə)l]
The **earthquake** **shook** **every** **building** **to** **its** **foundation** **,** **the** **ground** **yawned** **in** **horrible**
这 地震 摇晃 每一个 建筑 到 它是 基础 , 这 地面 打哈欠 在 可怕
[dɪ'fɔ:rməti] ,
deformity **,**
畸形 ,

地震撼动了每一栋建筑的地基，大地扭曲变形，面目全非。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] — [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [greɪv] - [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **your** **poor** **mother** **—** **we** **can** **see** **her** **grave** **-** **stone** **from** **the**
和 你的 贫穷的 母亲 — 我们 能 看 她 严重 - 石头 从 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
drawing **-** **room** **window** **,** **you** **know** **,**
绘画 - 房间 窗户 , 你 知道 ,

还有你可怜的母亲——我们从客厅的窗户就能看到她的墓碑，你知道吗？

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [daɪd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [ə; eɪ]

for	she	died	since	we	have	been	here	,	and	left	her	old	father's	heart	a
为了	她	死亡	自从	我们	有	到过	这里	,	和	左边	她	老的	父亲的	心	一个

['drɪri] [blæŋk] .

dreary	blank	.
凄凉	空白的	.

因为我们来到这里之后，她就去世了，给她年迈的父亲留下了一颗凄凉的心灵空洞。

[jet] [nɑːt][soʊ] , ['iːðər] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

Yet	not	so	,	either	,	my	child	,
然而	不是	所以	,	任何一个	,	我的	孩子	,

然而，我的孩子，情况也并非如此。

" ['presɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] [ɑːn] [maɪn] , " [nɑːt][soʊ] ,

"	pressing	me	to	his	breast	and	laying	his	hoary	head	on	mine	,	"	not	so	,
"	紧迫	我	到	他的	胸部	和	躺下	他的	苍老	头	在	矿	,	"	不是	所以	,

他将我紧紧搂在怀里，把灰白的头靠在我的头上，"并非如此，

['iːðər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'kwiːðd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdiən] [ker] ,

either	;	for	she	bequeathed	you	to	my	guardian	care	,
任何一个	;	为了	她	遗赠	你	到	我的	监护人	关心	,

要么就是；因为她把你托付给了我监护。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['sɑːləs] [ʌv; əv][maɪ] [greɪ] [her] . "

and	you	are	now	the	solace	of	my	gray	hairs	.	"
和	你	是	现在	这	慰藉	的	我的	灰色的	头发	.	"

而你，如今成了我白发的慰藉。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɜːrθkweɪk] , [græn'pəpɑː] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ðɪ] ['ɜːrθkweɪk] . "

"	But	the	earthquake	,	grandpapa	,	"	said	I	,	"	the	earthquake	.	"
"	但	这	地震	,	爷爷	,	"	说	我	,	"	这	地震	.	"

"可是地震啊，爷爷，"我说，"地震啊。"

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

"	And	your	poor	father	,	"	continued	he	,	absorbed	in	his	subject	,
"	和	你的	贫穷的	父亲	,	"	持续	他	,	吸收	在	他的	主题	,

"还有你可怜的父亲，"他继续说道，全神贯注于自己的话题。

" [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] ['evər] [broʊk] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['bɪskɪt] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]

"	as	brave	a	lad	as	ever	broke	a	king's	biscuit	,	to	become	a	prey	to
"	作为	勇敢的	一个	小伙子	作为	曾经	打破	一个	国王的	饼干	,	到	变得	一个	猎物	到

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrks] ,

the	sharks	,
这	鲨鱼	,

"像有史以来最勇敢的少年一样，他打破了国王的饼干，成为了鲨鱼的猎物。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪv] ! — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [dəunt][kraɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəunt][kraɪ] ;

with	the	ocean	for	his	grave	!	—	but	there	,	don't	cry	,	my	boy	,	don't	cry	;
和	这	海洋	为了	他的	严重	!	—	但	那里	,	不	哭	,	我的	男生	,	不	哭	;

让他葬身大海吧！——但是，孩子，别哭，别哭；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi] [rekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] [waɪlst] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'floʊt] ;

you	shall	never	be	wrecked	upon	a	lee	shore	whilst	I	can	keep	you	afloat	;
你	将	绝不	是	损毁	之上	一个	李	支撑	而	我	能	保持	你	漂浮	;

只要我能让你不沉没，你就永远不会搁浅在背风的岸边；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [oʊld] [hʌl] [ɪz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tɪr] ,

and	when	this	old	hull	is	stowed	away	in	the	ground	tier	,
和	什么时候	这	老的	船体	是	已存放	离开	在	这	地面	层级	,

当这艘旧船体被收纳到底层甲板上时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fliːsi] [koʊt][tuː; tə]

I	shall	leave	you	to	the	protection	of	Him	,	who	gives	the	fleecy	coat	to
我	将	离开	你	到	这	保护	的	他	,	WHO	给予	这	羊毛	外套	到

[ðə; ði] ['tendər] [-]

the	tender	[	169	]
这	投标	[	-	]

我将把你们托付给祂的保护，祂赐予温柔的人羊毛外衣[169]

[læm] [ænd; ənd] ['fiːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] .

lamb	and	feeds	the	young	ravens	when	they	cry	.
羊肉	和	饲料	这	年轻的	渡鸦	什么时候	他们	哭	.

羔羊会在小乌鸦啼叫时喂养它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [blæk] [roʊg] [gɑːt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

But	it	puzzles	me	a	little	to	think	how	this	black	rogue	got	to	England	,
但	它	谜题	我	一个	小的	到	思考	如何	这	黑色的	流氓	得到	到	英格兰	,

但令我有些困惑的是，这个黑衣恶棍是怎么来到英国的。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] .

and	what	he	can	have	come	for	.
和	什么	他	能	有	来	为了	.

他究竟是为了什么而来?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ðæt] ['deɪvi] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

He	was	a	faithful	servant	,	that	Davy	,	and	I	picked	him	up	in	a	strange
他	曾是	一个	忠实	仆人	,	那	戴维	,	和	我	挑选	他	向上	在	一个	奇怪的

[wei] [tuː] ,

way	too	,
方式	也	,

戴维是个忠诚的仆人，我认识他的方式也很奇特。

— [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wei] , — [fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fuːd]

—	a	very	strange	way	,	—	for	in	another	half	hour	he	would	have	been	food
—	一个	非常	奇怪的	方式	,	—	为了	在	其他	一半	小时	他	会	有	到过	食物

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

for	the	fishes	.
为了	这	鱼	.

——一种非常奇怪的方式，——因为再过半小时，他就会成为鱼的食物了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['naɪnti] - [eɪt] [aɪ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['zefər] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] .

It	was	in	ninety	-	eight	I	commanded	the	Zephyr	sloop	of	war	.
它	曾是	在	九十	-	八	我	命令	这	和风	单桅帆船	的	战争	.

九十八年，我指挥了西风号战舰。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['rɪvər] [pleɪt] , [wen] [ə; eɪ] ['skuːnər] [hoʊv][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd]

We	were	cruising	off	the	river	Plate	,	when	a	schooner	hove	in	sight	and
我们	是	巡航	离开	这	河	盘子	,	什么时候	一个	大篷车	霍夫	在	视线	和

[ʃoʊd] [ə'merɪkən] ['kʌlərz] ;

showed	American	colours	;
显示	美国人	颜色	;

我们当时正在拉普拉塔河附近巡游，突然看到一艘纵帆船停了下来，船上挂着美国国旗;

[soʊ][aɪ] [bɔːr] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

so	I	bore	up	to	speak	to	her	,
所以	我	钻孔	向上	到	说话	到	她	,

于是我鼓起勇气和她说话。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [heɪl][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] ,

and	just	as	we	got	within	hail	we	heard	the	report	of	firearms	,
和	只是	作为	我们	得到	之内	冰雹	我们	听到	这	报告	的	枪支	,

就在我们靠近冰雹区的时候，我们听到了枪声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['ni:groʊ][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nərz] [saɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	saw	a	negro	fall	from	the	schooner's	side	into	the	water	.
和	锯	一个	黑人	落下	从	这	纵帆船的	边	进入	这	水	.

他看到一个黑人从帆船边掉进水里。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli]

At	first	I	thought	it	was	some	poor	wretch	relieved	from	his	earthly
在	第一的	我	想法	它	曾是	一些	贫穷的	可怜虫	松了口气	从	他的	尘世的

['mɪzəri] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['beriɪŋ] .

misery	whom	they	were	burying	.
苦难	谁	他们	是	埋葬	.

起初我以为他们是在埋葬某个摆脱了人间苦难的可怜人。

[æz; əz][hi:; hi][sæŋk][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bɪloʊ] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dɑ:rk][fɔ:rm] ,

As	he	sank	in	the	ocean	,	the	billow	closed	over	his	dark	form	,
作为	他	沉没	在	这	海洋	,	这	巨浪	关闭	超过	他的	黑暗的	形式	,

当他沉入海中时，巨浪吞没了他漆黑的身躯。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [roʊz] ['strʌglɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

but	the	next	instant	he	rose	struggling	on	the	surface	of	the	wave	,
但	这	下一个	立即的	他	玫瑰	挣扎	在	这	表面	的	这	海浪	,

但下一刻，他便挣扎着浮出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'su:md] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]['gɔ:ri] [tɪndʒ] .

and	the	white	foam	around	him	assumed	a	red	and	gory	tinge	.
和	这	白色的	泡沫	大约	他	假定	一个	红色的	和	血腥	色调	.

他周围的白色泡沫染上了血红色。

[ə'gen] [hi:; hi][sæŋk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [si:] [roʊld] ['smu:ðli] [ɑ:n] ;

Again	he	sank	,	and	again	the	sea	rolled	smoothly	on	;
再次	他	沉没	,	和	再次	这	海	滚动	顺利	在	;

他再次沉入水中，大海再次平静地翻滚着；

[bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] ['mə:dəd] [retʃ] [ə'roʊz][noʊ] [mɔ:r] .

but	that	poor	murdered	wretch	arose	no	more	.
但	那	贫穷的	被谋杀	可怜虫	出现	不	更多的	.

但那个可怜的被谋杀者再也没有复活。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] [kru:] [tu:; tə]

We	were	now	close	to	the	schooner	,	and	I	commanded	her	crew	to
我们	是	现在	关闭	到	这	大篷车	,	和	我	命令	她	全体人员	到

[hi:v] - [tu:; tə][fɔ:r; fər][ə; eɪ][boʊt] ,

heave	-	to	for	a	boat	,
举	-	到	为了	一个	船	,

我们现在已经靠近那艘纵帆船了，我命令船员停船，准备接应小艇。

[wɪtʃ] ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [əu'beid] .

which	after	some	hesitation	they	obeyed	.
哪个	后	一些	犹豫	他们	服从	.

他们犹豫片刻后便服从了。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sku:nər] ;

Curiosity	,	and	perhaps	a	little	compassion	,	induced	me	to	visit	the	schooner	;
好奇心	,	和	也许	一个	小的	同情	,	诱导	我	到	访问	这	大篷车	;

[bʌt; bət][oʊ] ,

but	oh	,
但	哦	,

好奇心，或许还有一点同情心，促使我去参观那艘纵帆船；但是，哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] !

what	a	scene	of	horror	presented	itself	!
什么	一个	场景	的	恐怖	呈现	本身	!

眼前呈现出一幅多么恐怖的景象！

[aɪ][hæv; həv] ['witnist] [ɪn][maɪ] [juːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] ['kæləs] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [-

I	have	witnessed	in	my	youth	enough	to	make	my	heart	callous	,	if	any	thing	[	170
我	有	目击者	在	我的	青年	足够的	到	制作	我的	心	冷酷	,	如果	任何	事物	[	-

]

]

我年轻时目睹的种种事情足以让我变得冷酷无情，如果说有什么事[170]

[kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

could	,	but	this	exceeded	all	I	had	ever	seen	.
可以	,	但	这	超出	全部	我	有	曾经	已见	.

虽然有可能，但这远远超出了我以往所见。

[ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ; [bʌt; bət][nɑːt]

The	schooner	had	a	cargo	of	slaves	from	the	coast	of	Africa	;	but	not
这	大篷车	有	一个	货物	的	奴隶	从	这	海岸	的	非洲	;	但	不是

[men] ,

men	,
男人	,

这艘纵帆船载着来自非洲海岸的奴隶；但没有男人。

— [nɑːt] ['wɪmɪn] — [noʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['naɪnti] - ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm] [fɔːr]

—	not	women	—	no	,	no	;	there	were	ninety	-	seven	little	children	,	from	four
—	不是	女性	—	不	,	不	;	那里	是	九十	-	七	小的	孩子们	,	从	四

[tuː; tə] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

to	twelve	years	of	age	,
到	十二	年	的	年龄	,

——不是妇女——不，不；是九十七个小孩，年龄从四岁到十二岁不等。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	the	most	horrid	and	emaciated	condition	.
在	这	最多	可怕的	和	瘦弱	状况	.

处于极其可怕和消瘦的状态。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [sɪt]

The	space	in	which	they	were	kept	was	so	confined	that	they	could	scarcely	sit
这	空间	在	哪个	他们	是	保留	曾是	所以	受限	那	他们	可以	几乎	坐

['ʌpraɪt] ;

upright	;
直立	;

他们被关押的空间非常狭小，以至于他们几乎无法坐直；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌf] [plæŋks] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,

and	having	nothing	but	rough	planks	to	lie	on	,
和	拥有	没有什么	但	粗糙的	木板	到	说谎	在	,

他们只能躺在粗糙的木板上，

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [tʃeɪft] [ðer; ðər][dʒɔɪnts]['ɪntuː] ['wuːndz] ;

the	rolling	of	the	vessel	had	chafed	their	joints	into	wounds	;
这	滚动	的	这	血管	有	擦伤	他们的	关节	进入	伤口	;

船身的滚动使他们的关节磨出了伤口；

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

they	looked	as	if	perishing	with	hunger	.
他们	看起来	作为	如果	消亡	和	饥饿	.

他们看起来像是快要饿死了。

[juː; jʊ] ['ʃʌdər] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] .

You	shudder	,	boy	,	and	well	you	may	.
你	不寒而栗	,	男生	,	和	出色地	你	可能	.

你吓得浑身发抖，孩子，你当然有理由感到害怕。

[ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ]

The	helpless	creatures	were	ranged	upon	the	deck	,	and	close	by	the	gangway
这	无助	生物	是	范围	之上	这	甲板	,	和	关闭	经过	这	舷梯

[leɪ] [fɔːr] [jʌŋ] [men] ,

lay	four	young	men	,
躺	四	年轻的	男人	,

这些无助的动物被一一摆放在甲板上，靠近舷梯的地方躺着四个年轻人。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪn] ['fetərz] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['ʌðərwaɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

wounded	and	in	fetters	,	but	who	did	not	seem	otherwise	much	the	worse	for
受伤	和	在	镣铐	,	但	WHO	做过	不是	似乎	否则	很多	这	更糟	为了

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	voyage	.
这	航程	.

他们虽然受伤并被戴上镣铐，但除此之外，似乎并没有因为这次航行而受到太大伤害。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['gʌnl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Another	was	placed	astride	the	gunwale	,	with	his	arms	pinioned	behind	him	.
其他	曾是	放置	跨骑	这	舷缘	,	和	他的	武器	钉住	在后面	他	.

另一名男子被放在舷缘上，双臂被反绑在身后。

['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ə'bæft] ,

Seated	on	the	companion	abaft	,
坐着	在	这	伴侣	后方	,

坐在后舱的同伴身上，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [staʊt] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] ['diːpli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

appeared	a	stout	tall	man	in	a	white	shirt	deeply	stained	with	blood	;
出现	一个	肥硕	高的	男人	在	一个	白色的	衬衫	深	染色	和	血	;

一个身材魁梧的高大男子出现了，他穿着一件沾满血迹的白色衬衫；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɑːt(ə)n] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl]

his	head	was	bandaged	with	new	cotton	,	through	which	the	blood	was	still
他的	头	曾是	包扎	和	新的	棉布	,	通过	哪个	这	血	曾是	仍然

['uːzɪŋ] ;

oozing	;
渗出	;

他的头上缠着新棉布，但鲜血仍在渗出；

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪn] [sʌm; səm]

his	left	arm	was	bound	up	,	and	he	seemed	to	have	suffered	in	some
他的	左边	手臂	曾是	边界	向上	,	和	他	似乎	到	有	遭受	在	一些

['despərət] ['kɑːnflɪkt] .

desperate	conflict	.
绝望的	冲突	.

他的左臂被缠住了，似乎在一场惨烈的战斗中受过伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɜːrt] ,

This	was	the	captain	;	and	the	crew	,	more	or	less	hurt	,
这	曾是	这	队长	;	和	这	全体人员	,	更多的	或者	较少的	伤害	,

这就是船长；而船员们，或多或少都受了伤。

['ʃoʊɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [maːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [faɪt] , [stʊd] [nɪr] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪ'spleɪd]

showing	visible	marks	of	a	recent	fight	,	stood	near	,	and	every	one	displayed
显示	可见的	标记	的	一个	最近的	斗争	,	站立	靠近	,	和	每一个	一	显示

[strɔːŋ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] .

strong	indications	of	intemperance	.
强的	症状	的	放纵	.

他们身上都带着最近打架留下的明显痕迹，站在附近，每个人都表现出明显的酗酒迹象。

[ɑːn][ðə; ði] ['henˌkʊp] , [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] , [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] ['pɪst(ə)l] ;

On	the	hencoop	,	by	the	captain's	side	,	lay	a	long	-	barrelled	pistol	;
在	这	母鸡舍	,	经过	这	船长的	边	,	躺	一个	长的	-	桶装	手枪	;

在鸡舍里，船长身边，放着一把长管手枪；

[ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [grɑːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [aɪ]

the	fellow	to	it	was	grasped	in	his	right	hand	,	and	with	the	rolling	eye
这	同伴	到	它	曾是	抓住	在	他的	正确的	手	,	和	和	这	滚动	眼睛

[ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [-]

of	intoxication	[	171	]
的	中毒	[	-	]

那家伙被他右手紧紧抓住，眼神迷离，醉意朦胧[171]

[hiː; hi][fɜːrst] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] ,

he	first	glanced	at	the	instrument	of	death	,
他	第一的	瞥了一眼	在	这	乐器	的	死亡	,

他首先瞥了一眼那件致命的工具，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'muːvd] ['kaʊntənəns] [ɑːn][ðə; ði]

and	then	at	the	poor	wretch	who	sat	with	an	unmoved	countenance	on	the
和	然后	在	这	贫穷的	可怜虫	WHO	卫星	和	一个	不动	面容	在	这

['gʌnl] .

gunwale	.
舷缘	.

然后，他看向坐在舷缘上面无表情的可怜人。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]

'	You	are	just	come	in	time	,	sir	,	'	said	the	captain	,	'	to	witness	an	act	of
-	你	是	只是	来	在	时间	,	先生	,	-	说	这	队长	,	-	到	证人	一个	行为	的

['dʒʌstɪs] ;

justice	;
正义	;

“先生，您来得正是时候，”船长说，“来见证正义的实现；

[fɔːr; fər][aɪ] [ges] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bʌntɪŋ] [-] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] ,

for	I	guess	,	though	you	have	got	the	British	bunting	[	14	]	at	the	peak	,
为了	我	猜测	,	尽管	你	有	得到	这	英国	彩旗	[	-	]	在	这	顶峰	,

我想，虽然山顶上挂着英国彩旗[14]，

[juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz] . [-]

you	come	from	the	land	of	the	stripes	and	stars	.	[	15	]
你	来	从	这	土地	的	这	条纹	和	明星	.	[	-	]

你来自星条旗之国。[15]

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [sɜːr] , [haʊ] ['klevərli] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [bɔːlz] [θruː] [ðæt]

But	you	shall	see	,	sir	,	how	cleverly	I'll	put	a	brace	of	balls	through	that
但	你	将	看	,	先生	,	如何	巧妙地	患病的	放	一个	支撑	的	球	通过	那

['mjuːtənəs] ['ræskl] .

mutinous	rascal	.
叛逆的	恶棍	.

但先生，您很快就会看到，我会多么巧妙地用两颗子弹击穿那个叛逆的家伙。

- [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fɪŋgər] [wʌz; wəz][ɑːn]

'	He	raised	the	pistol	to	a	level	with	his	eye	;	his	fore	-	finger	was	on
-	他	提高	这	手枪	到	一个	等级	和	他的	眼睛	;	他的	前	-	手指	曾是	在

[ðə; ði] ['trɪgər] ,

the	trigger	,
这	扳机	,

他举起手枪，枪口与眼睛齐平；食指放在扳机上。

[wen] [aɪ] ['heɪstɪli] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] ,

when	I	hastily	struck	it	up	with	my	hand	,
什么时候	我	草草	击	它	向上	和	我的	手	,

当我匆忙用手拨动琴弦时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bulits] ['hwisld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['niːgroʊz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ɪndʒəri] .

and	the	bullets	whistled	over	the	negro's	head	without	doing	him	any	injury	.
和	这	子弹	吹口哨	超过	这	黑人的	头	没有	正在做	他	任何	受伤	.

子弹从黑人的头顶呼啸而过，却没有对他造成任何伤害。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ['oʊnli] ['kruːəlti] [frʌm; frəm] [waɪt] [men] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [deθ] ,

But	he	had	experienced	only	cruelty	from	white	men	;	he	had	expected	death	,
但	他	有	经验丰富的	仅有的	残酷	从	白色的	男人	;	他	有	预期的	死亡	,

但他所经历的只有白人的残暴对待；他曾以为自己会死。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] - [skɪnd] [reɪs] [wʊd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	could	not	suppose	that	one	of	the	fair	-	skinned	race	would	rescue	him	from	the	fate	of	his	companion	.
和	可以	不是	认为	那	一	的	这	公平的	-	去皮	种族	会	救援	他	从	这	命运	的	他的	伴侣	.

他无法想象，一个肤色白皙的人会把他从同伴的命运中拯救出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

As	soon	as	he	heard	the	report	of	the	pistol	,	he	fell	forward	on	his	face	;
作为	很快	作为	他	听到	这	报告	的	这	手枪	,	他	跌倒	向前	在	他的	脸	;

他一听到枪声，就脸朝下倒在了地上；

[bʌt; bət] [maɪ] ['boʊts] [kruː] [ræn] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

but	my	boat's	crew	ran	,	and	saved	him	from	going	overboard	.
但	我的	船的	全体人员	跑	,	和	已保存	他	从	去	落水	.

但我船上的船员跑过去，救了他，不让他落水。

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ? - [sed] [aɪ] , - [ðaʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['mænhʊd] .

'	What	is	the	meaning	of	all	this	?	'	said	I	,	'	thou	disgrace	to	manhood	.
-	什么	是	这	意义	的	全部	这	?	-	说	我	,	-	你	耻辱	到	男子气概	.

“这一切到底是什么意思？”我说，“你这个男人的耻辱。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [dɪ'moʊniæk] [kən'dʌkt] .

I	am	a	British	officer	,	and	to	me	you	shall	be	accountable	for	your	demoniac	conduct	.
我	是	一个	英国	官	,	和	到	我	你	将	是	问责制	为了	你的	恶魔	执行	.

我是英国军官，你必须为你的恶魔般的行为向我负责。

[wʌt] [hæz; həz] [-]

What	has	[	172	]
什么	有	[	-	]

什么[172]

[ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər] [dʌn] ?

that	poor	creature	done	?
那	贫穷的	生物	完毕	?

那可怜的家伙完了吗?

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ?

and	these	too	on	the	deck	?
和	这些	也	在	这	甲板	?

甲板上也有这些吗?

[rɪ'liːs] [ðem; ðəm][maɪ][men] , - [ænd; ənd][maɪ] ['boʊts] [kruː] [hæd; həd] [suːn] ['broʊkən] [ɔːf] [ðer; ðər]

Release	them	my	men	,	-	and	my	boat's	crew	had	soon	broken	off	their
发布	他们	我的	男人	,	-	和	我的	船的	全体人员	有	很快	破碎的	离开	他们的

['fetərz] .

fetters	.
镣铐	.

“放了他们，我的弟兄们！”我的船员们很快就挣脱了镣铐。

“ [ðə; ðiː]['niːgroʊ] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

“	The	negro	,	whom	I	had	saved	from	the	murderous	intention	of	the
“	这	黑人	,	谁	我	有	已保存	从	这	杀人犯	意图	的	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“我从船长的杀戮意图中救下的那个黑人，

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ðiː] [siːn] ;

could	not	exactly	comprehend	the	scene	;
可以	不是	确切地	理解	这	场景	;

无法完全理解眼前的情景；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [nuː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] ,

but	when	he	found	that	he	was	safe	and	knew	me	for	his	deliverer	,
但	什么时候	他	成立	那	他	曾是	安全的	和	知道	我	为了	他的	送货员	,

但当他发现自己安全了，并且认出我是他的救星时，

[hiː; hi] [klʌŋ] [raʊnd] [maɪ] [niːz] — [eɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː] ['feloʊ] [dɪd][tuː; tə] - [naɪt] ,

he	clung	round	my	knees	—	ay	,	just	as	the	fellow	did	to	-	night	,
他	紧紧抓住	圆形的	我的	膝盖	—	哎	,	只是	作为	这	同伴	做过	到	-	夜晚	,

他紧紧地抱着我的膝盖——哎，就像今晚那个家伙一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['deɪvi] [hɪm'self] .

for	it	was	no	other	than	Davy	himself	.
为了	它	曾是	不	其他	比	戴维	他自己	.

因为那正是戴维本人。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['prɪti] [hʌt] ,

But	I	can't	think	what	brings	him	here	to	England	away	from	the	pretty	hut	,
但	我	不能	思考	什么	带来	他	这里	到	英格兰	离开	从	这	漂亮的	小屋	,

但我实在想不明白是什么让他离开那间漂亮的小屋来到英格兰。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['gɪni] [græs] . ”

and	the	cocoa	-	nut	trees	,	and	the	guinea	grass	.	”
和	这	可可	-	坚果	树木	,	和	这	几内亚	草	.	”

还有椰子树和几内亚草。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] , [græn'pəpɑː] ? ” [in'kwaiəd] [aɪ] , “ [ænd; ənd]

“	But	what	became	of	the	little	black	children	,	grandpapa	?	”	inquired	I	,	“	and
“	但	什么	成为	的	这	小的	黑色的	孩子们	,	爷爷	?	”	询问	我	,	“	和

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [fɔːr] [men] ,

the	other	four	men	,
这	其他	四	男人	,

“可是那些小黑孩子后来怎么样了，爷爷？”我问道，“还有其他四个人呢？”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wɪkɪd] ['kæptɪn] ?

and	the	wicked	captain	?
和	这	邪恶	队长	?

还有那个邪恶的船长?

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['deɪvi][tuː; tə] ?

and	where	did	you	take	Davy	to	?
和	在哪里	做过	你	拿	戴维	到	?

你把戴维带到哪里去了?

[ænd; ənd] — ″
and — ″
和 — ″

和-″

“ [stɑːp] , [stɑːp] , [tʃaɪld] ！ ” [sed] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ； “ [dəunt] [ˌoʊvərˈhɔːl] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] [soʊ] [fæst] ,
“ Stop , stop , child ! ” said my grandfather ; “ don't overhaul your questions so fast ,
“ 停止 , 停止 , 孩子 ！ ” 说 我的 祖父 ； “ 不 大修 你的 问题 所以 快速地 ,
[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
and I'll tell you ,
和 患病的 告诉 你 ,

“停，停，孩子！”我祖父说；“别这么快就问出一堆问题，我会告诉你，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [wʌn] [ˈkænɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [deɪ] .
for the sight of the dog is a memorandum one cannot meet with every day .
为了 这 视线 的 这 狗 是 一个 备忘录 一 不能 见面 和 每一个 天 .

因为看到那只狗，是每天都无法遇到的难得的景象。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈfreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskuːnər] [æt; ət] - , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgoʊ] [ˈkʌntri] ,
The captain had freighted his schooner at Loando , in the Congo country ,
这 队长 有 货运 他的 大篷车 在 - , 在 这 刚果 国家 ,

船长在刚果共和国的洛安多港装载了他的双桅帆船货物。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sɪks] [faɪn] [jʌŋ]
with one hundred and thirty male and female children , and six fine young
和 一 百 和 三十 男性 和 女性 孩子们 , 和 六 美好的 年轻的
[men] .
men .
男人 .

其中有130名男女儿童，以及6名英俊的青年男子。

[ˈθɜːrti] - [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪn] [θroʊn]
Thirty - three of the children had died on the passage , and been thrown
三十 - 三 的 这 孩子们 有 死亡 在 这 通道 , 和 到过 抛掷
[ˈoʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .

33名儿童在航行途中丧生，被抛入海中。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [fiərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʊr] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ˈɪnəsnts]
The crew of the schooner fearing nothing from the poor emaciated innocents
这 全体人员 的 这 大篷车 害怕 没有什么 从 这 贫穷的 瘦弱 无辜者
[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - [stɑːrvd] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
and trusting to the half - starved weakness of the young men ,
和 信任 到 这 一半 - 饥饿 弱点 的 这 年轻的 男人 ,

双桅帆船上的船员们对那些瘦骨嶙峋的无辜者毫无畏惧，反而相信那些半饥饿的年轻人的虚弱。

[inˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈses] .
indulged in drinking to excess .
沉溺其中 在 喝 到 过量的 .

沉迷于酗酒。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðiːz] [-]
But to the surprise of the captain , these [173]
但 到 这 惊喜 的 这 队长 , 这些 [-]

但令船长惊讶的是，这些[173]

[ˈlætər] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [sliːk] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [əˈpɪrəns] ,
latter began to recover their sleek and healthy appearance ,
后者 开始 到 恢复 他们的 光滑 和 健康 外貌 ,

后者开始恢复其光滑健康的容貌，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	he	was	calculating	upon	getting	a	handsome	price	for	them	in	the
和	他	曾是	计算	之上	获得	一个	英俊的	价格	为了	他们	在	这

['mɑːrkɪt] ;

market	;
市场	;

他盘算着能在市场上卖个好价钱；

[wen] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːnər] ,

when	the	very	night	before	I	fell	in	with	the	schooner	,
什么时候	这	非常	夜晚	前	我	跌倒	在	和	这	大篷车	,

就在我与那艘帆船相撞的前一天晚上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [kruː] , [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

the	young	men	rose	upon	the	crew	,	they	attacked	the	captain	in	his	bed	,
这	年轻的	男人	玫瑰	之上	这	全体人员	,	他们	遭到攻击	这	队长	在	他的	床	,

年轻人袭击了船员，他们甚至在船长卧床时袭击了他。

[ænd; ənd] [ɪn'fliktɪd] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] ['wuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] .

and	inflicted	several	severe	wounds	on	his	body	and	head	.
和	造成的	一些	严重	伤口	在	他的	身体	和	头	.

并在他的身体和头部造成了多处严重伤口。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðiːz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [duː] [ə'genst] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] ,

But	what	could	these	poor	creatures	do	against	a	superior	force	,
但	什么	可以	这些	贫穷的	生物	做	反对	一个	优越的	力量	,

但是，面对强大的敌人，这些可怜的生灵又能做什么呢?

[huː] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] ?

who	were	well	acquainted	with	the	use	of	arms	?
WHO	是	出色地	熟人	和	这	使用	的	武器	?

那些精通武器使用的人?

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['aɪərnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ,

The	negroes	were	overpowered	and	put	in	irons	;	and	the	wretched	man	,
这	黑人	是	实力悬殊	和	放	在	熨斗	;	和	这	可怜	男人	,

黑人被制服并戴上镣铐；而那个可怜的人，

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] - [saɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] .

whom	we	had	seen	shot	before	getting	along	-	side	,	was	the	ringleader	.
谁	我们	有	已见	射击	前	获得	沿着	-	边	,	曾是	这	头目	.

我们之前看到他被枪杀，后来才和他走到一起，他就是主谋。

[bʌt; bət] [naʊ] , [mɑːrk][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

But	now	,	mark	me	,	my	boy	;	on	inquiry	,
但	现在	,	标记	我	,	我的	男生	;	在	询问	,

但是，孩子，记住我的话；经询问，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	discovered	that	the	plan	had	been	a	long	time	in	agitation	,
我	发现	那	这	计划	有	到过	一个	长的	时间	在	搅动	,

我发现这个计划酝酿已久。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪndʒərd][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['deɪli] [set][ə'pɑːrt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	these	injured	and	devoted	children	had	daily	set	apart	a	portion	of
和	这些	受伤	和	奉献	孩子们	有	日常的	放	除	一个	部分	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['veri] ['skænti] [fuːd] ,

their	own	very	scanty	food	,
他们的	自己的	非常	稀少	食物	,

这些受伤却又充满奉献精神的孩子们每天都会从自己极其匮乏的食物中拿出一部分来。

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][men][fɔːr; fər][ðə; ði]['entərpraɪz] .

to	strengthen	the	men	for	the	enterprise	.
到	加强	这	男人	为了	这	企业	.

增强企业所需的人员实力。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] , [jet] [nʌn] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['siːkrət] .

Most	of	them	knew	of	the	attempt	,	yet	none	betrayed	the	secret	.
最多	的	他们	知道	的	这	试图	,	然而	没有任何	背叛	这	秘密	.

他们大多数人都知道这次企图，但没有人泄露这个秘密。

[aɪ] [bɔːt] ['deɪvi][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptɪn] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	bought	Davy	of	the	captain	,	and	went	up	the	Plate	as	far	as	I	could	,
我	买	戴维	的	这	队长	,	和	去	向上	这	盘子	作为	远的	作为	我	可以	,

我从船长那里买下了戴维，然后一路向上游走去，尽可能地往上走。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]['mɑːnti]['vɪdioʊ] ,) [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [kəm'peld]

(	for	the	schooner	was	bound	to	Monte	Video	,	)	and	then	was	compelled
(	为了	这	大篷车	曾是	边界	到	蒙特	视频	,	)	和	然后	曾是	被迫

[tuː; tə][kwɪt][hɜːr; hər] ,

to	quit	her	,
到	辞职	她	,

（因为这艘帆船的目的地是蒙特维多，）然后被迫放弃它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːtrəl] ['paʊər] :

for	she	was	under	the	flag	of	a	neutral	power	:
为了	她	曾是	在下面	这	旗帜	的	一个	中性的	力量	:

因为她效力于一个中立国：

[bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['træfɪk] . ”

besides	our	own	country	was	then	engaged	in	the	same	traffic	.	”
除了	我们的	自己的	国家	曾是	然后	已订婚的	在	这	相同的	交通	.	”

此外，我们自己的国家当时也参与了同样的非法活动。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [græn'pəpɑː] ? ”

“	And	what	became	of	the	children	,	grandpapa	?	”
“	和	什么	成为	的	这	孩子们	,	爷爷	?	”

“爷爷，孩子们后来怎么样了？”

“ [ɔːl][soʊld]['ɪntuː]['sleɪvəri] , [maɪ] [dɪr] . ”

“	All	sold	into	slavery	,	my	dear	.	”
“	全部	卖	进入	奴隶制	,	我的	亲爱的	.	”

“亲爱的，他们都被卖为奴隶了。”

“ [ænd; ənd]['deɪvi] , [græn'pəpɑː] ? ” [-]

“	And	Davy	,	grandpapa	?	”	[	174	]
“	和	戴维	,	爷爷	?	”	[	-	]

“还有戴维，爷爷？”[174]

“ [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hʌt] [ænd; ənd]

“	I	took	him	with	me	:	but	what	he	has	done	with	the	hut	and
“	我	采取	他	和	我	:	但	什么	他	有	完毕	和	这	小屋	和

[ðə; ði]['plæntɪn,ˌplænteɪn] [graʊnd] ,

the	plantain	ground	,
这	芭蕉	地面	,

“我带他一起走了：但他对小屋和香蕉地做了什么，

[aɪ][kɑːnt] [tel] . ”

I	can't	tell	.	”
我	不能	告诉	.	”

我说不出来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ; [græn'pəpɑː] ?

“	And	the	earthquake	;	grandpapa	?
”	和	这	地震	;	爷爷	?

“还有地震；爷爷？”

” [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

”	for	I	had	not	forgotten	that	.
”	为了	我	有	不是	被遗忘的	那	.

因为我并没有忘记这一点。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [maɪ] ['meməri] [feɪlz] [ˌem 'iː] ; ;

“	You	want	to	know	every	thing	,	boy	,	and	you	forget	that	my	memory	fails	me
”	你	想	到	知道	每一个	事物	,	男生	,	和	你	忘记	那	我的	记忆	失败	我

“你想知道一切，孩子，却忘了我的记忆力不好；

[haʊ'evər] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [tuː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] ;

however	,	I'll	try	and	recollect	that	too	for	some	other	night	;
然而	,	患病的	尝试	和	追忆	那	也	为了	一些	其他	夜晚	;

不过，我也会尽量记住这一点，以便以后有机会再听。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['deɪvi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	must	go	to	bed	now	,	and	to	-	morrow	Davy	will	tell	you	all	about	it	.
但	你	必须	去	到	床	现在	,	和	到	-	明天	戴维	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

但你现在必须去睡觉了，明天戴维会把一切都告诉你。

” [aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['deɪvi] [hæd; həd] ['reskjuːd] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,

”	I	afterwards	learned	that	Davy	had	rescued	my	poor	dear	mother	from	destruction	at	the	risk	of	his	own	life	during	an	earthquake	in	Trinidad	,
”	我	然后	学习	那	戴维	有	获救	我的	贫穷的	亲爱的	母亲	从	破坏	在	这	风险	的	他的	自己的	生活	期间	一个	地震	在	特立尼达	,

“后来我才知道，在特立尼达岛发生地震时，戴维冒着生命危险救出了我可怜的母亲。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][lænd] .

for	which	my	grandfather	had	given	him	his	freedom	,	together	with	the	hut	and	land	.
为了	哪个	我的	祖父	有	给定	他	他的	自由	,	一起	和	这	小屋	和	土地	.

为此，我的祖父给了他自由，以及那间小屋和土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [friː] [blæk] [hæd; həd][noʊ] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] [west] : [ðə; ði] [sleɪvz] ['plʌndəd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ;

But	the	free	black	had	no	protection	in	the	west	:	the	slaves	plundered	his	property	;
但	这	自由的	黑色的	有	不	保护	在	这	西方	:	这	奴隶	掠夺	他的	财产	;

但是，在西部，自由黑人没有得到任何保护：奴隶们掠夺了他的财产；

['sɪknəs] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [wʊd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [fiː] ;

sickness	came	,	and	no	medical	attendant	would	minister	to	his	wants	without	his	accustomed	fee	;
疾病	来了	,	和	不	医疗的	服务员	会	部长	到	他的	想要	没有	他的	习惯	费用	;

疾病袭来，没有哪个医护人员愿意不收取他惯常的费用就为他诊治；

[hiː; hi] [kən'træktɪd] ['dɛts] ,

he	contracted	debts	,
他	合同	债务	,

他负债累累。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə]

and	his	ground	was	sold	to	the	estate	on	which	it	was	situated	to
和	他的	地面	曾是	卖	到	这	财产	在	哪个	它	曾是	位于	到

[peɪ] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .

pay	the	lawyers	.
支付	这	律师	.

为了支付律师费，他的土地被卖给了土地所在的庄园。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bɜ-'bis] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [rekt] [nɪr]

He	quitted	the	island	of	Trinidad	to	go	to	Berbice	;	but	being	wrecked	near
他	辞职	这	岛	的	特立尼达	到	去	到	伯比斯	;	但	存在	损毁	靠近

- [kriːk] ,

Mahaica	Creek	,
-	溪	,

他离开特立尼达岛前往伯比斯；但在马哈伊卡溪附近遭遇海难，

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv][ˌdemə'reərə] , [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [friː] ['pepərz] , [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]

on	the	east	coast	of	Demerara	,	he	lost	his	free	papers	,	was	seized	by	the
在	这	东方	海岸	的	德梅拉拉	,	他	丢失的	他的	自由的	文件	,	曾是	查获	经过	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

在德梅拉拉东海岸，他失去了自由身份，被政府逮捕。

[ænd; ənd][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːp] .

and	sold	as	a	slave	to	pay	the	expenses	of	advertising	and	his	keep	.
和	卖	作为	一个	奴隶	到	支付	这	开支	的	广告	和	他的	保持	.

并被卖为奴隶，以支付广告费用和他自己的生活费。

[hiː; hi] ['fɔːrtʃənətli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər] ,

He	fortunately	fell	into	the	hands	of	a	kind	master	,
他	幸运的是	跌倒	进入	这	双手	的	一个	种类	掌握	,

他很幸运地落入了一位仁慈的主人手中。

[huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌns] [mɔːr] [set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

who	at	his	death	once	more	set	him	at	liberty	,	and	he	[	175	]
WHO	在	他的	死亡	一次	更多的	放	他	在	自由	,	和	他	[	-	]

在他死后，他再次释放了他，而他[175]

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

had	come	to	England	in	the	hope	of	bettering	his	condition	.
有	来	到	英格兰	在	这	希望	的	改进	他的	状况	.

他来到英国是希望改善自己的病情。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [stɪl] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [daɪd]

But	here	misfortune	still	pursued	him	;	the	gentleman	whom	he	accompanied	died
但	这里	不幸	仍然	追击	他	;	这	绅士	谁	他	伴随	死亡

[ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

on	the	passage	;
在	这	通道	;

但不幸依然纠缠着他；与他同行的绅士在途中去世了；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ;

he	could	obtain	no	employment	on	his	landing	;
他	可以	获得	不	就业	在	他的	降落	;

他在登陆地点找不到工作；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plʌndəd] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi] [pə'zest] , [ænd; ənd][hæd; həd]

he	had	been	plundered	of	what	little	money	he	possessed	,	and	had
他	有	到过	掠夺	的	什么	小的	钱	他	拥有	,	和	有

[sɪns] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

since	wandered	about	the	country	,
自从	漫步	关于	这	国家	,

他仅有的一点钱也被洗劫一空，此后便在全国各地流浪。

[tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] .

till	the	evening	that	he	implored	charity	and	found	a	home	.
直到	这	晚上	那	他	恳求	慈善机构	和	成立	一个	家	.

直到那天晚上，他恳求施舍，才找到一个家。

[maɪ] ['wɜːrði] ['grænfɑːðər] [ɪz] [naʊ] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ;

My	worthy	grandfather	is	now	numbered	with	the	dead	;
我的	值得	祖父	是	现在	编号	和	这	死的	;

我尊敬的祖父如今已与逝者同在；

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] - [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] :

and	I	love	to	sit	upon	his	grave	-	stone	at	the	evening	hour	:
和	我	爱	到	坐	之上	他的	严重	-	石头	在	这	晚上	小时	:

我喜欢在傍晚时分坐在他的墓碑前：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

it	seems	as	if	I	were	once	more	placed	upon	his	knee	and	listening	to
它	似乎	作为	如果	我	是	一次	更多的	放置	之上	他的	膝盖	和	聆听	到

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] ['jɪrz] .

his	tales	of	by	-	gone	years	.
他的	故事	的	经过	-	已消失	年	.

我仿佛又一次被抱到他的膝上，聆听他讲述往昔岁月的故事。

[bʌt; bət] ['dædi] ['deɪvi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

But	Daddy	Davy	is	still	in	existence	and	living	with	me	;
但	爸爸	戴维	是	仍然	在	存在	和	活的	和	我	;

但是爸爸戴维仍然存在，并且和我住在一起；

[ɪn'diːd] [waɪlst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][pʊt] ['sevrəl] ['kwestʃənz]

indeed	whilst	I	have	been	writing	I	have	had	occasion	to	put	several	questions
的确	而	我	有	到过	写作	我	有	有	场合	到	放	一些	问题

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

to	him	on	the	subject	,
到	他	在	这	主题	,

事实上，在我写作期间，我曾多次就此主题向他提出问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [aɪ]

and	he	has	been	fidgetting	about	the	room	to	try	and	ascertain	what	I
和	他	有	到过	坐立不安	关于	这	房间	到	尝试	和	探明	什么	我

[wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	relating	respecting	him	.
曾是	相关	尊重	他	.

他一直在房间里坐立不安，试图弄明白我所说的关于他的事到底是什么。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] , ['deɪvi] , ” [sed] [aɪ] .

“	I	am	only	giving	a	sketch	of	my	grandfather	,	Davy	,	”	said	I	.
“	我	是	仅有的	给予	一个	草图	的	我的	祖父	,	戴维	,	”	说	我	.

“我只是画了我祖父戴维的素描，”我说。

“ [kætʃ] , ['mæsə] !

“	Catch	,	massa	!
“	抓住	,	马萨	!

“抓住，主人！”

[wʌt] [hiː; hi] [kɔːl] [kætʃ] ? ”
what he call catch ? ”
什么 他 称呼 抓住 ? ”

他所谓的“捕获”是什么?

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [ænd; ənd][ˈtrɪnɪˌdæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrθkweɪk] , [ˈdeɪvi] . ”
“ About the schooner , and Trinidad , and the earthquake , Davy . ”
“ 关于 这 大篷车 , 和 特立尼达 , 和 这 地震 , 戴维 . ”

“关于那艘纵帆船、特立尼达岛和地震，戴维。”

“ [ænd; ənd][ˌdiː ˈeɪ][oʊld] [ˈmæsə] [wʌt] [sliːp] [ɪn][ˌdiː ˈeɪ] [ˈwɝːk] - [ɪn] - [rʌst] ? ” [-] [-]
“ And da old massa what sleep in da Werk - en - rust ? ” [16] [176]
“ 和 达 老的 马萨 什么 睡觉 在 达 工作 - 英文 - 锈 ? ” [-] [-]

“那老马萨睡在da Werk-en-rust 里吗? ”[16][176]

“ [jes] , [ˈdeɪvi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] . ”
“ Yes , Davy , and the snow - storm . ”
“ 是的 , 戴维 , 和 这 雪 - 风暴 . ”

“是的，戴维，还有那场暴风雪。”

“ [ɑː] , [ˌdiː ˈeɪ] [ˈbʌkrə] [gʊd] [mæn] !
“ Ah , da buckra good man !
“ 啊 , 达 巴克拉 好的 男人 !

“啊，真是个好人！”

[ˈdeɪvi] [siː] [hɪm; ɪm] - [taɪm] [ʌp] [dɪr] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ;
Davy see him noder time up dere , ” pointing towards the sky ;
戴维 看 他 - 时间 向上 德雷 , ” 指向 向 这 天空 ;

戴维看到他朝天空点了点头;

“ [gɔː] [əmaɪti] [fɔːr; fər] [ˈɛbɝ] [bles] [kaɪnd] [ˈmæsə] !
“ Gor Amighty for eber bless kind massa !
“ 戈尔 强大的 为了 埃伯 保佑 种类 马萨 !

“Gor Amighty 保佑善良的 massa!

” [ˈfutnəuts] [-]
” Footnotes [10]
” 脚注 [-]

脚注[10]

[ˈaivəriz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [tɜːrm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [fɔːr; fər] [tiːθ] . [-]
Ivories is a common term among the negroes for teeth . [11]
象牙 是 一个 常见的 学期 之中 这 黑人 为了 牙齿 . [-]

“象牙”是黑人对牙齿的常用称呼。[11]

[waɪt] [mæn] . [-]
White man . [12]
白色的 男人 . [-]

白人男子。[12]

[ðə; ði][ˈplæntɪn,ˈplæntɛɪn][ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [wɪtʃ] [wen] [raɪp] [ɪz] [ˈveri] [swiːt] ; [bʌt; bət] [ˈroʊstɪd] [wen] [griːn]
The plantain is a fruit which when ripe is very sweet ; but roasted when green
这 芭蕉 是 一个 水果 哪个 什么时候 成熟 是 非常 甜的 ; 但 烤 什么时候 绿色的
,
,
,

大蕉是一种水果，成熟时非常甜；但青香蕉烤熟后也很甜。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [ˈtʃɛˌsnət] [ɪn] [teɪst] .
it resembles a chesnut in taste .
它 类似 一个 栗子 在 品尝 .

它的味道像栗子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] . [-]

It	is	a	general	article	of	food	instead	of	bread	in	the	West	Indies	.	[	13	]
它	是	一个	一般的	文章	的	食物	反而	的	面包	在	这	西方	印第斯	.	[	-	]

在西印度群岛，它是一种代替面包的普通食物。[13]

['dædi] [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tɜːrm][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [meɪl] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Daddy	is	a	familiar	term	of	kindness	used	by	the	male	negroes	to	each	other	,
爸爸	是	一个	熟悉的	学期	的	仁慈	用过的	经过	这	男性	黑人	到	每个	其他	,

“爸爸”是黑人男性之间亲切的称呼。

[æz; əz] “ ['ænti] ” [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [hɪr]

as	“	Aunty	”	is	used	by	the	females	;	and	it	is	nothing	uncommon	to	hear
作为	“	阿姨	”	是	用过的	经过	这	女性	;	和	它	是	没有什么	罕见	到	听到

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“阿姨”这个称呼通常被女性使用；而且经常能听到孩子们这样称呼别人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] , ['kɔːlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , “ ['dædi] ” [ænd; ənd] “ ['ænti] . ” [-

as	soon	as	they	can	talk	,	calling	one	another	,	“	daddy	”	and	“	aunty	.	”	[	14
作为	很快	作为	他们	能	讲话	,	呼叫	一	其他	,	“	爸爸	”	和	“	阿姨	.	”	[	-

]

]
]

他们一会说话，就开始互相称呼对方“爸爸”和“阿姨”。[14]

['bʌntɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flægz][ɑːr; ər] [meɪd] . [-]

Bunting	is	the	stuff	of	which	flags	are	made	.	[	15	]
彩旗	是	这	东西	的	哪个	旗帜	是	制成	.	[	-	]

彩旗是制作旗帜的材料。[15]

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	captain	thought	the	vessel	was	in	the	service	of	the	United	States	,
这	队长	想法	这	血管	曾是	在	这	服务	的	这	团结的	各州	,

船长认为这艘船是美国的。

[ðer; ðər] ['kʌlərz] ['biːɪŋ] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['kwɔːrtər][nekst][ðə; ðɪ] [stɑːf]

their	colours	being	striped	red	and	white	,	except	the	upper	quarter	next	the	staff
他们的	颜色	存在	有条纹的	红色的	和	白色的	,	除了	这	上	四分之一	下一个	这	职员

, [wɪtʃ] [ɪz] [bluː] ,

,	which	is	blue	,
,	哪个	是	蓝色的	,

它们的颜色是红白相间的条纹，只有靠近杖尖的上四分之一部分是蓝色的。

[ænd; ənd] [berz] [æz; əz] ['meni] [stɑːrz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [steɪts] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːniən] . [-]

and	bears	as	many	stars	as	there	are	states	in	the	Union	.	[	16	]
和	熊	作为	许多	明星	作为	那里	是	各州	在	这	联盟	.	[	-	]

星图上的星星数量与美国各州的数量相同。[16]

['wɝːk] - [ɪn] - [rʌst] , ['lɪtərəli] [wɜːrk] - [ænd; ənd] - [rest] , [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['berɪŋ] -

Werk	-	en	-	rust	,	literally	work	-	and	-	rest	,	is	the	name	given	to	the	burying	-
工作	-	英文	-	锈	,	字面上地	工作	-	和	-	休息	,	是	这	姓名	给定	到	这	埋葬	-

[graʊnd] [æt; ət][ˌdemə'reərə] ;

ground	at	Demerara	;
地面	在	德梅拉拉	;

Werk-en-rust，字面意思是“工作与休息”，是德梅拉拉墓地的名称；

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə] [ə'plaɪ] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ɔːl] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['sepəltʃər] .

but	here	it	is	meant	to	apply	generally	to	all	places	of	sepulture	.
但	这里	它	是	意思是	到	申请	一般来说	到	全部	地方	的	墓	.

但在这里，它指的是所有墓地。

[end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
END **OF** **VOL** **.**
结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation **and** **other** **obvious** **typographic** **inaccuracies** **were** **silently** **corrected** **.**
标点 和 其他 明显的 排版 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和其他明显的排版错误都被悄悄地改正了。

[ɑːr'keɪɪk] [ænd; ənd] ['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic **and** **variable** **spelling** **has** **been** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Variations **in** **hyphenation** **and** **compound** **words** **have** **been** **preserved** **.**
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

['futnəuts] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tʃæptərz] .
Footnotes **moved** **to** **the** **end** **of** **their** **respective** **chapters** **.**
脚注 已搬 到 这 结尾 的 他们的 各自 章节 .

脚注已移至各自章节的末尾。

[kə'rekʃn]
Correction
更正

更正

['fʊtnoʊt] [fɔːr] ([ə'rɪdʒənəli] [ɑːn] [piː] . -) , “ [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['neɪvi] ” [tuː; tə] “ [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪvi] ”
Footnote **4** **(** **originally** **on** **p** **.** **149** **)** **,** **“** **dismissed** **the** **navy** **”** **to** **“** **dismissed** **by** **the** **navy** **”**
脚注 4 (起初 在 p . -) , “ 解雇 这 海军 ” 到 “ 解雇 经过 这 海军 ”

脚注 4（原位于第 149 页）将“dismissed the navy”改为“dismissed by the navy”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神